

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000001

2. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000002

3. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000003

4. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000004

5. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000005

6. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000006

7. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000007

8. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000008

9. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000009

10. 英国皇家空军的戴夫·道森(dave Dawson With The R.a.f.) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第1/10页

[deɪv] [ˈdɔːsən]
DAVE DAWSON
戴夫 道森

戴夫·道森

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] .
with the R . A . F .
和 这 拉 . 一个 . F .

在英国皇家空军

[baɪ][ɑːr] . [ˈsaɪdni] [ˈboʊən]
by R . SIDNEY BOWEN
经过 拉 . 西德尼 鲍文

作者：R·西德尼·鲍恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [deɪv] [ˈdɔːsən] [æt; ət] [dʌnˈkɜːrk]
Author of " DAVE DAWSON AT DUNKIRK
作者 的 " 戴夫 道森 在 敦刻尔克

《敦刻尔克的戴夫·道森》一书的作者

" [ðə; ði][wɔːr] [ədˈventʃər] [ˈsɪriːz]
" The War Adventure Series
" 这 战争 冒险 系列

《战争冒险系列》

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ˈsɑːlfɪːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ˈækron] , [oʊˈhaɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
AKRON , OHIO NEW YORK
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 纽约

俄亥俄州阿克伦市 纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [kraʊn] [ˈpʌblɪʃərz]
COPYRIGHT , 1941 , BY CROWN PUBLISHERS
版权 , - , 经过 王冠 出版商

版权所有，1941年，英国皇家出版社

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] [wɔːr] [æd'ventʃər] [bʊks]
THE WAR ADVENTURE BOOKS
这 战争 冒险 图书

战争冒险小说

[deɪv] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['fɹedi] ['fɑːrmər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['laɪsnst] ['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] .
Dave Dawson and Freddy Farmer are the youngest licensed pilots of the R .
戴夫 道森 和 弗雷迪 农民 是 这 最小的 获得许可的 飞行员 的 这 拉 .
[ə; eɪ] . [ef] . [θɹilz] [ə'plenti] [ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bæg]['dʒɜːrmən] [pleɪn] ['æftər]
A . F . Thrills aplenty are in store for them as they bag German plane after
一个 . F . 刺激 很多 是 在 店铺 为了 他们 作为 他们 包 德语 飞机 后
['dʒɜːrmən] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [der] - ['dev(ə)l] [mə'nuːvəz] .
German plane in a series of dare - devil maneuvers .
德语 飞机 在 一个 系列 的 敢 - 魔鬼 机动 .

戴夫·道森和弗雷迪·法默是英国皇家空军最年轻的持证飞行员。在一系列惊险刺激的飞行中，他们将一架接一架地击落德国飞机，体验无数的刺激。

[drɑːpt] [baɪ] ['pærəfuːt] ['ɪntuː] ['beldʒəm] , [diːp] [ɪn]['nɑːtsi] - ['ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri] , [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Dropped by parachute into Belgium , deep in Nazi - occupied territory , on a dangerous
掉落 经过 降落伞 进入 比利时 , 深的 在 纳粹 - 占领 领土 , 在 一个 危险的
[spaɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
spy mission ,
间谍 使命 ,

他被空投到纳粹占领区深处的比利时，执行一项危险的间谍任务。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪt]
they escape at the risk of their lives with the secret information which
他们 逃脱 在 这 风险 的 他们的 生活 和 这 秘密 信息 哪个
[ɪ'neɪblz] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [plænd] ['dʒɜːrmən][ɪn'veɪz(ə)n] .
enables England to foil the planned German invasion .
启用 英格兰 到 挫败 这 计划 德语 入侵 .
他们冒着生命危险逃脱，并带回了秘密情报，使英国挫败了德国的入侵计划。

[ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] , [pʌls] - ['kwɪkənɪŋ] ['nærətɪv] !
A fast - moving , pulse - quickening narrative !
一个 快速地 - 移动 , 脉冲 - 加速 叙述 !

节奏紧凑、扣人心弦的故事！

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] [tuː] ['dʒʌŋkərz] [les] ! [naɪn]
I TWO JUNKERS LESS ! 9
我 二 废车 较少的 ! 9

我少了两个破烂货！ 9

[iː] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrdərz] -
II MYSTERIOUS ORDERS 24
二 神秘 订单 -

二、神秘秩序 24

[aɪ'ar'aɪ] [naɪt] [reɪd] -
III NIGHT RAID 34
三、 夜晚 袭击 -

第三次夜袭 34

[,aɪˈviː][ˈnɑːtsi] [wɪŋz] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] -
IV NAZI WINGS OVER LONDON 47
第四 纳粹 翅膀 超过 伦敦 -

第四部《纳粹之翼飞越伦敦》第47页

[viː] [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔːndəs] -
V AIR VICE - MARSHAL SAUNDERS 68
V 空气 副 - 元帅 桑德斯 -

空军副元帅桑德斯 68

[ˈvaɪ,ˈviː] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst] [ˈnevər] [daɪ] -
VI ENGLAND MUST NEVER DIE 84
六年级 英格兰 必须 绝不 死 -

第六章 英格兰永不消亡 84

[ˌviː,ɑːˈaɪ] [breɪv] [wɪŋz] [flaɪ] [ˈiːstwərd] -
VII BRAVE WINGS FLY EASTWARD 101
七 勇敢的 翅膀 飞 向东 -

第七届勇敢之翼向东飞翔 101

[ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ] [ˈterər] [ˈraɪdz] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] -
VIII TERROR RIDES THE NIGHT SKY 115
八 恐怖 骑行 这 夜晚 天空 -

第八章 恐怖笼罩夜空 115

[,aɪˈɛks][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] -
IX IN THE ENEMY'S COUNTRY 128
第九章 在 这 敌人的 国家 -

第九章 在敌国 128

[eks] [træpt] ！ -
X TRAPPED ! 141
X 被困 ！ -

X 被困住了！ 141

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈnɑːtsi] [ˈɡʌnz] -
XI FLIGHT FROM NAZI GUNS 157
十一 航班 从 纳粹 枪支 -

第十一次从纳粹炮火中逃脱的飞行 157

[,ɛks,ɑːˈaɪ] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] -
XII QUICK THINKING 175
十二 快的 思维 -

XII 快速思考 175

[,ɛks,ɑːˈaɪˈaɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [ruː] [ˈtʃɑːrtriːz] -
XIII SIXTEEN RUE CHARTRES 194
十三 十六 后悔 沙特尔 -

沙特尔街194号十三十六街

[,ɛks,ɑːˈviː][pi(:)ˈɛə] - [spiːks] -
XIV PIERRE DESCHAUD SPEAKS 210
十四 皮埃尔 - 说话 -

第十四届皮埃尔·德肖演讲 210

[ˈɛksˈviː][ˈdeɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] -
XV DANGER IN THE DARK 223
十五 危险 在 这 黑暗的 -

XV 黑暗中的危险 223

[,ɛksˈviːˈaɪ] [wɪŋz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . -
XVI WINGS OF THE R . A . F . 237
十六 翅膀 的 这 拉 . 一个 . F . -

英国皇家空军第十六联队 237

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[tu:] [ˈdʒʌŋkərz] [les] !
Two Junkers Less !
二 容克斯 较少的 !

少了两个容克！

[deɪv] [ˈdɔːsən] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈfɪŋgərz] [leɪst] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
Dave Dawson lay on his back , fingers laced behind his head for a pillow ,
戴夫 道森 躺 在 他的 后退 , 手指 系带 在后面 他的 头 为了 一个 枕头 ,
戴夫·道森仰面躺着，双手交叉枕在脑后当枕头。

[ænd; ənd] [ˈleɪzɪli] [wɑːtʃt] [waɪt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][sʌm; səm]
and lazily watched white patches of cloud play tag with each other at some
和 懒洋洋 观看 白色的 补丁 的 云 玩 标签 和 每个 其他 在 一些
[eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] .
eighteen thousand feet over England .
十八 千 脚 超过 英格兰 .
然后懒洋洋地看着白色的云朵在英格兰上空约一万八千英尺的高空互相追逐嬉戏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - ,
It was the tenth day of September , 1940 ,
它 曾是 这 第十 天 的 九月 , - ,
那是1940年9月10日，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌmə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz]
and the most glorious summer the British had experienced in forty years was
和 这 最多 辉煌 夏天 这 英国 有 经验丰富的 在 四十 年 曾是
[stiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
still very much in evidence .
仍然 非常 很多 在 证据 .
英国人四十年来最美好的夏天依然清晰可见。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbræsi] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪvəns] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm]
The sun was a brassy ball in the heavens that flooded the earth with a warm
这 太阳 曾是 一个 铜管乐器 球 在 这 天 那 被淹 这 地球 和 一个 温暖的
[ˈkʌmfərtɪŋ] [ɡloʊ] .
comforting glow .
令人感到安慰 辉光 .
太阳像一个黄铜色的球体高悬于天际，温暖的光芒洒满大地。

[ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] .
The birds , the bees , and the butterflies were all around .
这 鸟类 , 这 蜜蜂 , 和 这 蝴蝶 是 全部 大约 .
鸟儿、蜜蜂和蝴蝶到处都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemərəld] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈlændskeɪp] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
And the emerald green of the surrounding landscape gave him the feeling that
和 这 翠 绿色的 的 这 周围 景观 给予 他 这 感觉 那
[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi]
the snow and the cold of winter were two things that would never be
这 雪 和 这 寒冷的 的 冬天 是 二 事物 那 会 绝不 是
[ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡeɪn] .
experienced in England again .
经验丰富的 在 英格兰 再次 .
周围翠绿的景色让他觉得，英国再也不会经历雪和冬天的寒冷了。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sʌmə] [deɪ] !
A perfect summer day !
一个 完美的 夏天 天 !

完美的夏日！

[ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [blu:m] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] !
The warm sun , the singing birds , the flowers in bloom — and the war !
这 温暖的 太阳 , 这 歌唱 鸟类 , 这 花朵 在 盛开 — 和 这 战争 !
温暖的阳光，歌唱的鸟儿，盛开的鲜花——还有战争！

['twenti] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [baɪ] [er] ,
Twenty miles across the English Channel , less than three minutes by air ,
二十 英里 穿过 这 英语 渠道 , 较少的 比 三 分钟 经过 空气 ,
横跨英吉利海峡20英里，飞行时间不到3分钟。

[ˈnɑ:tsɪ] ['hɔ:dz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tɔ:rd] [ðæt] [ɡreɪt] ['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər]
Nazi hordes were working day and night toward that great moment when their
纳粹 成群结队 是 在职的 天 和 夜晚 朝向 那 伟大的 片刻 什么时候 他们的
['li:dər] , ['ædɔɪf] ['hɪtlər] ,
leader , Adolf Hitler ,
领导者 , 阿道夫 希特勒 ,
纳粹大军日夜不停地工作，为他们的领袖阿道夫·希特勒的伟大时刻做准备。

[wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðer; ðər] [ə'temptɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
would give them the order to begin their attempted invasion of England .
会 给 他们 这 命令 到 开始 他们的 尝试过 入侵 的 英格兰 .
这将下令他们开始入侵英格兰。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɑ:d] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
And on this side of that Channel some forty odd millions of people were
和 在 这 边 的 那 渠道 一些 四十 奇怪的 百万 的 人们 是
['ɔ:lsʊv] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] ,
also working day and night so that when the order was given ,
还 在职的 天 和 夜晚 所以 那 什么时候 这 命令 曾是 给定 ,
在海峡的另一边，大约有四千多万人也在日夜不停地工作，以便当命令下达时，

[ˈnɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['dʒɜ:rmən] ['bu:tɪd] [fʊt] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] .
not a single German booted foot would succeed in touching English soil .
不是 一个 单身的 德语 已启动 脚 会 成功 在 接触 英语 土壤 .
没有一个德国士兵的脚能踏上英国的土地。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sʌmə] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['empaɪər][ɑ:n] [ɜ:rθ]
A beautiful summer day , and the people of the greatest empire on earth
一个 美丽的 夏天 天 , 和 这 人们 的 这 最 帝国 在 地球
[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ,
were waiting ,
是 等待 ,
一个美丽的夏日，地球上最伟大帝国的人民正在等待。

['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][tu:; tə][ðə; ði][ləst][mæn] [ðæt] [ðer; ðər]['empaɪər] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
ready to fight and die to the last man that their empire might continue to
准备好 到 斗争 和 死 到 这 最后的 男人 那 他们的 帝国 可能 继续 到
[sə'vaɪv] .
survive .
存活 .
誓死捍卫帝国，直至最后一人牺牲。

" [wel] , ['paɪlət] ['ɑ:fɪsər] [deɪv] ['dɔ:sən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] ,
" Well , Pilot Officer Dave Dawson , of His Majesty's Royal Air Force ,
" 出色地 , 飞行员 官 戴夫 道森 , 的 他的 陛下的 皇家 空气 力量 ,
“嗯，我是英国皇家空军的飞行军官戴夫·道森，

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [spʊk] [ɪn] [ˈdeɪvz] [ɪr] , " [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [jər; jər] [θɔːts]
" **a voice suddenly spoke in Dave's ear , " I'll give you a penny for your thoughts**
" 一个 嗓音 突然 辐 在 戴夫的 耳朵 , " 患病的 给 你 一个 一分钱 为了 你的 想法
.
:
.

突然，一个声音在戴夫耳边响起：“我给你一便士，买下你的想法。”

[noʊ] , [weɪt] , [let] [em ˈiː] [ɡes] .
No , wait , let me guess .
不 , 等待 , 让 我 猜测 .

不，等等，让我猜猜。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jər; jər] [hoʊm] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
You were thinking about your home in Boston , Massachusetts , back in the
你 是 思维 关于 你的 家 在 波士顿 , 马萨诸塞州 , 后退 在 这
[stɜːts] ?
States ?
各州 ?

你是不是在想念你在美国马萨诸塞州波士顿的家？

" [deɪv] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
" **Dave sat up and grinned down at the good - looking ,**
" 戴夫 卫星 向上 和 咧嘴一笑 向下 在 这 好的 - 寻找 ,
戴夫坐起身，咧嘴笑着俯视着这位英俊的女子，

[sʌn] - [brɔːnzd] [juːθ] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡræs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
sun - bronzed youth sprawled out on the grass at his side .
太阳 - 古铜色 青年 蔓延 出去 在 这 草 在 他的 边 .

一个皮肤晒成古铜色的年轻人懒洋洋地躺在他身旁的草地上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He shook his head and held out his hand .
他 摇晃 他的 头 和 握住 出去 他的 手 .

他摇了摇头，伸出了手。

" [rɔːŋ] , [ˈpaɪlət] [ˈɑːfɪsər] [ˈfɹedi] [ˈfɑːrmər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɔɪəl] [er] [fɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Wrong , Pilot Officer Freddy Farmer , of the same Royal Air Force , " he said .**
" 错误的 , 飞行员 官 弗雷迪 农民 , 的 这 相同的 皇家 空气 力量 , " 他 说 .
“错了，是皇家空军的飞行军官弗雷迪·法默，”他说。

" [soʊ] [peɪ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈpenɪ] .
" **So pay me the penny .**
" 所以 支付 我 这 一分钱 .

“那就把那便士给我吧。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] [wʌn] [swel] [deɪ] .
I was thinking that it sure is one swell day .
我 曾是 思维 那 它 当然 是 一 膨胀 天 .

我当时就在想，今天真是个好日子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɡʊoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈækʃ(ə)n] ,
And I was wondering if we were going to get a little action ,
和 我 曾是 好奇 如果 我们 是 去 到 得到 一个 小的 行动 ,
我当时就在想，会不会有什么动静呢？

[ɔːr] [ɪf] [ˈhɪtlər] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈregjələr] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈpaɪləts] ,
or if Hitler had found out we were now regular active service pilots ,
或者如果 希特勒 有 成立 出去 我们 是 现在 常规的 积极的 服务 飞行员 ,
或者如果希特勒发现我们现在是正规的现役飞行员，

[ænd; ənd][hæd; həd][di'saɪdɪd][tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði][wɔ:r] . "

and had decided to call off the war . "

和 有 决定 到 称呼 离开 这 战争 . "

并决定停止战争。

" [ˈhɑːrdli] , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ju:θ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .

" Hardly , " the English youth said with a chuckle .

" 几乎 , " 这 英语 青年 说 和 一个 轻笑 .

“未必,”英国青年笑着说。

" [tru:] , [ˈhi:z] [ˈprɔ:bəbli] [skerd] [stɪf] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [aɪ]

" True , he's probably scared stiff now that you and I are in the R . A . F . I

" 真的 , 他是 大概 害怕的 僵硬的 现在 那 你 和 我 是 在 这 拉 . 一个 . F . 我

[ˈfænsi] ,

fancy ,

想要 ,

“没错,我想,既然你我都加入了英国皇家空军,他现在肯定吓坏了。”

[ðooʊ] , [hi:; hi] [ˈɪznt] [ðæt] [skerd] .

though , he isn't that scared .

尽管 , 他 不是 那 害怕的 .

不过,他并没有那么害怕。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?

But it's pretty wonderful , isn't it ?

但 它是 漂亮的 精彩的 , 不是 它 ?

但这确实很棒,不是吗?

[aɪ] [mi:n] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] .

I mean , to be in the R . A . F .

我 意思是 , 到 是 在 这 拉 . 一个 . F .

我的意思是,能加入英国皇家空军。

" [deɪv] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .

" Dave didn't answer .

" 戴夫 没有 回答 .

戴夫没有回答。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwɑːndər][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ˈsju:pəməˈri:n] [ˈspɪtfɑɪər] [ˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ]

He let his gaze wander over to the line of Supermarine Spitfires powered with

他 让 他的 目光 漫步 超过 到 这 线 的 超级马林 喷火式战斗机 动力 和

- [eɪtʃ ˈpi:] .

1030 hp .

- 惠普 .

他的目光飘向了一排马力为 1030 匹的超级马林喷火战斗机。

[roʊlz] [rɔɪs] " [ˈmɜ:rlɪn] " [ˈendʒɪnz] .

Rolls Royce " Merlin " engines .

卷 罗伊斯 " 梅林 " 发动机 .

劳斯莱斯“梅林”发动机。

[dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðooʊz] [swɪft] ,

Just looking at those swift ,

只是 寻找 在 那些 迅速 ,

光是看着那些迅捷的.....

[mæn] - [meɪd] [ˈmet(ə)] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɑ:rt] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]

man - made metal birds of war made his heart start pounding and the blood

男人 - 制成 金属 鸟类 的 战争 制成 他的 心 开始 猛击 和 这 血

[sɜ:rdʒ] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .

surge through his body .

涌 通过 他的 身体 .

人造的金属战鸟让他心跳加速,血液在他体内奔涌。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] ['gʊdnəs] ['spɪtfɑɪər] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] ！
An honest to goodness Spitfire pilot in the Royal Air Force ！
一个 诚实的 到 善良 喷火式战斗机 飞行员 在 这 皇家 空气 力量 ！
一位货真价实的英国皇家空军喷火战斗机飞行员！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['wʌndərf(ə)]
It was like living a wonderful dream , and it was doubly wonderful
它 曾是 喜欢 活的 一个 精彩的 梦 , 和 它 曾是 双倍 精彩的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
because it was true .
因为 它 曾是 真的 .
这就像生活在一个美好的梦境中，而且因为这是真的，所以更加美好。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['stʌdi] [wɜ:r; wər][ɔ:l][bɪ'haɪnd] ['fredi] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
The training and the concentrated study were all behind Freddy and himself ,
这 训练 和 这 集中 学习 是 全部 在后面 弗雷迪 和 他自己 ,
[naʊ] .
now .
现在 .
训练和集中学习都已成为过去，弗雷迪和他自己都已释怀。

[i:tʃ] [wɔ:r] [ðə; ði] ['haɪli] [praɪzd] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [left] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .
Each wore the highly prized wings above the upper left pocket of his tunic .
每个 穿着 这 高度 珍贵的 翅膀 多于 这 上 左边 口袋 的 他的 束腰外衣 .
他们将珍贵的翅膀佩戴在束腰外衣左上口袋的上方。

[bʌt; bət][pər'hæps][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd]
But perhaps even more important was the fact that they had already received
但 也许 甚至 更多的 重要的 曾是 这 事实 那 他们 有 已经 已收到
[ðer; ðər]['bæptɪzəm] ['ʌndər] ['faɪər] .
their baptism under fire .
他们的 洗礼 在下面 火 .
但或许更重要的是，他们已经经受住了战火的洗礼。

[i:tʃ] [hæd; həd][gɑ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [pleɪn] ,
Each had got himself a German plane ,
每个 有 得到 他自己 一个 德语 飞机 ,
他们每个人都弄到了一架德国飞机。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['peɪmənt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)n] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
the first payment in return for the training and instruction England had given
这 第一的 支付 在 返回 为了 这 训练 和 操作说明 英格兰 有 给定
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这是英国对他们进行培训和指导的第一笔报酬。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][nəʊ] . - ['skwa:drən] ,
For a month , now , they had been stationed with No . 207 Squadron ,
为了 一个 月 , 现在 , 他们 有 到过 驻 和 不 . - 中队 ,
他们已经在207中队驻扎一个月了。

['lʊkətɪd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['tʃelmsfəd] .
located on the east coast of England , just a few miles north of Chelmsford .
位于 在 这 东方 海岸 的 英格兰 , 只是 一个 很少 英里 北 的 切姆斯福德 .
位于英格兰东海岸，距离切姆斯福德以北仅几英里。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [soʊ][fɑːr][ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈduːti] — [ðə; ði] " ['berbiːz] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaːdrən] — [bʌt; bət]
Only a month so far on active duty — the " Babies " of the Squadron — but
仅有的 一个 月 所以 远的 在 积极的 责任 — 这 " 婴儿 " 的 这 中队 — 但
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈwɔːrz][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [fɔːt] [ðiːz] [deɪz] ,
because of the speed with which wars are being fought these days ,
因为 的 这 速度 和 哪个 战争 是 存在 战斗 这些 天 ,
他们入伍服役仅一个月——是中队的“小兵”——但由于如今战争的节奏如此之快,

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,
with each day filled with twenty - four hours of service and activity ,
和 每个 天 已填 和 二十 - 四 小时 的 服务 和 活动 ,
每天都有24小时的服务和活动,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvetərənz] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpɑɪləts] .
they were just as much veterans as most of the older pilots .
他们 是 只是 作为 很多 退伍军人 作为 最多的 这 老 飞行员 .
他们和大多数老飞行员一样，都是经验丰富的飞行员。

" [stɑːp][英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] , " [ˈfredi] [kʌt][ˈɪntuː] [ˈdeɪvz] [θɔːts] .
" Stop daydreaming , " Freddy cut into Dave's thoughts .
" 停止 白日梦 , " 弗雷迪 切 进入 戴夫的 想法 .
“别做白日梦了,”弗雷迪打断了戴夫的思绪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are glad to be in the R . A . F . , aren't you ?
" 你 是 高兴的 到 是 在 这 拉 . 一个 . F . , 不是 你 ?
“你很高兴能加入英国皇家空军，对吧? ”

" [deɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
" Dave looked at him and raised both his eyebrows .
" 戴夫 看起来 在 他 和 提高 两个都 他的 眉毛 .
戴夫看了他一眼，扬起了双眉。

" [glæd] ? " [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
" Glad ? " he echoed .
" 高兴的 ? " 他 回声 .
“高兴吗? ”他重复道。

" [bɔɪ] , [aɪm] [ˈtɪk(ə)ld] [pɪŋk] !
" Boy , I'm tickled pink !
" 男生 , 我是 挠痒 粉色的 !
“哇，我真是太高兴了! ”

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [swaːp][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈeniˌbɔːdi] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Right now I wouldn't swap places with anybody else in all the world .
正确的 现在 我 不会 交换 地方 和 任何人 别的 在 全部 这 世界 .
现在，我绝对不会和世界上任何人交换位置。

[glæd] ? [ˈhoʊli] [ˈsmoʊks] !
Glad ? Holy smokes !
高兴的 ? 圣 烟雾 !
高兴? 我的天哪!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈkwɛstʃən] !
Is that a dumb question !
是 那 一个 哑的 问题 !
这是个愚蠢的问题吗?

[ænd; ənd] [seɪ] , [kʌm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpenɪ] .
And say , come across with that penny .
和 说 , 来 穿过 和 那 一分钱 .
然后说，把那一分钱带过来。

[peɪ] [ʌp] , [pæl] !
Pay up , pal !
支付 向上 , 朋友 !

付钱吧，伙计！

" [ˈfredi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [fɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
" Freddy made a face , fished a penny from his pocket and tossed it over
" 弗雷迪 制成 一个 脸 , 钓鱼 一个 一分钱 从 他的 口袋 和 抛掷 它 超过
.
:
.

弗雷迪做了个鬼脸，从口袋里掏出一枚便士扔了过去。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right you are , there , " he said .
" 正确的 你 是 , 那里 , " 他 说 .

“你说的没错，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːlweɪz] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
" I'll have you know an Englishman always pays his debts .
" 患病的 有 你 知道 一个 英国人 总是 支付 他的 债务 .

“我要告诉你，英国人总是会偿还债务的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [deɪv] ? "
What do you think , Dave ? "
什么 做 你 思考 , 戴夫 ? "

戴夫，你怎么看？

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈblaɪtəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , " [ˈfredi] [sed] .
" About the blighters across the Channel , " Freddy said .
" 关于 这 混蛋们 穿过 这 渠道 , " 弗雷迪 说 .

“说说海峡对岸那些讨厌的家伙吧，”弗雷迪说道。

" [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [fuːlz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪnˈveɪd] [juː ˈes] ?
" Think they'll be fools enough to try and invade us ?
" 思考 他们会 是 傻瓜 足够的 到 尝试 和 入侵 我们 ?

“你觉得他们会蠢到去入侵我们吗？ ”

[aɪ] [miːn] , [ˈsɪriəsli] . "
I mean , seriously . "
我 意思是 , 严重地 . "

我是说真的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [deɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡ] .
" I don't know , " Dave said with a shrug .
" 我 不 知道 , " 戴夫 说 和 一个 耸肩 .

“我不知道，”戴夫耸了耸肩说。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtʃuːɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] .
He plucked a blade of grass and started chewing on it thoughtfully .
他 拨弦 一个 刀刃 的 草 和 开始 咀嚼 在 它 深思熟虑 .

他摘下一根草，若有所思地嚼了起来。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈhɪtləz] [ðæt] [ˈkreɪzi] , [ɔːr][naːt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" No , I don't know if Hitler's that crazy , or not , " he continued after a moment .
" 不 , 我 不 知道 如果 希特勒的 那 疯狂的 , 或者 不是 , " 他 持续 后 一个 片刻 .

“不，我不知道希特勒是不是那么疯狂，”他过了一会儿继续说道。

" [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪ] [ʃɜ] [hoʊp] [hi:; hi] [traɪz] [aɪ 'ti:] .

" **All I can say is I sure hope he tries it** .
" 全部 我 能 说 是 我 当然 希望 他 尝试 它 .

我只能说，我真心希望他能尝试一下。

[wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hi:; hi] [wəʊnt] [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

We'll give him a beating he won't forget in a hurry .
出色地 给 他 一个 殴打 他 惯于 忘记 在 一个 匆忙 .

我们会狠狠揍他一顿，让他永生难忘。

[dʒi:] !

Gee !
吉 !

哎呀！

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [gʊd] ! "

That makes me feel good ! "
那 制作 我 感觉 好的 ! "

这让我感觉很好！

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [gʊd] ?

" **What makes you feel good** ?
" 什么 制作 你 感觉 好的 ?

什么能让你感觉良好？

" ['fredi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

" **Freddy wanted to know** .
" 弗雷迪 通缉 到 知道 .

弗雷迪想知道。

" ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [deɪv] [grʌntɪd] .

" **Saying that** , " **Dave grunted** .
" 说 那 , " 戴夫 哼哼 .

“话虽如此，”戴夫咕哝道。

" ['seɪɪŋ] [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] .

" **Saying we'll give him a beating** .
" 说 出色地 给 他 一个 殴打 .

“我们说要揍他一顿。”

[gʌ:ʃ] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz]

Gosh , a few months ago I was an American citizen , standing on the sidelines
天哪 , 一个 很少 几个月 前 我 曾是 一个 美国人 公民 , 常设 在 这 场边

['wɒtʃɪŋ] [θɪŋz] .

watching things .
观看 事物 .

天哪，几个月前我还是个美国公民，站在一旁看着这一切发生。

[naʊ] , [ðəʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

Now , though , I'm a part of it .
现在 , 尽管 , 我是 一个 部分 的 它 .

但现在，我也是其中的一份子了。

[wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , [aɪm] [ɪn'klu:dɪŋ] [em 'i:] ,

When I speak of England doing this or that , I'm including me ,
什么时候 我 说话 的 英格兰 正在做 这 或者 那 , 我是 包括 我 ,

当我谈到英国做了这做那的事情时，也包括我自己。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪm] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [naʊ] .

because I'm really a little part of it , now .
因为 我是 真的 一个 小的 部分 的 它 , 现在 .

因为我现在真的也算是其中的一小部分了。

[aɪˈti:] [ʃɒr] ['gɪvz] [emˈi:] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [its] [tru:] . "**It sure gives me a kick to feel that way , and to know it's true .**"
它 当然 给予 我 一个 踢 到 感觉 那 方式 , 和 到 知道 它是 真的 . "

有这种感觉真让我兴奋, 而且知道这是真的。

" [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['ɡreɪt(ə)] , [deɪv] , " ['fredi] [sed] ['sɑ:ləmli] .
"**And England is grateful , Dave , " Freddy said solemnly .**"
" 和 英格兰 是 感激的 , 戴夫 , " 弗雷迪 说 庄严地 .

“英格兰对此感激不尽, 戴夫,”弗雷迪郑重地说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋɡləndz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] —
"**I guess you might say that England's fighting to save the world , and —**"
" 我 猜测 你 可能 说 那 英格兰的 斗争 到 节省 这 世界 , 和 —

我想你可以说英国是在为拯救世界而战, 而且——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rest] .
"**The young Englishman didn't finish the rest .**"
" 这 年轻的 英国人 没有 结束 这 休息 .

“这位年轻的英国人没有读完剩下的部分。”

[æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [foʊn] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈspɜ:rsɪ] ['ɑ:fɪs] [nɑ:t] [fa:r] [əˈwei] [ræŋ] ['hɑ:rʃli] .
At that moment the phone bell in the Dispersal Office not far away rang harshly .
在 那 片刻 这 电话 钟 在 这 扩散 办公室 不是 远的 离开 响铃 严厉地 .

就在这时, 不远处的救济处电话铃声刺耳地响了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] ,
In a flash they were both on their feet ,
在 一个 闪光 他们 是 两个都 在 他们的 脚 ,

他们瞬间都站了起来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [foʊn] [bel] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] .
because the ringing of that phone bell always meant just one thing .
因为 这 铃声 的 那 电话 钟 总是 意思是 只是 一 事物 .

因为电话铃声响起总是意味着一件事。

[aɪˈti:] [ment] [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [əˈprəʊtʃɪŋ] - [pəˈtroʊl] ['eriə] .
It meant that German planes had been sighted approaching 207's patrol area .
它 意思是 那 德语 飞机 有 到过 目击者 接近 - 巡逻 区域 .

这意味着有人发现德国飞机正在接近 207 号巡逻区。

[ðə; ði] [vɔɪs] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [foʊn] [wʊd] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ,
The voice at the other end of that phone would state where the planes were ,
这 嗓音 在 这 其他 结尾 的 那 电话 会 状态 在哪里 这 飞机 是 ,

电话那头会传来声音, 告诉你飞机在哪里。

[haʊ] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [taɪps] , [ðə; ði] [ˈæltɪtu:d] , [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
how many in number , the types , the altitude , direction , and so forth .
如何 许多 在 数字 , 这 类型 , 这 高度 , 方向 , 和 所以 前进 .

数量、种类、海拔、方向等等。

[tuː; tə] [ˈpaɪləts] [ɑ:n] [stænd] - [tuː; tə] [ˈdu:ti] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bel] [ment] ['ækʃ(ə)n] ['klʌmɪŋ] [ʌp] .
To pilots on stand - to duty the ringing of that bell meant action coming up .
到 飞行员 在 站立 - 到 责任 这 铃声 的 那 钟 意思是 行动 未来 向上 .

对于待命的飞行员来说, 铃声响起意味着行动即将开始。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [flaɪt] ['li:dər] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] ,
And so , as their flight leader answered the call ,
和 所以 , 作为 他们的 航班 领导者 回答 这 称呼 ,

于是, 当他们的飞行队长接到呼叫时,

[deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] ['stɑ:rtɪd] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] ['zɪpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['flaɪŋ]
Dave and Freddy started pulling on their helmets and zipping up their flying suits ,
戴夫 和 弗雷迪 开始 拉 在 他们的 头盔 和 拉链 向上 他们的 飞行 西装 ,

戴夫和弗雷迪开始戴上头盔，拉上飞行服的拉链。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmə] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ʌp] [ə'raʊnd] ['twenti]
for although it was summer on the ground it was cold up around twenty thousand feet where they usually did battle .
为了 虽然 它 曾是 夏天 在 这 地面 它 曾是 寒冷的 向上 大约 二十 千 脚 在哪里 他们 通常 做过 战斗 .

虽然地面上是夏天，但在两万英尺左右的高空，也就是他们通常战斗的地方，却很冷。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [flaɪt] [lu:'tenənt] ['bɑ:rtɪn] - [wʊdz] , ['li:dər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] , [noʊn]
A moment later Flight Lieutenant Barton - Woods , leader of their flight , known as Green Flight ,
一个 片刻 之后 航班 中尉 巴顿 - 伍兹 , 领导者 的 他们的 航班 , 已知 作为 绿色的 航班 ,

片刻之后，他们的飞行中尉巴顿-伍兹，也就是他们所在的飞行队（被称为“绿色飞行队”）的队长，

[kɜm] ['dæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsɪ] ['ɑ:fɪs] .
came dashing out of the Dispersal Office .
来了 帅气 出去 的 这 扩散 办公室 .
冲出遣散办公室。

" [raɪt] - [oʊ] , [tjæps] !
" **Right - o , chaps !**
" 正确的 - o , 小伙子们 !

“好的，伙计们！ ”

" [hi;; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
" **he called out to them , and hurried toward his plane** .
" 他 称为 出去 到 他们 , 和 慌忙 朝向 他的 飞机 .
他朝他们喊了一声，然后匆匆走向他的飞机。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋkərz] 88s ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [zoʊn][eɪtʃ][æt; ət] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .
" **A couple of Junkers 88s cutting across Zone H at twenty - two thousand** .
" 一个 夫妻 的 容克斯 88s 切割 穿过 区 H 在 二十 - 二 千 .
“两架容克88型飞机以22000英尺的速度横穿H区。

[lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tjeɪs] [ðə; ði] ['begərz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
Let's go up and chase the beggars down into the sea .
我们来吧 去 向上 和 追赶 这 乞丐 向下 进入 这 海 .
我们上去把那些乞丐赶到海里去。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θri:] ['spɪtfaɪər] [stri:kt] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [went]
" **In less than a minute the three Spitfires streaked off the field and went**
" 在 较少的 比 一个 分钟 这 三 喷火式战斗机 条纹 离开 这 场地 和 去
[wɪnd] ['skri:mɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] ['æltɪtu:d] .
wind screaming up for altitude .
风 尖叫 向上 为了 高度 .
不到一分钟，三架喷火式战斗机就冲出机场，呼啸着爬升到高空。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaɪr] , [flaɪt] [lu:'tenənt] ['ba:rtɪn] - [wɒdz] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ]
As soon as they were clear , Flight Lieutenant Barton - Woods checked his radio
作为 很快 作为 他们 是 清除 , 航班 中尉 巴顿 - 伍兹 已检查 他的 收音机
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] ['steɪf(ə)n] ,
with the field's station ,
和 这 领域的 车站 ,

他们一脱离险境，巴顿-伍兹中尉就用无线电与机场电台取得了联系。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
and then checked with the two members of his flight .
和 然后 已检查 和 这 二 成员 的 他的 航班 .

然后向他所在航班上的两名成员确认了情况。

" [ˈreɪdiəʊ] [tʃek] , [tʃæps] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ɪn] [ˈdeɪvz] [ˈhelmt] [ˈfəʊnz] .
" Radio check , chaps ! " came the words in Dave's helmet phones .
" 收音机 查看 , 小伙子们 ! " 来了 这 字 在 戴夫的 头盔 电话 .

“伙计们，无线电检查！”戴夫头盔上的电话传来声音。

" [tʃek] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [spəʊk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][dɪsk] - [ˈfeɪpt] [maɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Check , sir , " he spoke into the disc - shaped mike in front of his mouth .
" 查看 , 先生 , " 他 辐 进入 这 光盘 - 形状 麦克风 在 正面 的 他的 嘴 .

“先生，没问题。”他对着嘴前的圆盘形麦克风说道。

" [tʃek] , [ˈɔ:lsoʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfredi] [sɪŋ] [aʊt] .
" Check , also , sir , " he heard Freddy sing out .
" 查看 , 还 , 先生 , " 他 听到 弗雷迪 唱歌 出去 .

“先生，也检查一下，”他听到弗雷迪喊道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [lædz] , " [ðə; ðɪ] [flaɪt] [lu:'tenənt] [rɪ'plaɪd] .
" Right you are , lads , " the flight lieutenant replied .
" 正确的 你 是 , 小伙子们 , " 这 航班 中尉 回复 .

“你们说得对，伙计们，”飞行中尉回答道。

" [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][jʊr; jər][ˈɑ:ksɪdʒən][æt; ət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈsoʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get]
" Don't forget to turn on your oxygen at five thousand , so's you won't forget
" 不 忘记 到 转动 在 你的 氧 在 五 千 , 所以也是 你 惯于 忘记

[aɪ 'ti:][æt; ət] ['twenti] .
it at twenty .
它 在 二十 .

“别忘了在五千分的时候打开氧气瓶，这样你二十分的时候就不会忘记了。”

" [deɪv] [ri:tʃt] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [vælv] [nɑ:b] [ðæt] [wɒd] [fi:d] [hɪm; ɪm]
" Dave reached forward and turned the little valve knob that would feed him
" 戴夫 达到 向前 和 转向 这 小的 阀门 旋钮 那 会 喂养 他

[ˈɑ:ksɪdʒən] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmaʊθpi:s] .
oxygen through a mouthpiece .
氧 通过 一个 喉舌 .

“戴夫伸手转动那个小阀门旋钮，就能通过吸嘴给他输送氧气。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] [jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He didn't need it yet , of course ,
他 没有 需要 它 然而 , 的 课程 ,

当然，他当时还不需要它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] [loʊ] [ˈæltɪtju:dz] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
but it was a practice to turn the thing on at low altitudes so that it
但 它 曾是 一个 实践 到 转动 这 事物 在 在 低的 海拔 所以 那 它

[wɒd] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [ju:z][æt; ət] [ˈhaɪər] [ˈæltɪtju:dz] .
would be ready for instant use at higher altitudes .
会 是 准备好 为了 立即的 使用 在 更高 海拔 .

但通常的做法是在低海拔地区启动该装置，以便在高海拔地区可以立即使用。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ˈɑːksɪdʒən] ,
If you waited until you needed oxygen ,

如果你等待直到你需要氧 ,
如果你等到需要吸氧才行动 ,

[juː; jʊ] [mɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊvmənt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm]
you might be too busy at that moment fighting for your life to have time
你 可能 是 也 忙碌的 在 那 片刻 斗争 为了 你的 生活 到 有 时间
[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] .
to turn the knob .
到 转动 这 旋钮 .

那一刻，你可能正忙于生死搏斗，根本没时间去转动旋钮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And then it would be just too bad — for you .
和 然后 它 会 是 只是 也 坏的 — 为了 你 .

那对你来说就太糟糕了。

[ænd; ənd][soʊ] [deɪv] [meɪd] [ʃʊr] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And so Dave made sure ahead of time ,
和 所以 戴夫 制成 当然 前方 的 时间 ,

所以戴夫事先就确保了这一点。

[ðen] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][viː] - [ˈjeɪpt] [fɔːrˈmeɪ](ə)n] ,
then concentrated on keeping his place in the V - shaped formation ,
然后 集中 在 保持 他的 地方 在 这 V - 形状 形成 ,

然后集中精力保住自己在V字形阵型中的位置。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈliːdər] [haɪ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] - [ˈdɑːtɪd] [bluː] .
and following his flight leader high up into the cloud - dotted blue .
和 下列的 他的 航班 领导者 高的 向上 进入 这 云 - 虚线 蓝色的 .

跟随他的领队飞向高高的云层点缀的蓝色天空。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
In less time than it takes to tell about it ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 关于 它 ,

用不到讲述这段历史所需的时间，

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd] [ɡriːnz] [fɑːr] [daʊn] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] ;
England was just a blur of browns and greens far down under their wings ;
英格兰 曾是 只是 一个 模糊 的 棕色 和 青菜 远的 向下 在下面 他们的 翅膀 ;

在他们羽翼之下，英格兰只是一片模糊的棕色和绿色；

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈaɪlənd] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [brɔːd] [ˈdʒʌmpɪŋ]
just a tiny island completely surrounded by water and almost within broad jumping
只是 一个 微小的 岛 完全地 包围 经过 水 和 几乎 之内 广阔 跳
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈnɑːtsi] - [ˈkɔŋkəd] [ˈjʊrəp] .
distance of Nazi - conquered Europe .
距离 的 纳粹 - 征服 欧洲 .

只是一个完全被水环绕的小岛，距离纳粹征服的欧洲几乎只有一步之遥。

[deɪv] , [haʊˈevər] , [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [saɪt] .
Dave , however , didn't bother about admiring the sight .
戴夫 , 然而 , 没有 打扰 关于 钦佩 这 视线 .

然而，戴夫却懒得欣赏这番景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [ˈkaʊntləs] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] .
He had seen it countless times before .
他 有 已见 它 无数 时代 前 .

他以前已经见过无数次了。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ə'blaɪ] , [nɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

And besides , he needed his eyes now for things above , not under him .
和 除了 , 他 需要 他的 眼睛 现在 为了 事物 多于 , 不是 在下面 他 .

而且, 他现在需要用眼睛看上面的事物, 而不是下面的事物。

[sʌmwɛr] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [waɪt] - ['daːtrɪd] [bluː] [tuː] ['dʒɜːrmən]['dʒʌŋkərz][wɜːr; wər]
Somewhere up in that vast expanse of white - dotted blue two German Junkers were
某处 向上 在 那 广阔的 广阔 的 白色的 - 虚线 蓝色的 二 德语 容克斯 是

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][tuː; tə][draːp][ðer; ðər] [bɑːm] ['loʊdʒ][ɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] .

trying to sneak in to drop their bomb loads on English soil .
尝试 到 潜行 在 到 降低 他们的 炸弹 负载 在 英语 土壤 .

在那片广袤无垠、点缀着白色斑点的蓝色天空中, 两架德国容克轰炸机正试图偷偷潜入英国, 将炸弹投掷到英国的土地
上。

[tuː] [ʌv; əv] [er] ['mɑːr(ə)l] ['gɜːrɪŋz] [wɪŋd] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] —
Two of Air Marshal Goering's winged vultures were hoping to —
二 的 空气 元帅 戈林 有翅膀的 秃鹫 是 希望 到 —

戈林空军元帅的两只秃鹫原本希望——

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tjæps] !

" There they are , chaps !
" 那里 他们 是 , 小伙子们 !

“伙计们, 他们就在那里! ”

" [flaɪt] [luː'tenənt] ['bɑːrtɪn] - [wʊdʒ] - [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
" Flight Lieutenant Barton - Woods ' voice came through the earphones .
" 航班 中尉 巴顿 - 伍兹 - 嗓音 来了 通过 这 耳机 .

“巴顿伍兹中尉的声音从耳机里传了出来。”

" [tɜːrɪn] [raɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'blaɪ] [juː 'es] .

" Turn right a quarter , and a thousand feet above us .
" 转动 正确的 一个 四分之一 , 和 一个 千 脚 多于 我们 .

“向右转四分之一圈, 然后到达我们上方一千英尺的地方。”

[tæli] - [hoʊ] , [lædz] !

Tally - ho , lads !
相符 - 何 , 小伙子们 !

出发吧, 伙计们!

[ðə; ði] ['blaɪtəz] !

The blighters !
这 混蛋们 !

这群混蛋!

[ðeɪ] ['spɑːtrɪd] [juː 'es][ænd; ʌnd][ɑːr; ər] ['tɜːrɪŋ] [bæk] !

They spotted us and are turning back !
他们 斑 我们 和 是 转弯 后退 !

他们发现我们了, 正在往回走!

[ˈæftər][ðem; ðəm] , [griːn] [flaɪt] !

After them , Green Flight !
后 他们 , 绿色的 航班 !

紧随其后的是绿色飞行!

" [deɪv] [ænd; ʌnd] ['frɛdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spɑːtrɪd] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] - [biː; bi] ['reɪdəz] [ɔːf][tuː; tə]
" Dave and Freddy had already spotted the two would - be raiders off to
" 戴夫 和 弗雷迪 有 已经 斑 这 二 会 - 是 袭击者 离开 到

[ðer; ðər] [raɪt] [frʌnt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] ['haɪər] .

their right front and a thousand feet or so higher .
他们的 正确的 正面 和 一个 千 脚 或者 所以 更高 .

“戴夫和弗雷迪已经发现两名企图袭击者在他们右前方大约一千英尺高的地方。”

[ðə; ði][hju:dʒ] [twɪn] - ['endʒɪn] [krɑ:ft][wɜ:r; wər] [ˌhæfweɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bəŋk] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,
The huge twin - engine craft were halfway around in a bank back toward the east ,
这 巨大的 双 - 引擎 工艺 是 半 大约 在 一个 银行 后退 朝向 这 东方 ,
那两架巨大的双引擎飞机以倾斜的姿态向东飞去, 已经转了一半的圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðer; ðər]['met(ə)] [wɪŋz] [ænd; ənd][saɪdz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk]
and the rays of the sun on their metal wings and sides made them look
和 这 射线 的 这 太阳 在 他们的 金属 翅膀 和 侧面 制成 他们 看
[laɪk] [ˌpri:hi'stɔ:ri:k] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvər] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
like prehistoric birds of glistening silver cutting through the air .
喜欢 史前 鸟类 的 闪闪发光 银 切割 通过 这 空气 .
阳光照射在它们的金属翅膀和侧面, 使它们看起来像是闪着银光的史前巨鸟划破空气。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Keeping his eyes glued to them ,
保持 他的 眼睛 胶合 到 他们 ,
他目不转睛地盯着他们,

[deɪv] [hʌntɪt] ['fɔ:rwəd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][slɪd][wʌn] [θʌm] [ʌp][tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði]
Dave hunched forward slightly in his seat and slid one thumb up to rest on the
戴夫 弓着背 向前 轻微地 在 他的 座位 和 滑行 一 拇指 向上 到 休息 在 这
['trɪɡər] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [stɪk] .
trigger button on his control stick .
扳机 按钮 在 他的 控制 戳 .
戴夫微微向前弓着身子, 将一根大拇指滑到控制杆的扳机按钮上。

[wʌn] [dʒæb][æ; ət] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['vɪkərz] [haɪ] [spi:d] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [kaʊld]
One jab at that button and the eight Vickers high speed machine guns cowled
一 戳 在 那 按钮 和 这 八 维克斯 高的 速度 机器 枪支 兜帽
['ɪntu:][ðə; ði] ['spɪtfaɪərz] [wɪŋz] ,
into the Spitfire's wings ,
进入 这 喷火战斗机的 翅膀 ;
只需轻轻按下那个按钮, 喷火战斗机机翼内安装的八挺维克斯高速机枪就会启动。

[fɔ:r] [ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd] ,
four on each side ,
四 在 每个 边 ,
每边四个,

[wʊd] [spju:] [aʊt][ə; eɪ] [ˌʃaʊər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]
would spew out a shower of destruction at the rate of over nine thousand
会 呕吐 出去 一个 淋浴 的 破坏 在 这 速度 的 超过 九 千
['bʊlɪts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
bullets a minute .
子弹 一个 分钟 .
会以每分钟超过九千发子弹的速度倾泻出毁灭性的火力。

[ɔ:l] [eɪt] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['saɪtɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ɪn]
All eight guns were sighted to converge at a point some two hundred yards in
全部 八 枪支 是 目击者 到 收敛 在 一个 观点 一些 二 百 码 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
front of the ship .
正面 的 这 船 .
所有八门火炮都瞄准了船前方约两百码处的一点进行射击。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [krɔːst] [ðæt] [spɑːt] [wen] [ðʊʊz] [eɪt] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['hæməɪŋ] [aʊt]
And anything that crossed that spot when those eight guns were hammering out
和 任何事物 那 交叉 那 点 什么时候 那些 八 枪支 是 锤击 出去
[ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][nain] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten]
their song was doomed to a lot of trouble — and nine times out of ten
他们的 歌曲 曾是 注定失败 到 一个 很多 的 麻烦 — 和 九 时代 出去 的 十
[dʒʌst][pleɪn] ,
just plain ,
只是 清楚的 ,

当那八支枪齐鸣时，任何越过那个位置的东西都注定要遭遇很多麻烦——十有八九就是直接完蛋。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [duːmd] .
naturally doomed .
自然 注定失败 .

注定失败。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][split] ['sekənd] [deɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['dʒʌŋkərz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [skuːt] [bæk] [hoʊm]
For a split second Dave took his eyes off the Junkers trying to scoot back home
为了 一个 分裂 第二 戴夫 采取 他的 眼睛 离开 这 容克斯 尝试 到 溜走 后退 家
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['fredi] ['fɑːrmər] .
and shot a quick glance at Freddy Farmer .
和 射击 一个 快的 瞥一眼 在 弗雷迪 农民 .

戴夫有一瞬间将目光从试图溜回家的容克一家身上移开，迅速瞥了一眼弗雷迪·法默。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌmfərtɪŋ] [gləʊ] ['drɪftɪd]
His lips twisted back in a happy smile , and a warm comforting glow drifted
他的 嘴唇 扭曲 后退 在 一个 快乐的 微笑 , 和 一个 温暖的 令人感到安慰 辉光 漂移
[θruː] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

他嘴角勾起一抹幸福的笑容，一股温暖舒适的气息涌遍全身。

[gʊd] [oʊld] ['fredi] .
Good old Freddy .
好的 老的 弗雷迪 .

老好人弗雷迪。

[ɔːlweɪz] [ðer; ðər][dʒʌst][ɔːf][hɪz; ɪz] ['wɪŋ.tɪp] .
Always there just off his wingtip .
总是 那里 只是 离开 他的 翼尖 .

总是就在他的翼尖附近。

[ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [deɪv] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
A pilot in a million , as far as Dave was concerned .
一个 飞行员 在 一个 百万 , 作为 远的 作为 戴夫 曾是 担心的 .
在戴夫看来，他是一位百万分之一的优秀飞行员。

[ðeɪ] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli]
They flew like a team that had been working together for years instead of only
他们 飞翔 喜欢 一个 团队 那 有 到过 在职的 一起 为了 年 反而 的 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
a few months .
一个 很少 几个月 .

他们的飞行表现就像一支合作多年的团队，而不是仅仅合作了几个月。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['ɪnstəntli] ,
Each seemed to sense instantly ,
每个 似乎 到 感觉 即刻 ,

他们似乎都立刻察觉到了，

[ˈweðə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [ˈpræktɪs] [pəˈtroʊl][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪt] - [ˈbɑːkɪŋ] [dɔːg]
whether on a routine practice patrol or in the middle of a bullet - barking dog
无论 在 一个 常规 实践 巡逻 或者 在 这 中间 的 一个 子弹 - 叫声 狗
[fɑːt] ,
fight ,
斗争 ,

无论是在例行巡逻训练中，还是在激烈的空战中，

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
just what the other was going to do .
只是 什么 这 其他 曾是 去 到 做 .

对方究竟要做什么。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [koʊˌɔːrdɪˈneɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
And as a result of the perfect coordination between them ,
和 作为 一个 结果 的 这 完美的 协调 之间 他们 ,
由于他们之间完美的协调配合，

[mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][nɑːt] [ðeɪ] [ɡɑːt][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [went] [ˈæftər] .
more times than not they got exactly what they went after .
更多的 时代 比 不是 他们 得到 确切地 什么 他们 去 后 .
他们往往都能如愿以偿。

[æz; əz][ˈskwɑːdrən] [ˈliːdə(r)] [ˈtrentən] , - [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [hæd; həd][wʌnz] [riˈmɑːkt] :
As Squadron Leader Trenton , 207's commanding officer , had once remarked :
作为 中队 领导者 特伦顿 , - 指挥 官 , 有 一次 评论 :
正如第207中队指挥官特伦顿中队长曾经说过的那样：

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] ,
" They're the babies of the Squadron ,
" 它们是 这 婴儿 的 这 中队 ,
“他们是中队里最小的成员，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdʒɑːli] [wel] [wi] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] !
but I jolly well wish I had a whole squadron of babies !
但 我 快乐的 出色地 希望 我 有 一个 所有的 中队 的 婴儿 !
但我真心希望我能有一大群孩子！

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ɔːrt] ,
" At that moment a short ,
" 在 那 片刻 一个 短的 ,
“就在那一刻，短暂地，

[ˈsævɪdʒ] [bɜːrst][frʌm; frəm] [flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈbɑːrtən] - [wʊdz] - [ˈɡʌnz] [snæpt] [ˈdeɪvz] [aɪz] [bæk]
savage burst from Flight Lieutenant Barton - Woods ' guns snapped Dave's eyes back
野蛮的 爆裂 从 航班 中尉 巴顿 - 伍兹 - 枪支 啪啪 戴夫的 眼睛 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌŋkərz] .
to the Junkers .
到 这 容克斯 .

巴顿伍兹中尉的机枪猛烈扫射，戴夫的目光瞬间又回到了容克飞机上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ɔːf][bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːn] [flaɪt] [ˈliːdə(r)] [hæd; həd][let] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
They were still quite a ways off but the Green Flight leader had let go with
他们 是 仍然 相当 一个 方式 离开 但 这 绿色的 航班 领导者 有 让 去 和
[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [bɜːrst] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]
a challenging burst hoping that the Germans would give up thoughts of escape
一个 具有挑战性的 爆裂 希望 那 这 德国人 会 给 向上 想法 的 逃脱
[ænd; ænd][tɜːrən] [bæk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] .
and turn back to give battle .
和 转动 后退 到 给 战斗 .
他们距离目标还有一段距离，但绿队队长已经发动了一次极具挑战性的突击，希望德国人放弃逃跑的念头，转身迎战。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɑ:bvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌŋkərz] ['pailəts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kru:z] ['dɪdnt] [wɑ:nt]
it was instantly obvious that the Junkers pilots and their crews didn't want
它 曾是 即刻 明显的 那 这 容克斯 飞行员 和 他们的 船员 没有 想
[eni] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['spɪtfɑɪər] ['pailəts] .
any truck with three Spitfire pilots .
任何 卡车 和 三 喷火式战斗机 飞行员 .

很明显，容克斯飞机的飞行员和机组人员不想让任何载有三名喷火战斗机飞行员的卡车跟他们同行。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [get]
The nose of each ship was pushed down a bit to add speed to the get
这 鼻子 的 每个 船 曾是 推动 向下 一个 少量 到 添加 速度 到 这 得到
[ə'wei] [ə'tempt] .
away attempt .
离开 试图 .

为了加快逃脱速度，每艘船的船头都被向下压了一点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [deɪv] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n] [bə:mz] ['dra:prɪŋ]
And a moment later Dave saw the flash of sunlight on bombs dropping
和 一个 片刻 之后 戴夫 锯 这 闪光 的 阳光 在 炸弹 下降
[hɑ:ɹmləsli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [greɪ] - [gri:n] [swelz] [wer] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [blendz] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
harmlessly down into the rolling grey - green swells where the Channel blends in with
无害地 向下 进入 这 滚动 灰色的 - 绿色的 涌浪 在哪里 这 渠道 混合物 在 和
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
the North Sea .
这 北 海 .

片刻之后，戴夫看到阳光闪过，炸弹无害地落入翻滚的灰绿色波浪中，那里英吉利海峡与北海融为一体。

" [nɑ:t] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeri] !
" **Not this day , my little Jerries !**
" 不是 这 天 , 我的 小的 杰瑞斯 !

“今天不行，我的小杰瑞们！ ”

" [flaɪt] [lu:'tenənt] ['bɑ:rtɪn] - [wʊdz] - [vɔɪs] [bu:md] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
" **Flight Lieutenant Barton - Woods ' voice boomed over the radio** .
" 航班 中尉 巴顿 - 伍兹 - 嗓音 蓬勃发展 超过 这 收音机 .

“巴顿伍兹中尉的声音通过无线电传来，洪亮有力。”

" [lets] [meɪk] [ðə; ði] ['begərz] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['dra:prɪŋ] [bə:mz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃæn(ə)l] , [gri:n] [flaɪt] !
" **Let's make the beggars pay for dropping bombs in our Channel , Green Flight !**
" 我们来吧 制作 这 乞丐 支付 为了 下降 炸弹 在 我们的 渠道 , 绿色的 航班 !

“让我们让那些乞丐为在我们的海峡投掷炸弹付出代价，绿色飞行！ ”

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] !
Give it to them !
给 它 到 他们 !

给他们！

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [i:tʃ] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **The last was more or less the signal that each pilot was on his own** .
" 这 最后的 曾是 更多的 或者较少的 这 信号 那 每个 飞行员 曾是 在 他的 自己的 .

“最后一个信号基本上表明，每个飞行员都要靠自己了。”

[deɪv] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː hi] [sɔː] [haɪz ɪz] [flaɪt] [ˈliːdə] [swɜːrv] [ɔːf] [tuː tə] [slæm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkəz]
Dave waited until he saw his flight leader swerve off to slam in at the Junkers
 戴夫 等待 直到 他 锯 他的 航班 领导者 急转弯 离开 到 猛击 在 在 这 容克斯
 [tuː tə] [ðə; ði] [raɪt] .
to the right .
 到 这 正确的 .

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈlʌdə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfredi] [ˈstɪkɪŋ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Then he touched rudder , and with Freddy sticking right with him ,
 然后 他 感动 舵 , 和 和 弗雷迪 粘性 正确的 和 他 ,
 然后他触碰了舵，弗雷迪紧随其后，

[swəːvd] [ɔːf][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒɜːrmən][ˈreɪdər] .
swerved off after the other German raider .
 急转弯 离开 后 这 其他 德语 突袭者 .
 追着另一架德国袭击机偏离了航线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [kloʊz] [naʊ] , [wel] [wɪˈðɪn] [ɡʌn] [reɪndʒ] ,
They **were** **real** **close** **now** , **well** **within** **gun** **range** ,
 他们 是 真实的 关闭 现在 , 出色地 之内 枪 范围 ,
 他们现在距离很近了，已经完全进入了射程。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [pə] [slɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'tæk] [pə'zɪfənz] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkəz] - ['gʌnə(r)]
and as the pair slid out to take up attack positions the Junkers ' gunners
 和 作为 这 一对 滑行 出去 到 拿 向上 攻击 职位 这 容克斯 - 炮手
 ['stɑːrtɪd] ['θrəʊɪŋ] ['nɪk(ə)l] [ˈdʒækɪtɪd;] [liːd] .
started throwing nickel jacketed lead .
 开始 投掷 镍 套 带领 .
 当两人滑出战机占据攻击位置时，容克战机的炮手开始投掷镍壳铅弹。

[ðə; ði] ['weɪvi] [smoʊk] [ʌv; əv] ['treɪsəz] [wɪpt] [ænd; ənd] [zɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['oʊvər] ['deɪvz] [hed] .
The wavy smoke of tracers whipped and zipped by a few feet over Dave's head .
 这 波浪状 抽烟 的 示踪剂 鞭打 和 压缩 经过 一个 很少 脚 超过 戴夫的 头 .
 曳光弹的烟雾在戴夫头顶几英尺处呼啸而过。

[hiː; hi] [læft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maɪk] [ænd; ənd] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈfɑːrpli] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

He laughed into his microphone and dropped his nose and cut sharply off to the

他 笑了 进入 他的 麦克风 和 掉落 他的 鼻子 和 切 尖锐地 离开 到 这

[raɪt] .

right .

正确的 .

他对着麦克风大笑，低下头，猛地向右拐去。

[ˈfɹɛdi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ˈoʊnli][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Freddy did the same , only off to the left .
 弗雷迪 做过 这 相同的 , 仅有的 离开 到 这 左边 .

弗雷迪也做了同样的动作，只是方向偏左。

[nʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [mə'nu:vər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʌt] [raɪt] [bæk] [ɪn]
No sooner had they started the cutting away maneuver than they cut right back in
 不 很快 有 他们 开始 这 切割 离开 演习 比 他们 切 正确的 后退 在
 [ə'gen] .
again .
 再次 .

他们刚开始切断电源，就又重新切断了电源。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌnə(r)] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðər; ðər][ˈɡʌnz] [ˈsævɪdʒli] ,
The German gunners saw them coming and fired their guns savagely ,
 这 德语 炮手 锯 他们 未来 和 被解雇 他们的 枪支 野蛮地 ,
 德国炮兵看到他们靠近, 便猛烈开火。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [lædz] [tɔ:r] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][mæn] - [meɪd] [bɜ:rdz] [gɔ:n]
but those two R . A . F . lads tore in like a couple of man - made birds gone
但 那些 二 拉 . 一个 . F . 小伙子们 撕裂 在 喜欢 一个 夫妻 的 男人 - 制成 鸟类 已消失
[kəm'pli:tli] ['kreɪzi] .
completely crazy .
完全地 疯狂的 .

但那两个皇家空军小伙子就像两只完全疯掉的人造鸟一样猛扑过去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [flaɪ] [raɪt] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋkərz] .
It was as though they both intended to fly right straight into the Junkers .
它 曾是 作为 尽管 他们 两个都 故意的 到 飞 正确的 直的 进入 这 容克斯 .
他们俩就好像都打算径直撞上容克飞机一样。

[ðen] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [left] [brɪ'fɔ:r]
Then when there were no less than a couple of split seconds left before
然后 什么时候 那里 是 不 较少的 比 一个 夫妻 的 分裂 秒 左边 前
[dʒʌst] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ,
just that would happen ,
只是 那 会 发生 ,

就在距离那件事发生只剩下不到两秒钟的时候，

[ˈfredi] [ˈfɑ:rmɜ:z] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈdeɪvz] [ˈɪrfoʊnz] .
Freddy Farmer's voice sang out in Dave's earphones .
弗雷迪 农民的 嗓音 唱 出去 在 戴夫的 耳机 .
弗雷迪·法默的声音从戴夫的耳机里传了出来。

" [raɪt] - [oʊ] , [deɪv] !
" **Right - o , Dave !**
" 正确的 - o , 戴夫 !

“好的，戴夫！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðɪs] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] !
" **This one for us !**
" 这 一 为了 我们 !

“这杯是给我们的！ ”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [dʒæbd] [ðer; ðər] ['trɪgə] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] ['vɪkərz] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [pɔ:d] [ə; eɪ]
" **They both jabbed their trigger button and sixteen Vickers machine guns poured a**
" 他们 两个都 刺伤 他们的 扳机 按钮 和 十六 维克斯 机器 枪支 倾倒 一个
[wɪðəɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntu:] [ðæt] ['dʒʌŋkərz] - .
withering blast of destruction into that Junkers 88 .
枯萎 爆炸 的 破坏 进入 那 容克斯 - .

“他们俩同时扣动扳机，十六挺维克斯机枪向那架容克88倾泻了毁灭性的火力。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['reɪdər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɔ:r] ['i:stwərd] .
For a few seconds the German raider continued to roar eastward .
为了 一个 很少 秒 这 德语 突袭者 持续 到 吼 向东 .
德国袭击机继续向东轰鸣了几秒钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] [pɔ:rt] ['endʒɪn] [bel'tft] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [red] [flɛm] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [blæk]
Then suddenly its port engine belched out a cloud of red flame and oily black
然后 突然 它是 港口 引擎 打嗝 出去 一个 云 的 红色的 火焰 和 油腻的 黑色的
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

突然，它的左舷发动机喷出一团红色火焰和油腻的黑烟。

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kra:ft][hæd; həd] [hʊkt] [its] [left] [wɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] [ɪn]
Then as though the craft had hooked its left wing on some invisible wall in
然后 作为 尽管 这 工艺 有 钩子 它是 左边 翼 在 一些 无形的 墙 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ;

然后，仿佛这架飞行器的左翼被天空中一堵看不见的墙钩住了一样，

[ðə; ði]['dʒʌŋkərz] ['stæɡərd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [daʊn] .
the Junkers staggered to the left and down .
这 容克斯 交错 到 这 左边 和 向下 .

容克战车向左下方踉跄而行。

[ɪts] [teɪl] ['ɡʌnər] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['faɪər][æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd] ['fɹedi] [skɪpt] [pæst][ænd; ənd] [zu:md]
Its tail gunner kept up his fire as Dave and Freddy skipped past and zoomed
它是 尾巴 炮手 保留 向上 他的 火 作为 戴夫 和 弗雷迪 跳过 过去的 和 放大
[ʌp][tu:; tə][daɪv] [ə'tæk] [ə'ɡen] .
up to dive attack again .
向上 到 潜水 攻击 再次 .

它的尾炮手继续开火，戴夫和弗雷迪从旁边飞过，然后再次俯冲攻击。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
But that German might just as well have tried to shoot at a couple of
但 那 德语 可能 只是 作为 出色地 有 尝试 到 射击 在 一个 夫妻 的
['laɪtnɪŋ] [boʊlts] ['flæʃɪŋ] [baɪ] .
lightning bolts flashing by .
闪电 螺栓 闪烁 经过 .

但那个德国人就好比试图射击几道飞过的闪电一样。

['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [ðer; ðər] [zu:m] [deɪv] [ænd; ənd] ['fɹedi] [roʊld] [ðer; ðər] ['spɪtfaɪər] ['oʊvər][ænd; ənd][let]
Cutting short their zoom Dave and Freddy rolled their Spitfires over and let
切割 短的 他们的 飞涨 戴夫 和 弗雷迪 滚动 他们的 喷火式战斗机 超过 和 让
[ðem; ðəm][dra:p][baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
them drop by the nose .
他们 降低 经过 这 鼻子 .

戴夫和弗雷迪缩短了他们的冲刺飞行，翻了个底朝天，让喷火战斗机机头朝下坠落。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ɡen] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Down they came again , holding their fire until the last few seconds .
向下 他们 来了 再次 , 保持 他们的 火 直到 这 最后的 很少 秒 .

他们再次俯冲下来，直到最后几秒钟才开火。

[ðə; ði]['dʒʌŋkərz] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæn; ðən][æn; ən] ['erpleɪn]
The Junkers now was more like a moving cloud of smoke than an airplane
这 容克斯 现在 曾是 更多的 喜欢 一个 移动 云 的 抽烟 比 一个 飞机
['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
flying through the air .
飞行 通过 这 空气 .

容克飞机现在更像是一团移动的烟雾，而不是一架在空中飞行的飞机。

[ænd; ənd] [wen] [deɪv] [ænd; ənd] ['fɹedi] [dʒæbd] [ðer; ðər] ['trɪɡər] ['bʌtnz] [ə'ɡen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
And when Dave and Freddy jabbed their trigger buttons again it was the
和 什么时候 戴夫 和 弗雷迪 刺伤 他们的 扳机 按钮 再次 它 曾是 这
[deθ] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] ['reɪdər] .
death blow for that German raider .
死亡 吹 为了 那 德语 突袭者 .

当戴夫和弗雷迪再次扣动扳机时，那一击就给了那个德国袭击者致命一击。

[ðə; ði] [raɪt] [waɪŋ] [broʊk] [ɔ:f] [kli:n] [æt; ət][ðə; ði] [stʌb] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['endʒɪn]
The right wing broke off clean at the stub , and carried the starboard engine
这 正确的 翼 打破 离开 干净的 在 这 存根 , 和 携带 这 右舷 引擎
[ə'ɒ:n] [waɪð; waɪθ][aɪ 'ti:] .
along with it .
沿着 和 它 :

右翼从残端处干净利落地断裂，并带走了右侧发动机。

[frʌm; frəm][nouz] [tu:; tə] [teɪl] [ðə; ði][dʒʌŋkərz] [bɪ'keɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [bɔ:l] [ʌv; əv]['faɪə] .
From nose to tail the Junkers became no more than a moving ball of fire .
从 鼻子 到 尾巴 这 容克斯 成为 不 更多的 比 一个 移动 球 的 火 .
[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gæs][tæŋks] [let] [goʊ] .
Then suddenly the gas tanks let go .
然后 突然 这 气体 坦克 让 去 :

然后，油箱突然爆裂了。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [waɪð; waɪθ][bɑ:bz][ʌv; əv] [dɑ:tɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['bɪləʊɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
The whole sky was filled with barbs of darting flame and billowing clouds of
这 所有的 天空 曾是 已填 和 倒钩 的 飞镖 火焰 和 翻滚 云 的
[blæk] [smoʊk] .
black smoke .
黑色的 抽烟 :

整个天空布满了疾驰的火焰和滚滚的黑烟。

[ðə; ði][skaɪ] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [[ʊk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒʌŋkərz] - [dʒʌst] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni]
The sky trembled and shook . . . and then the Junkers 88 just wasn't there any
这 天空 颤抖 和 摇晃 . . . 和 然后 这 容克斯 - 只是 不是 那里 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

天空颤抖摇晃.....然后容克88型飞机就消失不见了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [də'brɪ:] ['slɪðərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
It was a shower of smoking and flaming debris slithering down into the
它 曾是 一个 淋浴 的 吸烟 和 炽盛 碎片 滑行 向下 进入 这
[nɔ:rθ] [si:] .
North Sea .
北 海 :

只见一堆堆冒着烟、燃烧着的碎片像雨点般滑落到北海中。

" [gʊd] [læd] , [deɪv] !
" **Good lad , Dave !**
" 好的 小伙子 , 戴夫 !

“好小伙，戴夫！ ”

" ['fredi] [sæŋ] [aʊt] .
" **Freddy sang out** .
" 弗雷迪 唱 出去 :

弗雷迪放声歌唱。

" [jɔr; jər] [bə:sts] [dɪd][aɪ 'ti:] ! "
" **Your bursts did it !** "
" 你的 爆发 做过 它 ! "

“你的爆发力奏效了！ ”

" [maɪ] [bə:sts] , ['nʌθɪŋ] !
" **My bursts , nothing !**
" 我的 爆发 , 没有什么 !

“我的爆发，什么都没有！ ”

" [deɪv] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Dave called back to him** .
" 戴夫 称为 后退 到 他 。

戴夫给他回了电话。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡaɪ] .
" **I didn't even come close to the guy** .
" 我 没有 甚至 来 关闭 到 这 盖伊 。

“我根本没靠近那个人。”

[ðæt] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [pleɪn] , [ˈfredi] .
That was your plane, Freddy .
那 曾是 你的 飞机 , 弗雷迪 。

那是你的飞机，弗雷迪。

[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ! " **Congratulations** ! "
恭喜！ ！ "

恭喜！

" [rɑːt] !
" **Rot** !
" 腐烂 ！

“腐烂！”

" [ˈfredi] [snɔːtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɪsk] [maɪk] , [ˈɔːlsəʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [flæp] " [maɪk] .
" **Freddy snorted into his disc mike, also known as the " flap " mike** .
" 弗雷迪 哼了一声 进入 他的 光盘 麦克风 , 还 已知 作为 这 " 瓣膜 " 麦克风 。

弗雷迪对着他的圆盘麦克风（也称为“翻盖”麦克风）哼了一声。

" [wiːl] [splɪt] [ðə; ði] [ˈbegər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [hæf] , [eɪ] ?
" **We'll split the beggar and each take half, eh?** ?
" 出色地 分裂 这 乞丐 和 每个 拿 一半 , 嗯 ?

“我们把乞丐分成两半，一人一半，好吗？”

[oʊ] , [oʊ] , [deɪv] !
Oh, oh, Dave!
哦 , 哦 , 戴夫 ！

哦，哦，戴夫！

[ðə; ði] [flaɪt] [luːˈtenənts] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] !
The flight lieutenant's in trouble !
这 航班 中尉的 在 麻烦 ！

飞行中尉遇到麻烦了！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" **It was true** .
" 它 曾是 真的 。

“这是真的。”

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒʌŋkərz] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈɡʌnə(r)] [wɪð; wɪθ]
Perhaps there was a better pilot in the other Junkers, or perhaps gunners with
也许 那里 曾是 一个 更好的 飞行员 在 这 其他 容克斯 , 或者 也许 炮手 和

[ə; eɪ] [ˈbetər] [eɪm] ,
a better aim ,
一个 更好的 目的 ,

或许其他容克飞机上有更优秀的飞行员，或者炮手的枪法更好。

[ɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] [flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈbɑːrtən] - [wʊdz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈkerləs]
or it was even possible Flight Lieutenant Barton - Woods had become careless
或者 它 曾是 甚至 可能的 航班 中尉 巴顿 - 伍兹 有 变得 粗心
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ] .
for a moment or so .
为了 一个 片刻 或者 所以 .

或者，巴顿伍兹中尉甚至有可能一时疏忽大意。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [neɪld] [hɪz; ɪz][mæn] ,
Anyway , he had not nailed his man ,
反正 , 他 有 不是 钉子 他的 男人 ,
[ˈhɪz; hi] [zuːmd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] .
he zoomed up into the clear .
他 放大 向上 进入 这 清除 .

总之，他还没抓到目标。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒʌŋkərz] [ˈɡʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][kwɑɪt] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [taɪm] [æz; əz]
and the Junkers gunners were giving him quite an uncomfortable time as
和 这 容克斯 炮手 是 给予 他 相当 一个 不舒服 时间 作为
[hiː; hi] [zuːmd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] .
he zoomed up into the clear .
他 放大 向上 进入 这 清除 .

当他加速冲向空旷地带时，容克机枪手们让他非常难受。

[deɪv] [ænd; ænd] [ˈfredi] [ˈdɪdnt] [spiːk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Dave and Freddy didn't speak a single word between them .
戴夫 和 弗雷迪 没有 说话 一个 单身的 单词 之间 他们 .
[deɪv] [ænd; ænd] [ˈfredi] [ˈdɪdnt] [spiːk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Dave and Freddy didn't speak a single word between them .
戴夫 和 弗雷迪 没有 说话 一个 单身的 单词 之间 他们 .

戴夫和弗雷迪全程一句话也没说。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [wiːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈtæk] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [rɔːrd]
They simply wheeled across the sky in perfect attack formation , and then roared
他们 简单地 带轮子的 穿过 这 天空 在 完美的 攻击 形成 , 和 然后 咆哮
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌŋkərz] .
down on the Junkers .
向下 在 这 容克斯 .

它们以完美的攻击队形在空中盘旋，然后咆哮着向容克战机俯冲而下。

[ɪts] [rɪr] [ˈɡʌnər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɔːvɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Its rear gunner was no novice , and he had courage .
它是 后部 炮手 曾是 不 新手 , 和 他 有 勇气 .
[ɪts] [rɪr] [ˈɡʌnər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɔːvɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Its rear gunner was no novice , and he had courage .
它是 后部 炮手 曾是 不 新手 , 和 他 有 勇气 .

它的后座炮手并非新手，而且很有勇气。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsævɪdʒ] [ˈfaɪər] .
He stuck to his guns and returned their own savage fire .
他 卡住 到 他的 枪支 和 返回 他们的 自己的 野蛮的 火 .
[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsævɪdʒ] [ˈfaɪər] .
He stuck to his guns and returned their own savage fire .
他 卡住 到 他的 枪支 和 返回 他们的 自己的 野蛮的 火 .

他坚持己见，还击了对方的猛烈火力。

[deɪv] [felt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈkwɪvər] [ˈslaɪtli] , [ænd; ænd] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər] [ˈhɪtɪŋ]
Dave felt his plane quiver slightly , and knew that German bullets were hitting
戴夫 毛毡 他的 飞机 颤动 轻微地 , 和 知道 那 德语 子弹 是 击中
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
his ship .
他的 船 .

戴夫感到飞机微微颤抖，他知道德国的子弹正在击中他的飞机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [swɜːrv] [æn; ən] [ɪnt] .
But he didn't swerve an inch .
但 他 没有 急转弯 一个 英寸 .
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [swɜːrv] [æn; ən] [ɪnt] .
But he didn't swerve an inch .
但 他 没有 急转弯 一个 英寸 .

但他丝毫没有偏离方向。

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [haʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raɪt]
His wing howled down at the German and he held his fire until the right
他的 翼 嚎叫 向下 在 这 德语 和 他 握住 他的 火 直到 这 正确的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他的机翼向下呼啸着冲向德国人，但他一直等到合适的时机才开火。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
This time he shouted the signal .
这 时间 他 喊叫 这 信号 .

这次他喊出了信号。

" [smæk] [aɪ ˈtiː] , [ˈfredi] !
" **Smack it , Freddy !**
" 啪 它 , 弗雷迪 !

“打它，弗雷迪！”

" [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [ˈjæməd] [aʊt][ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
" **Their guns hammered and yammered out their song** ,
" 他们的 枪支 锤击 和 喋喋不休 出去 他们的 歌曲 ,

“他们的枪声隆隆作响，如同歌声一般，

[ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [siː] [ðer; ðər] [ˈtreɪsɜːz] [ˈzɪŋɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] .
and Dave could clearly see their tracers zinging down into the German plane .
和 戴夫 可以 清楚地 看 他们的 示踪剂 刺激 向下 进入 这 德语 飞机 .

戴夫清楚地看到曳光弹呼啸着射向德国飞机。

[noʊ][mæn] - [meɪd] [ˈerpleɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ðæt] [ˈblæstɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm]
No man - made airplane on earth could have withstood that blasting fire from
不 男人 - 制成 飞机 在 地球 可以 有 经受住了考验 那 爆破 火 从

[ðə; ði] [ˈsɪksˈtiːn] [ˈɡʌnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈjuθs] .
the sixteen guns between the two youths .
这 十六 枪支 之间 这 二 青年 .

地球上没有任何人造飞机能够抵挡住这两个年轻人之间十六门大炮的猛烈炮火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒʌŋkərz] - [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .
And that Junkers 88 was no exception to prove the rule .
和 那 容克斯 - 曾是 不 例外 到 证明 这 规则 .

而容克斯88号赛车也不例外，证明了这条规律。

[aɪ ˈtiː][bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [went] [kəˈriːnɪŋ] [ˈkreɪzɪli] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [wɪŋ] .
It burst into flame and went careening crazily off on one wing .
它 爆裂 进入 火焰 和 去 倾斜 疯狂地 离开 在 一 翼 .

它突然燃起熊熊大火，然后单翼疯狂地向外飞去。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [draːpt] [baɪ][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈsiːwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
Then it dropped by the nose , and started howling seaward in a vertical power
然后 它 掉落 经过 这 鼻子 , 和 开始 嚎叫 向海 在 一个 垂直的 力量

[daɪv] .
dive .
潜水 .

然后它机头朝下栽了下去，开始垂直俯冲向大海，发出呼啸声。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [draːpt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
After it had dropped three or four hundred feet ,
后 它 有 掉落 三 或者 四 百 脚 ,

下降了三四百英尺后，

[faɪv] [blæk] [ˈdɑːts] [pɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈpiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːd] .
five black dots popped out from it like peas out of a pod .
五 黑色的 点 爆裂 出去 从 它 喜欢 豌豆 出去 的 一个 荚 .

五个黑点像豌豆从豆荚里蹦出来一样从里面冒了出来。

[ðeɪ] [ɪnstəntli] [br'keɪm] [men] [ɪn] ['deɪvz] ['vɪʒ(ə)n] ,
They instantly became men in Dave's vision ,
他们 即刻 成为 男人 在 戴夫的 想象 ;
在戴夫的想象中，他们瞬间变成了男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sləʊli] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] .
and they slowly turned over and over as they fell down through the air .
和 他们 缓慢地 转向 超过 和 超过 作为 他们 跌倒 向下 通过 这 空气 .
它们在空中缓缓翻滚着下落。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ɔ:lməʊst] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [[ɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm]
At the end of almost thirty seconds a puff of white shot up from
在 这 结尾 的 几乎 三十 秒 一个 噗 的 白色的 射击 向上 从
[i:tʃ] ['mænz] [bæk] .
each man's back .
每个 男人的 后退 .
将近三十秒后，每个男人的背部都喷出一股白气。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ɪntu:] ['pærəfu:t] ['envələʊps] ,
They spread out into parachute envelopes ,
他们 传播 出去 进入 降落伞 信封 ;
它们像降落伞一样散开，

[ænd; ənd][faɪv] ['dʒɜ:rmən]['ɛəmən] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [daʊn] [tə:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:]
and five German airmen drifted slowly down toward the surface of the North Sea
和 五 德语 空军人员 漂移 缓慢地 向下 朝向 这 表面 的 这 北 海
[wer] ['brɪtɪʃ] ['moʊtərboʊt] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['kæptʃərd] ['prɪzənəz] .
where British motorboats waited to pull them in as captured prisoners .
在哪里 英国 摩托艇 等待 到 拉 他们 在 作为 捕获 囚犯 .
五名德国飞行员缓缓沉入北海海面，英国摩托艇早已在那里等候，准备将他们作为俘虏拖上岸。

[deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['dʒɜ:rmən]['ɛəmən] [floʊt] ['daʊnwərd] .
Dave and Freddy didn't bother watching the five German airmen float downward .
戴夫 和 弗雷迪 没有 打扰 观看 这 五 德语 空军人员 漂浮 向下 .
戴夫和弗雷迪懒得去看那五名德国飞行员缓缓下降。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvi:z] ,
Instead they pulled up out of the dives ,
反而 他们 拉 向上 出去 的 这 潜水 ;
相反，他们却从潜水中撤了出来。

[kloʊzd] [ɪn][ɑ:n] [flaɪt] [lu:'tenənt] ['bɑ:rtɪn] - [wʊdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [pə'ziʃənz] .
closed in on Flight Lieutenant Barton - Woods and took up formation positions .
关闭 在 在 航班 中尉 巴顿 - 伍兹 和 采取 向上 形成 职位 .
他们逼近巴顿伍兹中尉，并占据了编队位置。

[ðer; ðər] ['li:dər] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['klɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Their leader grinned at them , and they heard his voice coming over the
他们的 领导者 咧嘴一笑 在 他们 , 和 他们 听到 他的 嗓音 未来 超过 这
[ˈreɪdiəʊ] .
radio :
收音机 .
他们的首领朝他们咧嘴一笑，他们听到他的声音从无线电里传了出来。

" [staʊt] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [tu:] , " [hi; hi] [sed] .
" **Stout work , you two , " he said** .
" 肥硕 工作 , 你 二 , " 他 说 .
“你们两个干得不错，”他说。
" [meɪd] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ'self] .
" **Made an awful mess of it , myself** .
" 制成 一个 可怕 混乱 的 它 , 我 .
“我自己把事情搞得一团糟。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'ɔːŋ] , [soʊ][aɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .
But you two were along , so I knew everything would be fine .
但 你 二 是 沿着 , 所以 我 知道 一切 会 是 美好的 .

但有你们两个在，我知道一切都会好起来的。

[wel] , [lets] [tuːt] [ɑːn] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [siː] .
Well , let's toot on back home and report to the O . C .
出色地 , 我们来吧 嘟 在 后退 家 和 报告 到 这 哦 : C :

好了，咱们赶紧回家，向橙县汇报情况吧。

" [ˈtʃæptər] [tuː]
" **CHAPTER TWO**
" 章 二

第二章

[mɪ'stirɪəs] ['ɔːrdərz]
Mysterious Orders
神秘 订单

神秘的指令

[les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
Less than half an hour later ,
较少的 比 一半 一个 小时 之后 ,

不到半小时后，

[ðə; ði] [θriː] ['pailəts][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə]['skwɑːdrən]
the three pilots of 207 were reporting all details of the patrol to Squadron
这 三 飞行员 的 - 是 报道 全部 细节 的 这 巡逻 到 中队
[ˈliːdər] ['trentən] ,
Leader Trenton ,
领导者 特伦顿 ,

207号机的三名飞行员正在向中队长特伦顿汇报巡逻的全部细节。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and the R . A . F . Intelligence officer who sat at his side .
和 这 拉 : 一个 : F : 智力 官 WHO 卫星 在 他的 边 :

还有坐在他旁边的皇家空军情报官员。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['trɪvɪəl] [ə; eɪ][pə'troʊl] [meɪ] [biː; bi] ,
No matter how trivial a patrol may be ,
不 事情 如何 琐碎的 一个 巡逻 可能 是 ,

无论巡逻任务多么微不足道，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['pailəts] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
R . A . F . pilots always make a complete report upon their return to the
拉 : 一个 : F : 飞行员 总是 制作 一个 完全的 报告 之上 他们的 返回 到 这
[hoʊm] [fiːld] .
home field .
家 场地 :

英国皇家空军飞行员返回基地后都会提交一份完整的报告。

[ðæt] [wei] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['paʊəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
That way the ranking powers are always able to have a complete picture of
那 方式 这 排行 权力 是 总是 有能力的 到 有 一个 完全的 图片 的
[ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
the war in the air before them .
这 战争 在 这 空气 前 他们 :

这样一来，各国领导人就能始终全面了解眼前的空战形势。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][skræp][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pə'troʊl][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
In other words , every single scrap of information about a patrol is important ,
在 其他 字 , 每一个 单身的 废料 的 信息 关于 一个 巡逻 是 重要的 ,

换句话说，关于巡逻的每一条信息都很重要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz]
because you never can tell what it might mean in the whole scheme of things
因为 你 绝不 能 告诉 什么 它 可能 意思是 在 这 所有的 方案 的 事物
.
:
.

因为你永远无法预料它在整个事件中意味着什么。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['pailəts][nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] [aʊt][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
For that reason the pilots not only made out their reports in writing ,
为了 那 原因 这 飞行员 不是 仅有的 制成 出去 他们的 报告 在 写作 ,
因此, 飞行员们不仅以书面形式提交了报告,

[bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [tuː] .
but made them by word of mouth , too .
但 制成 他们 经过 单词 的 嘴 , 也 .
但也通过口口相传的方式传播开来。

" [gʊd] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [tuː] , " [ðə; ði]['skwɑːdrən] ['liːdər] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['fredi]
" Good work , you two , " the Squadron Leader said , and smiled at Freddy
" 好的 工作 , 你 二 , " 这 中队 领导者 说 , 和 微笑 在 弗雷迪
[ænd; ənd] [deɪv] .
and Dave .
和 戴夫 .

“干得好, 你们两个,”中队长说着, 微笑着看向弗雷迪和戴夫。

" [ɪts] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkərz] - .
" It's not such an easy job getting a Junkers 88 .
" 它是 不是 这样的 一个 简单的 工作 获得 一个 容克斯 - .
“弄到一辆容克斯88型卡车可不是件容易的事。”

[ðoʊz] [pleɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['faɪər] ['paʊər] .
Those planes have a pretty fair amount of fire power .
那些 飞机 有 一个 漂亮的 公平的 数量 的 火 力量 .
这些飞机火力相当强大。

[soʊ] ['getɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːti] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
So getting two of them is a mighty good piece of work .
所以 获得 二 的 他们 是 一个 强大的 好的 片 的 工作 .
所以能得到其中两个, 绝对是件了不起的事。

[ænd; ənd] , [oʊ] [jes] , [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And , oh yes , stay a bit , will you ?
和 , 哦 是的 , 停留 一个 少量 , 将要 你 ?
哦, 对了, 请多待一会儿好吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to have a talk with you .
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .
我想和你谈谈。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [flaɪt] [luː'tenənt] ['bɑːrtɪn] - [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər]
" A few minutes later Flight Lieutenant Barton - Woods and the Intelligence officer
" 一个 很少 分钟 之后 航班 中尉 巴顿 - 伍兹 和 这 智力 官
[ˈhedɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] .
headed off for the mess .
标题 离开 为了 这 混乱 .
几分钟后, 飞行中尉巴顿-伍兹和情报官前往餐厅。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
As the door closed on them ,
作为 这 门 关闭 在 他们 ,
门在他们身后关上了。

[ˈskwɑːdrən] [ˈliːdər] [ˈtrentən] [swʌŋ] [əˈrəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Squadron Leader Trenton swung around in his chair and gave the two boys a long
中队 领导者 特伦顿 摇摆 大约 在 他的 椅子 和 给予 这 二 男孩们 一个 长的
[ˈpɪrsɪŋ] [stər] .
piercing stare .
冲孔 盯 .

中队长特伦顿猛地转过身，目光锐利地扫过这两个男孩。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
Then he suddenly clasped his hands on the desk and leaned forward .
然后 他 突然 紧握 他的 双手 在 这 桌子 和 倾斜 向前 .

然后他突然双手交握在桌子上，身体前倾。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] ,
" **I say , you two** , " **he spoke up** ,
" 我 说 , 你 二 , " 他 辐 向上 ,

“我说，你们两个，”他开口说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈgɑːtn] [jɔːrˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
" **have you gotten yourselves into a bit of trouble that might have been**
" 有 你 获得 你们自己 进入 一个 少量 的 麻烦 那 可能 有 到过
[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ˈmɪnɪstri] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
reported to the Air Ministry in London ?
据报道 到 这 空气 部 在 伦敦 ?

“你们是不是惹上了一些麻烦，以至于有人向伦敦空军部报告了此事？ ”

" [deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] ,
" **Dave and Freddy looked blankly at each other for a brief moment** ,
" 戴夫 和 弗雷迪 看起来 茫然地 在 每个 其他 为了 一个 简短的 片刻 ,

戴夫和弗雷迪茫然地对视了一会儿，

[ðen] [rɪˈtɜːrɪnd] [ðer; ðər] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [ˈliːdər] .
then returned their gaze to the squadron leader .
然后 返回 他们的 目光 到 这 中队 领导者 .

然后，他们的目光又回到了中队长身上。

" [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜːr] ?
" **Trouble , sir ?**
" 麻烦 , 先生 ?

先生，有麻烦了吗？

" [deɪv] [ˈekəʊd] [ˈfeɪntli] .
" **Dave echoed faintly** .
" 戴夫 回声 淡淡的 .

“戴夫的声音微弱地回荡着。”

" [wen] , [sɜːr] ? " [ˈfredi] [ˈædɪd] .
" **When , sir ?** " **Freddy added** .
" 什么时候 , 先生 ? " 弗雷迪 额外 .

“什么时候，先生？”弗雷迪补充道。

" [ænd; ənd] [wer] ?
" **And where ?**
" 和 在哪里 ?

“在哪里？ ”

" [ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [kəˈmændər] [ˈrʌgd] [ænd; ənd] [lʊkt] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [siː] .
" **The squadron commander shrugged and looked completely at sea** .
" 这 中队 指挥官 耸了耸肩 和 看起来 完全地 在 海 .

中队长耸了耸肩，目光完全投向大海。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I haven't the faintest idea** , " **he said** .
" 我 还没有 这 最微弱 主意 , " 他 说 .

“我一点头绪都没有,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I was only asking you** .
" 我 曾是 仅有的 问 你 .

我只是问问你而已。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [pɑːpt] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [liːv] [læst] [wiːk]
Nothing happened when you two popped up to London for a day's leave last week
没有什么 发生 什么时候 你 二 爆裂 向上 到 伦敦 为了 一个 天 离开 最后的 星期
? "
? "
? "

你们俩上周去伦敦休假一天，什么事都没发生吗？

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [ˈfɹedi] [ˈænsər] [ˈpraːmptli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
" **Why , no , sir , " Freddy answered promptly for them both** .
" 为什么 , 不 , 先生 , " 弗雷迪 回答 及时 为了 他们 两个都 .

“不，先生，”弗雷迪立刻替他们俩回答道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [noʊzɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃoʊz] , [ðæts] [ɔːl] .
" **We just nosed around and saw a couple of shows , that's all** .
" 我们 只是 鼻子 大约 和 锯 一个 夫妻 的 演出 , 那就是 全部 .

“我们只是四处逛逛，看了几个演出，仅此而已。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskwɑːdrən][baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] . "
We were both back here at the squadron by midnight . "
我们 是 两个都 后退 这里 在 这 中队 经过 午夜 . "

我们俩午夜前就回到了中队。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [deɪv] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Dave put the question** .
" 戴夫 放 这 问题 .

戴夫提出了这个问题。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] , [sɜːr] ? "
" **Has anything happened , sir ?** "
" 有 任何事物 发生 , 先生 ? "

先生，发生什么事了吗？

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " [ˈskwɑːdrən] [ˈliːdər] [ˈtrentən] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **I can't say , " Squadron Leader Trenton murmured** ,
" 我 不能 说 , " 中队 领导者 特伦顿 低声说道 ,

“我不能说，”特伦顿中队长低声说道。

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and stared at them with a troubled look in his eyes .
和 凝视 在 他们 和 一个 麻烦 看 在 他的 眼睛 .

他神色忧虑地盯着他们。

" [dʒʌst][æftər][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [læst] [fʊʊ] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][frəm; frəm] [er]
" Just after you took off on this last show , I received a phone call from Air
" 只是 后 你 采取 离开 在 这 最后的 展示 , 我 已收到 一个 电话 称呼 从 空气
[ˈmɪnɪstri] .
Ministry .
部 .

“就在你完成最后一场演出起飞后不久，我接到了空军部的电话。”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔːndəs] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈɜːrli]
You two are ordered to report to Air Vice - Marshal Saunders bright and early
你 二 是 订购 到 报告 到 空气 副 - 元帅 桑德斯 明亮的 和 早期的
[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
tomorrow morning .
明天 早晨 .

你们二人奉命明日一早到桑德斯空军中将处报到。

[juːd] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [təˈnaɪt]
You'd better go up to London tonight
你会 更好的 去 向上 到 伦敦 今晚

你今晚最好去伦敦。

[ˈsoʊz] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ænd][biː; bi][æt; ət] [ədæstrəl] [haʊs] ([ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
so's you'll be sure and be at Adastral House (R . A . F . name for the
所以也是 你会 是 当然 和 是 在 阿达斯特拉 房子 (拉 . 一个 . F . 姓名 为了 这
[er] [ˈmɪnɪstri]) [braɪt] [ænd; ænd] [ˈɜːrli] . "
Air Ministry) bright and early . "
空气 部) 明亮的 和 早期的 . "

这样你就能确保一大早就准时到达阿达斯特拉尔大厦（英国皇家空军对空军部的称呼）。

" [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔːndəs] ?
" Air Vice - Marshal Saunders ?
" 空气 副 - 元帅 桑德斯 ?

“空军副元帅桑德斯？ ”

" [ˈfredi] [ˈfɑːrmər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .
" Freddy Farmer repeated in an awed tone .
" 弗雷迪 农民 重复 在 一个 敬畏 语气 .

“弗雷迪·法默用敬畏的语气重复道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] , [sɜːr] ?
" But why would he want to see us , sir ?
" 但 为什么 会 他 想 到 看 我们 , 先生 ?

“但是，先生，他为什么要见我们呢？ ”

" [ˈskwɑːdrən] [ˈliːdər] [ˈtrentən] [smaɪld] [ˈθɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn]
" Squadron Leader Trenton smiled thinly as he gestured with his two hands on
" 中队 领导者 特伦顿 微笑 薄薄的 作为 他 做手势 和 他的 二 双手 在
[ðə; ðɪ] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

中队长特伦顿微微一笑，双手在桌子上做了个手势。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [stɪl] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" In this case , I still haven't any idea , " he said .
" 在 这 案件 , 我 仍然 还没有 任何 主意 , " 他 说 .

“在这种情况下，我仍然没有任何头绪，”他说。

" [ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli] , [ðʊʊ] , [ɪts] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] :
" Usually , though , it's for one of two reasons :
" 通常 , 尽管 , 它是 为了 一 的 二 原因 :

“不过，通常是出于以下两个原因之一：

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː]
to give you a very hot going over for breaking some rule and getting into
到 给 你 一个 非常 热的 去 超过 为了 打破 一些 规则 和 获得 进入
[ˈtrʌb(ə)l] ；
trouble ；
麻烦 ；

因为你违反规则、惹了麻烦，要狠狠地训斥你一顿；

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [juːv] [bɪn]
or else to give you his personal congratulations as he tells you you've been
或者 别的 到 给 你 他的 个人的 恭喜！ 作为 他 讲述 你 你已经 到过
[ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] . "
recommended for a medal . "
受到推崇的 为了 一个 勋章 ； "

或者他会亲自向你表示祝贺，并告诉你你已被推荐获得奖章。

" [wel] , [aɪˈtiː] [ˈʊrli] [kɑːnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːz(ə)nɪz] , " [deɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Well , it surely can't be for either of those reasons , " Dave said with a
" 出色地 , 它 一定 不能 是 为了 任何一个 的 那些 原因 , " 戴夫 说 和 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 ；

“嗯，肯定不可能是这两种原因，”戴夫皱着眉头说。

" [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhævnt] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhævnt] [dʌn]
" We certainly haven't bumped into any trouble , and we certainly haven't done
" 我们 当然 还没有 撞 进入 任何 麻烦 , 和 我们 当然 还没有 完毕
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [reɪt] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l] .
anything to rate a medal .
任何事物 到 速度 一个 勋章 ；

“我们当然没有遇到任何麻烦，也当然没有做出任何值得获得奖牌的事情。”

[ænd; ənd] — [maɪ] [gɑːʃ] ！
And — My gosh ！
和 — 我的 天哪 ！

我的天哪！

[ˈhoʊli] [ˈsmoʊks] ！
Holy smokes ！
圣 烟雾 ！

我的天哪！

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] — ？
Do you suppose — ？
做 你 认为 — ？

你认为——？

" [deɪv] [gʌlpt] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [rest] .
" Dave gulped and didn't finish the rest .
" 戴夫 吞咽 和 没有 结束 这 休息 ；

戴夫咽了口唾沫，没吃完剩下的东西。

[ˈskwɑːdrən] [ˈliːdə] [ˈtrentən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] .
Squadron Leader Trenton gave him a keen glance .
中队 领导者 特伦顿 给予 他 一个 敏锐的 瞥一眼 ；

中队长特伦顿锐利地看了他一眼。

" [duː][aɪ] [səˈpoʊz] [wʌt] , [ˈdɔːsən] ？ " [hiː; hi] [ˈpraːmptɪd] .
" Do I suppose what , Dawson ? " he prompted .
" 做 我 认为 什么 , 道森 ？ " 他 提示 ；

“我该怎么想呢，道森？”他问道。

[deɪv] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [spiːk] .
" **Dave had to swallow again before he could speak** .

" 戴夫 有 到 吞 再次 前 他 可以 说话 .

戴夫得再咽口水才能说话。

[ə; eɪ][ˈkreɪzi] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
" **A crazy thought had suddenly flashed through his brain** ,

一个 疯狂的 想法 有 突然 闪光灯 通过 他的 脑 ,

一个疯狂的念头突然闪过他的脑海，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] .
" **but just the same it had given him a cold chill** .

但 只是 这 相同的 它 有 给定 他 一个 寒冷的 寒意 .

但即便如此，它还是让他感到一阵寒意。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [nuː] [lɔː] ? " [hiː; hi][brɪ'ɡæn] .
" **Do you suppose there's some new law ?** " **he began** .

" 做 你 认为 有 一些 新的 法律 ? " 他 开始 .

“你觉得是不是出什么新法律了？”他开口问道。

" [aɪ] [miːn] ,
" **I mean** ,
" 我 意思是 ,

“我是说，

[kəd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [nuː] ['ruːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [fɔːrs] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'zəɪn] ['ʌʊər; ɑːr]
" **could there be some new ruling that might force us to resign our**

可以 那里 是 一些 新的 裁决 那 可能 力量 我们 到 辞职 我们的

[kə'mɪjənz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [bəʊθ][ˈoʊnli] [sev(ə)n'tiːn] ,
" **commissions because we're both only seventeen** ,

佣金 因为 是 两个都 仅有的 十七 ,

会不会有什么新的规定迫使我们辞去职务，因为我们俩都只有十七岁？

[ə; eɪ] [jɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [eɪdʒ] ?
" **a year under the regulation age ?**

一个 年 在下面 这 规定 年龄 ?

比法定年龄小一岁？

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['flʌdɪd] [ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈɔfɪsəz] [feɪs] .
" **A look of relief flooded the senior officer's face** .

" 一个 看 的 宽慰 被淹 这 高级的 警官们 脸 .

高级军官脸上露出了如释重负的表情。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He laughed and shook his head** .

他 笑了 和 摇晃 他的 头 .

他笑着摇了摇头。

" [nɔːt][ˈiːv(ə)n] ['laɪkli] !
" **Not even likely !**

" 不是 甚至 可能 !

根本不可能！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] .
" **he said in firm conviction** .

" 他 说 在 公司 定罪 .

他坚定地说。

" ['æftər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] ,
" **After the way you two chaps have stood up** ,

" 后 这 方式 你 二 小伙子们 有 站立 向上 ,

“你们两位小伙子表现得如此出色，

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɔːr][ˈsev(ə)nti] .
it doesn't matter in the slightest how old you are — seventeen or seventy .
它 不 事情 在 这 丝毫 如何 老的 你 是 — 十七 或者 七十 .
你的年龄根本无关紧要——十七岁也好，七十岁也罢。

[noʊ] , [ˈdɔːsən] ,
No , Dawson ,
不 , 道森 ,
不，道森。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [nuː]
I think I can assure you positively that the R . A . F . will never make any new
我 思考 我 能 保证 你 积极地 那 这 拉 : 一个 : F : 将要 绝不 制作 任何 新的
[ˈruːlɪŋ] [ɔːr] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [rɪd][aɪˈti:][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] .
ruling or law that would rid it of you two .
裁决 或者 法律 那 会 摆脱 它 的 你 二 .
我可以肯定地向你保证，英国皇家空军永远不会出台任何新的法令或法律来除掉你们两个。

[noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][let] [ðæt] [ˈwɜːri] [beɪl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [fərˈget] [aɪˈti:] [fərˈevər] .
No , you can let that worry bail out of your mind , and forget it forever .
不 , 你 能 让 那 担心 保释 出去 的 你的 头脑 , 和 忘记 它 永远 .
不，你可以把这种担忧从你的脑海中彻底清除，永远忘记它。

[noʊ] , [ðæt] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [foʊn] [kɔːl] . "
No , that wasn't the reason for my phone call . "
不 , 那 不是 这 原因 为了 我的 电话 称呼 . "
不，那不是我打电话的原因。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , [sɜːr] ?
" And you really haven't any idea , sir ?
" 和 你 真的 还没有 任何 主意 , 先生 ?
“先生，您真的一点头绪都没有吗？ ”

" [ˈfredi] [æskt] .
" Freddy asked .
" 弗雷迪 问 .

弗雷迪问道。

" [aɪ] [miːn] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈpɑːsəbli] [miːn] [ðæt] [ˈdɔːsən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˌ trænsˈfəːd]
" I mean , could this possibly mean that Dawson and I are being transferred
" 我 意思是 , 可以 这 可能 意思是 那 道森 和 我 是 存在 转移
[ˈsʌmpleɪs] [els] ? "
someplace else ? "
某个地方 别的 ? "
“我的意思是，这会不会意味着我和道森要被调到其他地方去了？ ”

" [baɪ][gæd] , [aɪ][hoʊp] [nɑːt] !
" By gad , I hope not !
" 经过 加德 , 我 希望 不是 !
天哪，但愿不是！

" [ðə; ði][ˈskwaːdrən] [ˈliːdər] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" the squadron leader exclaimed sharply , and sat up in his chair .
" 这 中队 领导者 惊呼 尖锐地 , 和 卫星 向上 在 他的 椅子 .
“中队长厉声说道，然后从椅子上坐了起来。”

" [noʊ] , [aɪˈti:] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ðæt] , [iːˈðər] .
" No , it couldn't be that , either .
" 不 , 它 不能 是 那 , 任何一个 .
“不，也不可能是那样。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .
I would be informed .
我 会 是 知情的 .

我会收到通知。

[ðə; ði][træns'fɜːr] ['pepərz] [wʊd] [biː; bi][sent] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
The transfer papers would be sent along to me .
这 转移 文件 会 是 发送 沿着 到 我 .

转学文件会一并寄给我。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ'd] [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [laɪk] [ðæt] . "
Besides , I'd raise the roof at any suggestion like that . "
除了 , ID 增加 这 屋顶 在 任何 建议 喜欢 那 . "

此外，如果真有这样的建议，我肯定会欣喜若狂。

" [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tə'deɪ] , " [deɪv] [grʌntɪd] .
" Boy , I wish we were reporting today , " Dave grunted .
" 男生 , 我 希望 我们 是 报道 今天 , " 戴夫 哼哼 .

“唉，真希望我们今天能去报道。”戴夫咕哝道。

" [aɪ] [noʊ] ['dɔːggɔːn]
" I know doggone
" 我 知道 该死的

我知道该死

[wel] [aɪ][wəʊnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tə'naɪt] ! "
well I won't sleep a wink tonight ! "
出色地 我 惯于 睡觉 一个 眨眼 今晚 ! "

我今晚肯定睡不着了！

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] !
" Which may be the exact truth !
" 哪个 可能 是 这 精确的 真相 !

“这或许正是事实！ ”

" ['skwɑːdrən] ['liːdər] ['trentən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
" Squadron Leader Trenton said with a dry smile .
" 中队 领导者 特伦顿 说 和 一个 干燥 微笑 .

中队长特伦顿苦笑着说。

" [ðə; ði] ['dʒerɪ] [ɑːr; ər] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːm] ['lʌndən] [æt; ət] [naɪt] , [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" The Jerries are starting to bomb London at night , now , you know .
" 这 杰瑞斯 是 开始 到 炸弹 伦敦 在 夜晚 , 现在 , 你 知道 .

“你知道吗，德国人现在开始在夜间轰炸伦敦了。”

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðər; ðər] ,
And by the way , if they do while you two are there ,
和 经过 这 方式 , 如果 他们 做 尽管 你 二 是 那里 ,

顺便说一句，如果他们在你们俩在场的时候真的这么做了，

[dʒʌst] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][frʌm; frəm] ['lʌndər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
just see to it that you keep out from under , won't you ?
只是 看 到 它 那 你 保持 出去 从 在下面 , 惯于 你 ?

你只要注意别被它绊倒就行了，好吗？

[aɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [ə; eɪ] [fer] ['penɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['spɪtfaɪər] ['pɪləts] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It cost the R . A . F . a fair penny to make Spitfire pilots out of you .
它 成本 这 拉 . 一个 . F . 一个 公平的 一分钱 到 制作 喷火式战斗机 飞行员 出去 的 你 .

英国皇家空军花了不少钱才把你培养成喷火战斗机飞行员。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We want a return on the investment , you know .
我们 想 一个 返回 在 这 投资 , 你 知道 .

我们想要投资回报，你知道的。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [læft] , [bʌt; bət][ɪn'saɪd] [ðeɪ] [gləʊd] [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn'di:d] .
" **The two boys laughed , but inside they glowed and felt very happy indeed .**
" 这 二 男孩们 笑了 , 但 里面 他们 发光 和 毛毡 非常 快乐的 的确 .

“两个男孩笑了，但他们内心却容光焕发，感到非常开心。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈskwɑ:drən] [ˈli:dər] [ˈtrɛntənz] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi; hi][ˈvælju:d][ðer; ðər] [eɪd]
That was simply Squadron Leader Trenton's way of saying that he valued their aid
那 曾是 简单地 中队 领导者 特伦顿的 方式 的 说 那 他 有价值的 他们的 援助
[tu; tə] - ,
to 207 ,
到 - ,

那只是中队长特伦顿表达他对第207中队援助的感激之情的一种方式。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [ˈhæpən] [ðæt] [wʊd] [rɑ:b] - [ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈflaɪŋ]
and didn't want anything to happen that would rob 207 Squadron of their flying
和 没有 想 任何事物 到 发生 那 会 抢 - 中队 的 他们的 飞行
[ænd; ənd][ˈkɑ:mbæt] [əˈbɪləti] .
and combat ability .
和 战斗 能力 .

并且不希望发生任何会剥夺 207 中队飞行和作战能力的事情。

" [daʊnt] [ˈwɜ:ri] , [wi:l] [fɔr] [wɑ:tʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [step] , [sɜ:r] , " [deɪv] [sed] .
" **Don't worry , we'll sure watch our step , sir , " Dave said .**
" 不 担心 , 出色地 当然 手表 我们的 步 , 先生 , " 戴夫 说 .

“别担心，我们一定会小心行事，先生。”戴夫说道。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] [glæns] [æt; ət] [ˈfredi] : " [aɪl] [si:] [ðæt] [hi; hi] [ˈdʌznt] [ˈstʌmb(ə)]
Then , with a quick side glance at Freddy : " I'll see that he doesn't stumble
然后 , 和 一个 快的 边 瞥一眼 在 弗雷迪 : " 患病的 看 那 他 不 绊倒
[ˈoʊvər] [ˈeni] [bɑ:mz] .
over any bombs .
超过 任何 炸弹 .

然后，他迅速瞥了一眼弗雷迪：“我会确保他不会踩到任何炸弹。”

[aɪl] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I'll keep hold of his hand all the time .
患病的 保持 抓住 的 他的 手 全部 这 时间 .

我会一直牵着他的手。

" [ðə; ði] [ˈskwɑ:drən] [ˈli:dər] [læft] , [ænd; ənd] [ˈfredi] [ˈfɑ:rmər] [blʌft] [tu; tə][ðə; ði] [ɪrz] .
" **The squadron leader laughed , and Freddy Farmer blushed to the ears .**
" 这 中队 领导者 笑了 , 和 弗雷迪 农民 脸红了 到 这 耳朵 .

“中队长笑了，弗雷迪·法默的脸涨得通红。”

" [wen] [ˈenibə:di] [hæz; həz][tu; tə][hoʊld][maɪ][hænd] , [aɪl] [ˈdʒɑ:li] [wel] [let] [ju; jʊ] [noʊ] !
" **When anybody has to hold my hand , I'll jolly well let you know !**
" 什么时候 任何人 有 到 抓住 我的 手 , 患病的 快乐的 出色地 让 你 知道 !
" 如果有人需要牵着我的手，我一定会告诉你的！ "

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [sed] [ˈskɔ:rnfəli] .
" **the young Englishman said scornfully .**
" 这 年轻的 英国人 说 轻蔑地 .

“那个年轻的英国人轻蔑地说。”

" [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , [ˈɪtl] [bi; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] - [raʊnd] .
" **Like as not , it'll be the other way ' round .**
" 喜欢 作为 不是 , 它将 是 这 其他 方式 - 圆形的 .

“很有可能情况正好相反。”

[daʊnt][ju; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [brɪt] [peɪl] [ɔ:l'redi] , [sɜ:r] ?
Don't you think his face is getting a bit pale already , sir ?
不 你 思考 他的 脸 是 获得 一个 少量 苍白 已经 , 先生 ?

先生，您不觉得他的脸色已经有点苍白了吗？

" [ˈfɹɛdi] [əˈdrest] [ðə; ði][læst][tuː; tə][ˈskwɑːdrən] [ˈliːdəɹ] [ˈtrentən] , [huː] [læft] [əˈɡen] .
" **Freddy addressed the last to Squadron Leader Trenton , who laughed again .**
" 弗雷迪 已解决 这 最后的 到 中队 领导者 特伦顿 , WHO 笑了 再次 .

“弗雷迪最后对中队长特伦顿说了这句话，特伦顿又笑了。

" [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃɹ] , [ˈfɑːrmər] , " [ðə; ði][oʊ] . [siː] . [sed] [ˈɡreɪvli] .
" **Can't say for sure , Farmer , " the O . C . said gravely .**
" 不能 说 为了 当然 , 农民 , " 这 哦 . C . 说 严重地 .

“不能肯定，农夫，”橙县警长严肃地说。

" [ðə; ði] [ˈlaɪts] [bæd][ɪn] [hɪr] , [juː; jə] [noʊ] .
" **The light's bad in here , you know .**
" 这 灯 坏的 在 这里 , 你 知道 .

“你知道，这里的光线很差。”

[wel] , [ˈeniweɪ] , [pɑːp] [əˈbɔːŋ] , [juː; jə] [tuː] , [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ][bæg] .
Well , anyway , pop along , you two , and pack a bag .
出色地 , 反正 , 流行音乐 沿着 , 你 二 , 和 盒 一个 包 .

总之，你们俩赶紧走吧，收拾一下行李。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈreɪlroʊd] [ˈvaʊtʃərz] , [ænd; ənd][jɜː; jər][ˈpaːsɪz] .
The adjutant will give you railroad vouchers , and your passes .
这 副官 将要 给 你 铁路 代金券 , 和 你的 通过 .

副官会给你铁路代金券和通行证。

[ɡet] [bæk] [hɪr] [suːn] .
Get back here soon .
得到 后退 这里 很快 .

请尽快回来。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] — [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jə] .
And no matter what — good luck to both of you .
和 不 事情 什么 — 好的 运气 到 两个都 的 你 .

无论如何——祝你们俩好运。

" [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [aʊtˈsaɪd] .
" **The two youths thanked him , saluted and retreated outside .**
" 这 二 青年 谢谢 他 , 敬礼 和 撤退 外部 .

“两名青年向他道谢，敬了个礼，然后退到了外面。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɑːrtərz] , [deɪv] [ˈslaɪli] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
As they started toward their living quarters , Dave slyly stuck out his foot ,
作为 他们 开始 朝向 他们的 活的 四分之一 , 戴夫 狡猾地 卡住 出去 他的 脚 ,

当他们开始向住处走去时，戴夫偷偷地伸出了脚。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɹɛdi] [trɪpt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈhedlɔːŋ] , [deɪv] [ɡræbd]
and when Freddy tripped over it and started to fall headlong , Dave grabbed
和 什么时候 弗雷迪 绊倒了 超过 它 和 开始 到 落下 一头扎 , 戴夫 抓住
[hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
him quickly .
他 迅速地 .

当弗雷迪被绊倒并开始向前摔倒时，戴夫迅速抓住了他。

" [siː] ?
" **See ?**
" 看 ?

“看？”

" [deɪv] [ˈtʃaɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˈfɹɛdi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
" **Dave chided , as he helped Freddy to keep his balance .**
" 戴夫 责备 , 作为 他 帮助 弗雷迪 到 保持 他的 平衡 .

“戴夫一边责备，一边扶着弗雷迪保持平衡。”

" [deɪv] [graʊld] , [ænd; ənd] [lɪmpt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] .
" **Dave growled** , **and limped toward his own bunk** .
" 戴夫 咆哮 , 和 跛行 朝向 他的 自己的 假寐 .

戴夫低吼一声，一瘸一拐地走向自己的铺位。

" [aɪ][stɔ:p][ðə; ði] [gai] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz]
" **I stop the guy from falling down and breaking his neck** , **and what does he do** ?
" 我 停止 这 盖伊 从 坠落 向下 和 打破 他的 脖子 , 和 什么 做
[hi:; hi][du:] ?
he do ?
他 做 ?

“我阻止了那家伙摔倒并摔断脖子，结果他做了什么？”

[hi:; hi] ['præktɪkli] ['kriplz] [em 'i:][fɔ:r; fər][laɪf] .
He practically cripples me for life .
他 几乎 残疾人 我 为了 生活 .
他几乎让我终身残疾。

[ə; eɪ] [faɪn] [skru:] - [bɔ:l] [aɪv] [gɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pæl] .
A fine screw - ball I've got for a pal .
一个 美好的 拧紧 - 球 我已经 得到 为了 一个 朋友 .
我有个古怪的朋友。

[seɪ] , ['fredi] ? "
Say, Freddy ? "
说 , 弗雷迪 ? "
喂，弗雷迪？

" [jes] ?
" **Yes** ?
" 是的 ?

“是的？”

" [deɪv] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [hɔ:l] [aʊt]
" **Dave sank down on his bunk with a frown and made no effort to haul out his suitcase** .
" 戴夫 沉没 向下 在 他的 假寐 和 一个 皱眉 和 制成 不 努力 到 运输 出去
[hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] .
his suitcase .
他的 手提箱 .

戴夫皱着眉头瘫倒在自己的铺位上，丝毫没有要把行李箱搬出来的迹象。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət] [ədæstrəl] [haʊs] [tə'mɑ:roʊ] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **This business at Adastral House tomorrow** , "**he grunted** .
" 这 商业 在 阿达斯特拉 房子 明天 , " 他 哼哼 .
“明天在阿达斯特拉尔大厦的这笔生意，”他咕哝道。

" ['dʒi:pərz] !
" **Jeepers** !
" 吉普车 !

“我的天哪！”

[aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bæd] [nu:z] .
I sure hope it isn't bad news .
我 当然 希望 它 不是 坏的 消息 .

我真心希望这不是坏消息。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['fʌni] ['fi:lɪŋ] .
I don't know why , **but I've got a funny feeling** .
我 不 知道 为什么 , 但 我已经 得到 一个 有趣的 感觉 .
我不知道为什么，但我有一种奇怪的感觉。

" [ˈfredi] [stɑːpt] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" **Freddy stopped packing and looked up .**
" 弗雷迪 停止 包装 和 看起来 向上 .

弗雷迪停止收拾行李，抬起头来。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfiːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **What kind of a funny feeling ? " he wanted to know .**
" 什么 种类 的 一个 有趣的 感觉 ? " 他 通缉 到 知道 .

“是什么样的奇怪感觉？”他想知道。

[deɪv] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [saɪd] .
Dave scratched the back of his neck and sighed .
戴夫 刮痕 这 后退 的 他的 脖子 和 叹了口气 .

戴夫挠了挠后颈，叹了口气。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Just a funny feeling , that's all , " he said .**
" 只是 一个 有趣的 感觉 , 那就是 全部 , " 他 说 .

“只是感觉有点奇怪，仅此而已。”他说。

" [aɪ][kɑːnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː:] [wɜːrdz] .
" **I can't put it into words .**
" 我 不能 放 它 进入 字 .

我无法用语言来形容。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˈplenti] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] . "
I've just got a hunch that plenty is going to happen . "
我已经 只是 得到 一个 直觉 那 很多 是 去 到 发生 . "

我有一种预感，接下来会发生很多事。

" [gʊd] , [ɔːr][bæd] ?
" **Good , or bad ?**
" 好的 , 或者 坏的 ?

好还是坏？

" [ˈfredi] [æskt] .
" **Freddy asked .**
" 弗雷迪 问 .

弗雷迪问道。

[deɪv] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf][ðə; ði] [bʌŋk] .
Dave shook his head and got off the bunk .
戴夫 摇晃 他的 头 和 得到 离开 这 假寐 .

戴夫摇了摇头，下了床。

" [bɔɪ] , [duː][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] !
" **Boy , do I wish I knew !**
" 男生 , 做 我 希望 我 知道 !

“唉，我真希望我知道！”

" [hiː; hi] [briːðd] .
" **he breathed .**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [weɪt] [ænd; ənd][hoʊp] , [aɪ] [ges] .
" **Well , we can only wait and hope , I guess .**
" 出色地 , 我们 能 仅有的 等待 和 希望 , 我 猜测 .

“好吧，我想我们只能等待和希望了。”

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
Where do you want to stay in London ?
在哪里 做 你 想 到 停留 在 伦敦 ?

你想住在伦敦的哪个地方？

[jʊr; jər][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [haʊs] [ɑ:n][ˈbeɪkər] [stri:t] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ? "
 Your family's house on Baker Street is closed up , isn't it ? "
 你的 家庭的 房子 在 贝克 街道 是 关闭 向上 , 不是 它 ? "
 你家在贝克街的房子关门了, 对吧?

" [jes] , " [ˈfredi] [sed] .
 " Yes , " Freddy said .
 " 是的 , " 弗雷迪 说 .

“是的,”弗雷迪说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
 " But , if you like , we can open it for the night .
 " 但 , 如果 你 喜欢 , 我们 能 打开 它 为了 这 夜晚 .

“但是, 如果你愿意, 我们可以晚上开放。”

[ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] . "
 There'd be no objections . "
 那里 是 不 反对意见 . "

不会有人反对的。

" [noʊ] , [lets] [bʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] , " [deɪv] [sed] .
 " No , let's bunk at a hotel , " Dave said .
 " 不 , 我们来吧 假寐 在 一个 酒店 , " 戴夫 说 .

“不, 我们还是住酒店吧。”戴夫说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] ?
 " How about the Savoy ?
 " 如何 关于 这 萨沃伊 ?

“萨沃伊酒店怎么样? ”

[ðæts] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ˈmɪnɪstri] . "
 That's close to the Air Ministry . "
 那就是 关闭 到 这 空气 部 . "

那离空军部很近。

" [soʊ][ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˌmɪljəˈner] !
 " So the lad's a blinking millionaire !
 " 所以 这 小伙子的 一个 眨眼 百万富翁 !

“所以这小子是个百万富翁! ”

" [ˈfredi] [ˈkɑ:mentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
 " Freddy commented with a chuckle .
 " 弗雷迪 评论 和 一个 轻笑 .

弗雷迪笑着评论道。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] .
 " He must stay at the very best of places .
 " 他 必须 停留 在 这 非常 最好的 的 地方 .

他必须待在最好的地方。

[tu:] [bæd] [ðeɪ] [dəʊnt] [rent] [ru:m] [ænd; ənd] [bæθ] [æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] . "
 Too bad they don't rent room and bath at Buckingham Palace . "
 也 坏的 他们 不 租 房间 和 洗澡 在 白金汉 宫殿 . "

可惜他们不租白金汉宫的房间和浴室。

" [oʊˈkeɪ] , [oʊˈkeɪ] !
 " Okay , okay !
 " 好的 , 好的 !

“好的, 好的! ”

" [deɪv] [ɡraʊld] .
 " Dave growled .
 " 戴夫 咆哮 .

戴夫低吼道。

" [ðen] [wer] [du:][wi:; wi][pɑ:rk] ? "

" **Then where do we park ?** "

" 然后 在哪里 做 我们 公园 ? "

“那我们把车停在哪儿？”

" [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈfredi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [grɪn] .

" **Why , at the Savoy , of course ,** " **Freddy said with a sly grin .**

" 为什么 , 在 这 萨沃伊 , 的 课程 , " 弗雷迪 说 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

“当然是在萨沃伊酒店啦，”弗雷迪狡黠地笑着说。

" [aɪ][ˈfænsi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaɪlət] [ˈɒfɪsə-z] [peɪ] [kæn; kən][stænd][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .

" **I fancy our pilot officer's pay can stand it for one night .**

" 我 想要 我们的 飞行员 警官们 支付 能 站立 它 为了 一 夜晚 .

“我想我们飞行员的薪水应该能撑过这一晚。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈi:] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][bɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

And that makes me wonder a bit , you know ? "

和 那 制作 我 想知道 一个 少量 , 你 知道 ? "

这让我有点疑惑，你知道吗？

" [wʌt] [dʌz] ?

" **What does ?**

" 什么 做 ?

“什么？”

" [deɪv] [æskt] [ˈæbsəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈtaɪmteɪb(ə)] .

" **Dave asked absently , as he started studying a London timetable .**

" 戴夫 问 心不在焉地 , 作为 他 开始 学习 一个 伦敦 时间表 .

“戴夫心不在焉地问道，同时开始研究伦敦的列车时刻表。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwʌndəriŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] ? "

" **What are you wondering about now , my little man ?** "

" 什么 是 你 好奇 关于 现在 , 我的 小的 男人 ? "

“我的宝贝，你现在又在想什么呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndəriŋ] [wer] [wi:l] [bi:; bi] [təˈmɔ:roʊ] [naɪt] , " [ˈfredi] [rɪˈplaɪd] .

" **I was wondering where we'll be tomorrow night ,** " **Freddy replied .**

" 我 曾是 好奇 在哪里 出色地 是 明天 夜晚 , " 弗雷迪 回复 .

“我在想我们明天晚上会在哪里，”弗雷迪回答道。

" [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [der] [ges] , " [deɪv] [sed] .

" **Somehow I don't even dare guess ,** " **Dave said .**

" 不知何故 我 不 甚至 敢 猜测 , " 戴夫 说 .

“我竟然不敢猜，”戴夫说。

" [ænd; ənd] — [heɪ] , [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [ˈfeləʊ] !

" **And — Hey , get a move on , fellow !**

" 和 — 嘿 , 得到 一个 移动 在 , 同伴 !

“还有——嘿，伙计，快点儿！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [ˈli:vɪŋ] [ˈtʃelmsfəd] [ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈmɪnɪts] .

There's a train leaving Chelmsford in forty minutes .

有 一个 火车 离开 切姆斯福德 在 四十 分钟 .

四十分钟后有一趟火车从切姆斯福德出发。

[lets] [græb] [ðæt] .

Let's grab that .

我们来吧 抓住 那 .

我们去拿它。

[aɪ ˈti:][gets] [ju: ˈes][ɪn] [ˈlʌndən] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:d] [bæg] .

It gets us in London just about in time to put on the feed bag .

它 获得 我们 在 伦敦 只是 关于 在 时间 到 放 在 这 喂养 包 .

我们差不多及时赶到伦敦，穿上饲料袋。

[dʒi:] !
Gee !
吉 ！

哎呀！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t] [ˈstrɔ:beri] [ˈʃɔ:rtkeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .
I wonder if they've got strawberry shortcake at the Savoy .
我 想知道 如果 他们有 得到 草莓 草莓蛋糕 在 这 萨沃伊 .
我想知道萨沃伊酒店有没有草莓酥饼。

[bɔɪ] , [kæn; kən][aɪ][gou][fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪʃ] ！ "
Boy , can I go for that dish ! "
男生 ， 能 我 去 为了 那 盘子 ！ "

天哪，我太想吃那道菜了！

" [gʊd] [gri:f] !
" Good grief !
" 好的 悲伤 ！

“我的天哪！ ”

" [ˈfredi] [groʊn] .
" Freddy groaned .
" 弗雷迪 呻吟 。

弗雷迪呻吟了一声。

[ðen] , [ɪn] [mɑ:k] [ˈgrævəti] : " [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
Then , in mock gravity : " Why , certainly , my dear fellow .
然后 ， 在 嘲笑 重力 ： " 为什么 ， 当然 ， 我的 亲爱的 同伴 。

然后，他装出一副一本正经的样子说：“当然，我亲爱的朋友。”

[ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˈpaɪlət] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Anything for a weary R . A . F . pilot , you know .
任何事物 为了 一个 厌倦 拉 ： 一个 ： F ： 飞行员 ， 你 知道 。

你知道，对一个疲惫的英国皇家空军飞行员来说，什么都行。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hu:] [els] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [wɔ:r] ?
After all , who else is fighting the blinking war ?
后 全部 ， WHO 别的 是 斗争 这 眨眼 战争 ？

毕竟，还有谁在打这场眨眼之战？

" [deɪv] [hi:vɔd] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈfredi] [dɑ:dʒd] [aɪˈti:] [ˈni:tli] ,
" Dave heaved a book at him , but Freddy dodged it neatly ,
" 戴夫 喘息 一个 书 在 他 ， 但 弗雷迪 躲避 它 整齐地 ，

戴夫朝他扔了一本书，但弗雷迪利落地躲开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [per] [set][tu:; tə] [ˈpækiŋ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
and then the pair set to packing in earnest .
和 然后 这 一对 放 到 包装 在 认真 。

然后两人开始认真收拾行李。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
As they expected to be away only a day and a night at the most ,
作为 他们 预期的 到 是 离开 仅有的 一个 天 和 一个 夜晚 在 这 最多 ，

他们预计最多只会离开一天一夜，

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ˈmeni] " [spɛəz] " [ˈɪntu:][ðer; ðər][bægz] .
they didn't put many " spares " into their bags .
他们 没有 放 许多 " 备件 " 进入 他们的 包 。

他们没在包里放多少“备用”物品。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðəʊ] ,
As a matter of fact , though ,
作为 一个 事情 的 事实 ， 尽管 ，

但事实上，

[hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] ,
had the two of them been able to look into the future at that moment ,
有 这 二 的 他们 到过 有能力的 到 看 进入 这 未来 在 那 片刻 ,
如果他们两人当时能够预见未来,

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] ['eniθɪŋ] !
they wouldn't have bothered about packing anything !
他们 不会 有 烦恼 关于 包装 任何事物 !
他们根本懒得收拾行李!

[kli:n] ['ʒɜ:ts] , [sper] [sɑ:ks] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] ,
Clean shirts , spare socks and handkerchiefs , and all that sort of stuff ,
干净的 衬衫 , 空闲的 袜子 和 手帕 , 和 全部 那 种类 的 东西 ,
干净的衬衫、备用袜子、手帕等等这些东西。

[wɜ:r; wər][ˈaɪtəmz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi;; bi][ˈi:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈhektɪk] [deɪz] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst]
were items they wouldn't be even thinking about in the hectic days that lay just
是 项目 他们 不会 是 甚至 思维 关于 在 这 忙碌的 天 那 躺 只是
ahead .
ahead .
前方 .

在即将到来的忙碌日子里，这些都是他们根本不会想到的事情。
" [oʊ'keɪ] , [aɪm][set] , [ɑ:r; ər][ju;; jə] ?
" Okay , I'm set , are you ?
" 好的 , 我是 放 , 是 你 ?

“好的，我准备好了，你呢？ ”
" [deɪv] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz][bæg] [ʃʌt] .
" Dave presently announced , and clicked his bag shut .
" 戴夫 目前 宣布 , 和 点击 他的 包 关闭 .
“戴夫随即宣布，并咔哒一声合上了包。”

" [raɪt] [ju;; jə][ɑ:r; ər] , " ['fredi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæg] .
" Right you are , " Freddy called out , and shut his own bag .
" 正确的 你 是 , " 弗雷迪 称为 出去 , 和 关闭 他的 自己的 包 .
“你说得对，”弗雷迪喊道，然后关上了自己的包。

" [ɔ:f] [wi;; wi][goʊ] !
" Off we go !
" 离开 我们 去 !
出发!

" [deɪv] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Dave caught up his bag and started for the door .
" 戴夫 捕捉 向上 他的 包 和 开始 为了 这 门 .
戴夫抓起包，朝门口走去。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
When he reached it , he suddenly paused and turned around .
什么时候 他 达到 它 , 他 突然 暂停 和 转向 大约 .
当他走到那里时，他突然停了下来，转身离开。

" [dɔ:ggɔ:n] [ðæt] [hʌntʃ] !
" Doggone that hunch !
" 该死的 那 直觉 !
“该死的直觉！ ”

" [hi;; hi] [grʌntɪd] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .
他哼了一声。

" ['wʌndə] ['wʌt] [aɪ 'ti:] [miːnz] , ['eniweɪ] ?
" **Wonder what it means , anyway ?**
" 想知道 什么 它 方法 , 反正 ?
“真想知道它到底是什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第2/10页

" ['tʃæptər] ['θri:]
" **CHAPTER THREE**
" 章 三

第三章

[naɪt] [reɪd]
Night Raid
夜晚 袭击

夜袭

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] ['ekəʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['twailaɪt] - [sti:pt] ['ɪŋɡlɪʃ]
The shrill whistle of the locomotive echoed across the twilight - steeped English
这 尖锐 哨 的 这 机车 回声 穿过 这 暮 - 浸泡 英语
[ˈkʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .

火车尖锐的汽笛声在暮色笼罩的英国乡村回荡。

[ðə; ði] [treɪn] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ] ,
The train lurched and trembled for a moment or so ,
这 火车 踉跄了一下 和 颤抖 为了 一个 片刻 或者 所以 ,
火车猛地颠簸了一会儿, 颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] ['ɡlaɪdɪŋ] ['smu:ðli] [ə'bo:n] [ðə; ði] [træks] .
and then started gliding smoothly along the tracks .
和 然后 开始 滑翔 顺利 沿着 这 轨道 .
然后开始沿着轨道平稳滑行。

[deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] [tʊk] [ə; eɪ][ləst] [ɡlæns] [aʊt][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
Dave and Freddy took a last glance out the compartment window at the
戴夫 和 弗雷迪 采取 一个 最后的 瞥一眼 出去 这 隔间 窗户 在 这
[ˈtʃelmsfəd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['setlɪd] [bæk] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃnd] [si:ts] .
Chelmsford station and then settled back comfortably on the cushioned seats .
切姆斯福德 车站 和 然后 定居 后退 舒适地 在 这 缓冲 座位 .
戴夫和弗雷迪最后看了一眼切姆斯福德车站的车窗外, 然后舒服地靠在了软垫座椅上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tru:li]
They had the compartment to themselves , and for that they were truly
他们 有 这 隔间 到 他们自己 , 和 为了 那 他们 是 真的
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
grateful .
感激的 .

他们独享了整个车厢, 对此他们非常感激。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][hæf] [li:v] [ænd; ənd][hæf] ['mɪləteri] ['ri:z(ə)nz] ,
They were headed for London for half leave and half military reasons ,
他们 是 标题 为了 伦敦 为了 一半 离开 和 一半 军队 原因 ,
他们前往伦敦一半是休假, 一半是军事原因。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [mi:n] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['taɪəd] .
but that didn't mean they weren't tired .
但 那 没有 意思是 他们 不是 疲劳的 .
但这并不意味着他们不累。

[ðə; ði][læst][fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['eriəl] ['wɔ:rfer] [ðæn; ðən][hæd; həd]
The last few weeks had been crowded with more aerial warfare than had
这 最后的 很少 周 有 到过 挤 和 更多的 天线 战争 比 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] [wɜ:rld] [wɔ:r] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
taken place in a whole year in World War Number One .
已采取 地方 在 一个 所有的 年 在 世界 战争 数字 一 .
过去几周发生的空战比第一次世界大战一整年发生的空战还要多。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [held] [bæk] [ðə; ði][ˈnɑ:tsɪz][frʌm; frəm]
The Royal Air Force had almost single - handed held back the Nazis from
这 皇家 空气 力量 有 几乎 单身的 - 递交 握住 后退 这 纳粹 从
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
crossing the Channel .
过境 这 渠道 .
英国皇家空军几乎凭借一己之力阻止了纳粹渡过英吉利海峡。

[sti:l] [aʊtˈnʌmbəd] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [dʌnˈkɜ:rk] ,
Still outnumbered , but not so much as at Dunkirk ,
仍然 寡不敌众 , 但 不是 所以 很多 作为 在 敦刻尔克 ,
虽然仍然寡不敌众，但远没有敦刻尔克时那么惨重。

[ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwɑ:drən] [ˈlɪdər] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈləʊɪst]
the R . A . F . boys from the squadron leaders right down to the lowest
这 拉 . 一个 . F . 男孩们 从 这 中队 领导人 正确的 向下 到 这 最低
[greɪd] [mækəˈnɪks] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ænd][ˈoʊvər]
grade mechanics had gained mastery of the air over the Channel and over
年级 机械学 有 获得 精通 的 这 空气 超过 这 渠道 和 超过
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
从中队长到最低级别的机械师，英国皇家空军的官兵们已经掌握了英吉利海峡和英格兰上空的制空权。

[ænd; ænd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
And , what was more important ,
和 , 什么 曾是 更多的 重要的 ,
而且，更重要的是，

[ðeɪ] [hæd; həd][held] [ðæt] [ˈmæstəri] [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈfli:ts] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ˈgoʊɜ:ɪŋ]
they had held that mastery regardless of the German fleets of planes Goering
他们 有 握住 那 精通 不管 的 这 德语 舰队 的 飞机 戈林
[hæd; həd] [hə:lɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
had hurled against them .
有 投掷 反对 他们 .
尽管戈林投入了德国庞大的飞机舰队攻击他们，他们仍然保持着这种优势。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] , [deɪv] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ænd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
Stretching out , Dave leaned his head back , and cocked his feet up on the
伸展 出去 , 戴夫 倾斜 他的 头 后退 , 和 上膛 他的 脚 向上 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [si:t] .
opposite seat .
对面的 座位 .
戴夫伸了个懒腰，头向后仰，双脚翘到对面的座位上。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:ɹ(ə)] [ˈsɔ:ndəs] [ɔ:f][maɪ][maɪnd] , " [hi:; hi] [said] ,
" If I could only get Air Vice - Marshal Saunders off my mind , " he sighed ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 空气 副 - 元帅 桑德斯 离开 我的 头脑 , " 他 叹了口气 ,
“如果我能把空军副元帅桑德斯从我的脑海中抹去就好了，”他叹了口气。

" [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [em ˈi:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌt] - [aɪ] .
" I might catch me a bit of shut - eye .
" 我 可能 抓住 我 一个 少量 的 关闭 - 眼睛 .
我可能会小睡一会儿。

[bɔɪ] , [wi:v] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ðæt] [oʊld] [bɔ:l] ['lertli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Boy , we've been hitting that old ball lately , you know ? "

男生 , 我们已经 到过 击中 那 老的 球 最近 , 你 知道 ? "

哎, 最近我们一直在练那颗老球, 你知道吗?

" ['hɪtɪŋ] [wʌt] ?
" Hitting what ?
" 击中 什么 ? "

“打什么? ”

" ['fredi] ['mɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Freddy murmured , and closed his eyes .
" 弗雷迪 低声说道 , 和 关闭 他的 眼睛 .

弗雷迪低声说道, 然后闭上了眼睛。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
" What in the world does that mean ? "
" 什么 在 这 世界 做 那 意思是 ? "

“这到底是什么意思? ”

" [ʃɒr] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bɔ:l] , " [deɪv] [sed] ['leɪzɪli] .
" Sure , hitting the old ball , " Dave said lazily .
" 当然 , 击中 这 老的 球 , " 戴夫 说 懒洋洋 .

“当然, 打老球,”戴夫懒洋洋地说。

" ['smækɪŋ] [ðæt] ['æp(ə)l] .
" Smacking that apple .
" 拍打 那 苹果 .

“拍打那个苹果。”

['hɪtɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][sɪks] .
Hitting on all six .
击中 在 全部 六 .

六局全部命中。

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] ['evri] ['mɪnɪt] .
Right on the beam every minute .
正确的 在 这 光束 每一个 分钟 .

每分钟都精准对准光束。

[kætʃ] [ɑ:n] ? "
Catch on ? "
抓住 在 ? "

明白了吗?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !

“哦, 当然! ”

" ['fredi] [groʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Freddy groaned , and gave a shake of his head .
" 弗雷迪 呻吟 , 和 给予 一个 摇 的 他的 头 .

弗雷迪呻吟了一声, 摇了摇头。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:ts] , [ˈwʊdnt]
" A chap who spoke English would certainly be at a loss in the States , wouldn't
" 一个 小伙子 WHO 辐 英语 会 当然 是 在 一个 损失 在 这 各州 , 不会
[hi:; hi] ? "
he ? "
他 ? "

“一个只会说英语的人到了美国肯定会不知所措, 不是吗? ”

" [ðæts] [raɪt] , " [deɪv] [sed] ['sli:pɪli] .
" **That's right** , " **Dave said sleepily** .
" 那就是 正确的 , " 戴夫 说 昏昏欲睡地 :

“没错,”戴夫睡眠惺忪地说。

" [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" **Just like an American being in England** .
" 只是 喜欢 一个 美国人 存在 在 英格兰 :

就像一个美国人在英国一样。

[lɪft] , [fɔ:r; fər] ['elɪveɪtər] !
Lift , for elevator !
举起 , 为了 电梯 !

Lift, 是电梯!

['tri:kl] , [wen] [ɪts] ['sɪrəp] !
Treacle , when it's syrup !
糖浆 , 什么时候 它是 糖浆 !

糖浆, 其实就是糖蜜!

[kju:] - [ʌp] , [wen] [ju:; jʊ] [mi:n] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] .
Queue - up , when you mean standing in line .
队列 - 向上 , 什么时候 你 意思是 常设 在 线 :

排队, 指的是站着。

[bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] !
Boy , what a language !
男生 , 什么 一个 语言 !

哇, 这门语言真奇妙!

[ænd; ənd] , [eɪ 'em] [aɪ] [ɔ:l] [ɪn] !
And , am I all in !
和 , 是 我 全部 在 !

我完全投入!

['dʒi:pərz] !
Jeepers !
吉普车 !

我的天哪!

[eɪ 'em] [aɪ] ['taɪərd] !
Am I tired !
是 我 疲劳的 !

我好累啊!

[eɪ 'em] [aɪ] —
Am I —
是 我 —

我是——

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnz] [spi:d] [wʊk] [bəʊθ] [bɔɪz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
" **The sudden and abrupt slackening of the train's speed woke both boys up in a**
" 这 突然 和 突然 松弛 的 这 火车的 速度 觉醒 两个都 男孩们 向上 在 一个
[flæʃ] .
flash .
闪光 :

“火车速度突然骤然减速, 把两个男孩瞬间惊醒了。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ 'ti:] [wʊk] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] ['i:vnɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
In fact , it woke them up in the dark , for it was late evening outside ,
在 事实 , 它 觉醒 他们 向上 在 这 黑暗的 , 为了 它 曾是 晚的 晚上 外部 ,

事实上, 它把他们从黑暗中吵醒了, 因为外面已是深夜。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dəʊzd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn]
and while they had dozed the conductor had come in and pulled down
和 尽管 他们 有 打盹 这 导体 有 来 在 和 拉 向下
[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] .
the compartment window curtains .
这 隔间 窗户 窗帘 .
趁他们打盹的时候，列车员进来拉下了车厢的窗帘。

[ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [blu:] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][noʊ]
A very pale blue light in the corridor outside was of no more good than no
一个 非常 苍白 蓝色的 光 在 这 走廊 外部 曾是 的 不 更多的 好的 比 不
[laɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
light at all .
光 在 全部 .
走廊外微弱的蓝光和没有光一样，毫无用处。

[ˈfredi] [groʊn] [ə'laʊd] , [ˈflekst] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈmʌslz] , [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
Freddy groaned aloud , flexed his stiff muscles , and peered around a corner of
弗雷迪 呻吟 大声 , 弯曲 他的 僵硬的 肌肉 , 和 窥视 大约 一个 角落 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:rt(ə)n] .
the window curtain .
这 窗户 窗帘 .
弗雷迪大声呻吟，绷紧僵硬的肌肉，从窗帘的一角向外窥视。

" [naʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" **Now what ?** " **he murmured** .
" 现在 什么 ? " 他 低声说道 .
“现在怎么办？”他喃喃自语道。
" [dɑ:rk][æz; əz] [pɪtʃ] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [jet] .
" **Dark as pitch outside , but I'm sure we're not even close to London yet** .
" 黑暗的 作为 沥青 外部 , 但 我是 当然 是 不是 甚至 关闭 到 伦敦 然而 .
外面漆黑一片，但我确信我们离伦敦还远着呢。

[aɪ] [seɪ] , [hɪr] [ðəʊz] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈgʌnz] ? "
I say , hear those anti - aircraft guns ? "
我 说 , 听到 那些 反对 - 飞机 枪支 ? "
我说，你们听见那些防空炮声了吗？
" [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ɪrɪz] , " [deɪv] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈskwɪnt] [aʊt] [hɪm'self] .
" **With both ears ,** " **Dave said , and took a squint out himself** .
" 和 两个都 耳朵 , " 戴夫 说 , 和 采取 一个 眯 出去 他自己 .
“用两只耳朵，”戴夫说着，自己也眯起了眼睛。

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
By pressing close to the glass and trying to look in the direction of
经过 紧迫 关闭 到 这 玻璃 和 尝试 到 看 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] ,
the engine ,
这 引擎 ,
通过紧贴玻璃并试图看向发动机的方向，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈberli] [siː] [ðə; ði] [bɔ:n] [ˈpens(ə)l] - [θɪn] [bi:mz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði]
he could just barely see the long pencil - thin beams of searchlights raking the
他 可以 只是 仅仅 看 这 长的 铅笔 - 薄的 光束 的 探照灯 耙草 这
[ˈhevəns] [fa:r] [ə'hed] .
heavens far ahead .
天 远的 前方 .
他隐约能看到远处天空中细长的探照灯光束。

[ænd; ənd] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑ:rk][skai][wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ] ['blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ]
And every now and then the dark sky was stabbed by blotches of flaming
和 每一个 现在 和 然后 这 黑暗的 天空 曾是 刺伤 经过 斑点的 炽盛
[red] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .
red and crimson .
红色的 和 赤红 .
不时地，漆黑的夜空会被斑驳的火红色和深红色光芒刺破。

" [ðə; ði] ['dʒeri] [ɑ:r; ər]['oʊvər] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][sʌm; səm] [mɔ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , "
" The Jerries are over again , trying to hit some more women and children , "
" 这 杰瑞斯 是 超过 再次 , 尝试 到 打 一些 更多的 女性 和 孩子们 , "
[hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
he said grimly .
他 说 阴沉地 .
“德国佬又来了，他们又想袭击妇女和儿童，”他阴沉地说。

" [aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑ:r] [naɪt] [bɔɪz] [get] ['evri] [dɑ:rn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I hope our night boys get every darn one of them . "
" 我 希望 我们的 夜晚 男孩们 得到 每一个 该死 一 的 他们 . "
“我希望我们的夜班小伙子们能把他们一个个都干掉。”

" [ðeɪl] [get][sʌm; səm] , [aɪ]['fænsi] , " ['fredi] [sed] ['kwaɪətli] .
" They'll get some , I fancy , " Freddy said quietly .
" 他们会 得到 一些 , 我 想要 , " 弗雷迪 说 悄悄 .
“我觉得他们会得到一些，”弗雷迪平静地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [sləʊ] ?
" But why are we running so slow ?
" 但 为什么 是 我们 跑步 所以 慢的 ?
但为什么我们跑得这么慢？

[ðæt] [reɪd][ɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
That raid is miles and miles ahead of us .
那 袭击 是 英里 和 英里 前方 的 我们 .
那次突袭比我们领先太多了。

[br'saɪdʒ] , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['tɑ:rgɪt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu:; tə][hɪt] .
Besides , I always thought a moving target was much harder to hit .
除了 , 我 总是 想法 一个 移动 目标 曾是 很多 更难 到 打 .
此外，我一直认为移动目标更难击中。

[ðɪs] ['blæstɪd] [treɪn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ]['sɪkstɪ] [maɪlz] [æz; əz][sɪks] ,
This blasted train might just as well go sixty miles as six ,
这 炸毁 火车 可能 只是 作为 出色地 去 六十 英里 作为 六 ,
这列破火车可能跑60英里而不是6英里，

[æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [nəʊ] . "
as it must be doing now . "
作为 它 必须 是 正在做 现在 . "
就像它现在正在做的那样。

" [steɪ] ['æftər] [sku:l] , ['paɪlət] ['ɑ:fɪsər] ['fɑ:rmər] !
" Stay after school , Pilot Officer Farmer !
" 停留 后 学校 , 飞行员 官 农民 !
“放学后留下来，飞行军官农夫！ ”

" [deɪv] [snɔ:tɪd] .
" Dave snorted .
" 戴夫 哼了一声 .
戴夫哼了一声。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] ！
" And here I thought you knew all the answers !
" 和 这里 我 想法 你 知道 全部 这 答案 ！
我还以为你知道所有答案呢！

[maɪ] , [maɪ] ！ "
" My , my ! "
" 我的 , 我的 ！ "

我的天哪！

" [oʊ] , [kʌm] [ɔ:f][aɪ 'ti:] ！
" Oh , come off it !
" 哦 , 来 离开 它 ！

“哦，别这样！ ”

" ['fredi] [snæpt] .
" Freddy snapped .
" 弗雷迪 啪啪 ；

弗雷迪突然崩溃了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ？ "
" I suppose you know the reason ? "
" 我 认为 你 知道 这 原因 ？ "

我想你应该知道原因吧？

" [ʃʊr] , " [deɪv] [sed] .
" Sure , " Dave said .
" 当然 , " 戴夫 说 ；

“当然，”戴夫说。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ？ "

“那到底是什么？ ”

" [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['si:krət] , " [deɪv] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" An official secret , " Dave said in a hoarse whisper .
" 一个 官方的 秘密 , " 戴夫 说 在 一个 嘶哑 耳语 ；

“这是官方机密，”戴夫用沙哑的低语说道。

" [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðər; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['nɑ:tsɪj]['eɪdʒənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] ？ "
" I'd tell you , but how do I know there isn't a Nazi agent under the seat ? "
" ID 告诉 你 , 但 如何 做 我 知道 那里 不是 一个 纳粹 代理人 在下面 这 座位 ？ "

“我当然会告诉你，但我怎么知道座位底下没有纳粹特工呢？ ”

" [ju:l] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ！
" You'll be under the seat , if you don't cut it out !
" 你会 是 在下面 这 座位 , 如果 你 不 切 它 出去 ！

“如果你不停止这种行为，你就等着被压在座位底下吧！ ”

" ['fredi] ['wɪspəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Freddy whispered back at him .
" 弗雷迪 低声说道 后退 在 他 ；

弗雷迪低声回应了他。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ri:z(ə)n] ？ "
" Now , what's the great reason ? "
" 现在 , 是什么 这 伟大的 原因 ？ "

那么，这个重要原因是什么呢？

" [oʊ'keɪ] , [ɪf] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [noʊ] , " [deɪv] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .
" Okay , if you've got to know , " Dave said in a patient , resigned voice .
" 好的 , 如果 你已经 得到 到 知道 , " 戴夫 说 在 一个 病人 , 辞职 嗓音 ；

“好吧，既然你非要知道，”戴夫用一种耐心而无奈的语气说道。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [mæn] .

" **This is how it is , my little man .**
" 这 是 如何 它 是 , 我的 小的 男人 :

“事情就是这样，我的小家伙。”

[ˈdʒɜ:mən] [pleɪnz] ['kæri] [bɑ:mz] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [get] ['oʊvər] [hɪr] [ðei] [dra:p] [ðoʊz] [bɑ:mz] ,
German planes carry bombs , and when they get over here they drop those bombs ,
德国 飞机 携带 炸弹 , 和 什么时候 他们 得到 超过 这里 他们 降低 那些 炸弹 ,
[si:] ?
see ?
看 ?

德国飞机携带炸弹，它们飞到这里就会投下这些炸弹，明白吗？

[wel] , [wʌn] [maɪt] [dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['goʊɪŋ] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]
Well , one might drop on the track way ahead of a train going sixty miles an
出色地 , 一 可能 降低 在 这 追踪 方式 前方 的 一个 火车 去 六十 英里 一个
[ʌʊər] ,
hour ,
小时 ,

嗯，有的可能会掉在时速六十英里的火车前方很远的铁轨上。

[si:] ?
see ?
看 ?

看？

[wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['kudnt] [stɑ:p][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [paɪl] [ʌp] .
Well , maybe the engineer couldn't stop in time , and the train would pile up .
出色地 , 或许 这 工程师 不能 停止 在 时间 , 和 这 火车 会 桩 向上 .

也许工程师来不及刹车，火车就会发生连环相撞事故。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [krɔ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔ:l] - [klɪr] [ɪz] ['saʊndɪd] ,
But if the train crawls along until the all - clear is sounded ,
但 如果 这 火车 爬行 沿着 直到 这 全部 - 清除 是 听起来 ,
但如果列车缓慢行驶直到解除警报响起，

[ðen] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [kæn; kən][stɑ:p][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ə; eɪ] [daɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv]
then the engineer can stop it on a dime if he should go around a curve
然后 这 工程师 能 停止 它 在 一个 一角硬币如果 他 应该 去 大约 一个 曲线
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [si:] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [bɑ:m] ['kreɪtər] [wer] [ðə; ði] [træks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
and suddenly see a nice big bomb crater where the tracks should be .
和 突然 看 一个 好的 大的 炸弹 火山口 在哪里 这 轨道 应该 是 .

如果工程师在转弯时突然发现轨道所在的地方出现了一个很大的弹坑，他就可以立即停车。

[naʊ] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
Now , right or wrong ?
现在 , 正确的 或者 错误的 ?

现在，对还是错？

" ['fredi] [meɪd] [klʌkɪŋ] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
" **Freddy made clucking sounds with his tongue in the darkness .**
" 弗雷迪 制成 咯咯叫 声音 和 他的 舌头 在 这 黑暗 .

“弗雷迪在黑暗中用舌头发出咯咯声。”

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Why , I believe the chap is right , " he said , as though talking to himself .**
" 为什么 , 我 相信 这 小伙子 是 正确的 , " 他 说 , 作为 尽管 说 到 他自己 .

“我觉得这家伙说得对，”他自言自语道。

" [jes] , [aɪ][ˈfænsɪ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [bɪɡ] [ɪrz]
" **Yes , I fancy he has a little bit of something useful between those big ears**
" 是的 , 我 想要 他 有 一个 小的 少量 的 某物 有用 之间 那些 大的 耳朵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 :

“是的，我猜他那对大耳朵之间肯定藏着点有用的东西。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [deɪv] . "
You are right , of course , Dave ."
你 是 正确的 , 的 课程 , 戴夫 . "

你说的当然对，戴夫。

" [ˈevər] [siː] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
" **Ever see me when I was wrong ?**
" 曾经 看 我 什么时候 我 曾是 错误的 ?

你见过我犯错的时候吗？

" [deɪv] [ˈtɔːntɪd] .
" **Dave taunted** .
" 戴夫 嘲讽 :

戴夫嘲讽道。

[ðen] [ˈkwɪkli] : " [noʊ] , [lets] [nɑːt] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] !
Then quickly : " No , let's not bring that up !
然后 迅速地 : " 不 , 我们来吧 不是 带来 那 向上 !

然后迅速说道：“不，我们还是别提这件事了！ ”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[ðoʊz] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [ˈhedɪd] [ðɪs] [wei] !
Those planes are headed this way !
那些 飞机 是 标题 这 方式 !

那些飞机正朝这边飞来！

" [deɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][ðə; ði][ləst] .
" **Dave could have saved his breath on the last** .
" 戴夫 可以 有 已保存 他的 气息 在 这 最后的 .

“戴夫本来可以在最后省点力气。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪnˈvɪzəb(ə)] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] ,
As though a huge invisible door in the sky had been opened ,
作为 尽管 一个 巨大的 无形的 门 在 这 天空 有 到过 打开 ,

仿佛天空中一扇巨大的无形大门被打开了，

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈtrɪpld] [ɪn] [saʊnd] .
the thunder of the guns tripled in sound .
这 雷 的 这 枪支 三倍 在 声音 :

枪炮的轰鸣声比之前响了三倍。

[ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv]
The compartment was suddenly bathed in the pale reflection of a battery of
这 隔间 曾是 突然 洗澡 在 这 苍白 反射 的 一个 电池 的
[ˈsɜːrtʃlaɪt] [biːmz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
searchlight beams that suddenly sprang into action less than fifty yards from the
探照灯 光束 那 突然 弹簧 进入 行动 较少的 比 五十 码 从 这
[træks] .
tracks .
轨道 :

车厢内突然被一排探照灯刺得一片惨白，这些探照灯的光束突然在距离铁轨不到五十码的地方亮了起来。

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][ə; eɪ][fʊl][hɔ:lt][naʊ], [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhedlaɪt][tɜ:rnd][ɔ:f].
The train had come to a full halt now, with its headlight turned off.
这 火车 有 来 到 一个 满的 停止 现在, 和 它是 前大灯 转向 离开.
火车已经完全停了下来, 车头灯也熄灭了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][keɪm][ðə; ði][fəˈmɪliər][dron][ʌv; əv][naɪt] - [ˈbɑ:mɪŋ][haɪŋkəlz][ænd; ənd][benz] -
A moment later came the familiar drone of night - bombing Heinkels and Benz -
一个 片刻 之后 来了 这 熟悉的 无人机 的 夜晚 - 轰炸 亨克尔斯 和 奔驰 -
[ˈdeɪmlər][ˈpaʊəd][fɒk] - [ˈwʊlf] 187s [əˈbʌv][ðə; ði][rɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbætərɪz][ʌv; əv][ˈænti] - [ˈerkræft]
Daimler powered Focke - Wulf 187s above the roar of the batteries of anti - aircraft
戴姆勒 动力 福克 - 沃尔夫 187s 多于 这 吼 的 这 电池 的 反对 - 飞机
[ˈɡʌnz].
guns .
枪支 .

片刻之后, 夜间轰炸的亨克尔轰炸机和奔驰-戴姆勒动力的福克-沃尔夫187轰炸机发出熟悉的嗡嗡声, 高射炮的轰鸣声也随之响起。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][deɪv][ænd; ənd][ˈfredi][wa:tʃt][ðə; ði][əˈprəʊtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][pleɪnz].
For a moment Dave and Freddy watched the approach of the raiding planes.
为了 一个 片刻 戴夫 和 弗雷迪 观看 这 方法 的 这 突袭 飞机 .
戴夫和弗雷迪注视着空袭飞机缓缓逼近。

[ðen][ˈka:mən][sens][ga:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][kɪjəriˈɑ:səti].
Then common sense got the best of curiosity.
然后 常见的 感觉 得到 这 最好的 的 好奇心 .
最终, 理智战胜了好奇心。

[ðeɪ][stretʃt][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][kəmˈpɑ:rtmənt][flo:r][brɪˈsaɪd][i:tʃ][ˈʌðər][tu:; tə][prəˈtekt][ðəmˈselvz]
They stretched out on the compartment floor beside each other to protect themselves
他们 拉伸 出去 在 这 隔间 地面 旁 每个 其他 到 保护 他们自己
[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪn][keɪs][ˈeni][ʌv; əv][ðoʊz][egz][ʌv; əv][deθ][ʃʊd; ʃəd][ˈhæpən][tu:; tə]
as much as possible in case any of those eggs of death should happen to
作为 很多 作为 可能的 在 案件 任何 的 那些 鸡蛋 的 死亡 应该 发生 到
[lənd][nɪr][ðə; ði][treɪn].
land near the train.
土地 靠近 这 火车 .

他们并排躺在车厢地板上, 尽可能地保护自己, 以防万一那些死亡之卵落在火车附近。
[pərˈhæps][ðeɪ][lʊkt][ˈfʌni][ˈhʌdl][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][kəmˈpɑ:rtmənt][flo:r][ɪn][ðer; ðər][best][ˈsʌndeɪ]
Perhaps they looked funny huddling down on the compartment floor in their best Sunday
也许 他们 看起来 有趣的 抱团取暖 向下 在 这 隔间 地面 在 他们的 最好的 星期日
- [goʊ] - [tu:; tə] - [ˈmi:tɪŋ][ˈju:nɪfɔ:rmz].
- **go** - **to** - **meeting uniforms** .
- 去 - 到 - 会议 制服 .

也许他们穿着最好的周日参加聚会的制服, 蜷缩在车厢地板上的样子看起来很滑稽。

[haʊˈevər],
However ,
然而 ,
然而,

[ɪn][ˈɪŋɡlənd][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][əˈfreɪd][ɔ:r][ʌv; əv][ˈkaʊərdɪs][tu:; tə][flɪŋ][ˈjɔ:rself][flæt]
in England it is not a sign of being afraid or of cowardice to fling yourself flat
在 英格兰 它 是 不是 一个 符号 的 存在 害怕的 或者 的 怯懦 到 一扔 你自己 平坦的
[wen][ðə; ði][ˈbɒməz][kʌm][ˈoʊvər].
when the bombers come over.
什么时候 这 轰炸机 来 超过 .
在英国, 当轰炸机飞过时, 趴在地上并不是害怕或懦弱的表现。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪn][ʌv; əv][gʊd][ˈsens] .
It is a sign of good sense .
它是一个符号的好的感觉 .

这是明智之举。

[pərˈhæps][,aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ðə; ði][bə:m][ɔːr][ˈbʊlɪt][ðæt][ɡets][juː; jʊ][hæz; həz][jʊr; jər][neɪm][ɑːn][,aɪˈtiː] ,
Perhaps it is true that the bomb or bullet that gets you has your name on it ,
也许它是真的那这炸弹或者子弹那获得你有你的姓名在它 ,
或许, 夺走你性命的炸弹或子弹真的就写着你的名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][ɪˈskeɪp][,aɪˈtiː][noʊ][ˈmætər][wer][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and you can't escape it no matter where you are .
和你你不能逃脱它不事情在哪里你是 .

无论你身在何处, 都无法逃脱它。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [ðoʊ] ,
At the same time , though ,
在这相同的时间 , 尽管 ,

但与此同时,

[ˈoʊnli][ə; eɪ][fuːl][ɔːr][ə; eɪ][ˈmædmən][dɪˈlɪbəɾətli][dæz][ə; eɪ][bə:m][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .
only a fool or a madman deliberately dares a bomb to do him harm .
仅有的一个傻子或者一个狂人故意地敢于一个炸弹到做他伤害 .

只有傻瓜或疯子才会故意让炸弹伤害自己。

[ænd; ənd][soʊ][ˈfredi][ænd; ənd][deɪv][hʌɡɪd][ðə; ði][flɔːr][waɪl][ðə; ði][ˈreɪdəz][rɔːrd][ˈoʊvər][ænd; ənd]
And so Freddy and Dave hugged the floor while the raiders roared over and
和所以弗雷迪和戴夫拥抱这地面尽管这袭击者咆哮超过和
[ˈplæstərd][ðə; ði][ˈkʌntrisaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈloʊdʒ][ʌv; əv][deθ][ænd; ənd][dɪˈstrʌkʃn] .
plastered the countryside with their loads of death and destruction .
粉刷过的这农村和他们的负载的死亡和破坏 .

于是, 弗雷迪和戴夫趴在地上, 看着劫匪咆哮着冲过来, 把乡村夷为平地, 带来了无尽的死亡和破坏。

[æt; ət][liːst][ˈfɪfti][taɪmz][æn; ən][ɜːrθ] - [ˈfeɪkɪŋ][rɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaʊərɪŋ][ʃiːt][ʌv; əv][fleɪm] ,
At least fifty times an earth - shaking roar , and a towering sheet of flame ,
在至少五十时代一个地球 - 摇晃吼 , 和一个参天床单的火焰 ,
至少五十次惊天动地的巨响, 以及一道高耸入云的火焰。

[meɪd][ðem; ðəm][θɪŋk][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][bə:m][ðeɪd][ˈevər][hɪr][ɪn][ðɪs][wɔːr] ,
made them think that was the last bomb they'd ever hear in this war ,
制成他们思考那曾是这最后的炸弹他们会曾经听到在这战争 ,
这让他们以为这是他们在这场战争中听到的最后一颗炸弹。

[ɔːr][ɪn][ðɪs][wɜːrld] .
or in this world .
或者在这世界 .

或者在这个世界上。

[iːtʃ][taɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [hændz][siːmd][tuː; tə][riːtʃ][daʊn][aʊt][ʌv; əv][ðæt][ˈrɔːrɪŋ] ,
Each time invisible hands seemed to reach down out of that roaring ,
每个时间无形的双手似乎到抵达向下出去的 那咆哮 ,
每当那咆哮声中仿佛有无形的手向下伸出来时,

[fleɪm] - [fɪld][naɪt][skaɪ][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][treɪn][klɪr][ʌp][ɔːf][ðə; ði][ˈtræks] ,
flame - filled night sky and lift the train clear up off the tracks ,
火焰 - 已填夜晚天空和举起这火车清除向上离开这轨道 ,
夜空被火焰照亮, 火车被抬离了轨道。

[ænd; ənd][ðen][let][,aɪˈtiː][ˈdraːp][bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ][kræʃ] .
and then let it drop back with a jarring crash .
和然后让它降低后退和一个刺耳的碰撞 .

然后让它重重地摔下来, 发出震耳欲聋的巨响。

[ˈæftər] [i:tʃ] [ˈʌʊtbɜ:rst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

After each outburst , however , they continued to remain alive .
后 每个 爆发 , 然而 , 他们 持续 到 保持 活 .

然而，每次爆发之后，他们都活了下来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [droʊn] [daɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

And presently the throbbing drone died away in the distance ,
和 目前 这 悸动 无人机 死亡 离开 在 这 距离 ,

渐渐地，远处嗡嗡的嗡鸣声消失了。

[ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [bi:mz]

the roaring and barking of the guns ceased , and the searchlight beams
这 咆哮 和 叫声 的 这 枪支 停止 , 和 这 探照灯 光束

[wɪŋkt] [aʊt] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .

winked out one by one .
眨眼 出去 一 经过 一 .

炮声和枪声停止了，探照灯的光束也一束接一束地熄灭了。

[naɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] — [naɪt] [ˈpeɪntɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Night returned again to that section of England — night painted here and there
夜晚 返回 再次 到 那 部分 的 英格兰 — 夜晚 绘 这里 和 那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][faɪr z][set][baɪ][ðə; ði] [bɑ:mz] .

with the glow of fires set by the bombs .
和 这 辉光 的 火灾 放 经过 这 炸弹 .

英格兰的那个地区再次陷入夜色——夜色中点缀着炸弹引发的火焰的光芒。

" [ðə; ði][bɪɡ] [bʌmz] !

" The big bums !
" 这 大的 流浪汉 !

“大屁股！ ”

" [deɪv] [ɡraʊld] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] .

" Dave growled , and got up off the floor .
" 戴夫 咆哮 , 和 得到 向上 离开 这 地面 .

戴夫低吼一声，从地上站了起来。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] [ˈbʌzɪŋ]

" As if you and I haven't got enough to worry about without them buzzing
" 作为 如果 你 和 我 还没有 得到 足够的 到 担心 关于 没有 他们 嗡嗡声

[ˈoʊvər][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈwɜ:rs] .

over to make things worse .
超过 到 制作 事物 更糟 .

“好像你我烦恼的事情还不够多似的，他们非要来添乱。”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [skɜrd] , [ˈfrɛdi] ? "

Were you scared , Freddy ? "
是 你 害怕的 , 弗雷迪 ? "

弗雷迪，你害怕吗？

" [stɪf] , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ju:θ] [ˈpra:ɪmptli] [rɪˈplaɪd] .

" Stiff , " the English youth promptly replied .
" 僵硬的 , " 这 英语 青年 及时 回复 .

“僵硬，”英国青年立即回答道。

" [em 'i: , [tu: , " [deɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .

" Me , too , " Dave said with half a chuckle .
" 我 , 也 , " 戴夫 说 和 一半 一个 轻笑 .

“我也是，”戴夫笑着说。

" [ðæts] [maɪ] [ni:z] [ju:; jʊ] [hɪr] , [stɪl] [ˈnɔkiŋ] [tə'geðər] .

" That's my knees you hear , still knocking together .
" 那就是 我的 膝盖 你 听到 , 仍然 敲门 一起 .

“你听到的那是我的膝盖在互相碰撞的声音。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [er] [reɪdz] .

And they say you get used to air raids .
和 他们 说 你 得到 用过的 到 空气 突袭 .

他们说你会习惯空袭的。

[oʊ] [boɪ] ! "

Oh boy ! "
哦 男生 ! "

我的天哪！

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː] , " ['fredi] [sed] .

" You probably do , " Freddy said .
" 你 大概 做 , " 弗雷迪 说 .

“你大概真的会这么做,”弗雷迪说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] .

" But I have no desire to prove it to myself .
" 但 我 有 不 欲望 到 证明 它 到 我 .

“但我并不想向自己证明这一点。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['blaɪtəz] ['dɪdnt] [hɪt] [ðə; ði] [træk] .

I hope the blighters didn't hit the track .
我 希望 这 混蛋们 没有 打 这 追踪 .

我希望那些家伙没撞到赛道上。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['lʌndən] .

It's a long walk from here to London .
它是 一个 长的 走 从 这里 到 伦敦 .

从这里走到伦敦很远。

[aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðæt] ?

I say , what's that ?
我 说 , 是什么 那 ?

我说，那是什么？

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [[ɑːts] [hæd; həd] ['ætərd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns]

" At that moment a burst of shots had shattered the comparative silence
" 在 那 片刻 一个 爆裂 的 镜头 有 破碎 这 比较 沉默

[,aʊt'saɪd] .

outside .
外部 .

“就在这时，一阵枪声打破了外面相对的寂静。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [,regju'leɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Regardless of regulations , the boys threw up their compartment window and
不管 的 法规 , 这 男孩们 扔 向上 他们的 隔间 窗户 和

[liːnd] [aʊt] .

leaned out .
倾斜 出去 .

不顾规定，男孩们打开车厢窗户，探出头去。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

They saw a figure stumbling through the shadows alongside the train .
他们 锯 一个 数字 踉跄 通过 这 阴影 旁边 这 火车 .

他们看到一个人影踉跄地穿过火车旁的阴影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['fɔːltəd] .

He was bent over double as though in pain , and his footsteps faltered .
他 曾是 弯曲 超过 双倍的 作为 尽管 在 疼痛 , 和 他的 脚步声 犹豫不决 .

他弯下腰，仿佛很痛苦，脚步也有些踉跄。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpɑ:rtmənt] [sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [[ɑ:ts] [ræn] [aʊt] .
Just as he came abreast of their compartment some more shots rang out .
只是 作为 他 来了 并排 的 他们的 隔间 一些 更多的 镜头 响铃 出去 .

当他走到他们车厢旁边时，又响起了几声枪响。

[ðə; ði] ['stʌmbliŋ] ['fɪgjər] ['stʌmbld] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
The stumbling figure stumbled for the last time .
这 踉跄 数字 踉跄 为了 这 最后的 时间 .

那个踉跄的身影最后一次踉跄倒下。

[hi:; hi] [fel] [ˈfɔ:rwəɾd] , [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fers] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
He fell forward , flat on his face , and lay still .
他 跌倒 向前 , 平坦的 在 他的 脸 , 和 躺 仍然 .

他向前倒下，脸朝下趴在地上，一动不动地躺着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][ɪn][ˈju:nɪfɔ:ɾm] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] .
In a few seconds half a dozen men in uniform came rushing up .
在 一个 很少 秒 一半 一个 打 男人 在 制服 来了 匆忙 向上 .

几秒钟之内，六七个身穿制服的人冲了过来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] , [ðen] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld]
One of them flashed a light on the still figure , then bent down and rolled
一 的 他们 闪光灯 一个 光 在 这 仍然 数字 , 然后 弯曲 向下 和 滚动

[hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
him over .
他 超过 .

其中一人用手电筒照了照着静止的身影，然后弯下腰把他翻了个身。

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [ˈblaɪtər] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] !
" Well , that's one blighter they won't be able to count on from now on !
" 出色地 , 那就是 一 讨厌鬼 他们 惯于 是 有能力的 到 数数 在 从 现在 在 !

“哼，从今以后，他们再也指望不上那个家伙了！ ”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [graʊld] .
" a voice growled .
" 一个 嗓音 咆哮 .

一个声音低吼道。

" [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [gʊd] [θɪŋ] [ˈhi:z] [ˈfɪnɪʃt] , [tu:] ! "
" A jolly good thing he's finished , too ! "
" 一个 快乐的 好的 事物 他是 完成的 , 也 ! "

“他终于结束了，真是太好了！ ”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] [sed] .
" a second voice said .
" 一个 第二 嗓音 说 .

“第二个声音说道。”

" [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ][pəˈtroʊl] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:ɾnd] [aʊt] [ə; eɪ] [mes] [fɔ:ɾ; fər] [ðɪs]
" If we hadn't been a patrol , it might have turned out a mess for this
" 如果 我们 之前没有 到过 一个 巡逻 , 它 可能 有 转向 出去 一个 混乱 为了 这

[treɪn] .
train .
火车 .

“如果我们不是巡逻队，这列火车可能会出大事。”

[ˈfænsɪ] [ðə; ði] [ˈbegər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ! "
 Fancy the beggar trying to let them know where it was ! "
 想要 这 乞丐 尝试 到 让 他们 知道 在哪里 它 曾是 ！ "
 瞧瞧那个乞丐，居然还想告诉他们东西在哪儿！

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] !
 " I say there ! "
 " 我 说 那里 ！ "
 "我说！ "

" [ˈfredi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
 " Freddy called , and leaned farther out the window . "
 " 弗雷迪 称为 ， 和 倾斜 更远 出去 这 窗户 ．
 "弗雷迪喊了一声，然后把身子探出窗外。"

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? "
 " What's all this ? "
 " 是什么 全部 这 ？ "
 "这都是些什么？ "

" [kiːp] [bæk] [ɪn] [ðæt] [treɪn] , [ænd; ənd] — !
 " Keep back in that train , and — ! "
 " 保持 后退 在 那 火车 ， 和 — ！
 "待在火车后面，然后——！ "

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
 " a voice started to say , "
 " 一个 嗓音 开始 到 说 ，
 一个声音开始说道：

[bʌt; bət] [stɔːpt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [biːm] [kɔːt] [deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn]
 but stopped as the flashlight beam caught Dave and Freddy for a second in
 但 停止 作为 这 手电筒 光束 捕捉 戴夫 和 弗雷迪 为了 一个 第二 在
 [ɪts] [ɡloʊ] .
 its glow .
 它是 辉光 ．
 但手电筒的光束瞬间照到了戴夫和弗雷迪，停了下来。

" [oʊ] , [ˈsaːri] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [spəʊk] [əˈgen] .
 " Oh , sorry , sir , " the same voice spoke again .
 " 哦 ， 对不起 ， 先生 ， " 这 相同的 嗓音 辐 再次 ．
 "哦，对不起，先生，"同样的声音再次响起。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈnoʊzi] [sɪˈvɪljənz] , [nɑːt] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [wel] , [sɜːr] ,
 " Thought you were just nosy civilians , not R . A . F . Well , sir ,
 " 想法 你 是 只是 爱管闲事的人 平民 ， 不是 拉 ． 一个 ． F ． 出色地 ， 先生 ，
 "我还以为你们只是爱管闲事的平民，不是皇家空军呢。嗯，先生。"

[wiː; wi] [kɔːt] [əˈnʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɪfθ] [ˈkɑːləm] [ˈbegərz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [juː ˈes] [hɑːrm] . "
 we caught another one of them Fifth Column beggars trying to do us harm . "
 我们 捕捉 其他 一 的 他们 第五 柱子 乞丐 尝试 到 做 我们 伤害 ． "
 我们又抓到一个企图伤害我们的第五纵队乞丐。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , " [əˈnʌðər] [vɔɪs] [brʊk] [ɪn] .
 " Yes , sir ; that's right , sir , " another voice broke in .
 " 是的 ， 先生 ； 那就是 正确的 ， 先生 ， " 其他 嗓音 打破 在 ．
 "是的，先生；没错，先生，"另一个声音插了进来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl][pəˈtroʊl] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [træk] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm]
" We were on our usual patrol along the track when suddenly we saw some
" 我们 是 在 我们的 通常 巡逻 沿着 这 追踪 什么时候 突然 我们 锯 一些
[bloʊk] [slɪŋkɪŋ] [əˈbɔːn] [əˈhed] [ʌ; əv][juːˈes] .
bloke slinking along ahead of us .
伙计 潜行 沿着 前方 的 我们 .
"我们当时正沿着小路进行例行巡逻，突然看到有个家伙鬼鬼祟祟地在我们前面溜达。"

[ðə; ði] [ˈreɪdəz] [wəːnt, weənt][ˈiːv(ə)n] [klaʊz] , [ðen] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈbegər] [ænd; ənd]
The raiders weren't even close , then , so we just followed this beggar and
这 袭击者 不是 甚至 关闭 , 然后 , 所以 我们 只是 随后 这 乞丐 和
[ˈdɪdnt] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
didn't challenge him .
没有 挑战 他 .
当时劫匪离我们还很远，所以我们就跟着这个乞丐，没有和他对抗。

[wel] , [straɪk] [ˌem ˈiː][pɪŋk] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [draʊp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [træks] ,
Well , strike me pink , sir , if he didn't drop down on the tracks ,
出色地 , 罢工 我 粉色的 , 先生 , 如果 他 没有 降低 向下 在 这 轨道 ,
真是让我大跌眼镜，先生，他居然没摔倒在铁轨上。

[ænd; ənd] [wɪp] [wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] [red] [fler] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə]
and whip one of them red flare things from his pocket and start to
和 鞭 一 的 他们 红色的 耀斑 事物 从 他的 口袋 和 开始 到
[laɪt] [aɪ ˈtiː] . "
light it . "
光 它 . "
然后他从口袋里掏出一个红色信号弹，开始点燃。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" But he didn't get away with it , I can tell you , sir ,
" 但 他 没有 得到 离开 和 它 , 我 能 告诉 你 , 先生 ,
"但我可以告诉你，先生，他并没有逍遥法外。"

" [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [spʊk] [ʌp] .
" the first voice spoke up .
" 这 第一的 嗓音 辐 向上 .
"第一个声音响起。"

" [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈhæri] , [hɪr] ,
" Me and Harry , here ,
" 我 和 哈里 , 这里 ,
我和哈里，在这里，

[raɪt] [ʌps][ænd; ənd][dʒʌmps][ɑːn][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈhiːz][ˈiːv(ə)n][gɑːt][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
right ups and jumps on him before he's even got the match to it .
正确的 UPS 和 跳跃 在 他 前 他是 甚至 得到 这 匹配 到 它 .
还没等他开始比赛，就有人直接冲上去扑向他。

[bʌt; bət] [ˈhiːz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juːˈes][ə; eɪ][brɪt][ʌ; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] — "
But he's a strong one , and he gives us a bit of a fight , and — "
— 但 他是 一个 强的 — , 和 他 给予 我们 一个 少量 的 一个 斗争 , 和 — "
但他很强壮，给我们制造了一些麻烦，而且——"

" [ə; eɪ][brɪt][ʌ; əv][ə; eɪ] [faɪt] ?
" A bit of a fight ?
" 一个 少量 的 一个 斗争 ?
"有点小争执？"

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈɡen] .
" the other voice interrupted again .
" 这 其他 嗓音 中断 再次 .
另一个声音再次打断了他。

" [ðə; ði] ['blaɪtər] [tɒsɪz] [ju: 'es] [ə'raʊnd] [laɪk] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ræg]['dɔ:lz] ,
" **The blighter tosses us around like we're a couple of rag dolls** ,
" 这 讨厌鬼 抛掷 我们 大约 喜欢 是 一个 夫妻 的 抹布 娃娃 ;
“那个混蛋把我们像破布娃娃一样扔来扔去，

[ænd; ənd]['stɑ:rts] [sku:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
and starts scooting down the track .
和 开始 滑板车 向下 这 追踪 .
然后开始沿着轨道滑行。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['bɒməz] [ɑ:r; ə] [raɪt] ['oʊvər][ju: 'es] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
By then the bombers are right over us , and — Well , I guess you heard the
经过 然后 这 轰炸机 是 正确的 超过 我们 ; , 和 — 出色地 ; 我 猜测 你 听到 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [dra:pt] .
things they dropped .
事物 他们 掉落 .
那时轰炸机就在我们头顶上空，而且——嗯，我想你们都听到了他们投下的东西。

['eniweɪ] , [wi:; wi] [lu:z] [ðɪs] ['blaɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mes] - [ʌp] .
Anyway , we lose this blighter for a bit during the mess - up .
反正 , 我们 失去 这 讨厌鬼 为了 一个 少量 期间 这 混乱 - 向上 .
总之，在这次混乱中，我们暂时失去了这个家伙。

[ðen] [wi:; wi][spɑ:t][hɪm; ɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
Then we spot him trying to get on the train .
然后 我们 点 他 尝试 到 得到 在 这 火车 .
然后我们看到他正试图上火车。

[wi:; wi][dəʊnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] , [naʊ] .
We don't bother to challenge , now .
我们 不 打扰 到 挑战 , 现在 .
我们现在懒得质疑了。

[wi:; wi][dʒʌst][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
We just let him have what he deserves .
我们 只是 让 他 有 什么 他 值得 .
我们只是让他得到了他应得的惩罚。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
And here he is .
和 这里 他 是 .
他来了。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] ! "
A good thing , too ! "
一个 好的 事物 , 也 ! "
这也是件好事！

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , " ['fɹedi] ['ædɪd] .
" **A very good thing , " Freddy added** .
" 一个 非常 好的 事物 ; " 弗雷迪 额外 .
“这是件好事，”弗雷迪补充道。

" [kənˌgrætə'leiʃ(ə)nz] .
" **Congratulations** .
" 恭喜！ .
恭喜。

[jʊə(r)] [er] [reɪd] ['wɔ:dnz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
You're air raid wardens , aren't you ? "
你是 空气 袭击 狱警 , 不是 你 ? "
你们是防空哨兵，对吧？

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'plaɪd] .
" **That's right , sir , " one of them replied .**
" 那就是 正确的 , 先生 , " 一 的 他们 回复 :

“没错,先生,”其中一人回答道。

" [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] ['eni] ['regjələr] ['mɪləteri] [wɜ:rk] ,
" **Too old for any regular military work ,**
" 也 老的 为了 任何 常规的 军队 工作 ,

“年纪太大,不适合从事任何正规的军事工作了。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['dʒɑ:li] [wel] [glæd][tu; tə][du:] [wʌt] [wi; wi][kæn; kən][tu; tə][help] .
but we're jolly well glad to do what we can to help .
但 是 快乐的 出色地 高兴的 到 做 什么 我们 能 到 帮助 :

但我们非常乐意尽我们所能提供帮助。

" [deɪv] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Dave looked down at the still figure on the ground .**
" 戴夫 看起来 向下 在 这 仍然 数字 在 这 地面 :

戴夫低头看着地上静止的身影。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wa:tʃflnəs] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [oʊld] " [men] ,
But for the watchfulness and constant vigilance of those " old " men ,
但 为了 这 警惕 和 持续的 警觉 的 那些 " 老的 " 男人 ,

若非那些“老人”的警惕和持续的警觉,

[ðæt] [ded] ['nɑ:tsi][spaɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [flər] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [meɪd]
that dead Nazi spy might have lighted the signal flare on the track and made
那 死的 纳粹 间谍 可能 有 照明 这 信号 耀斑 在 这 追踪 和 制成

[aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bɒməz] [oʊvər'hed] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [sləʊ] ['mu:vɪŋ] [treɪn] .
it possible for the German bombers overhead to see the slow moving train .
它 可能的 为了 这 德语 轰炸机 开销 到 看 这 慢的 移动 火车 :

那名死去的纳粹间谍可能点燃了铁轨上的信号弹,使上空的德国轰炸机能够看到缓慢行驶的火车。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] " [oʊld] " [men][ə; eɪ] [bɑ:m] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['skri:mɪŋ] [daʊn] [tu; tə] [straɪk]
But for those " old " men a bomb might have come screaming down to strike
但 为了 那些 " 老的 " 男人 一个 炸弹 可能 有 来 尖叫 向下 到 罢工

[ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [bləʊ] [wʌn] [deɪv] ['dɜ:sən] [ænd; ənd][wʌn] ['fɹedi] ['fɑ:rmər] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
the train and blow one Dave Dawson and one Freddy Farmer straight into the
这 火车 和 吹 一 戴夫 道森 和 一 弗雷迪 农民 直的 进入 这

[nekst][wɜ:rlɪd] .
next world .
下一个 世界 :

但对于那些“老”人来说,一枚炸弹可能会呼啸着落下,击中火车,把戴夫·道森和弗雷迪·法默直接炸飞到另一个世界。

[deɪv] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [ænd; ənd]['oʊpən]
Dave glanced up at the men , and his eyes glowed with frank and open
戴夫 瞥了一眼 向上 在 这 男人 , 和 他的 眼睛 发光 和 坦率 和 打开

[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 :

戴夫抬头看了看那些人,他的眼中闪烁着坦率而真挚的钦佩之光。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər][help] , " [hi; hi] [sed] , " ['ɪŋglənd] [wʊd] [bi; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [spɑ:t]
" **And without your help , " he said , " England would be in a pretty tough spot**
" 和 没有 你的 帮助 , " 他 说 , " 英格兰 会 是 在 一个 漂亮的 艰难的 点

·
:
·

“如果没有你们的帮助,”他说,“英格兰的处境将会非常艰难。”

[ʃiː; jɪ][kæən; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] — [ænd; ənd] [haʊ] !
She can thank you fellows for a lot — and how !
她 能 感谢 你 伙伴们 为了 一个 很多 — 和 如何 !

她有很多话要感谢你们——真的非常感谢！

" [ðə; ðɪ] [er] [reɪd] [ˈwɔːdnz] [tʰʌklɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
" The air raid wardens chuckled in an embarrassed sort of way .
" 这 空气 袭击 狱警 轻笑 在 一个 尴尬的 种类 的 方式 :
防空队员们尴尬地笑了笑。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" Well , thank you , sir , " one of them said .
" 出色地 , 感谢 你 , 先生 , " 一 的 他们 说 :
“谢谢您，先生，”其中一人说道。

" [ɪts] [ˈmaɪti] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .
" It's mighty nice of you to put it that way .
" 它是 强大的 好的 的 你 到 放 它 那 方式 :
“您这么说真是太好了。”

[wɪə(r)] [glæd][tuː; tə][duː:][ˈaʊər; ɑːr][bɪt] , [ðoʊ] .
We're glad to do our bit , though .
是 高兴的 到 做 我们的 少量 , 尽管 :
我们很乐意尽自己的一份力。

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [jæŋk] , [sɜːr] . "
You sound like a Yank , sir . "
你 声音 喜欢 一个 扬克 , 先生 : "
先生，您的口音听起来像个美国佬。

" [oʊ] , [dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , " [ˈfredɪ] [spoʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [bɪˈfɔːr] [deɪv] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]
" Oh , don't mind that , " Freddy spoke up with a laugh before Dave could say a
" 哦 , 不 头脑 那 , " 弗雷迪 辐 向上 和 一个 笑 前 戴夫 可以 说 一个
[wɜːrd]] .
word .
单词 :
“哦，别在意，”戴夫还没来得及开口，弗雷迪就笑着说道。

" [juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmæŋɡld] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst] .
" You'd be surprised how he mangled the language at first .
" 你会 是 惊讶 如何 他 残缺不全 这 语言 在 第一的 :
“你会惊讶于他一开始是如何把语言说得一塌糊涂的。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [ˈɔːfli] [wel] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
But he's really doing awfully well — for a little fellow .
但 他是 真的 正在做 非常 出色地 — 为了 一个 小的 同伴 :
但他个子虽小，但表现真的非常出色。

[ðə; ðɪ][ˈskwaːdrən] [kəˈmændəːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [nekst] [wiːk]
The squadron commander's going to let him taste his first cup of tea next week
这 中队 指挥官的 去 到 让 他 品尝 他的 第一的 杯子 的 茶 下一个 星期
:
:
:
中队长下周要让他尝尝人生中的第一杯茶。

[ænd; ənd] — [aʊt]] !
And — Ouch !
和 — 哎哟 !
哎哟！

" [deɪv] [hæd; həd] [i:zd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kætʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [slɪd] [daʊn] [ɑ:n] ['fredi:z] [nek] .
" **Dave had eased off the window catch so that it slid down on Freddy's neck** .
" 戴夫 有 缓解 离开 这 窗户 抓住 所以 那 它 滑行 向下 在 弗雷迪的 脖子 .
“戴夫松开了窗户的锁扣，让窗户滑落到弗雷迪的脖子上。”

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [reɪd] ['wɔ:dnz]
He held it there with his hands and grinned at the air raid wardens
他 握住 它 那里 和 他的 双手 和 咧嘴一笑 在 这 空气 袭击 狱警
[θru:] [ðə; ði] [glæs] .
through the glass .
通过 这 玻璃 .
他用双手捧着它，透过玻璃对着空袭警报员咧嘴一笑。

[ðeɪ] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
They roared with laughter .
他们 咆哮 和 笑声 .
他们哄堂大笑。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [deɪv] [rɪ'li:st] ['fredi:z] [nek] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]
Then as the train started to move , Dave released Freddy's neck and pushed the
然后 作为 这 火车 开始 到 移动 , 戴夫 发布 弗雷迪的 脖子 和 推动 这
['wɪndəʊ] [ʌp] .
window up .
窗户 向上 .
然后，当火车开始启动时，戴夫松开了弗雷迪的脖子，把车窗推了上去。

" [gʊd] [lʌk] !
" **Good luck !**
" 好的 运气 !
“祝你好运！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] .
" **he shouted , and leaned out** .
" 他 喊叫 , 和 倾斜 出去 .
他大喊一声，探出身子。

" [θʌmz] [ʌp] , [meɪts] ! "
" **Thumbs up , mates !** "
" 拇指 向上 , 伙伴们 ! "
“赞一个，伙计们！ ”

" [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ! " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **The same to you , sir !** " **they shouted back** .
" 这 相同的 到 你 , 先生 ! " 他们 喊叫 后退 .
“彼此彼此，先生！”他们大声回应道。

" [θʌmz] [ʌp] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . !
" **Thumbs up , R . A . F . !**
" 拇指 向上 , 拉 . 一个 . F . !
“赞，英国皇家空军！ ”

" [ðə; ði] [treɪn] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] ,
" **The train picked up speed** ,
" 这 火车 挑选 向上 速度 ,
火车加速了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [kə'ɪrɪz] [ʌv; əv] [deɪv] ['dɔ:sən] [ænd; ənd] ['fredɪ]
and another little incident in the war careers of Dave Dawson and Freddy
和 其他 小的 事件 在 这 战争 职业生涯 的 戴夫 道森 和 弗雷迪
['fɑ:rmər] [bɪ'keɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Farmer became history .
农民 成为 历史 .
戴夫·道森和弗雷迪·法默的战争生涯中又发生了一件小事，成为了历史。

[ðeɪ] [kloʊzɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊld] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:ts] .
They closed the window , pulled the curtain down , and sank back on the seats .
他们 关闭 这 窗户 , 拉 这 窗帘 向下 , 和 沉没 后退 在 这 座位 .
他们关上窗户, 拉下窗帘, 然后瘫倒在座位上。

[ˈfredi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət] ['deɪvz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] .
Freddy rubbed the back of his neck and glared at Dave's grinning face .
弗雷迪 摩擦 这 后退 的 他的 脖子 和 怒目而视 在 戴夫的 咧嘴笑 脸 .
弗雷迪揉了揉后颈, 怒视着戴夫咧嘴笑着的脸。

" [ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɡrɪn] , [ju:; jʊ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [eɪp] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Go ahead and grin , you queer - looking ape , " he muttered .
" 去 前方 和 咧嘴笑 , 你 酷儿 - 寻找 猿 , " 他 低声说道 .
“你这只长相怪异的猿猴, 咧嘴笑吧,”他低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [get] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [noʊ] [fɪr] .
" But I'll get back at you , no fear .
" 但 患病的 得到 后退 在 你 , 不 害怕 .
“但我一定会报复你的, 别担心。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] , [ju:l] ['dʒɑ:li] [wel] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] . "
And when I do , you'll jolly well know it , too . "
和 什么时候 我 做 , 你会 快乐的 出色地 知道 它 , 也 . "
到时候, 你肯定也会非常清楚。

" [let] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sju'piəriəz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]
" Let that be a lesson to you to speak of your superiors in the future
" 让 那 是 一个 课 到 你 到 说话 的 你的 上级 在 这 未来
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] ,
with more respect ,
和 更多的 尊重 ,
“希望这件事能给你一个教训, 以后说话时要更加尊重你的上级。”

" [deɪv] ['tʃʌklɪd] .
" Dave chuckled .
" 戴夫 轻笑 .
戴夫轻笑了一声。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" You're lucky , my little man ,
" 你是 幸运的 , 我的 小的 男人 ,
“你很幸运, 我的小家伙。”

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðər; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] .
I didn't make you keep your head hanging out there all the way to London .
我 没有 制作 你 保持 你的 头 绞刑 出去 那里 全部 这 方式 到 伦敦 .
我没让你一路低着头到伦敦。

[bʌt; bət] , [dʒi:] , [ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [swel] ['pi:p(ə)l] ! "
But , gee , you English are certainly swell people ! "
但 , 哎呀 , 你 英语 是 当然 膨胀 人们 ! "
但是, 哎呀, 你们英国人真是太棒了!

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [ˈfredi] [sed] [ɪn] [mɑ:k] [ˈɡrævəti] .
" Naturally , " Freddy said in mock gravity .
" 自然 , " 弗雷迪 说 在 嘲笑 重力 .
“当然了,”弗雷迪装出一副一本正经的样子说道。

" [lʊk] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" Look who we are , my dear fellow .
" 看 WHO 我们 是 , 我的 亲爱的 同伴 .
“看看我们是谁, 我的朋友。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [həʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv]
And just think how fortunate you are to have the opportunity to observe
和 只是 思考 如何 幸运 你 是 到 有 这 机会 到 观察

[ænd; ənd] [lɜ:rn] . "
and learn . "
和 学习 . "

想想你多么幸运，有机会观察和学习。

" [noʊ] [ˈkɪdɪŋ] , [ðoʊ] , " [deɪv] [sed] , " [ˈhɪtlər] [dʒʌst][ˈhæznt][ə; eɪ] [tʃæns] .
" No kidding , though , " Dave said , " Hitler just hasn't a chance .
" 不 开玩笑 , 尽管 , " 戴夫 说 , " 希特勒 只是 还没有 一个 机会 .

“不过，这可不是开玩笑，”戴夫说，“希特勒根本没有机会。”

[ɑɪˈti:] [geɪv] [emˈi:] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðoʊz] [er] [reɪd] [ˈwɔ:dnz] [bæk] [ðer; ðər] . "
It gave me a great kick to meet those air raid wardens back there . "
它 给予 我 一个 伟大的 踢 到 见面 那些 空气 袭击 狱警 后退 那里 . "

能见到那些防空哨兵，真是让我兴奋不已。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ˈfredi] [sed] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" I know what you mean , " Freddy said , and nodded .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 弗雷迪 说 , 和 点头 .

“我明白你的意思，”弗雷迪说着，点了点头。

" [ɑɪˈti:] [ˈɪznt] [dʒʌst][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪvɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɔ:rs] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhɪtlər] ,
" It isn't just the Army , and the Navy , and the Air Force fighting Hitler ,
" 它 不是 只是 这 军队 , 和 这 海军 , 和 这 空气 力量 斗争 希特勒 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

“现在与希特勒作战的不仅仅是陆军、海军和空军。”

[ɪts] [ˈɪŋɡlənd] — [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] . "
It's England — all of England from the oldest right down to the youngest . "
它是 英格兰 — 全部 的 英格兰 从 这 最老 正确的 向下 到 这 最小的 . "

这就是英格兰——从最年长的到最年轻的，整个英格兰。

" [wʌt] [ə; eɪ][dəʊp] [ˈhɪtlər] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɑɪˈti:] !
" What a dope Hitler was even to think he could get away with it !
" 什么 一个 太棒了 希特勒 曾是 甚至 到 思考 他 可以 得到 离开 和 它 !
“希特勒真是个傻瓜，竟然以为他能逍遥法外！ ”

" [deɪv] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" Dave murmured .
" 戴夫 低声说道 .

戴夫低声说道。

" [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] !
" Boy , oh boy !
" 男生 , 哦 男生 !

“哎呀，我的天哪！ ”

[ɪz] [ðæt] [gai] [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][bɪɡ] [fɔ:l] ! "
Is that guy riding for one big fall ! "
是 那 盖伊 骑术 为了 一 大的 落下 ! "

那家伙是不是骑车准备摔个大跟头啊！

" [ænd; ənd][ɑɪ][ˈdʒʌ:li] [wel] [hoʊp][ɑɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] !
" And I jolly well hope it will be soon !
" 和 我 快乐的 出色地 希望 它 将要 是 很快 !

“我真心希望它能尽快实现！ ”

" [ˈfɹedi] [ˈekəʊd] .
" **Freddy echoed** .
" 弗雷迪 回声 .

弗雷迪附和道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz] [em ˈi:] .
" **And that reminds me** .
" 和 那 提醒 我 .

“这让我想起.....”

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi] [aɪ] [nu:] [wʌt] [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ju: ˈes] !
I certainly wish I knew what Air Vice - Marshal Saunders wants of us !
我 当然 希望 我 知道 什么 空气 副 - 元帅 桑德斯 想要 的 我们 !

我真想知道空军副元帅桑德斯对我们有什么要求！

" [deɪv] [groʊn] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] .
" **Dave groaned and slid down on the seat** .
" 戴夫 呻吟 和 滑行 向下 在 这 座位 .

戴夫呻吟一声，滑坐在座位上。

" [maɪ] [pæl] !
" **My pal** !
" 我的 朋友 !

我的朋友！

" [hi:; hi] [said] [ʌnˈhæpɪli] .
" **he sighed unhappily** .
" 他 叹了口气 不幸地 .

他闷闷不乐地叹了口气。

" [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [naɪs] [ænd; ənd] [rɪˈlækst] , [ju:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt]
" **Just when I was all nice and relaxed , you'd have to go and bring that**
" 只是 什么时候 我 曾是 全部 好的 和 轻松 , 你会 有 到 去 和 带来 那
[ʌp] !
up !
向上 !

“我刚放松下来，你非要提起这件事！ ”

" [ˈtʃæptər] [fɔ:r]
" **CHAPTER FOUR**
" 章 四

第四章

[ˈnɑ:tsi] [wɪŋz] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən]
Nazi Wings Over London
纳粹 翅膀 超过 伦敦

纳粹之翼飞越伦敦

[deɪv] [geɪv] [ðə; ði] [bel] - [hɑ:p] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ˈɪntu:]
Dave gave the bell - hop a shilling and waited for the boy to step out into
戴夫 给予 这 钟 - 跳 一个 先令 和 等待 为了 这 男生 到 步 出去 进入
[ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
the hall and close the door .
这 大厅 和 关闭 这 门 .

戴夫给了门童一先令，然后等着男孩走到走廊里关上门。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [θri:] [ˈrʌnɪŋ] [steps] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [flæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði]
Then he took three running steps , jumped , and landed flat on his back on the
然后 他 采取 三 跑步 步骤 , 跳了起来 , 和 登陆 平坦的 在 他的 后退 在 这
[bed] .
bed .
床 .

然后他跑了三步，跳了起来，仰面摔倒在床上。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [skwi:kt] [ɪn][ˈprəʊtest][bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [wei] .

The springs squeaked in protest but didn't give way .
这 弹簧 吱吱作响 在 反对 但 没有 给 方式 .

弹簧发出吱吱的抗议声，但没有断裂。

[deɪv] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [saɪd] ['laʊdli] .

Dave flung out his arms and sighed loudly .
戴夫 扔 出去 他的 武器 和 叹了口气 高声 .

戴夫张开双臂，重重地叹了口气。

" [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['ri:əl] [bed] !

" Boy , a real bed !
" 男生 , 一个 真实的 床 !

“哇，一张真正的床！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lʊk] , ['fredi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bed] .

" Look , Freddy , this is a bed .
" 看 , 弗雷迪 , 这 是 一个 床 .

“看，弗雷迪，这是一张床。”

[sprɪŋz] , ['mætrəs] , [ʃi:ts] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Springs , mattress , sheets , blankets , and everything .
斯普林斯 , 床垫 , 纸张 , 毯子 , 和 一切 .

弹簧、床垫、床单、毯子，应有尽有。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [maɪn] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

And it's all mine until tomorrow .
和 它是全部 矿 直到 明天 .

直到明天之前，这一切都是我的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðəʊz] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['skwa:drən] [ɑ:nt] [tu:] [tʌf] .

Of course those things we have out at the squadron aren't too tough .
的 课程 那些 事物 我们 有 出去 在 这 中队 不是 也 艰难的 .

当然，我们中队用的那些东西并不算太难。

[bʌt; bət] [ðɪs] !

But this !
但 这 !

但是这个！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [bed] .

This is a real bed .
这 是 一个 真实的 床 .

这是一张真正的床。

[tʃ:rn] [aʊt] [ðæt] [laɪt] , [pæl] .

Turn out that light , pal .
转动 出去 那 光 , 朋友 .

把灯关了，伙计。

[aɪm] ['præktɪkli] [ə'sli:p] [raɪt] [naʊ] .

I'm practically asleep right now .
我是 几乎 睡着了 正确的 现在 .

我现在几乎睡着了。

[gɑ:f] !

Gosh !
天哪 !

天哪！

[ðæt] [treɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] , [ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈti:] ?

That train took a million years , didn't it ?
那 火车 采取 一个 百万 年 , 没有 它 ?

那列火车花了很长时间才到，不是吗？

" [ˈfredi] [ˈdɪdnt] [rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .

" Freddy didn't reply at once .
" 弗雷迪 没有 回复 在 一次 .

弗雷迪没有立即回答。

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈlðər] [bed] , [ðen] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [græbd] [deɪv] [baɪ]

He slung his suitcase onto the other bed , then came over and grabbed Dave by
他 吊着 他的 手提箱 到 这 其他 床 , 然后 来了 超过 和 抓住 戴夫 经过

[ðə; ði] [fi:t] .

the feet .
这 脚 .

他把行李箱扔到另一张床上，然后走过来抓住戴夫脚。

[ə; eɪ] [gʊd] [jæŋk][ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

A good yank and Dave was on the floor .
一个 好的 扬克 和 戴夫 曾是 在 这 地面 .

一记重拽，戴夫就倒在了地上。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [bed] , [jet] , " [ˈfredi] [grɪnd] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [feɪs] .

" You're not using that bed , yet , " Freddy grinned down into his startled face .
" 你是 不是 使用 那 床 , 然而 , " 弗雷迪 咧嘴一笑 向下 进入 他的 惊慌 脸 .

“你现在还不能用那张床，”弗雷迪咧嘴一笑，俯身看着他那张惊愕的脸。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbjuːti] [sliːp] .

" There's plenty of time for your beauty sleep .
" 有 很多 的 时间 为了 你的 美丽 睡觉 .

“你有的是时间睡美容觉。”

[fɜːrst] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [aʊt] . "

First we're going out to have a look at the black - out . "
第一的 是 去 出去 到 有 一个 看 在 这 黑色的 - 出去 . "

我们首先要出去看看停电的情况。

" [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ?

" Going out ?
" 去 出去 ?

出去玩吗？

" [deɪv] [groʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" Dave groaned and got slowly to his feet .
" 戴夫 呻吟 和 得到 缓慢地 到 他的 脚 .

戴夫呻吟了一声，慢慢站了起来。

" [ˌem ˈiː][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [kræk] [maɪ] [ˈɪnz] [əˈgenst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

" Me go out and crack my shins against things in the dark ?
" 我 去 出去 和 裂缝 我的 小腿 反对 事物 在 这 黑暗的 ?

“让我出去在黑暗中磕破胫骨？ ”

[nɪt] , [næt] , [noʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] .

Nit , nat , no , my little man .
尼特 , 纳特 , 不 , 我的 小的 男人 .

尼特，纳特，不，我的小家伙。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɒsənz] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

Mrs . Dawson's pride and joy is going to bed .
太太 . 道森的 自豪 和 喜悦 是 去 到 床 .

道森太太的骄傲和快乐就是上床睡觉了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['kɪdɪŋ] .
And I'm not kidding .
和 我是 不是 开玩笑 .

我可不是开玩笑。

" [ˈfredi] [grɪnd] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['reslərz] [kraʊt] .
" Freddy grinned wickedly and dropped into a wrestler's crouch .
" 弗雷迪 咧嘴一笑 邪恶地 和 掉落 进入 一个 摔跤手的 蹲伏 .

弗雷迪露出邪恶的笑容，摆出了摔跤手的蹲姿。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hi:; hi] ['mə:mə:d] .
" You think so ? " he murmured .
" 你 思考 所以 ? " 他 低声说道 .

“你这么认为吗？”他低声说道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][get]['ɪntu:] [ðæt] [bed] . "
Just try and get into that bed . "
只是 尝试 和 得到 进入 那 床 . "

你只要想办法躺到那张床上就行了。

" [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] , [hʌ] ?
" So that's it , huh ?
" 所以 那就是 它 , 嗯 ?

“就这样吧？”

" [deɪv] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [step] ['fɔ:rwəd] .
" Dave grunted and took a cautious step forward .
" 戴夫 哼哼 和 采取 一个 谨慎 步 向前 .

戴夫哼了一声，小心翼翼地向前迈了一步。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][taɪ][ænd; ənd] [gæg] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ?
" I've got to tie and gag you first ?
" 我已经 得到 到 领带 和 插科打诨 你 第一的 ?

“我得先把你绑起来堵住嘴？”

[ɔ:r] ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [em 'i:] .
Or maybe you didn't hear me .
或者 或许 你 没有 听到 我 .

或许你没听到我说话。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[ju:; jʊ] [teɪk] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] - [aʊt] .
You take London and the black - out .
你 拿 伦敦 和 这 黑色的 - 出去 .

以伦敦大停电为例。

[em 'i:] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bed] .
Me , I'm taking the bed .
我 , 我是 采取 这 床 .

我，我睡这张床。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [deɪv] [kʌt] [ðə; ði] [læst] [ɔːf] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [liːpt] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [ˈfredi] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk]
" **Dave cut the last off short and leaped forward , but Freddy was too quick**
" 戴夫 切 这 最后的 离开 短的 和 跳跃 向前 , 但 弗雷迪 曾是 也 快的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“戴夫突然停了下来，向前猛扑，但弗雷迪的速度比他快得多。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [juːθ] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ,
The English youth darted to the side ,
这 英语 青年 飞镖 到 这 边 ,
那名英国青年迅速闪到一边，
[ðen] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈdeɪvz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
then turned in a flash and caught Dave's arms and pinned them behind his
然后 转向 在 一个 闪光 和 捕捉 戴夫的 武器 和 已置顶 他们 在后面 他的
[bæk] .
back .
后退 .

然后他猛地转身，抓住戴夫的双臂，将它们反剪到他的背后。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmerɪkən] [tʃæp] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Do you go quietly with me , my little American chap ?** " **he said** .
" 做 你 去 悄悄 和 我 , 我的 小的 美国人 小伙子 ? " 他 说 .
“你愿意乖乖跟我走吗，我的美国小伙子？”他问道。

" [ɔːr][æɪ; əɪ][aɪ] [foʊn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [hoʊˈtel][ˈmænɪdʒər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]
" **Or shall I phone down for the Savoy Hotel manager to come up here and**
" 或者 将 我 电话 向下 为了 这 萨沃伊 酒店 经理 到 来 向上 这里 和
[ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][hænd] ?
give me a hand ?
给 我 一个 手 ?
“或者我应该打电话给萨沃伊酒店的经理，让他上来帮我一下？”

" [deɪv] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
" **Dave struggled for a second or two , but was unable to break his**
" 戴夫 挣扎 为了 一个 第二 或者 二 , 但 曾是 无法 到 休息 他的
[ˈfrendz] [hoʊld] .
friend's hold .
朋友们 抓住 .
“戴夫挣扎了一两秒钟，但还是没能挣脱朋友的束缚。”

" [dɑːrnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈhæznt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] , [æt; ət] [ðæt] !
" **Darned if the youngster hasn't a little bit of strength , at that !**
" 该死的 如果 这 青少年 还没有 一个 小的 少量 的 力量 , 在 那 !
“这小子力气真不小啊！ ”
" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [səpˈpraɪz] .
" **he said in mocking surprise** .
" 他 说 在 嘲讽 惊喜 .

他带着嘲讽的惊讶说道。

" [ɑːɪd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æftər] [ðɪs] .
" **I'd better not be so easy with him after this** .
" ID 更好的 不是 是 所以 简单的 和 他 后 这 .
“事后我最好不要再对他这么宽容了。”

[oʊˈkeɪ] , [juː; jʊ][wɪn] .
Okay , you win .
好的 , 你 赢 .
“好吧，你赢了。”

[stɑ:p] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] . " **Stop breaking my arms** . "

停止 打破 我的 武器 . "

“别再弄断我的胳膊了。”

" [wi:; wi][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ? **We go for a walk** ? "

我们 去 为了 一个 走 ?

我们去散步吗？

" [ˈfrɛdɪ] [æskt] , [sti:l] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] . **Freddy asked , still keeping his hold** . "

弗雷迪 问 , 仍然 保持 他的 抓住 .

“弗雷迪问道，仍然紧紧抓着他。”

" [oʊˈkeɪ] , [wi:; wi] [wɔ:k] , " [deɪv] [sed] , [ænd; ənd] [groʊn] [ˈwɪrəli] . **Okay , we walk , " Dave said , and groaned wearily** . "

好的 , 我们 走 , " 戴夫 说 , 和 呻吟 疲劳 .

“好吧，我们走着去，”戴夫疲惫地呻吟道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] - [hoʊl] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hoʊp] — [dəʊnt][gʊʊ] **But if you fall down a man - hole — and you know what I hope — don't go yelling at me for help** . "

但 如果 你 落下 向下 一个 男人 - 洞 — 和 你 知道 什么 我 希望 — 不 去 大喊 在 我 为了 帮助 .

“但是，如果你掉进下水道井盖里——你知道我希望什么——不要向我大喊求救。”

" [ˈfrɛdɪ] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈbækwərd] . **Freddy released his grip and stepped quickly backward** . "

弗雷迪 发布 他的 紧握 和 步 迅速地 落后 .

弗雷迪松开手，迅速后退了一步。

[deɪv] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **Dave rubbed his arms and scowled at him** . "

戴夫 摩擦 他的 武器 和 皱着眉头 在 他 .

戴夫揉了揉胳膊，狠狠地瞪了他一眼。

" [jeə] , [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [trɪks] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] . **Yeah , you do know a couple of tricks , don't you , " he grunted** . "

是的 , 你 做 知道 一个 夫妻 的 技巧 , 不 你 , " 他 哼哼 .

“是啊，你还真会耍点小花招，对吧？”他咕哝道。

" [bʌt; bət] [lʊk] . **But look** . "

但 看 .

但是你看。

[waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] [si:] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [wen] [ɪts] [laɪt] ? **Why can't we see London in the daytime , when it's light** ? "

为什么 不能 我们 看 伦敦 在 这 白天 , 什么时候 它是 光 ?

为什么我们不能在白天，在阳光明媚的时候，看到伦敦呢？

[aɪm] [ded] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] , [noʊ] [ˈkɪdɪŋ] . **I'm dead on my feet , no kidding** . "

我是 死的 在 我的 脚 , 不 开玩笑 .

我累得站都站不稳了，一点也不夸张。

[ju:d] — **You'd** —

你会 —

你会——

" [deɪv] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .
" **Dave didn't finish** .
" 戴夫 没有 结束 .

戴夫还没说完。

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [fə'mɪliər] [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [nɜ:rv] - ['ræspɪŋ] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði][er] [reɪd][ˈsaɪrən]
At that moment the familiar but always nerve - rasping wail of the air raid siren
在 那 片刻 这 熟悉的 但 总是 神经 - 粗糙 哀号 的 这 空气 袭击 警笛
[fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [er] [aʊt'saɪd] .
filled the night air outside .
已填 这 夜晚 空气 外部 .

就在这时，熟悉的、但总是令人神经紧张的空袭警报声响彻夜空。

[ˈfredi] [dʒʌmpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [flɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .
Freddy jumped across the room , and flipped off the light switch .
弗雷迪 跳了起来 穿过 这 房间 , 和 翻转 离开 这 光 转变 .

弗雷迪跳到房间另一边，关掉了灯。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] [blæk] - [aʊt] ['kɜ:tənz]
Then the two went over to the window and pulled aside the black - out curtains
然后 这 二 去 超过 到 这 窗户 和 拉 旁边 这 黑色的 - 出去 窗帘
.
:
.

然后两人走到窗边，拉开了遮光窗帘。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stæbd] [baɪ] [ɔ:n] ['penslz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt]
Far to the east the black sky was being stabbed by long pencils of white light
远的 到 这 东方 这 黑色的 天空 曾是 存在 刺伤 经过 长的 铅笔 的 白色的 光
[ðæt] ['sləʊli] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][hə'raɪz(ə)n] .
that slowly swung back and forth from horizon to horizon .
那 缓慢地 摇摆 后退 和 前进 从 地平线 到 地平线 .

遥远的东方，漆黑的天空被一道道长长的白色光束刺穿，这些光束缓缓地在地平线和地平线之间来回摆动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['æntɪ] - ['erkræft] ['bætərɪz] .
In a moment there came the dull pounding of distant anti - aircraft batteries .
在 一个 片刻 那里 来了 这 乏味的 猛击 的 遥远 反对 - 飞机 电池 .
片刻之后，远处传来高射炮沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [saʊnd] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['fɑ:rpər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] .
The sound grew louder and sharper as it drew near .
这 声音 生长 更大声 和 更锐利 作为 它 画 靠近 .

随着距离的拉近，声音变得越来越响亮、越来越尖锐。

['sʌd(ə)nli] [bəʊθ] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætəri] [nɪr'baɪ] [went] ['ɪntu:] ['sævɪdʒ] , ['fjʊriəs] ['ækʃ(ə)n] .
Suddenly both boys jumped as a battery nearby went into savage , furious action .
突然 两个都 男孩们 跳了起来 作为 一个 电池 附近 去 进入 野蛮的 , 狂怒 行动 .

突然，附近的一块电池猛烈地、疯狂地运转起来，两个男孩吓得跳了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz][aɪ 'ti:] [si:md] ['præktɪkli] ['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] .
It was so close it seemed practically under their feet .
它 曾是 所以 关闭 它 似乎 几乎 在下面 他们的 脚 .

它离他们如此之近，仿佛就在他们脚下。

" ['həʊli] ['smʊks] !
" **Holy smokes !**
" 圣 烟雾 !

“我的天哪！ ”

" [deɪv] [gʌlpt] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Dave gulped , and backed away from the window** .
" 戴夫 吞咽 , 和 支持的 离开 从 这 窗户 .

戴夫咽了口唾沫，从窗边退了回来。

" [aɪ] [swer] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ˈfelz] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][noʊz] .
" **I swear I saw those shells going right up past the end of my nose .**
" 我 发誓 我 锯 那些 贝壳 去 正确的 向上 过去的 这 结尾 的 我的 鼻子 .
“我发誓我看到那些炮弹从我的鼻尖上方飞过。”

[get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfredi] .
Get back from that window , Freddy .
得到 后退 从 那 窗户 , 弗雷迪 .
弗雷迪，快从窗户边回来。

[kənˈkʌʃn] [maɪt] [bloʊ] [ɪn] [ðæt] [glæs] [ænd; ənd][duː] [ˈplenti] [tuː; tə][jɔr; jər] [feɪs] .
Concussion might blow in that glass and do plenty to your face .
脑震荡 可能 吹 在 那 玻璃 和 做 很多 到 你的 脸 .
脑震荡可能会溅到玻璃杯里，对你的脸造成严重伤害。

[lets] —
Let's —
我们来吧 —
我们——

" [biːˈɑːr] - [ɑːr] - [rʌmp] !
" **Br - r - rump !**
" Br - r - 臀部 !
“哼哼！ ”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [bə:m] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [əˈweɪ] [kʌt] [ˈdeɪvz] [wɜːrdz] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
The sound of an exploding bomb a few blocks away cut Dave's words off short .
这 声音 的 一个 爆炸 炸弹 一个 很少 积木 离开 切 戴夫的 字 离开 短的 .
几条街外传来一声炸弹爆炸声，打断了戴夫的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfredi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɡrɪnd] [ˈʃiːpɪʃli] .
He looked at Freddy , and they both grinned sheepishly .
他 看起来 在 弗雷迪 , 和 他们 两个都 咧嘴一笑 羞怯地 .
他看了看弗雷迪，两人都不好意思地笑了笑。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] !
" **I guess you're right !**
" 我 猜测 你是 正确的 !
我想你是对的！

" [deɪv] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **Dave exclaimed .**
" 戴夫 惊呼 .
“戴夫惊呼道。”

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" **I'm not going to bed .**
" 我是 不是 去 到 床 .
“我不睡觉。”

[lets] [goʊ] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][tɪn] [ˈhelmitz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈeni]
Let's go borrow a couple of tin helmets from the manager , if he has any
我们来吧 去 借 一个 夫妻 的 锡 头盔 从 这 经理 , 如果 他 有 任何
,
,
,
咱们去找经理借几个锡制头盔吧，如果他有的话。

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . "
and go up on the roof . "
和 去 向上 在 这 屋顶 . "
然后上到屋顶去。

" [ðə; ði] [ru:f] ?
" The roof ?
" 这 屋顶 ?

“屋顶？ ”

" [ˈfredi] [ˈekəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Freddy echoed , and his eyes widened suddenly .
" 弗雷迪 回声 , 和 他的 眼睛 扩大 突然 .

弗雷迪附和道，他的眼睛突然睁大了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
" What in the world ?
" 什么 在 这 世界 ?

“这到底是怎么回事？ ”

" [wɑ:] - [ə; eɪ] - [ˈæŋ] !
" Wha - a - ang !
" 世界卫生组织 - 一个 - 安格 !

“哇啊啊！

[bi:ˈɑ:r] - [ɑ:r] - [rʌmp] !
Br - r - rump !
Br - r - 臀部 !

噗噗噗！

[tu:] [bɑ:mz] [let][gʊʊ][ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
Two bombs let go in rapid succession .
二 炸弹 让 去 在 迅速的 演替 .

两枚炸弹迅速相继爆炸。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspləʊd][ˈɔ:lməʊst] [raɪt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
They seemed to explode almost right outside the window .
他们 似乎 到 爆炸 几乎 正确的 外部 这 窗户 .

它们似乎就在窗外爆炸了。

[deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [θru:] [ðəm'selvz] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twin] [bedz] , [ænd; ənd]
Dave and Freddy threw themselves flat on the floor between the twin beds , and
戴夫 和 弗雷迪 扔 他们自己 平坦的 在 这 地面 之间 这 双 床 , 和

[held][ðer; ðər] [breθ] .
held their breath .
握住 他们的 气息 .

戴夫和弗雷迪猛地扑倒在两张单人床之间的地板上，屏住了呼吸。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [rɒkt] [ænd; ənd] [ʊk] [ˈvaɪələntli] ,
The hotel rocked and shook violently ,
这 酒店 摇滚 和 摇晃 暴力 ,

酒店剧烈摇晃，摇晃得很厉害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [glæs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈwɪndəʊ] [spɪld] [ˈɪntu:]
and there was the tinkle of glass as the shattered window spilled into
和 那里 曾是 这 小便 的 玻璃 作为 这 破碎 窗户 洒了 进入

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

破碎的窗户玻璃散落一地，发出叮叮当当的响声。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspˈləʊʒnz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
They waited until the echo of the explosions had died away ,
他们 等待 直到 这 回声 的 这 爆炸 有 死亡 离开 ,

他们等到爆炸声的回声消失后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] ['sləʊli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

and then got slowly to their feet .

和 然后 得到 缓慢地 到 他们的 脚 .

然后他们慢慢站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; ei][hoʊl] [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['windəʊ] [hæd; həd] [bɪn] — [ə; ei][hoʊl] [ðæt] [lʊkt]

There was just a hole now where the window had been — a hole that looked

那里 曾是 只是 一个 洞 现在 在哪里 这 窗户 有 到过 — 一个 洞 那 看起来

[aʊt][ɑ:n][ə; ei][wɜ:rld] [gɔ:n] ['sʌd(ə)nli] [mæd][wið; wiθ] ['rɔ:riŋ] [saʊnd][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [red] ,

out on a world gone suddenly mad with roaring sound and flashing red ,

出去 在 一个 世界 已消失 突然 疯狂的 和 咆哮 声音 和 闪烁 红色的 ,

窗户原本所在的地方现在只剩下一个洞——透过这个洞，可以看到一个突然陷入疯狂的世界，到处是轰鸣的声响和闪烁的

红光。

[ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪm] .

orange and yellow flame .

橙子 和 黄色的 火焰 .

橙色和黄色的火焰。

[ˈfredi] [grəʊpt] [fɔ:r; fər] ['deɪvz] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ['wɔ:rmli] .

Freddy groped for Dave's hand and shook it warmly .

弗雷迪 摸索 为了 戴夫的 手 和 摇晃 它 热情地 .

弗雷迪摸索着找到戴夫的手，热情地握了握。

" [θæŋks] , [ˈveri] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [taɪt] [vɔɪs] .

" Thanks , very much , " he said in a tight voice .

" 谢谢 , 非常 很多 , " 他 说 在 一个 紧的 嗓音 .

“非常感谢,”他声音紧绷地说。

" [θæŋks] ?

" Thanks ?

" 谢谢 ?

“谢谢?”

" [deɪv] ['mɜ:mɜ:d] .

" Dave murmured .

" 戴夫 低声说道 .

戴夫低声说道。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "

" For what ? "

" 为了 什么 ? "

“为了什么? ”

" [fɔ:r; fər] [ri'maɪndɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊz] ['dɔ:riŋ] [ə; ei] ['bʌ:mɪŋ] [reɪd] , "

" For reminding me to keep away from windows during a bombing raid , "

" 为了 提醒 我 到 保持 离开 从 视窗 期间 一个 轰炸 袭击 , "

[ˈfredi] [sed] .

Freddy said .

弗雷迪 说 .

“谢谢你提醒我在轰炸期间远离窗户,”弗雷迪说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['blaɪtər] [skerd] [ten] ['jɪrz] [ɔ:f][maɪ][laɪf] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

" But just before that blighter scared ten years off my life , what were you saying ?

" 但 只是 前 那 讨厌鬼 害怕的 十 年 离开 我的 生活 , 什么 是 你 说 ?

“但是就在那个混蛋吓得我少活了十年之前，你刚才在说什么?”

[oʊ] , [jes] .

Oh , yes .

哦 , 是的 .

哦是的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ruːf] ？ "

You want to go up on the roof ？ "

你 想 到 去 向上 在 这 屋顶 ？ "

你想上屋顶吗？

" [ʃʊr] ， " [deɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

" Sure , " Dave said with a nod .

" 当然 ， " 戴夫 说 和 一个 点头 。

“当然，”戴夫点点头说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

" For a look .

" 为了 一个 看 。

“看看。”

[wiːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz] ['eni] [pleɪs] .

We'll be as safe there as any place .

出色地 是 作为 安全的 那里 作为 任何 地方 。

在那里我们会和其他任何地方一样安全。

[ɪf] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] ， ['ɪtl] [kʌm] .

If one's coming , it'll come .

如果一个人的 未来 ， 它将 来 。

如果它要来，它就会来。

[dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] ['gɪvz] [em 'iː][ðə; ði] [kriːps] ， ['eniweɪ] . "

Just standing here waiting gives me the creeps , anyway . "

只是 常设 这里 等待 给予 我 这 令人毛骨悚然 ， 反正 。

光是站在这里等就让我觉得毛骨悚然。

" [em 'iː] ， [tuː] ， " ['fredi] [ə'griːd] .

" Me , too , " Freddy agreed .

" 我 ， 也 ， " 弗雷迪 同意 。

“我也是，”弗雷迪同意道。

" [lets] [goʊ] ， [ðen] .

" Let's go , then .

" 我们来吧 去 ， 然后 。

“那我们走吧。”

[bet][ðə; ði] ['mænɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði][reɪd] ['feltər] ， [ðoʊ] ，

Bet the manager's in the raid shelter , though ,

赌注 这 经理的 在 这 袭击 庇护所 ， 尽管 ，

我敢打赌经理肯定躲在防空洞里了。

[ænd; ənd][wəʊnt][dɪɡ][ʌp][tɪn] ['helmits] [fɔːr; fər][juː 'es][fɔːr; fər] [lʌv] [nɔːr] ['mʌni] . "

and won't dig up tin helmets for us for love nor money . "

和 惯于 挖 向上 锡 头盔 为了 我们 为了 爱 也不 钱 。

就算给我钱，他们也不会帮我们挖出锡制头盔来。

" [wel] ， [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] ， " [deɪv] [sed] .

" Well , we can try , " Dave said .

" 出色地 ， 我们 能 尝试 ， " 戴夫 说 。

“嗯，我们可以试试，”戴夫说。

" [ænd; ənd] — [drɔːp] ， ['fredi] ！

" And — Drop , Freddy !

" 和 — 降低 ， 弗雷迪 ！

“还有——弗雷迪，趴下！ ”

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ！

Here comes another ！

这里 来 其他 ！

又来一个！

" [ˈdeɪvz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] .
" **Dave's words of warning were just a waste of breath** .
" 戴夫的字 的 警告 是 只是 一个 浪费 的 气息 。

“戴夫的警告完全是白费力气。”

[ðə; ðɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːm] [ˈhɜːrtl] [ˈdaʊnwəd] [kʌt] [θruː] [ɔːl] [saʊnd] .
The screaming whistle of that bomb hurtling downward cut through all sound .
这 尖叫 哨 的 那 炸弹 疾驰 向下 切 通过 全部 声音 。

那枚坠落的炸弹发出刺耳的呼啸声，划破了所有声音。

[æz; əz] [deɪv] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'gen] ,
As Dave flung himself flat again ,
作为 戴夫 扔 他自己 平坦的 再次 。

戴夫再次倒地时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈkreɪzi] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][hjuːdʒ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈdʒaɪənt] [ˈteɪɪŋ]
he had the crazy feeling of listening to some huge invisible giant tearing
他 有 这 疯狂的 感觉 的 聆听 到 一些 巨大的 无形的 巨大的 撕裂

[ɔːf] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
off the top of the world .
离开 这 顶部 的 这 世界 。

他有一种疯狂的感觉，仿佛听到一个巨大的、看不见的巨人正在从世界之巅撕裂下来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [ˈerkræft] [ˈbætəri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]
Even the anti - aircraft battery close to the hotel was drowned out by the
甚至 这 反对 - 飞机 电池 关闭 到 这 酒店 曾是 溺水 出去 经过 这
[ʌnˈɜːrθli] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːlɪŋ] [bɑːm] .
uneearthly sound of that falling bomb .
超凡脱俗的 声音 的 那 坠落 炸弹 。

就连酒店附近的防空炮火声也被那枚炸弹坠落时发出的怪异巨响所淹没。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
Then it struck , and the hotel seemed to rise right straight up in the air .
然后 它 击 , 和 这 酒店 似乎 到 上升 正确的 直的 向上 在 这 空气 .
然后，爆炸发生了，酒店仿佛直冲云霄。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [hiːv] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
Dave was sure he could feel the floor heave under him .
戴夫 曾是 当然 他 可以 感觉 这 地面 举 在下面 他 。

戴夫确信他能感觉到身下的地板在震动。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He closed his eyes tight , and held his breath .
他 关闭 他的 眼睛 紧的 , 和 握住 他的 气息 。

他紧紧闭上双眼，屏住了呼吸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɔːp] [ded] .
For a long moment everything seemed to stop dead .
为了 一个 长的 片刻 一切 似乎 到 停止 死的 。

那一刻，一切仿佛都静止了。

[ðen] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [ˈsetld] [bæk] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv][bʌt; bət][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
Then the hotel settled back like something alive but so very , very tired .
然后 这 酒店 定居 后退 喜欢 某物 活 但 所以 非常 , 非常 疲劳的 。

然后，酒店像某种活着但又非常非常疲惫的东西一样重新平静了下来。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ˈkrækɪŋ] [saʊndz] ,
A second later there was a short series of sharp cracking sounds ,
一个 第二 之后 那里 曾是 一个 短的 系列 的 锋利的 裂纹 声音 ,

一秒钟后，传来一连串尖锐的爆裂声。

[ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ['plæstər] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['pailəts] .

and ceiling plaster fell down on the two R . A . F . pilots .

和 天花板 石膏 跌倒 向下 在 这 二 拉 ： 一个 ： F ： 飞行员 ：

天花板上的石膏掉了下来，砸在了两名英国皇家空军飞行员身上。

" [ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [mi:n] ['bɪznəs] ！

" That baby was trying to mean business ！

" 那 婴儿 曾是 尝试 到 意思是 商业 ！

“那个婴儿可不是闹着玩的！”

" [deɪv] [sed] , [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .

" Dave said , and got to his feet again .

" 戴夫 说 ， 和 得到 到 他的 脚 再次 。

“戴夫说着，又站了起来。”

" ['hɪtlər] [mʌst; məst] [noʊ] [wɪə(r)][ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [kloʊz]

" Hitler must know we're in town , the way so many of them are coming close

" 希特勒 必须 知道 是 在 镇 ， 这 方式 所以 许多 的 他们 是 未来 关闭

。

：

。

“希特勒肯定知道我们进城了，因为他们中的很多人都靠近了。”

[heɪ] , [ðæt] [dɪd][hɪt] [kloʊz] .

Hey , that did hit close .

嘿 ， 那 做过 打 关闭 。

嘿，那球差点就中招了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nekst] [dɔ:r] ！

The building next door ！

这 建筑 下一个 门 ！

隔壁那栋楼！

" [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

" The hole where the window had been was now like the entrance to a long

" 这 洞 在哪里 这 窗户 有 到过 曾是 现在 喜欢 这 入口 到 一个 长的

[ˈbleɪzɪŋ] ['tʌn(ə)] .

blazing tunnel .

炽烈 隧道 。

“窗户原来的位置现在就像一条漫长燃烧的隧道的入口。”

['θɜ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θri:] ['ʌpər] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] ['fɜ:slɪ] .

Thirty feet away the three upper floors of a building were blazing fiercely .

三十 脚 离开 这 三 上 楼层 的 一个 建筑 是 炽烈 激烈地 。

三十英尺外，一栋建筑物的上三层燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [li:pt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hoʊl] ,

And when the two boys leaped over to the window hole ,

和 什么时候 这 二 男孩们 跳跃 超过 到 这 窗户 洞 ，

当两个男孩跳到窗洞边时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

they saw that the entire front of the building had been torn away by the terrific

他们 锯 那 这 全部的 正面 的 这 建筑 有 到过 撕裂 离开 经过 这 了不起

[blæst] .

blast .

爆炸 。

他们看到整栋楼的正面都被猛烈的爆炸摧毁了。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [ˈɪntu:] [ru:mz; rɒmz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən]
In the glow of the flames they could see right into rooms full of broken
在这 辉光 的 这 火焰 他们 可以 看 正确的 进入 房间 满的 的 破碎的
[ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [ˈfɜ:rnɪtʃə] [ænd; ənd] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] .
and mangled furniture and apartment furnishings .
和 残缺不全 家具 和 公寓 家具 .

在火焰的映照下，他们能清楚地看到房间里堆满了破碎扭曲的家具和公寓陈设。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪmd] [ˈpɪktʃə] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
On the rear wall of one room was a framed picture of King George and
在这 后部 墙 的 一 房间 曾是 一个 框 图片 的 国王 乔治 和
[kwi:n] [rɪˈlɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .

其中一间房间的后墙上挂着一幅乔治国王和伊丽莎白王后的画像。

[ˈevrɪθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [rekt] [brɪˈɑ:nd] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [baɪ][ɪts] [ˈoʊnərz] ,
Everything else in the room was wrecked beyond possible recognition by its owners ,
一切 别的 在 这 房间 曾是 损毁 超过 可能的 认出 经过 它是 所有者 ,
房间里其他所有东西都被主人毁得面目全非。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] .
but the picture of the King and Queen was untouched .
但 这 图片 的 这 国王 和 女王 曾是 未受触碰 .

但国王和王后的照片却完好无损。

[aɪˈti:] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][blæst] - [skɔ:rtʃt] [wɔ:l] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
It hung on the blast - scorched wall as straight as could be .
它 悬挂 在 这 爆炸 - 烧焦的 墙 作为 直的 作为 可以 是 .

它笔直地挂在被炸毁的墙上。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪktʃə] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə; ðə] [tʌtʃt] [ə; eɪ][noʊt] [di:p] [ɪn] [deɪv] [ˈdɔ:sən] .
Something about that picture hanging there touched a note deep in Dave Dawson .
某物 关于 那 图片 绞刑 那里 感动 一个 笔记 深的 在 戴夫 道森 .

那幅挂在那里的照片触动了戴夫·道森内心深处的某种情感。

[hi:; hi] [steəd] [æt; ət][aɪˈti:][fɔ:r; fə][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈrevərənt] [ɔ:] .
He stared at it for a moment in almost reverent awe .
他 凝视 在 它 为了 一个 片刻 在 几乎 虔诚的 敬畏 .

他凝视着它片刻，眼中充满了近乎敬畏的神情。

[ðen] , [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [ɪn][smɑ:rt] [səˈlu:t] .
Then , clicking his heels , he brought his hand up in smart salute .
然后 , 点击 他的 高跟鞋 , 他 带来 他的 手 向上 在 聪明的 礼炮 .

然后，他脚后跟一碰，举起手行了一个利落的军礼。

" [ðeɪəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlənd] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:məɪd] [ˈsɔ:ftli] .
" There'll always be an England , " he murmured softly .
" 将会 总是 是 一个 英格兰 , " 他 低声说道 轻轻 .

“英格兰永远都会存在，”他轻声低语道。

[ˈfredi] [ˈfɑ:rmə] [kɔ:t] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [lʊkt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd]
Freddy Farmer caught the direction of his gaze , looked himself and saluted
弗雷迪 农民 捕捉 这 方向 的 他的 目光 , 看起来 他自己 和 敬礼
[ɪn][tɜ:rn] .
in turn .
在 转动 .

弗雷迪·法默察觉到他的目光，看了看自己，也敬了个礼。

" [ˈɔ:lweɪz] !
" Always !
" 总是 !

“总是！

" [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ] [di:p] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" he said with deep tenderness in his voice .

" 他 说 和 深的 压痛 在 他的 嗓音 .

“他用充满深情的声音说道。”

[æɪt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; eɪ] [rɪl] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At that moment a shrill cry of pain came to them from out of the

在 那 片刻 一个 尖锐 哭 的 疼痛 来了 到 他们 从 出去 的 这

[ˈbɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

burning building .

燃烧 建筑 .

就在这时，从燃烧建筑物里传来一声凄厉的痛苦呻吟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]

There was a second cry , and a third .

那里 曾是 一个 第二 哭 , 和 一个 第三 .

随后传来第二声哭喊，接着是第三声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

They could see nothing but the fierce glow of the flames ,

他们 可以 看 没有什么 但 这 凶猛的 辉光 的 这 火焰 ,

他们什么也看不见，只有熊熊燃烧的火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] .

but the cries seemed to come from the rear of the fourth floor .

但 这 哭泣 似乎 到 来 从 这 后部 的 这 第四 地面 .

但哭声似乎是从四楼后方传来的。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] !

" There are wounded people in that building !

" 那里 是 受伤 人们 在 那 建筑 !

“那栋楼里有伤员！ ”

" ['fredi] [kraɪd] .

" Freddy cried .

" 弗雷迪 哭 .

弗雷迪哭了。

" [træpt] , [ænd; ənd] ['pra:bəbli] [kɑ:nt] [get] [aʊt] !

" Trapped , and probably can't get out !

" 被困 , 和 大概 不能 得到 出去 !

“被困住了，可能出不去了！ ”

" [deɪv] ['ædɪd] .

" Dave added .

" 戴夫 额外 .

戴夫补充道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪnt] [ðer; ðər] [kraɪz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ['wɔ:dnz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

" And it's a cinch their cries can't be heard by the fire wardens down there in

" 和 它是 一个 肚带 他们的 哭泣 不能 是 听到 经过 这 火 狱警 向下 那里 在

[ðə; ði] [stri:t] .

the street .

这 街道 .

“而且很明显，街上的消防员听不到他们的呼救声。”

[wʌt] [seɪ] , ['fredi] ? "

What say , Freddy ? "

什么 说 , 弗雷迪 ? "

弗雷迪，你觉得呢？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
" **Of course** ！
" 的 课程 ！

“当然！

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:θ] ['fʌʊtɪd] , [ænd; ənd] [went] ['bʌʊndɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **the English youth shouted** , **and went bounding for the door** .
" 这 英语 青年 喊叫 , 和 去 边界 为了 这 门 .

“那个英国青年大喊一声，然后冲向门口。”

[ðə; ði] ['elɪvətəz] [hæd; həd] [stɔ:pt] ['rʌnɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r]
The elevators had stopped running , **so they went down the stairs three and four**
这 电梯 有 停止 跑步 , 所以 他们 去 向下 这 楼梯 三 和 四

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

电梯停运了，所以他们一次走三四个楼梯下去。

[ðeɪ] [dæft] [θru:] [ðə; ði]['veɪkənt] ['lɑ:bi] , [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
They dashed through the vacant lobby , **out the front door** ,
他们 虚线 通过 这 空缺 大厅 , 出去 这 正面 门 ,

他们冲过空荡荡的大厅，冲出前门。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:rɪ] [kɔ:rt] [ðæt] [led] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [strænd] .
and along the short court that led out onto the Strand .
和 沿着 这 短的 法庭 那 引领 出去 到 这 斯特兰德 .

沿着通往海滨大道的小院子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [left] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] [lu:'tenənt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz]
There they turned left and headed for a fire lieutenant directing his
那里 他们 转向 左边 和 标题 为了 一个 火 中尉 导演 他的

[men][æt; ət][wɜ:rk] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [bɑ:m] - [hɪt] ['bɪldɪŋ] .
men at work trying to put out the fire in the bomb - hit building .
男人 在 工作 尝试 到 放 出去 这 火 在 这 炸弹 - 打 建筑 .

他们向左转，朝着一名正在指挥队员扑灭被炸弹袭击的建筑物内大火的消防中尉走去。

[deɪv] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] .
Dave grabbed him by the arm , **and pointed up** .
戴夫 抓住 他 经过 这 手臂 , 和 尖 向上 .

戴夫抓住他的胳膊，指着上面。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [træpt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] , [sɜ:r] ！
" **There are some people trapped on the fourth floor** , **sir** ！
" 那里 是 一些 人们 被困 在 这 第四 地面 , 先生 ！

先生，四楼有人被困住了！

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [skri:mz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] [ru:m] .
" **We heard their screams from our hotel room** .
" 我们 听到 他们的 尖叫 从 我们的 酒店 房间 .

“我们在酒店房间里听到了他们的尖叫声。”

[fɔ:rθ] [flɔ:r] , [rɪr] .
Fourth floor , **rear** .
第四 地面 , 后部 .

四楼后侧。

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sɔː] [ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
" The fire lieutenant looked at them , saw their uniforms ,
" 这 火 中尉 看起来 在 他们 , 锯 他们的 制服 ,
消防队长看了看他们，看到了他们的制服，

[ænd; ænd] [waɪpt] [æn; ən] [əˈnɔɪd] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [feɪs] .
and wiped an annoyed look from his tired face .
和 擦拭 一个 恼怒 看 从 他的 疲劳的 脸 .
他擦了擦疲惫脸上恼怒的神色。

" [fɔːrθ] [flɔːr] , [rɪr] ?
" Fourth floor , rear ?
" 第四 地面 , 后部 ?
“四楼后侧？ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [ˈfaɪtɪŋ] [æpəˈrætəs] .
" he shouted above the noise of his fire fighting apparatus .
" 他 喊叫 多于 这 噪音 的 他的 火 斗争 设备 .
“他盖过了消防车的噪音大声喊道。”

" [θɔːt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltərz] .
" Thought everybody in that place would be in the shelters .
" 想法 大家 在 那 地方 会 是 在 这 避难所 .
“我以为那里的所有人都会躲进避难所。”

[haʊ] [ˈmeni] , [duː][juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] ?
How many , do you figure ?
如何 许多 , 做 你 数字 ?
你估计有多少？

[kɑːnt] [sper] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] , [hɪr] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] . "
Can't spare any of my boys , here , so I'll have to go it alone . "
不能 空闲的 任何 的 我的 男孩们 , 这里 , 所以 患病的 有 到 去 它 独自的 . "
我手下的人一个都抽不出来，所以我只能孤身一人了。

" [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] !
" Don't know how many !
" 不 知道 如何 许多 !
“不知道有多少！ ”

" [deɪv] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" Dave shouted back .
" 戴夫 喊叫 后退 .
“戴夫大声回应道。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtækəlɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
" But you're not tackling it alone .
" 但 你是 不是 擒抱 它 独自的 .
但你并非孤军奋战。

[wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We're coming with you .
是 未来 和 你 .
我们跟你一起去。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .
我们走吧。

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] [grɪnd] .
" The fire lieutenant grinned .
" 这 火 中尉 咧嘴一笑 .
消防中尉咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˈevri] [taɪm] !
" The good old R . A . F . every time !
" 这 好的 老的 拉 . 一个 . F . 每一个 时间 .

“还是老牌皇家空军！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [raɪt] - [oʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

“好的！ ”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
But wait a bit .
但 等待 一个 少量 .

但请稍等片刻。

[noʊ] [sens] [ˈrɪskɪŋ] [θɪŋz] [ˈbæʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
No sense risking things bashing you on the head , you know .
不 感觉 冒险 事物 猛烈抨击 你 在 这 头 , 你 知道 .

你知道，没必要冒着被东西砸到头的风险。

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [lu:ˈtenənt] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]
" The fire lieutenant jumped over to his car in the street and pulled out a
" 这 火 中尉 跳了起来 超过 到 他的 车 在 这 街道 和 拉 出去 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɪn] [ˈhelmits] .
couple of tin helmets .
夫妻 的 锡 头盔 .

“消防队长跳到停在街上的车旁，掏出几个钢盔。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
He tossed them to the boys .
他 抛掷 他们 到 这 男孩们 .

他把它们扔给了男孩们。

" [pʊt] [ðoʊz] [ɑ:n] !
" Put those on !
" 放 那些 在 !

“穿上那些！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [raɪt] - [oʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

“好的！ ”

[fɔ:rθ] [flɔ:r] , [rɪr] , [eɪ] ?
Fourth floor , rear , eh ?
第四 地面 , 后部 , 嗯 ?

四楼后侧，是吗？

" ['stɪkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [luː'tenənts] [hi:lz] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['fa:lʊsd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː;][ðə; ði]
" **Sticking close to the fire lieutenant's heels , the two boys followed him into the**
" 粘性 关闭 到 这 火 中尉的 高跟鞋 , 这 二 男孩们 随后 他 进入 这
['bɜːrniŋ] ['bɪldɪŋ] .
burning building .
燃烧 建筑 .

“两个男孩紧跟在消防队长身后，跟着他进入了燃烧建筑物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrniʃ] ,
It was like rushing through the open door of a furnace ,
它 曾是 喜欢 匆忙 通过 这 打开 门 的 一个 炉 ,
就像冲进敞开的炉门一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [hi:t] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [ɔːf]
and for a second or so the heat seemed almost to knock them off
和 为了 一个 第二 或者 所以 这 热 似乎 几乎 到 敲 他们 离开
['bæləns] .
balance .
平衡 .

那一瞬间，热浪似乎几乎让他们失去了平衡。

[θɪk] [smoʊk] [swɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] ,
Thick smoke swirled about them like a fog ,
厚的 抽烟 旋转 关于 他们 喜欢 一个 多雾路段 ,
浓烟像雾一样在他们周围缭绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['bɜːrniŋ] [fɪld] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [ænd; ənd] [meɪd]
and the smell of things burning filled their noses and mouths and made
和 这 闻 的 事物 燃烧 已填 他们的 鼻子 和 嘴 和 制成
[ðem; ðəm] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [gæɡ] [fɔːr; fər] [breθ] .
them choke and gag for breath .
他们 呛 和 插科打诨 为了 气息 .

烧焦的气味充满了他们的鼻子和嘴巴，让他们呛得喘不过气来，干呕不止。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] [luː'tenənt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
As though the fire lieutenant had lived in the building all his life ,
作为 尽管 这 火 中尉 有 居住地 在 这 建筑 全部 他的 生活 ,
就好像这位消防队长一辈子都住在这栋楼里一样。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [ʌp]
he went straight to the stairs completely hidden by the smoke , and started up
他 去 直的 到 这 楼梯 完全地 隐 经过 这 抽烟 , 和 开始 向上
.
:
.

他径直走到楼梯前，完全被烟雾遮蔽，然后开始往上走。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stret[t] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə] [deɪv] .
He paused for a second , half turned and stretched out one hand to Dave .
他 暂停 为了 一个 第二 , 一半 转向 和 拉伸 出去 一 手 到 戴夫 .
他停顿了一下，半转过身，向戴夫伸出一只手。

" [ɡɪv] [em 'iː][jɔːr; jər][hænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Give me your hand , " he said .**
" 给 我 你的 手 , " 他 说 .
“把手给我，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr; jər]['pælz][hænd] .
" **And you take your pal's hand .**
" 和 你 拿 你的 朋友的 手 .
然后你牵起朋友的手。

[ðæt] [wei] [wi:l] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑ:t][get] [lɔ:st] .
That way we'll stick together and not get lost .
那 方式 出色地 戳 一起 和 不是 得到 丢失的 .

这样我们就能待在一起，不会迷路。

[raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [naʊ] .
Right you are , now .
正确的 你 是 , 现在 .

你说的没错。

[ʌp] [wi:; wi][goʊ] !
Up we go !
向上 我们 去 !

出发！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [smoʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [sti:l] [les] [ɑ:n]
" There was less smoke on the second floor of the building , and still less on
" 那里 曾是 较少的 抽烟 在 这 第二 地面 的 这 建筑 , 和 仍然 较少的 在
[ðə; ði][θɜ:rd] .
the third .
这 第三 .

“大楼二楼的烟雾较少，三楼的烟雾就更少了。”

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [haʊ'evər] , [ðei] [ræn] [streɪt] [ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
On the third floor , however , they ran straight into trouble .
在 这 第三 地面 , 然而 , 他们 跑 直的 进入 麻烦 .

然而，到了三楼，他们就遇到了麻烦。

[ðə; ði] [ster] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [lu:s] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [bɑ:mz] ,
The stair wall had been knocked loose by the exploding bombs ,
这 楼梯 墙 有 到过 敲门 松动的 经过 这 爆炸 炸弹 ,
爆炸的炸弹震松了楼梯间的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌn][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [splɪt] [bi:mz] , ['plæstər] , [brɪk] ,
and the stairs were covered by a ton or so of split beams , plaster , brick ,
和 这 楼梯 是 涵盖 经过 一个 吨 或者所以 的 分裂 光束 , 石膏 , 砖 ,
楼梯上覆盖着大约一吨重的劈裂梁、灰泥和砖块。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [də'bri:] .
and other kinds of debris .
和 其他 种类 的 碎片 .

以及其他类型的碎片。

[ðə; ði]['faɪər] [lu:'tenənt] [steərd][æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
The Fire Lieutenant stared at it with a scowl .
这 火 中尉 凝视 在 它 和 一个 皱眉头 .
消防中尉怒气冲冲地盯着它。

" [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [ælpz] [tu:; tə][get]['oʊvər][ðæt] [stʌf] , " [hi:; hi] [sed] ['du:biəsli] .
" Like climbing the blooming Alps to get over that stuff , " he said dubiously .
" 喜欢 攀登 这 盛开 阿尔卑斯山 到 得到 超过 那 东西 , " 他 说 可疑地 .
“就像攀登阿尔卑斯山来克服那些事一样，”他半信半疑地说。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɡɪv] [wei] ['ʌndər] [aʊər; ɑ:r] [weɪt] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
" It might give way under our weight and bury the three of us . "
" 它 可能 给 方式 在下面 我们的 重量 和 埋葬 这 三 的 我们 . "
“它可能会因为我们的重量而坍塌，把我们三个埋在里面。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [deɪv] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
" **Dave suddenly cried , and pointed up toward the fourth floor .**
" 戴夫 突然 哭 , 和 尖 向上 朝向 这 第四 地面 .
“戴夫突然哭了起来, 指着四楼的方向。”

" [siː] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [hɔːl] [wɔːl] ?
" **See there on that hall wall ?**
" 看 那里 在 那 大厅 墙 ?
“看到走廊墙上的那个地方了吗? ”

[ə; eɪ][ˈfaɪər] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][roʊp] .
A fire bucket , and a coil of rope .
一个 火 桶 , 和 一个 线圈 的 绳索 .
一个消防桶和一卷绳子。

[lʊk] , [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [slɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] ,
Look , I'll go up and sling down the other end of that rope ,
看 , 患病的 去 向上 和 吊索 向下 这 其他 结尾 的 那 绳索 ,
你看, 我上去把绳子的另一端放下去。

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [maɪ][end][fæst] .
after making my end fast .
后 制作 我的 结尾 快速地 .
速战速决。

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][wɜːrk] [jʊr; jər] [wei] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊp] . "
Then you two can work your way up along the rope . "
然后 你 二 能 工作 你的 方式 向上 沿着 这 绳索 . "
然后你们两个就可以沿着绳子往上爬了。

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ][ʌp] !
" **No , I'll go up !**
" 不 , 患病的 去 向上 !
“不, 我要上去! ”

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] [sed] .
" **the fire lieutenant said .**
" 这 火 中尉 说 .
“消防中尉说道。”

" [aɪ] [seɪ] —
" **I say —**
" 我 说 —
我说——

" [deɪv] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['skræmblɪŋ] ['spaɪdər] - [laɪk] [ʌp][ðə; ði] [dəˈbriː] - [paɪld] ['sterweɪ] .
" **Dave was already scrambling spider - like up the debris - piled stairway .**
" 戴夫 曾是 已经 争抢 蜘蛛 - 喜欢 向上 这 碎片 - 堆积 楼梯 .
“戴夫已经像蜘蛛一样, 迅速爬上了堆满瓦砾的楼梯。”

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [ˈfɔːrwərd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][slaɪd] [bæk] [tuː] [steps] .
With each step forward he seemed to slide back two steps .
和 每个 步 向前 他 似乎 到 滑动 后退 二 步骤 .
他每向前迈一步, 似乎就会后退两步。

[ˈhiːd] [græb][ðə; ði] ['ætərd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
He'd grab the shattered end of a beam for support ,
他会 抓住 这 破碎 结尾 的 一个 光束 为了 支持 ,
他会抓住断裂的梁端支撑身体,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ænd; ənd] [dɪsˈlɑːdʒ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['plæstər][ænd; ənd] [brɪk] .
and it would start to pull out and dislodge chunks of plaster and brick .
和 它 会 开始 到 拉 出去 和 松动 块 的 石膏 和 砖 .
它会开始拔出并松动大块的石膏和砖块。

[ˈplæstər] [dʌst] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ˈræspɪŋ]
Plaster dust filled his eyes and his throat so that his breath came in rasping
石膏 灰尘 已填 他的 眼睛 和 他的 喉 所以 那 他的 气息 来了 在 粗糙
[gɑːspz] .
gasps .
喘息 .

石膏粉尘充满了他的眼睛和喉咙，以至于他呼吸急促而嘶哑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [ʌp][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][əˈlɑːrm] .
When he was halfway up he heard the fire lieutenant cry out in alarm .
什么时候 他 曾是 半 向上 他 听到 这 火 中尉 哭 出去 在 警报 .

当他爬到半山腰时，听到消防队长惊恐地喊了一声。

" [wɑːtʃ] [ˌaɪˈtiː] , [læd] !
" **Watch it , lad !**
" 手表 它 , 小伙子 !

“小心点，小子！ ”

" [ðə; ði][mæn] [ˈfaʊtɪd] .
" **the man shouted** .
" 这 男人 喊叫 .

“那人喊道。”

" [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [tuː; tə][jɒr; jər] [left] [ɪz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] !
" **That section of wall to your left is starting to go !**
" 那 部分 的 墙 到 你的 左边 是 开始 到 去 !

“你左边那段墙开始塌了！ ”

" [deɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɑːrt][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
" **Dave had just time enough to dart a quick glance to his left** .
" 戴夫 有 只是 时间 足够的 到 镖 一个 快的 瞥一眼 到 他的 左边 .

戴夫只来得及迅速地向左边瞥了一眼。

[ə; eɪ][ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [left] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbʌldʒɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][wɜːr; wər]
A section of wall left standing was bulging out as though a giant were
一个 部分 的 墙 左边 常设 曾是 凸起 出去 作为 尽管 一个 巨大的 是
[ˈpʊʃɪŋ] [əˈɡenst] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
pushing against it from the other side .
推动 反对 它 从 这 其他 边 .

残存的一段墙体向外凸出，仿佛有巨人从另一侧用力推着它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wʌn] [kwɪk] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskræmbld] [ˈʌpwərd] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
He took that one quick glance and then scrambled upward for dear life .
他 采取 那 一 快的 瞥一眼 和 然后 打乱 向上 为了 亲爱的 生活 .

他只瞥了一眼，就拼命往上爬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There was a crash of sound in back of him ,
那里 曾是 一个 碰撞 的 声音 在 后退 的 他 ,

他身后传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˈplæstər] [dʌst] .
and the air was thick with plaster dust .
和 这 空气 曾是 厚的 和 石膏 灰尘 .

空气中弥漫着厚厚的石膏粉尘。

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [də'bri:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst]
He had flung himself flat on the debris and was clinging to a post
他 有 扔 他自己 平坦的 在 这 碎片 和 曾是 依恋 到 一个 邮政
[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['reɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [baɪ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the well railing on the fourth floor by no more than the tips of his
的 这 出色地 栏杆 在 这 第四 地面 经过 不 更多的 比 这 尖端 的 他的
[fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

他俯身趴在废墟上，仅靠指尖勉强抓住四楼水井栏杆的一根柱子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [deɪv] ?
" **Are you all right , Dave ?**
" 是 你 全部 正确的 , 戴夫 ?
" "戴夫，你还好吗？ "

" [hi:; hi] [hɜ:rd] ['fredi:z] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] .
" **he heard Freddy's voice from below** .
" 他 听到 弗雷迪的 嗓音 从 以下 .

他听到弗雷迪从下面传来声音。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
He didn't answer for a couple of seconds .
他 没有 回答 为了 一个 夫妻 的 秒 .

他沉默了几秒钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:ntə][ðə; ði]['sa:lɪd] [fɔ:rθ] [flɔ:r] ['lændɪŋ] .
He was too busy pulling himself up onto the solid fourth floor landing .
他 曾是 也 忙碌的 拉 他自己 向上 到 这 坚硬的 第四 地面 降落 .

他当时正忙着把自己拉到坚实的四楼平台上。

[ðer; ðər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['plæstər] [dʌst] .
There he turned and looked down through the cloud of plaster dust .
那里 他 转向 和 看起来 向下 通过 这 云 的 石膏 灰尘 .

他转过身，向下望去，透过扬起的石膏粉尘。

" [meɪd] [aɪ 'ti:][oʊ'keɪ] !
" **Made it okay !**
" 制成 它 好的 !

“没事了！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .
" **he shouted down** .
" 他 喊叫 向下 .

他朝楼下喊道。

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][laɪn] !
" **Stand by to receive the line !**
" 站立 经过 到 收到 这 线 !

请稍候接听！

" [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] ,
" **He went over to the fire bucket and took it down off the hook** ,
" 他 去 超过 到 这 火 桶 和 采取 它 向下 离开 这 钩 ,

他走到消防桶旁，把它从挂钩上取了下来。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪl] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] .
along with the coil of stout rope .
沿着 和 这 线圈 的 肥硕 绳索 .

以及一卷结实的绳子。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第3/10页

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
Then , returning to the head of the stairs ,
然后 , 返回 到 这 头 的 这 楼梯 ,

然后, 回到楼梯顶端,

[hiː; hi] [splæʃt] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈplæstər] [dʌst] .
he splashed some water down into the cloud of plaster dust .
他 溅起 一些 水 向下 进入 这 云 的 石膏 灰尘 .

他朝下泼了一些水到石膏粉尘云中。

" [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [stʌf] [ə; eɪ][bɪt] !
" Trying to lay that stuff a bit !
" 尝试 到 躺 那 东西 一个 少量 !

“试着把那些东西摆放好! ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [oʊˈkeɪ] !
" Okay !
" 好的 !

“好的!

[hɪr] [kʌmz] [jɜː; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .
Here comes your end of the rope .
这里 来 你的 结尾 的 这 绳索 .

绳子的另一端到了。

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [friː] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] [ˈspɪnɪŋ] [ˈdaʊnwərd] ,
" He sent the free end of the coil spinning downward ,
" 他 发送 这 自由的 结尾 的 这 线圈 旋转 向下 ,

他让线圈的自由端向下旋转,

[ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz][end] [taɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈpoʊst] .
then knelt down and fastened his end tight about the base of the railing post .
然后 跪下 向下 和 系紧 他的 结尾 紧的 关于 这 根据 的 这 栏杆 邮政 .

然后他跪下来, 将绳子的一端紧紧地系在栏杆柱的底部。

" [gɔːt][aɪ ˈtiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənts] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [felt] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [æt; ət][ðə; ði]
" he heard the fire lieutenant's voice , and felt a jerk on the rope at the
" 他 听到 这 火 中尉的 嗓音 , 和 毛毡 一个 混蛋 在 这 绳索 在 这

[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

他听到了消防队长的声音, 同时感到绳子猛地一拽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ['fɹedi] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [lu:'tenənt] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
At the end of three or four minutes Freddy and the fire lieutenant were on
在 这 结尾 的 三 或者 四 分钟 弗雷迪 和 这 火 中尉 是 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the floor landing with him .
这 地面 降落 和 他 .

三四分钟后，弗雷迪和消防队长与他一起倒在了楼梯平台上。

[ðə; ði]['faɪər] [lu:'tenənt] [ri:tft] [aʊt][ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The fire lieutenant reached out and squeezed his arm .
这 火 中尉 达到 出去 和 挤压 他的 手臂 .
消防中尉伸手捏了捏他的胳膊。

" [staʊt] ['feləʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Stout fellow , " the man said .
" 肥硕 同伴 , " 这 男人 说 .

“真是个壮汉，”那人说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . , [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:d] [du:][aɪ'ti:] .
" But you're R . A . F . , so of course you'd do it .
" 但 你是 拉 . 一个 . F . , 所以 的 课程 你会 做 它 .
“但你是英国皇家空军的，所以你当然会这么做。”

[raɪt] - [oʊ] .
Right - o .
正确的 - o .

好的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] .
This is the fourth floor .
这 是 这 第四 地面 .

这里是四楼。

[ðə; ði] [rɪr] , [ju:; jʊ] [sed] ?
The rear , you said ?
这 后部 , 你 说 ?

你说的是后面？

[dəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Don't hear a sound .
不 听到 一个 声音 .

听不到任何声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['faɪər][ʌp] [hɪr] .
And there doesn't seem to be much fire up here .
和 那里 不 似乎 到 是 很多 火 向上 这里 .
这里似乎并没有多少火。

[ges] [dʒʌst][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .
Guess just the front of this place is burning .
猜测 只是 这 正面 的 这 地方 是 燃烧 .
看来只有这栋楼的正面着火了。

[traɪ][ðə; ði] [dɔ:z] , [lædz] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['kerf(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['oʊpən] .
Try the doors , lads , but be careful as you push them open .
尝试 这 门 , 小伙子们 , 但 是 小心 作为 你 推 他们 打开 .
伙计们，试试开门，但推门的时候要小心。

[du:][aɪ'ti:] ['i:zi] [laɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Do it easy like , you know .
做 它 简单的 喜欢 , 你 知道 .

简单点就好，你知道的。

[ɪf] [ðə; ði] ['ru:mz] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ə] [kloʊzd] ,
If the room's burning and the windows are closed ,
如果 这 房间的 燃烧 和 这 视窗 是 关闭 ,
如果房间着火了, 而窗户却关着,

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊv] [flu:] .
opening the door will be like opening a stove flue .
开幕 这 门 将要 是 喜欢 开幕 一个 火炉 烟道 :
打开这扇门就像打开炉灶烟道一样。

[hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] .
Hold your breath until you're sure .
抓住 你的 气息 直到 你是 当然 :
屏住呼吸, 直到你确定为止。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 :
我们走吧。

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] ,
" The three of them started down the hall toward the rear ,
" 这 三 的 他们 开始 向下 这 大厅 朝向 这 后部 ,
他们三人沿着走廊向后走去,

['kɜ:fəli] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ɪntu:][ru:mz; rʊmz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] .
carefully opening doors and glancing into rooms as they went along .
小心 开幕 门 和 瞥了一眼 进入 房间 作为 他们 去 沿着 :
他们小心翼翼地打开门, 边走边瞥向房间里。

[nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Not a light was burning in the building ,
不是 一个 光 曾是 燃烧 在 这 建筑 ,
整栋楼里没有一盏灯亮着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [si:md] [tu:; tə] [baʊns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
but the glow of the flames seemed to bounce back from the walls of
但 这 辉光 的 这 火焰 似乎 到 弹跳 后退 从 这 墙壁 的
[nɪr'baɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
nearby buildings and light up all the rooms .
附近 建筑物 和 光 向上全部 这 房间 :
但火焰的光芒似乎从附近建筑物的墙壁上反射回来, 照亮了所有的房间。

[deɪv] [ænd; ənd] ['fɹedi] [hæd; həd] [traɪd] [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ru:mz; rʊmz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ]
Dave and Freddy had tried some six or seven rooms when suddenly they
戴夫 和 弗雷迪 有 尝试 一些 六 或者 七 房间 什么时候 突然 他们
[lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][stɔ:p] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] .
looked into a room that made them stop short and catch their breath .
看起来 进入 一个 房间 那 制成 他们 停止 短的 和 抓住 他们的 气息 :
戴夫和弗雷迪试了六七个房间后, 突然看到一个房间, 让他们顿时停住了脚步, 倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rek] .
The room was a complete wreck .
这 房间 曾是 一个 完全的 破坏 :
房间一片狼藉。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌn][spɑ:t][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was as though that one spot had received the full impact of the
它 曾是 作为 尽管 那 一 点 有 已收到 这 满的 影响 的 这
[ɪks'pləʊdɪŋ] [bɑ:m] .
exploding bomb .
爆炸 炸弹 :
仿佛那一点承受了炸弹爆炸的全部冲击力。

[ɔ:l] [fɔ:r] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [nɑ:kt] [daʊn] .
All four walls were completely knocked down .
全部 四 墙壁 是 完全地 敲门 向下 .

四面墙全部倒塌了。

[ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ˈplæstər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wə:nt, weənt][ˈeni] [ˈwɪndəʊz] ,
Ribbons of plaster hung from the ceiling , and there weren't any windows ,
丝带 的 石膏 悬挂 从 这 天花板 , 和 那里 不是 任何 视窗 ,
天花板上垂着一串串石膏带, 而且没有窗户。

[dʒʌst] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊlz] [θru:] [wɪt] [ˈstri:md] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv]
just gaping holes through which streamed the crimson reflection of the flames of
只是 张开的 孔 通过 哪个 流媒体 这 赤红 反射 的 这 火焰 的
[əˈnʌðər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] [blɑ:ks] [əˈweɪ] .
another burning building a good two blocks away .
其他 燃烧 建筑 一个 好的 二 积木 离开 .

只见几个大洞, 从洞里透出两个街区外另一栋燃烧建筑物的火焰的鲜红倒影。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ˈhɑʊˈevər] , [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
It was not the sight of all that , however , that gave them such a start .
它 曾是 不是 这 视线 的 全部 那 , 然而 , 那 给予 他们 这样的 一个 开始 .
然而, 真正让他们大吃一惊的并不是眼前的景象。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈfɪɡjərz] [træpt] [ˈʌndər] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [dəˈbri:z] .
It was the sight of the four figures trapped under the pile of debris .
它 曾是 这 视线 的 这 四 数据 被困 在下面 这 桩 的 碎片 .
最令人震惊的是, 我们看到了四个人被困在瓦砾堆下。

[θri:] [wɜ:r; wər][men] , [ænd; ənd][wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Three were men , and one was a woman .
三 是 男人 , 和 一 曾是 一个 女士 .
其中三人为男性, 一人为女性。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
Two of the men , and the woman , lay limp and motionless .
二 的 这 男人 , 和 这 女士 , 躺 跛行 和 静止不动 .
两名男子和一名女子瘫软在地, 一动不动。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈplæstər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
The fourth man , white with plaster from head to foot ,
这 第四 男人 , 白色的 和 石膏 从 头 到 脚 ,
第四个人, 全身都打着石膏, 脸色惨白。

[wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [tu:; tə] [ˈwɪɡ(ə)] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [desk] [ðæt]
was struggling furiously to wiggle out from under an overturned desk that
曾是 挣扎 愤怒地 到 扭动 出去 从 在下面 一个 翻覆 桌子 那
[pɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
pinned him to the floor .
已置顶 他 到 这 地面 .
他拼命挣扎, 想从压在地上的翻倒桌子底下挣脱出来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈhɔ:rsli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
And all the time he was muttering hoarsely under his breath .
和 全部 这 时间 他 曾是 喃喃自语 沙哑地 在下面 他的 气息 .
他一直低声沙哑地嘟囔着什么。

[hi:; hi] [sɔ:] [deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
He saw Dave and Freddy about the same instant they saw him .
他 锯 戴夫 和 弗雷迪 关于 这 相同的 立即的 他们 锯 他 .
他看到戴夫和弗雷迪的瞬间, 戴夫和弗雷迪也几乎同时看到了他。

[hi:; hi] [sta:pt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪnstəntli] .
" **He stopped struggling instantly** .
" 他 停止 挣扎 即刻 .

他立刻停止了挣扎。

" [kʌm] [ɪn] , [tjæps] , [ænd; ənd][get] [ðɪs] [ˈblæstɪd] [θɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [bæk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Come in , chaps , and get this blasted thing off my back , will you ?**
" 来 在 , 小伙子们 , 和 得到 这 炸毁 事物 离开 我的 后退 , 将要 你 ?
“进来吧, 伙计们, 帮我把这该死的东西从背上弄下来, 好吗? ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **he called out** .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

[deɪv] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] [ðen] [dæft]
Dave waited just long enough to shout to the fire lieutenant and then dashed
戴夫 等待 只是 长的 足够的 到 喊 到 这 火 中尉 和 然后 虚线
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

戴夫等了一会儿, 向消防队长喊了一声, 然后就冲了上前去。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [fɔ:; fər] [ˈfredi] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪft]
It took every bit of their combined strength for Freddy and him to lift
它 采取 每一个 少量 的 他们的 合并 力量 为了 弗雷迪 和 他 到 举起
[ðə; ði][desk] [klɪr] .
the desk clear .
这 桌子 清除 .

弗雷迪和他使出浑身解数才把桌子抬起来。

[ðeɪ] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪnd] [mæn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [krɔ:l] [fri:] .
They succeeded , however , and the pinned man was able to crawl free .
他们 成功了 , 然而 , 和 这 已置顶 男人 曾是 有能力的 到 爬行 自由的 .

他们成功了, 被压住的人得以爬脱。

[hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [swei] [ˈdrʌŋkənli] .
He got to his feet and swayed drunkenly .
他 得到 到 他的 脚 和 摇摆 醉酒地 .

他站起身来, 摇摇晃晃, 醉醺醺的。

[deɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .
Dave gave him a hand .
戴夫 给予 他 一个 手 .

戴夫帮了他一把。

" [ˈstedi] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Steady does it , sir , " he said** .
" 稳定的 做 它 , 先生 , " 他 说 .

“稳住就行了, 先生,”他说。

" [aɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
" **I'll lead you out into the hall** .
" 患病的 带领 你 出去 进入 这 大厅 .

“我带你到大厅去。”

" [ðə; ði] [træpt] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪzd] [aɪz] , [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **The trapped man looked at him out of dazed eyes , mumbled something** ,
" 这 被困 男人 看起来 在 他 出去 的 茫然 眼睛 , 喃喃自语 某物 ,
[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
and nodded .
和 点头 .

被困的男子茫然地看着他, 咕哝了几句, 然后点了点头。

[deɪv] [led][hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] [əˈgen] .
Dave led him out into the hall and then went back into the room again .
戴夫 引领 他 出去 进入 这 大厅 和 然后 去 后退 进入 这 房间 再次 .
戴夫领着他走到走廊，然后又回到了房间里。

[ˈfredi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd][wɔːl] [biːmz] [ɔːf][ðə; ði]
Freddy and the fire lieutenant were lifting ceiling and wall beams off the
弗雷迪 和 这 火 中尉 是 举重 天花板 和 墙 光束 离开 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
弗雷迪和消防队长正在抬起压在女人身上的天花板和墙壁横梁。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] .
He pitched in and gave them a hand .
他 投球 在 和 给予 他们 一个 手 .
他伸出援手，帮了他们一把。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [hæd; həd][æn; ən] [ˈʌɡli] [kʌt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
The woman had an ugly cut on the side of her head ,
这 女士 有 一个 丑陋的 切 在 这 边 的 她 头 ,
女人头部侧面有一道难看的伤口。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈbrʊkən] .
and one arm was obviously broken .
和 一 手臂 曾是 明显地 破碎的 .
其中一只胳膊明显骨折了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈiːvnli] , [həʊˈevər] .
She was breathing evenly , however .
她 曾是 呼吸 均匀地 , 然而 .
然而，她的呼吸很平稳。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðen] [went] [bæk][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] .
They placed her in the hall , then went back in for the other two men .
他们 放置 她 在 这 大厅 , 然后 去 后退 在 为了 这 其他 二 男人 .
他们把她安置在走廊里，然后回去把另外两个男人带了进去。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stiːl] [əˈlaɪv][bʌt; bət][ˈbædli] [hɜːrt] .
Both of them were still alive but badly hurt .
两个都 的 他们 是 仍然 活 但 糟糕 伤害 .
他们两人都还活着，但伤势严重。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][ləst][mæn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz]
No sooner had they carried the last man out into the hall than there was
不 很快 有 他们 携带 这 最后的 男人 出去 进入 这 大厅 比 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈslʌbweɪ] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
a rumbling sound like a New York subway train coming along the tunnel to a
一个 隆隆声 声音 喜欢 一个 新的 约克 地铁 火车 未来 沿着 这 隧道 到 一个
[ˈsteɪf(ə)n] .
station .
车站 .
他们刚把最后一个人抬到大厅里，就听到隆隆声，就像纽约地铁列车沿着隧道驶向车站一样。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] [let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [græbd] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər] [deɪv] ,
The fire lieutenant let out a yell and grabbed wildly for Dave ,
这 火 中尉 让 出去 一个 叫喊 和 抓住 疯狂地 为了 戴夫 ,
消防队长大喊一声，慌忙伸手去抓戴夫。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who was the last to step out of the room .
WHO 曾是 这 最后的 到 步 出去 的 这 房间 .
最后一个走出房间的人。

" [fɪrd] [ðɪs] !
" **Feared this !**
" 害怕 这 !

“我担心会这样！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dʒʌmp] !
" **Jump !**
" 跳 !

“跳！

" [deɪv] [dʒʌmpt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
" **Dave jumped instinctively** .
" 戴夫 跳了起来 本能地 .

戴夫本能地跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] .
Then he started to speak , but didn't .
然后 他 开始 到 说话 , 但 没有 .

然后他想说话，但又没说出口。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It was not necessary for him to ask the fire lieutenant what it was
它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 问 这 火 中尉 什么 它 曾是

[ɔːl] [əˈbaʊt] .
all about .
全部 关于 .

他完全没必要问消防队长这到底是怎么回事。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
As he turned ,
作为 他 转向 ,

他转过身时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [split] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]
he saw the floor of the room he had just left split straight through the
他 锯 这 地面 的 这 房间 他 有 只是 左边 分裂 直的 通过 这

[ˈmɪd(ə)] [frʌm; frəm] [hɔːl] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈaʊtər] [wɔːl] .
middle from hall door to outer wall .
中间 从 大厅 门 到 外 墙 .

他看到他刚刚离开的房间的地板从走廊门口到外墙直接裂开了。

[ðə; ði] [flɔːr] [krækt] [ˈoʊpən] ,
The floor cracked open ,
这 地面 裂纹 打开 ,

地板裂开了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [draːpt] [ˈdaʊnwərd] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪndʒd] [træp]
and then the two halves dropped downward like the two halves of a hinged trap
和 然后 这 二 一半 掉落 向下 喜欢 这 二 一半 的 一个 铰链 陷阱

[dɔːr] .
door .
门 .

然后，这两半像铰链式活板门的两半一样向下落下。

[ˈbrʊʊkən] [ˈfɜːrniʃər] , [ˈplæstər] , [ˈbrɪk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [went] [ˈkræʃɪŋ] [ˈdaʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Broken furniture , plaster , brick , and everything else went crashing down into a
破碎的 家具 , 石膏 , 砖 , 和 一切 别的 去 崩溃 向下 进入 一个
[ru:m] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
room on the third floor .
房间 在 这 第三 地面 .

破碎的家具、石膏、砖块以及其他所有东西都坠落到三楼的一个房间里。

[ðə; ði] [ˈrʌmbliŋ] [ˈrɔːr] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] ,
The rumbling roar ceased abruptly ,
这 隆隆声 吼 停止 突然 ,
隆隆的轰鸣声突然停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈplæstər] [dʌst] [ˈfaʊntənd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and a great column of smoke and plaster dust fountained up from the
和 一个 伟大的 柱子 的 抽烟 和 石膏 灰尘 喷泉 向上 从 这
[flɔːr] [brɪˈloʊ] .
floor below .
地面 以下 .

一股巨大的烟雾和石膏粉尘从楼下的地板上喷涌而出。

[deɪv] [gʌlpt] [ænd; ənd] [waɪpt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Dave gulped and wiped sweat from his face .
戴夫 吞咽 和 擦拭 汗 从 他的 脸 .
戴夫咽了口唾沫，擦了擦脸上的汗。

" [gɑːʃ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [kloʊz] !
" **Gosh , I don't like it that close !**
" 天哪 , 我 不 喜欢 它 那 关闭 !
“哎呀，我不喜欢离得这么近！ ”

" [hiː; hi] [briːðd] .
" **he breathed .**
" 他 呼吸 .
他喘了口气。

" [greɪt] [ˈgʌnz] !
" **Great guns !**
" 伟大的 枪支 !
“好枪！ ”

" [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [gɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **a voice gasped in his ear .**
" 一个 嗓音 倒吸一口气 在 他的 耳朵 .
他耳边传来一声惊呼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tjæps] [ˈhædnt] [əˈraɪvd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] — [gʊd] [ˈhevəns] !
" **If you chaps hadn't arrived when you did — Good heavens !**
" 如果 你 小伙子们 之前没有 到达的 什么时候 你 做过 — 好的 天 !
“如果你们这些家伙没有及时赶到——我的天哪！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [træpt] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [huː] [spʊʊk] .
" **It was the trapped man they had rescued who spoke .**
" 它 曾是 这 被困 男人 他们 有 获救 WHO 辐 .
“是他们救出的那个被困男子开口说话的。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈdɪnər] [ˈpleɪts] .
He stood peering through the door opening with eyes that were like dinner plates .
他 站立 窥视 通过 这 门 开幕 和 眼睛 那 是 喜欢 晚餐 盘子 .
他站在那里，透过门缝向外张望，眼睛瞪得像铜铃一样大。

[ˈplæstər] [dʌst] [stɪl] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Plaster dust still covered him from head to foot ,
石膏 灰尘 仍然 涵盖 他 从 头 到 脚 ,
他身上仍然沾满了石膏粉尘，从头到脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪrd] [ænd; ənd] [ˈɪri]
and the red reflection of the flames gave him a weird and eerie
和 这 红色的 反射 的 这 火焰 给予 他 一个 诡异的 和 怪异
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
火焰的红色倒影使他看起来既怪异又诡异。

" [jes] , [ˈplenti] [kloʊz] , [sɜːr] , " [deɪv] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] .
" **Yes , plenty close , sir , " Dave said , and then turned to the fire lieutenant .**
" 是的 , 很多 关闭 , 先生 , " 戴夫 说 , 和 然后 转向 到 这 火 中尉 .
“是的，非常接近了，长官，”戴夫说着，转向消防中尉。

" [wiːd] [ˈbetər] [get] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'd better get these people down , " he said .**
" 我们会 更好的 得到 这些 人们 向下 , " 他 说 .
“我们最好把这些人弄下来，”他说。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bæk] [sterz] [hɪr] .
" **Wonder if there are some back stairs here .**
" 想知道 如果 那里 是 一些 后退 楼梯 这里 .
不知道这里有没有后楼梯。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈstretʃərz] [ˌaʊtˈsaɪd] ? " **Have you got stretchers outside ?** "
有 你 得到 担架 外部 ? "
外面有担架吗？

" [jes] , " [ðə; ði][ˈfaɪər] [luːˈtenənt] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes , " the fire lieutenant replied .**
" 是的 , " 这 火 中尉 回复 .
“是的，”消防中尉回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bæk] [sterz] , [tuː] .
" **And there are back stairs , too .**
" 和 那里 是 后退 楼梯 , 也 .
“还有后楼梯。”

[aɪ] [ˈspɔːtɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] .
I spotted them a minute ago .
我 斑 他们 一个 分钟 前 .
我刚才看到他们了。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [ˌhɔːspɪtələˈzeɪʃn] [æt; ət][wʌns] .
These people need hospitalization at once .
这些 人们 需要 住院治疗 在 一次 .
这些人需要立即住院治疗。

[ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][hɜːrt][bæd] .
That woman is hurt bad .
那 女士 是 伤害 坏的 .
那个女人伤得很重。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get] [help] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [tʃæp] [hu:] [kæn; kən] [wɔ:k] [ə'lə:ŋ]
I'll go down and get help , and take this one chap who can walk along
患病的 去 向下 和 得到 帮助 , 和 拿 这 一 小伙子 WHO 能 走 沿着
[wið; wiθ][em 'i:] .
with me .
和 我 :

我下去寻求帮助, 并带上一个能走路的小伙子陪我一起走。

[hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][næsti] [ɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ'd] [ɪ'betər] [get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
He's had a nasty shock , and I'd better get him out of here .
他是 有 一个 可恶的 震惊 , 和 ID 更好的 得到 他 出去 的 这里 :

他受到了严重的惊吓, 我最好把他带出去。

[maɪt] [gəʊ][ɔ:f][hɪz; ɪz] [tɑ:pər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
Might go off his topper , or something .
可能 去 离开 他的 顶 , 或者 某物 :

可能会从他的蛋糕屑里掉出来, 或者别的什么事。

[ju:; jʊ] [tu:] [lædz] [maɪnd] ['wʌtɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ʌðər] ? "
You two lads mind watching over the others ? "
你 二 小伙子们 头脑 观看 超过 这 其他的 ? "

你们两个小伙子能不能帮忙照看一下其他人?

" [noʊ] , [gəʊ] [ə'hed] , " ['fredi] [sed] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" No , go ahead , " Freddy said for both of them .
" 不 , 去 前方 , " 弗雷迪 说 为了 两个都 的 他们 :

“不, 你们继续,”弗雷迪替他们俩说道。

[ðə; ði][faiər] [lu:'tenənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] [stept] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
The fire lieutenant nodded , then stepped over and took the arm of the
这 火 中尉 点头 , 然后 步 超过 和 采取 这 手臂 的 这
[plæstər] - ['kʌvəd] [mæn] ,
plaster - covered man ,
石膏 - 涵盖 男人 ,

消防中尉点了点头, 然后走上前去, 扶住那个浑身打着石膏的男人的胳膊。

[hu:] [stɪl] [stɛəd] ['glæsi] - [aɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'læpst] [flɔ:r] .
who still stared glassy - eyed in through the doorway at the collapsed floor .
WHO 仍然 凝视 玻璃状 - 眼睛 在 通过 这 门口 在 这 倒塌 地面 :

他仍然目光呆滞地透过门口盯着坍塌的地板。

[ðə; ði][faiər] [lu:'tenənt] [spʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veɪkəntli]
The fire lieutenant spoke , and the man turned and stared at him vacantly
这 火 中尉 辐 , 和 这 男人 转向 和 凝视 在 他 空洞地
:
:
:

消防中尉开口说话, 那人转过身, 茫然地盯着他。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪd] [aɪz] ['wɒndəd] ['ʊʊvər][tu:; tə] ['fredi] [ænd; ənd] [deɪv] .
Then his wide eyes wandered over to Freddy and Dave .
然后 他的 宽的 眼睛 漫步 超过 到 弗雷迪 和 戴夫 :

然后他睁大眼睛看向了弗雷迪和戴夫。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [gləʊd] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['ɪnstənt] .
A strange light glowed in them for a brief instant .
一个 奇怪的 光 发光 在 他们 为了 一个 简短的 立即的 :

它们里面闪过一道奇异的光芒, 只是一瞬间。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] ,
He started to open his mouth as though to speak , but closed it slowly ,
他 开始 到 打开 他的 嘴 作为 尽管 到 说话 , 但 关闭 它 缓慢地 ,
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他张开嘴似乎要说话，但又慢慢地闭上了嘴。

[ðə; ði] ['faɪər] [lu:'tenənt] [tʌgd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
The fire lieutenant tugged on his arm ,
这 火 中尉 拉扯 在 他的 手臂 ,
[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['smoʊki] ['hɔ:lweɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [li:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and then led him along the smoky hallway as he might lead a little child .
和 然后 引领 他 沿着 这 烟 门厅 作为 他 可能 带领 一个 小的 孩子 .

然后像牵着小孩子一样，牵着他沿着烟雾缭绕的走廊走去。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [smæk] , " [deɪv] [grʌntɪd] .
" **He must have caught a good smack , " Dave grunted .**
" 他 必须 有 捕捉 一个 好的 啪 , " 戴夫 哼哼 .
[hɪ; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [smæk] , [deɪv] [grʌntɪd] .
“他肯定挨了一记重击，”戴夫咕哝道。

" [hi:; hi] [ʃʊr] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɪz] [raɪt] [naʊ] .
" **He sure doesn't know what the score is right now .**
" 他 当然 不 知道 什么 这 分数 是 正确的 现在 .
[hɪ; hi] [ʃʊr] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɪz] [raɪt] [naʊ] .
“他现在肯定不知道比分是多少。”

[hi:; hi] — [maɪ] [gɔ:ʃ] ! "
He — My gosh ! "
他 — 我的 天哪 ! "
[hi:; hi] — [maɪ] [gɔ:ʃ] ! "
他——我的天哪！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“怎么了？”

" [ˈfredi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **Freddy asked quickly .**
" 弗雷迪 问 迅速地 .
[ˈfredi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
弗雷迪迅速问道。

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's up ?**
" 是什么 向上 ?
[wɒts] [ʌp] ?
“这是怎么回事？”

" [deɪv] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
" **Dave pointed a finger upward and grinned .**
" 戴夫 尖 一个 手指 向上 和 咧嘴一笑 .
[deɪv] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
戴夫指着上方，咧嘴一笑。

" [noʊ] [ˈɡʌnz] [ˈeni] [mɔ:ɹ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No guns any more , " he said .**
" 不 枪支 任何 更多的 , " 他 说 .
[noʊ] [ˈɡʌnz] [ˈeni] [mɔ:ɹ] , [hi:; hi] [sed] .
“不再允许携带枪支，”他说。

" [ðə; ði] [ˈreɪdz] [ˈoʊvər] .
" **The raid's over .**
" 这 突袭的 超过 .
[ðə; ði] [ˈreɪdz] [ˈoʊvər] .
突袭行动结束了。

[ges] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði] [ɔ:l] - [klɪr] [ʌp] [hɪr] .
Guess you can't hear the All - Clear up here .
猜测 你 不能 听到 这 全部 - 清除 向上 这里 .

看来你在这里听不到解除警报的信号。

[dʒi:] , [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈreks] ！
Gee , do our uniforms look like a couple of wrecks !
吉 , 做 我们的 制服 看 喜欢 一个 夫妻 的 残骸 ！

哎呀，我们的制服看起来简直糟透了！

[ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [kli:nd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
Wonder if we can get them cleaned at the hotel .
想知道 如果 我们 能 得到 他们 已清洗 在 这 酒店 .

不知道酒店能不能帮忙清洗。

[er] [vaɪs] - [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] [wɪl] [hi:v] [ju: ˈes] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌmz] [ɪf] [wi:; wi]
Air Vice - Marshal Saunders will heave us out for a couple of bums if we
空气 副 - 元帅 桑德斯 将要 举 我们 出去 为了 一个 夫妻 的 流浪汉 如果 我们
[rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
report to him looking like this .
报告 到 他 寻找 喜欢 这 .

如果我们这副模样去向空军副元帅桑德斯报到，他会因为几个流浪汉就把我们赶出去。

" [ˈfredi] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] [gʌlpt] .
" **Freddy looked back into the room and gulped .**
" 弗雷迪 看起来 后退 进入 这 房间 和 吞咽 .

弗雷迪回头看了看房间，咽了口唾沫。

" [ænd; ænd] [ˈhi:l] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [kloʊz] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈnevər] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l]
" **And he'll never know how close we came to never reporting to him at all**
" 和 地狱 绝不 知道 如何 关闭 我们 来了 到 绝不 报道 到 他 在 全部
!
!
!

“他永远不会知道我们差点就完全不向他汇报了！”

" [hi:; hi] [bri:ðd] .
" **he breathed .**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [seɪ] , [aɪ] [wɪ] [ðæt] [ˈfaɪər] [lu:ˈtenənt] [wʊd] [ˈhɜ:ri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈstretʃərz] .
" **Say , I wish that fire lieutenant would hurry up with those stretchers .**
" 说 , 我 希望 那 火 中尉 会 匆忙 向上 和 那些 担架 .

“哎，我希望那位消防队长能快点把担架送过来。”

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
This woman's coming around a bit .
这 女性的 未来 大约 一个 少量 .

这个女人态度稍微缓和了一些。

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ˈprɪti] [bæd] [peɪn] .
Must be in pretty bad pain .
必须 是 在 漂亮的 坏的 疼痛 .

肯定很痛苦。

[blæst] [ˈhɪtlər] , [ˈeniweɪ] ！ " **Blast Hitler , anyway !** "
爆炸 希特勒 , 反正 ！ "

希特勒去死吧！

" [tʃek] ！
" **Check** ！
" 查看 ！

“查看！”

" [deɪv] [sed] [ˈɡrɪmli] ．
" **Dave said grimly** ．
" 戴夫 说 阴沉地 ．

戴夫神情严肃地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [blæst] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [aɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
" **And if I ever get the chance to blast him , how I'll do it ,**
" 和 如果 我 曾经 得到 这 机会 到 爆炸 他 , 如何 患病的 做 它 ,
“如果我有机会狠狠地抨击他，我会怎么做呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪl] [lʌv] [aɪ ˈtiː] ！
and how I'll love it ！
和 如何 患病的 爱 它 ！

我一定会非常喜欢它！

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [luː ˈtenənt] [rɪ ˈtɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ．
" **At that moment the fire lieutenant returned with several of his men** ．
" 在 那 片刻 这 火 中尉 返回 和 一些 的 他的 男人 ．
“就在这时，消防中尉带着几名部下回来了。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈɪndʒəri] [ˈkeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ɪn] [æn; ən]
And some fifteen minutes after that the three injury cases were safely in an
和 一些 十五 分钟 后 那 这 三 受伤 案例 是 安全 在 一个
[ˈæmbjələns] [ðæt] [hæd; həd] [ə ˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
ambulance that had arrived in the meantime ,
救护车 那 有 到达的 在 这 与此同时 ,
大约十五分钟后，三名伤者被安全送上一辆此时已赶到的救护车。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪr ˈbaɪ] [ˈhɔːspɪt(ə)l] [rɪ ˈsiːvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] ．
and on their way to a nearby hospital receiving station ．
和 在 他们的 方式 到 一个 附近 医院 接收 车站 ．
他们正前往附近的医院接收站。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [aʊt] ,
The fire was practically out ,
这 火 曾是 几乎 出去 ,

火势基本已经扑灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hə ˈroʊɪk] [sʊt] [ænd; ənd] [graɪm] - [smiəd] [ˈfaɪəməŋ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ]
and the heroic soot and grime - smeared firemen were getting ready to go
和 这 英勇 煤烟 和 污垢 - 涂抹 消防员 是 获得 准备好 到 去
[ˈels,wer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [kən ˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈvæliənt] [wɜːrk] ．
elsewhere in the city and continue their valiant work ．
别处 在 这 城市 和 继续 他们的 英勇 工作 ．
而那些浑身沾满煤灰和污垢的英勇消防员们正准备前往城市其他地方继续他们英勇的工作。

[ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈproʊbɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [noʊ] [lɔːŋɡər]
Guns were silent , and the long probing beams of the searchlights no longer
枪支 是 沉默的 , 和 这 长的 探测 光束 的 这 探照灯 不 更长
[pɪrst] [ðə; ði] [skaɪ] ．
pierced the sky ．
穿孔 这 天空 ．
枪声停止了，探照灯的长光束也不再刺破天空。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [draʊŋ] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ．
There was not even the drone of planes in the distance ．
那里 曾是 不是 甚至 这 无人机的 飞机 在 这 距离 ．
远处甚至连飞机的嗡嗡声都没有。

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .

Death had come to strike at London , and was now gone .

死亡 有 来 到 罢工 在 伦敦 , 和 曾是 现在 已消失 .

死神曾袭击伦敦，如今已离去。

[bɪˈhaɪnd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [mɔːr] [rekt] [ˈbɪldɪŋz] , [mɔːr] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈruːɪnz] , [ænd; ənd] [mɔːr]

Behind , it had left more wrecked buildings , more smouldering ruins , and more

在后面 , 它 有 左边 更多的 损毁 建筑物 , 更多的 闷烧 废墟 , 和 更多的

[ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] .

dead and dying .

死的 和 垂死 .

它身后留下了更多残垣断壁、更多冒着烟的废墟，以及更多死去和垂死的人。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [left] [bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈædɔɪf] [ˈhɪtlər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But it had also left behind something that Adolf Hitler and all of his

但 它 有 还 左边 在后面 某物 那 阿道夫 希特勒 和 全部 的 他的

[ˈfɔːləʊəz] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,

followers would never be able to understand ,

追随者 会 绝不 是 有能力的 到 理解 ,

但它也留下了一些阿道夫·希特勒及其所有追随者永远无法理解的东西。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] .

and never be able to defeat .

和 绝不 是 有能力的 到 击败 .

永远无法战胜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkʌrɪdʒ] ,

That was British courage ,

那 曾是 英国 勇气 ,

这就是英国人的勇气。

[ðə; ði] [suːˈpɜːrb] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ]

the superb fighting courage of the high and the low who now were fighting

这 高超 斗争 勇气 的 这 高的 和 这 低的 WHO 现在 是 斗争

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] .

on a common ground shoulder to shoulder .

在 一个 常见的 地面 肩膀 到 肩膀 .

无论地位高低，他们都展现出了非凡的战斗勇气，肩并肩地在同一战场上战斗。

[ˈlʌndən] [hæd; həd] [wʌns] [əˈgen] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .

London had once again been hurt , and she was bleeding .

伦敦 有 一次 再次 到过 伤害 , 和 她 曾是 出血 .

伦敦再次受伤，她正在流血。

[bʌt; bət] [ˈlʌndən] [wʊd] [ˈnevər] [daɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [ˈnevər] [daɪ] .

But London would never die , just as England would never die .

但 伦敦 会 绝不 死 , 只是 作为 英格兰 会 绝不 死 .

但伦敦永远不会消亡，就像英格兰永远不会消亡一样。

[ðoʊz] [θɔːts] [ˈtrɪklɪd] [θruː] [deɪv] [ˈdɔːsənz] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [steəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪm]

Those thoughts trickled through Dave Dawson's brain as he stared up at the flame

那些 想法 涓涓细流 通过 戴夫 道森的 脑 作为 他 凝视 向上 在 这 火焰

- [ˈtɪntɪd] [ˈhevəns] .

- tinted heavens .

- 有色 天 .

当戴夫·道森抬头凝视着火红色的天空时，这些念头在他脑海中慢慢闪过。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][biː; bi]
And once again he was thrilled to the very depths of his soul to be
和 一次 再次 他 曾是 激动不已 到 这 非常 深度 的 他的 灵魂 到 是
[ˈeɪb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;
able to be a part of all this ;
有能力的 到 是 一个 部分 的 全部 这 ;
他再次感到无比激动，因为他能够参与到这一切之中；

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [fer] ,
to do his share ,
到 做 他的 分享 ;
尽自己的一份力，
[ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] - ['θɜːrsti] ['dɪk'tetəz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]
and fight and fight and fight until the war - thirsty dictators were no more
和 斗争 和 斗争 和 斗争 直到 这 战争 - 渴 独裁者 是 不 更多的
— [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌgli] ['meməri] .
— **until they were nothing but an evil and ugly memory .**
— 直到 他们 是 没有什么 但 一个 邪恶的 和 丑陋的 记忆 .
战斗，战斗，再战斗，直到那些嗜战的独裁者不复存在——直到他们只剩下邪恶丑陋的记忆。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [tʃæps] !
" I say , you chaps !
" 我 说 , 你 小伙子们 !
“我说，你们这些家伙！ ”
[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] .
Blessed if I even know your names .
蒙福 如果 我 甚至 知道 你的 姓名 .
能知道你们的名字，我就已经很幸运了。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [fɔːr; fər][tə'naɪts, tuː'naɪts][bɪt] .
You certainly deserve recognition for tonight's bit .
你 当然 应得 认出 为了 今晚 少量 .
你今晚的表演绝对值得表扬。

[tel] [em 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] ['hiːrɜː] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
Tell me your names , and I'll see that the Air Ministry hears of what you did .
告诉 我 你的 姓名 , 和 患病的 看 那 这 空气 部 听到 的 什么 你 做过 .
告诉我你们的名字，我会让空军部知道你们的所作所为。

" [deɪv] ['loʊɜːd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪər] [luː'tenənt] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Dave lowered his gaze to see the fire lieutenant standing at his elbow .
" 戴夫 降低 他的 目光 到 看 这 火 中尉 常设 在 他的 弯头 .
戴夫低下头，看到消防中尉站在他身旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fredi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
He looked at Freddy , and they both shook their heads .
他 看起来 在 弗雷迪 , 和 他们 两个都 摇晃 他们的 头部 .
他看了看弗雷迪，两人都摇了摇头。

" [wɪə(r)] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] , " [deɪv] [sed] .
" We're glad we were able to help , " Dave said .
" 是 高兴的 我们 是 有能力的 到 帮助 , " 戴夫 说 .
“我们很高兴能够帮上忙，”戴夫说。

" [lets] [let][aɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" Let's let it go at that .
" 我们来吧 让 它 去 在 那 .
就此打住吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈriːəl][ˈhiːoʊz][ʌv; əv][ˈlʌndən][sɜːr] .

You and your men are the real heroes of London , sir .

你 和 你的 男人 是 这 真实的 英雄 的 伦敦 , 先生 :

先生, 您和您的部下才是伦敦真正的英雄。

[ˈfredi][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ˈhæpənd][əˈbɔːŋ] . "

Freddy and I just happened along . "

弗雷迪 和 我 只是 发生 沿着 : "

我和弗雷迪只是碰巧路过。

" [bʌt; bət][ðæts][ˈsɪli] !

" But that's silly !

" 但 那就是 愚蠢的 !

“但这太荒谬了! ”

" [ðə; ði][ˈfaɪər][luːˈtenənt][prəuˈtestɪd] ,

" the fire lieutenant protested ,

" 这 火 中尉 抗议 ,

消防中尉抗议道:

[ænd; ənd][waɪpt][hɪz; ɪz][smoʊk][ænd; ənd][sʊt] - [ˈblækənd][feɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhæŋkətʃɪf][ðæt]

and wiped his smoke and soot - blackened face with a handkerchief that

和 擦拭 他的 抽烟 和 煤烟 - 变黑 脸 和 一个 手帕 那

[wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz][blæk] .

was just about as black .

曾是 只是 关于 作为 黑色的 :

他用一块几乎和脸一样黑的手帕擦拭被烟灰熏黑的脸。

" [ðɪs][ˈɪznt][jʊr; jər][ˈregjələr][dʒɑːb] , [juː; jʊ][noʊ] .

" This isn't your regular job , you know .

" 这 不是 你的 常规的 工作 , 你 知道 :

“你知道, 这不是你平常的工作。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː] [tuː; tə][pɪtʃ][ɪn][ænd; ənd][gɪv][juːˈes][ə; eɪ][hænd] , [waɪ] — "

And for you two to pitch in and give us a hand , why — "

和 为了 你 二 到 沥青 在 和 给 我们 一个 手 , 为什么 — "

你们两个能来帮忙, 真是太好了——”

" [rɑːt] !

" Rot !

" 腐烂 !

“腐烂!”

" [ˈfredi][grʌntɪd] .

" Freddy grunted .

" 弗雷迪 哼哼 :

弗雷迪哼了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz][skerd][pɪŋk][ˈevri][ˈsekənd] , [ænd; ənd][noʊ][ˈpɜːrfɪktli][wel][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][jʊr; jər]

" I was scared pink every second , and know perfectly well I was only in your

" 我 曾是 害怕的 粉色的 每一个 第二 , 和 知道 完美 出色地 我 曾是 仅有的 在 你的

[wei] . "

way . "

方式 : "

“我当时每时每刻都吓得魂飞魄散, 而且我非常清楚我只是在碍你的事。”

" [emˈiː] , [tuː] , " [deɪv][ˈnɑːdəd,ˈnɑːdɪd] .

" Me , too , " Dave nodded :

" 我 , 也 , " 戴夫 点头 :

“我也是,”戴夫点点头。

" [lets] [dʒʌst] [li:v] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" **Let's just leave it that way** .
" 我们来吧 只是 离开 它 那 方式 .

就让它这样吧。

[wer] [dɪd] [ðæt] [tʃæp] [goʊ] — [ðæt] [mæn][ju:; jʊ][led] [aʊt] ? " **Where did that chap go — that man you led out ?** "
在哪里 做过 那 小伙子 去 — 那 男人 你 引领 出去 ? "

那家伙去哪儿了？就是你带出去的那个人？

" [maɪ][wɜ:rd] , [læd] !
" **My word , lad !**
" 我的 单词 , 小伙子 !

我的天哪，小伙子！

" [ðə; ði] ['faɪər] [lu:'tenənt] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
" **the fire lieutenant gasped , and looked wildly about** .
" 这 火 中尉 倒吸一口气 , 和 看起来 疯狂地 关于 .

消防中尉倒吸一口凉气，惊慌地环顾四周。

" [aɪ'd] [pleɪn] [fər'gɔ:tɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I'd plain forgotten all about him** .
" ID 清楚的 被遗忘的 全部 关于 他 .

我完全把他忘得一干二净了。

[təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðə] .
Told him to wait and go along to the hospital with the others .
讲述 他 到 等待 和 去 沿着 到 这 医院 和 这 其他的 .

我让他等着，然后和其他人一起去医院。

[ges] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒndəd] [ɔ:f] .
Guess he must have wandered off .
猜测 他 必须 有 漫步 离开 .

看来他一定是走丢了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɒdlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
Well , I must be toddling along .
出色地 , 我 必须 是 蹒跚学步 沿着 .

嗯，我一定是蹒跚而行了。

[mɔ:r] [fairz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
More fires , you know .
更多的 火灾 , 你 知道 .

你知道，火灾还在继续。

[gʊd] [lʌk] , [ju:; jʊ] [tu:] .
Good luck , you two .
好的 运气 , 你 二 .

祝你们俩好运。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [tʃæps] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [æz; əz][reɪn] , [aɪ] [seɪ] !
By George , you R . A . F . chaps are certainly right as rain , I say !
经过 乔治 , 你 拉 . 一个 . F . 小伙子们 是 当然 正确的 作为 雨 , 我 说 !

我的天哪，你们皇家空军的伙计们说得一点没错！

[wel] , [tʃɪri'oʊ] ! "
Well , cheerio ! "
出色地 , 再见 ! "

好啦，再见！

" [θʌmz] [ʌp] !
" **Thumbs up !**
" 拇指 向上 !

“竖起大拇指！

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['kɔ:rəst] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði]['faɪər] [lu:'tenənt] [draɪv] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
" **the two boys chorused , and watched the fire lieutenant drive off up the street .**
" 这 二 男孩们 齐声说道 , 和 观看 这 火 中尉 驾驶 离开 向上 这 街道 .
两个男孩齐声说道, 看着消防中尉开车沿着街道驶去。

[wen] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔ:k] , [deɪv] [grɪnd] [æt; ət] ['fredi] .
When the car had turned the corner of a block , Dave grinned at Freddy .
什么时候 这 车 有 转向 这 角落 的 一个 堵塞 , 戴夫 咧嘴一笑 在 弗雷迪 .
汽车转过一个街区的拐角时, 戴夫冲着弗雷迪咧嘴一笑。

" [wel] , [æɪ; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] [ðæt] [blæk] - [aʊt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jɪpɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **Well , shall we make that black - out inspection tour you were yipping about ?** "
" 出色地 , 将 我们 制作 那 黑色的 - 出去 检查 旅游 你 是 吠叫 关于 ? "
[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

“那么, 我们是不是该进行你一直念叨的那次夜间巡视了?”他问道。
" [ðə; ði][wʌn] [wi:v] [meɪd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tə'haɪt] !
" **The one we've made is enough for tonight !**
" 这 一 我们已经 制成 是 足够的 为了 今晚 !
“我们做的这个够今晚吃了!”

" ['fredi] [grʌntɪd] .
" **Freddy grunted .**
" 弗雷迪 哼哼 .
弗雷迪哼了一声。

" [br'saɪdɪz] , [wi:v] [gə:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [br'kæz, br'kɔ:z] [tə'ma:roʊ] [wi:; wi]
" **Besides , we've got to do something about these uniforms , because tomorrow we**
" 除了 , 我们已经 得到 到 做 某物 关于 这些 制服 , 因为 明天 我们
[hæv; həv][tu:; tə] — "
have to — "
有 到 — "
“此外, 我们还得想办法解决这些制服的问题, 因为明天我们就要——”

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] , " [deɪv] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:ɹɪd] [saɪ] .
" **Yeah , I know , " Dave cut in with a worried sigh .**
" 是的 , 我 知道 , " 戴夫 切 在 和 一个 担心 叹 .
“是啊, 我知道,”戴夫担忧地叹了口气, 插嘴道。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [er] [vaɪs] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['sɔ:ndəs] .
" **We have to report to Air Vice - Marshal Saunders .**
" 我们 有 到 报告 到 空气 副 - 元帅 桑德斯 .
“我们必须向空军副元帅桑德斯汇报。”

[oʊ'keɪ] , [lets] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ə'baʊt] [ði:z] [dʌdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ðə; ði] [heɪ] . "
Okay , let's see what we can do about these duds , and then hit the hay . "
好的 , 我们来吧 看 什么 我们 能 做 关于 这些 失败 , 和 然后 打 这 干草 . "
好了, 我们看看能不能解决这些问题, 然后就睡觉吧。

" [ɪf] ['gɜ:rɪŋz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [let][ju: 'es] , " ['fredi] ['mɜ:mɜ-d] [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][step] .
" **If Goering's little boys will let us , " Freddy murmured as he dropped into step .**
" 如果 戈林 小的 男孩们 将要 让 我们 , " 弗雷迪 低声说道 作为 他 掉落 进入 步 .
“如果戈林的那些小子们允许的话,”弗雷迪一边低声说道, 一边迈着小步。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] .
" **And I doubt it very much .**
" 和 我 怀疑 它 非常 很多 .
我对此深表怀疑。

" [deɪv] [kraɪd] .
" **Dave cried** .
" 戴夫 哭 了 .

戴夫哭了。

" [wi:l] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]
" **We'll just tell him what happened , and add that we didn't have time to**
" 出色地 只是 告诉 他 什么 发生 , 和 添加 那 我们 没有 有 时间 到
[get] [nu:] [ˈju:nɪfɔ:rmz] . "
get new uniforms . "
得到 新的 制服 。

“我们会告诉他发生了什么事，并补充说我们没时间去买新制服。”

" ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['fredi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Didn't have the cash , you mean , " Freddy said with a grin** .
" 没有 有 这 现金 , 你 意思是 , " 弗雷迪 说 和 一个 咧嘴笑 。

“你是说没带现金吧？”弗雷迪笑着说。

" [seɪm] [θɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Same thing , isn't it ?**
" 相同的 事物 , 不是 它 ？

“是一样的，不是吗？”

" [deɪv] [ˈʃrʌgd] .
" **Dave shrugged** .
" 戴夫 耸了耸肩 。

戴夫耸了耸肩。

" [wel] , [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]
" **Well , we've got to take our chances , that's all , and hope that he is an**
" 出色地 , 我们已经 得到 到 拿 我们的 机会 , 那就是 全部 , 和 希望 那 他 是 一个
[oʊ'keɪ] [gai] .
okay guy .
好的 盖伊 。

“好吧，我们只能碰碰运气了，希望他是个还不错的人。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ？ "

你感觉如何？ "

" [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:rd] , " ['fredi] [sed] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Stiff as a board , " Freddy said , and moved his shoulders** .
" 僵硬的 作为 一个 木板 , " 弗雷迪 说 , 和 已搬 他的 肩膀 。

“僵硬得像块木板，”弗雷迪说着，耸了耸肩。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] . "
" **I feel as if I'd been holding up that building all night** . "
" 我 感觉 作为 如果 I'D 到过 保持 向上 那 建筑 全部 夜晚 。

“我感觉自己好像整晚都在支撑着那栋楼。”

" [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [deɪv] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Know just what you mean , " Dave chuckled** .
" 知道 只是 什么 你 意思是 , " 戴夫 轻笑 。

“我完全明白你的意思，”戴夫轻笑着说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] . "
" **But you're mistaken** . "
" 但 你是 错误 。

“但你错了。”

" [mɪ'steɪkən] ?
" **Mistaken** ?
" 错误 ?

“错误？”

" [ˈfɹedi] [ˈekəʊd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ]
" **Freddy echoed , and glanced up with a puzzled frown on his good - looking**
" 弗雷迪 回声 , 和 瞥了一眼 向上 和 一个 困惑 皱眉 在 他的 好的 - 寻找
[feɪs] .
face .
脸 .

“弗雷迪附和道，英俊的脸上带着困惑的表情抬起头来。”

" [ʃʊr] , " [deɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
" **Sure** , " **Dave said with a nod** .
" 当然 , " 戴夫 说 和 一个 点头 .

“当然，”戴夫点点头说道。

" [əˈbaʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] .
" **About holding up that building** .
" 关于 保持 向上 那 建筑 .

“关于支撑那栋楼的事。”

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [held] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
You only held up half of it .
你 仅有的 握住 向上 一半 的 它 .

你只举起了一半。

[maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [dʒɔɪnts] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
My aching joints tell me I must have been holding up the other half .
我的 疼痛 关节 告诉 我 我 必须 有 到过 保持 向上 这 其他 一半 .

我酸痛的关节告诉我，我当时肯定支撑着另一半。

[wel] , [lets] [ɡoʊ] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] [tʃaʊ] .
Well , let's go hunt up some chow .
出色地 , 我们来吧 去 打猎 向上 一些 饭 .

好，我们去找点吃的吧。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[ɪts] [ə; eɪ] [swel] [deɪ] , [ˈeniweɪ] — [ˈfɔːr; fər] [wətˈevər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
It's a swell day , anyway — for whatever is going to happen .
它是 一个 膨胀 天 , 反正 — 为了 任何 是 去 到 发生 .

不管发生什么，今天都是个好日子。

" [deɪv] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bəːm] - [ˈʃætərd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" **Dave moved over to the bomb - shattered window and looked out** .
" 戴夫 已搬 超过 到 这 炸弹 - 破碎 窗户 和 看起来 出去 .

戴夫走到被炸弹炸碎的窗户旁，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [θɪn] [pɔːl] [ʌv; əv] [smʊk] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [rɪˈmaɪndər]
There was still a thin pall of smoke hovering over London like a grim reminder
那里 曾是 仍然 一个 薄的 灵柩 的 抽烟 悬停 超过 伦敦 喜欢 一个 严峻 提醒
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊərz] .
of what had happened during the dark hours .
的 什么 有 发生 期间 这 黑暗的 小时 .

伦敦上空仍然笼罩着一层薄薄的烟雾，仿佛在阴森森地提醒人们，在黑暗的几个小时里发生了什么。

[ɑ:n] [haɪ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
On high , however , there was not a cloud to be seen .
在 高的 , 然而 , 那里 曾是 不是 一个 云 到 是 已见 .

然而，高空却不见一丝云彩。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [blu:] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
The sky was a soft blue bathed in the golden rays of the rising sun .
这 天空 曾是 一个 柔软的 蓝色的 洗澡 在 这 金的 射线 的 这 上升 太阳 .
天空呈现柔和的蓝色，沐浴在冉冉升起的太阳的金色光芒中。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:] [ðæt] [skaɪ] ,
When you looked up into that sky ,
什么时候 你 看起来 向上 进入 那 天空 ,

当你抬头仰望天空时，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,
it was hard to believe that death had struck just a few hours before ,
它 曾是 难的 到 相信 那 死亡 有 击 只是 一个 很少 小时 前 ,
很难相信死神就在几个小时前降临人间。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] [wen]
and that right now it was poised and waiting to strike again when
和 那 正确的 现在 它 曾是 准备 和 等待 到 罢工 再次 什么时候
[ˈdɑ:rkənəs] [rɪ'tɜ:rnd] .
darkness returned .
黑暗 返回 .

而现在，它已经蓄势待发，准备在夜幕降临时再次发动攻击。

" [wʌt] [ə; eɪ][pɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] !
" What a pip of a day for flying !
" 什么 一个 管道 的 一个 天 为了 飞行 !

“今天真是个适合飞行的好日子！ ”

" [deɪv] [bri:ðd] ['sɔ:ftli] .
" Dave breathed softly .
" 戴夫 呼吸 轻轻 .

戴夫轻轻地喘了口气。

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [er] [vaɪs] - ['mɑ:r(ə)l] ['sɔ:ndəs] ['dʌznt] [ki:p] [ju: 'es] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['veri]
" I sure hope Air Vice - Marshal Saunders doesn't keep us hanging around for very
" 我 当然 希望 空气 副 - 元帅 桑德斯 不 保持 我们 绞刑 大约 为了 非常
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

“我真心希望桑德斯空军中将不要让我们在这里等太久。”

[em 'i:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['skwɑ:drən][ænd; ənd][get] [tu:; tə][wɜ:rk] .
Me , I want to get back to the squadron and get to work .
我 , 我 想 到 得到 后退 到 这 中队 和 得到 到 工作 .

我呢，我想回到部队，开始工作。

[ðə; ði] ['dʒeri] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
The Jerries are sure to take a crack at us on a day like this .
这 杰瑞斯 是 当然 到 拿 一个 裂缝 在 我们 在 一个 天 喜欢 这 .

在这样的日子里，德国队肯定会给我们制造麻烦。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [bæk] [hoʊm] . " **This is almost as good as the kind of weather we have back home .** "
这 是 几乎 作为 好的 作为 这 种类 的 天气 我们 有 后退 家 . "
这几乎和我们家乡的天气一样好。”

" [juː; jʊ] [miːn] [twɑɪs] [æz; əz] [gʊd] , " ['frɛdi] [snɔːtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **You mean twice as good ,** " **Freddy snorted in his ear .**
" 你 意思是 两次 作为 好的 , " 弗雷迪 哼了一声 在 他的 耳朵 :
“你是说好两倍吧？”弗雷迪在他耳边哼了一声。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [jʊr; jər][tuːnɪk] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['spəʊtɪŋ] ['poʊətri][ɪn] [ə'nʌðər]
" **But hurry up and button your tunic , or you'll be spouting poetry in another**
" 但 匆忙 向上 和 按钮 你的 束腰外衣 , 或者 你会 是 喷水 诗 在 其他
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
couple of minutes .
夫妻 的 分钟 :
“但是快点把你的束腰外衣扣好，否则再过几分钟你就会开始吟诗作赋了。”

[aɪm] ['hʌŋɡri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 :
我饿了。

" [deɪv] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dave sighed and shook his head .**
" 戴夫 叹了口气 和 摇晃 他的 头 :
戴夫叹了口气，摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **There's a man for you !**
" 有 一个 男人 为了 你 !
“这才是你的真命天子！ ”

" [hiː; hi] [ɡroʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 :
他呻吟道。

" ['bjʊːti] , [wɔːr] , ['faɪər] , ['fæmɪn] , [ɔːr] [flʌd] — [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" **Beauty , war , fire , famine , or flood — they don't mean a thing to him !**
" 美丽 , 战争 , 火 , 饥荒 , 或者 洪水 — 他们 不 意思是 一个 事物 到 他 !
“美丽、战争、火灾、饥荒或洪水——对他来说都毫无意义！ ”

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Only his stomach .
仅有的 他的 胃 :
只有他的胃。

[wel] , [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [sər'praɪz] , [maɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
Well , you're in for a big surprise , my young fellow .
出色地 , 你是 在 为了 一个 大的 惊喜 , 我的 年轻的 同伴 :
嗯，小伙子，你肯定会大吃一惊的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . "
There's one thing they don't allow in the R . A . F . "
有 一 事物 他们 不 允许 在 这 拉 . 一个 . F . "
英国皇家空军有一件事是绝对不允许的。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

" [ˈfɹedi] [diˈmɑːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] .
" **Freddy demanded as they walked out of their room .**
" 弗雷迪 要求 作为 他们 步行 出去 的 他们的 房间 .
“弗雷迪一边说着，一边走出了房间。”

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [deɪv] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈelɪvertəz] .
" **I won't tell you , " Dave grunted , and headed for the elevators .**
" 我 惯于 告诉 你 , " 戴夫 哼哼 , 和 标题 为了 这 电梯 .
“我不会告诉你的,”戴夫咕哝着, 走向电梯。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
" **I think I'll let you find out for yourself .**
" 我 思考 患病的 让 你 寻找 出去 为了 你自己 .
“我想我还是让你自己去发现吧。”

[bʌt; bət] [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
But no , you are a pal of mine , aren't you ? "
但 不 , 你 是 一个 朋友 的 矿 , 不是 你 ? "
不, 你是我的朋友, 对吧?

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] [aɪ ˈtiː] !
" **Oh , come off it !**
" 哦 , 来 离开 它 !
“哦, 别这样! ”

" [ˈfɹedi] [graʊld] .
" **Freddy growled .**
" 弗雷迪 咆哮 .
弗雷迪低吼道。

" [aɪ] [baɪt] .
" **I'll bite .**
" 患病的 咬 .
我上钩了。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈruːlɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] ?
What is this wonderful ruling I don't know about ?
什么 是 这 精彩的 裁决 我 不 知道 关于 ?
我不知道的这项奇妙的裁决是什么?

" [deɪv] [dʒæbd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
" **Dave jabbed him in the stomach with his thumb .**
" 戴夫 刺伤 他 在 这 胃 和 他的 拇指 .
戴夫用拇指戳了他的肚子。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [let] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [ˈkɔːrsɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They don't let you wear a corset in the R . A . F . , my friend , " he said .**
" 他们 不 让 你 穿 一个 紧身胸衣 在 这 拉 : 一个 : F : , 我的 朋友 , " 他 说 :
“我的朋友, 英国皇家空军不让你穿紧身胸衣,”他说。

" [soʊ] [wɑːtʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [iːt] .
" **So watch how much you eat .**
" 所以 手表 如何 很多 你 吃 .
所以要注意控制饮食。

[ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [stʌk] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈmesəʃmɪt] [ˈpaɪlət] [meɪks] [juː; jʊ] [beɪl]
Also , you might get stuck the next time some Messerschmitt pilot makes you bail
还 , 你 可能 得到 卡住 这 下一个 时间 一些 梅塞施密特 飞行员 制作 你 保释
[aʊt] .
out .
出去 .
另外, 下次有梅塞施密特战斗机的飞行员让你跳伞的时候, 你可能就没那么幸运了。

[ə; eɪ] [ˈspɪtˌfaɪəɹz] [ˈkɑːkɹɪt] [ˈɪznt] [ˈeni] [tuː] [bɪg] , [juː; jə] [noʊ] . "
A Spitfire's cockpit isn't any too big , you know . "
一个 喷火战斗机的 座舱 不是 任何 也 大的 , 你 知道 . "

你知道, 喷火战斗机的驾驶舱并不算大。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] [noʊ] , " ['frɛdi] [grʌntɪd] ,
" Indeed I do know , " Freddy grunted ,
" 的确 我 做 知道 , " 弗雷迪 哼哼 ,

“我当然知道,”弗雷迪咕哝道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [slɑɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
and watched the elevator slide up and come to a stop .
和 观看 这 电梯 滑动 向上 和 来 到 一个 停止 .

然后看着电梯向上滑行, 最后停了下来。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jə] , [deɪv] . "
" And that's something I've been wanting to ask you , Dave . "
" 和 那就是 某物 我已经 到过 想要 到 问 你 , 戴夫 . "

“戴夫, 这也是我一直想问你的问题。”

" [wel] , [ðen] , [ʃuːt] , " [deɪv] [sed] .
" Well , then , shoot , " Dave said .
" 出色地 , 然后 , 射击 , " 戴夫 说 .

“好吧, 那就开枪吧。”戴夫说道。

" [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [help][ə; eɪ][pæl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] .
" I'll always help a pal out with the correct answer .
" 患病的 总是 帮助 一个 朋友 出去 和 这 正确的 回答 .

“我总会帮助朋友找到正确答案。”

" ['frɛdi] ['dɪdnt] [spiːk] [də'rektli; da'rektli] .
" Freddy didn't speak directly .
" 弗雷迪 没有 说话 直接地 .

弗雷迪没有直接说话。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
He waited until they were in the elevator .
他 等待 直到 他们 是 在 这 电梯 .

他一直等到他们进了电梯才动手。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [men][ɪn][səˈvɪliən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
It contained two men in civilian clothes and two women .
它 包含 二 男人 在 平民 衣服 和 二 女性 .

里面有两名身穿便服的男子和两名女子。

[lʊks] [ʌv; əv][fræŋk][ˌædmə'reɪ(ə)n][wɜːr; wər][kæst][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət] ['frɛdi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]
Looks of frank admiration were cast their way , but Freddy pretended not to
看起来 的 坦率 钦佩 是 投掷 他们的 方式 , 但 弗雷迪 假装 不是 到

[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

人们投来毫不掩饰的钦佩目光, 但弗雷迪假装没看见。

[hiː; hi][stɛərd][æet; ət] [deɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
He stared at Dave , and there was a look of baby innocence and
他 凝视 在 戴夫 , 和 那里 曾是 一个 看 的 婴儿 无辜 和

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
curiosity in his eyes .
好奇心 在 他的 眼睛 .

他盯着戴夫看, 眼神里充满了婴儿般的纯真和好奇。

" [ju:] [ˈri:əli] [tel] [ˌem ˈi:] , [deɪv] ?
" **You'll really tell me , Dave ?**
" 你会 真的 告诉 我 , 戴夫 ?

“你真的会告诉我吗，戴夫？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [laʊd] .
" **he asked in a voice just a trifle loud .**
" 他 问 在 一个 嗓音 只是 一个 琐事 大声 .

他用略微高的声音问道。

" [ju:] [ˈri:əli] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈænsər] ? "
" **You'll really give me the answer ?** "
" 你会 真的 给 我 这 回答 ? "

“你真的会给我答案吗？”

" [ʃʊr] , " [deɪv] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **Sure , " Dave said without thinking .**
" 当然 , " 戴夫 说 没有 思维 .

“当然，”戴夫不假思索地说道。

" [dʒʌst][æsk][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
" **Just ask me the question .**
" 只是 问 我 这 问题 .

“你就问我问题吧。”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈænsər] .
I'll give you the answer .
患病的 给 你 这 回答 .

我会告诉你答案。

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？”

" [ɪts] [jɔː; jər] [legz] , [deɪv] , " [ˈfrɛdi] [sed] .
" **It's your legs , Dave , " Freddy said .**
" 它是 你的 腿 , 戴夫 , " 弗雷迪 说 .

“是你的腿，戴夫，”弗雷迪说。

" [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndərd] .
" **I've often wondered .**
" 我已经 经常 想知道 .

我常常想知道。

[ðeə(r)] [soʊ] [kənˈfaundɪdli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪni] ,
They're so confoundedly long and skinny ,
它们是 所以 要命 长的 和 瘦骨嶙峋的 ,

它们又长又细，真是令人费解。

[dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:kprɪt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈhɜ:rəkeɪn] ?
just what do you do with them in the cockpit of your Hurricane ?
只是 什么 做 你 做 和 他们 在 这 座舱 的 你的 飓风 ?

在飓风战斗机的驾驶舱里，你会怎么处理它们？

[ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt][ðə; ði] [məˈkænɪks] [hæv; həv] [kʌt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:sələɔ:ʒ] [ˈsoʊz] [ju:; jʊ][kæən; kən] [let]
Is it true that the mechanics have cut holes in the fuselage so's you can let
是 它 真的 那 这 机械学 有 切 孔 在 这 机身 所以也是 你 能 让
[ðem; ðəm] [hæŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ?
them hang out over the leading edge of the wing ?
他们 悬挂 出去 超过 这 领导 边缘 的 这 翼 ?

据说机械师在机身上开了洞，这样就可以把人吊在机翼前缘外面，这是真的吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [wen] [jʊə(r)] ['lændɪŋ] ?
But what about when you're landing ?
但 什么 关于 什么时候 你是 降落 ？

但是，当你降落时呢？

[wʌt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] , [jʊr; jər] [fi:t] [ɔ:r][ðə; ði] [wi:lz] ?
What touches the ground first , your feet or the wheels ?
什么 触摸 这 地面 第一的 , 你的 脚 或者 这 车轮 ？

是你的脚先着地，还是车轮先着地？

" [wen] ['fredi] [stɔ:pt] , ['deɪvz] [ɪrɪz] , [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [braɪt] [red] ,
" When Freddy stopped , Dave's ears , neck and face were a bright red ,
" 什么时候 弗雷迪 停止 , 戴夫的 耳朵 , 脖子 和 脸 是 一个 明亮的 红色的 ,
“弗雷迪停下来时，戴夫的耳朵、脖子和脸都涨得通红。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there was a look of murder in his eyes .
和 那里 曾是 一个 看 的 谋杀 在 他的 眼睛 :
他眼中闪过一丝杀意。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [wʌz; wəz] [ˈrɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
Everybody in the elevator was roaring with laughter .
大家 在 这 电梯 曾是 咆哮 和 笑声 :
电梯里所有人都哄堂大笑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] ['fredi] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]
It was all he could do to keep from taking Freddy by the throat and
它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 从 采取 弗雷迪 经过 这 喉 和
[ˈθrɒtliŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
throttling him right then and there .
节流 他 正确的 然后 和 那里 :
他竭尽全力才克制住自己，没有当场掐住弗雷迪的喉咙把他勒死。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['kɪdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪʃ] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
However , he could take kidding as well as dish it out ,
然而 , 他 可以 拿 开玩笑 作为 出色地 作为 盘子 它 出去 ,
然而，他既能接受玩笑，也能开玩笑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ˈlev(ə)][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ]
and by the time the elevator had reached the lobby level he was laughing
和 经过 这 时间 这 电梯 有 达到 这 大厅 等级 他 曾是 笑
[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈenɪbɔ:di] .
as loud as anybody .
作为 大声 作为 任何人 :
当电梯到达大厅层时，他笑得和大家一样大声。

" [oʊ'keɪ] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɑ:rbɪlz] [fɜ:r; fər] [ðæt] [wʌn] , ['sʌni] [bɔɪ] ,
" Okay , pick up the marbles for that one , sonny boy ,
" 好的 , 挑选 向上 这 弹珠 为了 那 一 , 桑尼 男生 ,
“好了，小家伙，把那些弹珠捡起来吧。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['fredi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ru:m] .
" he said to Freddy as they headed for the breakfast room .
" 他 说 到 弗雷迪 作为 他们 标题 为了 这 早餐 房间 :
“他一边说着，一边和弗雷迪走向早餐室。”

" [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [ɪts] [maɪ] [tɜ:rn] .
" But next time it's my turn .
" 但 下一个 时间 它是 我的 转动 :
“但下次就轮到我了。”

[ænd; ənd] , [bɔɪ] , [lʊk] [aʊt] , [wʌt] [aɪ] [mi:n] ! "

And , boy , look out , what I mean ! "

和 , 男生 , 看 出去 , 什么 我 意思是 ! "

哎呀, 你可要小心了, 我的意思可不是这么说的!

" [dəunt] ['wɜ:ri] !

" Don't worry !

" 不 担心 !

“不用担心!

" ['fredi] ['tʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

" Freddy chuckled , and squeezed his arm .

" 弗雷迪 轻笑 , 和 挤压 他的 手臂 .

弗雷迪轻笑一声, 捏了捏他的胳膊。

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [tjæp] [hæz; həz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] ['kɑ:nstəntli] .

" With you around , a chap has to watch out constantly .

" 和 你 大约 , 一个 小伙子 有 到 手表 出去 不断地 .

“有你在身边, 我得时刻小心。”

" [ɔ:l] [θru:] ['brekfəst] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɪdɪŋ] [tʃɪt] - [tʃæt] [tɔ:k] .

" All through breakfast they maintained a steady stream of kidding chit - chat talk .

" 全部 通过 早餐 他们 维持 一个 稳定的 溪流 的 开玩笑 纸条 - 聊天 讲话 .

“整个早餐期间, 他们一直不停地开玩笑、闲聊。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [i:tʃ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌpə'moʊst] [ɪn][ðə; ði] [ʌðɜ:z] [maɪnd] : [wʌn] [er] [vaɪs] -

Of course each knew what was really uppermost in the other's mind : one Air Vice -

的 课程 每个 知道 什么 曾是 真的 最上层 在 这 其他的 头脑 : 一 空气 副 -

[ˈmɑ:rʃ(ə)l] ['sɔ:ndəs] .

Marshal Saunders .

元帅 桑德斯 .

当然, 他们彼此都知道对方最关心的是什么: 那就是空军副元帅桑德斯。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] , [ðoo] ,

Neither of them mentioned it , though ,

两者都不 的 他们 提及 它 , 尽管 ,

不过, 他们俩都没提这件事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði]

until the meal was over and it was time to go and report at the

直到 这 一顿饭 曾是 超过 和 它 曾是 时间 到 去 和 报告 在 这

[er] ['mɪnɪstri] ['loʊkeɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [blɔ:ks] [frʌm; frəm][ðər; ðər][hoʊ'tel] .

Air Ministry located but a few blocks from their hotel .

空气 部 位于 但 一个 很少 积木 从 他们的 酒店 .

直到饭后, 他们才该去空军部报到, 空军部距离他们的酒店只有几个街区。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪv] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌp] .

It was Dave who brought the subject up .

它 曾是 戴夫 WHO 带来 这 主题 向上 .

是戴夫先提起这个话题的。

[hi:; hi][slɪd][ə; eɪ][tɪp] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['emptɪ] ['kɔ:fi] [kʌp] , [lʊkt] [æt; ət] ['fredi] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk]

He slid a tip beside his empty coffee cup , looked at Freddy , and pushed back

他 滑行 一个 提示 旁 他的 空的 咖啡 杯子 , 看起来 在 弗雷迪 , 和 推动 后退

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his chair .

他的 椅子 .

他把小费塞到空咖啡杯旁边, 看了看弗雷迪, 然后向后推了推椅子。

" [wel] , [lets] [kwɪt] ['stɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [si:] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

" Well , let's quit stalling and go see what it's all about , " he said .

" 出色地 , 我们来吧 辞职 停滞 和 去 看 什么 它是 全部 关于 , " 他 说 .

“好了, 别再拖延了, 我们去看看究竟是怎么回事吧。”他说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [nʌts] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" **I'm going nuts with worry and wonder , aren't you ?** "
" 我是 去 坚果 和 担心 和 想知道 , 不是 你 ? "
" 我担心得都快疯了, 你是不是也一样? "

" [eɪ ˈem][aɪ] !
" **Am I !**
" 是 我 !
" 我是! "

" [ˈfrɛdi] [bri:ðd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Freddy breathed , and gave a little shake of his head .**
" 弗雷迪 呼吸 , 和 给予 一个 小的 摇 的 他的 头 .
" 弗雷迪喘了口气, 轻轻摇了摇头。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
" **To tell you the truth ,**
" 到 告诉 你 这 真相 ,
" 说实话,

[aɪ] [fi:l] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʊri][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z]
I feel exactly like a criminal waiting for the jury to come in with the news
我 感觉 确切地 喜欢 一个 刑事 等待 为了 这 陪审团 到 来 在 和 这 消息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
of his fate .
的 他的 命运 .
" 我感觉自己就像一个罪犯, 等待陪审团宣布他的命运。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] — ? "
What do you suppose — ? "
什么 做 你 认为 — ? "
" 你觉得会怎么样?

" [daʊnt][æsk] !
" **Don't ask !**
" 不 问 !
" 别问!

" [deɪv] [kʌt] [ɪn] .
" **Dave cut in .**
" 戴夫 切 在 .

戴夫插话道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈsləʊli] [ˈɡoʊɪŋ] [nʌts] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
" **I've been slowly going nuts asking myself the same question over and over again .**
" 我已经 到过 缓慢地 去 坚果 问 我 这 相同的 问题 超过 和 超过 再次 .
" 我一直在反复问自己同一个问题, 都快疯了。"

[oʊ] , [hek] , [lets] [ɡoʊ] .
Oh , heck , let's go .
哦 , 见鬼 , 我们来吧 去 .

哦, 好吧, 我们走吧。

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:][ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈju:t] [ju: ˈes] !
They can't do any more than shoot us !
他们 不能 做 任何 更多的 比 射击 我们 !

他们除了枪毙我们还能做什么呢!

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ˈmɪnɪstri] [ɪn][ˈmju:tʃuəl] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
" **They walked the short distance to the Air Ministry in mutual thoughtful silence .**
" 他们 步行 这 短的 距离 到 这 空气 部 在 相互的 周到 沉默 .
" 他们默默地走完了通往空军部的短短一段路。

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][waɪd] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ræŋks] ,
Just inside the wide front doors of the building , they gave their names , ranks ,
只是 里面 这 宽的 正面 门 的 这 建筑 , 他们 给予 他们的 姓名 , 排名 ,
刚踏进大楼宽敞的前门, 他们就报出了自己的姓名和军衔。

[ænd; ənd][ˈskwɑːdrən] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə][æŋ; ən][ˈɑːfɪsər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli]
and squadron numbers to an officer seated at a desk that was practically
和 中队 数字 到 一个 官 坐着 在 一个 桌子 那 曾是 几乎
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bel] [ˈbʌtnz] .
covered with rows of bell buttons .
涵盖 和 行 的 钟 按钮 .
并将中队编号告知坐在办公桌前的军官, 那张办公桌几乎被一排排的铃铛按钮完全覆盖。

[wen] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ɑːn][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔːndəs] ,
When they added that they were reporting on orders to Air Vice - Marshal Saunders ,
什么时候 他们 额外 那 他们 是 报道 在 订单 到 空气 副 - 元帅 桑德斯 ,
他们补充说, 他们是奉空军副元帅桑德斯的命令汇报的。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [[ɑːt] [ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] .
the officer shot a scowling glance at their uniforms .
这 官 射击 一个 皱眉 瞥一眼 在 他们的 制服 .
警官狠狠地瞥了一眼他们的制服。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [haʊˈevər] .
He didn't say anything , however .
他 没有 说 任何事物 , 然而 .
但他什么也没说。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
He simply nodded ,
他 简单地 点头 ,
他只是点了点头。

[raʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [dʒæbd] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
wrote something on a card and then jabbed a button and picked up a
写道 某物 在 一个 卡片 和 然后 刺伤 一个 按钮 和 挑选 向上 一个
[ˈhʌʃoʊ] - [foʊn] .
Husho - Phone .
胡修 - 电话 .
我在卡片上写了些什么, 然后按了一下按钮, 拿起了一部 Husho 手机。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stæbd] [əˈnʌðər] [ˈbʌt(ə)n] .
A moment later he hung up and stabbed another button .
一个 片刻 之后 他 悬挂 向上 和 刺伤 其他 按钮 .
片刻之后, 他挂断电话, 又按了一下另一个按钮。

[æŋ; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [stɑːf] [ˈsɑːrdʒənt] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
An R . A . F . staff sergeant seemed to pop down out of the air .
一个 拉 . 一个 . F . 职员 军士 似乎 到 流行音乐 向下 出去 的 这 空气 .
一名英国皇家空军中士仿佛从空中突然降落下来。

[ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [səˈluːtɪd] [ˈsmɑːrtli] .
The non - commissioned officer saluted smartly .
这 非 - 委托 官 敬礼 聪明地 .
那名士官敬了个标准的军礼。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːrd] .
The officer at the desk handed him the card .
这 官 在 这 桌子 递交 他 这 卡片 .
柜台的警官把卡片递给了他。

" [teɪk] [ði:z] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][tuː; tə] [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] [vɔɪs] .
" **Take these two officers to Air Vice - Marshal Saunders , " he said in a crisp voice .**
" 拿 这些 二 警官 到 空气 副 - 元帅 桑德斯 , " 他 说 在 一个 脆 嗓音 .
"把这两名军官带到桑德斯空军中将那里去,"他干脆利落地说道。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ˈsɑ:rdʒənt] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [səˈlu:tɪd] [ˈsmɑ:rtli] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
The staff sergeant took the card with his left hand , saluted smartly again with
这 职员 军士 采取 这 卡片 和 他的 左边 手 , 敬礼 聪明地 再次 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,
军士长左手接过卡片, 右手再次利落地敬了个礼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] .
and looked at Dave and Freddy .
和 看起来 在 戴夫 和 弗雷迪 .
然后看向戴夫和弗雷迪。

[ðeɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
They nodded .
他们 点头 .
他们点了点头。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ][smɑ:rt] [əˈbaʊt] - [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [daʊn]
The sergeant clicked his heels , executed a smart about - face and went off down
这 军士 点击 他的 高跟鞋 , 执行 一个 聪明的 关于 - 脸 和 去 离开 向下
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

中士跺了跺脚, 利落地转身, 沿着走廊走了。
[deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [ˈfɑ:lʊd] .
Dave and Freddy followed .
戴夫 和 弗雷迪 随后 .
戴夫和弗雷迪随后也加入了进来。

" [ˈhʊʊli] [smʊk] !
" **Holy smoke !**
" 圣 抽烟 !
"我的天哪! "

" [deɪv] [bri:ðd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Dave breathed out of the corner of his mouth .**
" 戴夫 呼吸 出去 的 这 角落 的 他的 嘴 .
戴夫从嘴角呼出一口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lʊd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bel] [ˈbʌtnz] [ɑ:n] [ðæt] [desk] , [ˈfredi] ?
" **Did you get a load of all the bell buttons on that desk , Freddy ?**
" 做过 你 得到 一个 加载 的 全部 这 钟 按钮 在 那 桌子 , 弗雷迪 ?
"弗雷迪, 你看到桌子上所有的门铃按钮了吗? "

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:z] [gɑ:t] [wʌn] [ˈðætəl] [duː][aɪ ˈtiː] ?
I wonder if he's got one that'll do it ?
我 想知道 如果 他是 得到 一 那将 做 它 ?
我想知道他有没有能做到这一点的?

[ðer; ðər] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] . "
There sure are enough . "
那里 当然 是 足够的 . "
数量确实足够多。

" [du:] [wʌt] ?
" **Do what ?**
" 做 什么 ?

“做什么？”

" [ˈfredi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
" **Freddy whispered back** .
" 弗雷迪 低声说道 后退 .

弗雷迪低声回应道。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:, jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ? "
" **What are you talking about ?** "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？”

" [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [hi:, hi][kæn; kən][dʒæb][tu:, tə] [meɪk] [ˈhɪtlər] [pɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
" **A button he can jab to make Hitler pop out of a secret door in the**
" 一个 按钮 他 能 戳 到 制作 希特勒 流行音乐 出去 的 一个 秘密 门 在 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

“他可以按一个按钮，让希特勒从墙上的一个秘密门里跳出来。”

" [deɪv] [ˈtʃʌkld] .
" **Dave chuckled** .
" 戴夫 轻笑 .

戴夫轻笑了一声。

" [bɔɪ] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [bi:, bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [ɔ:l] [ðəʊz] [kəˈnektɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [mɪkst]
" **Boy , wouldn't it be something if all those connecting wires should get mixed**
" 男生 , 不会 它 是 某物 如果全部 那些 连接 电线 应该 得到 混合
[ʌp] !
up !
向上 !

“哎呀，要是那些连接线全都缠在一起了，那可就糟了！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][æt; ət] [ðæt] [ˈɔfɪsəz] [desk] [sʌm; səm][ˈkwaɪət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di]
I think I could enjoy myself at that officer's desk some quiet night with nobody
我 思考 我 可以 享受 我 在 那 警官们 桌子 一些 安静的 夜晚 和 无人
[əˈraʊnd] . "
around . "
大约 . "

我想，在某个安静的夜晚，周围没人的时候，我可以在那张军官办公桌前待上一段时间。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] !
" **I can just imagine** !
" 我 能 只是 想象 !

我简直能想象到！

" [ˈfredi] [grʌntɪd] .
" **Freddy grunted** .
" 弗雷迪 哼哼 .

弗雷迪哼了一声。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [bi:, bi][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
" **And what a madhouse this place would be the next morning** !
" 和 什么 一个 疯人院 这 地方 会 是 这 下一个 早晨 !

“第二天早上这里肯定会变成一片混乱！”

[wel] , [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [læd] .
Well , forget it , my lad .
出色地 , 忘记 它 , 我的 小伙子 .

算了，孩子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [æt; ət] [ðæt] [desk] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ]['fænsi] .
There's a chap at that desk twenty - four hours a day , I fancy .
有 一个 小伙子 在 那 桌子 二十 - 四 小时 一个 天 , 我 想要 .
我猜想, 那张桌子旁一天24小时都坐着一个人。

" [deɪv] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [riːtʃɪŋ] [aʊt]
" Dave glanced back over his shoulder just in time to see the officer reaching out
" 戴夫 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 只是 在 时间 到 看 这 官 到达 出去
[tuː; tə] [pʌntɪ] [ə'ʌðər] ['bʌt(ə)n] .
to punch another button .
到 冲床 其他 按钮 .
“戴夫回头瞥了一眼, 正好看到那名警官伸手去按另一个按钮。

[hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .
He sighed heavily .
他 叹了口气 重度 .
他重重地叹了口气。

" [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] ['mʌːmɜːd] .
" It's still a swell idea , " he murmured .
" 它是 仍然 一个 膨胀 主意 , " 他 低声说道 .
“这仍然是个好主意,”他低声说道。

" [wel] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] .
" Well , we're getting close .
" 出色地 , 是 获得 关闭 .
“嗯, 我们快要接近目标了。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [er] [vaɪs] - ['mɑːr(ə)l] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
" The office of Air Vice - Marshal Saunders was at the rear of the third floor .
" 这 办公室 的 空气 副 - 元帅 桑德斯 曾是 在 这 后部 的 这 第三 地面 .
“空军副元帅桑德斯的办公室位于三楼后部。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['smɑːrtli] ['juːnɪfɔːrmd] [flaɪt] [luː'tenənt] [ɪn]
The sergeant turned the two boys over to a smartly uniformed flight lieutenant in
这 军士 转向 这 二 男孩们 超过 到 一个 聪明地 制服 航班 中尉 在
[ðə; ði] [aʊtər] ['ɑːfɪs] .
the outer office .
这 外 办公室 .
中士将两个男孩交给了外面办公室里一位身着笔挺制服的飞行中尉。

[ə; eɪ] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] [flaɪt] [luː'tenənt] ['ʌjəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
A moment or two later the flight lieutenant ushered them into the presence of
一个 片刻 或者 二 之后 这 航班 中尉 引导 他们 进入 这 在场 的
[ðə; ði] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] [er] [fɔːrs] [ə'fɪ(ə)l] .
the high ranking Air Force official .
这 高的 排行 空气 力量 官方的 .
片刻之后, 飞行中尉将他们领到一位空军高级官员面前。

[æz; əz] [deɪv] [sə'luːtɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [wel] [bɪlt] ['fɪgjər] ,
As Dave saluted and looked at the tall , well built figure ,
作为 戴夫 敬礼 和 看起来 在 这 高的 , 出色地 建造 数字 ,
戴夫敬了个礼, 看着那个高大健壮的身影。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
a strange sense of relief flooded through him .
一个 奇怪的 感觉 的 宽慰 被淹 通过 他 .
一种莫名的释然感涌上心头。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['wɜːrɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , ['oʊnli] ['wʌndər] .
There wasn't any worry in him any more , only wonder .
那里 不是 任何 担心 在 他 任何 更多的 , 仅有的 想知道 .
他心中不再有任何忧虑, 只有惊奇。

[er] [vaɪs] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['sɔːndəs] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ]
Air Vice - Marshal Saunders had not reached his position of high responsibility
空气 副 - 元帅 桑德斯 有 不是 达到 他的 位置 的 高的 责任
[θruː] [pəˈlɪtɪk(ə)] [pʊl] ,
through political pull ,
通过 政治的 拉 ,

空军副元帅桑德斯并非凭借政治关系才晋升到如此高位。

[nɔːr][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
nor by knowing the right sort of people .
也不 经过 会心 这 正确的 种类 的 人们 .

也不是通过认识合适的人。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] ['rɪbənz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
You had only to glance at the rows of decoration ribbons under his
你 有 仅有的 到 瞥一眼 在 这 行 的 装饰 丝带 在下面 他的
[ˈpaɪləts] [wɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [left] [ˈʌpər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈtuːnɪk[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
pilot's wings over the left upper pocket of his tunic to know that .
飞行员的 翅膀 超过 这 左边 上 口袋 的 他的 束腰外衣 到 知道 那 .

你只需瞥一眼他飞行员制服左上口袋上方的翅膀下方的一排排装饰绶带就知道了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] , [bluː] , [ænd; ænd] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ['sɜːrvɪs] [ˈɔːrdər] (
There was the red , blue , and red ribbon of the Distinguished Service Order (
那里 曾是 这 红色的, 蓝色的, 和 红色的 丝带 的 这 杰出的 服务 命令 ((
[ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] .) .
the D : S : O :) :
这 D : S : 哦 :) :

勋章上饰有红、蓝、红三色缎带，这是杰出服务勋章（DSO）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ænd; ænd] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ['flaɪɪŋ] [krɔːs] ([ðə; ði]
There was the blue and white ribbon of the Distinguished Flying Cross (the
那里 曾是 这 蓝色的 和 白色的 丝带 的 这 杰出的 飞行 叉 (这
[diː] . [ef] . [siː] .) .
D : F : C :) :
D : F : C :) :

上面有杰出飞行十字勋章（DFC）的蓝白相间的绶带。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] ['rɪbən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvər] [roʊˈzet] , [ɔːr][bɑːr] ,
And on that ribbon was the small silver rosette , or bar ,
和 在 那 丝带 曾是 这 小的 银 玫瑰花结 , 或者 酒吧 ,
那条丝带上别着一枚小小的银色玫瑰花结或银条。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɪts] ['werər] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [er] [ˈvælər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which meant that its wearer had performed a feat of air valor for which he
哪个 意思是 那 它是 佩戴者 有 执行 一个 特技 的 空气 勇气 为了 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [ðə; ði][diː] . [ef] . [siː] . [ə; eɪ]ˈsekənd] [taɪm] .
had been granted the D : F : C : a second time .
有 到过 的确 这 D : F : C : 一个 第二 时间 .

这意味着佩戴者在空中英勇作战，因此第二次被授予杰出飞行十字勋章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [er] [fɔːrs] [krɔːs] , [ænd; ænd][ðə; ði][məʊŋs] ['rɪbən] ,
There was also the Air Force Cross , and the Mons ribbon ,
那里 曾是 还 这 空气 力量 叉 , 和 这 蒙斯 丝带 ,
此外还有空军十字勋章和蒙斯绶带。

[dɪˈnəʊtɪŋ] [ðæt] ['sɔːndəs] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvæliənt] ['brɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [met]
denoting that Saunders had been with that valiant British army that had met
表示 那 桑德斯 有 到过 和 那 英勇 英国 军队 那 有 遇见
[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [æt; ət][məʊŋs][ɪn] - ,
the Germans at Mons in 1914 ,
这 德国人 在 蒙斯 在 - ,

这表明桑德斯曾是1914年在蒙斯与德军交战的那支英勇的英国军队的一员。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rlɪd] [wɔ:r] .
in the First World War .
在 这 第一的 世界 战争 .

在第一次世界大战期间。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈrɪbənz] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn]
And , of course , there were ribbons to show that he had been
和 , 的 课程 , 那里 是 丝带 到 展示 那 他 有 到过
[ˈdekəreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɡʌvənmənts] .
decorated by many other governments .
装饰 经过 许多 其他 政府 .

当然，还有绶带表明他曾获得许多其他国家政府的嘉奖。

[noʊ] , [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] - [roʊ] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] ,
No , one look at Air Vice - Marshal Saunders ' row of ribbons ,
不 , 一 看 在 空气 副 - 元帅 桑德斯 - 排 的 丝带 ,
不，只要看一眼桑德斯空军中将佩戴的一排勋章就明白了。

[ænd; ənd] [deɪv] [nu:] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpaɪlət] ,
and Dave knew that here was a real soldier , a real pilot ,
和 戴夫 知道 那 这里 曾是 一个 真实的 士兵 , 一个 真实的 飞行员 ,
戴夫知道，眼前这位是真正的士兵，真正的飞行员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [hi;; hi] [naʊ] [held] .
and a man who had won and deserved the high position he now held .
和 一个 男人 WHO 有 韩元 和 应得的 这 高的 位置 他 现在 握住 .
以及一位赢得胜利并配得上他现在所担任的高位的人。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈmɑ:r(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈlu:t] .
The vice - marshal smiled and nodded acceptance of their salute .
这 副 - 元帅 微笑 和 点头 验收 的 他们的 礼炮 .
副元帅微笑着点头接受了他们的敬礼。

" [æt; ət] [i:z] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][sʌm; səm] [tʃerz] .
" **At ease , gentlemen ,** " **he said , and pointed to some chairs** .
" 在 舒适 , 先生们 , " 他 说 , 和 尖 到 一些 椅子 .
“先生们，请稍坐，”他说着，指了指几把椅子。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down** .
" 坐 向下 .

“坐下。

[wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
We'll have to wait a bit .
出色地 有 到 等待 一个 少量 .

我们得再等等。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪz] [dɪˈleɪd] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi;; bi] [hɪr] [ˈʃɔ:rtli] .
The colonel is delayed , but he'll be here shortly .
这 上校 是 延迟 , 但 地狱 是 这里 不久 .
上校耽搁了，但他很快就会到。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈlʌndən] [læst] [naɪt] , [eɪ] ?
You were in London last night , eh ?
你 是 在 伦敦 最后的 夜晚 , 嗯 ?
你昨晚在伦敦，是吗？

" [bəʊθ] [bɔɪz] [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **Both boys looked blank for a moment .**
" 两个都 男孩们 看起来 空白的 为了 一个 片刻 .

两个男孩愣了一下，眼神空洞。

[ðen] ['fredi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Then Freddy found his tongue .
然后 弗雷迪 成立 他的 舌头 .

然后弗雷迪找回了他的舌头。

" [waɪ] — [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

" **Why — why , yes , sir , " he stammered .**
" 为什么 — 为什么 , 是的 , 先生 , " 他 结结巴巴 .

“为什么——为什么，是的，先生，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] , [sɜːr] ? "

" **But how did you guess , sir ? "**
" 但 如何 做过 你 猜测 , 先生 ? "

“可是您是怎么猜到的，先生？”

" [ænd; ænd] [aɪl] [bet] [faɪv] [paʊndz] , " [ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

" **And I'll bet five pounds , " the senior officer said with a laugh ,**
" 和 患病的 赌注 五 磅 , " 这 高级的 官 说 和 一个 笑 ,

“我赌五英镑，”高级军官笑着说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [jɔːr'selvz] [sɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

" **that you two have been worrying yourselves sick that I would hit the ceiling ,**
" 那 你 二 有 到过 令人担忧 你们自己 生病的 那 我 会 打 这 天花板 ,

“你们两个一直担心我会撞到天花板，真是烦死了。”

[ænd; ænd][rænt][ænd; ænd] [reɪv] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [eɪ] ? "

and rant and rave all over the place , eh ? "
和 咆哮 和 锐舞 全部 超过 这 地方 , 嗯 ? "

到处大喊大叫，是吗？

" [waɪ] , [jes] — [ʃɒr] — [aɪ] [miːn] — " [deɪv] ['stʌmbld] [ænd; ænd] [stɔːpt] .

" **Why , yes — sure — I mean — " Dave stumbled and stopped .**
" 为什么 , 是的 — 当然 — 我 意思是 — " 戴夫 踉跄 和 停止 .

“是啊，当然——我的意思是——”戴夫结结巴巴地说不下去了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] , [sɜːr] .

" **I don't think I understand , sir .**
" 我 不 思考 我 理解 , 先生 .

先生，我不太明白。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['mɑːr(ə)l] [læft] [ə'gen] [ænd; ænd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

" **The vice - marshal laughed again and pointed a finger .**
" 这 副 - 元帅 笑了 再次 和 尖 一个 手指 .

副元帅又笑了，并指着一个人。

" [jɒr; jər]['juːnɪfɔːrmz] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Your uniforms , " he said .**
" 你的 制服 , " 他 说 .

“你们的制服，”他说。

" ['sʊvə,nɪrz] [frʌm; frəm] ['hɪtlər] , [aɪ]['fænsɪ] .

" **Souvenirs from Hitler , I fancy .**
" 纪念品 从 希特勒 , 我 想要 .

“我猜是希特勒的纪念品。”

[dɪd][ə; eɪ] [bɔːm] [fɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ?

Did a bomb fall on you , or did you go out hunting for one ?
做过 一个 炸弹 落下 在 你 , 或者 做过 你 去 出去 打猎 为了 一 ?

是炸弹落在你身上了，还是你出去寻找炸弹？

[ˈnoʊʃɪŋ] [ˌjuː; jʊ] [ˈfaɪtər] [kəˈmænd] [lædz] , [aɪm] [ˈɡesiŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætər] .
Knowing you fighter command lads , I'm guessing it was the latter .
会心 你 战斗机 命令 小伙子们, 我是 猜测 它 曾是 这 后者 .

以你们这些战斗机指挥官的性格, 我猜应该是后者。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˈeni] [fɪrz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" The words banished the last of any fears that might have been lingering in the
" 这 字 被放逐 这 最后的 的 任何 恐惧 那 可能 有 到过 挥之不去的 在 这
[bɔɪz] - [maɪndz] .
boys ' minds .
男孩们 - 思想 .

“这些话彻底驱散了男孩们心中可能残留的最后一点恐惧。”

[ðeɪ] [rɪˈlækst] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [læft] .
They relaxed completely and laughed .
他们 轻松 完全地 和 笑了 .

他们彻底放松下来, 开怀大笑。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæfweɪ] [brɪtwiːn] , [sɜːr] , " [ˈfredi] [ɪkˈspleɪnd] .
" It was about halfway between , sir , " Freddy explained .
" 它 曾是 关于 半 之间 , 先生 , " 弗雷迪 解释 .

“先生, 它大概在中间位置,”弗雷迪解释道。

" [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈləndɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [soʊ] — [wel] ,
" I mean , a couple of them landed close to the hotel , so — well ,
" 我 意思是 , 一个 夫妻 的 他们 登陆 关闭 到 这 酒店 , 所以 — 出色地 ,
“我的意思是, 其中几架飞机降落在酒店附近, 所以——嗯,

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
we went out and took a look , you might say . "
我们 去 出去 和 采取 一个 看 , 你 可能 说 . "

可以说, 我们出去看了看。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈekstrə] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [sɜːr] , " [deɪv] [ˈædɪd] .
" We didn't bring extra uniforms , sir , " Dave added .
" 我们 没有 带来 额外的 制服 , 先生 , " 戴夫 额外 .

“我们没有带额外的制服, 先生,”戴夫补充道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðə; ði][hoʊˈtel] [kʊd; kəd] [duː] .
" And this was the best the hotel could do .
" 和 这 曾是 这 最好的 这 酒店 可以 做 .

“而这已经是酒店能做到的最好结果了。”

[aɪm] [ˈsɑːri] , [sɜːr] . "
I'm sorry , sir . "
我是 对不起 , 先生 . "

对不起, 先生。

" [ˈsɑːri] ? " [ðə; ði] [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈekəʊd] .
" Sorry ? " the air vice - marshal echoed .
" 对不起 ? " 这 空气 副 - 元帅 回声 .

“你说什么? ”空军副元帅重复道。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] - [skɔːrtʃt] [klɔːθ] ?
" About a little bit of water - soaked and fire - scorched cloth ?
" 关于 一个 小的 少量 的 水 - 浸泡过 和 火 - 烧焦的 布 ?

“大概是一小块被水浸过又被火烧过的布吧? ”

[rɑːt] !
Rot !
腐烂 !

腐烂!

[ɪts] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [ðæt] [ˈri:əli] [kaʊnts] ; [ɪts] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈmætərz] .
It's not the looks of a uniform that really counts ; it's what's inside that matters .
它是 不是 这 看起来 的 一个 制服 那 真的 计数 ; 它是 是什么 里面 那 事情 .

制服的外表并不重要，重要的是它的内在。

[aɪ][wəʊnt] [pʊʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][ju:; jʊ][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [teɪk]
I won't push you for information , but I fancy you did more than just take
我 惯于 推 你 为了 信息 , 但 我 想要 你 做过 更多的 比 只是 拿
[ə; eɪ] [lʊk] .
a look .
一个 看 .

我不会强迫你提供信息，但我感觉你做的不仅仅是看一眼而已。

[aɪ] — [ɑ:] !
I — Ah !
我 — 啊 !

我——啊！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [naʊ] .
There's the colonel now .
有 这 上校 现在 .

上校来了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" The boys heard the door open in back of them .
" 这 男孩们 听到 这 门 打开 在 后退 的 他们 .

男孩们听到身后的门开了。

[ðeɪ] [bəʊθ][gɑ:t] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] ,
They both got quickly to their feet , turned around ,
他们 两个都 得到 迅速地 到 他们的 脚 , 转向 大约 ,
他们俩迅速站起身，转身，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ded] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˈpɑ:pɪŋ] [ɪn] [ɪr] [əˈmeɪzmənt] .
and stopped dead with their eyes popping in sheer amazement .
和 停止 死的 和 他们的 眼睛 爆米花 在 透明 惊愕 .
他们目瞪口呆，震惊得说不出话来。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][səˈvɪliən] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
A big man in civilian clothes was walking into the room .
一个 大的 男人 在 平民 衣服 曾是 步行 进入 这 房间 .

一个身材魁梧、身穿便服的男人走进了房间。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rdʒən] [ˈplæstər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
He had a strip of surgeon plaster over his left eye ,
他 有 一个 条 的 外科医生 石膏 超过 他的 左边 眼睛 ,
他的左眼上贴着一块医用石膏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] .
and his left hand was completely hidden by a bandage .
和 他的 左边 手 曾是 完全地 隐 经过 一个 绷带 .
他的左手完全被绷带遮住了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] [lɪmp] .
He walked with a slight limp .
他 步行 和 一个 轻微 跛行 .

他走路有点跛。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈspi:tʃləs] .
The two boys watched him , speechless .
这 二 男孩们 观看 他 , 无言 .

两个男孩呆呆地看着他，说不出话来。

[ðeɪ] [stɛəd][æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][æ̃z; ə̃z] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][gʊʊst] ,
They stared at him as though he were a ghost ,
他们 凝视 在 他 作为 尽管 他 是 一个 鬼 ,
他们盯着他看，仿佛他是个幽灵。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ʌndər][ðə; ði][desk] [ɪn] [ðæt] [bɑːm]
because it was the man who had been trapped under the desk in that bomb
因为 它 曾是 这 男人 WHO 有 到过 被困 在下面 这 桌子 在 那 炸弹
- [ˈblæstɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
- blasted building the night before .
- 炸毁 建筑 这 夜晚 前 .
因为那是前一天晚上被困在爆炸大楼桌子底下的那个人。

" [ɑː] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔːndəs] [seɪ] .
" **Ah , good morning , Colonel , " they heard Air Vice - Marshal Saunders say .**
" 啊 , 好的 早晨 , 上校 , " 他们 听到 空气 副 - 元帅 桑德斯 说 .
“啊，早上好，上校，”他们听到空军副元帅桑德斯说道。

" [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æ̃n; ə̃n][ˈæksɪdə̃nt] , [eɪ] ?
" **Had a bit of an accident , eh ?**
" 有 一个 少量 的 一个 事故 , 嗯 ?
“出了点小意外，是吗？ ”

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒə̃nsɪz] [dɪsˈgaɪzɪz] ? "
Or is this just another of Intelligence's disguises ? "
或者 是 这 只是 其他 的 情报的 伪装 ? "
或者这只是情报部门的又一个伪装？

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] .
" **Not this time , sir , " the colonel said with a tight smile .**
" 不是 这 时间 , 先生 , " 这 上校 说 和 一个 紧的 微笑 .
“这次不行，长官，”上校勉强笑着说。

" [kɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [mes] [læst] [naɪt] , [ænd; ə̃nd] — [wel] , [bles] [maɪ][stɑːrɜːz]
" **Caught a bit of trouble during that mess last night , and — Well , bless my stars**
" 捕捉 一个 少量 的 麻烦 期间 那 混乱 最后的 夜晚 , 和 — 出色地 , 保佑 我的 明星
!
!
!
“昨晚那场混乱中我遇到了一些麻烦，而且——唉，我的天哪！ ”

" [ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ə̃t] [deɪv] [ænd; ə̃nd] [ˈfɹedi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **The injured man had looked at Dave and Freddy for the first time .**
" 这 受伤 男人 有 看起来 在 戴夫 和 弗雷迪 为了 这 第一的 时间 .
“受伤的男子第一次看到了戴夫和弗雷迪。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [waɪd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmə̃nt] ,
His eyes grew wide with amazement ,
他的 眼睛 生长 宽的 和 惊愕 ,
他惊讶地睁大了眼睛，

[ænd; ə̃nd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æ̃z; ə̃z] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n] .
and he gave a little shake of his head as though to clear his vision .
和 他 给予 一个 小的 摇 的 他的 头 作为 尽管 到 清除 他的 想象 .
他轻轻摇了摇头，似乎想让自己视线更清晰些。

" [greɪt] [ˈgʌnz] , [juː; jʊ] [tuː] ?
" **Great guns , you two ?**
" 伟大的 枪支 , 你 二 ?
“你们俩的枪真棒！ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:rj(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] :
Then , turning to Air Vice - Marshal Saunders :
然后 , 转弯 到 空气 副 - 元帅 桑德斯 :

然后, 镜头转向空军副元帅桑德斯:

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [tu:] [ˈpaɪlət] [ˈɑ:fəsərz] [ˈdɔ:sən] [ænd; ənd][ˈfɑ:rmər] — [ðə; ði] [tu:] [aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
" **Are these two Pilot Officers Dawson and Farmer — the two I'm supposed**
" 是 这些 二 飞行员 警官 道森 和 农民 — 这 二 我是 据称
[tu:; tə] [mi:t] ? "
to meet ? "
到 见面 ? "

“这两位是道森和法默两位飞行员吗? 就是我要见的那两位? ”

" [ðæts] [raɪt] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfreɪzər] , " [ðə; ði] [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:rj(ə)l] [rɪˈplaɪd] .
" **That's right , Colonel Fraser , " the air vice - marshal replied** .
" 那就是 正确的 , 上校 弗雷泽 , " 这 空气 副 - 元帅 回复 :

“没错, 弗雷泽上校,”空军副元帅回答道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?”

[ju:v] [ɔ:l'reɪdɪ] [met][ðem; ðəm] ? "
You've already met them ? "
你已经 已经 遇见 他们 ? "

你已经见过他们了?

" [ænd; ənd][ˈdʒɔ:li] [wel] [raɪt] [aɪ][hæv; həv] !
" **And jolly well right I have !**
" 和 快乐的 出色地 正确的 我 有 !

“我当然有! ”

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪkˈskleɪmd] .
" **the colonel exclaimed** .
" 这 上校 惊呼 .

“上校惊呼道。”

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [tʃæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [lu:'tenənt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .
" **But for these two chaps , and a fire lieutenant , I wouldn't be here now** .
" 但 为了 这些 二 小伙子们 , 和 一个 火 中尉 , 我 不会 是 这里 现在 :

“要不是这两个小伙子和一位消防中尉, 我现在就不会在这里了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈɑ:fɪs] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][maɪ][ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd][maɪ]
I was in my secret office last night with two of my agents , and my
我 曾是 在 我的 秘密 办公室 最后的 夜晚 和 二 的 我的 代理人 , 和 我的
[ˈsekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

昨晚我和我的两个特工以及我的秘书在我的秘密办公室里。

[wen] [ə; eɪ] [ba:m] [kɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
when a bomb caught the place fair and square .
什么时候 一个 炸弹 捕捉 这 地方 公平的 和 正方形 .

一枚炸弹正中这个地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [træpt] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
We were all trapped under the wreckage .
我们 是 全部 被困 在下面 这 残骸 .

我们都被困在废墟下了。

[ðɪːz] [tuː] [lædz] [gɑːt][juː ˈes][aʊt][ə; eɪ][splɪt] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [draːpt]
These two lads got us out a split second before the floor gave way and dropped
这些 二 小伙子们 得到 我们 出去 一个 分裂 第二 前 这 地面 给予 方式 和 掉落
[ˈevriθɪŋ] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] .
everything down onto the next floor .
一切 向下 到 这 下一个 地面 .

就在地板塌陷、所有东西都掉到下一层楼的前一刻，这两个小伙子把我们救了出来。

[greɪt] [ˈgʌnz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] .
Great guns , this is a small world .
伟大的 枪支 , 这 是 一个 小的 世界 .

好枪啊，世界真小。

[ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , [aɪm] [ˈdjuːsɪdli] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] . "
And say , you two , I'm deucedly sorry about last night . "
和 说 , 你 二 , 我是 非常 对不起 关于 最后的 夜晚 . "
还有，你们两个，我真心为昨晚的事感到抱歉。

" [ˈsɑːri] , [sɜːr] ?
" **Sorry , sir ?**
" 对不起 , 先生 ?

“对不起，先生？”

" [deɪv] [ˈekəʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
" **Dave echoed , and gave him a questioning look .**
" 戴夫 回声 , 和 给予 他 一个 提问 看 .
戴夫附和道，并疑惑地看了他一眼。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv][ˈplæstər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The man reached up his good hand and touched the strip of plaster over his
这 男人 达到 向上 他的 好的 手 和 感动 这 条 的 石膏 超过 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

男人抬起他那只完好的手，摸了摸眼睛上的石膏条。

" [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][pʊt][em ˈiː][ɔːf] [maɪ] [ˈnæpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
" **Got a bit of a crack , and it put me off my napper for a spell ,**
" 得到 一个 少量 的 一个 裂缝 , 和 它 放 我 离开 我的 午睡者 为了 一个 拼写 ,
“有点儿晕乎乎的，害得我好一阵子没睡午觉。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [waɪl] [juː; jʊ] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" **I was pretty much in a daze while you lads were saving our lives .**
" 我 曾是 漂亮的 很多 在 一个 发呆 尽管 你 小伙子们 是 保存 我们的 生活 .
“你们救我们的时候，我几乎完全懵了。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈregjələr] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
When I came around , I found myself in my regular office in the War Office building .
什么时候 我 来了 大约 , 我 成立 我 在 我的 常规的 办公室 在 这 战争 办公室 建筑 .
当我回过神来时，发现自己身处战争部大楼里的日常办公室。

[mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .

Must have walked all the way there .
必须 有 步行 全部 这 方式 那里 .

肯定是走过去的。

[ˈevriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,
Everything came back to me clear as day ,
一切 来了 后退 到 我 清除 作为 天 ,

一切都清晰地浮现在我的脑海里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfaɪər] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæps] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɔ:t]
but you and those fire fighting chaps had left the spot by the time I got
但 你 和 那些 火 斗争 小伙子们 有 左边 这 点 经过 这 时间 我 得到
[bæk] [ðer; ðər] .
back there .
后退 那里 .

但是当我回到那里时，你和那些消防员已经离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈhɑ:rtfelt] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] , [naʊ] .
But I certainly want to express my heartfelt thanks to you two , now .
但 我 当然 想 到 表达 我的 衷心 谢谢 到 你 二 , 现在 .

但我现在一定要向你们两位表达我由衷的感谢。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I certainly owe my life to you ."
我 当然 欠 我的 生活 到 你 . "

我这条命绝对是你救的。

" [wɪə(r)] [glæd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] , " [ˈfredi] [sed] , [æz; əz] [ɪmˈbærəst] [ˈkrɪmz(ə)n] [si:pt]
" We're glad we were of service , " Freddy said , as embarrassed crimson seeped
" 是 高兴的 我们 是 的 服务 , " 弗雷迪 说 , 作为 尴尬的 赤红 渗出
[ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
up into his cheeks .
向上 进入 他的 脸颊 .

“我们很高兴能帮上忙，”弗雷迪说道，尴尬的红晕涌上了他的脸颊。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [sɜ:r] ? [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" How about the others , sir ? Are they getting along all right ? "
" 如何 关于 这 其他的 , 先生 ? 是 他们 获得 沿着 全部 正确的 ? "

先生，其他人怎么样？他们相处得还好吗？

" [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [faɪn] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .
" Coming along fine , " the other said .
" 未来 沿着 美好的 , " 这 其他 说 .

“一切顺利，”另一个人说道。

" [mɪs] [ˈtrʌmbəl] , [maɪ] [ˈsekrəteri] , [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl]
" Miss Trumble , my secretary , will be out of things for a bit , and I'll
" 错过 特朗布尔 , 我的 秘书 , 将要 是 出去 的 事物 为了 一个 少量 , 和 患病的
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɪs] [hɜ:r; hər] .
certainly miss her .
当然 错过 她 .

“我的秘书特朗布尔小姐将暂时离开工作岗位，我肯定会想念她的。”

[ˈsmɑ:rtəst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
Smartest woman in the service .
最聪明的 女士 在 这 服务 .

军中最聪明的女人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəmˈpli:tli] .
But that's a jolly sight better than losing her completely .
但 那就是 一个 快乐的 视线 更好的 比 输 她 完全地 .

但这总比彻底失去她要好得多。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪnəmə] ['θrɪlə] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] !
By Jove , this is like a cinema thriller , isn't it !

经过 朱庇特 , 这 是 喜欢 一个 电影 惊悚片 , 不是 它 !
我的天哪, 这简直就像一部惊悚电影, 不是吗!

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

" [deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] [mu:vd] [ðer; ðər] [fi:t] [ʌn'kʌmftəbliʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [er]
" Dave and Freddy moved their feet uncomfortably and glanced at Air
" 戴夫 和 弗雷迪 已搬 他们的 脚 不舒服地 和 瞥了一眼 在 空气
[vaɪs] - ['ma:rʃ(ə)l] ['sɔ:ndəs] .
Vice - Marshal Saunders .
副 - 元帅 桑德斯 .

戴夫和弗雷迪不安地挪动着脚步, 瞥了一眼空军副元帅桑德斯。

[ðə; ði] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] [ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dlɪ] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['hɑ:dn] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]
The high ranking officer was grinning broadly and slowly nodding his head up
这 高的 排行 官 曾是 咧嘴笑 总体而言 和 缓慢地 点头 他的 头 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

这位高级军官咧嘴一笑, 缓缓地点了点头。

" [soʊ][ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [dʒʌst] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [eɪ] ? " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" So you simply just went to take a look , eh ? " he murmured .
" 所以 你 简单地 只是 去 到 拿 一个 看 , 嗯 ? " 他 低声说道 .

“所以你只是去看一看, 是吗?”他低声说道。

" [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Knew perfectly well that it was much more than that .
" 知道 完美 出色地 那 它 曾是 很多 更多的 比 那 .

“我非常清楚, 事情远不止如此。”

[ju:; jʊ] [tu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ]
You two certainly have the reputation for chasing after trouble , and whipping
你 二 当然 有 这 名声 为了 追逐 后 麻烦 , 和 鞭打
[aɪ 'ti:] . " [[wʌn]]
it . " [1]
它 . " [1]

你们俩可是出了名的爱惹麻烦, 而且还能把麻烦解决。[1]

[ðə; ði] [er] [vaɪs] - ['ma:rʃ(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
The air vice - marshal suddenly stopped short .
这 空气 副 - 元帅 突然 停止 短的 .

空军副元帅突然停住了脚步。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The smile faded from his face ,
这 微笑 褪色 从 他的 脸 ,

他脸上的笑容消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][stɛəd] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['paɪləts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and he stared gravely at the two young R . A . F . pilots for a moment
和 他 凝视 严重地 在 这 二 年轻的 拉 . 一个 . F . 飞行员 为了 一个 片刻
[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .

他神情严肃地盯着这两位年轻的皇家空军飞行员看了一两秒钟。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" And that is just why you are here , " he said presently .
" 和 那 是 只是 为什么 你 是 这里 , " 他 说 目前 .

“而这正是你来这里的原因，”他随即说道。

" [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [gest] [ɔːlˈredi] , [ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfreɪzər] , [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
" This officer , as you probably have guessed already , is Colonel Fraser , of British Intelligence .
" 这 官 , 作为 你 大概 有 猜对了 已经 , 是 上校 弗雷泽 , 的 英国 智力 .

“这位军官，正如你可能已经猜到的那样，是英国情报部门的弗雷泽上校。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" He is the one who wishes to speak with you .
" 他 是 这 一 WHO 愿望 到 说话 和 你 .

他想和你谈谈。

[aɪ] [ˈoʊnli] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
" I only suggested to him that you two should have first chance to listen to
我 仅有的 建议 到 他 那 你 二 应该 有 第一的 机会 到 听 到
[wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
" what he has to say .
" 什么 他 有 到 说 .

我只是建议你们两个应该先听听他要说什么。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] ?
" Shall we all sit down?
" 将 我们 全部 坐 向下 ?

我们都坐下好吗？

[ˈkɜːrn(ə)l] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [staːrt] ?
" Colonel , are you ready to start?
" 上校 , 是 你 准备好 到 开始 ?

上校，准备好了吗？

" [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfɪsər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈteriŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The Intelligence officer seemed to have difficulty in tearing his eyes from the
" 这 智力 官 似乎 到 有 困难 在 撕裂 他的 眼睛 从 这
[tuː] [bɔɪz] .
" two boys .
" 二 男孩们 .

“情报官员似乎很难将目光从这两个男孩身上移开。”

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" He finally succeeded , and nodded .
" 他 最后 成功了 , 和 点头 .

他最终成功了，并点了点头。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [tuː] [brˈkeɪm]
" And as though a curtain had been drawn across his face , he too became
" 和 作为 尽管 一个 窗帘 有 到过 绘制 穿过 他的 脸 , 他 也 成为
[greɪv] [ænd; ʌnd] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] .
" grave and unsmiling .
" 严重 和 不苟言笑 .

仿佛一道帷幕拉在他的脸上，他也变得严肃起来，不再微笑。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" Yes , of course , sir , " he said in a flat voice .
" 是的 , 的 课程 , 先生 , " 他 说 在 一个 平坦的 嗓音 .

“是的，当然，先生，”他语气平淡地说道。

" [lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

" **Let's get on with it at once .**

" 我们来吧 得到 在 和 它 在 一次 .

“我们马上开始吧。”

" [æz; əz] [deɪv] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,

" **As Dave sat down on his chair again ,**

" 作为 戴夫 卫星 向下 在 他的 椅子 再次 ,

“戴夫重新坐回椅子上时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][hi:; hi] [fɪrd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊʃ] [raɪt] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz]

his heart was pounding so hard he feared it would push right out through his

他的 心 曾是 猛击 所以 难的 他 害怕 它 会 推 正确的 出去 通过 他的

[tʃest] .

chest .

胸部 .

他的心脏跳得如此剧烈，他感觉心脏都要从胸腔里蹦出来了。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

His throat was dry with excitement ,

他的 喉 曾是 干燥 和 激动 ,

他激动得嗓子发干。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [fə'mɪliər] ['tɪŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and there was that familiar tingling at the back of his neck .

和 那里 曾是 那 熟悉的 刺痛感 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他后颈处传来那种熟悉的刺痛感。

[ðə; ði] ['tɪŋɡlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] ['deɪndʒər][ænd; ænd]['ækʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

The tingling was a sure sign that danger and action were waiting for

这 刺痛感 曾是 一个 当然 符号 那 危险 和 行动 是 等待 为了

[hɪm; ɪm][dʒʌst] [ə'hed] .

him just ahead .

他 只是 前方 .

这种刺痛感预示着危险和挑战就在前方等着他。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['fredi] [ænd; ænd] [sɔ:][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['pælz] [aɪz] .

He glanced at Freddy and saw the look in his pal's eyes .

他 瞥了一眼 在 弗雷迪 和 锯 这 看 在 他的 朋友的 眼睛 .

他瞥了弗雷迪一眼，看到了他朋友眼中的神情。

[ðæt] [lʊk] [sed] [ðæt] ['fredi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

That look said that Freddy was thinking and wondering the same things .

那 看 说 那 弗雷迪 曾是 思维 和 好奇 这 相同的 事物 .

弗雷迪的表情表明他也在思考同样的事情。

[ˈtʃæptər] [sɪks]

CHAPTER SIX

章 六

第六章

[ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst] [ˈnevər] [daɪ]

England Must Never Die

英格兰 必须 绝不 死

英格兰永不消亡

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ['kɜ:rn(ə)l] ['freɪzər][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'gæɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

It was a few moments before Colonel Fraser of British Intelligence began talking .

它 曾是 一个 很少 时刻 前 上校 弗雷泽 的 英国 智力 开始 说 .

过了片刻，英国情报部门的弗雷泽上校才开始讲话。

[hi:; hi][sæt] ['sterɪŋ] [ʌn'si:ɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [left] [hænd][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
He sat staring unseeingly down at his bandaged left hand as though he were
他 卫星 凝视 不经意间 向下 在 他的 包扎 左边 手 作为 尽管 他 是
[ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] .
choosing the words he would speak .
选择 这 字 他 会 说话 .

他呆呆地坐在那里，目光空洞地盯着缠着绷带的左手，仿佛在斟酌着要说的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第4/10页

[ˈprez(ə)ntli] , [ðoo] , [hiː hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] .
Presently , though , he lifted his head and looked at Dave and Freddy .
目前 , 尽管 , 他 抬起 他的 头 和 看起来 在 戴夫 和 弗雷迪 .
不过, 他随即抬起头, 看向戴夫和弗雷迪。

" [ˈædɔɪf] [ˈhɪtl̩z] [ˈɡreɪtɪst] [ɡoʊl] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [kəmˈpliːtli] ,
" **Adolf Hitler's greatest goal in life is to crush the British Empire completely ,**
" 阿道夫 希特勒的 最 目标 在 生活 是 到 压碎 这 英国 帝国 完全地 ,
"阿道夫·希特勒一生最大的目标就是彻底摧毁大英帝国。"

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [brɪˈɡæən] [ˈspiːkɪŋ] .
" **the Colonel began speaking .**
" 这 上校 开始 请讲 .

上校开始说话了。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈbætlz] [ɔːr] [ˈmaɪnər] [enˈɡeɪdʒmənts] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] [fɔːrs]
" **No matter what other battles or minor engagements his troops and his air force**
" 不 事情 什么 其他 战斗 或者 次要的 订婚 他的 军队 和 他的 空气 力量
[meɪ] [wɪn] ,
may win ,
可能 赢 ,
“无论他的部队和空军在其他战斗或小规模冲突中取得怎样的胜利,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [steps] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡoʊl] — [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
they are but steps toward his great goal — the defeat of England .
他们 是 但 步骤 朝向 他的 伟大的 目标 — 这 击败 的 英格兰 .
这些都只是他实现伟大目标——击败英格兰——的步骤。

[haʊˈevər] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈhɪtlər] [mʌst; məst] [ɪnˈveɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ðɪːz]
However , in order to defeat England , Hitler must invade and conquer these
然而 , 在 命令 到 击败 英格兰 , 希特勒 必须 入侵 和 征服 这些
[ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .
British Isles .
英国 岛屿 .

然而, 为了打败英国, 希特勒必须入侵并征服不列颠群岛。

[hiː; hi] [ˈkænaɪt] [brɪŋ] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
He cannot bring us to our knees from across the Channel .
他 不能 带来 我们 到 我们的 膝盖 从 穿过 这 渠道 .
他隔着海峡也无法让我们屈服。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɡəːt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [biːt] [juː ˈes] [ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
He has got to come over here and beat us into submission .
他 有 得到 到 来 超过 这里 和 打 我们 进入 提交 .
他必须过来把我们打得服服帖帖。

[ɪnˈveɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] !
Invasion of England !
入侵 的 英格兰 !

入侵英格兰!

[ðooz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʒɜːrmən] [təˈdeɪ] .
Those words are on the tongue of every German today .
那些 字 是 在 这 舌头 的 每一个 德语 今天 .
如今, 每个德国人都在谈论这些话。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The colonel paused and pulled a battered pipe from his pocket and a
" 这 上校 暂停 和 拉 一个 伤痕累累 管道 从 他的 口袋 和 一个
[paʊtʃ] [ʌv; əv][təˈbækoo] .
pouch of tobacco .
小袋 的 烟草 .

上校停顿了一下，从口袋里掏出一根破旧的烟斗和一袋烟草。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][paɪp] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [er] [vaɪs]
He started to fill the pipe , then stopped and glanced questioningly at Air Vice
他 开始 到 充满 这 管道 , 然后 停止 和 瞥了一眼 质疑地 在 空气 副
- [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔːndəs] .
- Marshal Saunders .
- 元帅 桑德斯 .

他开始往管道里灌水，然后停下来，疑惑地看了一眼空军副元帅桑德斯。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈræŋkɪŋ] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˈɑːfɪsər] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
The high ranking R . A . F . officer smiled and nodded his head .
这 高的 排行 拉 . 一个 . F . 官 微笑 和 点头 他的 头 .
这位英国皇家空军高级军官微笑着点了点头。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

" Certainly , Colonel , " he said .
" 当然 , 上校 , " 他 说 .

“当然可以，上校，”他说。

" [goʊ] [raɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [smoʊk] .

" Go right ahead and smoke .
" 去 正确的 前方 和 抽烟 .

“尽管抽吧。”

" [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfɪsər] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
" The Intelligence officer smiled his thanks for permission and lighted up his
" 这 智力 官 微笑 他的 谢谢 为了 允许 和 照明 向上 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

情报官员微笑着感谢允许，然后点燃了烟斗。

" [jes] , [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpæswɜːrd] [təˈdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði][paɪp]
" Yes , invasion of England is the German password today , " he said when the pipe
" 是的 , 入侵 的 英格兰 是 这 德语 密码 今天 , " 他 说 什么时候 这 管道
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

“是的，入侵英国是德国人今天的口号，”他一边说着，一边听着烟斗的声音。

" [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [dʌnˈkɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [bɪn]
" And ever since Dunkirk and the fall of France the Germans have been
" 和 曾经 自从 敦刻尔克 和 这 落下 的 法国 这 德国人 有 到过
[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈtempt] .
preparing for the great attempt .
准备 为了 这 伟大的 试图 .

“自从敦刻尔克大撤退和法国沦陷以来，德国人就一直在为这次伟大的尝试做准备。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] , [tuː] — [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ɪnˈveɪz(ə)n][ænd; ənd] [θroʊ] [aɪˈtiː]
We have been preparing , too — preparing to meet that invasion and throw it
我们 有 到过 准备 , 也 — 准备 到 见面 那 入侵 和 扔 它
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
back into the Channel .
后退 进入 这 渠道 .

我们也一直在做准备——准备迎击入侵并将其击退回英吉利海峡。

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪnɪz][wiː; wi][hæv; həv][meɪd].
I do not have to tell you of the preparations we have made .
我 做 不是 有 到 告诉 你 的 这 准备工作 我们 有 制成 .

我无需赘述我们所做的准备工作。

[juːv][siːn][ðem; ðəm][ˈkaʊntləs][taɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði][er],
You've seen them countless times from the air ,
你已经 已见 他们 无数 时代 从 这 空气 ,

你从空中已经无数次看到过它们了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][daʊt][siːn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][graʊnd].
and you have no doubt seen them on the ground .
和 你 有 不 怀疑 已见 他们 在 这 地面 .

你肯定在地上见过它们。

[ˈɔːlsʊʊ], [laɪk][ˈevri][ˈʌðər][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][ˈɪŋɡlənd],
Also , like every other man in uniform in England ,
还 , 喜欢 每一个 其他 男人 在 制服 在 英格兰 ,

此外，就像英国其他所有穿制服的男人一样，

[juː; jʊ][bəʊθ][hæv; həv][bɪn][ˈkɑːnstəntli][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ænd; ənd][ˈredi][tuː; tə][ˈænsər][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n]
you both have been constantly on the alert and ready to answer an invasion
你 两个都 有 到过 不断地 在 这 警报 和 准备好 到 回答 一个 入侵

[əˈtempt][əˈlɑːrm].
attempt alarm .
试图 警报 .

你们俩一直保持高度警惕，随时准备应对入侵警报。

[wel], [ðə; ði][əˈtempt][wʌz; wəz][nɑːt][meɪd][raɪt][ˈæftər][dʌŋˈkɜːrk].
Well , the attempt was not made right after Dunkirk .
出色地 , 这 试图 曾是 不是 制成 正确的 后 敦刻尔克 .

嗯，这次尝试并不是在敦刻尔克大撤退之后立即进行的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][meɪd][ɪn][ðə; ði][mʌnθ][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ].
It was not made in the month of July .
它 曾是 不是 制成 在 这 月 的 七月 .

它不是在七月份制作的。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][meɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][mʌnθ][ʌv; əv][ˈɔːɡəst].
Nor was it made during the month of August .
也不 曾是 它 制成 期间 这 月 的 八月 .

它也不是在八月份制作的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

"[ˈkɜːrn(ə)l][ˈfreɪzər][pɔːzd][tuː; tə][tæmp][daʊn][ðə; ði][təˈbækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪŋɡərtɪp].
" **Colonel Fraser paused to tamp down the tobacco in his pipe with a fingertip .**
" 上校 弗雷泽 暂停 到 夯 向下 这 烟草 在 他的 管道 和 一个 指尖 .

弗雷泽上校停下来，用指尖压实了烟斗里的烟草。

"[waɪ] ? "[hiː; hi][rɪˈpiːtɪd].
" **Why ? " he repeated .**
" 为什么 ? " 他 重复 .

“为什么？”他重复道。

[hiː; hi][ˈrʌɡd][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp].
He shrugged and made a little gesture with his pipe .
他 耸了耸肩 和 制成 一个 小的 手势 和 他的 管道 .

他耸了耸肩，用烟斗做了个手势。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I do not know** , " **he said** .
" 我 做 不是 知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

" [noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [noʊz] .
" **No one in England knows** .
" 不 一 在 英格兰 知道 .

英国没有人知道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] [kwat] [ʊr] [ðæt] ['oʊnli] ['hɪtlər] [noʊz] .
As a matter of fact , I'm quite sure that only Hitler knows .
作为 一个 事情 的 事实 , 我是 相当 当然 那 仅有的 希特勒 知道 .

事实上, 我相当肯定只有希特勒知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz][nɑ:t]
Of course we can guess at a thousand reasons why the attempt has not
的 课程 我们 能 猜测 在 一个 千 原因 为什么 这 试图 有 不是
[bɪn] [meɪd] , [jet] .
been made , yet .
到过 制成 , 然而 .

当然, 我们可以猜测一千个原因来解释为什么这项尝试至今尚未进行。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][biː; bi] [rɔ:ŋ] .
But it is possible that they might all be wrong .
但 它 是 可能的 那 他们 可能 全部 是 错误的 .

但他们也可能全都错了。

[ðɪs] [mʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] .
This much we do know .
这 很多 我们 做 知道 .

这一点我们确实知道。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] , [jet] .
It has not been made , yet .
它 有 不是 到过 制成 , 然而 .

尚未制作完成。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔ:lsoʊ][biː; bi] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] [ɪz] [truː] .
And this is something we can also be equally positive is true .
和 这 是 某物 我们 能 还 是 同样地 积极的 是 真的 .

我们也可以同样肯定这一点。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ænd] ['kɑ:ŋkər] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz][nɑ:t] [left] ['hɪtlɜːz] [maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The desire to invade and conquer England has not left Hitler's mind for a
这 欲望 到 入侵 和 征服 英格兰 有 不是 左边 希特勒的 头脑 为了 一个
[sɪŋɡ(ə)l] ['sekənd] .
single second .
单身的 第二 .

希特勒一刻也没有忘记入侵和征服英国的念头。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] ['redi] ,
The instant he believes that all is ready ,
这 立即的 他 相信 那 全部 是 准备好 ,

当他觉得一切准备就绪的那一刻,

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ðə; ði][ɔ:rdər][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ju: 'es] .
he will give his generals the order to invade us .
他 将要 给 他的 将军们 这 命令 到 入侵 我们 .

他会命令他的将军们入侵我们。

[aɪ] [mi:n] , [baɪ] [ðæt] , [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ju: 'es] !
I mean , by that , to attempt to invade us !
我 意思是 , 经过 那 , 到 试图 到 入侵 我们 !

我的意思是，他们企图入侵我们！

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [geɪv] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] .
" The colonel gave some more attention to his pipe and then continued .
" 这 上校 给予 一些 更多的 注意力 到 他的 管道 和 然后 持续 .
上校又仔细地抽了抽烟斗，然后继续说道。

" ['næt(ə)rəli] , [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [prɪ'per] [ɪn] ['evri] ['pa:səb(ə)l] [wei]
" Naturally , we haven't been so foolish as simply to prepare in every possible way
" 自然 , 我们 还没有 到过 所以 愚蠢 作为 简单地 到 准备 在 每一个 可能的 方式
[wi:; wi][kæn; kən] ,
we can ,
我们 能 ,

“当然，我们不会愚蠢到只是尽一切可能做好准备，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk] .
and then sit back and wait for him to strike .
和 然后 坐 后退 和 等待 为了 他 到 罢工 .
然后就坐等他出手。

[ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['bɑ:mɪŋ] [kə'mænd] [hæz; həz] [bɪn] ['blæstɪŋ] [ə'wei] [æt; ət]['nɑ:tsɪ][ɪn'veɪz(ə)n]
The R . A . F . Bombing Command has been blasting away at Nazi invasion
这 拉 . 一个 . F . 轰炸 命令 有 到过 爆破 离开 在 纳粹 入侵
['beɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [frent] ,
bases on the French ,
基地 在 这 法语 ,

英国皇家空军轰炸司令部一直在对法国境内的纳粹入侵基地进行轰炸。

['beldʒən] , [ænd; ənd] ['neðərləndz] [koʊsts] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][bəuθ] [wel] [noʊ] .
Belgian , and Netherlands coasts night after night , as you both well know .
比利时人 , 和 荷兰 海岸 夜晚 后 夜晚 , 作为 你 两个都出色地 知道 .
你们俩都知道，比利时和荷兰的海岸线夜复一夜地延伸开来。

[ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n]['kɑ:nstənt][pə'truʊl] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪn'veɪz(ə)n] .
The Navy has been on constant patrol seeking for signs of invasion .
这 海军 有 到过 在 持续的 巡逻 寻求 为了 标志 的 入侵 .
海军一直在持续巡逻，寻找入侵迹象。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,
It is not known by many people ,
它 是 不是 已知 经过 许多 人们 ,
很多人都不知道这件事。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['i:v(ə)n] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'veɪdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
but we have even done a little invading of our own .
但 我们 有 甚至 完毕 一个 小的 入侵 的 我们的 自己的 .
但我们甚至还进行了一些我们自己的入侵。

[smɔ:l] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['sæpər] [tru:ps] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] [fræns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər]
Small detachments of sapper troops have slipped ashore in France under the cover
小的 分遣队 的 工兵 军队 有 滑倒了 岸上 在 法国 在下面 这 覆盖
[ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
of darkness ,
的 黑暗 ,

小股工兵部队趁着夜色悄悄登陆法国。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔ:rt] [reɪdz][æz; əz][fɑ:r] ['ɪnlənd] [æz; əz] [li:l] .
and made short raids as far inland as Lille .
和 制成 短的 突袭 作为 远的 内陆 作为 里尔 .
他们甚至对内陆远至里尔发动了短途袭击。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [wel] [noʊ] ,
And as you two well know ,
和 作为 你 二 出色地 知道 ,

正如你们两位所知，

[ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [hæz; həz] [meɪd] ['kaʊntləs] ['foʊtoʊ][ænd; ənd] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [pə'troʊlz][ʼoʊvər][ðə; ði]
the R . A . F . has made countless photo and reconnaissance patrols over the
这 拉 . 一个 . F . 有 制成 无数 照片 和 侦察 巡逻 超过 这
[ɑːkjupaɪd] ['kʌntrɪz] .
occupied countries .
占领 国家 .

英国皇家空军对被占领国家进行了无数次拍照和侦察巡逻。

[ænd; ənd][ʼlæstli] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] [sent]
And lastly , but by no means least , British Intelligence agents have been sent
和 最后 , 但 经过 不 方法 至少 , 英国 智力 代理人 有 到过 发送
[ɪntuː][ðə; ði][ɑːkjupaɪd] ['kʌntrɪz] ,
into the occupied countries ,
进入 这 占领 国家 ,

最后，但同样重要的是，英国情报人员已被派往被占领国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [tuː] ,
and they have been working day and night , too ,
和 他们 有 到过 在职的 天 和 夜晚 , 也 ,

他们也一直在日夜不停地工作。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][skræps][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hɪtlɜːz] [ɪn'veɪz(ə)n][plænz] .
in an effort to ferret out scraps of information regarding Hitler's invasion plans .
在 一个 努力 到 雪貂 出去 碎屑 的 信息 关于 希特勒的 入侵 计划 .

为了搜集有关希特勒入侵计划的零星信息。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːfɪsər] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər] ['emfəsis] .
" **The Intelligence officer paused for breath , or perhaps for emphasis** .
" 这 智力 官 暂停 为了 气息 , 或者 也许 为了 强调 .

情报官员停顿了一下，或许是为了喘口气，或许是为了强调什么。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm][ʼliːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now , this is what I'm leading up to , " he said** .
" 现在 , 这 是 什么 我是 领导 向上 到 , " 他 说 .

“现在，这就是我最终要达到的目的，”他说。

" [ðə; ði] [reɪdz] [wiːv] [meɪd] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wiːv] ['teɪkən] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['pailəts] ,
" **The raids we've made , the pictures we've taken , the reports of pilots** ,
" 这 突袭 我们已经 制成 , 这 图片 我们已经 已采取 , 这 报告 的 飞行员 ,

“我们进行的突袭，我们拍摄的照片，飞行员的报告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts] ['ɪndɪkeɪt] ['veri] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði]
and the reports of my own Intelligence agents indicate very strongly that the
和 这 报告 的 我的 自己的 智力 代理人 表明 非常 强烈 那 这
[ɪn'veɪz(ə)n] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [suːn] .
invasion attempt will be made soon .
入侵 试图 将要 是 制成 很快 .

我方情报人员的报告强烈表明，入侵企图很快会发生。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] .
Perhaps in a couple of weeks , and perhaps in a couple of days .
也许 在 一个 夫妻 的 周 , 和 也许 在 一个 夫妻 的 天 .

或许几周后，或许几天后。

[ðɪs] [mʌnθ] , [sep'tembər] , [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn] ['hɪtl̩z] ['feɪvər] .
This month , September , the tides and the weather will all be in Hitler's favor .
这 月 , 九月 , 这 潮汐 和 这 天气 将要 全部 是 在 希特勒的 偏爱 .
本月 , 也就是九月 , 潮汐和天气都将对希特勒有利。

[ˈfræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,
坦白说 ,

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['sʌmtaɪm] [ðɪs]
I would be willing to stake my life that the attempt will be made sometime this
我 会 是 愿意的 到 赌注 我的 生活 那 这 试图 将要 是 制成 有时 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我愿意以性命担保 , 这次袭击将在本月内发生。
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] ['weðər] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
but I have no idea whether it will be near the first of the month ,
但 我 有 不 主意 无论 它 将要 是 靠近 这 第一的 的 这 月 ,
但我不知道会不会在月初。

[ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [ləst] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
or near the last , or even in the middle .
或者 靠近 这 最后的 , 或者 甚至 在 这 中间 .
或者接近尾声 , 甚至在中间。

[ðæt] [deɪt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [æbsə'lu:tli] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
That date , however , is something we have absolutely got to find out .
那 日期 , 然而 , 是 某物 我们 有 绝对地 得到 到 寻找 出去 .
但是 , 那个日期我们一定要弄清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [tʃæps] .
And that is why I am now speaking to you two chaps .
和 那 是 为什么 我 是 现在 请讲 到 你 二 小伙子们 .
这就是我今天和你们两位谈话的原因。

" [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃɑ:t] [θru:] [deɪv] .
" **A quivering sensation like a charge of high voltage electricity shot through Dave .**
" 一个 颤抖 感觉 喜欢 一个 收费 的 高的 电压 电 射击 通过 戴夫 .
“戴夫感到一阵颤栗 , 就像一股高压电流击中了他。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] ['hɒvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ðem; ðəm]
A thousand questions hovered on the tip of his tongue , but he held them
一个 千 问题 悬停 在 这 提示 的 他的 舌头 , 但 他 握住 他们
[ɪn] [tʃek] .
in check .
在 查看 .

无数个问题涌上心头 , 但他都忍住了。
" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] ,
" **If there is anything I can do , sir , he said quietly ,**
" 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 , 先生 , " 他 说 悄悄 ,
“先生 , 如果有什么我能做的 ,”他平静地说。

" [aɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wa:nt][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] . "
" **I most certainly want to do it .** "
" 我 最多 当然 想 到 做 它 . "
“我当然想做这件事。”

" [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] !
" And so do I !
" 和 所以 做 我 !

我也是！

" [ˈfredi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] .
" Freddy exclaimed with deep feeling .
" 弗雷迪 惊呼 和 深的 感觉 .

弗雷迪动情地惊呼道。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [sɜ:r] . "
" No matter what it is , sir . "
" 不 事情 什么 它 是 , 先生 . "

“不管是什么事，先生。”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [er] [vɑ:ɪs] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] [spəʊk] [ʌp] .
" I told you , Colonel , " Air Vice - Marshal Saunders spoke up .
" 我 讲述 你 , 上校 , " 空气 副 - 元帅 桑德斯 辐 向上 .

“我告诉过你，上校，”空军副元帅桑德斯开口说道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈdɔ:sən] [ænd; ənd][ˈfɑ:rmər] .
" I told you you could count on Dawson and Farmer .
" 我 讲述 你 你 可以 数数 在 道森 和 农民 .

“我早就告诉过你，你可以信赖道森和法默。”

" [ðə; ði] [ɪntelɪdʒəns] [ˈɑ:fɪsər] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
" The Intelligence officer seemed not to hear .
" 这 智力 官 似乎 不是 到 听到 .

“情报官员似乎没听见。”

[hi:; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [jʊθs] .
" He sat staring at the two youths .
" 他 卫星 凝视 在 这 二 青年 .

他呆呆地望着那两个年轻人。

[deɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn]
Dave had the strange feeling that the man was staring right into his brain
戴夫 有 这 奇怪的 感觉 那 这 男人 曾是 凝视 正确的 进入 他的 脑

[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðer; ðər] .
" and reading the thoughts there .
" 和 阅读 这 想法 那里 .

戴夫有一种奇怪的感觉，觉得那个人正盯着他的大脑，读着他脑子里的想法。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
A moment or so later the Colonel gave a short nod of his head and
一个 片刻 或者 所以 之后 这 上校 给予 一个 短的 点头 的 他的 头 和
[kənˈtɪnju:d] .
continued .
持续 .

片刻之后，上校微微点头，继续说道。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhɪtlər] [traɪz] , [wi:l] [bi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" No matter what Hitler tries , we'll beat him at it , " he said .
" 不 事情 什么 希特勒 尝试 , 出色地 打 他 在 它 , " 他 说 .

“无论希特勒尝试什么，我们都会打败他，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [əˈtempt] [kʌmz] [təˈnaɪt] , [wɪə(r)] [ˈredi] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
" If the invasion attempt comes tonight , we're ready , and we'll beat him .
" 如果 这 入侵 试图 来 今晚 , 是 准备好 , 和 出色地 打 他 .

“如果今晚入侵发生，我们已经做好准备，我们会打败他。”

[ðæt] , [haʊ'veər] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [wi:: wi][wɑ:nt][tu:: tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

That , however , is not the way we want to beat him .
那 , 然而 , 是 不是 这 方式 我们 想 到 打 他 .

然而, 这并不是我们想要击败他的方式。

[wi:: wi][wɑ:nt][tu:: tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ['hi:z] ['hɑ:rdli][gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] ;

We want to beat him before he's hardly got started ;
我们 想 到 打 他 前 他是 几乎 得到 开始 ;

我们想在他还没真正开始之前就击败他;

[tu:: tə] [smæʃ] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ['hi:z] ['i:v(ə)n] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r] [ɔ:z] .

to smash him before he's even come within sight of our shores .
到 粉碎 他 前 他是 甚至 来 之内 视线 的 我们的 海岸 .

在他还没踏上我们海岸之前, 就把他彻底击溃。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:: tə][du:] [ðæt] , [ðooʊ] , [wi:: wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði]

In order to do that , though , we must know the exact date set for the attempt .
在 命令 到 做 那 , 尽管 , 我们 必须 知道 这 精确的 日期 放 为了 这 试图 .

但要做到这一点,

我们必须知道尝试的具体日期。

[ðæt] [deɪt] [kæn; kən][bi; bi] ['lɜ:rnɪd] .

That date can be learned .
那 日期 能 是 学习 .

那个日期是可以查到的。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɔ:lməʊst] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] .

In fact , I almost learned it one day last week .
在 事实 , 我 几乎 学习 它 一 天 最后的 星期 .

事实上, 上周有一天我差点就学会了。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ][dʒɜ:rmən] ['mesəfmit] ['paɪlət] [ʃɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][mæn]

I didn't because a German Messerschmitt pilot shot down and killed the man
我 没有 因为 一个 德语 梅塞施密特 飞行员 射击 向下 和 被杀 这 男人

[hu:] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [bæk] [hɪr] [tu:: tə][em 'i:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] !

who was bringing that information back here to me in England !
WHO 曾是 带来 那 信息 后退 这里 到 我 在 英格兰 !

我没能做到, 因为一名德国梅塞施密特战斗机飞行员击落并杀死了那个将情报带回英国给我的人!

" [ðə; ði][kɜ:rn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [si:md] [tu:: tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" The colonel suddenly stopped and seemed to have trouble with his throat .
" 这 上校 突然 停止 和 似乎 到 有 麻烦 和 他的 喉 .

“上校突然停了下来, 似乎喉咙出了问题。”

[hi; hi] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He swallowed a couple of times ,
他 吞咽 一个 夫妻 的 时代 ,

他吞咽了几下,

[ðen] [hæf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][feɪnt] ['fraʊnɪŋ] [glæns] [æt; ət] [er] [vaɪs] - ['mɑ:ɹ(ə)l] ['sɔ:ndəs] .

then half turned and shot a faint frowning glance at Air Vice - Marshal Saunders .
然后 一半 转向 和 射击 一个 头晕的 皱眉 瞥一眼 在 空气 副 - 元帅 桑德斯 .

然后他半转过身, 微微皱着眉头瞥了一眼空军副元帅桑德斯。

[deɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['ɑ:fɪsər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:: tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [di:p]

Dave looked at the R . A . F . officer just in time to catch the glint of deep
戴夫 看起来 在 这 拉 . 一个 . F . 官 只是 在 时间 到 抓住 这 闪烁 的 深的

[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['flikəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

sympathy and feeling that flickered through his eyes .
同情 和 感觉 那 闪烁 通过 他的 眼睛 .

戴夫看向那位皇家空军军官, 正好捕捉到他眼中闪过的深深的同情和怜悯之情。

[ðen] ['kɜ:rn(ə)] ['freizər] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] .
Then Colonel Fraser went on speaking again .
然后 上校 弗雷泽 去 在 请讲 再次 .

然后弗雷泽上校又继续讲话了。

" [aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kjupaɪd] ['kʌntrɪz] .
" I spoke of sending my Intelligence agents to the occupied countries .
" 我 辐 的 发送 我的 智力 代理人 到 这 占领 国家 .
“我曾说过要派遣我的情报人员前往被占领国家。”

[wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] ['stɑ:rtɪd] .
Well , some of them have been there since the war started .
出色地 , 一些 的 他们 有 到过 那里 自从 这 战争 开始 .
嗯，其中一些人从战争开始就一直在那里。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ðer; ðər] , [ɪn]
A few of them have been there all their lives — were born there , in
一个 很少 的 他们 有 到过 那里 全部 他们的 生活 — 是 出生 那里 , 在
[fækt] .
fact .
事实 .
他们当中有些人一生都生活在那里——事实上，他们就出生在那里。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['si:krət] ['sɜ:rvis] ['eɪdʒənts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ['rekəɡnaɪzd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Intelligence and Secret Service agents are not always recognized citizens of the
智力 和 秘密 服务 代理人 是 不是 总是 认可 公民 的 这
['kʌntri] [ðeɪ] [sɜ:rv] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
country they serve , you know .
国家 他们 服务 , 你 知道 .
你知道，情报和特勤部门的特工并不总是他们所服务国家的公民。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spi:k] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['beldʒən] .
The agent of whom I speak now is a Belgian .
这 代理人 的 谁 我 说话 现在 是 一个 比利时人 .
我现在提到的这位代理人是比利时人。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][wɔ:r][hi:; hi] [fʊ:t] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz]
All during the last war he fought side by side with British soldiers to free his
全部 期间 这 最后的 战争 他 战斗 边 经过 边 和 英国 士兵 到 自由的 他的
['kʌntri] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:məni:z] [ɡrɪp] .
country from Germany's grip .
国家 从 德国的 紧握 .
在上次战争期间，他始终与英国士兵并肩作战，为将祖国从德国的魔爪中解放出来而奋斗。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,
He is too old to fight as a soldier in this war ,
他 是 也 老的 到 斗争 作为 一个 士兵 在 这 战争 ,
他年纪太大了，不适合在这场战争中当兵了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:məni:z] ['aɪərn][ɡrɪp] —
but he is fighting again to free his country from Germany's iron grip —
但 他 是 斗争 再次 到 自由的 他的 国家 从 德国的 铁 紧握 —
['hɪtl̩ɜ:z] ['aɪərn][ɡrɪp] .
Hitler's iron grip .
希特勒的 铁 紧握 .
但他再次奋起反抗，要将他的国家从德国的铁腕统治——希特勒的铁腕统治——中解放出来。

[hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ʌndər] ['kʌvər] ,
He is doing his fighting in the dark and under cover ,
他 是 正在做 他的 斗争 在 这 黑暗的 和 在下面 覆盖 ,
他是在暗中秘密作战。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˈfaɪtɪŋ]
but more often than not that kind of fighting is more dangerous than fighting
但 更多的 经常 比 不是 那 种类 的 斗争 是 更多的 危险的 比 斗争
[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
in the open .
在 这 打开 .

但通常情况下，这种打斗比在开阔地带打斗更危险。

[ˈevri] [ˈsekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
Every second of the day and night his life is in danger .
每一个 第二 的 这 天 和 夜晚 他的 生活 是 在 危险 .

他的生命每时每刻都处于危险之中。

[hiː; hi] [ˈnevər] [noʊz] [wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ges'tɑːpəu] [meɪ] [draːp][ɑːn][hɪz; ɪz]
He never knows when the hand of the German Gestapo may drop on his
他 绝不 知道 什么时候 这 手 的 这 德语 盖世太保 可能 降低 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他永远不知道德国盖世太保的手何时会落在他的肩上。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ɪn][fækt] .
He does not even expect the courtesy of being captured as a spy , in fact .
他 做 不是 甚至 预计 这 礼貌 的 存在 捕获 作为 一个 间谍 , 在 事实 .

事实上，他甚至不指望被当作间谍抓获。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪks'pekts][tuː; tə][biː; bi] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈnɑːtsɪz] [ˈriːəlaɪz] [huː] [hiː; hi]
He fully expects to be shot in the back the moment the Nazis realize who he
他 完全 预期 到 是 射击 在 这 后退 这 片刻 这 纳粹 意识到 WHO 他
[ɪz] .
is .
是 .

他完全预料到，一旦纳粹认出他的身份，就会从背后开枪射杀他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɑːnstənt][ˈdeɪndʒər] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] .
But that constant danger does not stop him fighting for one single instant .
但 那 持续的 危险 做 不是 停止 他 斗争 为了 一 单身的 立即的 .

但即便面临如此危险，他也从未停止过战斗。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˈbeldʒəm] , [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbeldʒəm] ,
He loves Belgium , the real Belgium ,
他 爱 比利时 , 这 真实的 比利时 ,

他热爱比利时，真正的比利时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈglædli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][help] [ˈɪŋɡlənd] [friː] [ˈbeldʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːtsi]
and he will gladly give his life to help England free Belgium of the Nazi
和 他 将要 乐意 给 他的 生活 到 帮助 英格兰 自由的 比利时 的 这 纳粹
[tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈtɪrəni] .
chains of indescribable tyranny .
链条 的 无法形容 暴政 .

他将欣然献出生命，帮助英国将比利时从纳粹难以言喻的暴政枷锁中解放出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ɔː'redi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡləndz]
I could talk all day of the things that man has already done for England's
我 可以 讲话 全部 天 的 这 事物 那 男人 有 已经 完毕 为了 英格兰的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我可以滔滔不绝地讲述那个人为英格兰事业所做的一切，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
but I won't .
但 我 惯于 .

但我不会。

[dʒʌst][let][em 'i:] [seɪ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Just let me say that he has done enough to win the Victoria Cross a dozen
只是 让 我 说 那 他 有 完毕 足够的 到 赢 这 维多利亚 叉 一个 打
[taɪmz] ['oʊvər] .
times over .
时代 超过 .

我只想说，他所取得的成就足以让他获得十几次维多利亚十字勋章。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
" **The colonel took a moment to light his pipe , which had gone out** .
" 这 上校 采取 一个 片刻 到 光 他的 管道 , 哪个 有 已消失 出去 .

上校花了一点时间点燃他熄灭的烟斗。

[hi:; hi] [pʌft] [smoʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
He puffed smoke toward the ceiling , and smiled faintly .
他 膨胀的 抽烟 朝向 这 天花板 , 和 微笑 淡淡的 .

他朝天花板吐出一口烟，微微一笑。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ˈgæðərd] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnfər'meɪ](ə)n [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **That man has gathered more valuable information for me , " he said** ,
" 那 男人 有 聚集 更多的 有价值的 信息 为了 我 , " 他 说 ,

“那个人为我收集到了更有价值的信息，”他说。

" [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈsɜ:rvis] [pʊt] [tə'geðər] .
" **than the whole British Intelligence Service put together** .
" 比 这 所有的 英国 智力 服务 放 一起 .

比整个英国情报部门加起来都多。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] .
And , strange as it may sound , I have never met him personally .
和 , 奇怪的 作为 它 可能 声音 , 我 有 绝不 遇见 他 亲自 .

虽然听起来很奇怪，但我从未见过他本人。

[aɪ][hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [greɪt] [ˈɑ:nər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈræðər] [daʊt] [ðæt]
I hope some day to have that great honor , but somehow I rather doubt that
我 希望 一些 天 到 有 那 伟大的 荣誉 , 但 不知何故 我 相当 怀疑 那

[aɪ][wɪl] .
I will .
我 将要 .

我希望有朝一日能获得这份殊荣，但我总觉得不太可能。

[ˈeniweɪ] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [wen] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] [ə'tempt] [wɪl]
Anyway , he is the one man who can tell us when the invasion attempt will
反正 , 他 是 这 一 男人 WHO 能 告诉 我们 什么时候 这 入侵 试图 将要

[bi:; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

总之，只有他才能告诉我们入侵行动何时会发起。

[naʊ] , [weɪt] !
Now , wait !
现在 , 等待 !

等等！

[aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [keɪm] [ˈɪntu:][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] ,
I can tell from the expression that just this instant came into your faces ,
我 能 告诉 从 这 表达 那 只是 这 立即的 来了 进入 你的 面孔 ,

从你们脸上的表情就能看出来，刚才那一瞬间，你们脸上都露出了这样的表情。

[ðæt] [jʊə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [sent] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
that you're wondering why he hasn't sent the information along to me .
那 你是 好奇 为什么 他 还没有 发送 这 信息 沿着 到 我 .
你是不是在纳闷他为什么还没把信息发给我?

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] , [ˈsevrəl] [taɪmz] .
Well , he has tried to , several times .
出色地 , 他 有 尝试 到 , 一些 时代 .
他已经尝试过好几次了。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ləst] [wiːk] .
The last time was only last week .
这 最后的 时间 曾是 仅有的 最后的 星期 .
上次就是上周。

[haʊˈevər] , [ðoo] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːtsɪz] , [aɪ][duː][ˈnɑːt] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm]
However , though I hate the very thought of the Nazis , I do not consider them
然而 , 尽管 我 恨 这 非常 想法 的 这 纳粹 , 我 做 不是 考虑 他们
[æz; əz][blaɪnd] ,
as blind ,
作为 瞎的 ,
然而, 虽然我憎恨纳粹, 但我并不认为他们是盲目的。

[ˈstuːpɪd] [fuːlz] .
stupid fools .
愚蠢的 傻瓜 .
愚蠢的傻瓜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈruːθləs] [ænd; ænd][bɑːrˈbærɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈbɔːlsʊʊ] [ˈveri] [ˈbreɪni] ,
They are ruthless and barbaric , but they are also very brainy ,
他们 是 无情 和 野蛮 , 但 他们 是 还 非常 聪明的 ,
他们残暴野蛮, 但他们也很聪明。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfiːndɪʃli] [ˈkleɪvər] [brɪˈdʌːnd] [wɜːrdz] .
and are cunning and fiendishly clever beyond words .
和 是 狡猾 和 邪恶地 聪明的 超过 字 .
他们狡猾奸诈, 聪明绝顶。

[ˈnæt(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,
自然,

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ɪnˈveɪz(ə)n] [əˈtempt] [deɪt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
they wish to keep their invasion attempt date a secret just as much as we
他们 希望 到 保持 他们的 入侵 试图 日期 一个 秘密 只是 作为 很多 作为 我们
[wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
wish to find it out .
希望 到 寻找 它 出去 .
他们和我们一样, 都希望对入侵行动的日期保密。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
And so they are leaving no stone unturned to see that it remains a secret .
和 所以 他们 是 离开 不 石头 未翻阅 到 看 那 它 遗迹 一个 秘密 .
因此, 他们竭尽全力确保这个秘密不被泄露。

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
To give it to you straight from the shoulder ,
到 给 它 到 你 直的 从 这 肩膀 ,
直接告诉你,

[faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['eɪdʒənts][hæv; həv] ['kɒntæktɪd] [ðɪs] ['beldʒən] ,
five of my best agents have contacted this Belgian ,
五 的 我的 最好的 代理人 有 联系 这 比利时人 ,
我手下五位最优秀的经纪人已经联系了这位比利时人。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə'laɪv] .
but not one of them has returned to England alive .
但 不是 一 的 他们 有 返回 到 英格兰 活 .
但他们中没有一个人活着回到英国。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:tɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [web][ðə; ði]['nɑ:tsɪz][hæv; həv] [θroʊn] [ə'baʊt]
Every one has been caught in the invisible web the Nazis have thrown about
每一个 一 有 到过 捕捉 在 这 无形的 网站 这 纳粹 有 抛掷 关于
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
每个人都落入了纳粹在欧洲布下的无形罗网之中。

" [ə; eɪ][kəʊld] [lʌmp] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:rmɪd] [ɪn] ['deɪvz] ['stʌmək] ,
" **A cold lump suddenly formed in Dave's stomach** ,
" 一个 寒冷的 块 突然 形成 在 戴夫的 胃 ,
“戴夫的胃里突然涌起一股寒意，

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] ['pɜ:rfɪktli] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfreɪzɜ-z] [feɪs] .
but he sat perfectly motionless and kept his eyes on Colonel Fraser's face .
但 他 卫星 完美 静止不动 和 保留 他的 眼睛 在 上校 弗雷泽的 脸 .
但他一动不动地坐着，目光始终盯着弗雷泽上校的脸。

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kəʊld] [lʌmp] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] .
After a moment the cold lump gradually disappeared .
后 一个 片刻 这 寒冷的 块 逐步地 消失 .
过了一会儿，那团冰冷的东西渐渐消失了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [naʊ] [waɪ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] [er] [vaɪs] -
He could guess now why he and Freddy had been summoned to Air Vice -
他 可以 猜测 现在 为什么 他 和 弗雷迪 有 到过 被召唤 到 空气 副 -
[ˈmɑ:rʃ(ə)l] ['sɔ:ndəs] - ['ɑ:fɪs] .
Marshal Saunders ' office .
元帅 桑德斯 - 办公室 .
他现在大概能猜到他和弗雷迪为什么会被叫到空军副元帅桑德斯的办公室了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [ə; eɪ][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ]
There was a job to be done — a job with danger and death
那里 曾是 一个 工作 到 是 完毕 — 一个 工作 和 危险 和 死亡
[ˈkɑ:nstəntli] ['hʌvər] [ə'baʊt] .
constantly hovering about .
不断地 悬停 关于 .
有一项任务要做——一项危险和死亡时刻笼罩着的任务。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:rt][ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
But after the first start the truth had given him ,
但 后 这 第一的 开始 这 真相 有 给定 他 ,
但真相带给他的第一个开端之后，

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [felt] [fraɪt] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [slaɪt] [ʌn'i:zɪnɪs] .
he no longer felt fright or even slight uneasiness .
他 不 更长 毛毡 惊吓 或者 甚至 轻微 不安 .
他不再感到害怕，甚至连一丝不安也没有了。

[hi:; hi][felt][ˈoʊnli][ðə; ði][dɪˈzaɪərə][tu:; tə][sɜ:rɪv][hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ˌsɪvələˈzeɪʃn][tu:; tə][ðə; ði][ləst][aʊns]
He felt only the desire to serve humanity and civilization to the last ounce
他 毛毡 仅有的 这 欲望 到 服务 人类 和 文明 到 这 最后的 盎司
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][streŋθ] ,
of his strength ,
的 他的 力量 ,

他心中只有一个念头，那就是用尽最后一丝力气为人类和文明服务。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ləst][dra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blʌd] .
and to the last drop of his blood .
和 到 这 最后的 降低 的 他的 血 .

直到他流尽最后一滴血。

[ɪf][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ˌsɪvələˈzeɪʃn][went][daʊn][ˈʌndər][ˈhɪtləz][hi:l] ,
If the world and civilization went down under Hitler's heel ,
如果 这 世界 和 文明 去 向下 在下面 希特勒的 脚跟 ,
如果世界和文明都沦陷在希特勒的铁蹄之下，

[ðen][laɪf][wɒd][na:t][bi:; bi][wɜ:rθ][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ] .
then life would not be worth the living .
然后 生活 会 不是 是 值得 这 活的 .
那样的话，活着就没有意义了。

[hi:; hi][felt][ðæt][wei][æz; əz][hi:; hi][rɪˈtʊ:rnd][ðə; ði][ˈkɜ:nəlz][ˈstedi][geɪz] .
He felt that way as he returned the colonel's steady gaze .
他 毛毡 那 方式 作为 他 返回 这 上校的 稳定的 目光 .
他回望上校坚定的目光时，心中确实有这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ˈfredi][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][tʃer][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz][təʊld][hɪm; ɪm]
And the quiet rigidity of Freddy sitting in the chair next to his told him
和 这 安静的 刚性 的 弗雷迪 坐着 在 这 椅子 下一个 到 他的 讲述 他
[ðæt][hɪz; ɪz][ˈɪŋɡlɪ][pæl][felt][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][seɪm][wei] .
that his English pal felt exactly the same way .
那 他的 英语 朋友 毛毡 确切地 这 相同的 方式 .
弗雷迪坐在他旁边的椅子上，神情肃穆而僵硬，这让他明白，他的英国朋友也有着同样的感觉。

"[aɪ][kæn; kən][si:] [ju:; jʊ][tu:] [ɑ:r; ər][ˈgetɪŋ][ðə; ði][pɔɪnt] , "[kɜ:rn(ə)l][ˈfreɪzər][ˈsʌd(ə)nli][[ɑ:t][æt; ət]
" I can see you two are getting the point , " Colonel Fraser suddenly shot at
" 我 能 看 你 二 是 获得 这 观点 , " 上校 弗雷泽 突然 射击 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“看来你们两个都明白了，”弗雷泽上校突然向他们开枪。

"[aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][fer][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ][aɪ][æsk][ju:; jʊ][ðɪs][ˈkwestʃən] .
" I want to be fair with you , so I ask you this question .
" 我 想 到 是 公平的 和 你 , 所以 我 问 你 这 问题 .
“我想公平地对待你，所以我才问你这个问题。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə][kənˈtɪnju:] , [ɔ:r][wɒd][ju:; jʊ][ˈræðər][rɪˈtʊ:rn][tu:; tə][ˈæktɪv][ˈdu:ti][æt; ət]
Do you want me to continue , or would you rather return to active duty at
做 你 想 我 到 继续 , 或者 会 你 相当 返回 到 积极的 责任 在
[jʊr; jər][ˈskwa:drən] ? "
your squadron ? "
你的 中队 ? "

您希望我继续，还是您更愿意返回您的中队继续服役？

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [sɜːr] , " [deɪv] [sed] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" **We want you to continue , sir , " Dave said , speaking for himself and**
" 我们 想 你 到 继续 , 先生 , " 戴夫 说 , 请讲 为了 他自己 和
[ˈfredi] .
Freddy .
弗雷迪 .

“我们希望您继续，先生，”戴夫代表他自己和弗雷迪说道。

" [jes] , [kwat] , " [ˈfredi] [ˈædɪd] .
" **Yes , quite , " Freddy added .**
" 是的 , 相当 , " 弗雷迪 额外 .

“是的，确实如此，”弗雷迪补充道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [sɜːrv] , [sɜːr] ?
" **What can we do to serve , sir ?**
" 什么 能 我们 做 到 服务 , 先生 ?

“我们能为您做些什么，先生？ ”

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈɑːfɪsər] [smaɪld] [ˈbriːfli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn] ,
" **The Intelligence officer smiled briefly ; then his face became hard and stern ,**
" 这 智力 官 微笑 简要地 ; 然后 他的 脸 成为 难的 和 船尾 ,
“情报官员短暂地笑了笑，然后脸色变得严肃而冷峻。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
and there was a ringing note in his voice as he spoke .
和 那里 曾是 一个 铃声 笔记 在 他的 嗓音 作为 他 辐 .

他说话时声音洪亮。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There is only one way in and out of Europe , today , " he said .**
" 那里 是 仅有的 一 方式 在 和 出去 的 欧洲 , 今天 , " 他 说 .

“如今进出欧洲只有一条路，”他说。

" [ðæts] [baɪ] [er] .
" **That's by air .**
" 那就是 经过 空气 .

“那是空运。”

[ðɪs] [ˈbeldʒən][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈæntwɜːrp] .
This Belgian I spoke of lives in Antwerp .
这 比利时人 我 辐 的 生活 在 安特卫普 .

我提到的这位比利时人住在安特卫普。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ruː] [ˈtʃɑːrtriːz] .
The address is Sixteen Rue Chartres .
这 地址 是 十六 后悔 沙特尔 .

地址是沙特尔街十六号。

[ðæt] [striːt] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [ˈrɪvər] .
That street is down by the docks on the right bank of the Scheldt River .
那 街道 是 向下 经过 这 码头 在 这 正确的 银行 的 这 斯海尔德河 河 .

那条街就在斯海尔德河右岸的码头附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He was a marine engineer in his day ,
他 曾是 一个 海洋 工程师 在 他的 天 ,

他年轻时是一名船舶工程师。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and the last I knew he was working for the Germans occupying the city ,
和 这 最后的 我 知道 他 曾是 在职的 为了 这 德国人 占领 这 城市 ,

我最后一次知道他是在为占领该市的德国人工作。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ɑːd] [dʒɑːbz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɒd] [pəˈmɪt] .

doing the odd jobs his age would permit .
正在做 这 奇怪的 工作 他的 年龄 会 允许 .

他做着他这个年纪允许的零工。

[hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈsev(ə)nti] .

He is close to seventy .
他 是 关闭 到 七十 .

他快七十岁了。

[hiː; hi][ɪz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈoʊvər] [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntɪz] [tʊːl] .

He is blind in one eye , and he is not over five feet six inches tall .
他 是 瞎的 在 一 眼睛 , 和 他 是 不是 超过 五 脚 六 英寸 高的 .

他一只眼睛失明，身高不到五英尺六英寸。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [greɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɜːd] .

His hair is grey , of course , and he has a beard .
他的 头发 是 灰色的 , 的 课程 , 和 他 有 一个 胡须 .

他的头发当然是灰色的，而且他还留着胡子。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] [aɪl] [rɪˈpiːt] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ˈleɪtər] .

All this I'm saying I'll repeat in detail later .
全部 这 我是 说 患病的 重复 在 细节 之后 .

我说的这些，以后我会详细重复一遍。

[aɪm][dʒʌst] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] , [naʊ] ,

I'm just running over it briefly , now ,
我是 只是 跑步 超过 它 简要地 , 现在 ,

我现在只是简单地概括一下。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

to give you some picture of the man I hope you can find .
到 给 你 一些 图片 的 这 男人 我 希望 你 能 寻找 .

我希望你能找到这个人，所以想给你描述一下他的样子。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [hoʊp] , [bʌt; bət] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

Not only hope , but pray you will find .
不是 仅有的 希望 , 但 祈祷 你 将要 寻找 .

不仅要抱有希望，还要祈祷你能找到答案。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɡet] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] :

" **But to get on with this** :
" 但 到 得到 在 和 这 :

但为了继续进行下去：

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪr] [ˈsuːɪsaɪd][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈeɪdʒənts][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

I am convinced that it is sheer suicide for any of my agents to try and
我 是 确信 那 它 是 透明 自杀 为了 任何 的 我的 代理人 到 尝试 和

[ˈkɑːntækt] [ðɪs] [ˈbeldʒən] .

contact this Belgian .
接触 这 比利时人 .

我确信，我的任何特工试图联系这位比利时人无异于自杀。

[ˈæntwɜːrp] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

Antwerp , like every other occupied city of importance ,
安特卫普 , 喜欢 每一个 其他 占领 城市 的 重要性 ,

安特卫普，就像其他所有被占领的重要城市一样，

[ɪz] [pə'li:st] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ges'tɑ:pəu][ænd; ənd][dʒɜ:rmən]['kaʊntər] - ['espɪənɑ:ʒ] ['eɪdʒənts]
is policed day and night by the Gestapo and German counter - espionage agents
是 警方 天 和 夜晚 经过 这 盖世太保 和 德语 柜台 - 间谍 代理人
.
:
.

盖世太保和德国反间谍人员日夜巡逻。

[ðerfɔ:r] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kri'eɪt] [sə'spi(ə)n] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ɪ'stæblɪʃt]
Therefore a man would create suspicion no matter how well he might be established
所以 一个 男人 会 创造 怀疑 不 事情 如何 出色地 他 可能 是 已确立的
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

因此，无论一个人在城里地位多么稳固，都会引起人们的怀疑。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪ] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪz][baɪ] [er] .
And remember , I said the only way in and out is by air .
和 记住 , 我 说 这 仅有的 方式 在 和 出去 是 经过 空气 .

记住，我说过唯一的出入方式是乘飞机。

[ðɪs] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:b][hæz; həz][gɑ:t][tu; tə][bi; bi] ['tækld] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['pailəts] .
This highly important job has got to be tackled by one or more pilots .
这 高度 重要的 工作 有 得到 到 是 已解决 经过 一 或者 更多的 飞行员 .

这项极其重要的工作必须由一名或多名飞行员来完成。

[naʊ] — [ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [ə'fens] ,
Now — and don't take offense ,
现在 — 和 不 拿 罪行 ,

现在——别生气，

[ju; jʊ] [tʃæps] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['beldʒən] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] [wʊd] [bi; bi] [les] ['lɑ:kli] [tu; tə][bi; bi]
you chaps — a couple of Belgian peasant boys would be less likely to be
你 小伙子们 — 一个 夫妻 的 比利时人 农民 男孩们 会 是 较少的 可能 到 是
['nɔʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðæn; ðən] [groʊn] [men] .
noticed by the Germans than grown men .
注意到 经过 这 德国人 比 生长 男人 .

你们这些家伙——几个比利时农家男孩比成年男子更不容易引起德国人的注意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] ['beldʒən] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] [kʊd; kəd][flaɪ][ə; eɪ] [pleɪn] , [ðen] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði]
And if those two Belgian peasant boys could fly a plane , then so much the
和 如果 那些 二 比利时人 农民 男孩们 可以 飞 一个 飞机 , 然后 所以 很多 这
['betər] .
better .
更好的 .

如果那两个比利时农家男孩会开飞机，那就更好了。

[ju; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [eɪ] ? "
You follow me , eh ? "
你 跟随 我 , 嗯 ? "

你跟着我，是吗？

" [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [sɜ:r] ! " [deɪv] [blə:tɪd] [aʊt] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" **Right with you , sir ! "** **Dave blurted out enthusiastically** .
" 正确的 和 你 , 先生 ! " 戴夫 脱口而出 出去 踊跃 .

“完全同意，先生！”戴夫热情地脱口而出。

" [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] ['hæpən] [tu; tə] [spi:k] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [tu:] .
" **And Freddy and I both happen to speak the languages** , **too** .
" 和 弗雷迪 和 我 两个都 发生 到 说话 这 语言 , 也 .

“而且我和弗雷迪恰好都会说这些语言。”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['freɪzər] [læft] .
" **Colonel Fraser laughed** .
" 上校 弗雷泽 笑了 .

弗雷泽上校笑了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [hi:; hi] [tʃʌkld] ,
" **Don't worry** , " **he chuckled** ,
" 不 担心 , " 他 轻笑 ,

“别担心,”他轻笑着说。

" [aɪ][hæd; həd] [tʃekt] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪl] [brɪfɔ:r] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [er] [vaɪs] - ['mɑ:rf(ə)l] , [hɪr] ,
" **I had checked on that little detail before I asked the air vice - marshal , here** ,
" 我 有 已检查 在 那 小的 细节 前 我 问 这 空气 副 - 元帅 , 这里 ,
“在向这位空军副元帅询问之前, 我已经核实过这个小细节了。”

[tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
to send for you .
到 发送 为了 你 .

派人来接你。

[jes] , [ju:; jʊ] [bəuθ] [ɑ:r; ər] [bɔɪz] — [ðooθ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [men] , [brɪ'li:v] [em 'i:] — [ænd; ænd]
Yes , you both are boys — though doing the job of men , believe me — and
是的 , 你 两个都 是 男孩们 — 尽管 正在做 这 工作 的 男人 , 相信 我 — 和
[ju:; jʊ] [bəuθ] [ɑ:r; ər] ['pailəts] ,
you both are pilots ,
你 两个都 是 飞行员 ,

是的, 你们两个都是男孩——但相信我, 你们做的是成年人的工作——而且你们都是飞行员。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [bəuθ] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
and you both speak the languages that will be necessary .
和 你 两个都 说话 这 语言 那 将要 是 必要的 .

而且你们俩都会说所需的语言。

[ænd; ænd] , [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] ,
And , perhaps the most important thing ,
和 , 也许 这 最多 重要的 事物 ,

而且, 或许最重要的是,

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ɪz]
you have the courage and the spirit that will keep you going until the job is
你 有 这 勇气 和 这 精神 那 将要 保持 你 去 直到 这 工作 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

你拥有足够的勇气和精神, 能够坚持到任务完成。

[let] [em 'i:] [seɪ] [raɪt] [hɪr] , [ðooθ] , [aɪ] [kɑ:nt] [sprɛd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['æŋg(ə)l] [tu:] [θɪk] .
Let me say right here , though , I can't spread the danger angle too thick .
让 我 说 正确的 这里 , 尽管 , 我 不能 传播 这 危险 角度 也 厚的 .

不过, 我必须在此说明, 我不能把危险因素渲染得太严重。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [dʒɑ:b] .
It is a mighty dangerous job .
它 是 一个 强大的 危险的 工作 .

这是一份极其危险的工作。

[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ə'gen] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]
To give it to you from the shoulder again , everything will be in the
到 给 它 到 你 从 这 肩膀 再次 , 一切 将要 是 在 这
[dʒɜ:mənz] - ['feɪvər] ,
Germans ' favor ,
德国人 - 偏爱 ,

如果再从肩膀上把东西给你, 一切都将对德国人有利。

[ˈnɑ:tʃ][ɪn] [jɔ:rz] .
not in yours .
不是 在 你的 .

你的那边没有。

[ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [kɔ:t] — [wel] , [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ]
If either of you is caught — well , no power on earth will be able to save you
如果任何一个 的 你 是 捕捉 — 出色地 , 不 力量 在 地球 将要 是 有能力的 到 节省 你 .
:
:

如果你们其中一人被抓到——那么，世上没有任何力量能够救你们。

[ðə; ði][ˈnɑ:tsɪz] [wɪl] [ju:t] [tu:] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
The Nazis will shoot too quickly for that .
这 纳粹 将要 射击 也 迅速地 为了 那 .

纳粹分子开枪速度太快，来不及反应。

" [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑ:fɪsər] [stɑ:pt] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][let][ðə; ði] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The Intelligence officer stopped speaking in order to let the true meaning of his
" 这 智力 官 停止 请讲 在 命令 到 让 这 真的 意义 的 他的
[wɜ:rdz] [sɪŋk] [hoʊm] .
words sink home .
字 下沉 家 .

“这位情报官员停了下来，以便让人们真正理解他话语的含义。”

" [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:t] [ə; eɪ][bɪt] [ɑ:rˈselvz] , [sɜ:r] , " [ˈfrɛdi] [spəʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ]
" We know how to shoot a bit ourselves , sir , " Freddy spoke up in a steady
" 我们 知道 如何 到 射击 一个 少量 我们自己 , 先生 , " 弗雷迪 辐 向上 在 一个 稳定的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我们自己也懂一点射击技巧，先生，”弗雷迪用沉稳的声音说道。

" [soʊ][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˈi:vnz] [θɪŋz] [ʌp][sʌm; səm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" So I guess you might say that evens things up some , you know . "
" 所以 我 猜测 你 可能 说 那 偶数 事物 向上 一些 , 你 知道 . "

所以我觉得这样一来，双方的立场就平衡了一些。

" [wi:l] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst] [ˈeni][ˈnɑ:tsɪ][wɪð; wɪθ] [ˈɪtʃɪŋ] [ˈtrɪɡər] [ˈfɪŋɡərz] , " [deɪv] [sed]
" We'll take our chances against any Nazi with itching trigger fingers , " Dave said
" 出色地 拿 我们的 机会 反对 任何 纳粹 和 瘙痒 扳机 手指 , " 戴夫 说
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“我们愿意与任何一个动不动就扣动扳机的纳粹分子交手，”戴夫阴沉地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv][ˈæk](ə)n][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [sɜ:r] ?
" But I suppose you've got a definite plan of action for us , sir ?
" 但 我 认为 你已经 得到 一个 定 计划 的 行动 为了 我们 , 先生 ?

“但我想您应该已经有了明确的行动计划吧，先生？ ”

[aɪ] [mi:n] —
I mean —
我 意思是 —

我是说-

" [deɪv] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔ:f] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑ:fɪsər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbrʌptli] .
" Dave cut himself off as the Intelligence officer nodded his head abruptly .
" 戴夫 切 他自己 离开 作为 这 智力 官 点头 他的 头 突然 .

“戴夫的话还没说完，情报官员就猛地点了点头。

" ['s3:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [sed] .
" Certainly , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['bɑ:mər] [kə'mænd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [reɪdz] [di:p] ['ɪntu:] ['dʒɜ:rməni] [naɪt] ['æftər]
" As you know , the Bomber Command is making raids deep into Germany night after
" 作为 你 知道 , 这 轰炸机 命令 是 制作 突袭 深的 进入 德国 夜晚 后
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“如你所知，轰炸机司令部夜复一夜地对德国腹地进行空袭。”

[wel] , [tə'naɪt] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [goʊ] [ə'bo:ŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['bɒməz] , [æz; əz] ['pæsndʒə] ,
Well , tonight you two will go along in one of our bombers , as passengers ,
出色地 , 今晚 你 二 将要 去 沿着 在 一 的 我们的 轰炸机 , 作为 乘客 ,
[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

今晚，你们两个将乘坐我们的一架轰炸机，可以说是作为乘客。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][bɜ:r'lɪn] .
It will be in a bomber of a formation heading for Berlin .
它 将要 是 在 一个 轰炸机 的 一个 形成 标题 为了 柏林 .

它将搭乘轰炸机编队中的一架，前往柏林。

[ðeɪ] [wɪl] [hed] [fɔ:r; fər][bɜ:r'lɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [flaɪt] [ru:t] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tu:; tə] ['æntwɜ:rp] .
They will head for Berlin on a flight route that will take them close to Antwerp .
他们 将要 头 为了 柏林 在 一个 航班 路线 那 将要 拿 他们 关闭 到 安特卫普 .

他们将乘坐途经安特卫普附近的航班前往柏林。

[æt; ət][ə; eɪ]['s3:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fɑ:rmər] [wɪl] [beɪl] [aʊt] .
At a certain point you and Farmer will bail out .
在 一个 肯定 观点 你 和 农民 将要 保释 出去 .

在某个时刻，你和农夫会一起逃走。

[ju:l] [bi:; bi] [drest] [æz; əz][,refju'dʒi:] ['pez(ə)nt] [lædz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wɪl]
You'll be dressed as refugee peasant lads , of course , but as the plane will
你会 是 穿着 作为 难民 农民 小伙子们 , 的 课程 , 但 作为 这 飞机 将要
[pæs] ['oʊvər] [haɪ] ,
pass over high ,
经过 超过 高的 ,

你们当然会装扮成难民农民小伙子，但由于飞机将从高空飞过，

[ju:l] [hæv; həv][,ɑ:ksɪdʒən]['mæks][ænd; ənd] [tʃest] [tæŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pærəʃu:t] [dra:p] .
you'll have oxygen masks and chest tanks for the parachute drop .
你会 有 氧 面具 和 胸部 坦克 为了 这 降落伞 降低 .

跳伞时，你会配备氧气面罩和胸式氧气瓶。

[wen] [ju:; jʊ][lænd][ju:; jʊ] [wɪl] ['beri] [jʊr; jər] ['pærəʃʊt] [ænd; ənd]['mæks] ,
When you land you will bury your parachutes and masks ,
什么时候 你 土地 你 将要 埋葬 你的 降落伞 和 面具 ,

着陆后，你要把降落伞和面罩埋起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [sɪks'ti:n] [ru:] ['tʃɑ:rtri:z] .
and make your way to Sixteen Rue Chartres .
和 制作 你的 方式 到 十六 后悔 沙特尔 .

然后前往沙特尔街十六号。

" ['kɜːrn(ə)l] ['freɪzər] [ˈrʌɡd] [ænd; ɐnd] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]
" **Colonel Fraser shrugged and gestured with his pipe, which had long since**
" 上校 弗雷泽 耸了耸肩 和 做手势 和 他的 管道 , 哪个 有 长的 自从
[gɔːn] [aʊt] [ə'gen] .
gone out again .
已消失 出去 再次 .

弗雷泽上校耸了耸肩，用烟斗做了个手势，他的烟斗早就熄灭了。

" [ðæt] ['endz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **That ends the first part of the plan, he continued** .
" 那 结束 这 第一的 部分 的 这 计划 , " 他 持续 .

“计划的第一部分到此结束，”他继续说道。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][beɪl] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jɔː; jər] [oʊn] .
" **The instant you bail out, you will be on your own** .
" 这 立即的 你 保释 出去 , 你 将要 是 在 你的 自己的 .

“你一旦退出，就只能靠自己了。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈðər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknes] .
You may even lose touch with each other coming down in the darkness .
你 可能 甚至 失去 触碰 和 每个 其他 未来 向下 在 这 黑暗 .

在黑暗中下山时，你们甚至可能会失去联系。

[bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [ruː] [ˈtʃɑːrtriːz] [ɪz][jɔː; jər] [ɡoʊl] .
But Sixteen Rue Chartres is your goal .
但 十六 后悔 沙特尔 是 你的 目标 .

但你的目标是沙特尔街十六号。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪz] [noʊn] [æz; əz][pi(:)'eə] - .
And the man you are to get in touch with is known as Pierre Deschaud .
和 这 男人 你 是 到 得到 在 触碰 和 是 已知 作为 皮埃尔 - .

你要联系的这个人名叫皮埃尔·德肖。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .
He will give you the information we must have .
他 将要 给 你 这 信息 我们 必须 有 .

他会给我们必须掌握的信息。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [deɪt] , [aɪl] — [aɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑːn] [ðæt] .
He knows the date, I'll — I'll stake my life on that .
他 知道 这 日期 , 患病的 — 患病的 赌注 我的 生活 在 那 .

他知道日期，我——我敢用我的生命担保。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ,
He will give you the information ,
他 将要 给 你 这 信息 ,

他会给你提供信息。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and he will do what he can to help you get back to England .
和 他 将要 做 什么 他 能 到 帮助 你 得到 后退 到 英格兰 .

他会尽一切努力帮助你返回英国。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [er] [fiːldz] [æt; ət][ˈæntwɜːrp] .
There are several air fields at Antwerp .
那里 是 一些 空气 字段 在 安特卫普 .

安特卫普有好几个机场。

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] ['deɪli] ['fəʊtoʊz][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] .
That we know, of course, from daily photos we have taken .
那 我们 知道 , 的 课程 , 从 日常的 照片 我们 有 已采取 .

当然，我们从每天拍摄的照片中就能看出这一点。

[wɪː wi][ˈɔːlsɒʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈlʊftvɑːfə] [ɑːr; ər] [ˈsteɪjənd]
We also know that two or three squadrons of the German Luftwaffe are stationed
我们 还 知道 那 二 或者 三 中队 的 这 德语 德国空军 是 驻
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我们还知道，德国空军有两到三个中队驻扎在那里。

[pi(:)'ɛə] - [wɪl] [help] [juː; jʊ] [stiːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə]
Pierre Deschaud will help you steal one of the planes for your flight back to
皮埃尔 - 将要 帮助 你 偷 一 的 这 飞机 为了 你的 航班 后退 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
皮埃尔·德肖会帮助你偷一架飞机，让你搭乘飞机返回英国。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfreɪzər] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] , [gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]
" Colonel Fraser stopped abruptly , got out of his chair and began to pace the
" 上校 弗雷泽 停止 突然 , 得到 出去 的 他的 椅子 和 开始 到 步伐 这
[ruːm] .
room .
房间 .
弗雷泽上校突然停了下来，从椅子上站起来，开始在房间里踱步。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Suddenly he stopped in front of them .
突然 他 停止 在 正面 的 他们 .
他突然停在了他们面前。
" [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Any questions ? " he asked .
" 任何 问题 ? " 他 问 .

“还有什么问题吗？”他问道。
" [jes] , [sɜːr] , " [ˈfredi] [spʊk] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [deɪv] [kʊd; kəd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Yes , sir , " Freddy spoke up before Dave could open his mouth .
" 是的 , 先生 , " 弗雷迪 辐 向上 前 戴夫 可以 打开 他的 嘴 .
“是的，先生，”弗雷迪抢在戴夫开口之前说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] .
" There was one thing you didn't mention .
" 那里 曾是 一 事物 你 没有 提到 .
“有一件事你没提到。”
[wɪː wi] [meɪ] [noʊ] [huː] [pi(:)'ɛə] - [ɪz] [wen] [wɪː wi] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
We may know who Pierre Deschaud is when we meet him ,
我们 可能 知道 WHO 皮埃尔 - 是 什么时候 我们 见面 他 ,
我们或许在见到皮埃尔·德肖时就知道他是谁了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wɪː wi][ɑːr; ər] ?
but how is he to know who we are ?
但 如何 是 他 到 知道 WHO 我们 是 ?
但他怎么会知道我们是谁呢？
[ˈɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][kʊd] [wɜːrd][ɔːr] [saɪn][hiː; hi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] ?
Isn't there some code word or sign he would recognize ?
不是 那里 一些 代码 单词 或者 符号 他 会 认出 ?
难道就没有他能识别的暗号或信号吗？

[ˈæftər] [ɔːl] , [wɪː wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniɪbɑːdi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈhiːz] [kən'sɜːrnd] ,
After all , we could be anybody , as far as he's concerned ,
后 全部 , 我们 可以 是 任何人 , 作为 远的 作为 他是 担心的 ,
毕竟，在他看来，我们可以是任何人。

[pəɹ'hæps][ˈiːv(ə)n][ˈnɑːtsɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
perhaps even Nazis trying to smoke him out .
也许 甚至 纳粹 尝试 到 抽烟 他 出去 .

甚至可能是纳粹分子试图把他逼出来。

" [ðə; ðɪ] [stɜːrn] [lək] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfreɪzɜːz] [feɪs] .
" The stern look suddenly left Colonel Fraser's face .
" 这 船尾 看 突然 左边 上校 弗雷泽的 脸 .

弗雷泽上校脸上严肃的表情突然消失了。

[ˈbiːmɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˈfrediːz] [bæk] .
Beaming , he leaned over and patted Freddy's back .
光芒四射 , 他 倾斜 超过 和 轻拍 弗雷迪的 后退 .

他笑容满面地俯身拍了拍弗雷迪的背。

" [gʊd] [læd] !
" Good lad !
" 好的 小伙子 !

好小伙！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ˈfiːlɪŋ] .
" he said with sincere feeling .
" 他 说 和 真诚 感觉 .

他动情地说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk] .
" That's just the question I wanted you to ask .
" 那就是 只是 这 问题 我 通缉 你 到 问 .

“这正是我想让你问的问题。”

[ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Didn't tell you because I wanted to see if you'd think of bringing it up .
没有 告诉 你 因为 我 通缉 到 看 如果 你会 思考 的 带来 它 向上 .

我没告诉你，是因为我想看看你会不会主动提起这件事。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊd] [wɜːrd] .
Yes , there is a code word .
是的 , 那里 是 一个 代码 单词 .

是的，有一个暗号。

[aɪ ˈtiː][ɪz] - .
It is Houyet .
它 是 - .

是侯耶特山。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

- !
Houyet !
- !

侯耶！

[ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪt] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɔːlmoʊst] [ˈsev(ə)ntɪ]
That's the name of the little village in which Deschaud was born almost seventy
那就是 这 姓名 的 这 小的 村庄 在 哪个 - 曾是 出生 几乎 七十
[ˈjɪrɜːz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

那是德绍德近七十年前出生的小村庄的名字。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrɪz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['hiːl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][em 'iː] .
When he hears you say that , he'll know that you come from me .
什么时候 他 听到 你 说 那 , 地狱 知道 那 你 来 从 我 .

当他听到你这么说的时侯, 他就会知道你来自我这里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
And now , I've said enough for a while .
和 现在 , 我已经 说 足够的 为了 一个 尽管 .

好了, 我暂时就说这么多吧。

[wiːl] [miːt] [ə'gen] [brɪfɔːr] [tə'naɪt] [ænd; ənd][goʊ][ˈoʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l][ˈaɪtəm][ɪn] ['diːteɪl] .
We'll meet again before tonight and go over every little item in detail .
出色地 见面 再次 前 今晚 和 去 超过 每一个 小的 物品 在 细节 .

我们今晚之前还会再见面, 详细讨论每一个细节。

[aɪ][duː] , [haʊ'evər] , [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
I do , however , want to say this .
我 做 , 然而 , 想 到 说 这 .

不过, 我确实想说这句话。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃɪːf] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tʃæps] [laɪk] [juː; jʊ] .
I am a colonel , and chief of British Intelligence , but it is chaps like you
我 是 一个 上校 , 和 首席 的 英国 智力 , 但 它 是 小伙子们 喜欢 你

,
.
,

我是上校, 也是英国情报部门负责人, 但正是像你这样的人,

[tʃæps] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɑːdz] ,
chaps with your courage , and your will to fight against no matter what odds ,
小伙子们 和 你的 勇气 , 和 你的 将要 到 斗争 反对 不 事情 什么 赔率 ,

伙计们, 你们的勇气和不顾一切战斗到底的意志,

[huː] [wɪl] [wɪn] [ðɪs] [wɔːr][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːsnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] .
who will win this war for England and the rest of the decent part of the
WHO 将要 赢 这 战争 为了 英格兰 和 这 休息 的 这 体面的 部分 的 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

谁将为英国和世界上其他善良的人民赢得这场战争?

[aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] ,
I salute you for accepting this dangerous mission ,
我 礼炮 你 为了 接受 这 危险的 使命 ,

我向你致敬, 感谢你接受了这项危险的任务。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sə'luːt] [juː; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [θruː] .
and I also salute you because I know in my heart that you will win through .
和 我 还 礼炮 你 因为 我 知道 在 我的 心 那 你 将要 赢 通过 .

我也向你致敬, 因为我内心深信你一定会取得胜利。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
And so , until later in the day , gentlemen .
和 所以 , 直到 之后 在 这 天 , 先生们 .

那么, 先生们, 我们今天晚些时候再见。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['freɪzər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [drɪ'pɑːrtʃər] .
" **A minute more and Colonel Fraser had taken his departure .**
" 一个 分钟 更多的 和 上校 弗雷泽 有 已采取 他的 离开 .

又过了一分钟, 弗雷泽上校就离开了。

[deɪv] [ænd; ənd] [ˈfɹedi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ；
Dave and Freddy stood silently staring at each other ；
戴夫 和 弗雷迪 站立 默默 凝视 在 每个 其他 ；
戴夫和弗雷迪默默地站着，互相凝视着；

[ˈɡrɪmli] [ˈri:dɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [θɔ:ts] — [tu:] [ˈseprət] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈblendɪd] [ˈɪntu:][wʌn]
grimly reading each other's thoughts — two separate thoughts that really blended into one
阴沉地 阅读 每个 其他的 想法 — 二 分离 想法 那 真的 混合 进入 一
.
.
.

彼此冷冷地读着对方的想法——两个原本独立的想法，最终却融为一体。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [tʃæns] [tu:; tə] [sɜ:rv] ，
Here was a real chance to serve ；
这里 曾是 一个 真实的 机会 到 服务 ；
这是一个真正服务他人的机会，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [flɪntʃ] [ɔ:r] [ˈfɔ:ltər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] .
and they would not flinch or falter for a single instant .
和 他们 会 不是 退缩 或者犹豫不决 为了 一个 单身的 立即的 ；
他们丝毫不会退缩或动摇。

" [wel] ， [ˈdɔ:sən] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rmər] ， " [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] [fju:]
" Well , Dawson and Farmer , " Air Vice - Marshal Saunders suddenly broke the few
" 出色地 ， 道森 和 农民 ， " 空气 副 - 元帅 桑德斯 突然 打破 这 很少
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ，
moments of silence ；
时刻 的 沉默 ；
“好了，道森和法默，”空军副元帅桑德斯突然打破了短暂的沉默。

" [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [əˈɡen] .
" England is counting on you again .
" 英格兰 是 计数 在 你 再次 ；
英格兰再次指望你了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfreɪzər] ， [aɪ] ， [tu:] ， [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [θru:] .
And like Colonel Fraser , I , too , know that you will come through .
和 喜欢 上校 弗雷泽 ， 我 ， 也 ， 知道 那 你 将要 来 通过 ；
就像弗雷泽上校一样，我也相信你一定能成功。

[aɪ] ， [tu:] ， [səˈlu:t] [ju:; jʊ] .
I , too , salute you ；
我 ， 也 ， 礼炮 你 ；
我也向你致敬。

" [ˈdeɪvz] [hɑ:rt] [lu:pt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz]
" Dave's heart looped over with pride as the vice - marshal clicked his heels
" 戴夫的 心 循环 超过 和 自豪 作为 这 副 - 元帅 点击 他的 高跟鞋
[ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [ˈsmɑ:rtli] .
and saluted smartly .
和 敬礼 聪明地 ；
“戴夫的心中充满了自豪，因为副警长踮起脚跟，利落地敬了个礼。”

[deɪv] [ænd; ənd] [ˈfɹedi] [ˈsɑ:ləmlɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [səˈlu:t] ，
Dave and Freddy solemnly returned the salute ；
戴夫 和 弗雷迪 庄严地 返回 这 礼炮 ；
戴夫和弗雷迪郑重地回礼。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt]
and their hearts were close to bursting with the thrilling joy of that
和 他们的 心 是 关闭 到 爆发 和 这 惊险 喜悦 的 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

那一刻，他们的内心激动不已，几乎要跳出来。
" [ænd; ʌnd] [naʊ] , " [ðə; ði] [er] [vaɪs] - ['mɑ:rʃ(ə)] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" And now , " the air vice - marshal said as he lowered his hand ,
" 和 现在 , " 这 空气 副 - 元帅 说 作为 他 降低 他的 手 ,
“现在,”空军副元帅说着，放下了手。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [ɪf] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [get][hɑ:rd] .
" I want to tell you something that may help if the going should get hard .
" 我 想 到 告诉 你 某物 那 可能 帮助 如果 这 去 应该 得到 难的 .
“我想告诉你一些事情，如果遇到困难，这些事情可能会对你有所帮助。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pru:vz] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ʌnd] [bɪˈli:f] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] [ˈfreɪzər][hæz; həz][ɪn][ju:; jʊ] —
It's something that proves the trust and belief that Colonel Fraser has in you —
它是 某物 那 证明 这 相信 和 信仰 那 上校 弗雷泽 有 在 你 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] ,
something that will make you come through ,
某物 那 将要 制作 你 来 通过 ,
这证明了弗雷泽上校对你的信任和信心——也正是这份信任和信心能让你渡过难关。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
if only for his sake .
如果 仅有的 为了 他的 清酒 .
哪怕只是为了他好。

[ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ləst] [wi:k] ?
You recall he spoke of almost receiving that information last week ?
你 记起 他 辐 的 几乎 接收 那 信息 最后的 星期 ?
你还记得他上周说过他差点就收到那个消息了吗?

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [ˈflaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [træpt] [ænd; ʌnd] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ]
Of how the man flying it back to England was trapped and shot down by
的 如何 这 男人 飞行 它 后退 到 英格兰 曾是 被困 和 射击 向下 经过
[ə; eɪ] ['mesəʃmɪt] ['paɪlət] ? "
a Messerschmitt pilot ? "
一个 梅塞施密特 飞行员 ? "
“那位驾驶飞机返回英国的飞行员是如何被梅塞施密特战斗机的飞行员击落的？”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['fredi] [sed] [æz; əz] [deɪv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Yes , sir , " Freddy said as Dave nodded .
" 是的 , 先生 , " 弗雷迪 说 作为 戴夫 点头 .
“是的，先生，”弗雷迪说道，戴夫点了点头。

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] ['jɪrz] [oʊld] , " [er] [vaɪs] - ['mɑ:rʃ(ə)] ['sɔ:ndəs] [sed] ,
" That man was only twenty years old , " Air Vice - Marshal Saunders said ,
" 那 男人 曾是 仅有的 二十 年 老的 , " 空气 副 - 元帅 桑德斯 说 ,
“那个人才二十岁,”空军副元帅桑德斯说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [tʃæps] .
" just a few years older than you chaps .
" 只是 一个 很少 年 老 比 你 小伙子们 .
“只比你们这些家伙大几岁而已。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][flaɪ][ə; eɪ] [pleɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ,
He could fly a plane , but he couldn't serve in the R . A . F . ,
他 可以 飞 一个 飞机 , 但 他 不能 服务 在 这 拉 . 一个 . F . ,
他会开飞机，但却不能在英国皇家空军服役。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktiv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
or in any of the active fighting branches of the service , because of physical
或者 在 任何 的 这 积极的 斗争 分支 的 这 服务 , 因为 的 身体的
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 :

或因身体原因, 在任何现役作战部队中退役。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] [ˈkrɪp(ə)l] .
He was part cripple .
他 曾是 部分 削弱 :

他是个半残疾人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈeɪdʒənt] .
He tried to serve England as an Intelligence agent .
他 尝试 到 服务 英格兰 作为 一个 智力 代理人 :

他试图为英国效力, 成为一名情报人员。

[hiː; hi][dɪd][ˈvæljuəb(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [ˈɑːnərd] .
He did valuable work for which his memory will long be honored .
他 做过 有价值的 工作 为了 哪个 他的 记忆 将要 长的 是 荣幸 :

他做出了宝贵的贡献, 人们将长久地缅怀他。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
He gave all he had , his life , for England .
他 给予 全部 他 有 , 他的 生活 , 为了 英格兰 :

他为英格兰献出了自己的一切, 包括生命。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃəd] [ˈfreɪzər] .
His name was Richard Fraser .
他的 姓名 曾是 理查德 弗雷泽 :

他的名字叫理查德·弗雷泽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfreɪzəz] [ˈoʊnli] [sʌn] .
He was Colonel Fraser's only son .
他 曾是 上校 弗雷泽的 仅有的 儿子 :

他是弗雷泽上校唯一的儿子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [səkˈsiːd] .
For his sake , as well as for England , you must succeed .
为了 他的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了 英格兰 , 你 必须 成功 :

为了他, 也为了英格兰, 你必须成功。

" [deɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" **Dave had to swallow the lump in his throat before he could speak** .
" 戴夫 有 到 吞 这 块 在 他的 喉 前 他 可以 说话 :

“戴夫必须先咽下喉咙里的哽咽才能开口说话。”

" [dɪk] [ˈfreɪzər] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Dick Fraser , he murmured more to himself** .
" 迪克 弗雷泽 , " 他 低声说道 更多的 到 他自己 :

“迪克·弗雷泽,”他喃喃自语道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [swel] [neɪm] , [ænd; ænd][aɪ][bet][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [ˈfeləʊ] , [tuː] .
" **That's a swell name , and I bet he was a swell fellow , too** .
" 那就是 一个 膨胀 姓名 , 和 我 赌注 他 曾是 一个 膨胀 同伴 , 也 :

“这名字真不错, 我敢肯定他也是个很棒的人。”

[juː; jʊ][bet] [wiːl] [səkˈsiːd] , [sɜːr] .
You bet we'll succeed , sir .
你 赌注 出色地 成功 , 先生 :

我们一定会成功, 先生。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] ,
If it's the last thing we do ,
如果它是 这 最后的 事物 我们 做 ,

如果这是我们做的最后一件事，

[wiːl] [faɪnd] [ðɪs] [pi(:)'eə] - [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪŋɡlənd] [niːdz] .
we'll find this Pierre Deschaud and come back with the information England needs .
出色地 寻找 这 皮埃尔 - 和 来 后退 和 这 信息 英格兰 需求 .

我们会找到皮埃尔·德肖，并带回英格兰需要的信息。

" [ˈfredi] [ˈfɑːrmər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˈvɪɡərəsli] .
" **Freddy Farmer cleared his own throat and nodded vigorously** .
" 弗雷迪 农民 已清除 他的 自己的 喉 和 点头 大力 .

弗雷迪·法默清了清嗓子，用力地点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd][ɑːn] [ðæt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈiːvnli] .
" **You have our word on that , sir ,** " **he said evenly** .
" 你 有 我们的 单词 在 那 , 先生 , " 他 说 均匀地 .

“先生，我们向您保证，”他平静地说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [let][juː; jʊ] [daʊn] .
" **We won't let you down** .
" 我们 惯于 让 你 向下 .

我们不会让你们失望的。

[wiː; wi][wəʊnt] [let] ['ɪŋɡlənd] [daʊn] ! "
We won't let England down ! "
我们 惯于 让 英格兰 向下 ! "

我们绝不会让英格兰失望！

" [erˈmen,ɑːˈmen] !
" **Amen** !
" 阿门 !

阿门！

" [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔːndəs] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] .
" **Air Vice - Marshal Saunders whispered softly** .
" 空气 副 - 元帅 桑德斯 低声说道 轻轻 .

“空军副元帅桑德斯轻声低语道。”

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[breɪv] [wɪŋz] [flaɪ] [ˈiːstwərd]
Brave Wings Fly Eastward
勇敢的 翅膀 飞 向东

勇敢的翅膀向东飞去

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈɡen] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] — [blæk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ˈdroʊn] [ʌv; əv]
Night had come again to England — black night and the throbbing drone of
夜晚 有 来 再次 到 英格兰 — 黑色的 夜晚 和 这 悸动 无人机的

[ˈnɑːtsi] [pleɪnz] [ˈwɪŋɪŋ] [ˈɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːrlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)] ;
Nazi planes winging inland from the shoreline of the Channel ;
纳粹 飞机 翅膀 内陆 从 这 海岸线 的 这 渠道 ;

夜幕再次降临英格兰——漆黑的夜色，以及纳粹飞机从英吉利海峡沿岸向内陆飞去的隆隆声；

[swɔːrm][ˈæftər][swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrɪŋz] [ˈvʌltʃərz] [huː] [wʊd] [blæst] [ˈhelpləs] [men] , [ˈwɪmɪn] ,
swarm after swarm of Goering's vultures who would blast helpless men , women ,
蜂群 后 蜂群 的 戈林 秃鹫 WHO 会 爆炸 无助 男人 , 女性 ,

戈林的秃鹫成群结队地出现，他们会向手无寸铁的男人、女人开枪。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [bə:mz] ,
and children with their deadly loads of bombs ,
和 孩子们 和 他们的 致命 负载 的 炸弹 ,
还有那些携带致命炸弹的儿童,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃ:rn] [tu:: tə][ðer; ðər][ˈbeɪsɪ:z][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪts] [ðeɪ]
and then return to their bases and report the great number of hits they
和 然后 返回 到 他们的 基地 和 报告 这 伟大的 数字 的 点击量 他们
[hæd; həd] [skɔ:rd] [əˈpɑ:n] [ˈstriktli] [ˈmɪləteri] [əbˈdʒektɪvz] .
had scored upon strictly military objectives .
有 得分 之上 严格 军队 目标 .

然后返回基地，汇报他们针对严格意义上的军事目标取得的大量战果。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈʃædoʊd] [fi:lɪd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Standing on the edge of a night - shadowed field several miles north of London ,
常设 在 这 边缘 的 一个 夜晚 - 阴影 场地 一些 英里 北 的 伦敦 ,
站在伦敦以北数英里处一片夜色笼罩的田野边缘,

[deɪv] [ˈdɔ:sən] [ænd; ənd] [ˈfɹedi] [ˈfɑ:rmər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [bi:mz] ,
Dave Dawson and Freddy Farmer watched the play of searchlight beams ,
戴夫 道森 和 弗雷迪 农民 观看 这 玩 的 探照灯 光束 ,
戴夫·道森和弗雷迪·法默观看了探照灯光束的运用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and the glow of burning buildings in the distance .
和 这 辉光 的 燃烧 建筑物 在 这 距离 .
远处燃烧的建筑物发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [bə:mz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [fɑ:r] [əˈweɪ]
The sound of the bursting bombs was like the dull rumble of thunder far away
这 声音 的 这 爆发 炸弹 曾是 喜欢 这 乏味的 隆隆 的 雷 远的 离开
.
:
.

炸弹爆炸的声音就像远处沉闷的雷声。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ˈslaɪtli] ,
But every now and then when the wind changed slightly ,
但 每一个 现在 和 然后 什么时候 这 风 已更改 轻微地 ,
但偶尔，当风向稍稍改变时，

[ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz][ʌv; əv] [naɪt] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈspɪtfaɪər] [ænd; ənd]
they caught the faint chatter of the machine guns of night - flying Spitfires and
他们 捕捉 这 头晕的 喋喋不休 的 这 机器 枪支 的 夜晚 - 飞行 喷火式战斗机 和
[ˈhɜ:rəkeɪn] [ˈpaɪləts] [ˈhʌntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈreɪdəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
Hurricane pilots hunting out the raiders high up in the sky .
飓风 飞行员 打猎 出去 这 袭击者 高的 向上 在 这 天空 .

他们隐约听到夜间飞行的喷火式战斗机和飓风式战斗机飞行员的机枪扫射声，这些飞行员正在高空搜寻袭击者。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][nɑ:t]
For several minutes they had been standing there watching the sight and not
为了 一些 分钟 他们 有 到过 常设 那里 观看 这 视线 和 不是
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

他们站在那里，默默地看着眼前的景象，一言不发。

[ðer; ðær] ['wɒznt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ɪk'spres] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu;; tə][bi;; bi][ʌp][ðer; ðær] ['du:ɪŋ]
There wasn't anything to say except express the desire to be up there doing
那里 不是 任何事物 到 说 除了 表达 这 欲望 到 是 向上 那里 正在做
[ðer; ðær][bɪt] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['kɒmreɪdz] .
their bit along with their R . A . F . comrades .
他们的 少量 沿着 和 他们的 拉 . 一个 . F . 同志们 .

除了表达想要和皇家空军战友们一起在空中尽一份力的愿望之外，他们没有什么可说的了。
[ænd; ænd][tu;; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] .
And to express such a wish would have been just a waste of breath .
和 到 表达 这样的 一个 希望 会 有 到过 只是 一个 浪费 的 气息 .
表达这样的愿望简直是徒劳无功。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['græntɪd] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]
Even though it had suddenly been granted , neither of them would have
甚至 尽管 它 有 突然 到过 的确 , 两者都不 的 他们 会 有
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

即使突然获准，他们两人也不会接受。
[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðær] [oʊn] [dʒɑ:b][tu;; tə][du:].
They had their own job to do .
他们 有 他们的 自己的 工作 到 做 .
他们有自己的工作要做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] [tu;; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [end] ,
They had pledged themselves to carry it through to a successful end ,
他们 有 承诺 他们自己 到 携带 它 通过 到 一个 成功的 结尾 ,
他们曾立誓要将此事圆满完成。

[ænd; ænd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tʒ:rn] [bæk] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
and neither of them would turn back now even though he were given the
和 两者都不 的 他们 会 转动 后退 现在 甚至 尽管 他 是 给定 这
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

即使有机会，他们两人现在也不会回头了。
[wʌn] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['skwɑ:drən] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:mɪŋ]
One hour ago they had reported to the squadron leader of this Bombing
一 小时 前 他们 有 据报道 到 这 中队 领导者 的 这 轰炸
[kə'mænd] ['ju:nɪt] .
Command unit .
命令 单元 .

一小时前，他们向该轰炸司令部中队的队长报到。
[hi;; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [meɪk] ,
He had of course been informed of the flight they were to make ,
他 有 的 课程 到过 知情的 的 这 航班 他们 是 到 制作 ,
他当然事先已被告知他们要乘坐的航班信息。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [beɪl] [aʊt] ['sʌmwer] [kloʊz][tu;; tə]['æntwɜ:rp] .
but only up to the point where they would bail out somewhere close to Antwerp .
但 仅有的 向上 到 这 观点 在哪里 他们 会 保释 出去 某处 关闭 到 安特卫普 .
但只到他们最终在安特卫普附近撤离的地步。

[hi;; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['ɡreɪvli] ,
He had welcomed them gravely ,
他 有 欢迎 他们 严重地 ,
他郑重地接待了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][,ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but they had not missed the gleam of quiet admiration in his eye .
但 他们 有 不是 错过 这 闪耀 的 安静的 钦佩 在 他的 眼睛 .
但他们并没有错过他眼中那抹淡淡的钦佩之光。

[ðə; ði][ˈskwɑ:drən] [ˈli:dər] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The squadron leader had introduced them to the pilot and crew of the
这 中队 领导者 有 介绍 他们 到 这 飞行员 和 全体人员 的 这
[ˈwelɪŋtən] [ˈbɑ:mər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [flaɪt] .
Wellington bomber in which they would make the flight .
惠灵顿 轰炸机 在 哪个 他们 会 制作 这 航班 .
中队长将他们介绍给了他们将要乘坐的惠灵顿轰炸机的飞行员和机组人员。

[flaɪt] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd]
Flight arrangements had been quietly discussed , and they had been supplied
航班 安排 有 到过 悄悄 讨论 , 和 他们 有 到过 供应
[wɪð; wɪθ] [ˈpærəʃu:t] [pæks] ,
with parachute packs ,
和 降落伞 包装 ,
飞行安排已经秘密商定，他们也都配备了降落伞包。

[ænd; ənd][ˈɑ:ksɪdʒən][ˈmæsk][ænd; ənd][tæŋks] .
and oxygen masks and tanks .
和 氧 面具 和 坦克 .
还有氧气面罩和氧气瓶。

[ðæt] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ,
That done with ,
那 完毕 和 ,
事情就此结束。

[ðə; ði][ˈpaɪləts] [ænd; ənd] [kru:z] [ˈskedʒu:ld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][reɪd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈredi]
the pilots and crews scheduled to make the raid had retired to the Ready
这 飞行员 和 船员 已安排 到 制作 这 袭击 有 退休 到 这 准备好
- [ru:m] [fɔ:r; fər][ləst] [ˈmɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
- **Room for last minute instructions** ,
- 房间 为了 最后的 分钟 指示 ,
计划执行此次突袭任务的飞行员和机组人员已退至作战准备室，接受最后的指示。

[ˈli:vɪŋ] [ˈfredi] [ænd; ənd] [dɛv] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ləst] [ˈmɪnɪt] [ˈaɪtəmz] [brɪ'twi:n] [ðəm'selvz] .
leaving Freddy and Dave to discuss last minute items between themselves .
离开 弗雷迪 和 戴夫 到 讨论 最后的 分钟 项目 之间 他们自己 .
留下弗雷迪和戴夫私下商量最后一些事情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [haʊ'evər] .
There had been nothing for them to discuss , however .
那里 有 到过 没有什么 为了 他们 到 讨论 , 然而 .
然而，他们之间并没有什么可讨论的。

[ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hæft] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
Every possible angle of their coming venture had been hashed over and over
每一个 可能的 角度 的 他们的 未来 风险投资 有 到过 哈希 超过 和 超过
[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈfreɪzər][ænd; ənd] [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] .
during a second meeting with Colonel Fraser and Air Vice - Marshal Saunders .
期间 一个 第二 会议 和 上校 弗雷泽 和 空气 副 - 元帅 桑德斯 .
在与弗雷泽上校和桑德斯空军中将的第二次会议上，他们反复讨论了即将开展的各项行动的每一个可能角度。

[ə; eɪ][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [pi:(ˈ)ɛə] - [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] .
A detailed picture of Pierre Deschaud was stamped in their brains .
一个 详细的 图片 的 皮埃尔 - 曾是 盖章 在 他们的 大脑 .
皮埃尔·德肖的形象深深地印在了他们的脑海里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈmæp][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [ˈrɪvər] [ˈwɔːtərfrʌnt] [ʌnˈtɪl]
They had poured over a detailed map of the Scheldt River waterfront until
他们 有 倾倒 超过 一个 详细的 地图 的 这 斯海尔德河 河 滨水区 直到
[ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] .
they knew it by heart .
他们 知道 它 经过 心 .

他们仔细研究了斯凯尔特河沿岸的详细地图，直到烂熟于心。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfreɪzər][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm] .
Every little thing that might help , Colonel Fraser had told them .
每一个 小的 事物 那 可能 帮助 , 上校 弗雷泽 有 讲述 他们 .

弗雷泽上校告诉他们，任何可能有所帮助的小事都值得去做。

[ten] [taɪmz] , [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
Ten times , no , a hundred times ,
十 时代 , 不 , 一个 百 时代 ,

十次，不，一百次，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈkerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
they had gone carefully over the whole thing from beginning to end .
他们 有 已消失 小心 超过 这 所有的 事物 从 开始 到 结尾 .

他们从头到尾仔细审查了整个过程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [brɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] , [naʊ] .
There was nothing for them to discuss between themselves , now .
那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 讨论 之间 他们自己 , 现在 .

现在他们之间已经没有什么好讨论的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [pleɪn] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən]
There was nothing to do but wait until the four plane flight of Wellington
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 直到 这 四 飞机 航班 的 惠灵顿
[ˈbɒməz] ,
bombers ,
轰炸机 ,

除了等待四架惠灵顿轰炸机抵达，别无他法。

[ˈpaʊərd] [baɪ] [twin] - [ˈhɔːrspaʊər] [ˈbrɪstl] " [ˈpegəsəs] " [ˈendʒɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]
powered by twin 1000 horsepower Bristol " Pegasus " engines , was ready to take off
动力 经过 双 - 马力 布里斯托尔 " 飞马座 " 发动机 , 曾是 准备好 到 拿 离开
.
:
.

由两台1000马力的布里斯托尔“飞马”发动机提供动力，准备起飞。

" [aɪ][bet] [ðoʊz] [gaɪz] [ɑːr; ər] [ˈbʌstɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkwɛstʃənz] ,
" I bet those guys are busting to ask us a million questions ,
" 我 赌注 那些 伙计们 是 突袭 到 问 我们 一个 百万 问题 ,

我敢打赌，他们肯定迫不及待地想问我们一大堆问题。

" [deɪv] [ɪˈventʃuəli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
" Dave eventually broke the silence between them .
" 戴夫 最终 打破 这 沉默 之间 他们 .

戴夫最终打破了两人之间的沉默。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] . "
" You could see it in their eyes when we were introduced . "
" 你 可以 看 它 在 他们的 眼睛 什么时候 我们 是 介绍 . "

“我们初次见面时，从他们眼神中就能看出来。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [bleɪm] [ðəm; ðəm] , " [ˈfredi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] .
" Well , you certainly can't blame them , " Freddy replied with a chuckle .
" 出色地 , 你 当然 不能 责备 他们 , " 弗雷迪 回复 和 一个 轻笑 .

“嗯，你当然不能责怪他们，”弗雷迪笑着回答道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [dʌdʒ] [wɪə(r)] ['werɪŋ] .
" **Just look at these duds we're wearing** .
" 只是 看 在 这些 失败 是 穿着 :

看看我们穿的这些衣服。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [breɪk] ['eni] ['gɜːlz] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['beldʒən] ['pez(ə)nt]
And by the by , you certainly won't break any girl's heart as a Belgian peasant
和 经过 这 经过 , 你 当然 惯于 休息 任何 女孩们 心 作为 一个 比利时人 农民
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

顺便说一句，作为一个比利时农家男孩，你肯定不会伤任何女孩的心。

[maɪ][pæl] .
my pal .
我的 朋友 :

我的朋友。

['fræŋkli] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] . "
Frankly , you look a sight . "
坦率地说 , 你 看 一个 视线 :

说实话，你看起来真漂亮。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [huːz] ['tɔːkɪŋ] !
" **Listen to who's talking !**
" 听 到 谁是 说 !

听听是谁在说话！

" [deɪv] [snɔːtɪd] .
" **Dave snorted** .
" 戴夫 哼了一声 :

戴夫哼了一声。

" [ðæt] ['dɪzi] - ['lʊkɪŋ] [get] - [ʌp][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][em 'iː] ['wɜːrɪd]
" **That dizzy - looking get - up of yours is the one thing that has me worried**
" 那 晕眩的 - 寻找 得到 - 向上 的 你的 是 这 一 事物 那 有 我 担心
[ə'baʊt] [ðɪs] [flaɪt] . "
about this flight . "
关于 这 航班 :

“你这身看起来晕乎乎的打扮，让我对这次飞行感到担忧。”

" [ɑː] , [soʊ][ðə; ðɪ] [tjæp] [ɪz] ['wɜːrɪd] !
" **Ah , so the chap is worried !**
" 啊 , 所以 这 小伙子 是 担心 !

“啊，原来这家伙很担心啊！ ”

" ['fredi] ['mɜːmɜːd] .
" **Freddy murmured** .
" 弗雷迪 低声说道 :

弗雷迪低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! "
" **I thought so !** "
" 我 想法 所以 ! "

“我是这么想的！ ”

" [daːrn] ['tuːtɪŋ] !
" **Darn tooting !**
" 该死 嘟嘟 !

“该死的嘟嘟声！ ”

" [deɪv] [sed] .
" **Dave said** .
" 戴夫 说 .

戴夫说。

" [wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pegəsəs] ['endʒɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l]
" **One look at you and both of the Pegasus engines on the bus are liable**
" 一 看 在 你 和 两个都 的 这 飞马座 发动机 在 这 公共汽车 是 容易
[tuː; tə][ʌp][ænd; ənd][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
to up and stop working just like that .
到 向上 和 停止 在职的 只是 喜欢 那 .

“只要你看我一眼，公交车上的两台飞马引擎就可能突然停止运转。”

[ænd; ənd] [ðen] [hweəl] [wiː; wi][biː; bi] ?
And then where'll we be ?
和 然后 会在哪里 我们 是 ?

然后我们会身在何处？

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
See what I mean ? "
看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪl] ['iːv(ə)n][get][juː 'es][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [klaʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] !
" **I doubt if they'll even get us off the ground if you get close to them !**
" 我 怀疑 如果 他们会 甚至 得到 我们 离开 这 地面 如果 你 得到 关闭 到 他们 !
“如果你靠近他们，我怀疑他们甚至都无法让我们起飞！ ”

" ['fredi] [skɒft] .
" **Freddy scoffed** .
" 弗雷迪 嘲笑 .

弗雷迪嗤之以鼻。

" [soʊ][biː; bi] [fɔr] [ænd; ənd] [steɪ] [wel] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" **So be sure and stay well back out of sight** .
" 所以 是 当然 和 停留 出色地 后退 出去 的 视线 .

所以一定要保持足够的距离，不要让人看到。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [deɪv] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃænsɪz] ?
But to be serious , Dave , what do you really think of our chances ?
但 到 是 严肃的 , 戴夫 , 什么 做 你 真的 思考 的 我们的 机会 ?

但说真的，戴夫，你觉得我们胜算有多大？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wiːl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ?
Oh , I know we'll go the limit , but what do you really think ?
哦 , 我 知道 出色地 去 这 限制 , 但 什么 做 你 真的 思考 ?

我知道我们会做到极致，但你到底是怎么想的？

" [deɪv] ['dɪdnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Dave didn't answer for a moment** .
" 戴夫 没有 回答 为了 一个 片刻 .

戴夫沉默了一会儿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [naɪt] ['eriəl] ['wɔːrfer] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
He turned his back to the scene of night aerial warfare to the south and
他 转向 他的 后退 到 这 场景 的 夜晚 天线 战争 到 这 南 和
[stɛəd] [ʌn'siːɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] " ['welɪz] " [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [prə'peləz] ['sləʊli] ['tɪkɪŋ] ['oʊvər] .
stared unseeingly at the four " Wellies " with their propellers slowly ticking over .
凝视 不经意间 在 这 四 " 雨靴 " 和 他们的 螺旋桨 缓慢地 滴答 超过 .

他背对着南方夜间空战的战场，茫然地盯着四架螺旋桨缓缓转动的“威灵顿”飞机。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] ['kwestʃən] , [ˈfredi] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" **That's a tough question , Freddy , " he finally said .**
" 那就是 一个 艰难的 问题 , 弗雷迪 , " 他 最后 说 .

“弗雷迪，这真是个棘手的问题，”他最后说道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [duː] [θɪŋk] .
" **To tell you the truth , I really don't know just what I do think .**
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 真的 不 知道 只是 什么 我 做 思考 .
“说实话，我真的不知道自己到底在想什么。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] — [noʊ] , [skip] [ðæt] . " **As a matter of fact — No , skip that .** "
作为 一个 事情 的 事实 — 不 , 跳过 那 . "

事实上——不，跳过那一步吧。

" [skip] [wʌt] , [deɪv] ?
" **Skip what , Dave ?**
" 跳过 什么 , 戴夫 ?

“跳过什么，戴夫？”

" [ˈfredi] [prɒdɪd] [ˈɜːrniːstli] .
" **Freddy prodded earnestly .**
" 弗雷迪 催促 切实 .

弗雷迪认真地追问。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" **What were you going to say ?**
" 什么 是 你 去 到 说 ?

你原本想说什么？

[aɪ] ['riːəli] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
I really want to know .
我 真的 想 到 知道 .

我真的很想知道。

" [deɪv] [lʊkt] [æɪ; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈraɪli] .
" **Dave looked at him and smiled a trifle wryly .**
" 戴夫 看起来 在 他 和 微笑 一个 琐事 略带讽刺地 .

戴夫看了他一眼，露出了略带苦涩的微笑。

" ['meɪbi] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] [tuː] [fæst] , [ˈfredi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Maybe I'm getting old too fast , Freddy , " he said .**
" 或许 我是 获得 老的 也 快速地 , 弗雷迪 , " 他 说 .

“也许我老得太快了，弗雷迪，”他说。

" [ɔːr] ['meɪbi] [aɪm] [dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː] ['meni] ['kɑːkaɪd] [aɪˈdiːəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [eɪdʒ] .
" **Or maybe I'm just getting too many cockeyed ideas for my age .**
" 或者 或许 我是 只是 获得 也 许多 斜视 想法 为了 我的 年龄 .

“或许我只是年纪大了，想法太不靠谱了。”

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [ɔːˈredi] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [æbsəˈluːtli] ['sɜːrt(ə)n] .
But from what I've already seen of this war , nothing is absolutely certain .
但 从 什么 我已经 已经 已见 的 这 战争 , 没有什么 是 绝对地 肯定 .

但就我目前所见，这场战争中没有什么事情是绝对确定的。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[juː; jʊ][kæn; kən][plɑ:t][ænd; ənd][plæn] [həʊ] [jʊə(r)] ['gʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [bluː] [ɪn]
you can plot and plan how you're going to do a thing until you're blue in
你 能 阴谋 和 计划 如何 你是 去 到 做 一个 事物 直到 你是 蓝色的 在
[ðə; ði] [feɪs] ;
the face ;
这 脸 ;

你可以绞尽脑汁、计划周密地安排做某件事；

[get] ['evri] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ɔ:l][set][soʊ] [ðæt] [ɪts] — [wel] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
get every little thing all set so that it's — well , so that it's in the bag ,
得到 每一个 小的 事物 全部 放 所以 那 它是 — 出色地 , 所以 那 它是 在 这 包 ,
把所有小东西都准备好, 这样——嗯, 这样就万事俱备了。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [bæk] [hoʊm] .
as we say back home .
作为 我们 说 后退 家 .

正如我们家乡常说的那样。

[ðen] , ['zɪŋɡoʊ] !
Then , zingo !
然后 , 辛戈 !

然后, 砰!

[ˈsʌmθɪŋ] [pɑ:ps] [ʌp] [ðæt] [nɒks] [ɔ:l][jʊr; jər][plænz] [kəm'pli:tli] ['heɪwaɪər] .
Something pops up that knocks all your plans completely haywire .
某物 流行音乐向上 那 敲门声 全部 你的 计划 完全地 失控 .

突然发生了一件事, 彻底打乱了你所有的计划。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [nʌts] !
And — Oh , nuts !
和 — 哦 , 坚果 !

哦, 糟糕!

[aɪ] [ges] [aɪm] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
I guess I'm like a kid whistling in the dark . "
我 猜测 我是 喜欢 一个 孩子 吹口哨 在 这 黑暗的 . "

我感觉自己就像个在黑暗中吹口哨的孩子。

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , " ['fredi] [sed] ['kwaiətli] .
" And I feel exactly the same , " Freddy said quietly .
" 和 我 感觉 确切地 这 相同的 , " 弗雷迪 说 悄悄 .

“我的感受也完全一样,”弗雷迪轻声说道。

" [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑ:n] .
" But go on .
" 但 去 在 .

“但是继续。”

[wʌt] [els] , [deɪv] ? "
What else , Dave ? "
什么 别的 , 戴夫 ? "

还有什么事吗, 戴夫?

" [oʊ] , [skɪp][aɪ 'ti:] !
" Oh , skip it !
" 哦 , 跳过 它 !

哦, 跳过吧!

" [deɪv] [ɡrʌntɪd] .
" Dave grunted .
" 戴夫 哼哼 .

戴夫哼了一声。

" ['meɪbi] ['aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [kəʊld] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
" **Maybe I'm just getting cold feet at the last minute .**
" 或许 我是 只是 获得 寒冷的 脚 在 这 最后的 分钟 .
" 也许我只是在最后一刻临阵退缩了。”

" ['fredi] [stept] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Freddy stepped close to him .**
" 弗雷迪 步 关闭 到 他 .
" 弗雷迪走近了他。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][,em 'i:][tu:; tə] [bæʃ] [ju:; jʊ][wʌn] , [maɪ] [ə'merɪkən] [pæl] ?
" **Would you like me to bash you one , my American pal ?**
" 会 你 喜欢 我 到 狂欢 你 一 , 我的 美国人 朋友 ?
" 想让我揍你一顿吗, 我的美国朋友? ”

" [hi:; hi] [æskt] ['fɑ:pli] .
" **he asked sharply .**
" 他 问 尖锐地 .
" 他厉声问道。

" [wel] , [dʒʌst][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
" **Well , just stop talking that way about yourself .**
" 出色地 , 只是 停止 说 那 方式 关于 你自己 .
" 好了, 别再那样评价自己了。”

[kəʊld] [fi:t] ?
Cold feet ?
寒冷的 脚 ?
" 临阵退缩?

[wʌt] [rɑ:t] !
What rot !
什么 腐烂 !
" 真是胡说八道!

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][du:][æt; ət][ðə; ði][dʌn'kɜ:rk] [[jʊʊ] ?
After what I saw you do at the Dunkirk show ?
后 什么 我 锯 你 做 在 这 敦刻尔克 展示 ?
" 在敦刻尔克展览上看到你的表现之后?

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !
" 垃圾!

[nʊʊ] , [deɪv] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə][,em 'i:] .
No , Dave , don't talk that way to me .
不 , 戴夫 , 不 讲话 那 方式 到 我 .
" 不, 戴夫, 别那样跟我说话。

[naʊ] , [wʌt] [els] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ?
Now , what else were you going to say ?
现在 , 什么 别的 是 你 去 到 说 ?
" 你还想说什么?

" [deɪv] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [ra:spt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'krɔ:s] ['fredi:z] [dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] .
" **Dave grinned and playfully rasped his knuckles across Freddy's jutting chin .**
" 戴夫 咧嘴一笑 和 嬉戏地 粗糙的 他的 指关节 穿过 弗雷迪的 突出 下巴 .
" 戴夫咧嘴一笑, 顽皮地用指关节敲了敲弗雷迪突出的下巴。

" [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðæts] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **One in a million , that's you , " he said softly .**
" 一 在 一个 百万 , 那就是 你 , " 他 说 轻轻 .
" 你是百万分之一的人才,”他轻声说道。

" [wʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪljən] , [ɔːr] [neɪm] ['eni] ['fɪgjər] .
" **One in five million , or name any figure .**
" 一 在 五 百万 , 或者 姓名 任何 数字 .

“五百万分之一，或者说出任何数字。”

[wel] , [ɪts] [ðə; ði][ʊəld] [hʌntʃ] ['bɪznəs] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['fredi] .
Well , it's the old hunch business working again , if you must know , Freddy .
出色地 , 它是 这 老的 直觉 商业 在职的 再次 , 如果 你 必须 知道 , 弗雷迪 .

如果你非要知道的话，弗雷迪，好吧，老一套的直觉又奏效了。

[aɪ] [miːn] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː] [pæt] , [tuː] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] .
I mean , everything seems too pat , too cut and dried .
我 意思是 , 一切 似乎 也 拍 , 也 切 和 干燥 .

我的意思是，一切似乎都太程式化、太简单明了。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːp]
I've got the hunch that something we couldn't even dream of is going to pop
我已经 得到 这 直觉 那 某物 我们 不能 甚至 梦 的 是 去 到 流行音乐
[ʌp][ænd; ənd] [dʌmp] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] . "
up and dump us into a mess of trouble before we're back in England again . "
向上 和 倾倒 我们 进入 一个 混乱 的 麻烦 前 是 后退 在 英格兰 再次 . "

我预感，在我们回到英国之前，会发生一些我们做梦都想不到的事情，让我们陷入一团糟的麻烦之中。

" [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **And right you are !**
" 和 正确的 你 是 !

你说得对！

" ['fredi] [briːðd] ['sɔːftli] .
" **Freddy breathed softly .**
" 弗雷迪 呼吸 轻轻 .

弗雷迪轻轻地喘了口气。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [maɪ'self] .
" **I have a feeling just like that , myself .**
" 我 有 一个 感觉 只是 喜欢 那 , 我 .

“我自己也有这种感觉。”

[gɑːt][aɪ 'tiː][fɜːrst] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
Got it first this afternoon ,
得到 它 第一的 这 下午 ,

今天下午第一个收到的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
but I didn't say a word for fear the colonel might take it the wrong way .
但 我 没有 说 一个 单词 为了 害怕 这 上校 可能 拿 它 这 错误的 方式 .

但我一句话也没说，生怕上校误会我的意思。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedʒɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
He might have thought I was hedging and trying to back out .
他 可能 有 想法 我 曾是 对冲 和 尝试 到 后退 出去 .

他可能认为我是在犹豫不决，想反悔。

[juː; jʊ] [noʊ] , [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz] ? "
You know , make excuses ? "
你 知道 , 制作 借口 ? "

你知道，找借口？

" ['noʊbəːdi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !
" **Nobody would ever think you were trying to back out of anything !**
" 无人 会 曾经 思考 你 是 尝试 到 后退 出去 的 任何事物 !

“没有人会认为你想反悔！ ”

" [deɪv] [sed] ['lɔɪəli] .
" **Dave said loyally** .
" 戴夫 说 忠诚地 .

戴夫忠诚地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [pɑ:pt] ['ɪntu:] [jɔː; jər][maɪnd] , ['eniweɪ] ? "
" **But what was it that popped into your mind , anyway ?** "
" 但 什么 曾是 它 那 爆裂 进入 你的 头脑 , 反正 ? "

“但你当时脑子里到底想到了什么呢？”

" [pi(:)'ɛə] - , " ['frɛdi] [sed] .
" **Pierre Deschaud , " Freddy said** .
" 皮埃尔 - , " 弗雷迪 说 .

“皮埃尔·德肖，”弗雷迪说。

[deɪv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
Dave shot him a puzzled look .
戴夫 射击 他 一个 困惑 看 .

戴夫疑惑地看了他一眼。

" [hʌ] ? " [hiː; hi] ['ekəʊd] .
" **Huh ? " he echoed** .
" 嗯 ? " 他 回声 .

“嗯？”他重复道。

" [pi(:)'ɛə] - ?
" **Pierre Deschaud ?**
" 皮埃尔 - ?

皮埃尔·德肖？

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢？

" ['frɛdi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ɐnd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Freddy hesitated a moment and fumbled with the hem of his**
" 弗雷迪 犹豫了一下 一个 片刻 和 笨手笨脚 和 这 她们 的 他的
[kɔ:rs] ['pez(ə)nt] ['dʒækɪt] .
coarse peasant jacket .
粗 农民 夹克 .

弗雷迪犹豫了一下，笨拙地摆弄着他那件粗糙的农夫外套的下摆。

" [ʃɪr] [rɑ:t] , ['prɑ:bəbli] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Sheer rot , probably , " he said after a moment** .
" 透明 腐烂 , 大概 , " 他 说 后 一个 片刻 .

“大概是彻底腐烂了，”他过了一会儿说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [tjæp] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **But a chap is bound to think of things , you know** .
" 但 一个 小伙子 是 边界 到 思考 的 事物 , 你 知道 .

“但是，你知道，人总会想到一些事情。”

['kɜ:rn(ə)l] ['freɪzər] [əd'mɪts] [ðæt] [wɜ:rd][frʌm; frəm] - ['kænɑ:t] [get] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept]
Colonel Fraser admits that word from Deschaud cannot get through to him except
上校 弗雷泽 承认 那 单词 从 - 不能 得到 通过 到 他 除了
[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['eɪdʒənts] .
by one of the colonel's agents .
经过 一 的 这 上校的 代理人 .

弗雷泽上校承认，除了他的一名特工之外，他无法从德肖那里得到任何消息。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['eɪdʒənts] [hu:] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] -
He also admits that the last five agents who have gotten in touch with Deschaud
他 还 承认 那 这 最后的 五 代理人 WHO 有 获得 在 触碰 和 -
[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] .
have failed to return .
有 失败的 到 返回 .

他还承认，最近联系过德肖的五名特工都没有回复。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['i:ðə] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:r][daɪd] , [ɔ:r][bəuθ] .
They have either disappeared or died , or both .
他们 有 任何一个 消失 或者 死亡 , 或者 两个都 .

他们要么失踪了，要么死了，或者两者兼有。

[wel] , [ðæt] [meɪks] [em 'i:] ['wʌndər] [ə; eɪ][lɑ:t] . "
Well , that makes me wonder a lot . "
出色地 , 那 制作 我 想知道 一个 很多 . "

这让我很疑惑。

" [wel] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['nɑ:tsɪz][wɜ:r; wər][smɑ:rt][ænd; ʌnd] ['kleɪvər] [gaɪz] , " [deɪv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Well , he said the Nazis were smart and clever guys , " Dave pointed out .
" 出色地 , 他 说 这 纳粹 是 聪明的 和 聪明的 伙计们 , " 戴夫 尖 出去 .

“嗯，他说纳粹分子都是聪明机智的人，”戴夫指出。

" [ʃər] [hi:; hi][dɪd] , " ['fɹedi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Sure he did , " Freddy nodded .
" 当然 他 做过 , " 弗雷迪 点头 .

“当然他做了，”弗雷迪点点头。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [deɪv] ? "
" But don't you get the idea , Dave ? "
" 但 不 你 得到 这 主意 , 戴夫 ? "

“戴夫，你难道还不明白我的意思吗？ ”

" [ðə; ði][oʊld] [breɪn] [hæz; həz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [tə'deɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][blæŋk] , " [deɪv] [kən'fest] .
" The old brain has swallowed up so much today , it's a blank , " Dave confessed .
" 这 老的 脑 有 吞咽 向上 所以 很多 今天 , 它是 一个 空白的 , " 戴夫 坦白 .

“今天我的大脑接收的信息太多了，现在一片空白，”戴夫坦白道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['eniweɪ] ? "
" What are you driving at , anyway ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 反正 ? "

“你到底想表达什么？ ”

" [wʌt] [pru:f] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [pi(:)'εə] - [ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] ?
" What proof is there that Pierre Deschaud is still alive ? "
" 什么 证明 是 那里 那 皮埃尔 - 是 仍然 活 ?

“有什么证据证明皮埃尔·德肖仍然活着？ ”

" ['fɹedi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Freddy asked suddenly .
" 弗雷迪 问 突然 .

弗雷迪突然问道。

[deɪv] [gɑ:spt] [ænd; ʌnd] [went] [bæk] [ə; eɪ] [step] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:əl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz]
Dave gasped and went back a step as the real significance of the words
戴夫 倒吸一口气 和 去 后退 一个 步 作为 这 真实的 意义 的 这 字
[keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
came home to him .
来了 家 到 他 .

戴夫倒吸一口凉气，后退了一步，他这才真正理解了这些话的含义。

" ['həʊli] ['kætfɪʃ] ！
" **Holy catfish** ！
" 圣 鲶鱼 ！

“我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [briːðd] ．
" **he eventually breathed** ．
" 他 最终 呼吸 ．

他终于呼吸了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] ， ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ！ "
" **That is a thought , isn't it** ！ "
" 那 是 一个 想法 ， 不是 它 ！ "

“这倒是个值得思考的问题，不是吗！ ”

" [ænd; ʌnd][wʌn] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] ， [tuː] ， " ['frɛdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ．
" **And one worth a lot of consideration , too , " Freddy nodded** ．
" 和 一 值得 一个 很多 的 考虑 ， 也 ， " 弗雷迪 点头 ．

“而且这确实值得好好考虑，”弗雷迪点点头。

" [æz; əz][aɪ] [sed] ， [,aɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][raːt] ， [bʌt; bət] [tʃuː] [ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] ，
" **As I said , it may all be a lot of rot , but chew on this a bit** ，
" 作为 我 说 ， 它 可能 全部 是 一个 很多 的 腐烂 ， 但 嚼 在 这 一个 少量 ，
正如我所说，这一切可能都是胡说八道，但请仔细想想这句话。

[deɪv] ．
Dave ．
戴夫 ．

戴夫。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nɑːtsɪz][hæv; həv] [træpt] [ænd; ʌnd] [kɔːt] [ðɪs] [pi(:)'ɛə] - ，
It is possible that the Nazis have trapped and caught this Pierre Deschaud ，
它 是 可能的 那 这 纳粹 有 被困 和 捕捉 这 皮埃尔 - ，

纳粹有可能已经设局抓获了皮埃尔·德肖。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ．
but aren't saying anything about it ．
但 不是 说 任何事物 关于 它 ．

但他们对此只字未提。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm] ， [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ， [æz; əz][beɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Maybe they are using him , or somebody exactly like him , as bait for the
或许 他们 是 使用 他 ， 或者 某人 确切地 喜欢 他 ， 作为 饵 为了 这

['kɜːnəlz] ['eɪdʒənts] ．
colonel's agents ．
上校的 代理人 ．

也许他们是在利用他，或者和他很像的人，作为诱饵引诱上校的手下。

[dəʊnt] [fər'get] ， [ðə; ðɪ][ləst] [faɪv] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [kɔːt] ！
Don't forget , the last five agents were caught ！
不 忘记 ， 这 最后的 五 代理人 是 捕捉 ！

别忘了，最后五个特工都被抓住了！

" [deɪv] ['swɑːləʊd] [hɑːrd][ænd; ʌnd] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ，
" **Dave swallowed hard and wiped a hand across his forehead** ，
" 戴夫 吞咽 难的 和 擦拭 一个 手 穿过 他的 前额 ，

戴夫艰难地咽了口唾沫，用手擦了擦额头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [mɔɪst] — [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
which had become just a wee bit moist — and not from the warmth of
哪个 有 变得 只是 一个 哇 少量 潮湿 — 和 不是 从 这 温暖 的
[ðə; ðɪ] [naɪt] [er] , [ɪ:ðər] !
the night air , either !
这 夜晚 空气 , 任何一个 !

它变得有点潮湿了——而且也不是因为夜晚空气的温暖！

" [dʒi:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [θɪŋz] !
" Gee , you think of the nicest things !
" 吉 , 你 思考 的 这 最友善的 事物 !

“哇，你真会想事情！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [raɪt] [æz; əz][reɪn] , ['fredi] , [ænd; ənd][noʊ] ['fu:lɪŋ] .
" But you could be right as rain , Freddy , and no fooling .
" 但 你 可以 是 正确的 作为 雨 , 弗雷迪 , 和 不 愚弄 .

“但你说的完全正确，弗雷迪，一点也不假。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ʌʊər; ɑ:r][step] .
We've got to watch our step .
我们已经 得到 到 手表 我们的 步 .

我们必须小心行事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] !
And how we've got to watch it !
和 如何 我们已经 得到 到 手表 它 !

我们一定要好好看看！

[pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɑ:rbɪlz] , ['fredi] .
Pick up the marbles , Freddy .
挑选 向上 这 弹珠 , 弗雷迪 .

弗雷迪，把弹珠捡起来。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ðɪ][oʊld][breɪn] , [ænd; ənd][noʊ] ['fu:lɪŋ] !
You've got the old brain , and no fooling !
你已经 得到 这 老的 脑 , 和 不 愚弄 !

你脑子老旧了，别想糊弄你！

['eni] [ʌðər] [aɪ'di:əz] ? "
Any other ideas ? "
任何 其他 想法 ? "

还有其他想法吗？

" [noʊ] , [ðæt] [wʌnz] [ɪ'hʌf] , " ['fredi] [sed] ['grɪmli] .
" No , that one's enough , " Freddy said grimly .
" 不 , 那 一个人的 足够的 , " 弗雷迪 说 阴沉地 .

“不，一个就够了，”弗雷迪冷冷地说。

" [jes] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ʌʊər; ɑ:r][step] , [bʌt; bət] — [wel] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [mi:n] , [aɪ 'ti:]
" Yes , we've got to watch our step , but — well — that is — I mean , it
" 是的 , 我们已经 得到 到 手表 我们的 步 , 但 — 出色地 — 那 是 — 我 意思是 , 它
[ˈdʌznt] [meɪk] ['eni] [ˈdɪfrəns] ,
doesn't make any difference ,
不 制作 任何 不同之处 ,

“是的，我们必须小心行事，但是——嗯——我的意思是，这没什么区别，

[deɪv] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
Dave , does it ? "
戴夫 , 做 它 ? "

戴夫, 是吗?

" [eni] [wʌt] ?
" **Any what ?**
" 任何 什么 ?

“什么? ”

" [deɪv] ['ekəʊd] , [ænd; ənd][steəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Dave echoed , and stared at him .**
" 戴夫 回声 , 和 凝视 在 他 .

戴夫附和道, 并盯着他看。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:][ɔ:f] ?
" **You mean , should we call it off ?**
" 你 意思是 , 应该 我们 称呼 它 离开 ?

你的意思是, 我们应该取消吗?

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wʌn] [mɔ:r] [kræk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][oʊld] ['kɪdʒ-] , [hʌ] ?
One more crack like that , and — Oh , just the old kidder , huh ?
— 更多的 裂缝 喜欢 那 , 和 — 哦 , 只是 这 老的 基德 , 嗯 ?

再来一次这样的挑衅, ——哦, 原来是那个老顽固啊?

" ['fredi] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [græbd] ['deɪvz] [ɑ:rmz] .
" **Freddy was chuckling as he grabbed Dave's arms .**
" 弗雷迪 曾是 轻笑 作为 他 抓住 戴夫的 武器 .

弗雷迪一边笑着一边抓住戴夫的胳膊。

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [deɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm sorry , Dave , " he said .**
" 我是 对不起 , 戴夫 , " 他 说 .

“对不起, 戴夫,”他说。

" [aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [pæs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" **I just couldn't pass the opening .**
" 我 只是 不能 经过 这 开幕 .

“我实在无法错过这个机会。”

[jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] [soʊ] [ˈfʌni] [wen] [ju:; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [get][mæd] .
Your face looks so funny when you suddenly get mad .
你的 脸 看起来 所以 有趣的 什么时候 你 突然 得到 疯狂的 .

你突然生气时的表情真滑稽。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] . "
Of course I didn't mean a thing , and I apologize . "
的 课程 我 没有 意思是 一个 事物 , 和 我 道歉 . "

我当然不是那个意思, 我道歉。

" [wel] , [ðæts] ['betər] !
" **Well , that's better !**
" 出色地 , 那就是 更好的 !

“好多了! ”

" [deɪv] [graʊld] .
" **Dave growled .**
" 戴夫 咆哮 .

戴夫低吼道。

[ðen] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈsləʊli] : " [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][em ˈiː][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðer; ðər] .
Then , grinning slowly : " You did have me going for a second , there .
然后 , 咧嘴笑 缓慢地 : " 你 做过 有 我 去 为了 一个 第二 , 那里 .
然后, 他慢慢地咧嘴一笑: “你刚才确实骗到我了。”

[aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] , [juː; jʊ][oʊld] [tiːz] , [juː; jʊ] !
I really thought you were serious , you old tease , you !
我 真的 想法 你 是 严肃的 , 你 老的 逗 , 你 !
我还真以为你是认真的呢, 你这个老顽固!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈslɪpɪŋ] , [naːt][tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][waɪz][æt; ət][wʌns] .
I must be slipping , not to have got wise at once .
我 必须 是 滑倒 , 不是 到 有 得到 明智的 在 一次 .
我一定是老糊涂了, 竟然没能立刻醒悟过来。

[aɪ] — [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] !
I — Uh - uh !
我 — 呃 - 呃 !
我——呃呃!

[aɪ] [ɡes] [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [pæl] !
I guess this is it , pal !
我 猜测 这 是 它 , 朋友 !
我想这就是结局了, 伙计!

" [ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən]
" **The last was caused by the approaching figure of the pilot of the Wellington**
" 这 最后的 曾是 导致 经过 这 接近 数字 的 这 飞行员 的 这 惠灵顿
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][flaɪ] .
in which they were to fly .
在 哪个 他们 是 到 飞 .
“最后一次惊吓是由于他们即将乘坐的惠灵顿轰炸机的飞行员的身影越来越近的造成的。”

[ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈwɪɡɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈflaɪɪŋ]
The pilot was Flight Lieutenant Wiggins , and though he wore a heavy flying
这 飞行员 曾是 航班 中尉 维金斯 , 和 尽管 他 穿着 一个 重的 飞行
[kɪt] ,
kit ,
成套工具 ,
飞行员是飞行中尉威金斯, 尽管他穿着厚重的飞行装备,

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][diː] . [ef] . [siː] . [ˈrɪbən] [fɔːr; fər] [er] [ˈɡæləntri] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] .
they knew that the D . F . C . ribbon for air gallantry was under the R . A .
他们 知道 那 这 D . F . C . 丝带 为了 空气 英勇 曾是 在下面 这 拉 . 一个 .
[ef] . [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] .
F . wings on his tunic .
F . 翅膀 在 他的 束腰外衣 .
他们知道, 他军服上的皇家空军机翼下方佩戴着表彰空中英勇的杰出飞行十字勋章。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [stɔːpt] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
He came up , stopped , grinned , and jerked a thumb in the direction of
他 来了 向上 , 停止 , 咧嘴一笑 , 和 猛地一抖 一个 拇指 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwelɪŋtən] [ˈbɒməz] .
the waiting Wellington bombers .
这 等待 惠灵顿 轰炸机 .
他走上前来, 停下脚步, 咧嘴一笑, 用拇指朝等候的惠灵顿轰炸机的方向竖了个大拇指。

" [ˈhɪtlər] [dʒʌst] [kɔːld] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **Hitler just called , " he announced .**
" 希特勒 只是 称为 , " 他 宣布 .
“希特勒刚刚打过电话,”他宣布道。

" [sez] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['oʊvər][bɜ:rlɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [wi:; wi] [pli:z] [get][aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" **Says the weather is perfect over Berlin , and will we please get it over with**
" 说道 这 天气 是 完美的 超过 柏林 , 和 将要 我们 请 得到 它 超过 和
?
?
?

“他说柏林天气完美，我们能不能赶紧结束这一切？”

[soʊ][aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] , [wʌt] ?
So I guess we'd better get along and please the little fellow , what ?
所以 我 猜测 我们会 更好的 得到 沿着 和 请 这 小的 同伴 , 什么 ?

所以我想我们最好好好相处，讨好一下这个小家伙，对吧？

[ju:; jʊ] ['redi] ? "
You ready ? "
你 准备好 ? "

准备好了吗？

" [ænd; ənd] ['rerɪŋ] , " [deɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **And raring , " Dave said with a grin .**
" 和 渴望 , " 戴夫 说 和 一个 咧嘴笑 .

“而且跃跃欲试，”戴夫咧嘴笑道。

" [æbsə'lu:tli] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , " ['fredi] ['ædɪd] .
" **Absolutely fed up with standing on the ground , " Freddy added .**
" 绝对地 美联储向上 和 常设 在这 地面 , " 弗雷迪 额外 .

“我真是受够了站在地上，”弗雷迪补充道。

[ðə; ði] [flaɪt] [lu:'tenənt] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] .
The flight lieutenant chuckled and gave them both a keen look .
这 航班 中尉 轻笑 和 给予 他们 两个都 一个 敏锐的 看 .

飞行中尉轻笑一声，锐利地看了他们一眼。

" [aɪ] [seɪ] , [dra:p][em 'i:][ə; eɪ][laɪn]['æftər] [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **I say , drop me a line after it's all over , will you ?**
" 我 说 , 降低 我 一个 线 后 它是全部 超过 , 将要 你 ?

“我说，等一切结束后给我发个消息，好吗？”

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪnz] .
" **he suddenly asked as they started walking toward the planes .**
" 他 突然 问 作为 他们 开始 步行 朝向 这 飞机 .

“当他们开始走向飞机时，他突然问道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['skwɑ:drən] [ə'dres] .
" **You know my name and squadron address .**
" 你 知道 我的 姓名 和 中队 地址 .

你知道我的名字和中队地址。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [em 'i:] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "
It should reach me right enough . "
它 应该 抵达 我 正确的 足够的 . "

应该很快就能送到我这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第5/10页

" [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] [wʌt] ?
" **A line about what** ?
" 一个 线 关于 什么 ?

“关于什么的一句话？ ”

" [deɪv] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] .
" **Dave asked in an innocent voice** .
" 戴夫 问 在 一个 清白的 嗓音 .

戴夫用无辜的声音问道。

" [kʌm] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] !
" **Come off it , my lad** !
" 来 离开 它 , 我的 小伙子 !

“别闹了，孩子！ ”

" [flaɪt] [lu:'tenənt] ['wɪɡɪnz] [snɔ:tɪd] .
" **Flight Lieutenant Wiggins snorted** .
" 航班 中尉 维金斯 哼了一声 .

飞行中尉威金斯哼了一声。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **You know what I mean** .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] .
The show you two are scheduled to pull off .
这 展示 你 二 是 已安排 到 拉 离开 .

你们俩计划要完成的演出。

[wi:v] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [her] [wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
We've been pulling out our hair wondering what it's all about .
我们已经 到过 拉 出去 我们的 头发 好奇 什么 它是全部 关于 .

我们一直百思不得其解，想知道这到底是怎么回事。

[ðæt] [goʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwɑ:drən] ['li:dər] , [tu:] .
That goes for the squadron leader , too .
那 去 为了 这 中队 领导者 , 也 .

中队长也一样。

[hi:; hi] [swɛəz] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
He swears he doesn't know a thing . "
他 发誓 他 不 知道 一个 事物 . "

他发誓说自己什么都不知道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɑ:t] !
" **But that's rot** !
" 但 那就是 腐烂 !

“但这都是腐烂的！ ”

" ['fredi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [hɪz; ɪz] ['helmt] [stræp] [taɪt] .
" **Freddy exclaimed , and buckled his helmet strap tight** .
" 弗雷迪 惊呼 , 和 弯曲 他的 头盔 带子 紧的 .

“弗雷迪惊呼一声，然后紧紧地扣上了头盔带子。”

" [ˈdɪdnt] [ˈhɪtlər] [seɪ] [hiː; hi] [ˈfoʊnd] , [dʒʌst] [naʊ] ? "

" **Didn't Hitler say he phoned , just now ?** "

" 没有 希特勒 说 他 电话 , 只是 现在 ? "

“希特勒刚才不是说他打过电话吗? ”

" [ðə; ði] [ˈblaɪtər] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

" **The blighter didn't say a word** ,

" 这 讨厌鬼 没有 说 一个 单词 ,

“那家伙一句话也没说。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [wʊd] [wiː; wi] [pliːz] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː]

except that the weather was wonderful and would we please get on with it

除了 那 这 天气 曾是 精彩的 和 会 我们 请 得到 在 和 它

?

?

?

只是天气很好, 我们能不能赶紧开始?

" [ˈwɪɡɪnz] [ˈtʃʌklɪd] .

" **Wiggins chuckled** .

" 维金斯 轻笑 .

维金斯轻笑了一声。

" [wel] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

" **Well , there you are !**

" 出色地 , 那里 你 是 !

“好了, 你来了! ”

" [ˈfredi] [kraɪd] .

" **Freddy cried** .

" 弗雷迪 哭 .

弗雷迪哭了。

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" **He's just a shy sort of chap , you know** .

" 他是 只是 一个 害羞的 种类 的 小伙子 , 你 知道 .

“他只是个比较害羞的人, 你知道的。”

[ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [juːd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [leg] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "

Probably was afraid that you'd pull his leg about it . "

大概 曾是 害怕的 那 你会 拉 他的 腿 关于 它 . "

他大概是怕你拿这件事取笑他吧。

" [oʊ] , [kwɑɪt] , " [ðə; ði] [flaɪt] [luːˈtenənt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .

" **Oh , quite , the flight lieutenant said with a gesture** .

" 哦 , 相当 , " 这 航班 中尉 说 和 一个 手势 .

“哦, 确实如此,”飞行中尉一边说着, 一边做了个手势。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [pʊl] [hɪz; ɪz] [leg] [əˈbaʊt] ?

" **But just what would I pull his leg about ?**

" 但 只是 什么 会 我 拉 他的 腿 关于 ?

“但我究竟会捉弄他什么呢? ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] [ˈsiːkrət] ,

Of course , if it's a deep secret ,

的 课程 , 如果 它是 一个 深的 秘密 ,

当然, 如果这是一个天大的秘密,

[ænd; ənd] [juːv] [swɔːrn] [tuː; tə] [ˈwɪnstən] [ˈtʃəːtʃɪl] [nɔːt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [waɪ] [ðen] — "

and you've sworn to Winston Churchill not to breathe a word , why then — "

和 你已经 宣誓 到 温斯顿 丘吉尔 不是 到 呼吸 一个 单词 , 为什么 然后 — "

你曾向温斯顿·丘吉尔发誓绝不泄露一个字, 那么——”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] !
" **But we thought everybody knew !**
" 但 我们 想法 大家 知道 !

但我们以为大家都知道！

" [deɪv] [sed] [ɪn] [mɑːk] [səp'praɪz] .
" **Dave said in mock surprise .**
" 戴夫 说 在 嘲笑 惊喜 .

戴夫假装惊讶地说。

" ['hɪtl̩z] [brɪ'kʌm] [fed] [ʌp] .
" **Hitler's become fed up .**
" 希特勒的 变得 美联储向上 .

希特勒已经厌倦了。

[ænd; ʌnd] ['hiːz] [mæd][æt; ət] ['goʊzɪŋ] , [br'saɪdz] .
" **And he's mad at Goering , besides .**
" 和 他是 疯狂的 在 戈林 , 除了 .

而且，他还对戈林怀恨在心。

['goʊzɪŋ] [wəʊnt] [lend] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medəlz] ['eni] [mɔːr] .
Goering won't lend him any of his medals any more .
戈林 惯于 借 他 任何 的 他的 奖牌 任何 更多的 .

戈林不会再借给他任何勋章了。

[soʊ] ['hɪtl̩z] [mæd] .
So Hitler's mad .
所以 希特勒的 疯狂的 .

希特勒生气了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ʌnd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
He wants to come over here and fight in the British army .
他 想要 到 来 超过 这里 和 斗争 在 这 英国 军队 .

他想来这里加入英国军队作战。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɔːkt] [em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [wen] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [æskt] [maɪ]
you could have knocked me down with a feather when King George asked my
你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 什么时候 国王 乔治 问 我的

[pæl][ænd; ʌnd][em 'iː][tuː; tə][goʊ][oʊvər][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
pal and me to go over there and bring him back . "
朋友 和 我 到 去 超过 那里 和 带来 他 后退 . "

当乔治国王让我和我的朋友去把他带回来时，我简直不敢相信自己的眼睛。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **So there you are !**
" 所以 那里 你 是 !

“瞧，你来了！”

" [ˈfredi] [sed] .
" **Freddy said .**
" 弗雷迪 说 .

弗雷迪说道。

" [ɔːl] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" **All very simple .**
" 全部 非常 简单的 .

“一切都很简单。”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] . "
Nothing to it , really ."
没有什么 到 它 , 真的 . "

没什么大不了的。

" [ʃɒr] !
Sure !
" 当然 !

“当然!

" [deɪv] [tʰʌklɪd] .
Dave chuckled .
" 戴夫 轻笑 .

戴夫轻笑了一声。

" [get] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] [təˈmɑːrəʊ] .
Get a copy of the London Times tomorrow .
" 得到 一个 复制 的 这 伦敦 《时代周刊》 明天 .

明天买一份《伦敦时报》。

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈpɪktʃərz] . "
There may even be pictures ."
那里 可能 甚至 是 图片 . "

甚至可能还有照片。

" [seɪ] , [aɪl] [ˈdʒɑːli] [wel] [duː] [ðæt] !
Say , I'll jolly well do that !
" 说 , 患病的 快乐的 出色地 做 那 !

“哎呀，我当然愿意这么做！ ”

" [flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈwɪɡɪnz] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Flight Lieutenant Wiggins said with mock excitement .
" 航班 中尉 维金斯 说 和 嘲笑 激动 .

“飞行中尉威金斯假装兴奋地说。”

" [ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [maɪ] [ˈgrænˈtʰɪldrən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
And some day I'll tell my grandchildren that I shook hands with the two
" 和 一些 天 患病的 告诉 我的 孙辈 那 我 摇晃 双手 和 这 二
[tʰæps] [huː] [nɜːrs] - - [ˈædɔɪf] [ˈhɪtlər] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
chaps who nurse - maided Adolf Hitler back to England .
小伙子们 WHO 护士 - - 阿道夫 希特勒 后退 到 英格兰 .

“总有一天我会告诉我的孙子孙女，我曾和护送阿道夫·希特勒回到英国的那两个人握过手。”

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [duː] [ðæt] , [naʊ] .
So I guess I'd better do that , now .
所以 我 猜测 ID 更好的 做 那 , 现在 .

所以我想我最好现在就去做。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʰt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrəst] [ˈwelɪŋtən] .
They had reached the side of the nearest Wellington .
" 他们 有 达到 这 边 的 这 最近的 惠灵顿 .

他们已经到达了最近的惠灵顿帆船边。

[flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈwɪɡɪnz] [stɑːpt] [ænd; ænd][ɪn][tɜːrn] [ʃʊk] [iːtʰ] [bɔɪ] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Flight Lieutenant Wiggins stopped and in turn shook each boy warmly by the hand .
航班 中尉 维金斯 停止 和 在 转动 摇晃 每个 男生 热情地 经过 这 手 .

飞行中尉威金斯停下脚步，依次热情地与每个男孩握手。

" [ˈhæpi] [ˈlændɪŋz] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
Happy landings , lads , " he said quietly .
" 快乐的 着陆 , 小伙子们 , " 他 说 悄悄 .

“祝你们着陆顺利，小伙子们，”他轻声说道。

" ['tæli] - [hoʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" **Tally - ho , and all that sort of thing , you know .**
" 相符 - 何 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 你 知道 .

“Tally-ho, 诸如此类的话, 你知道的。”

[wel] , [ʌp][ɪntu:][hɜ:r; hər] .

Well , up into her .
出色地 , 向上 进入 她 .

嗯, 进入她体内。

" [ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [glɒʊ] ['tɪŋɡld] [θru:] [deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] [æz; əz] [ðeɪ]

" **A warm and exhilarating glow tingled through Dave and Freddy as they**

" 一个 温暖的 和 令人振奋 辉光 刺痛 通过 戴夫 和 弗雷迪 作为 他们

[klaɪmd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['beli] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋtən] ['bɑ:mər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

climbed up through the belly door of the Wellington bomber and made their way

攀登 向上 通过 这 腹部 门 的 这 惠灵顿 轰炸机 和 制成 他们的 方式

[fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtəz] ['kʌbɪhoʊl] [dʒʌst][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

forward toward the navigator's cubbyhole just in back of the pilot .

向前 朝向 这 导航员的 小隔间 只是在 后退 的 这 飞行员 .

“戴夫和弗雷迪爬上惠灵顿轰炸机的腹部舱门, 朝着飞行员身后的领航员小隔间走去, 一股温暖而令人兴奋的感觉涌上

心头。

[ðə; ði] ['kɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flaɪt] [lu:'tenənt] ['wɪɡɪnz] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌɡli] [θɔ:ts]

The kidding with Flight Lieutenant Wiggins had removed a lot of ugly thoughts

这 开玩笑 和 航班 中尉 维金斯 有 已移除 一个 很多 的 丑陋的 想法

.

.

.

与飞行中尉威金斯开玩笑, 让他摆脱了很多不好的想法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['spɪrɪt] .

That was the old R . A . F . spirit .

那 曾是 这 老的 拉 . 一个 . F . 精神 .

那才是老英国皇家空军的精神。

[pər'hæps][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['welɪŋtənz] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [naɪt] [reɪdz]

Perhaps not one of these Wellingtons would return from their dangerous night raids

也许 不是 一 的 这些 惠灵顿 会 返回 从 他们的 危险的 夜晚 突袭

[oʊvər]['dʒɜ:rməni] ,

over Germany ,

超过 德国 ,

或许这些惠灵顿轰炸机没有一架能从对德国的危险夜袭中返回。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪləts][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] ['dɪdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .

but the pilots and the crews didn't talk about that .

但 这 飞行员 和 这 船员 没有 讲话 关于 那 .

但飞行员和机组人员并没有谈论这件事。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

They didn't even think about it .

他们 没有 甚至 思考 关于 它 .

他们根本没想过这个问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][du:] .

They were R . A . F . , and there was a job to do .

他们 是 拉 . 一个 . F . , 和 那里 曾是 一个 工作 到 做 .

他们是英国皇家空军人员, 他们有任务在身。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And that was that .

和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[noʊ] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈfeðəz] .
No fuss and feathers .
不 大惊小怪 和 羽毛 .

无需大惊小怪，轻而易举。

[noʊ] [bæk] [ˈslæpɪŋ] [ænd; ənd] [bræs] [ˈbændz] .
No back slapping and brass bands .
不 后退 拍打 和 黄铜 乐队 .

禁止拍肩庆祝和铜管乐队演奏。

[ˈbætlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] [geɪm] [wʌz; wəz] [ru:ˈti:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Battling death and beating it at its own game was routine with them ,
战斗 死亡 和 殴打 它 在 它是自己的 游戏 曾是 常规 和 他们 ,
对他们来说，与死神搏斗并最终战胜死神是家常便饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑ:n] [ðer; ðər] [lɪps] .
and they took it as such , with a smile and a joke on their lips .
和 他们 采取 它 作为 这样的 , 和 一个 微笑 和 一个 开玩笑 在 他们的 嘴唇 .
他们欣然接受了这个说法，脸上带着微笑，还开了个玩笑。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [ˈkænvəs] [ˈstu:lz] , [deɪv] [ri:tʃt] [ˈoʊvər] ,
When they were seated on the two small canvas stools , Dave reached over ,
什么时候 他们 是 坐着 在 这 二 小的 帆布 凳子 , 戴夫 达到 超过 ,
他们坐在两张小帆布凳子上时，戴夫伸手过去，

[prest] [ˈfredi:z] [ni:] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪt]
pressed Freddy's knee and winked at him in the pale glow of the single light
按下 弗雷迪的 膝盖 和 眨眼 在 他 在 这 苍白 辉光 的 这 单身的 光
[bʌlb] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfju:sələ:ʒ] [ˈbreɪsɪŋ] [stri:p] .
bulb fitted to a fuselage bracing strip .
电灯泡 适配 到 一个 机身 支撑 条 .

他按了按弗雷迪的膝盖，在机身支撑条上安装的单个灯泡微弱的光芒中，朝他眨了眨眼。

[ˈfredi] [wɪŋkt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Freddy winked back and smiled .
弗雷迪 眨眼 后退 和 微笑 .

弗雷迪眨了眨眼，笑了笑。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈfju:sələ:ʒ] [laɪt] [wɪŋkt] [aʊt] ,
A moment later the fuselage light winked out ,
一个 片刻 之后 这 机身 光 眨眼 出去 ,

片刻之后，机身灯熄灭了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [bi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnævɪɡeɪtərz] [bʌlb] ,
and there was no light save the pencil beam of the navigator's bulb ,
和 那里 曾是 不 光 节省 这 铅笔 光束 的 这 导航员的 电灯泡 ,
除了领航员灯泡的光束外，没有任何其他光线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:zd] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] [ʌp] [ˈfɔ:rwərd] .
and the fused glow of the instrument panel up forward .
和 这 融合 辉光 的 这 乐器 控制板 向上 向前 .

还有前方仪表盘上融合的光芒。

[flaɪt] [lu:ˈtenənt] [ˈwɪɡɪnz] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] , [tʃekt] [ðə; ði] [ˈreɪdɪoʊ] ,
Flight Lieutenant Wiggins ran up his engines , checked the radio ,
航班 中尉 维金斯 跑 向上 他的 发动机 , 已检查 这 收音机 ,
飞行中尉威金斯启动引擎，检查无线电，

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌndld] [hɪz; ɪz] [bɑ:m] - ['lʊdɪd] [[ɪp] [tu; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]
and then trundled his bomb - loaded ship to the far end of the field and
和 然后 隆隆地 他的 炸弹 - 已加载 船 到 这 远的 结尾 的 这 场地 和
[swʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wind] .
swung it around into the wind .
摇摆 它 大约 进入 这 风 .

然后他驾驶着装满炸弹的飞机来到场地的另一端，迎着风调子转向。

[ðer; ðər][hi; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl]
There he waited with idling engines for the three other planes in the patrol
那里 他 等待 和 怠速 发动机 为了 这 三 其他 飞机 在 这 巡逻
[tu; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪn] - [ə'stɜ:rn] [pə'zi](ə)n] .
to take up line - astern position .
到 拿 向上 线 - 倒车 位置 .
他让引擎怠速运转，等待巡逻队中的其他三架飞机就位。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['redi] ,
When they were in place and ready ,
什么时候 他们 是 在 地方 和 准备好 ,
当他们就位并准备就绪时，

['reɪdiəʊ][ˈɔ:rdərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:pə'eɪʃənz] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] .
radio orders came from the field's Operations Office for the take - off .
收音机 订单 来了 从 这 领域的 运营 办公室 为了 这 拿 - 离开 .
起飞指令来自现场作战办公室的无线电命令。

['wɪɡɪnz] [pʊʃt] ['θrɒtlz] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pegəsəs] ['endʒɪnz] [rɔ:rd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
Wiggins pushed throttles forward , and the two Pegasus engines roared up in a
维金斯 推动 油门 向前 , 和 这 二 飞马座 发动机 咆哮 向上 在 一个
['maɪti] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [pəʊər] .
mighty song of power .
强大的 歌曲 的 力量 .
威金斯将油门推到底，两台飞马发动机发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
The Wellington quivered and trembled for a moment as though it were
这 惠灵顿 颤抖 和 颤抖 为了 一个 片刻 作为 尽管 它 是
[rɪ'lʌktənt] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] .
reluctant to leave the safety of English soil .
不情愿的 到 离开 这 安全 的 英语 土壤 .
惠灵顿轰炸机颤抖了一会儿，仿佛不愿离开安全的英国领土。

[ðen] ['sləʊli] [aɪ 'ti:] [mu:vd] ['fɔ:rwəd] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [flers] [set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
Then slowly it moved forward down a long line of flares set out on the field .
然后 缓慢地 它 已搬 向前 向下 一个 长的 线 的 信号弹 放 出去 在 这 场地 .
然后它沿着场地上布置的一长串照明弹缓缓向前移动。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [revə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [twɪn] [prə'peləz] [ðə; ði] [pleɪn] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] .
With every revolution of its twin propellers the plane picked up speed .
和 每一个 革命 的 它是 双 螺旋桨 这 飞机 挑选 向上 速度 .
随着双螺旋桨每转一圈，飞机的速度就增加一分。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌʊnsɪŋ] [daʊn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [flers] [ɑ:n][ɪts] [wi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl]
Presently it was bouncing down that line of flares on its wheels with the tail
目前 它 曾是 弹跳 向下 那 线 的 信号弹 在 它是 车轮 和 这 尾巴
[ʌp] .
up .
向上 .
此刻，它正沿着那排喇叭口颠簸而下，车轮翘起，车尾朝上。

[ə; ei][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈwɪɡɪnz] [pʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
A moment or so more and Flight Lieutenant Wiggins pulled back on the controls .
一个 片刻 或者 所以 更多的 和 航班 中尉 维金斯 拉 后退 在 这 控制 .

又过了一会儿，飞行中尉威金斯拉回了操纵杆。

[ðə; ði] [ˈbaʊnsɪŋ] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [went] [ˈkəːvɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] - [ˈdɑːtɪd]
The bouncing stopped , and the Wellington went curving up toward the star - dotted
这 弹跳 停止 , 和 这 惠灵顿 去 弯曲 向上 朝向 这 星星 - 虚线
[naɪt] [skaɪ] .
night sky .
夜晚 天空 .

弹跳停止了，惠灵顿飞机划出一道弧线，朝着繁星点点的夜空飞去。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [klaɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːmər] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌp] [tɔːrd]
The instant the wheels were clear and the bomber was mounting up toward
这 立即的 这 车轮 是 清除 和 这 轰炸机 曾是 安装 向上 朝向
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

当飞机腾空而起，轰炸机开始向天空飞去的那一刻

[deɪv] [ˈtwɪstɪd] [ˈslaɪtli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːk] [aʊt][ðə; ði] [ˈnævɪɡeɪtərz] [pɔːrt][ænd; ənd] [daʊn]
Dave twisted slightly so that he could peek out the navigator's port and down
戴夫 扭曲 轻微地 所以 那 他 可以 窥视 出去 这 导航员的 港口 和 向下
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
at the shadowy mass that was England falling away from the plane .
在 这 阴暗的 大量的 那 曾是 英格兰 坠落 离开 从 这 飞机 .

戴夫微微扭动身体，以便能从导航员的舷窗向下方窥视，看到英国那团阴影正从飞机上坠落。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈɪnstənt] [stɑːrk] [fraɪt] [striːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
For one brief instant stark fright streaked through his heart .
为了 一 简短的 立即的 斯塔克 惊吓 条纹 通过 他的 心 .

那一瞬间，他心中闪过一丝恐惧。

[aɪ ˈtiː] [pæst] , [ænd; ənd][ə; ei] [taɪt] [ɡrɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
It passed , and a tight grin came to his lips .
它 通过了 , 和 一个 紧的 咧嘴笑 来了 到 他的 嘴唇 .

时间过去了，他嘴角露出一丝僵硬的笑容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [pæst] [flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈwɪɡɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
He turned his head and looked past Flight Lieutenant Wiggins and through the
他 转向 他的 头 和 看起来 过去的 航班 中尉 维金斯 和 通过 这
[riːɪnˈfɔːrst] [ɡlæs] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] — [ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
reinforced glass nose of the plane — and on into the future .
加强型 玻璃 鼻子 的 这 飞机 — 和 在 进入 这 未来 .

他转过头，越过飞行中尉威金斯，透过飞机加固的玻璃机头，望向未来。

" [pi(:)'ɛə] - , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !
" **Pierre Deschaud , here we come !**
" 皮埃尔 - , 这里 我们 来 !

“皮埃尔·德肖，我们来了！ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he whispered softly to himself .**
" 他 低声说道 轻轻 到 他自己 .

他轻声自语道。

[ˈtʃæptər] [ert]
CHAPTER EIGHT
章 八

[ˈterər] [ˈraɪdz] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ]
Terror Rides The Night Sky
恐怖 骑行 这 夜晚 天空

夜空笼罩着恐怖

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][fɑːr][brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
England was far behind in the darkness .
英格兰 曾是 远的 在后面 在 这 黑暗 .

英格兰当时还远远地处于黑暗之中。

[ðə; ði] [æltɪmətər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈwɪɡɪnz] [sed]
The altimeter on the instrument board in front of Flight Lieutenant Wiggins said
这 高度表 在 这 乐器 木板 在 正面 的 航班 中尉 维金斯 说
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twenty thousand feet .
二十 千 脚 .

飞行中尉威金斯面前的仪表盘上的高度表显示两万英尺。

[bəʊθ] [deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [stʌk] [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] [tjʊb] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
Both Dave and Freddy had long since stuck the oxygen tubes in their mouths ,
两个都 戴夫 和 弗雷迪 有 长的 自从 卡住 这 氧 管子 在 他们的 嘴 ,
戴夫和弗雷迪早就把氧气管塞进嘴里了。

[æz; əz][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [ˈwɪɡɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
as had also Wiggins and the members of his crew .
作为 有 还 维金斯 和 这 成员 的 他的 全体人员 .

维金斯和他的船员们也一样。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðer; ðər] [ˈhedz] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi] -
And whenever their heads felt a bit light they took a suck of the energy -
和 每当 他们的 头部 毛毡 一个 少量 光 他们 采取 一个 吸 的 这 活力 -
[rɪˈstɔːrɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [felt] [ˈnɔːrm(ə)l] [əˈgen] .
restoring air and instantly felt normal again .
恢复 空气 和 即刻 毛毡 普通的 再次 .

每当他们感到头晕目眩时，他们就会吸一口恢复精力的空气，立刻感觉又恢复了正常。

[deɪv] [hæd; həd][tuː; tə][grɪn] [wenˈevər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfredi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Dave had to grin whenever he looked at Freddy and the others .
戴夫 有 到 咧嘴笑 每当 他 看起来 在 弗雷迪 和 这 其他的 .

每当戴夫看到弗雷迪和其他人时，他都会忍不住咧嘴笑。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhelmits] [ænd; ənd][ˈɑːksɪdʒən][ˈmæskz] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈkreɪzi] [ˈkriːtʃərz]
In their helmets and oxygen masks , they looked like a group of crazy creatures
在 他们的 头盔 和 氧 面具 , 他们 看起来 喜欢 一个 团体 的 疯狂的 生物
[frʌm; frəm][mɑːrz] .
from Mars .
从 火星 .

他们戴着头盔和氧气面罩，看起来像一群来自火星的疯狂生物。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈweðər] .
Presently they ran into a bit of weather .
目前 他们 跑 进入 一个 少量 的 天气 .

目前他们遇到了一些天气问题。

[ðə; ði] [pleɪn] [hiːvd] [ˈslaɪtli] , [bʌt; bət] [ˈwɪɡɪnz] [kept] [aɪ ˈtiː] [ded] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .
The plane heaved slightly , but Wiggins kept it dead on its course .
这 飞机 喘息 轻微地 , 但 维金斯 保留 它 死的 在 它是 课程 .

飞机略微颠簸了一下，但维金斯还是让它保持了航向。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː] [haɪ] [klaʊdz] .
After another bit of time they ran into high clouds .
后 其他 少量 的 时间 他们 跑 进入 高的 云 .

又过了一会儿，他们遇到了高云。

[deɪv] [sɔ:] [flaɪt] [lu:'tenənt] ['wɪɡɪnz] ['spi:kɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [maɪk] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Dave saw Flight Lieutenant Wiggins speaking into his radio mike and knew that the
戴夫 锯 航班 中尉 维金斯 请讲 进入 他的 收音机 麦克风 和 知道 那 这
[ˈpaɪlət] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'trəʊl] [tu:; tə] [spred] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]
pilot was ordering the other planes of the patrol to spread out so as to
飞行员 曾是 订购 这 其他 飞机 的 这 巡逻 到 传播 出去 所以 作为 到
[ə'vɔɪd] [kə'lɪz(ə)n] [waɪl] ['flaɪŋ] [blaɪnd] .
avoid collision while flying blind .
避免 碰撞 尽管 飞行 瞎的 .

戴夫看到飞行中尉威金斯对着无线电麦克风说话，就知道飞行员正在命令巡逻队的其他飞机分散开来，以避免在盲飞时
发生碰撞。

[ðə; ðɪ] ['nɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪɡɪnz] - [hed] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈpaɪləts] [wɜ:r; wər]
The nodding of Wiggins ' head indicated that the other pilots were
这 点头 的 维金斯 - 头 表明的 那 这 其他 飞行员 是
[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:rdər] [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [aɪ 'ti:] .
acknowledging the order and obeying it .
承认 这 命令 和 服从 它 .

维金斯点头表示其他飞行员都认可并服从了命令。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [flu:] [blaɪnd] [θru:] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
For some fifteen minutes the plane flew blind through the clouds ,
为了 一些 十五 分钟 这 飞机 飞翔 瞎的 通过 这 云 ,
[ˈfɪftɪn] [mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [flu:] [blaɪnd] [θru:] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
飞机在云层中盲飞了大约十五分钟。

[ðen] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [klɪr] [er] [ə'gen] .
then came out into clear air again .
然后 来了 出去 进入 清除 空气 再次 .

然后又回到了空气清新地方。

['wɪɡɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nævɪɡeɪtər] [tʃekt] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] .
Wiggins and the navigator checked their position .
维金斯 和 这 航海家 已检查 他们的 位置 .

威金斯和领航员确认了他们的位置。

[ðen] ['wɪɡɪnz] ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]
Then Wiggins scribbled something on a piece of paper and handed it back to
然后 维金斯 潦草的 某物 在 一个 片 的 纸 和 递交 它 后退 到
[ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] .
the two boys .
这 二 男孩们 .

然后，维金斯在一张纸上潦草地写了些什么，然后把它递还给了两个男孩。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɔ:rt] ['mesɪdʒ] , [wɪt] [ri:d] :
They glanced at the short message , which read :
他们 瞥了一眼 在 这 短的 信息 , 哪个 读 :

他们瞥了一眼那条短信，内容是：

" [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fʌni] ['feɪsɪz] .
" Tired of looking at your funny faces .
" 疲劳的 的 寻找 在 你的 有趣的 面孔 .

“看腻了你们那些滑稽的表情。”

[taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] - [ju:t] [pæks] [ɑ:r; ər] [stræpt] [ɑ:n] [taɪt] .
Time to make sure your ' chute packs are strapped on tight .
时间 到 制作 当然 你的 - 滑槽 包装 是 绑带 在 紧的 .

现在该检查一下你的降落伞包是否系紧了。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pra:bəbli] [ni:d] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] ! !
You will probably need them on the way down ! !
你 将要 大概 需要 他们 在 这 方式 向下 ! !

下山的时候你很可能需要它们！

- [oʊ] !
Cheeri - o !
- o !

干杯！

" [deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] [grɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ðei] [kla:spt] [hændz]
" Dave and Freddy grinned at each other , then impulsively they clasped hands
" 戴夫 和 弗雷迪 咧嘴一笑 在 每个 其他 , 然后 冲动地 他们 紧握 双手
[wɔ:rmli] .
warmly .
热情地 .

戴夫和弗雷迪相视一笑，然后情不自禁地热情地握住了彼此的手。

[noʊ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈspʊkən] .
No words were spoken .
不 字 是 说 .

两人一句话也没说。

[noʊ] [wɜ:rdz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspʊkən] .
No words needed to be spoken .
不 字 需要 到 是 说 .

无需言语。

[ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['empti] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] .
They would have been empty and meaningless .
他们 会 有 到过 空的 和 无意义的 .

它们原本会是空洞无物的。

[ðə; ði][fɜ:rm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] [hænd][hæd; həd][təʊld] [i:tʃ] [fɑ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr]
The firm pressure of the other's hand had told each far , far more than mere
这 公司 压力 的 这 其他的 手 有 讲述 每个 远的 , 远的 更多的 比 仅仅
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

对方紧握的双手所传递的信息，远远超过言语所能表达的。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ventʃər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
The first part of their venture was quickly drawing to a close .
这 第一的 部分 的 他们的 风险投资 曾是 迅速地 绘画 到 一个 关闭 .

他们的创业第一阶段很快就要结束了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðei] [wʊd] [daɪv] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drounɪŋ] ['welɪŋtən] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk]
In a short time they would dive away from the droning Wellington into the black
在 一个 短的 时间 他们 会 潜水 离开 从 这 无人机 惠灵顿 进入 这 黑色的
[naɪt] [ðæt] ['frʌʊdɪd] ['dʒɜ:rmən] - ['ɑ:kjupaɪd] ['beldʒəm] .
night that shrouded German - occupied Belgium .
夜晚 那 被遮蔽的 德语 - 占领 比利时 .

不久之后，他们便会离开嗡嗡作响的惠灵顿轰炸机，飞入笼罩着德占比利时的漆黑夜色中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] —
In a few minutes —
在 一个 很少 分钟 —

几分钟后——

[bʌt; bət] [feɪt] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][nɔ:tʃ][tu:; tə] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [wei] .
But fate , perhaps , had suddenly decided not to let it be that way .
但 命运 , 也许 , 有 突然 决定 不是 到 让 它 是 那 方式 .

但或许命运突然决定不让事情这样发展下去。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [droun] [ʌv; əv][ðə; ði] [twin] ['pegəsəs] ['endʒɪnz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stə'ka:toʊ] [ʃæməɹ] [ðæt]
Above the drone of the twin Pegasus engines came a sharp staccato yammer that
多于 这 无人机 的 这 双 飞马座 发动机 来了 一个 锋利的 断奏 抱怨 那
[meɪd] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv][aɪs] [klʌtʃ] [æt; ət] ['deɪvz] ['hɑ:rtstriŋz] .
made fingers of ice clutch at Dave's heartstrings .
制成 手指 的 冰 离合器 在 戴夫的 心弦 .
在双飞马引擎的嗡嗡声之上，传来一阵尖锐的断续叫声，仿佛冰冷的手指紧紧抓住了戴夫的心弦。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtəɹ][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnəɹ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .
An instant later he heard the loud voice of the gunner in the tail .
一个 立即的 之后 他 听到 这 大声 嗓音 的 这 炮手 在 这 尾巴 .
片刻之后，他听到了机尾炮手的大声喊叫。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgəɹz] [hæv; həv] [pɪkt] [ju: 'es] [aʊt] !
" **A couple of the beggars have picked us out !**
" 一个 夫妻 的 这 乞丐 有 挑选 我们 出去 !
“有几个乞丐盯上我们了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [ðer; ðəɹ][gou][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [pɔ:ɪ] [praɪz] !
" **There go the blinking Paul Prys !**
" 那里 去 这 眨眼 保罗 普里斯 !
“看，眨眼的保罗·普里斯来了！ ”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['welɪŋtən] [flu:] [streɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['brɪliənt] [waɪt] [laɪt] .
" **At that moment the Wellington flew straight into a world of brilliant white light .**
" 在 那 片刻 这 惠灵顿 飞翔 直的 进入 一个 世界 的 杰出的 白色的 光 .
“就在那一刻，惠灵顿轰炸机径直飞入一片耀眼的白光之中。”

['nɑ:tsɪ] ['sɜ:rtlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r] [pɔ:ɪ] [praɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] .
Nazi searchlights on the ground , or Paul Prys , as the boys of the R . A . F .
纳粹 探照灯 在 这 地面 , 或者 保罗 普里斯 , 作为 这 男孩们 的 这 拉 . 一个 . F .
[kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
called them :
称为 他们 ,
纳粹地面探照灯，或者像英国皇家空军的士兵们称呼的那样，“保罗·普里斯”探照灯。

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['welɪŋtən] [fɔ:r'meɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðəɹ] [rɪ'vi:lɪŋ] [glɜr] .
had picked up the Wellington formation in their revealing glare .
有 挑选 向上 这 惠灵顿 形成 在 他们的 揭示 强光 .
在他们锐利的目光中，他们发现了惠灵顿阵型。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv]['fju:sələ:ʒ] ['gɜ:dəz] [fɔ:r; fəɹ] [sə'pɔ:rt] .
Instinctively Dave and Freddy grabbed hold of fuselage girders for support .
本能地 戴夫 和 弗雷迪 抓住 抓住 的 机身 桁架 为了 支持 .
戴夫和弗雷迪本能地抓住机身横梁以保持平衡。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] , ['i:ðəɹ] .
And not a moment too soon , either .
和 不是 一个 片刻 也 很快 , 任何一个 .
而且来得正是时候。

[flaɪt] [lu:'tenənt] ['wɪɡɪnz] [hæd; həd] [ʌvd] [ðə; ði][kən'troʊl] [stɪk] ['fɔ:rwəɹd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Flight Lieutenant Wiggins had shoved the control stick forward and was
航班 中尉 维金斯 有 推搡 这 控制 戳 向前 和 曾是
['dra:pɪŋ] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['paʊəɹ] [daɪv] .
dropping the Wellington down into a roaring power dive .
下降 这 惠灵顿 向下 进入 一个 咆哮 力量 潜水 .
飞行中尉威金斯猛地向后推了推操纵杆，让惠灵顿轰炸机以惊人的动力俯冲下去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈæftər][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [daɪv] ,
A couple of split seconds after he started the dive ,
一个 夫妻 的 分裂 秒 后 他 开始 这 潜水 ;
在他开始跳水后的短短几分之一秒内,

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] [kə'ri:nɪŋ] ['kreɪzɪli] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
he sent the plane careening crazily off to the left .
他 发送 这 飞机 倾斜 疯狂地 离开 到 这 左边 .
他把飞机疯狂地向左侧甩了出去。

[ðə; ði] [kra:ft] [rɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [bi:mz] [ænd; ənd] [plau] [ə'weɪ] [θru:] [blæk] [naɪt]
The craft roared out of the searchlight beams and plowed away through black night
这 工艺 咆哮 出去 的 这 探照灯 光束 和 犁过的 离开 通过 黑色的 夜晚
.
.
.

飞行器呼啸着冲出探照灯的光束，劈波斩浪地飞入漆黑的夜空。

" [swi:t] ['gʊʊɪŋ] !
" Sweet going !
" 甜的 去 !
“太棒了！ ”

" [deɪv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ʃaʊt] [ɪn] [preɪz] .
" Dave heard his own voice shout in praise .
" 戴夫 听到 他的 自己的 嗓音 喊 在 称赞 .
“戴夫听到自己发出赞美的呐喊声。”

" [ðæts] ['ʃʊʊɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [haʊ] [gʊd] [ðer; ðər] [pɔ:l] [praɪz][ɑ:r; ər] .
" That's showing the guys how good their Paul Prys are .
" 那就是 显示 这 伙计们 如何 好的 他们的 保罗 普里斯 是 .
“这向队员们展示了他们的保罗·普赖斯有多出色。”

[oʊ] - [oʊ] !
Oh - oh !
哦 - 哦 !
哦哦！

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɜ:rdz] !
I had forgotten about those birds !
我 有 被遗忘的 关于 那些 鸟类 !
我都忘了还有这些鸟了！

" [ðə; ði] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [stə'kɑ:tʊ] ['jæmə] [ʌv; əv] ['eriəl] [mə'ʃi:n] [gʌn]
" The last exclamation was caused by the staccato yammer of aerial machine gun
" 这 最后的 感叹 曾是 导致 经过 这 断奏 抱怨 的 天线 机器 枪
[ˈfaɪər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wʌnz] [ə'gen] .
fire coming to his ears once again .
火 未来 到 他的 耳朵 一次 再次 .
“他最后那声惊呼，是因为再次听到了空中机枪的急促扫射声。”

[ænd; ənd] [ɔ:lmʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welɪŋtən]
And almost instantly the sound of the guns in the tail of the Wellington
和 几乎 即刻 这 声音 的 这 枪支 在 这 尾巴 的 这 惠灵顿
[wʌz; wəz] [ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃætər] .
was added to the chatter .
曾是 额外 到 这 喋喋不休 .
几乎就在同时，惠灵顿轰炸机尾部的机枪声也加入了嘈杂的交谈声中。

[deɪv] [ænd; ənd] ['fɹedi] [hʌɪd] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .
Dave and Freddy hugged their seats and felt very helpless and useless .
戴夫 和 弗雷迪 拥抱 他们的 座位 和 毛毡 非常 无助 和 无用 .
戴夫和弗雷迪紧紧抱住自己的座位，感到非常无助和无用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈpæsndʒə] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ]
They were really passengers aboard the plane , and there was nothing they
他们 是 真的 乘客 船上 这 飞机 , 和 那里 曾是 没有什么 他们
[kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][saɪt] [taɪt] .
could do but sit tight .
可以 做 但 坐 紧的 .

他们其实只是飞机上的乘客，除了待在飞机上别无选择。

[saɪt] [taɪt] — [ænd; ənd] [θɪŋk] .
Sit tight — and think .
坐 紧的 — 和 思考 .

耐心等待，好好想想。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] .
That was the hard part .
那 曾是 这 难的 部分 .

那才是最难的部分。

[ˈθɪŋkɪŋ] !
Thinking !
思维 !

思维！

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈdʒɔɪəs] [wʌnz] .
Because their thoughts were far from joyous ones .
因为 他们的 想法 是 远的 从 欢乐 一个 .

因为他们的思绪与快乐相去甚远。

[ˈdeɪvz] [hʌntʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
Dave's hunch had started to come true .
戴夫的 直觉 有 开始 到 来 真的 .

戴夫的预感开始应验了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˈbeldʒəm] [sɔɪl] .
In another few moments they should have been floating down toward Belgium soil .
在 其他 很少 时刻 他们 应该 有 到过 漂浮的 向下 朝向 比利时 土壤 .

再过一会儿，它们就应该飘落到比利时的陆地上了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [naʊ] .
But all that was changed , now .
但 全部 那 曾是 已更改 , 现在 .

但现在一切都改变了。

[feɪt] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [naɪt] [ˈflaɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [pleɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Fate had guided night flying German planes to their position in the sky ,
命运 有 引导 夜晚 飞行 德语 飞机 到 他们的 位置 在 这 天空 ,

命运指引着夜间飞行的德国飞机飞到了天空中的那个位置。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈnɑːtsɪ][ˈpaɪləts] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] [raɪt] [ðen]
and those Nazi pilots were doing their utmost to finish them off right then
和 那些 纳粹 飞行员 是 正在做 他们的 极致 到 结束 他们 离开 正确的 然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

那些纳粹飞行员当时正竭尽全力想要当场消灭他们。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Just as though they knew we were coming , and were hiding in the**
" 只是 作为 尽管 他们 知道 我们 是 未来 , 和 是 隐藏 在 这

[bʊʃɪz] !
bushes !
灌木丛 !

“就好像他们知道我们要来，所以躲在灌木丛里一样！”

" [deɪv] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] ['eriəl] [məʃiːn] [ˈɡʌnz] [ˈhæmərd]
" **Dave** **muttered** **to** **himself** **as** **British** **and** **German** **aerial** **machine** **guns** **hammered**
" 戴夫 低声说道 到 他自己 作为 英国 和 德语 天线 机器 枪支 锤击
[ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
away **at** **each** **other** .
离开 在 每个 其他 .

“戴夫喃喃自语，英国和德国的空中机枪互相猛烈射击。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] — [jiː; ji][ɡɒdz] !
" **Just** **as** **though** **—** **Ye** **Gods** !
" 只是 作为 尽管 — 叶 神 ！

“就好像——我的天哪！

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [truː] ?
Could **that** **be** **true** ?
可以 那 是 真的 ?

有可能是真的吗？

[duː][ðə; ði][ˈnɑːtsɪz] [noʊ] [ðæt] [ˈfredi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] —
Do **the** **Nazis** **know** **that** **Freddy** **and** **I** **are** **—**
做 这 纳粹 知道 那 弗雷迪 和 我 是 —

纳粹分子知道我和弗雷迪是——吗？

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [θɔːt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ɡʌlpt] .
" **He** **cut off** **the** **startling** **thought** **short** **and** **gulped** .
" 他 切 离开 这 令人震惊 想法 短的 和 吞咽 .

他猛然打断了这个惊愕的想法，咽了口唾沫。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **suddenly** **the** **whole** **night** **sky** **seemed** **to** **explode** **right** **on** **the** **tip** **of** **the**
然后 突然 这 所有的 夜晚 天空 似乎 到 爆炸 正确的 在 这 提示 的 这
[ˈwelɪŋtənz] [noʊz] .
Wellington's **nose** .
惠灵顿 鼻子 .

突然间，整个夜空仿佛在惠灵顿轰炸机的机头尖端爆炸了。

['kʌlərd] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə] [kræʃ] [ə'ɡenst] [deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [æz; əz]
Colored **light** **and** **sound** **raced** **back** **to** **crash** **against** **Dave** **and** **Freddy** **as**
有色 光 和 声音 比赛 后退 到 碰撞 反对 戴夫 和 弗雷迪 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] ['sʌbstənsɪz] .
though **they** **were** **things** **actually** **made** **of** **solid** **substances** .
尽管 他们 是 事物 实际上 制成 的 坚硬的 物质 .

彩色的光和声音像固体物质一样，飞速地撞击着戴夫和弗雷迪。

[deɪv] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] ['fɔːrwəd] .
Dave **braced** **himself** **and** **squinted** **forward** .
戴夫 支撑 他自己 和 眯着眼 向前 .

戴夫做好心理准备，眯起眼睛向前看。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
What **he** **saw** **brought** **a** **sharp** **cry** **to** **his** **lips** ,
什么 他 锯 带来 一个 锋利的 哭 到 他的 嘴唇 ,

他所看到的景象让他忍不住发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst]
and **he** **came** **up** **off** **his** **stool** **as** **though** **a** **coiled** **spring** **had** **been** **released**
和 他 来了 向上 离开 他的 凳子 作为 尽管 一个 卷曲 春天 有 到过 发布
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
under **him** .
在下面 他 .

他像脚下突然释放了一根弹簧一样，猛地从凳子上站了起来。

" [wɪə(r)] [hɪt] , [ˈfɹɛdi] !
" We're hit , Freddy !
" 是 打 , 弗雷迪 !

“我们被击中了，弗雷迪！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" he shouted over his shoulder .
" 他 喊叫 超过 他的 肩膀 .

他回头喊道。

" [ˈwɪɡɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tʃæp] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈʃel] .
" Wiggins and the other chap caught some of that anti - aircraft shell .
" 维金斯 和 这 其他 小伙子 捕捉 一些 的 那 反对 - 飞机 壳 .

“维金斯和另一个家伙被一些高射炮弹击中了。”

" [ˈtwɪstɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈnævɪgeɪtərz] [ˈkʌbihoʊl] ,
" Twisting past the navigator's cubbyhole ,
" 扭曲 过去的 这 导航员的 小隔间 ,

“绕过领航员的小隔间，

[deɪv] [went] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [flaɪt] [luːˈtenənt] [ˈwɪɡɪnz] [sæt] [slʌmpt] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Dave went forward to where Flight Lieutenant Wiggins sat slumped over against the
戴夫 去 向前 到 在哪里 航班 中尉 维金斯 卫星 瘫倒 超过 反对 这

[kənˈtroʊl] .
controls .
控制 .

戴夫走到飞行中尉威金斯身边，他瘫坐在操纵杆旁。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈdɛp][kənˈtroʊl] [stɪk] [ˈfɔːrwərd] ,
His weight had forced the Dep control stick forward ,
他的 重量 有 强制 这 部门 控制 戳 向前 ,

他的体重迫使Dep控制杆向前移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [daɪv] .
and the Wellington was now tearing down in a thundering dive .
和 这 惠灵顿 曾是 现在 撕裂 向下 在 一个 雷鸣 潜水 .

惠灵顿号随即以雷鸣般的俯冲声坠落下来。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpaɪlət][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The second pilot had been knocked clean off his canvas seat and was
这 第二 飞行员 有 到过 敲门 干净的 离开 他的 帆布 座位 和 曾是

[stretʃt] [aʊt] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ˈflɔːrɪŋ] .
stretched out motionless on the cockpit flooring .
拉伸 出去 静止不动 在 这 座舱 地板 .

第二名飞行员被撞得从帆布座椅上摔了下来，一动不动地躺在驾驶舱地板上。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] , [deɪv] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈwɪɡɪnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Bracing himself , Dave reached out and pulled the unconscious Wiggins back in the
支撑 他自己 , 戴夫 达到 出去 和 拉 这 无意识 维金斯 后退 在 这

[siːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
seat with one hand .
座位 和 一 手 .

戴夫鼓起勇气，伸出一只手把昏迷不醒的威金斯拉回座位上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðər; ðər] ,
Holding the man there ,
保持 这 男人 那里 ,

把他按在那里

[hiː; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛp] [wi:l] [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l][ʌv; əv]
he reached down and grabbed hold of the Dep wheel and gave it all of
他 达到 向下 和 抓住 抓住 的 这 部门 车轮 和 给予 它 全部 的
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

他俯身抓住推进器方向盘，使出浑身解数。

[ðə; ði] [noʊz] [traɪd] [tuː; tə][dræg] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rtɪk(ə)] ,
The nose tried to drag itself down to the vertical ,
这 鼻子 尝试 到 拖 本身 向下 到 这 垂直的 ,
鼻子试图向下倾斜到垂直位置，

[bʌt; bət] ['deɪvz] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
but Dave's pull on the stick was too much .
但 戴夫的 拉 在 这 戳 曾是 也 很多 .

但戴夫拉杆的力道太大了。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['pleɪnz] [noʊz] [keɪm] [ʌp] ,
Inch by inch the plane's nose came up ,
英寸 经过 英寸 这 飞机的 鼻子 来了 向上 ,

飞机机头一点一点地抬起来，

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [si:mɪd] [laɪk] [ˈjɪrz] [ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli]
and after what seemed like years the craft was climbing upward at a slightly
和 后 什么 似乎 喜欢 年 这 工艺 曾是 攀登 向上 在 一个 轻微地
[flæt] ['æŋg(ə)] .
flat angle .
平坦的 角度 .

经过仿佛数年的时间，飞行器以略微平缓的角度向上攀升。

" [help] [,em 'i:] [get] ['wɪɡɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] !
" Help me get Wiggins out of the seat !
" 帮助 我 得到 维金斯 出去 的 这 座位 !

“帮我把维金斯从座位上弄下来！ ”

" [deɪv] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈfɹɛdi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Dave shouted to Freddy at his elbow .
" 戴夫 喊叫 到 弗雷迪 在 他的 弯头 .

戴夫朝他胳膊肘边的弗雷迪喊道。

" [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] [waɪl] [juː; jʊ] ['feləʊz] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] ['bædli] [hɜ:rt] . "
" I'll take over while you fellows see if they're badly hurt . "
" 患病的 拿 超过 尽管 你 伙伴们 看 如果 它们是 糟糕 伤害 . "
“我来接手，你们去看看他们伤得有多重。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

" [ˈfɹɛdi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['stedi] [ˈvɔɪs] .
" Freddy called out in a clear steady voice .
" 弗雷迪 称为 出去 在 一个 清除 稳定的 嗓音 .

“弗雷迪用清晰而稳定的声音喊道。”

" [hɪr] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['wɪɡɪnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌðər] [tʃæp] .
" Here , I'll give you a hand with Wiggins and this other chap .
" 这里 , 患病的 给 你 一个 手 和 维金斯 和 这 其他 小伙子 .

“来，我帮你和维金斯还有另一个家伙一起。”

" [tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [flaɪt] [lu:'tenənt] ['wɪɡɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd]
" **Together the boys lifted and dragged Flight Lieutenant Wiggins and his second**
" 一起 这 男孩们 抬起 和 拖拽 航班 中尉 维金斯 和 他的 第二
[ˈpaɪlət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kprɪt] [ænd; ənd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nævɪ,geɪtərz] ['kʌbihoʊl] .
pilot out of the cockpit and back toward the navigator's cubbyhole .
飞行员 出去 的 这 座舱 和 后退 朝向 这 导航员的 小隔间 .
“两个男孩合力将飞行中尉威金斯和他的副驾驶从驾驶舱里抬出来，拖回了领航员的小隔间。

[ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] [si:md] [tu:] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][fɜ:rst] .
The navigator seemed too amazed to lend a hand at first .
这 航海家 似乎 也 惊叹 到 借 一个 手 在 第一的 .

领航员起初似乎太过惊讶，以至于无法伸出援手。

" [bʌt; bət] [hu:l] [flaɪ][ðə; ði] [bʌs] , [naʊ] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **But who'll fly the bus , now ?** " **he gasped when he finally found his tongue** .
" 但 谁会 飞 这 公共汽车 , 现在 ? " 他 倒吸一口气什么时候 他 最后 成立 他的 舌头 .
“可是现在谁来开巴士呢? ”他终于开口说话时，喘着粗气问道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hændlz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] , [dəʊnt] ['wɜ:ri] !
" **If she handles something like a Hurricane , don't worry !**
" 如果 她 把手 某物 喜欢 一个 飓风 , 不 担心 !
“如果她能应对飓风之类的灾难，那就不用担心了! ”

" [deɪv] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] ['veɪkəɪtɪd][baɪ] ['wɪɡɪnz] .
" **Dave shouted , and vaulted into the seat vacated by Wiggins** .
" 戴夫 喊叫 , 和 拱形 进入 这 座位 空置 经过 维金斯 .
“戴夫大喊一声，跳进了维金斯空出的座位。”

[ðə; ði] ['sɜ:rtɪlaɪt] [hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['welɪŋtən] ,
The searchlights had once again picked up the Wellington ,
这 探照灯 有 一次 再次 挑选 向上 这 惠灵顿 ,
探照灯再次发现了惠灵顿轰炸机。

[ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['kreɪzi] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [sʌn]
and Dave had the crazy impression of flying right straight through the sun
和 戴夫 有 这 疯狂的 印象 的 飞行 正确的 直的 通过 这 太阳
[æz; əz][hi:; hi] [hʌntft] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .
as he hunched himself over the controls .
作为 他 弓着背 他自己 超过 这 控制 .
戴夫弓着身子坐在驾驶座上，感觉自己像是直接飞过太阳一样，这种感觉十分疯狂。

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['brɪljənt] , ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A world of brilliant , blinding light smote his eyes ,
一个 世界 的 杰出的 , 失明 光 猛击 他的 眼睛 ,
一道耀眼刺目的强光映入他的双眼，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ænti] - ['erkræft] ['felz]
and it was filled with the thundering roar of exploding anti - aircraft shells
和 它 曾是 已填 和 这 雷鸣 吼 的 爆炸 反对 - 飞机 贝壳
,
.
,
里面充满了防空炮弹爆炸的雷鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sna:lɪŋ] ['jæməɹ] [ʌv; əv] [deθ] - ['spɪtɪŋ] ['eriəl] [mə'ʃi:n] ['ɡʌnz] .
and the snarling yammer of death - spitting aerial machine guns .
和 这 咆哮 抱怨 的 死亡 - 吐痰 天线 机器 枪支 .
还有那嘶吼着、喷吐死亡的空中机枪的轰鸣声。

[ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈloʊn] [ˈgaɪdɪd] [ˈdeɪvz] [ˈmuːvmənts] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [wiːl]
Instinct and instinct alone guided Dave's movements as he struggled to wheel
本能 和 本能 独自的 引导 戴夫的 移动 作为 他 挣扎 到 车轮
[ænd; ənd][daɪv] [ðæt] [ˈwelɪŋtən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [waɪt] [ɡler] .
and dive that Wellington out of the dazzling white glare .
和 潜水 那 惠灵顿 出去 的 这 耀眼的 白色的 强光 .
戴夫完全凭借本能行事，努力让惠灵顿轰炸机脱离刺眼的白色强光。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ]
He couldn't even see the instrument panel in front of him , the light was so
他 不能 甚至 看 这 乐器 控制板 在 正面 的 他 , 这 光 曾是 所以
[ˈblaɪndɪŋ] .
blinding .
失明 .
灯光太刺眼了，他甚至看不清前面的仪表盘。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [stɪk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
However , you don't need eyes to shove the control stick this way and that .
然而 , 你 不 需要 眼睛 到 推 这 控制 戳 这 方式 和 那 .
但是，你不需要眼睛就能左右拨动控制杆。

[nɔːr][duː][juː; jʊ] [niːd] [aɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [left] [ɔːr] [raɪt] [ˈrʌdər] [ˈped(ə)l] .
Nor do you need eyes to jump on left or right rudder pedal .
也不 做 你 需要 眼睛 到 跳 在 左边 或者 正确的 舵 踏板 .
你也不需要眼睛就能踩到左侧或右侧的舵踏板。

[pərˈhæps][ðə; ði] [dɪˈzaɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [ˈbɑːmər] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn] [aʊt] [ðer; ðər] [her] [ɪn]
Perhaps the designers of the Wellington bomber would have torn out their hair in
也许 这 设计师 的 这 惠灵顿 轰炸机 会 有 撕裂 出去 他们的 头发 在
[ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [deɪv] [ˈdɔːsən] [ˈbuːtɪd] [ðer; ðər] [ˈbreɪntʃaɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] -
anguish at the way Dave Dawson booted their brainchild about the searchlight -
痛苦 在 这 方式 戴夫 道森 已启动 他们的 创意 关于 这 探照灯 -
[stæbd] [skaɪ][ˈoʊvər] [ˈbeldʒəm] .
stabbed sky over Belgium .
刺伤 天空 超过 比利时 .

也许惠灵顿轰炸机的设计师们会因为戴夫·道森将他们的心血之作贬低得一文不值而痛苦万分，就像比利时上空被探照灯照亮的天空一样。

[bʌt; bət] [deɪv] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .
But Dave didn't give a thought to that .
但 戴夫 没有 给 一个 想法 到 那 .
但戴夫根本没想过这个问题。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [flaɪ][aɪˈtiː][ˈriːəl] [ˈprɪti] [laɪk] .
Perhaps he didn't fly it real pretty like .
也许 他 没有 飞 它 真实的 漂亮的 喜欢 .
或许他飞得并不漂亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [twɪn] - [ˈendʒənd] [ˈwelɪŋtən] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ˈɪznt] [ɪɡˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ] [swɪft] [sliːk]
But a twin - engined Wellington loaded with bombs isn't exactly like a swift sleek
但 一个 双 - 引擎 惠灵顿 已加载 和 炸弹 不是 确切地 喜欢 一个 迅速 光滑
[ˈhɜːrəkeɪn] ,
Hurricane ,
飓风 ,
但是一架装满炸弹的双引擎惠灵顿轰炸机和一架迅捷流畅的飓风战斗机可不一样。

[soʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hek] ?
so what the heck ?
所以 什么 这 见鬼 ?
那到底是怎么回事？

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu;; tə][kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [pɪnd] [ðem; ðəm]
The idea was to cut away from those fingers of light that pinned them
这 主意 曾是 到 切 离开 从 那些 手指 的 光 那 已置顶 他们
[ə'genst] [ðə; ði] ['hevəns] ,
against the heavens ,
反对 这 天 ,

他们的想法是摆脱那些将他们钉在天上的光之指头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'di:ə] .
and that was the only idea .
和 那 曾是 这 仅有的 主意 .

这是唯一的想法。

[haʊ] [ðə; ði] [hek] [hi;; hi] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['dɪdnt] ['mætər] .
How the heck he brought it about didn't matter .
如何 这 见鬼 他 带来 它 关于 没有 事情 .

他究竟是如何做到的，其实并不重要。

[ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] ['kaʊntɪd] .
That he could do it was what counted .
那 他 可以 做 它 曾是 什么 计数 .

他能做到这件事本身就足够了。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd] [sək'si:d] .
And he did succeed .
和 他 做过 成功 .

他成功了。

[wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [slaɪst] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
Without warning the Wellington sliced right into a wall of darkness .
没有 警告 这 惠灵顿 切片 正确的 进入 一个 墙 的 黑暗 .

毫无预兆地，惠灵顿轰炸机径直冲进了黑暗的墙壁。

[deɪv] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θrɒtlz] [tu;; tə] [teɪk] [streɪn] [ɔ:f][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['endʒɪnz] ,
Dave instinctively reached for the throttles to take strain off the howling engines ,
戴夫 本能地 达到 为了 这 油门 到 拿 拉紧 离开 这 嚎叫 发动机 ,

戴夫本能地伸手去够油门，以减轻引擎的轰鸣声带来的压力。

[bʌt; bət][hi;; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but he checked his hand ,
但 他 已检查 他的 手 ,

但他检查了一下自己的手，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [pleɪn] [rɔ:r] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [ðæt] ['blesɪd; blest] [si:] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
and let the plane roar deeper and deeper into that blessed sea of darkness .
和 让 这 飞机 吼 更深 和 更深 进入 那 蒙福 海 的 黑暗 .

让飞机轰鸣着越飞越深，坠入那片神圣的黑暗海洋。

[ðen] ['prez(ə)ntli] ,
Then presently ,
然后 目前 ,

那么现在，

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [bi:mz] ['bi:ɪŋ] ['fræntɪkli] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s]
when he saw the searchlight beams being frantically swung back and forth across
什么时候 他 锯 这 探照灯 光束 存在 疯狂地 摇摆 后退 和 前进 穿过

[ðə; ði][skaɪ][fɑ:r][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the sky far in back of him ,
这 天空 远的 在 后退 的 他 ,

当他看到探照灯的光束在他身后远处的天空中疯狂地来回摆动时，

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [klaɪm][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .
he put the ship in a steady climb and twisted around in the seat .
他 放 这 船 在 一个 稳定的 爬 和 扭曲 大约 在 这 座位 .
他让飞船稳定爬升，然后在座位上扭动了一下。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:t] ,
That is , he started to twist around in the seat ,
那 是 , 他 开始 到 捻 大约 在 这 座位 ,
也就是说，他开始在座位上扭动身体。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mu:vmənt] [si:md] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [flaɪ][ɔ:f] .
but such movement seemed to make the top of his head fly off .
但 这样的 移动 似乎 到 制作 这 顶部 的 他的 头 飞 离开 .
但这样的动作似乎让他的头顶飞了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
In a flash he realized what was wrong .
在 一个 闪光 他 已实现 什么 曾是 错误的 .
他瞬间意识到出了什么问题。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz]['ɑ:ksɪdʒən][mæsk][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi]
In the excitement his oxygen mask had slipped down off his face and he
在 这 激动 他的 氧 面具 有 滑倒了 向下 离开 他的 脸 和 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tu:b] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
could not reach the tube with his lips .
可以 不是 抵达 这 管子 和 他的 嘴唇 .
惊慌失措之下，他的氧气面罩滑落下来，嘴唇够不到氧气管。

[naɪt] [er] [wʌz; wəz] ['pɔ:ɾɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ætərd] ['sek(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:kprɪt] [glæs] ['kɑʊlɪŋ] [wer]
Night air was pouring through the shattered section of cockpit glass cowling where
夜晚 空气 曾是 浇注 通过 这 破碎 部分 的 座舱 玻璃 整流罩 在哪里
[frægmənts] [ʌv; əv] ['fræpnəl] [hæd; həd] [strʌk] ,
fragments of shrapnel had struck ,
片段 的 弹片 有 击 ,
夜风从驾驶舱玻璃罩破碎的部位灌入，那里曾被弹片击中。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aɪsɪ] ['ni:dlz] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]
and the sensation was akin to a million icy needles pricking the skin of
和 这 感觉 曾是 类似的 到 一个 百万 冰冷的 针 刺 这 皮肤 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
his face and hands .
他的 脸 和 双手 .
这种感觉就像有无数根冰冷的针刺在他的脸和手上。

[hi:; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
He let go of the controls ,
他 让 去 的 这 控制 ,
他松开了控制杆。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:ksɪdʒən][mæsk][ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði][laɪf] ['gɪvɪŋ] [gæs]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
adjusted his oxygen mask and sucked the life giving gas into his lungs .
调整 他的 氧 面具 和 真烂 这 生活 给予 气体 进入 他的 肺 .
他调整好氧气面罩，将维持生命的氧气吸入肺部。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] .
In a second or so he was a new man .
在 一个 第二 或者 所以 他 曾是 一个 新的 男人 .
短短一瞬间，他就判若两人。

[hi:; hi][set][ðə; ði][kən'trəʊlz][fɔ:; fər]['lev(ə)l] [flaɪt] , [ðen] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [lʊkt]
He set the controls for level flight , then twisted around in the seat and looked
他 放 这 控制 为了 等级 航班 , 然后 扭曲 大约 在 这 座位 和 看起来
[bæk] .
back .
后退 :

他将操纵杆调整到水平飞行状态，然后转过身回头看了一眼。

[ˈfredi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər][wɜ:; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['wɪɡɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['paɪlət] .
Freddy and the navigator were bending over Wiggins and the second pilot .
弗雷迪 和 这 航海家 是 弯曲 超过 维金斯 和 这 第二 飞行员 .
弗雷迪和领航员正弯腰看着威金斯和二号飞行员。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [deɪv] [lʊkt] , [ðə; ði] [flaɪt] [lu:'tenənt] ['sləʊli] [sæt][ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
Even as Dave looked , the flight lieutenant slowly sat up , made a wry face ,
甚至 作为 戴夫 看起来 , 这 航班 中尉 缓慢地 卫星 向上 , 制成 一个 讽刺 脸 ,
就在戴夫注视下，那名飞行中尉缓缓坐起身，露出一丝苦笑。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and put a hand to his head .
和 放 一个 手 到 他的 头 :

他把手放在头上。

[deɪv] [saɪd] ['θæŋkfəli] .
Dave sighed thankfully .
戴夫 叹了口气 谢天谢地 :

戴夫如释重负地叹了口气。

" [wel] , [ˈhi:z] ['prɪti] [mʌtʃ] [oʊ'keɪ] !
" Well , he's pretty much okay !
" 出色地 , 他是 漂亮的 很多 好的 !

“嗯，他基本没事！”

" [hi:; hi] [bri:ðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 :

他喘了口气。

" [soʊ] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [bʌs] .
" So that's one of them to handle this bus .
" 所以 那就是 一 的 他们 到 处理 这 公共汽车 .

“所以，这是其中一位负责驾驶这辆巴士的人。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['fɔ:rwəd] [fɔ:; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] ,
" He turned forward for a moment to check the instruments ,
" 他 转向 向前 为了 一个 片刻 到 查看 这 仪器 ,
他转身向前看了看仪器，

[ðen] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
then scrambled out of the seat and went back .
然后 打乱 出去 的 这 座位 和 去 后退 :

然后他慌忙从座位上跳起来，又走了回去。

[flaɪt] [lu:'tenənt] ['wɪɡɪnz] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ['θɪnli] .
Flight Lieutenant Wiggins saw him and smiled thinly .
航班 中尉 维金斯 锯 他 和 微笑 薄薄的 .

飞行中尉威金斯看到了他，勉强笑了笑。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [stʊd] [ʌp] .
" Much obliged , old chap , " he said , and slowly stood up .
" 很多 有义务 , 老的 小伙子 , " 他 说 , 和 缓慢地 站立 向上 :

“多谢了，老兄，”他说着，慢慢站了起来。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌnt] [ju:; jʊ] [tu:] [nu:] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pleɪnz] .
" Had a hunch you two knew something about planes .

" 有 一个 直觉 你 二 知道 某物 关于 飞机 .

我早就觉得你们两个懂点飞机方面的知识。

[ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

R . A . F . , of course .

拉 . 一个 . F . , 的 课程 .

当然是英国皇家空军。

" [ðə; ðɪ] [flaɪt] [lu:'tenənt] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] .

" The flight lieutenant paused and winked .

" 这 航班 中尉 暂停 和 眨眼 .

“飞行中尉停顿了一下，眨了眨眼。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" But we won't say a word about what we know , " he whispered .

" 但 我们 惯于 说 一个 单词 关于 什么 我们 知道 , " 他 低声说道 .

“但我们不会透露我们知道的任何事情，”他低声说道。

" [mʌst; məst] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['veri] [hʌ] - [hʌ] , [wʌt] ?

" Must keep it very hush - hush , what ?

" 必须 保持 它 非常 嘘 - 嘘 , 什么 ?

“必须对此事严加保密，是吗？ ”

[ænd; ənd] , [oʊ] [jes] , [aɪ] ['hævnt] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [əʊər; ɑ:r] ['blɪŋkɪŋ] ['haɪdz] , [hæv; həv][aɪ]

And , oh yes , I haven't thanked you for saving our blinking hides , have I

和 , 哦 是的 , 我 还没有 谢谢 你 为了 保存 我们的 眨眼 隐藏 , 有 我

?
?
?

哦，对了，我还没感谢你救了我们一命呢，是吗？

[wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . " Well , I thank you sincerely , and all that sort of thing . "

出色地 , 我 感谢 你 真挚地 , 和 全部 那 种类 的 事物 . "

嗯，我真心感谢你，诸如此类的话。”

" [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [deɪv] [sed] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Forget it , " Dave said , and grinned at him .

" 忘记 它 , " 戴夫 说 , 和 咧嘴一笑 在 他 .

“算了，”戴夫说着，冲他咧嘴一笑。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haɪd] .

" I was only thinking of my own hide .

" 我 曾是 仅有的 思维 的 我的 自己的 隐藏 .

我当时只想着保全自己的性命。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ['haʊz] [jʊr; jər][pæl] ?

By the way , how's your pal ?

经过 这 方式 , 怎么样 你的 朋友 ?

对了，你朋友怎么样了？

" [deɪv] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['paɪlət] ,

" Dave pointed down at the second pilot ,

" 戴夫 尖 向下 在 这 第二 飞行员 ,

戴夫指着下面的第二位飞行员说：

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

who was also sitting up and holding his head in his hands .

WHO 曾是 还 坐着 向上 和 保持 他的 头 在 他的 双手 .

他也坐了起来，双手抱头。

" [hu:] , [tʌbi] , [ðer; ðər] ?
" **Who** , **Chubby** , **there** ?
" WHO , 胖乎乎的 , 那里 ?

“胖子，是谁？”

" [wɪɡɪnz] [ˈekəʊd] .
" **Wiggins echoed** .
" 维金斯 回声 .

维金斯附和道。

" [oʊ] , [ˈnevər] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [tʌbi] [wen] [hi:; hi][gets] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
" **Oh** , **never worry about Chubby when he gets hit on the head** .
" 哦 , 绝不 担心 关于 胖乎乎的 什么时候 他 获得 打 在 这 头 .

“哦，不用担心胖子被撞到头。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][tu:; tə][hɜ:rt] , [ju:; jʊ] [si:] .
There's nothing inside to hurt , you see .
有 没有什么 里面 到 伤害 , 你 看 .

你看，里面没有什么会伤人的。

[ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] , [tʌbi] .
On your feet , Chubby .
在 你的 脚 , 胖乎乎的 .

站起来，胖子。

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [koʊst] [əˈbaʊt] [ə; ei][bɪt] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
We've got to coast about a bit , and find out just where the devil we are ,
我们已经 得到 到 海岸 关于 一个 少量 , 和 寻找 出去 只是 在哪里 这 魔鬼 我们 是 ,

我们得先四处转转，弄清楚我们到底身在何处。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] , [tu:] .
and what happened to the rest of the patrol , too .
和 什么 发生 到 这 休息 的 这 巡逻 , 也 .

巡逻队其他成员的下落又如何呢？

[ðen] [wi:l] [let] [ði:z] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔ:f] [æt; ət][ðer; ðər][sta:p] .
Then we'll let these two gentlemen off at their stop .
然后 出色地 让 这些 二 先生们 离开 在 他们的 停止 .

然后我们会让这两位先生在他们的站点下车。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [læd] .
Come along , lad .
来 沿着 , 小伙子 .

跟我来，小伙子。

[ˈæftər] [wi:v] [ˈlændɪd] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
After we've landed , I'll let you look at the cut on my head .
后 我们已经 登陆 , 患病的 让 你 看 在 这 切 在 我的 头 .

飞机落地后，我会让你看看我头上的伤口。

" [wɪɡɪnz] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈpaɪlət] [ˈpleɪfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
" **Wiggins tapped his second pilot playfully on the shoulder** ,
" 维金斯 轻敲 他的 第二 飞行员 嬉戏地 在 这 肩膀 ,

维金斯开玩笑地拍了拍他的副驾驶的肩膀，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .
and then went forward and took over the controls .
和 然后 去 向前 和 采取 超过 这 控制 .

然后他向前走去，接管了控制权。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpaɪlət] [ɡɑ:t][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The second pilot got to his feet ,
这 第二 飞行员 得到 到 他的 脚 ,

第二名飞行员站了起来。

[lʊkt] [æt; ət] [deɪv] [ænd; ʌnd] [ˈfɹɛdɪ] [ænd; ʌnd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
looked at Dave and Freddy and shrugged his shoulders in a gesture of

看起来 在 戴夫 和 弗雷迪 和 耸了耸肩 他的 肩膀 在 一个 手势 的

[drɪspər] .
despair .

绝望 .

他看了看戴夫和弗雷迪，绝望地耸了耸肩。

" [ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwelɪŋtən] [ˈpaɪləts] ,
" And to think I could have flown with dozens of other Wellington pilots ,

和 到 思考 我 可以 有 飞行 和 几十个 的 其他 惠灵顿 飞行员 ,

" [hi:; hi] [groʊn] .
" he groaned .

他 呻吟 .

“想想我本来可以和几十名惠灵顿飞行员一起飞行，”他呻吟道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈbegər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" But I had to go and pick a heartless beggar like him .

但 我 有 到 去 和 挑选 一个 狠心 乞丐 喜欢 他 .

“但我却偏偏要去挑选像他这样冷酷无情的乞丐。”

[ɑ:] [em ˈi:] !
Ah me !

啊 我 !

啊，我！

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . , [lædz] .
Such is life in the R . A . F . , lads .

这样的 是 生活 在 这 拉 . 一个 . F . , 小伙子们 .

这就是英国皇家空军的生活，伙计们。

[ɔ:l] [wɜ:rk] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bɪt][ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sjuˈpiəriəz] .
All work , and not the slightest bit of appreciation from your superiors .

全部 工作 , 和 不是 这 丝毫 少量 的 欣赏 从 你的 上级 .

辛勤工作，却得不到上级丝毫赞赏。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !

好的 运气 !

祝你好运！

" [deɪv] [ænd; ʌnd] [ˈfɹɛdɪ] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpaɪlət] [slaʊtʃt] [ˈwɪrəli] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Dave and Freddy laughed as the second pilot slouched wearily forward to his

戴夫 和 弗雷迪 笑了 作为 这 第二 飞行员 懒散地 疲劳 向前 到 他的

[ˈkænvəs] [si:t] .
canvas seat .

帆布 座位 .

“戴夫和弗雷迪笑着看着第二位飞行员疲惫地向前瘫坐在帆布座椅上。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈwɪɡɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈtroʊl] ,
Five minutes later Wiggins had made contact with the rest of his patrol ,

五 分钟 之后 维金斯 有 制成 接触 和 这 休息 的 他的 巡逻 ,

五分钟后，威金斯与巡逻队的其余成员取得了联系。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][riːˈləʊkəɪtɪd][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and had relocated his position .

和 有 搬迁 他的 位置 .

他已调换了工作地点。

[ə'hʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [flaɪt] [kə'mændər] ['wɪɡɪnz] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][tʊː; tə]
Another ten minutes and Flight Commander Wiggins turned the controls over to
其他 十 分钟 和 航班 指挥官 维金斯 转向 这 控制 超过 到
[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['paɪlət][ænd; ənd] [keɪm] [æft][tʊː; tə] [deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] .
his second pilot and came aft to Dave and Freddy .
他的 第二 飞行员 和 来了 后部 到 戴夫 和 弗雷迪 .
又过了十分钟，飞行指挥官威金斯将控制权交给了他的第二名飞行员，然后来到了戴夫和弗雷迪身边。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tʊː; tə][ðer; ðər] ['kwɛstʃənɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
He replied to their questioning glances with a nod .
他 回复 到 他们的 提问 眼神 和 一个 点头 .

他点头回应了他们疑惑的目光。

" [raɪt] - [oʊ] , [tʃæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right - o , chaps , " he said .
" 正确的 - o , 小伙子们 , " 他 说 .

“好的，伙计们，”他说。

" [wɪə(r)] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] .
" We're at seventeen thousand and about six miles south of Antwerp .
" 是 在 十七 千 和 关于 六 英里 南 的 安特卫普 .

“我们现在位于安特卫普以南约 6 英里处，海拔 17000 英尺。”

[tʃʌbi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'hʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] .
Chubby will cut the engines and take her down another couple of thousand .
胖乎乎的 将要 切 这 发动机 和 拿 她 向下 其他 夫妻 的 千 .

胖子会关闭引擎，让她再坠落几千英尺。

[ə; eɪ] [friː] [fɔːl] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [praɪz][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hɪr] [juː 'es][ænd; ənd][stɑːrt]
A free fall will take you out of the Paul Prys in case they hear us and start
一个 自由的 落下 将要 拿 你 出去 的 这 保罗 普里斯 在 案件 他们 听到 我们 和 开始
[pʊʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
poking around .
戳 大约 .

如果他们听到我们的动静并开始四处查看，自由落体就能把你从保罗·普里斯号上带出去。

[ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And many thanks again for saving the ship .
和 许多 谢谢 再次 为了 保存 这 船 .

再次感谢你们救了这艘船。

[tʃʌbi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .
Chubby and I will always think kindly of you , very much so .
胖乎乎的 和 我 将要 总是 思考 亲切地 的 你 , 非常 很多 所以 .

我和胖子会永远对你抱有好感，非常非常好。

[wel] , [ɡʊd] [lʌk] [ə'gen] . "
Well , good luck again . "
出色地 , 好的 运气 再次 . "

“祝你好运。”

" [daʊnt] [θæŋk] [juː 'es] , " [deɪv] [sed] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][teɪl] .
" Don't thank us , " Dave said , and jerked his head toward the tail .
" 不 感谢 我们 , " 戴夫 说 , 和 猛地一抖 他的 头 朝向 这 尾巴 .

“不用谢我们，”戴夫说着，朝尾巴的方向甩了甩头。

" [θæŋk] [jɔːr; jər][teɪl] ['ɡʌnər] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ðəʊz] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɔːtɪŋ]
" Thank your tail gunner for driving off those night flying planes that were potting
" 感谢 你的 尾巴 炮手 为了 驾驶 离开 那些 夜晚 飞行 飞机 那 是 盆栽
[æt; ət][juː; jʊ] .
at you .
在 你 .

“感谢你的尾炮手击退了那些夜间向你猛烈射击的飞机。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] ?
What about the rest of the patrol ?
什么 关于 这 休息 的 这 巡逻 ？

巡逻队的其他人呢？

[dɪd] [ju:; jʊ] ['kɑ:ntækt][ðem; ðəm][baɪ]['reɪdiəʊ] ? "
Did you contact them by radio ?"
做过 你 接触 他们 经过 收音机 ？ "

你们是通过无线电联系他们的吗？

" [oʊ] , [fɜr] , " ['wɪɡɪnz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Oh , sure , " Wiggins nodded .
" 哦 , 当然 , " 维金斯 点头 .

“哦，当然，”维金斯点点头。

" [wʌn] [rɪ'pɔ:rts] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesəʃmit] , [tu:] .
" One reports getting a Messerschmitt , too .
" 一 报告 获得 一个 梅塞施密特 , 也 .

“有人还报告说弄到了一架梅塞施密特战斗机。”

[ðeɪv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] .
They've gone on .
他们有 已消失 在 .

他们继续前进了。

[wi:l] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][ju:; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] [stept] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] . "
We'll catch up with them after you chaps have stepped off into space ."
出色地 抓住 向上 和 他们 后 你 小伙子们 有 步 离开 进入 空间 . "

等你们这些家伙踏上太空之旅后，我们再去追他们。

" [jʊə(r)] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊl] ?
" You're continuing the patrol ?
" 你是 继续 这 巡逻 ？

你们还要继续巡逻吗？

" ['fredi] [gɑ:spt] , [ænd; ɛnd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ði] ['ætərd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kprɪt]
" Freddy gasped , and looked forward at the shattered glass of the cockpit
" 弗雷迪 倒吸一口气 , 和 看起来 向前 在 这 破碎 玻璃 的 这 座舱
['kəʊlɪŋ] .
cowling .
整流罩 .

弗雷迪倒吸一口凉气，看向前方破碎的驾驶舱整流罩玻璃。

[flaɪt] [lu:'tenənt] ['wɪɡɪnz] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ɛnd] ['tʃʌklɪd] .
Flight Lieutenant Wiggins followed his gaze and chuckled .
航班 中尉 维金斯 随后 他的 目光 和 轻笑 .

飞行中尉威金斯顺着他的目光望去，轻笑了一声。

" [oʊ] , [kwɑɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , quite , " he said .
" 哦 , 相当 , " 他 说 .

“哦，确实如此，”他说。

" [ðæt] [hʊʊlz] ['nʌθɪŋ] .
" That hole's nothing .
" 那 洞的 没有什么 .

“那个洞算什么。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [naɪt] [er] [wɪl] [ki:p] ['tʃʌbi] [ə'weɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Besides , the night air will keep Chubby awake , you know .
除了 , 这 夜晚 空气 将要 保持 胖乎乎的 醒 , 你 知道 .

此外，你知道，夜风会让胖子睡不着觉。

[ðə; ði] - [ɔ:lweɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] .
The blighter's always falling asleep and making me do all the flying .
 这 - 总是 坠落 睡着了 和 制作 我 做 全部 这 飞行 .
 这家伙总是打瞌睡，害得我一个人飞。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ,
And also ,
 和 还 ,

而且，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ju:z][ʌp][gæs] [ˈlʌɡɪŋ] [ðɪ:z] [ba:mz] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm]
I couldn't use up gas lugging these bombs all this distance without dropping them
 我 不能 使用 向上 气体 搬运 这些 炸弹 全部 这 距离 没有 下降 他们
 [wer] [ðeɪl] [du:][ðə; ði][moʊst] [gʊd] . "
where they'll do the most good . "
 在哪里 他们会 做 这 最多 好的 . "

“我不能白白浪费汽油把这些炸弹运这么远，却不把它们投到最需要的地方。”

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] !
" And I hope every one is a direct hit !
 " 和 我 希望 每一个 一 是 一个 直接的 打 !

“我希望每一发都能直接命中！ ”

" [deɪv] [sed] [ˈɡrɪmli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðɜ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpærəʃu:t] [ˈhɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] [ˈpra:pərli] [ˈbʌklɪd] .
" Dave said grimly , making sure that his parachute harness was properly buckled .
 " 戴夫 说 阴沉地 , 制作 当然 那 他的 降落伞 马具 曾是 适当地 弯曲 .
 “戴夫神情严肃地说，同时确保他的降落伞安全带已正确扣好。”

" [em ˈi:] [tu:] !
" Me too !
 " 我 也 !

“我也是！

" [ˈfredi] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Freddy chimed in .
 " 弗雷迪 齐声说道 在 .

弗雷迪插话道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [ges] [hu:] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hɪt] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bi:n]
" And I'll give you one guess who I hope you hit right on top of the old bean
 " 和 患病的 给 你 一 猜测 WHO 我 希望 你 打 正确的 在 顶部 的 这 老的 豆
 ,
 ,
 ,

“我猜你最好一枪打中老豆子头上的谁。”

[tu:] ! "
too ! "
 也 ! "

也！ ”

" [maɪ] , [maɪ] !
" My , my !
 " 我的 , 我的 !

“我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [tʃæp] !
What a cold - blooded chap !
 什么 一个 寒冷的 - 血腥 小伙子 !

真是冷血家伙！

" [flaɪt] [lu:'tenənt] ['wɪɡɪnz] [sed] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['hɔ:rər] .
" **Flight Lieutenant Wiggins said in pretended horror** .
" 航班 中尉 维金斯 说 在 假装 恐怖 .

“飞行中尉威金斯假装惊恐地说。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['næsti] ['nɑ:tsɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bɪt] .
" **I don't believe he likes the nasty Nazis a single bit** .
" 我 不 相信 他 点赞 这 可恶的 纳粹 一个 单身的 少量 .

“我一点也不相信他会喜欢那些可恶的纳粹分子。”

[wel] , ['ni:ðər] [du:][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
Well , neither do I , for that matter .
出色地 , 两者都不 做 我 , 为了 那 事情 .

其实我也不清楚。

[raɪt] - [oʊ] , [ˈtʃʌbi] !
Right - o , Chubby !
正确的 - o , 胖乎乎的 !

好的，小胖子！

[dɪɡ][ðə; ði] [sli:p] [aʊt][ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˈbeɪbi] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [slaɪd] [ju: 'es] [daʊn] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Dig the sleep out of your baby blue eyes , and slide us down three thousand .
挖 这 睡觉 出去 的 你的 婴儿 蓝色的 眼睛 , 和 滑动 我们 向下 三 千 .

睁开你那双湛蓝的眼睛，让我们从三千英尺高的地方滑下去。

[ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es] .
Our guests are leaving us .
我们的 客人 是 离开 我们 .

我们的客人即将离开。

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɔ:rwərd] .
" **The last was shouted forward** .
" 这 最后的 曾是 喊叫 向前 .

“最后一个人向前喊了一声。”

[ˈtʃʌbi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [i:zd] [bæk] [ðə; ði] [ˈθrɒtlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Chubby nodded that he had heard and eased back the throttles until the
胖乎乎的 点头 那 他 有 听到 和 缓解 后退 这 油门 直到 这

[ˈpegəsəs] [ˈendʒɪnz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈmɜ:rmər] .
Pegasus engines were just a rumbling murmur .
飞马座 发动机 是 只是 一个 隆隆声 低语 .

胖子点点头表示他听到了，然后慢慢地把油门调小，直到飞马号的引擎只剩下隆隆的低语声。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [ˈdɪpt] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:mər] [slɪd] [ˈdʒentli] [daʊn]
The nose of the Wellington dipped gracefully and the bomber slid gently down
这 鼻子 的 这 惠灵顿 浸入 优雅地 和 这 轰炸机 滑行 轻轻地 向下

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
through the night sky .
通过 这 夜晚 天空 .

惠灵顿轰炸机的机头优雅地向下倾斜，轰炸机缓缓滑过夜空。

[deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbelɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈnævɪɡeɪtər][hæd; həd]
Dave and Freddy moved forward to the belly door that the navigator had
戴夫 和 弗雷迪 已搬 向前 到 这 腹部 门 那 这 航海家 有

[ˈoʊpənd] [ʌp] .
opened up .
打开 向上 .

戴夫和弗雷迪走到领航员打开的腹部舱门前。

[ðer; ðər] [ðei] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈtʃʌbi] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈbɔ:mər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɡlaɪd] [ænd; ənd]
There they waited until Chubby had pulled the bomber up out of its glide and
那里 他们 等待 直到 胖乎乎的 有 拉 这 轰炸机 向上 出去 的 它是 滑行 和
[wʌz; wəz][pra:p] [ˈpləʊɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][æŋ; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] .
was prop plowing along on an even keel .
曾是 支柱 耕作 沿着 在 一个 甚至 龙骨 .
他们在那里等着，直到胖子把轰炸机从滑翔状态拉起来，用螺旋桨平稳地向前推进。

[deɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfɹedi] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
Dave looked at Freddy , and grinned .
戴夫 看起来 在 弗雷迪 , 和 咧嘴一笑 .
戴夫看了看弗雷迪，咧嘴一笑。

" [si:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] , [pæl] !
" **See you , you know where , pal !**
" 看 你 , 你 知道 在哪里 , 朋友 !
“回头见，你知道的，伙计！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **he called out .**
" 他 称为 出去 .
他喊道。

" [wɑ:tʃ] [aʊt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fləʊt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] .
" **Watch out you don't float down on a church steeple .**
" 手表 出去 你 不 漂浮 向下 在 一个 教会 尖顶 .
“小心别从教堂尖顶上飘下来。”

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈdɔ:ɡɡɔ:n] [ʃɑ:rp] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Those things are doggone sharp , you know . "
那些 事物 是 该死的 锋利的 , 你 知道 . "
你知道，那些东西锋利得要命。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [tu:] !
" **And you watch out , too !**
" 和 你 手表 出去 , 也 !
你也小心点！

" [ˈfɹedi] [kraɪd] [æz; əz] [deɪv] [ɡɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [legz] [hæŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
" **Freddy cried as Dave got down and let his legs hang down through the opening**
" 弗雷迪 哭 作为 戴夫 得到 向下 和 让 他的 腿 悬挂 向下 通过 这 开幕
.
:
.
“当戴夫蹲下身子，双腿从洞口垂下来时，弗雷迪哭了起来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [lɔ:st] , [dʒʌst] [send] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpəʊstkɑ:rd] .
" **And if you get lost , just send me a postcard .**
" 和 如果 你 得到 丢失的 , 只是 发送 我 一个 明信片 .
“如果你迷路了，就给我寄张明信片吧。”

[aɪl] [kʌm] [get] [ju:; jʊ] .
I'll come get you .
患病的 来 得到 你 .
我来接你。

[ˈhæpi] [ˈlændɪŋz] ! "
Happy landings ! "
快乐的 着陆 ! "
祝您着陆顺利！

" ['dɪtəʊ][tuː; tə][juː; jə] , ['frɛdɪ] !
" Ditto to you , Freddy !
" 同上 到 你 , 弗雷迪 !

“我也是，弗雷迪！”

" [deɪv] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['bɑːdi][draːp] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['belɪ] [dɔːr] .
" Dave shouted , and let his body drop down through the belly door .
" 戴夫 喊叫 , 和 让 他的 身体 降低 向下 通过 这 腹部 门 .
“戴夫大喊一声，然后从腹部门掉了下去。”

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[ɪn][ðə; ði] ['enəmiːz] ['kʌntri]
In The Enemy's Country
在 这 敌人的 国家

在敌国

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [deɪv] ['dɔːsən] [draːpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋtən] [blæk]
The instant Dave Dawson dropped away from the belly of the Wellington black
这 立即的 戴夫 道森 掉落 离开 从 这 腹部 的 这 惠灵顿 黑色的
[naɪt] [en'ɡʌlft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
night engulfed him from all sides .
夜晚 吞噬 他 从 全部 侧面 .

戴夫·道森刚一离开惠灵顿的黑暗腹地，四周就被漆黑的夜色所笼罩。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ɡoʊ][lɪmp][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
He let his whole body go limp and relaxed save for the fingers of his right
他 让 他的 所有的 身体 去 跛行 和 轻松 节省 为了 这 手指 的 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

除了右手的五指之外，他全身都放松了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['taɪtli] [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːr aɪ 'piː] - [kɔːrd] [rɪŋ] .
which he kept tightly curled about the rip - cord ring .
哪个 他 保留 紧紧 卷曲 关于 这 撕裂 - 绳索 戒指 .

他把它紧紧地卷在拉绳环上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] ['moʊmənt][ɔːr][soʊ] ,
For a brief moment or so ,
为了 一个 简短的 片刻 或者 所以 ,

短暂的一两分钟内，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] ['daːrknəs] ,
as his body turned over and over in that sea of darkness ,
作为 他的 身体 转向 超过 和 超过 在 那 海 的 黑暗 ,

他的身躯在那片黑暗的海洋中翻滚着，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [græbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beldʒən]
it seemed as though a million invisible hands were grabbing at the Belgian
它 似乎 作为 尽管 一个 百万 无形的 双手 是 抓取 在 这 比利时人
['pez(ə)nt] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
peasant clothes he wore and trying to rip them from his body .
农民 衣服 他 穿着 和 尝试 到 撕裂 他们 从 他的 身体 .

仿佛有一百万只看不见的手在抓挠他身上穿的比利时农民衣服，试图把它们从他身上撕下来。

[waɪnd] ['hwɪslɪd] [ˈrɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Wind whistled shrilling in his ears ,
风 吹口哨 尖锐的 在 他的 耳朵 ,

风在他耳边发出刺耳的呼啸声。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ˈgɑ:g(ə)lz][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [wʊd] [bi:; bi]
and had he not been wearing goggles he knew that his eyelids would be
和 有 他 不是 到过 穿着 风镜 他 知道 那 他的 眼睑 会 是
[ˈflʌtərɪŋ] [laɪk] [lu:s] [blaɪndz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .
fluttering like loose blinds in a gale of wind .
飘动 喜欢 松动的 百叶窗 在 一个 大风 的 风 :

他知道，如果他当时没有戴护目镜，他的眼皮就会像狂风中松动的百叶窗一样扑腾。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbɑ:di] [ri:tʃt] [ɪts][ˈmæksɪməm] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [spi:d] ,
Then suddenly his falling body reached its maximum rate of falling speed ,
然后 突然 他的 坠落 身体 达到 它是 最大限度 速度 的 坠落 速度 ,
然后，他下落的身体突然达到了最大下落速度。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][sɔ:ft] [blæk] [klaʊd] .
and the sensation became one of floating on a huge soft black cloud .
和 这 感觉 成为 一 的 漂浮的 在 一个 巨大的 柔软的 黑色的 云 :
感觉就像漂浮在一朵巨大柔软的黑色云朵上。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [streɪt]
He knew he was on his back because he could see the stars straight
他 知道 他 曾是 在 他的 后退 因为 他 可以 看 这 明星 直的
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 :

他知道自己仰面躺着，因为他能看到头顶上的星星。

[hi:; hi] [ˈreɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt]
He raced his eyes across the sky to the east and thought he saw the faint
他 比赛 他的 眼睛 穿过 这 天空 到 这 东方 和 想法 他 锯 这 头晕的
[ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelɪŋtənz] [ɪgˈzɔ:st] [plu:mz] ,
flicker of the Wellington's exhaust plumes ,
闪烁 的 这 惠灵顿 排气 羽流 ,

他目光迅速扫过东方的天空，似乎看到了惠灵顿轰炸机尾焰的微弱闪烁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkudnt] [tel] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
but he couldn't tell for sure .
但 他 不能 告诉 为了 当然 .
但他无法确定。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [dʒʌst] [wer] [ɪn] [ðæt] [stɑ:r] - [ˈstʌdɪd] [skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈfredi] [maɪt] [bi:; bi] .
He wondered just where in that star - studded sky above him Freddy might be .
他 想知道 只是 在哪里 在 那 星星 - 带钉的 天空 多于 他 弗雷迪 可能 是 .
他不禁好奇，在那繁星点点的夜空中，弗雷迪究竟会在哪里呢？

[hæd; həd] [ˈfredi] [ɔ:lˈredi] [dʒʌmpt] ?
Had Freddy already jumped ?
有 弗雷迪 已经 跳了起来 ?
弗雷迪已经跳下去了吗？

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][gæsp][ʌv; əv][əˈlɑ:rm][ˈroʊz] [ʌp][tu:; tə]
A sudden thought came to him , and a stifled gasp of alarm rose up to
一个 突然 想法 来了 到 他 , 和 一个 窒息 喘气 的 警报 玫瑰 向上 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :

他突然想到什么，不禁倒吸一口凉气，惊恐万分。

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈfredi] [ˈkudnt] [kwɪt][ðə; ði] [ˈbɑ:mər] ?
Supposing something had happened so Freddy couldn't quit the bomber ?
假如 某物 有 发生 所以 弗雷迪 不能 辞职 这 轰炸机 ?
假设发生了某些事情，导致弗雷迪无法退出炸弹袭击者的角色呢？

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəʃu:t] ['hɑ:rnɪs] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'pelər] [wɑ:]
Supposing his parachute harness had caught on something , and propeller wash
假如 他的 降落伞 马具 有 捕捉 在 某物 , 和 螺旋桨 洗
[hæd; həd] [rentʃt] [hɪm; ɪm] [fri:] ,
had wrenched him free ,
有 扭动 他 自由的 ,
假设他的降落伞背带被什么东西勾住了, 螺旋桨的气流把他拽了出来,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['spɪnɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd]
and he was now spinning headlong downward with a damaged and
和 他 曾是 现在 旋转 一头扎 向下 和 一个 损坏的 和
['ju:sləs] ['pærəʃu:t] ['flæpɪŋ] [aʊt] [br'haɪnd] ?
useless parachute flapping out behind ?
无用 降落伞 扑 出去 在后面 ?
他现在正一头栽下去, 身后一个破损无用的降落伞在空中扑腾?

[sə'pəʊzɪŋ] — ?
Supposing — ?
假如 — ?
假如-?

[hi:; hi] [groʊn] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɔ:tʃərɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɪft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
He groaned aloud at the torturing thoughts and wished with all his heart
他 呻吟 大声 在 这 酷刑 想法 和 希望 和 全部 他的 心
[ænd; ənd][soʊl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['fredi] [dʒʌmp][fɜ:rst] .
and soul that he had waited and watched Freddy jump first .
和 灵魂 那 他 有 等待 和 观看 弗雷迪 跳 第一的 .
想到这些令人痛苦的想法, 他忍不住大声呻吟, 他由衷地希望自己当初能等到弗雷迪先跳下去。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðæt] ['fredi] [hæd; həd] [beɪld] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
Then he would know for sure that Freddy had bailed out all right .
然后 他 会 知道 为了 当然 那 弗雷迪 有 保释 出去 全部 正确的 .
这样他就能确定弗雷迪已经安全脱身了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [pər'hæps] —
But as it was now , perhaps —
但 作为 它 曾是 现在 , 也许 —
但就目前的情况来看, 或许——

" [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [step] , [sæp] !
" **Watch your own step , sap !**
" 手表 你的 自己的 步 , 树液 !
“小心点, 傻瓜! ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fri:] - [fɔ:l] [fər'evər] ?
Are you going to free - fall forever ?
是 你 去 到 自由的 - 落下 永远 ?
你打算永远自由落体吗?

[pʊl] [ðə; ðɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] - [kɔ:rd] [rɪŋ] , [dəʊp] !
Pull the rip - cord ring , dope !
拉 这 撕裂 - 绳索 戒指 , 太棒了 !
拉动拉绳环, 笨蛋!

" [pər'hæps][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] , [ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Perhaps he shouted those words aloud , or perhaps they were only spoken in his**
" 也许 他 喊叫 那些 字 大声 , 或者 也许 他们 是 仅有的 说 在 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .
“或许他大声喊出了这些话, 或许这些话只是在他的脑海里说出来的。”

[æt; ət] ['eni] [reit] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɑːr aɪ 'piː] - [kɔːrd]
At any rate he cut off thinking about other things and gave the rip - cord
在 任何 速度 他 切 离开 思维 关于 其他 事物 和 给予 这 撕裂 - 绳索
[rɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt][dʒɜːrk] .
ring a smart jerk .
戒指 一个 聪明的 混蛋 .

总之，他不再想其他事情，而是用力拉了一下拉绳环。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [draːpt] [ˈɜːrθwərd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [splɪt] ['sekənd] [ɔːr][soʊ] .
His body dropped earthward for another split second or so .
他的 身体 掉落 向地球 为了 其他 分裂 第二 或者 所以 .
[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dʒaɪənt][hændz] [riːtft] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]
Then suddenly giant hands reached down from above and violently jerked him
然后 突然 巨大的 双手 达到 向下 从 多于 和 暴力 猛地一抖 他
[bæk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .
back up toward the stars .
后退 向上 朝向 这 明星 .

突然，几只巨大的手从上方伸下来，猛地将他拽回了星空之下。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gʌlp] [fɔːr; fər] [er] .
His body spun around like a top and he was forced to gulp for air .
他的 身体 旋转 大约 喜欢 一个 顶部 和 他 曾是 强制 到 咕嚕 为了 空气 .
[ðen] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [fiːt] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['endz]
Another few seconds and he was dangling feet downward at the ends
其他 很少 秒 和 他 曾是 悬挂 脚 向下 在 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ˈraʊd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði]
of the parachute shroud lines and swaying gently back and forth like the
的 这 降落伞 裹尸布 线条 和 摇晃 轻轻地 后退 和 前进 喜欢 这
['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .
pendulum of a clock .
摆 的 一个 钟 .

又过了几秒钟，他的双脚悬在降落伞伞绳的末端，像钟摆一样轻轻地来回摇摆。

[hiː; hi] [sʌkt] [mɔːr] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnwərd] .
He sucked more air into his lungs , cocked his head and looked downward .
他 真烂 更多的 空气 进入 他的 肺 , 上膛 他的 头 和 看起来 向下 .
[ðen] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [fiːt] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['endz]
Another few seconds and he was dangling feet downward at the ends
其他 很少 秒 和 他 曾是 悬挂 脚 向下 在 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ˈraʊd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði]
of the parachute shroud lines and swaying gently back and forth like the
的 这 降落伞 裹尸布 线条 和 摇晃 轻轻地 后退 和 前进 喜欢 这
['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .
pendulum of a clock .
摆 的 一个 钟 .

他深吸了一口气，歪着头向下看去。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ɡreɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʌtər] ['dɑːrknəs] .
All he could see at first was just one great expanse of utter darkness .
全部 他 可以 看 在 第一的 曾是 只是 一 伟大的 广阔 的 说出 黑暗 .
[ðen] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [fiːt] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['endz]
Another few seconds and he was dangling feet downward at the ends
其他 很少 秒 和 他 曾是 悬挂 脚 向下 在 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ˈraʊd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði]
of the parachute shroud lines and swaying gently back and forth like the
的 这 降落伞 裹尸布 线条 和 摇晃 轻轻地 后退 和 前进 喜欢 这
['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .
pendulum of a clock .
摆 的 一个 钟 .

他起初所能看到的，只有一片无边无际的黑暗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnʌɪt] .
It was like gazing down into a coal mine at the hour of midnight .
它 曾是 喜欢 凝视 向下 进入 一个 煤炭 矿 在 这 小时 的 午夜 .
[ðen] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [fiːt] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['endz]
Another few seconds and he was dangling feet downward at the ends
其他 很少 秒 和 他 曾是 悬挂 脚 向下 在 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ˈraʊd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði]
of the parachute shroud lines and swaying gently back and forth like the
的 这 降落伞 裹尸布 线条 和 摇晃 轻轻地 后退 和 前进 喜欢 这
['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .
pendulum of a clock .
摆 的 一个 钟 .

感觉就像在午夜时分俯瞰煤矿一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɑːrknəs] .
There was nothing but darkness and more darkness .
那里 曾是 没有什么 但 黑暗 和 更多的 黑暗 .
[ðen] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [fiːt] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['endz]
Another few seconds and he was dangling feet downward at the ends
其他 很少 秒 和 他 曾是 悬挂 脚 向下 在 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ˈraʊd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði]
of the parachute shroud lines and swaying gently back and forth like the
的 这 降落伞 裹尸布 线条 和 摇晃 轻轻地 后退 和 前进 喜欢 这
['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .
pendulum of a clock .
摆 的 一个 钟 .

除了黑暗，什么也没有，只有无尽的黑暗。

[ðen] ['grædʒuəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] ['betər] ['fʊʊkəst] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [nɑ:tɪ][dʒʌst][wʌn] [greɪt]
Then gradually , as his eyes became better focussed , he saw not just one great
然后 逐步地 , 作为 他的 眼睛 成为 更好的 专注的 , 他 锯 不是 只是 一 伟大的
[ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
expanse of darkness ,
广阔 的 黑暗 ,

然后, 随着他的视线逐渐清晰, 他看到的不仅仅是一大片黑暗,

[bʌt; bət] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['jæ,douz] .
but more of a collection of shadows .
但 更多的 的 一个 收藏 的 阴影 .

但更像是一堆影子。

[sʌm; səm] ['jæ,douz] [wɜ:ɪr; wər][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv]
Some shadows were darker than others , and all of them were of
一些 阴影 是 较暗 比 其他的 , 和 全部 的 他们 是 的
[ˈdɪfrənt] [ˈjeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .
different shapes and sizes .
不同的 形状 和 尺寸 .

有些阴影比其他阴影更深, 而且它们的形状和大小各不相同。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['spɑ:tɪd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [sneɪk] - [ˈjeɪpt] ['jædoʊ] .
Suddenly he spotted a long snake - shaped shadow .
突然 他 斑 一个 长的 蛇 - 形状 阴影 .

他突然发现一道长长的蛇形影子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:ɪmoʊst][ə; eɪ][dɑ:rk] [greɪ] ,
It was almost a dark grey ,
它 曾是 几乎 一个 黑暗的 灰色的 ,

颜色几乎是深灰色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:ɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæmpi:n] ([ɔ:ɪ] ['kæmpən]) [kə'næɪ] [ðæt]
and he knew at once that it was the Campine (or Kempen) Canal that
和 他 知道 在 一次 那 它 曾是 这 坎皮内 (或者 肯彭) 运河 那
[ɪk'stendɪd] [ˈi:stwərd] [frʌm; frəm][ˈæntwɜ:rp] .
extended eastward from Antwerp .
扩展 向东 从 安特卫普 .

他立刻意识到, 这是从安特卫普向东延伸的坎皮内(或肯彭)运河。

[ri:tɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊd] [laɪnz] , [ˈtwɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [glɑ:nst]
Reaching up , he grasped hold of the shroud lines , twisted around and glanced
到达 向上 , 他 抓住 抓住 的 这 裹尸布 线条 , 扭曲 大约 和 瞥了一眼
[tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
toward the north .
朝向 这 北 .

他伸手抓住裹尸布的绳索, 转身向北方望去。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [mʌst; məst][mɑ:rk][ˈæntwɜ:rp] .
He saw a faint cluster of lights that must mark Antwerp .
他 锯 一个 头晕的 簇 的 灯 那 必须 标记 安特卫普 .

他看到一簇微弱的灯光, 那应该是安特卫普的标志。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [skelt] ['rɪvər] [ðæt] [sɜ:rvd]
And he was pretty sure that he could make out the Scheldt River that served
和 他 曾是 漂亮的 当然 那 他 可以 制作 出去 这 斯海尔德河 河 那 服务
[æz; əz] [ˈæntwɜ:ɪps] [ˈwɔ:tər] [ˈaʊtlet] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
as Antwerp's water outlet to the sea .
作为 安特卫普的 水 出路 到 这 海 .

他几乎可以肯定自己能辨认出斯海尔德河, 这条河是安特卫普通往大海的出水口。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][gɹɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈraʊd] [laɪnz] ,
He relaxed his grip on the shroud lines ,
他 轻松 他的 紧握 在 这 裹尸布 线条 ;
他放松了对裹尸布绳索的抓力。

[rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][geɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæ,dooz] [də'rektli; da'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsaɪləntli]
returned his gaze to the shadows directly underneath him and silently
返回 他的 目光 到 这 阴影 直接地 下 他 和 默默
[preɪzd] [flaɪt] [luː'tenənt] ['wɪɡɪnz] - [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈnævə,geɪtɪŋ] [ə'bɪləti] .
praised Flight Lieutenant Wiggins ' flying and navigating ability .
赞扬 航班 中尉 维金斯 - 飞行 和 导航 能力 .
他将目光重新投向正下方的阴影处，默默地称赞了飞行中尉威金斯的飞行和导航能力。

[ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] ,
In exact accordance with orders ,
在 精确的 根据 和 订单 ;
完全按照命令执行，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] [eɪs][hæd; həd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][aʊt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [floʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
the British air ace had dumped them out where they would float down to a
这 英国 空气 高手 有 丢弃 他们 出去 在哪里 他们会 漂浮 向下 到 一个
[pɔɪnt] [naːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈæntwɜːrp] ,
point not too far from Antwerp ,
观点 不是 也 远的 从 安特卫普 ;
这位英国空军王牌将它们丢弃在离安特卫普不远的地方，任由它们漂流而下。

[ænd; ənd][naːt] [tuː] [kloʊz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
and not too close so that they might be seen .
和 不是 也 关闭 所以 那 他们 可能 是 已见 .
而且不要靠得太近，以免被人看到。

" [dʌmpt] [ðem; ðəm][aʊt] ?
" **Dumped them out ?**
" 丢弃 他们 出去 ?
把它们倒掉了？

" [deɪv] ['ekəʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'laʊd] .
" **Dave echoed the thought aloud** .
" 戴夫 回声 这 想法 大声 .
戴夫大声重复了这句话。

" [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] , [duː][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðem; ðəm] !
" **Boy , oh boy , do I hope and pray it is them !**
" 男生 , 哦 男生 , 做 我 希望 和 祈祷 它 是 他们 !
“天哪，我多么希望是他们啊！ ”

[ænd; ənd][naːt][dʒʌst][hɪm; ɪm] , [ˈmiːnɪŋ] [jɔːrz] [ˈtruːli] .
And not just him , meaning yours truly .
和 不是 只是 他 , 意义 你的 真的 .
不仅仅是他，也包括我本人。

[ˈfredi] , [pæl] , [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [oʊ'keɪ] ,
Freddy , pal , maybe you're right close to me , and perfectly okay ,
弗雷迪 , 朋友 , 或许 你是 正确的 关闭 到 我 , 和 完美 好的 ,
弗雷迪，伙计，也许你就在我附近，而且完全没事。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] .
but I sure wish I could see you and be sure .
但 我 当然 希望 我 可以 看 你 和 是 当然 .
但我真希望能够亲眼见到你，并确定你的身份。

[ænd; ʌnd] [haʊ] ！
And how ！
和 如何 ！

真是太棒了！

[wiː; wi] [hɪt] [ɑːn] [ɔːl] [sɪks] [wen] [wiː; wi] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] ．
We hit on all six when we work as a team ．
我们 打 在 全部 六 什么时候 我们 工作 作为 一个 团队 ．

我们团队合作时，六个目标都能实现。

[ə'loʊn] ， [aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ'd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [faʊl] [bɔːl] ．
Alone ， I've got a hunch I'd be just a foul ball ．
独自的 ，我已经 得到 一个 直觉 ID 是 只是 一个 犯规 球 ．

如果孤身一人，我感觉自己就像个界外球。

[soʊ] ， [ˈfredi] 一
So ， Freddy 一
所以 ， 弗雷迪 一

所以，弗雷迪——

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]
" He stopped short because his voice suddenly choked up so that he couldn't
" 他 停止 短的 因为 他的 嗓音 突然 窒息 向上 所以 那 他 不能
[spiːk] ．
speak ．
说话 ．

“他突然停了下来，因为他的声音突然哽咽了，说不出话来。”

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ænd; ʌnd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] ．
He swallowed and clenched his teeth hard ．
他 吞咽 和 紧握 他的 牙齿 难的 ．

他咽了口唾沫，紧紧咬住牙关。

" [kʌt] [ðə; ði] [es oʊ 'biː] [stʌf] ， [ðə; ði] [sentɪ'ment(ə)l] [dʒʌŋk] ， [deɪv] ！
" Cut the sob stuff ， the sentimental junk ， Dave ！
" 切 这 哭泣 东西 ， 这 感伤的 垃圾 ， 戴夫 ！

“别再哭哭啼啼的了，别再伤感了，戴夫！”

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] ．
" he told himself savagely ．
" 他 讲述 他自己 野蛮地 ．

他狠狠地对自己说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] ['weðər] ['frediːz] [raɪt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ， [ɔːr] [nɑːt] ．
" There's a job to do whether Freddy's right there with you ， or not ．
" 有 一个 工作 到 做 无论 弗雷迪的 正确的 那里 和 你 ， 或者 不是 ．

“无论弗雷迪是否在你身边，你都有工作要做。”

[ænd; ʌnd] ['hiːd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ， [tuː] ．
And he'd feel the same way about it ， too ．
和 他会 感觉 这 相同的 方式 关于 它 ， 也 ．

他也会有同样的感觉。

[soʊ] [pʊl] [ʌp] [jɜː; jər] [sɑːks] ， [ˈtʃæpi] ， [æz; əz] ['fredi] [wʊd] [seɪ] ， [ænd; ʌnd] [tend] ['striktli] [tuː; tə] [jɜː; jər]
So pull up your socks ， chappy ， as Freddy would say ， and tend strictly to your
所以 拉 向上 你的 袜子 ， 家伙 ， 作为 弗雷迪 会 说 ， 和 趋向 严格 到 你的
[ˈnɪtɪŋ] ．
knitting ．
针织 ．

所以，伙计，振作起来，像弗雷迪会说的那样，专心做好你的毛线活吧。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wʌndər]
" **A couple of moments later there was no more time in which to wonder**
" 一个 夫妻 的 时刻 之后 那里 曾是 不 更多的 时间 在 哪个 到 想知道
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ɐnd] [ˈspekjuleɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
about this and speculate about that .
关于 这 和 推测 关于 那 .

“片刻之后，就没有时间再去思考这个问题或猜测那个问题了。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈʃædʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ˈtoʊld][hɪm; ɪm]
A sudden change in the mess of shadows directly beneath him told him
一个 突然 改变 在 这 混乱 的 阴影 直接地 下面 他 讲述 他
[ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kloʊz] ,
that the ground was close ,
那 这 地面 曾是 关闭 ,
他脚下阴影的突然变化告诉他，地面很近了。

[ænd; ɐnd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] .
and coming up fast .
和 未来 向上快速地 .

很快就要到了。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [hiː; hi] [brʌʃt] [wʌn][hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈlensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːg(ə)lɪz] ,
Impulsively he brushed one hand across the lenses of his goggles ,
冲动地 他 刷过 一 手 穿过 这 镜头 的 他的 风镜 ,
他下意识地用手拂了拂护目镜的镜片。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈɑːbdʒekts] [ˈbetər] .
as though in so doing he might see objects better .
作为 尽管 在 所以 正在做 他 可能 看 对象 更好的 .
仿佛这样做能让他看得更清楚似的。

[pərˈhæps] [ðæt] [dɪd] [help] [sʌm; səm] .
Perhaps that did help some .
也许 那 做过 帮助 一些 .

或许这对某些人来说确实有所帮助。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʃædʊz]
a split second later he caught a flash glimpse of a cluster of pointed shadows
一个 分裂 第二 之后 他 捕捉 一个 闪光 一瞥 的 一个 簇 的 尖 阴影
,
.
,

就在一瞬间之后，他瞥见了一簇尖锐的影子。

[ˈʃædʊz] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] !
shadows that pointed straight up at him !
阴影 那 尖 直的 向上 在 他 !

阴影直直地指向他！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
They were the tops of a clump of trees ,
他们 是 这 最高额 的 一个 丛 的 树木 ,

它们是一丛树的树梢，

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪˈæktɪd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and he reacted instantly to the realization that flashed through his brain .
和 他 反应 即刻 到 这 实现 那 闪光灯 通过 他的 脑 .

他立刻对脑海中闪过的念头做出了反应。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraʊd] [laɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt]
He shot up both hands and grabbed hold of the shroud lines on the right
他 射击 向上 两个都 双手 和 抓住 抓住 的 这 裹尸布 线条 在 这 正确的
[ænd; ənd] [pɒld] ['daʊnwəd] [wið; wiθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and pulled downward with every ounce of his strength .
和 拉 向下 和 每一个 盎司 的 他的 力量 .
他猛地举起双手，抓住右侧的缆绳，用尽全力向下拽。

[ðə; ði] [æk(ə)n] " [spɪld] " [er] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] ['envəloʊp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed]
The action " spilled " air from that side of the silk envelope over his head
这 行动 " 洒了 " 空气 从 那 边 的 这 丝绸 信封 超过 他的 头
[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['pærəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dæŋɡlɪŋ] ['bɑ:di] [tu:; tə] [slɪp] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
and caused the parachute and his dangling body to slip off to the side .
和 导致 这 降落伞 和 他的 悬挂 身体 到 滑 离开 到 这 边 .
这个动作使丝绸降落伞一侧的空气从他的头顶“溢出”，导致降落伞和他悬挂的身体滑落到一边。

[ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
The tree tops were practically touching the soles of his shoes ,
这 树 最高额 是 几乎 接触 这 鞋底 的 他的 鞋 ,
树梢几乎碰到了他的鞋底。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [saɪd] - [slɪpt] [ðə; ði] - [ʃu:t] [ɪn]
and he held his breath for fear he had not side - slipped the ' chute in
和 他 握住 他的 气息 为了 害怕 他 有 不是 边 - 滑倒了 这 - 滑槽 在
[taɪm] .
time .
时间 .
他屏住呼吸，生怕自己没能及时侧滑降落伞。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [splɪt] ['sekənd] [tɪkt] [pæst] ['ɪntu:] [taɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən]
A brief split second ticked past into time history , or perhaps it was an
一个 简短的 分裂 第二 勾选 过去的 进入 时间 历史 , 或者 也许 它 曾是 一个
[ɪn'taɪər] [jɪr] .
entire year .
全部的 年 .
短暂的一瞬间，或许已经过去了一整年。

[tu:; tə] [deɪv] [aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [mu:vɪd] [ə'weɪ]
To Dave it seemed an eternity before the tops of the trees moved away
到 戴夫 它 似乎 一个 永恒 前 这 最高额 的 这 树木 已搬 离开
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
from under him .
从 在下面 他 .
对戴夫来说，仿佛过了很久很久，树梢才从他脚下移开。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['dʒæknaɪft] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['slɑ:tlɪ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [əb'zɔ:rb] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He quickly jackknifed his knees slightly so that he could absorb some of the
他 迅速地 折叠 他的 膝盖 轻微地 所以 那 他 可以 吸收 一些 的 这
" ['ləndɪŋ] [ʃɑ:k] " [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
" landing shock " with his legs ,
" 降落 震惊 " 和 他的 腿 ,
他迅速微微屈膝，以便用双腿吸收一些落地时的冲击力。

[ænd; ənd] [ɔ:tə'mætɪkli] [θru:] [ʌp] [wʌn] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
and automatically threw up one arm across his face just in case there were
和 自动地 扔 向上 一 手臂 穿过 他的 脸 只是 在 案件 那里 是
[b'ræmblz] [ænd; ənd] [frʌbz] [daʊn] [ðer; ðər] .
brambles and shrubs down there .
荆棘 和 灌木 向下 那里 .
他下意识地抬起一只胳膊护住脸，以防下面有荆棘和灌木。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [smækt] [him; ɪm] .

And then the ground rose up and smacked him .
和 然后 这 地面 玫瑰 向上 和 猛击 他 .

然后地面隆起，狠狠地砸在他身上。

[waɪt] [peɪn] [ʃɑ:t] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] [left] [leg] .

White pain shot up through his left leg .
白色的 疼痛 射击 向上 通过 他的 左边 腿 .

左腿传来一阵剧痛。

[ˈsʌmθɪŋ] [krækt] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

Something cracked him in the small of his back .
某物 裂纹 他 在 这 小的 的 他的 后退 .

他后腰处似乎有什么东西咔嚓一声。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ræmd] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn] .

Something else rammed itself against his right shin .
某物 别的 撞倒 本身 反对 他的 正确的 胫 .

有什么东西碰到了他的右小腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ræpt]

And then something entirely different darted out of the darkness and rapped
和 然后 某物 完全 不同的 飞镖 出去 的 这 黑暗 和 说唱

[him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .

him on the jaw .
他 在 这 颞 .

然后，黑暗中突然窜出一个完全不同的东西，狠狠地打在他的下巴上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [stɑ:rz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r]

He saw thousands upon thousands of colored stars dancing around before
他 锯 数千 之上 数千 的 有色 明星 跳舞 大约 前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .
他的 眼睛 .

他看到成千上万颗彩色星星在他眼前翩翩起舞。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsaɪlənt]

Then suddenly all was dark and peaceful , and very silent : : : :
然后 突然 全部 曾是 黑暗的 和 和平 , 和 非常 沉默的 : : : :

突然间，一切都变得黑暗而平静，寂静无声.....

[wen] [hi:; hi][nekst][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When he next opened his eyes ,
什么时候 他 下一个 打开 他的 眼睛 ,

当他再次睁开眼睛时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ˈsmʌdʒi] [greɪ] .

he found himself staring straight up at a vast expanse of smudgy grey .
他 成立 他自己 凝视 直的 向上 在 一个 广阔的 广阔 的 模糊的 灰色的 .

他发现自己正盯着一大片模糊的灰色区域。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈsi:lɪŋ] .

He had the sensation of looking up at a poorly whitewashed ceiling .
他 有 这 感觉 的 寻找 向上 在 一个 差 粉刷过的 天花板 .

他感觉自己像是在仰望一块粉刷得很差的天花板。

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈsi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Only it wasn't a ceiling at all .
仅有的 它 不是 一个 天花板 在 全部 .

但它根本不是天花板。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] ,
It **was** **the** **sky** ,
它 曾是 这 天空 ,

那是天空。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdɜːrti] [greɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [naɪt] [stɪl] [ˈlɪŋɡə]
and **it** **was** **a** **sort** **of** **dirty** **grey** **because** **the** **last** **of** **night** **still** **lingered**
和 它 曾是 一个 种类 的 肮脏的 灰色的 因为 这 最后的 的 夜晚 仍然 徘徊不去
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [daːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [kliːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and **the** **Goddess** **of** **Dawn** **had** **not** **yet** **wiped** **the** **heavens** **clean** **with** **her**
和 这 女神 的 黎明 有 不是 然而 擦拭 这 天 干净的 和 她

[veɪl] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˈsʌnlɑɪt]
veil **dipped** **in** **sunlight** .
面纱 浸入 在 阳光 .

天色呈现出一种脏兮兮的灰色，因为夜幕的余晖仍然笼罩着大地，黎明女神还没有用浸透阳光的面纱擦拭干净天空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ˈʌpwərd]
For **a** **few** **moments** **he** **continued** **to** **stare** **upward** ,
为了 一个 很少 时刻 他 持续 到 盯 向上 ,
他继续抬头望了一会儿，

[ˈveɪɡli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt][ɑːn] [duː] - [drentʃt]
vaguely **conscious** **of** **the** **fact** **that** **he** **was** **lying** **stretched** **out** **on** **dew** - **drenched**
依稀 有意识的 的 这 事实 那 他 曾是 说谎 拉伸 出去 在 露 - 湿透了
[ɡraʊnd]
ground ,
地面 ,

他隐约意识到自己正躺在被露水浸透的地面上。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈkerɪŋ] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
but **not** **caring** **much** **about** **it** .
但 不是 关怀 很多 关于 它 .

但他并不太在意。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪkənd] [ˈmeməri]
Presently **a** **dull** **pounding** **in** **his** **head** **awakened** **memory** .
目前 一个 乏味的 猛击 在 他的 头 觉醒 记忆 .

一阵钝痛的头部震动唤醒了他的记忆。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] , [ɡroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈkreɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **sat** **up** **straight** , **groaned** **from** **the** **effort** , **and** **cradled** **his** **head** **in** **his**
他 卫星 向上 直的 , 呻吟 从 这 努力 , 和 摇篮 他的 头 在 他的
[hændz]
hands .
双手 .

他坐直身子，用力过猛，呻吟了一声，双手抱头。

[ðæt] [stɔːpt] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [kənˈsɪdərəbli]
That **stopped** **the** **aching** **considerably** .
那 停止 这 疼痛 相当 .

疼痛感明显减轻了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd]
He **took** **his** **hands** **away** **and** **looked** **slowly** **around** .
他 采取 他的 双手 离开 和 看起来 缓慢地 大约 .

他收回双手，缓缓环顾四周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
It **was** **then** **he** **saw** **what** **had** **happened** .
它 曾是 然后 他 锯 什么 有 发生 .

这时他才看清发生了什么事。

[ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪskər] ,
Fifty yards away was the clump of trees he had missed by a whisker ,
五十 码 离开 曾是 这 丛 的 树木 他 有 错过 经过 一个 胡须 ,
五十码外就是他刚才险些撞上的那片树丛。

[bʌt; bət] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [stoʊn] [wɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [mɪst] .
but two feet from him was a jagged stone wall he had not missed .
但 二 脚 从 他 曾是 一个 锯齿状 石头 墙 他 有 不是 错过 .
但离他两英尺远的地方是一堵参差不齐的石墙，他并没有错过。

[ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærəʊt] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈredz] ,
The silk of his parachute clung to it in shreds ,
这 丝绸 的 他的 降落伞 紧紧抓住 到 它 在 碎屑 ,
他的降落伞丝绸已经撕成碎片，紧紧地粘在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraʊd] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ræpt] [əˈbaʊt] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈrɑːks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspaɪdərz] [web] .
and the shroud lines were wrapped about jutting rocks like a spider's web .
和 这 裹尸布 线条 是 包装 关于 突出 岩石 喜欢 一个 蜘蛛的 网站 :
裹尸布的绳索像蜘蛛网一样缠绕在突出的岩石上。

[hiː; hi] [ʌnˈbʌkəld] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɡɔːt] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He unbuckled the harness about him and got painfully to his feet .
他 解开 这 马具 关于 他 和 得到 痛苦地 到 他的 脚 :
他解开身上的安全带，艰难地站了起来。

[hɪz; ɪz] [left] [ˈtraʊzərz] [leg] [wʌz; wəz] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niː] [daʊn] ,
His left trousers leg was ripped from the knee down ,
他的 左边 裤子 腿 曾是 撕裂 从 这 膝盖 向下 ,
他的左侧裤腿从膝盖以下撕破了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæsti] [skrætʃ] [wer] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [left] [ɪts][mɑːrk] .
and there was a nasty scratch where a point of rock had left its mark .
和 那里 曾是 一个 可恶的 划痕 在哪里 一个 观点 的 岩石 有 左边 它是 标记 :
身上有一道难看的划痕，那是岩石尖锐部分留下的痕迹。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈdʒækɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [tɔːrn] .
The right shoulder of his coarse jacket was also torn .
这 正确的 肩膀 的 他的 粗 夹克 曾是 还 撕裂 :
他那件粗糙外套的右肩也撕破了。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɔːp] [ˈevriθɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][frʌm; frəm]
And to top everything off , he was smeared with mud and dirt from
[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head to foot .
头 到 脚 :
更糟糕的是，他从头到脚都沾满了泥土。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked down at himself and shook his head .
他 看起来 向下 在 他自己 和 摇晃 他的 头 :
他低头看了看自己，摇了摇头。

" [dʒiː] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː] [huːz] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈplenti] [lɔːŋ] , " [hiː; hi]
" Gee , if I don't look like a refugee who's been wandering around plenty long , " he
" 吉 , 如果 我 不 看 喜欢 一个 难民 谁是 到过 漫游 大约 很多 长的 , " 他
[briːðd] ,
breathed ,
呼吸 ,
“哎呀，我看起来真像个流浪很久的难民，”他喘着气说。

" [ðen] [ðer; ðər][dʒʌst] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] ['æɪnɪm(ə)l] !
" **then there just ain't no such animal !**
" 然后 那里 只是 不是 不 这样的 动物 ！

“那么，根本就没有这种动物！”

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" **He straightened up and looked around again .**
" 他 拉直 向上 和 看起来 大约 再次 。

他直起身子，再次环顾四周。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɒʊlɪŋ] [fɑːrm] ['kʌntri] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] , [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [təʊld][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] .
It was rolling farm country on all four sides , but one look told the pitiful story .
它 曾是 滚动 农场 国家 在 全部 四 侧面 ， 但 一 看 讲述 这 可怜 故事 。

四周都是连绵起伏的农田，但只需一眼就能看出这里令人心酸的景象。

[wɔːr][hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðə; ði][lənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] ,
War had prevented the land from being worked ,
战争 有 阻止 这 土地 从 存在 工作 ；

战争使土地无法耕种。

[ænd; ənd]['eɪkəs][ænd; ənd]['eɪkəs][ʌv; əv] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siːd] .
and acres and acres of ground were simply going to seed .
和 英亩 和 英亩 的 地面 是 简单地 去 到 种子 。

成片成片的土地就这样荒芜了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]
It was not that fact , however , that caused a look of disgust to come into
它 曾是 不是 那 事实 ， 然而 ， 那 导致 一个 看 的 厌恶 到 来 进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 。

然而，真正让他露出厌恶表情的，并不是这个事实。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
It was the stone wall ,
它 曾是 这 石头 墙 ，

那是一堵石墙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [noʊ]
which was no more than a hundred yards long and seemed to serve no
哪个 曾是 不 更多的 比 一个 百 码 长的 和 似乎 到 服务 不

[ˈpɜːrpəs] [ˌwɒtsəʊ'evər] .
purpose whatsoever .
目的 任何 。

这条路长度不超过一百码，而且似乎没有任何实际用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'hʌðər] [stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
There was not another stone wall to be seen in any direction .
那里 曾是 不是 其他 石头 墙 到 是 已见 在 任何 方向 。

四周再也看不到其他石墙了。

" [ðæts] ['dɔːsən] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **That's Dawson luck for you !**
" 那就是 道森 运气 为了 你 ！

这就是道森的运气！

" [hiː; hi] [grʌntɪd] [ə'laʊd] .
" **he grunted aloud .**
" 他 哼哼 大声 。

他低声哼了一声。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][stoʊn] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][em ˈi:] , [aɪˈd][hɪt][aɪ ˈti:] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈʃu:tɪŋ] .
" **The only stone wall for miles around , but me , I'd hit it sure as shooting .**
" 这 仅有的 石头 墙 为了 英里 大约 , 但 我 , ID 打 它 当然 作为 射击 .

“方圆几英里内只有一堵石墙，但对我来说，我肯定会一枪打穿它。”

[oʊ] [wel] , [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ] [nek] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Oh well , I could have broken my neck , I suppose .
哦 出色地 , 我 可以 有 破碎的 我的 脖子 , 我 认为 .

唉，我差点就摔断脖子了。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [hoʊl] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [stʌf] .
And at least I don't have to dig a hole to bury the stuff .
和 在 至少 我 不 有 到 挖 一个 洞 到 埋葬 这 东西 .

至少我不用挖坑埋东西了。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði][ləst] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈpærəʃu:t]
" **As he spoke the last , he started gathering up the tangle of parachute**
" 作为 他 辐 这 最后的 , 他 开始 采集 向上 这 纠纷 的 降落伞
[ˈhɑ:rnɪs] , [ˈfraʊd] [laɪnz] ,
harness , shroud lines ,
马具 , 裹尸布 线条 ,

“他说完最后一句话时，就开始收拾那团乱麻似的降落伞背带和伞绳，

[ænd; ənd] [sɪlk] .
and silk .
和 丝绸 .

还有丝绸。

[ðen] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən][mæsk][ænd; ənd][tæŋk] ,
Then , together with the oxygen mask and tank ,
然后 , 一起 和 这 氧 面具 和 坦克 ,
然后，连同氧气面罩和氧气瓶，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [bɪn] [ˈtwɪstɪd] [klɪr] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hʌŋ]
that had somehow been twisted clear off his face and around so that it hung
那 有 不知何故 到过 扭曲 清除 离开 他的 脸 和 大约 所以 那 它 悬挂
[daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
down his back ,
向下 他的 后退 ,

那块肉不知怎么地从他脸上扭曲脱落，垂到了他的背上。

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [stʌft] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [aɪ ˈti:] [ʌnˈdaʊtɪdli]
he carefully stuffed everything under the bottom of the wall where it undoubtedly
他 小心 填充 一切 在下面 这 底部 的 这 墙 在哪里 它 无疑
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔ:r][soʊ] .
would not be discovered for the next hundred years or so .
会 不是 是 发现 为了 这 下一个 百 年 或者 所以 .

他小心翼翼地把所有东西都塞到墙底下，毫无疑问，在接下来的大约一百年里都不会有人发现它们。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [dʌst] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi]
And probably by that time it would be turned into dust , anyway , and be
和 大概 经过 那 时间 它 会 是 转向 进入 灰尘 , 反正 , 和 是
[kəmˈpli:tli] [ˌʌnrekəɡˈnaɪzəbl] .
completely unrecognizable .
完全地 无法辨认 .

而且到那时，它可能早已化为尘埃，完全面目全非。

[wen] [deɪv] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ˈveri] [fəˈmɪliə] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm]
When Dave straightened up again , a very urgent and very familiar feeling came
什么时候 戴夫 拉直 向上 再次 , 一个 非常 紧迫的 和 非常 熟悉的 感觉 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

戴夫重新直起身子时, 一种非常紧迫又非常熟悉的感觉涌上心头。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
It struck him square in the stomach .
它 击 他 正方形 在 这 胃 .

子弹正中他的腹部。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
In short , he suddenly realized that he was as hungry as a wolf .
在 短的 , 他 突然 已实现 那 他 曾是 作为 饥饿的 作为 一个 狼 .

总之, 他突然意识到自己饿得像狼一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsekənd] [fraɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
For a brief second fright came to him again .
为了 一个 简短的 第二 惊吓 来了 到 他 再次 .

他再次感到一阵短暂的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð; wɪθ]
But when he stuck his hand inside his shirt he grinned and sighed with
但 什么时候 他 卡住 他的 手 里面 他的 衬衫 他 咧嘴一笑 和 叹了口气 和
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

但当他把手伸进衬衫里时, 他咧嘴一笑, 如释重负地叹了口气。

[bɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] ,
Before leaving England ,
前 离开 英格兰 ,

离开英国之前,

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfredi] [hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kəmˈpækt] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈspeʃəli]
he and Freddy had been supplied with a small compact case of specially
他 和 弗雷迪 有 到过 供应 和 一个 小的 袖珍的 案件的 特别
[prɪˈperd] [ˈɪmɜːrdʒənsi] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [læst][ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
prepared emergency rations that would last them several days in a crisis .
准备 紧急情况 口粮 那 会 最后的 他们 一些 天 在 一个 危机 .

他和弗雷迪都领到了一个小型便携箱, 里面装着特制的应急口粮, 足够他们在危机时期食用好几天。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [luːz] [aɪ ˈtiː] ,
To make sure he wouldn't lose it ,
到 制作 当然 他 不会 失去 它 ,

为了确保他不会弄丢它,

[iːtʃ] [hæd; həd] [stræpt] [ðə; ði] [keɪs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
each had strapped the case about his waist under his shirt .
每个 有 绑带 这 案件 关于 他的 腰部 在下面 他的 衬衫 .

他们都把箱子绑在腰间, 藏在衬衫下面。

[ˈdeɪvz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .
Dave's was still there .
戴夫的 曾是 仍然 那里 .

戴夫的店还在那里。

[hiː; hi] [pʊld] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bəːr][ʌv; əv][ˈenədʒi] - ['bɪldɪŋ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [eɪt]

He pulled it out , selected a bar of energy - building chocolate and ate

他 拉 它 出去 , 已选 一个 酒吧 的 活力 - 建筑 巧克力 和 吃

[aɪ 'tiː] [ˈhʌŋgrəli] .

it hungrily .

它 饥饿地 .

他把它拿出来，挑了一块能补充能量的巧克力，狼吞虎咽地吃了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][ˈsekənd][bəːr] , [bʌt; bət] [wɪl] - [ˈpaʊər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

He was tempted to attack a second bar , but will - power refused to

他 曾是 受诱惑 到 攻击 一个 第二 酒吧 , 但 将要 - 力量 拒绝 到

[pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː;][soʊ] .

permit him to do so .

允许 他 到 做 所以 .

他很想袭击第二个酒吧，但意志力不允许他这样做。

[hiː; hi][pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['ræɪnz; 'reɪɪnz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,

He put the case of emergency rations back in place ,

他 放 这 案件 的 紧急情况 口粮 后退 在 地方 ,

[pə'ɪntɪ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [təːrd]

fixed his direction from the rising sun and set out across the fields toward

固定的 他的 方向 从 这 上升 太阳 和 放 出去 穿过 这 字段 朝向

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .

a small hill a mile or two away .

一个 小的 爬坡道 一个 英里 或者 二 离开 .

他把应急口粮箱放回原位。

[fɪkst] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [təːrd]

fixed his direction from the rising sun and set out across the fields toward

固定的 他的 方向 从 这 上升 太阳 和 放 出去 穿过 这 字段 朝向

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .

a small hill a mile or two away .

一个 小的 爬坡道 一个 英里 或者 二 离开 .

他以冉冉升起的太阳为方向，穿过田野，朝着一两英里外的一座小山丘走去。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɡɔːn] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪːtɪt] [ðə; ði]

The lingering shadows of night were completely gone when he finally reached the

这 挥之不去的 阴影 的 夜晚 是 完全地 已消失 什么时候 他 最后 达到 这

[tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

top of the hill and paused to get his breath .

顶部 的 这 爬坡道 和 暂停 到 得到 他的 气息 .

当他终于到达山顶，停下来喘口气时，夜幕的阴影已经完全消失了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ][ˈleɪtər][hiː; hi] [klaɪmd] [pɑːrt] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][steəd] [hɑːrd][ænd; ənd]

A moment or so later he climbed part way up a tree and stared hard and

一个 片刻 或者 所以 之后 他 攀登 部分 方式 向上 一个 树 和 凝视 难的 和

[lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrɪsaɪd] .

long at the surrounding countryside .

长的 在 这 周围 农村 .

过了一会儿，他爬到树上，凝视着周围的乡村景色，目光久久无法移开。

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp]

Some five miles to the north lay the southern outskirts of the city of Antwerp

一些 五 英里 到 这 北 躺 这 南部 郊区 的 这 城市 的 安特卫普

, , ,

往北大约五英里就是安特卫普市的南郊。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] ['wɔːznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈæntwɜːrp] .

but for the moment he wasn't interested in Antwerp .

但 为了 这 片刻 他 不是 感兴趣的 在 安特卫普 .

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] ['wɔːznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈæntwɜːrp] .

但目前他对安特卫普并不感兴趣。

[ðə; ði][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wens] [hiː; hi]
The land to the east , and west , and in the direction whence he
这 土地 到 这 东方 , 和 西方 , 和 在 这 方向 何处 他
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

东边的土地，西边的土地，以及他来时的方向的土地，

[ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] .
interested him most .
感兴趣的 他 最多 .

他最感兴趣。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] [poʊst][hiː; hi] [maɪt] [spɑːt][ə; eɪ]['sɑːləteri]
He hoped against hope that from his look - out post he might spot a solitary
他 希望 反对 希望 那 从 他的 看 - 出去 邮政 他 可能 点 一个 孤
[ˈfɪɡjər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tɔːrd] ['æntwɜːrp] ,
figure making his way across country toward Antwerp ,
数字 制作 他的 方式 穿过 国家 朝向 安特卫普 ,

他抱着一丝希望，希望能从自己的瞭望哨看到一个孤独的身影正穿越乡村，朝着安特卫普方向前进。

[ə; eɪ][looŋ] [ˈfɪɡjər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beldʒən] ['pez(ə)nt] [refju'dʒiː] .
a lone figure dressed in the clothes of a Belgian peasant refugee .
一个 孤独 数字 穿着 在 这 衣服 的 一个 比利时人 农民 难民 .

一个身穿比利时农民难民服装的孤身身影。

[ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd]
he prayed that the miracle might come to pass — that he might see and
他 祈祷 那 这 奇迹 可能 来 到 经过 — 那 他 可能 看 和
[ˈrekəɡnaɪz] [ˈfredi] [ˈfɑːrmər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [tɔːrd] ['æntwɜːrp] .
recognize Freddy Farmer trudging toward Antwerp .
认出 弗雷迪 农民 艰难跋涉 朝向 安特卫普 .

他祈祷奇迹能够发生——他能够看到并认出弗雷迪·法默正艰难地向安特卫普走去。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
His prayer was not answered , however , and the miracle did not come to
他的 祷告 曾是 不是 回答 , 然而 , 和 这 奇迹 做过 不是 来 到
[pæs] .
pass .
经过 .

然而，他的祈祷并未得到回应，奇迹也没有发生。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['beldʒən] ['kʌntrisaɪd] ,
He saw miles and miles of Belgian countryside ,
他 锯 英里 和 英里 的 比利时人 农村 ,

他看到了绵延数英里的比利时乡村景色，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfredi] [ˈfɑːrmər] .
but not the slightest sign of anyone who might be Freddy Farmer .
但 不是 这 丝毫 符号 的 任何人 WHO 可能 是 弗雷迪 农民 .

但丝毫没有发现任何可能是弗雷迪·法默的人的踪迹。

[ˈɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] ,
Oddly enough , he did not see a single human being ; not even a dog ,
奇怪 足够的 , 他 做过 不是 看 一个 单身的 人类 存在 ; 不是 甚至 一个 狗 ,

奇怪的是，他没看到一个人，甚至连一条狗都没看到。

[nɔːr][ə; eɪ][fɑːrm][ˈænɪm(ə)] .
nor a farm animal .
也不 一个 农场 动物 .

也不是家畜。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːkiʃ] [blɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæntwɜːrp] ,
Save for the darkish blur to the north that was Antwerp ,
节省 为了 这 暗色 模糊 到 这 北 那 曾是 安特卫普 ,

除了北方那片模糊的暗色区域——那是安特卫普之外，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] [lənd] .
he might have been staring across a completely deserted land .
他 可能 有 到过 凝视 穿过 一个 完全地 荒凉的 土地 .

他当时可能正凝视着一片完全荒芜的土地。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈgrɪmli] [wɪð; wɪθ]
Presently he climbed down to the ground and stood there fighting grimly with
目前 他 攀登 向下 到 这 地面 和 站立 那里 斗争 阴沉地 和

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

他随即爬下地面，站在那里，与自己的思绪进行着激烈的斗争。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdænsɪŋ] [ˈdiːmənz] [ðæt] [wɜːr] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [breɪn]
His thoughts were like so many dancing demons that whirled around inside his brain
他的 想法 是 喜欢 所以 许多 跳舞 恶魔 那 旋转 大约 里面 他的 脑

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [dʒæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] [ˈpɔɪntɪd] [ˈspiə] [ðeɪ] [ˈkærid] .
and continually jabbed him with the sharp pointed spears they carried .
和 持续 刺伤 他 和 这 锋利的 尖 长矛 他们 携带 .

他的思绪就像无数跳舞的恶魔在他的大脑里旋转，不断地用它们携带的尖锐长矛刺向他。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈfredi] [ˈfɑːrmər] ?
Where was Freddy Farmer ?
在哪里 曾是 弗雷迪 农民 ?

弗雷迪·法默在哪儿？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第6/10页

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [beɪl] [aʊt] ['seɪfli] ?

Had he been able to bail out safely ?

有 他 到过 有能力的 到 保释 出去 安全 ?

他是否安全跳伞逃脱了？

[hæd; həd][hi;; hi] ['lændɪd] ['seɪfli] ?

Had he landed safely ?

有 他 登陆 安全 ?

他安全着陆了吗？

[wəz; wəz] ['fredi] [ded] ?

Was Freddy dead ?

曾是 弗雷迪 死的 ?

弗雷迪死了吗？

[hæd; həd][hi;; hi] ['lændɪd] [ɪn] [səm; səm] [tri:z] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

Had he landed in some trees , by any chance ,

有 他 登陆 在 一些 树木 , 经过 任何 机会 ,

如果他碰巧落在了树上，

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [maɪt] [hi;; hi] [bi;; bi] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['krɪpld] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

and right now might he be lying helpless and crippled only a short distance

和 正确的 现在 可能 他 是 说谎 无助 和 残疾的 仅有的 一个 短的 距离

[ə'weɪ] ?

away ?

离开 ?

而此刻，他会不会就无助地躺在不远处，身负重伤呢？

[ðə; ði] [θɔ:ts] [brɔ:t] [terz] [ʌv; əv] ['helpləs] [reɪdʒ] [tu;; tə] ['deɪvz] [aɪz] ,

The thoughts brought tears of helpless rage to Dave's eyes ,

这 想法 带来 眼泪 的 无助 愤怒 到 戴夫的 眼睛 ,

这些念头让戴夫眼中充满了无助的愤怒和泪水。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [hɑ:rd] [tu;; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] .

and it was hard to beat them back .

和 它 曾是 难的 到 打 他们 后退 .

击退他们非常困难。

[hi;; hi] [traɪd] ['despəɾətli] [tu;; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He tried desperately to argue with himself .

他 尝试 绝望地 到 争论 和 他自己 .

他拼命地试图说服自己。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu;; tə] [ðæt] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] ['aʊərz] [sɪns]

He tried to point out to that other side of him that it was hours since

他 尝试 到 观点 出去 到 那 其他 边 的 他 那 它 曾是 小时 自从

[hi;; hi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [stept] [ɔ:f] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['welɪŋtən] ,

he and Freddy had stepped off from the Wellington ,

他 和 弗雷迪 有 步 离开 从 这 惠灵顿 ,

他试图向自己内心深处的另一个自我表明，他和弗雷迪离开惠灵顿号已经几个小时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfredi] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [ˈæntwɜ:rp] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃəs]
and that Freddy was probably in Antwerp by now and making his cautious
和 那 弗雷迪 曾是 大概 在 安特卫普 经过 现在 和 制作 他的 谨慎
[wei] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ˌsɪksˈti:n] [ru:] [ˈtʃɑ:rtri:z] .
way to their meeting place at Sixteen Rue Chartres .
方式 到 他们的 会议 地方 在 十六 后街 沙特尔 .

弗雷迪现在可能已经在安特卫普了，正小心翼翼地前往他们在沙特尔街十六号的会面地点。
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
Certainly that was possible .
当然 那 曾是 可能的 .

当然，这是有可能的。
[ðæt] [ˈstoʊn] [wɔ:l] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [leɪt]
That stone wall had knocked him out for hours , and he was simply late
那 石头 墙 有 敲门 他 出去 为了 小时 , 和 他 曾是 简单地 晚的
[ˈgetɪŋ] [ˈstɑ:rtrɪd] .
getting started .
获得 开始 .

那堵石墙让他昏迷了好几个小时，他只是迟到了。
[fɔr] , [ˈfredi] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [seɪf] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈæntwɜ:rp]
Sure , Freddy had landed safe as could be and was now in Antwerp
当然 , 弗雷迪 有 登陆 安全的 作为 可以 是 和 曾是 现在 在 安特卫普
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .

当然，弗雷迪已经安全着陆，现在正在安特卫普等着他。
[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈɑ:rgju:mənts] !
Thoughts and arguments !
想法 和 论点 !

想法和论点！
[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈɑ:rgju:mənts] !
Thoughts and arguments !
想法 和 论点 !

想法和论点！
[ðeɪ] [helpt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ɪd]
They helped one minute , and drove him deeper into the depths of worried
他们 帮助 一 分钟 , 和 驾驶 他 更深 进入 这 深度 的 担心
[dɪˈsper] [ðə; ði] [ˈnekst] .
despair the next .
绝望 这 下一个 .

他们前一分钟还帮助了他，下一分钟却让他更加陷入焦虑绝望的深渊。
" [wel] , [dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [wəʊnt] [get] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænsər] !
" **Well , just standing here won't get you any of the answers !**
" 出色地 , 只是 常设 这里 惯于 得到 你 任何 的 这 答案 !

"唉，光站在这里是得不到任何答案的！"
" [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈgreɪtɪd] [æt; ət] [hɪmˈself] .
" **he finally grated at himself .**
" 他 最后 磨碎的 在 他自己 .

他最终对自己感到恼火。
" [get] [ðə; ði] [li:d] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpænts] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
" **Get the lead out of your pants and start going places .**
" 得到 这 带领 出去 的 你的 裤子 和 开始 去 地方 .

"把裤子里的铅块拿出来，开始前进吧。"

[dəʊnt][stænd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [moʊp] , [ju:; jʊ] [ˈfæt,hed] ！
Don't stand here all day and mope , you fathead ！
不 站立 这里 全部 天 和 忧郁 ， 你 胖头 ！

别整天站在这里唉声叹气，你这个笨蛋！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [self] - [ə'bjʊ:s] [si:md] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" The words of self - abuse seemed to help a little .
" 这 字 的 自己 - 虐待 似乎 到 帮助 一个 小的 。

“自虐的言语似乎起到了一定的作用。”

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊməntəri] [ˈwi:knəs] .
At least they made him angry at his own momentary weakness .
在 至少 他们 制成 他 生气的 在 他的 自己的 瞬间 弱点 。

至少他们让他对自己一时的软弱感到愤怒。

[fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] [dʒɔ:] [set] ,
Fists clenched and jaw set ,
拳头 紧握 和 顎 放 ，

紧握双拳，咬紧牙关。

[hi:; hi] [wi:lɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tɔ:rd]
he wheeled around and went down the north side of the hill and toward
他 带轮子的 大约 和 去 向下 这 北 边 的 这 爬坡道 和 朝向

[ˈæntwɜ:rp] .

Antwerp .
安特卫普 。

他转身，沿着山丘北侧向下走，朝着安特卫普方向走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊt,skɜ:rt]
At the end of half an hour he had reached the first of the outskirts
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 他 有 达到 这 第一的 的 这 郊区

[stri:tɪs] ,
streets ,
街道 ，

半小时后，他到达了第一条郊区街道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈhædnt] [met] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
and still hadn't met a living soul .
和 仍然 之前没有 遇见 一个 活的 灵魂 。

而且他至今还没见过一个活人。

[ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈwɪrəli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
Trudging wearily along the street ,
艰难跋涉 疲劳 沿着 这 街道 ，

疲惫地沿着街道蹒跚而行，

[ˈstraɪvɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [læd] [hu:] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ˈhoʊmləs]
striving hard to act like a peasant lad who was completely lost and homeless
努力 难的 到 行为 喜欢 一个 农民 小伙子 WHO 曾是 完全地 丢失的 和 无家可归者

，
，
，

他努力装出一副迷路无家可归的农家少年模样。

[hi:; hi] [kept] [ˈʃu:tɪŋ] [ki:n] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he kept shooting keen glances at the rows of houses on either side of the
他 保留 射击 敏锐的 眼神 在 这 行 的 房屋 在 任何一个 边 的 这

[stri:t] .
street .
街道 。

他不时地用锐利的目光扫视街道两旁一排排的房屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːtsi] [er] [reɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]
A few of the houses bore the marks of the Nazi air raids which had taken
一个 很少 的 这 房屋 钻孔 这 标记 的 这 纳粹 空气 突袭 哪个 有 已采取
[pleɪs] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [fel] ['ɪntuː] ['enəmi] [hændz] ,
place before the city fell into enemy hands ,
地方 前 这 城市 跌倒 进入 敌人 双手 ,
一些房屋上留有纳粹空袭的痕迹，这些空袭发生在城市落入敌手之前。

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] .
but most of them were in fairly good condition .
但 最多 的 他们 是 在 相当 好的 状况 .

但它们大多数状况都相当良好。

[ʃet] [æz; əz] [deɪv] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnts] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz] ,
Yet as Dave peered at the fronts and saw the drawn curtains ,
然而 作为 戴夫 窥视 在 这 前线 和 锯 这 绘制 窗帘 ,
然而，当戴夫向屋前望去，看到拉上的窗帘时，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [dɔːr] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
and a boarded up door here and there ,
和 一个 登机 向上 门 这里 和 那里 ,

偶尔还能看到几扇被木板封住的门。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd] .
he felt pretty sure that that section of the city had been evacuated .
他 毛毡 漂亮的 当然 那 那 部分 的 这 城市 有 到过 疏散 .

他几乎可以肯定，城市的那个区域已经被疏散了。

[stri:t] ['æftər] [stri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Street after street was the same .
街道 后 街道 曾是 这 相同的 .

一条条街道都一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ə'gen] .
It was like looking at the same picture over and over again .
它 曾是 喜欢 寻找 在 这 相同的 图片 超过 和 超过 再次 .

感觉就像一遍又一遍地看同一张照片。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
When he paused ,
什么时候 他 暂停 ,

当他停顿下来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌmb(ə)] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
he could hear the faint rumble of sound from the direction of the
他 可以 听到 这 头晕的 隆隆 的 声音 从 这 方向 的 这
[ˈsɪtiːz] [ˈsentər] ,
city's center ,
城市的 中心 ,

他能听到从市中心方向传来微弱的隆隆声。

[ænd; ænd] ['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [wɪŋd] [baɪ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .
and every now and then a flight of German planes winged by high overhead .
和 每一个 现在 和 然后 一个 航班 的 德语 飞机 有翅膀的 经过 高的 开销 .

时不时会有德国飞机从高空掠过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ænd] [stiɪl] .
But in the outskirts of the city all was quiet and still .
但 在 这 郊区 的 这 城市 全部 曾是 安静的 和 仍然 .

但在城市郊区，一切都静悄悄的。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [step] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [gru:] ,
With each step his wonder grew ,
和 每个 步 他的 想知道 生长 ,
每走一步，他的惊奇感就增加一分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [step] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈwɜ:ri] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r]
and with each step the fingers of vague worry clutched at him more
和 和 每个 步 这 手指 的 模糊的 担心 紧握 在 他 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] .
and more .
和 更多的 .
每走一步，那份模糊的担忧就更加紧紧地攫住他。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈkreɪzi] [ˈri:z(ə)n] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə] [wi:l] [əˈraʊnd]
For some crazy reason he was tempted a dozen times to wheel around
为了 一些 疯狂的 原因 他 曾是 受诱惑 一个 打 时代 到 车轮 大约
[ænd; ənd] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz][steps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
and retrace his steps in a hurry .
和 回溯 他的 步骤 在 一个 匆忙 .
不知为何，他有好几次都想掉头，赶紧原路返回。

[bʌt; bət] [ˌsɪksˈti:n] [ru:] [ˈtʃɑ:rtri:z] [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡnət] [ðæt] [dru:] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [aɪˈti:][ænd; ənd]
But Sixteen Rue Chartres was like a magnet that drew him toward it and
但 十六 后悔 沙特尔 曾是 喜欢 一个 磁铁 那 画 他 朝向 它 和
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪˈtri:t] .
refused to let him retreat .
拒绝 到 让 他 撤退 .
但沙特尔街16号就像一块磁铁，吸引着他，不让他退缩。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [əˈhʌðər] [ˈkɔ:rnər] ,
Then suddenly , as he swung around another corner ,
然后 突然 , 作为 他 摇摆 大约 其他 角落 ,
然后突然，当他转过另一个拐角时，

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [fi:ld] [greɪ] [ˈdʒɜ:rmən][ˈsoʊldʒərz] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [raɪt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
a squad of field grey German soldiers seemed to rise right up out of the
一个 队 的 场地 灰色的 德语 士兵 似乎 到 上升 正确的 向上 出去 的 这
[ˈsaɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .
一队身穿野战灰色制服的德国士兵仿佛从人行道上突然冒了出来。

[ə; eɪ][nɑ:n] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
A non - commissioned officer was in charge of them .
一个 非 - 委托 官 曾是 在 收费 的 他们 .
他们由一名士官负责。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd][ˈkru:əl] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] .
He was a big man with a flat and cruel - looking face .
他 曾是 一个 大的 男人 和 一个 平坦的 和 残忍的 - 寻找 脸 .
他身材高大，长相扁平而凶狠。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][hi; hi] [klentʃt] [ə; eɪ][ˈlu:gər] ,
In his right fist he clenched a Luger ,
在 他的 正确的 拳头 他 紧握 一个 鲁格 ,
他右拳紧握着一把鲁格手枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðæt] ['lu:ɡər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['streɪt] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['deɪvz]
and the muzzle of that Luger was pointed straight at the pit of Dave's
和 这 枪口 的 那 鲁格 曾是 尖 直的 在 这 坑 的 戴夫的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

那把鲁格手枪的枪口直指戴夫的腹部。

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 !
“停止！”

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sna:rl] .
" **the German ordered in a savage snarl** .
" 这 德语 订购 在 一个 野蛮的 咆哮 .
“德国人恶狠狠地咆哮着命令道。”

[ˈtʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十
第十章

[træpt] !
Trapped !
被困 !
被困住了！

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld]['pænɪk] [ɡrɪpt] [deɪv] ['dɔ:sən] .
A moment of wild panic gripped Dave Dawson .
一个 片刻 的 荒野 恐慌 紧握 戴夫 道森 .
戴夫·道森瞬间陷入了极度的恐慌之中。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fli:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
His first impulse was to spin around and flee for his life .
他的 第一的 冲动 曾是 到 旋转 大约 和 逃跑 为了 他的 生活 .
他第一反应就是转身逃命。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊ'evər] ,
In the nick of time , however ,
在 这 缺口 的 时间 , 然而 ,
然而，就在千钧一发之际，

[kould]['lɑ:dʒɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ˈʌtər] ['sensləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] .
cold logic made him realize the utter senselessness of such a move .
寒冷的 逻辑 制成 他 意识到 这 说出 无意义 的 这样的 一个 移动 .
冷静的逻辑让他意识到这种举动完全没有意义。

[hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [kwɪk] [hoʊld][ɑ:n] [hɪm'self] ,
He got a quick hold on himself ,
他 得到 一个 快的 抓住 在 他自己 ,
他很快控制住了自己。

[θru:] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪkt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['terər] .
threw both his hands above his head and faked a display of mortal terror .
扔 两个都 他的 双手 多于 他的 头 和 伪造 一个 展示 的 凡人 恐怖 .
他双手高举过头，装出一副惊恐万分的样子。

" [dəʊnt] [ʃu:t] !
" **Don't shoot !**
" 不 射击 !
“别开枪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈrɪ] [ˈvɔɪs] .
" he cried in a high shrill voice .
" 他 哭 在 一个 高的 尖锐 嗓音 .

他用尖锐的声音喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
" I have done nothing .
" 我 有 完毕 没有什么 .

我什么都没做。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈlɔːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈhʌŋɡri] .
I am lost , and I am hungry .
我 是 丢失的 , 和 我 是 饥饿的 .

我迷路了，而且我饿了。

[pliːz] [duː] [nɑːt] [ˈjuːt] , [hɛə] [ˌkɒmənˈdɑːnt] !
Please do not shoot , Herr Kommandant !
请 做 不是 射击 , 先生 指挥官 !

请不要开枪，指挥官先生！

" [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdrest] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [siːmd] [ˈɑːbviəsli] [tuː; tə] [pliːz]
" To be addressed by such a title of high rank seemed obviously to please
" 到 是 已解决 经过 这样的 一个 标题 的 高的 秩 似乎 明显地 到 请

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] ,
the German ,
这 德语 ,

“被如此尊贵的称谓称呼，显然令这位德国人感到高兴。”

[huː] [held] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəlz] [ræŋk] .
who held only a corporal's rank .
WHO 握住 仅有的 一个 下士的 秩 .

他当时只有下士军衔。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ˈhəʊlstə; ˈhɒl-] [hɪz; ɪz] [ˈluːɡər] .
He smiled and puffed out his chest a bit , and holstered his Luger .
他 微笑 和 膨胀的 出去 他的 胸部 一个 少量 , 和 枪套 他的 鲁格 .

他笑了笑，挺了挺胸膛，然后把鲁格手枪插回了枪套。

" [soʊ] , [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈveɪɡrənt] [swaɪn] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [liəd] .
" So , another little vagrant swine , eh ? " he leered .
" 所以 , 其他 小的 流浪汉 猪 , 嗯 ? " 他 斜视 .

“所以，又是一个流浪的小猪，嗯？”他狞笑着说。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [bɔɪ] ?
" Where do you come from , boy ?
" 在哪里 做 你 来 从 , 男生 ?

“小子，你从哪里来？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fərˈbɪdn] [fɔːr; fər] [sɪˈvɪljənz]
What are you doing in this area of the city where it is forbidden for civilians
什么 是 你 正在做 在 这 区域 的 这 城市 在哪里 它是 禁止 为了 平民

[tuː; tə] [ɡoʊ] ?
to go ?
到 去 ?

你为什么会出现在这个禁止平民进入的城市区域？

" [ˈɪnwərdli] [deɪv] [lɒŋd] [tuː; tə] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] [liərɪŋ] [feɪs] ,
" Inwardly Dave longed to lash out with both fists at the flat leering face ,
" 内心 戴夫 渴望 到 睫毛 出去 和 两个都 拳头 在 这 平坦的 色眯眯的 脸 ,

“戴夫内心很想用双拳狠狠地砸向那张扁平的、猥亵的脸。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
but he had more sense than to ask for a bullet from the German
但 他 有 更多的 感觉 比 到 问 为了 一个 子弹 从 这 德语
[ˈkɔːrpərəlz] [ˈluːgər] .
corporal's Luger .
下士的 鲁格 .

但他比德国下士明智得多，没有向他要一颗鲁格手枪里的子弹。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
Instead he played his part to the limit .
反而 他 玩 他的 部分 到 这 限制 .

相反，他尽职尽责地完成了自己的任务。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He blinked and worked his mouth ,
他 眨眼 和 工作 他的 嘴 ,

他眨了眨眼，动了动嘴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ɪn]
and looked for all the world as though he were going to burst out in
和 看起来 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 是 去 到 爆裂 出去 在
[terz] .
tears .
眼泪 .

他看上去好像要哭出来似的。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [hɛə] [kɒmənˈdɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪmpərɪŋ] [vɔɪs] .
" I come from the south , Herr Kommandant , " he said in a whimpering voice .
" 我 来 从 这 南 , 先生 指挥官 , " 他 说 在 一个 呜咽 嗓音 .

“我来自南方，指挥官先生，”他呜咽着说。

" [frʌm; frəm] - , [nɪr] [luˈveɪn] .
" From Rotselner , near Louvain .
" 从 - , 靠近 鲁汶 .

“来自鲁汶附近的罗特塞尔纳。”

[ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði][bəːmˈbɑːrdmənt] .
Our farm , it was destroyed in the bombardment .
我们的 农场 , 它 曾是 损毁 在 这 轰击 .

我们的农场在轰炸中被摧毁了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfæməli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈbrʌslz] .
I was separated from my family during the evacuation to Brussels .
我 曾是 分开 从 我的 家庭 期间 这 疏散 到 布鲁塞尔 .

撤离到布鲁塞尔期间，我和家人失散了。

[ænd; ənd] [wen] — [ænd; ənd] [wen] —
And when — and when —
和 什么时候 — 和 什么时候 —

以及何时——以及何时——

" [deɪv] [ˈpɜːrpəsli] [ˈstʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈpliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
" Dave purposely stumbled to a stop and gazed pleadingly at the German
" 戴夫 故意 踉跄 到 一个 停止 和 凝视 恳求地 在 这 德语
[ˈkɔːrpərəl] .
corporal .
下士 .

“戴夫故意踉跄了一下，停了下来，用恳求的眼神望着德国下士。

" [meɪ] [aɪ] [pliːz] [pʊt][maɪ][hændz] [daʊn] , [hɛə] [kɒmənˈdɑːnt] ?
" May I please put my hands down , Herr Kommandant ?
" 可能 我 请 放 我的 双手 向下 , 先生 指挥官 ?

“我可以把手放下吗，指挥官先生？ ”

" [hi:; hi] [hwaɪnd] .

" he whined .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

" I am very tired .
" 我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɜ:rt][maɪ][leg] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .

And I have hurt my leg , as you can see .
和 我 有 伤害 我的 腿 , 作为 你 能 看 .

正如你所看到的, 我的腿受伤了。

[pli:z] ?

Please ?
请 ?

请?

" [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] [grʌntɪd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

" The German grunted and nodded his head .
" 这 德语 哼哼 和 点头 他的 头 .

德国人哼了一声, 点了点头。

" [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ðen] , " [hi:; hi] [graʊld] .

" Put them down , then , he growled .
" 放 他们 向下 , 然后 , " 他 咆哮 .

“那就把它们放下,”他咆哮道。

" [ɔ:l][ju:; jʊ][ˈbeldʒənz][ɑ:r; ər][ˈbeɪbi:z] [əˈbaʊt] [peɪn] , [ˈeniweɪ] .

" All you Belgians are babies about pain , anyway .
" 全部 你 比利时人 是 婴儿 关于 疼痛 , 反正 .

“反正你们比利时人对疼痛都像婴儿一样敏感。”

[wel] ?

Well ?
出色地 ?

出色地?

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˈbrʌslz] ?

You went to Brussels ?
你 去 到 布鲁塞尔 ?

你去过布鲁塞尔吗?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [em 'i:] , [eɪ] ?

Why did you not stay there instead of coming up here to bother me , eh ?
为什么 做过 你 不是 停留 那里 反而 的 未来 向上 这里 到 打扰 我 , 嗯 ?

你为什么不在那里, 反而跑到这里来烦我呢?

" [deɪv] [ˈdʒestʃəd] [ˈmɪzrəbli] .

" Dave gestured miserably .
" 戴夫 做手势 惨痛地 .

戴夫痛苦地比划着手势。

" [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrefʊdʒi:z] , " [hi:; hi] [sed] .

" The city was filled with refugees , he said .
" 这 城市 曾是 已填 和 难民 , " 他 说 .

“这座城市里到处都是难民,”他说。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let] [ˈeni] [mɔ:r] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈlɪmits] .

" They would not let any more inside the city limits .
" 他们 会 不是 让 任何 更多的 里面 这 城市 限制 .

他们不允许任何人进入市区。

[ðeɪ] [tʰɜːrnd] [juː ˈes] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes][tuː; tə][gəʊ] [ˈels,wɜː] . "
They turned us away , and ordered us to go elsewhere ."
他们 转向 我们 离开 , 和 订购 我们 到 去 别处 . "

他们把我们赶走了，命令我们去别的地方。

" [soʊ] ? " [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈekəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɡliːm] [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbiːdi]
" So ? " the German suddenly echoed as a sharp gleam leaped into his beady
" 所以 ? " 这 德语 突然 回声 作为 一个 锋利的 闪耀 跳跃 进入 他的 珠子
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“所以呢？”德国人突然反问道，他那双小眼睛里闪过一丝锐利的光芒。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" And when was this ?
" 和 什么时候 曾是 这 ?

“这是什么时候的事？”

[læst] [wiːk] , [pərˈhæps] ?
Last week , perhaps ?
最后的 星期 , 也许 ?

或许是上周？

" [deɪv] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] ,
" Dave was expecting some sort of a trap , so he was prepared ,
" 戴夫 曾是 期待 一些 种类 的 一个 陷阱 , 所以 他 曾是 准备 ,
“戴夫预料到会遇到某种陷阱，所以他做好了准备。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [plʌndʒ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and did not plunge headlong into it .
和 做过 不是 暴跌 一头扎 进入 它 .

并没有贸然投入其中。

" [noʊ] , [hɛə] [kəmənˈdɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , Herr Kommandant , " he said , and shook his head .
" 不 , 先生 指挥官 , " 他 说 , 和 摇晃 他的 头 .

“不，指挥官先生，”他摇了摇头说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [læst] [wiːk] .
" It was not just last week .
" 它 曾是 不是 只是 最后的 星期 .

“这不仅仅是上周发生的事。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ] , [læst] [dʒuːn] .
It was a long time ago , last June .
它 曾是 一个 长的 时间 前 , 最后的 六月 .

那是很久以前的事了，去年六月。

[ˈevər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ]
Ever since then I have been wandering around trying to find my father , and my
曾经 自从 然后 我 有 到过 漫游 大约 尝试 到 寻找 我的 父亲 , 和 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

从那以后，我一直在四处寻找我的父亲和母亲。

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [ˈsɪstər] . "
and my two sisters . "
和 我的 二 姐妹 . "

还有我的两个妹妹。

" [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [eɪ] ? " [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsnaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **And probably stealing all the time , eh ?** " **the German snarled at him .**
" 和 大概 偷窃 全部 这 时间 , 嗯 ? " 这 德语 纠缠 在 他 .
"而且很可能一直在偷东西, 是吧?"德国人冲他咆哮道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər][kaɪnd] .
" **Yes , I know your kind .**
" 是的 , 我 知道 你的 种类 .
"是的, 我认识你们这种人。"

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː; jər] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dɔːgz] ,
We come and save your country from the English dogs ,
我们 来 和 节省 你的 国家 从 这 英语 狗 ,
我们来拯救你们的国家, 使你们免受英国佬的蹂躏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θæŋk] [juː ˈes][baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔː; jər][hændz][ɑːn] . "
and you thank us by stealing everything you can lay your hands on . "
和 你 感谢 我们 经过 偷窃 一切 你 能 躺 你的 双手 在 . "
而你们却用偷窃一切能到手的东西来回报我们。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] , [hæə] [kɒmənˈdɑːnt] !
" **No , no , I have not been stealing , Herr Kommandant !**
" 不 , 不 , 我 有 不是 到过 偷窃 , 先生 指挥官 !
"不, 不, 我没有偷东西, 指挥官先生!"

" [deɪv] [kraɪd] [ˈwaɪldli] .
" **Dave cried wildly .**
" 戴夫 哭 疯狂地 .
戴夫嚎啕大哭。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] — [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˈmʌni]
" **I have been looking for work — any kind of work so I could earn money**
" 我 有 到过 寻找 为了 工作 — 任何 种类 的 工作 所以 我 可以 赚 钱
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːd] .
to pay for my bed and a little food .
到 支付 为了 我的 床 和 一个 小的 食物 .
"我一直在找工作——任何工作都行, 这样我才能挣钱付房租和一点食物。"

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][faɪnd] . "
But there has not been much work to find . "
" 但 那里 有 不是 到过 很多 工作 到 寻找 . "
但是并没有找到太多工作机会。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈleɪzi] !
" **You mean you are too lazy !**
" 你 意思是 你 是 也 懒惰的 !
你是说你太懒了吗!

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈkɔːrpərəl] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhɑːrʃli] .
" **the German corporal interrupted harshly .**
" 这 德语 下士 中断 严厉地 .
德国下士厉声打断了他的话。

" [juː; jʊ] [lʊk] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈleɪzi] .
" **You look big enough to work , but I know that you are simply lazy .**
" 你 看 大的 足够的 到 工作 , 但 我 知道 那 你 是 简单地 懒惰的 .
"你看上去个子挺高, 应该能干活, 但我知道你只是懒而已。"

[ɔːl][ʌv; əv][jɔː; jər][kaɪnd][ɑːr; ər][ˈleɪzi] .
All of your kind are lazy .
全部 的 你的 种类 是 懒惰的 .
你们这种人都很懒惰。

[soʊ][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌm][ʌp][hɪr][tuː; tə][ˈæntwɜːrp][ænd; ənd][beg][ɔːf][juː 'es] ?
So you decided to come up here to Antwerp and beg off us ?
所以 你 决定 到 来 向上 这里 到 安特卫普 和 求 离开 我们 ?
所以你决定跑到安特卫普来求我们放过你？

[juː; jʊ][ɪk'spektɪd][juː 'es][tuː; tə][pʊt][fuːd][ɪn][jɔːr; jər][ˈdɜːrti][maʊθ] ? "
You expected us to put food in your dirty mouth ?"
你 预期的 我们 到 放 食物 在 你的 肮脏的 嘴 ? "
你竟然指望我们往你那张脏嘴里喂东西？

"[noʊ],[hɛə][kəmən'daːnt] !
" No , Herr Kommandant !
" 不 , 先生 指挥官 !
“不，指挥官先生！”

"[deɪv][prəu'testɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪmpər] .
" Dave protested with a whimper .
" 戴夫 抗议 和 一个 呜咽 .
戴夫呜咽着抗议道。

"[ˈoʊnli][ɪf][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" Only if I work for it .
" 仅有的 如果 我 工作 为了 它 .
只有我努力争取才行。

[jes],[aɪ][eɪ 'em][strɔːŋ] .
Yes , I am strong .
是的 , 我 是 强的 .
是的，我很强壮。

[aɪ][eɪ 'em][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][wɜːrk],[bʌt;bæt][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ðɪːz][deɪz] .
I am willing to work , but there is so little work to be found these days .
我 是 愿意的 到 工作 , 但 那里 是 所以 小的 工作 到 是 成立 这些 天 .
我愿意工作，但是现在工作机会太少了。

[ˈfɑːrðər][saʊθ][nɪr][məˈlɪn],[aɪ][met][ə; eɪ][ˈveri][kaɪnd][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfɪsər] .
Farther south near Malines , I met a very kind German officer .
更远 南 靠近 梅赫伦 , 我 遇见 一个 非常 种类 德语 官 .
在更南边的梅赫恩附近，我遇到了一位非常和蔼的德国军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kə'mænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
He was in command of a tank division .
他 曾是 在 命令 的 一个 坦克 分配 .
他曾担任一个坦克师的师长。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][ðæt][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdʒ][ɪn][ˈæntwɜːrp][wʊd][gɪv][em 'iː][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
He told me that his comrades in Antwerp would give me work to do .
他 讲述 我 那 他的 同志们 在 安特卫普 会 给 我 工作 到 做 .
他告诉我，他在安特卫普的同志们会给我安排工作。

[hiː; hi][sed][ðeɪ][wʊd][biː; bi][glæd][tuː; tə][gɪv][em 'iː][wɜːrk][soʊ][ðæt][aɪ][kʊd;kəd][peɪ][fɔːr; fər][maɪ][bed]
He said they would be glad to give me work so that I could pay for my bed
他 说 他们 会 是 高兴的 到 给 我 工作 所以 那 我 可以 支付 为了 我的 床
[ænd; ənd][maɪ][fuːd] .
and my food .
和 我的 食物 .
他说他们很乐意给我工作，这样我就可以支付我的住宿和食物费用。

"[æz; əz][suːn][æz; əz][deɪv][stɔːpt][ˈspiːkɪŋ] ,
" As soon as Dave stopped speaking ,
" 作为 很快 作为 戴夫 停止 请讲 ,
“戴夫刚一停止说话，

[hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ]
he realized that it had been a mistake to add the little lie about meeting
他 已实现 那 它 有 到过 一个 错误 到 添加 这 小的 说谎 关于 会议
[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .
a German officer .
一个 德语 官 .

他意识到，撒谎说遇到一位德国军官是个错误。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [maʊθ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [dɪs'gʌst] ['glɪtəd] [ɪn]
The corners of the corporal's mouth went down , and sneering disgust glittered in
这 角落 的 这 下士的 嘴 去 向下 , 和 冷笑 厌恶 闪闪发光 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

下士嘴角向下撇了撇，眼中闪过一丝嘲讽的厌恶。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][spɪt] .
He made a movement with his lips as though to spit .
他 制成 一个 移动 和 他的 嘴唇 作为 尽管 到 吐 .

他抿了抿嘴，好像要吐口水。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rə'spt] [aʊt] .
" So you were told that , eh ? " he suddenly rasped out .
" 所以 你 是 讲述 那 , 嗯 ? " 他 突然 粗糙的 出去 .

“所以有人跟你说过这话，是吗？”他突然嘶哑着嗓子问道。

" [wel] , [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['fuːliʃ]
" Well , that officer should have tended to his tanks instead of giving foolish
" 出色地 , 那 官 应该 有 倾向于 到 他的 坦克 反而 的 给予 愚蠢
[əd'vaɪs] [tuː; tə]['stuːpɪd] [swaɪn] .
advice to stupid swine .
建议 到 愚蠢的 猪 .

“唉，那位军官应该好好照看他的坦克，而不是给愚蠢的猪出馊主意。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [ɪn]['æntwɜːrp] .
We have enough trouble here in Antwerp .
我们 有 足够的 麻烦 这里 在 安特卫普 .

我们在安特卫普就已经够麻烦了。

[tuː; 'meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
Too many mouths to feed as it is .
也 许多 嘴 到 喂养 作为 它 是 .

本来就人太多，养不活自己。

[juː; jʊ] [fuːl] ['beldʒənz] [ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] .
You fool Belgians are so stupid .
你 傻子 比利时人 是 所以 愚蠢的 .

你们这些愚蠢的比利时人真是太蠢了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'raʊnd] [laɪk] [kaʊz] .
You have to be led around like cows .
你 有 到 是 引领 大约 喜欢 牛 .

你们得像牛一样被人牵着走。

[jes] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪŋz] [pʊt] [ɪn][jɔːr; jər]['hoʊzɪz] .
Yes , you should have rings put in your noses .
是的 , 你 应该 有 戒指 放 在 你的 鼻子 .

是的，你应该在鼻子上打鼻环。

['hɪməl] !
Himmel !
天 !

天哪！

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [wen] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːrdərd] ['els,wer] .
I shall be a happy man when my company is ordered elsewhere .
我 将 是 一个 快乐的 男人 什么时候 我的 公司 是 订购 别处 .

当我的公司被调往其他地方时，我将非常高兴。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [deɪv] ,
" A sudden thought came to Dave ,
" 一个 突然 想法 来了 到 戴夫 ,

戴夫突然想到一件事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrli] ['dʒɜːrmən]
and he tried a new way of getting on the good side of the surly German
和 他 尝试 一个 新的 方式 的 获得 在 这 好的 边 的 这 粗鲁 德语
['kɔːrpərel] .
corporal .
下士 .

于是他尝试了一种新的方法来讨好这位脾气暴躁的德国下士。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['bætlz] , [hɛə] [kəmən'dɑːnt] ?
" You have been in many battles , Herr Kommandant ?
" 你 有 到过 在 许多 战斗 , 先生 指挥官 ?

“您参加过很多战役吗，指挥官先生？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] [vɔɪs] .
" he asked in a polite voice .
" 他 问 在 一个 有礼貌的 嗓音 .

他礼貌地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [fʊːt] [ɪn] ['meni] ['bætlz] ?
" You have seen much excitement , and fought in many battles ?
" 你 有 已见 很多 激动 , 和 战斗 在 许多 战斗 ?

你见过许多激动人心的时刻，也参加过许多战斗吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
" It was instantly evident that this was the one wrong thing to ask .
" 它 曾是 即刻 明显 那 这 曾是 这 一 错误的 事物 到 问 .

“很明显，这是个错误的问题。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['tɪtəd] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərelz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [flʌʃt]
One of the soldiers giggled faintly , and the corporal's neck and face flushed
一 的 这 士兵 窃笑 淡淡的 , 和 这 下士的 脖子 和 脸 酡
[ə; eɪ] [biːt] [red] .
a beet red .
一个 甜菜 红色的 .

其中一名士兵轻笑了一声，下士的脖子和脸涨得通红。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ɑːt] ['faɪərd] ,
Undoubtedly he had yet to hear a shot fired ,
无疑 他 有 然而 到 听到 一个 射击 被解雇 ,

毫无疑问，他当时还没有听到枪声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['æntwɜːrp][fɔːr; fər][pə'troʊl]['duː.ti] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd]
and had been sent to Antwerp for patrol duty long after the city had
和 有 到过 发送 到 安特卫普 为了 巡逻 责任 长的 后 这 城市 有
[bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['riːəl] ['fɑːtɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ædɔɪf] ['hɪtlər] .
been taken by the real fighting forces of Adolf Hitler .
到过 已采取 经过 这 真实的 斗争 力量 的 阿道夫 希特勒 .

在阿道夫·希特勒的真正战斗部队占领安特卫普很久之后，他仍然被派往安特卫普执行巡逻任务。

[hi:; hi] [stʊd] ['glerɪŋ] , [ænd; ənd] [dɜv] ['ɪnwərdli] [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd]
He stood glaring , and Dave inwardly braced himself for the blow he expected
他 站立 刺眼 , 和 戴夫 内心 支撑 他自己 为了 这 吹 他 预期的
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

他怒目而视，戴夫内心做好了迎接即将到来的打击的准备。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
In a minute , however , the German managed to get control of his anger .
在 一个 分钟 , 然而 , 这 德语 管理 到 得到 控制 的 他的 愤怒 .
然而，仅仅过了一會兒，这位德国人就控制住了自己的怒气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['kwɛstʃən] [baɪ] [dɜv] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ʌp'set][ðə; ði]['æp(ə)][kɑ:rt] .
But the wrong question by Dave had completely upset the apple cart .
但 这 错误的 问题 经过 戴夫 有 完全地 沮丧的 这 苹果 大车 .
但戴夫提出的错误问题却彻底打乱了局面。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][hi:; hi] [maɪt]
He had hoped that by getting on the good side of the corporal he might
他 有 希望 那 经过 获得 在 这 好的 边 的 这 下士 他 可能
[pər'sweɪd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
persuade the man to tell him some place to go and ask for work ,
说服 这 男人 到 告诉 他 一些 地方 到 去 和 问 为了 工作 ,
他原本希望通过讨好下士，能说服下士告诉他哪里可以找到工作。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
and would be sent on his way .
和 会 是 发送 在 他的 方式 .
然后他会被送走。

[ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['ɛɪb(ə)][tu:; tə][slɪp][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][pə'troʊl] ['ɛɪə] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [lu:z]
Thus he would be able to slip on through the patrol area and eventually lose
因此 他 会 是 有能力的 到 滑 在 通过 这 巡逻 区域 和 最终 失去
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
himself in the city .
他自己 在 这 城市 .
这样他就能溜过巡逻区域，最终迷失在城市中。

[bʌt; bət] —
But —
但 —
但-

[ðə; ði]['æp(ə)][kɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] ['oʊvər] .
The apple cart had been tipped over .
这 苹果 大车 有 到过 倾斜 超过 .
苹果车被掀翻了。

" [frɪts] !
" **Fritz !**
" 弗里茨 !
“弗里茨！

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [bɑ:rkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **the corporal barked back over his shoulder .**
" 这 下士 吠叫 后退 超过 他的 肩膀 .
“下士回头厉声说道。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'tenʃn] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd] .
" **Take him to the Central Detention Station and throw him inside .**
" 拿 他 到 这 中央 拘留 车站 和 扔 他 里面 .
“把他带到中央拘留所，把他关进去。”

[tɛl] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈmjuːlɜː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈleɪtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Tell Sergeant Mueller that I will be in later to make a report on him .
告诉 军士 穆勒 那 我 将要 是 在 之后 到 制作 一个 报告 在 他 .
告诉穆勒警官，我稍后会来汇报他的情况。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsaɪdkaːr][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][wʌns] . "
Take him in the sidecar and return at once . "
拿 他 在 这 边车 和 返回 在 一次 . "
把他放在边车里，立刻返回。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈkɔːrpərəl] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Very good , Corporal , " a voice said .
" 非常 好的 , 下士 , " 一个 嗓音 说 .
“很好，下士。”一个声音说道。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈskɪni] [ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ræmd] [deɪv] [ɪn]
Then a skinny soldier with bulging eyes stepped forward and rammed Dave in
然后 一个 瘦骨嶙峋的 士兵 和 凸起 眼睛 步 向前 和 撞倒 戴夫 在
[ðə; ðɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmʌzɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈdedli] [fiːld] [ˈraɪf(ə)] .
the chest with the muzzle of his short but deadly field rifle .
这 胸部 和 这 枪口 的 他的 短的 但 致命 场地 步枪 .
然后，一个瘦骨嶙峋、双眼凸出的士兵走上前，用他那支短小但威力巨大的野战步枪的枪口猛击戴夫的胸膛。

[deɪv] [ˈhwɪmpəd] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [lɒkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrpərəl] .
Dave whimpered and shrank back and looked appealingly at the corporal .
戴夫 呜咽 和 缩小 后退 和 看起来 吸引人的 在 这 下士 .
戴夫呜咽着，缩回身子，可怜巴巴地看着下士。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hɛə] [kəməˈndɑːnt] !
" But I have done nothing , Herr Kommandant !
" 但 我 有 完毕 没有什么 , 先生 指挥官 !
“但我什么也没做，指挥官先生！ ”

" [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" he whined .
" 他 抱怨 .
他抱怨道。

[ðə; ðɪ][ˈkɔːrpərəl] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɜːrt] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
The corporal snorted and made a curt gesture with his hand .
这 下士 哼了一声 和 制成 一个 简短 手势 和 他的 手 .
下士哼了一声，不屑地挥了挥手。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] !
" You were born !
" 你 是 出生 !
你出生了！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .
他突然爆发了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ] [siː] [θɪŋz] .
" And that was too much , as I see things .
" 和 那 曾是 也 很多 , 作为 我 看 事物 .
“在我看来，这太过分了。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [fɪrts] !
Take him away , Fritz !
拿 他 离开 , 弗里茨 !
把他带走，弗里茨！

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [grɪnd] [ænd; ənd] [prɒdɪd] [deɪv] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
" **The soldier grinned and prodded Dave again with the barrel of his rifle** .
" 这 士兵 咧嘴一笑 和 催促 戴夫 再次 和 这 桶 的 他的 步枪 .
“士兵咧嘴一笑，又用步枪枪管戳了戳戴夫。”

" [mɑ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] !
" **March in front of me** !
" 行进 在 正面 的 我 !
“走在我前面！”

" [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" **Down the street** .
" 向下 这 街道 .
“就在街对面。”

[traɪ][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈwei] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ju:t] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld][pɪɡ] .
Try to run away and I will shoot you for a wild pig .
尝试 到 跑步 离开 和 我 将要 射击 你 为了 一个 荒野 猪 .
你胆敢逃跑，我就把你当野猪一样射杀。

[mɑ:rtʃ] !
March !
行进 !
行进！

" [waɪt] [ˈæŋɡər] [bleɪzd] [ʌp][ɪn] [deɪv] , [bʌt; bət][hi;; hi] [sti:l] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld]
" **White anger blazed up in Dave , but he still had sense enough to hold**
" 白色的 愤怒 燃烧的 向上 在 戴夫 , 但 他 仍然 有 感觉 足够的 到 抓住
[hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .
himself in check .
他自己 在 查看 .

“戴夫心中燃起了白人的怒火，但他仍然足够理智，克制住了自己。”

[hi;; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɜ:rt] - [smiəd] [feɪs] , [let][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [dru:p] [ɪn]
He kept the frightened look on his dirt - smeared face , let his shoulders droop in
他 保留 这 害怕 看 在 他的 污垢 - 涂抹 脸 , 让 他的 肩膀 下垂 在
[ˈkrɪndʒɪŋ] [dɪˈfi:t] ,
cringing defeat ,
令人作呕 击败 ,
他满脸泥泞，脸上仍带着惊恐的神色，双肩耷拉着，一副认输的模样。

[ænd; ənd] [went] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
and went trudging along the sidewalk in front of the soldier .
和 去 艰难跋涉 沿着 这 人行道 在 正面 的 这 士兵 .
然后，他拖着沉重的步伐走在士兵前面的人行道上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][get][ˈɪntu:]
At the end of the block the soldier stopped him and made him get into
在 这 结尾 的 这 堵塞 这 士兵 停止 他 和 制成 他 得到 进入
[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪdkɑ:r] [pɑ:kt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] .
the bucket of a sidecar parked around the corner .
这 桶 的 一个 边车 停放 大约 这 角落 .
走到街区尽头，士兵拦住了他，让他坐进停在街角的一辆边三轮摩托车的车斗里。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊldər] [baɪ][ðə; ði][stræp] ,
The soldier slung his rifle over his shoulder by the strap ,
这 士兵 吊着 他的 步枪 超过 他的 肩膀 经过 这 带子 ,
士兵用肩带将步枪挎在肩上。

[fɔːrkt] [ðə; ði] [si:t] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [liəd] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [deɪv] .
forked the seat saddle and leered sideways at Dave .
分叉 这 座位 鞍 和 斜视 侧身 在 戴夫 .

他又开座椅，侧身斜睨着戴夫。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ki:p] [jɔː; jər][hændz] [kla:spt] [ɪn][jɔː; jər][ləp] !
" **You will be a wise little boy to keep your hands clasped in your lap !**
" 你 将要 是 一个 明智的 小的 男生 到 保持 你的 双手 紧握 在 你的 膝 !
“你这个小男孩要是把手放在膝盖上，就会是个聪明的孩子了！ ”

" [hiː; hi] [bəːrkt] .
" **he barked .**
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] .
" **Don't think that you'll have a chance to jump out and escape .**
" 不 思考 那 你会 有 一个 机会 到 跳 出去 和 逃脱 .
“别以为你还有机会跳出去逃跑。”

[ju:l] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ded] [ˈbeldʒən] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] . "
You'll be another dead Belgian , if you try that . "
你会 是 其他 死的 比利时人 , 如果 你 尝试 那 . "

你要是敢这么做，就会成为另一个死去的比利时人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , " [deɪv] [ˈmɜːmɜːd] [ˈmiːkli] ,
" **I shall not try to escape , " Dave murmured meekly ,**
" 我 将 不是 尝试 到 逃脱 , " 戴夫 低声说道 温顺地 ,
“我不会试图逃跑, ”戴夫低声说道。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kla:spt] [hændz] .
and kept his eyes on his clasped hands .
和 保留 他的 眼睛 在 他的 紧握 双手 .
他始终盯着自己紧握的双手。

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] !
" **Then that will be good !**
" 然后 那 将要 是 好的 !

“那太好了！ ”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ɡrʌntɪd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l][ˈɪntuːz][laɪf] .
" **the soldier grunted , and kicked the engine of his army motorcycle into life .**
" 这 士兵 哼哼 , 和 踢 这 引擎 的 他的 军队 摩托车 进入 生活 .
士兵哼了一声，发动了军用摩托车的引擎。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [deɪv] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [nəːst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] ,
Even if Dave had secretly nursed the idea of attempting an escape ,
甚至 如果 戴夫 有 偷偷 护理 这 主意 的 尝试 一个 逃脱 ,
即使戴夫暗自萌生了逃跑的想法，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːmptli] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ˈeni] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə][wʌns][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɡɑ:t][ðə; ði]
he would promptly have abandoned any such idea once the soldier got the
他 会 及时 有 弃 任何 这样的 主意 一次 这 士兵 得到 这
[ˈmoʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsaɪdkɑːr] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
motorcycle and sidecar rolling down the street .
摩托车 和 边车 滚动 向下 这 街道 .
一旦士兵骑着摩托车和边车沿着街道行驶起来，他就会立即放弃这种想法。

一旦士兵骑着摩托车和边车沿着街道行驶起来，他就会立即放弃这种想法。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈæktɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] .
The German acted little short of a madman .
这 德语 行动 小的 短的 的 一个 狂人 .

这个德国人的行为简直近乎疯狂。

[hi:; hi] [stri:kt] [ə'ɫɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ][bɒʊlt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkɔ:rnərz][ɑ:n][wʌn] [wi:l] .
He streaked along like a bolt of lightning and took corners on one wheel .
他 条纹 沿着 喜欢 一个 螺栓 的 闪电 和 采取 角落 在 一 车轮 :
他像闪电一样飞驰而过，单轮过弯。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [hæd; həd][nɔ:t] [deɪv] [græbd] [ˈfræntɪkli] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
A dozen times , had not Dave grabbed frantically for support ,
一个 打 时代 , 有 不是 戴夫 抓住 疯狂地 为了 支持 ,
如果不是戴夫十几次拼命抓住支撑物，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəʊnst] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .
he would have been bounced out on his head to meet with serious injury .
他 会 有 到过 弹跳 出去 在 他的 头 到 见面 和 严肃的 受伤 :
他会被撞飞出去，头部着地，遭受重伤。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪldər] [raɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈfredi] [hæd; həd][ˈteɪkən] [θru:]
It was an even wilder ride than he and Freddy had taken through
它 曾是 一个 甚至 更狂野 骑 比 他 和 弗雷迪 有 已采取 通过
[ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [bɔ:m] - [ˈblæstɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][dʌŋ'kɜ:rk][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [fɔ:rt] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] . [
the blazing bomb - blasted streets of Dunkirk just a few short months before . [
这 炽烈 炸弹 - 炸毁 街道 的 敦刻尔克 只是 一个 很少 短的 几个月 前 : [
[tu:'tu:]]
2]
2]

这比他和弗雷迪几个月前在敦刻尔克被炸毁的街道上经历的那次冒险还要疯狂。 [2]
[æftər][ə; eɪ] [tu:] [maɪl] [raɪd] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
After a two mile ride that brought them straight into the heart of the city ,
后 一个 二 英里 骑 那 带来 他们 直的 进入 这 心 的 这 城市 ,
经过两英里的骑行，他们直接进入了市中心。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] [breɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [stɔ:p][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɫɔ:n] [flæt] - [ru:ft] [ˈbɪldɪŋ]
the German braked to a screaming stop in front of a long flat - roofed building
这 德语 刹车 到 一个 尖叫 停止 在 正面 的 一个 长的 平坦的 - 有顶棚 建筑
:
:
:
德国车猛地刹车，在一栋长长的平顶建筑前戛然而止。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈprɔ:bəbli] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔ:rhaʊs]
A glance at it indicated that it had probably been used as a storehouse
一个 瞥一眼 在 它 表明的 那 它 有 大概 到过 用过的 作为 一个 库
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] .
before the outbreak of war .
前 这 暴发 的 战争 :
从外观上看，它很可能在战争爆发前曾被用作仓库。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æz; əz] [deɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
In a way , as Dave learned a few minutes later ,
在 一个 方式 , 作为 戴夫 学习 一个 很少 分钟 之后 ,
从某种意义上说，正如戴夫几分钟后所了解到的那样，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔ:rhaʊs] ,
it was still being used as a storehouse ,
它 曾是 仍然 存在 用过的 作为 一个 库 ,
它当时仍然被用作仓库。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər][sə'vɪliən] [ˈprɪzənəz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ðɪ][ˈnɑ:tsi] [tru:ps] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] !
a storehouse for civilian prisoners taken by the Nazi troops occupying the city !
一个 库 为了 平民 囚犯 已采取 经过 这 纳粹 军队 占领 这 城市 !
这是纳粹占领该市期间关押平民战俘的仓库！

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈmɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][pæst] [tu:] [ˈdʒaɪənt] - [saɪzd]
The soldier marched him in through the front door and past two giant - sized
这 士兵 行军 他 在 通过 这 正面 门 和 过去的 二 巨大的 - 尺寸
[gɑ:rdz] .
guards .
守卫 :

士兵押着他从前门进去，经过两个身材魁梧的卫兵。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈaɪbraʊz] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
The guards grinned at the soldier and raised their eyebrows questioningl
这 守卫 咧嘴一笑 在 这 士兵 和 提高 他们的 眉毛 质疑地 :

卫兵们冲着士兵咧嘴一笑，疑惑地挑了挑眉。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [læft] [ˈhɑ:rʃli] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The soldier laughed harshly and nodded .
这 士兵 笑了 严厉地 和 点头 :

士兵冷笑一声，点了点头。

" [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [θru:] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈerɪə] , " [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] ,
" **Caught him trying to sneak through the forbidden area** , " **the soldier said** ,
" 捕捉 他 尝试 到 潜行 通过 这 禁止 区域 , " 这 士兵 说 ,
"他试图偷偷溜进禁区，被我抓住了，"士兵说。

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [deɪv] .
and jerked his head at Dave .
和 猛地一抖 他的 头 在 戴夫 :

他朝戴夫猛地甩了甩头。

" [wer] [ɪz][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈmju:lə] ?
" **Where is Sergeant Mueller** ?
" 在哪里 是 军士 穆勒 ?

穆勒中士在哪里？

[maɪ][ˈkɔ:rpəɹəl] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈleɪtər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
My corporal says that he will be in later to make a report .
我的 下士 说道 那 他 将要 是 在 之后 到 制作 一个 报告 :

我的下士说他稍后会来汇报情况。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
" **One of the guards pointed at a door on the left** .
" 一 的 这 守卫 尖 在 一个 门 在 这 左边 :

“其中一名警卫指着左边的一扇门。

" [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ˈsli:pɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rθləs] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **In there , and probably sleeping** , " **he said with a mirthless chuckle** .
" 在 那里 , 和 大概 睡眠 , " 他 说 和 一个 无趣 轻笑 :

“就在里面，可能正在睡觉呢，”他苦笑着说。

" [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [li:v] [jɜr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmənt] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
" **Go and see him , and leave your little playmate with us** .
" 去 和 看 他 , 和 离开 你的 小的 玩伴 和 我们 :

“去看看他，把你的小玩伴留给我们吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] , [eɪ] , [hæns] ?
We will see that he has the best of care , eh , Hans ?
我们 将要 看 那 他 有 这 最好的 的 关心 , 嗯 , 汉斯 ?

我们会让汉斯好好照顾他，好吗？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑ:rd] [læft] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪgərəsli] .
" **The other guard laughed and nodded his head vigorously** .
" 这 其他 警卫 笑了 和 点头 他的 头 大力 :

另一名警卫笑着用力点头。

" [ðə; ði] [ˈveri] [best] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **The very best , of course !**
" 这 非常 最好的 , 的 课程 !

当然是最好的！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wi:; wi][jæl; jəl][let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **We shall let him go and talk with some of his friends .**
" 我们 将 让 他 去 和 讲话 和 一些 的 他的 朋友们 .

“我们会让他去和他的朋友们聊聊。”

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] !
Come along , you !
来 沿着 , 你 !

跟我来！

" [ə; eɪ][bɪg] [ˈheri] [hænd] [ʃɑ:t] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [sti:l] [wɜ:r; wər] [kɜ:rld] [əˈraʊnd] [ˈdeɪvz] [ɑ:rm] .
" **A big hairy hand shot out and fingers of steel were curled around Dave's arm .**
" 一个 大的 毛茸茸 手 射击 出去 和 手指 的 钢 是 卷曲 大约 戴夫的 手臂 .

一只毛茸茸的大手猛地伸出来，钢铁般的手指紧紧地抓住了戴夫的胳膊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbɪmoʊst] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwəd] .
He was almost jerked off his feet as the guard yanked him forward .
他 曾是 几乎 猛地一抖 离开 他的 脚 作为 这 警卫 猛拉 他 向前 .

警卫猛地把 he 拽了过去，他差点被拽倒在地。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [haʊˈevər] ,
He kept his balance , however ,
他 保留 他的 平衡 , 然而 ,

然而，他保持了平衡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] [ˈɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and was led to the far end of the short corridor into which they had
和 曾是 引领 到 这 远的 结尾 的 这 短的 走廊 进入 哪个 他们 有

[ˈentəd] .
entered .
进入 .

他们被带到了他们进入的那条短走廊的尽头。

[ðer; ðər][ðə; ði] [gɑ:rd] [sta:pt] , [geɪv] [deɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [lʊk] ,
There the guard stopped , gave Dave a warning look ,
那里 这 警卫 停止 , 给予 戴夫 一个 警告 看 ,

警卫停下脚步，警告地看了戴夫一眼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ki:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and took a ring of keys from his pocket .
和 采取 一个 戒指 的 钥匙 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一串钥匙。

[hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He selected a key and opened the door in front of him .
他 已选 一个 钥匙 和 打开 这 门 在 正面 的 他 .

他选了一把钥匙，打开了面前的门。

[ðen] , [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈmuːvɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hit] [deɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk]
Then , faster than moving light , he spun around and hit Dave across the back
然后 , 快点 比 移动 光 , 他 旋转 大约 和 打 戴夫 穿过 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
of the neck .
的 这 脖子 .

然后，他以迅雷不及掩耳之势转身，一拳打在戴夫的后颈上。

[stɑːrz] [flɛrd] [ʌp][ɪn] [ˈdeɪvz] [breɪn] ,
Stars flared up in Dave's brain ,
星星 喇叭口 向上 在 戴夫的 脑 ,
戴夫的脑海中仿佛燃起了星星，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blɜːrd] [ˈfeɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈstʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and he saw a sea of blurred faces as he went stumbling through the
和 他 锯 一个 海 的 模糊 面孔 作为 他 去 踉跄 通过 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

他跌跌撞撞地走进敞开的大门，看到眼前是一片模糊的面孔。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He fell down a short flight of steps and landed hard on his hands and
他 跌倒 向下 一个 短的 航班 的 步骤 和 登陆 难的 在 他的 双手 和
[niːz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] [flɔːr] .
knees on a rough board floor .
膝盖 在 一个 粗糙的 木板 地面 .

他从一小段台阶上摔了下来，重重地跪在粗糙的木板地板上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] .
For a moment he stayed where he was , waiting for his head to clear .
为了 一个 片刻 他 入住 在哪里 他 曾是 , 等待 为了 他的 头 到 清除 .
他愣在原地，等了一会儿，头脑才清醒过来。

[ðen] [ðə; ði] [hʌft] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkloʊɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs]
Then the hushed murmur of many voices and a cloying cloud of countless
然后 这 静静地 低语 的 许多 声音 和 一个 甜腻 云 的 无数
[ˈhjuːmən] [smelz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
human smells brought his head up and made him get to his feet .
人类 气味 带来 他的 头 向上 和 制成 他 得到 到 他的 脚 .

然后，一阵低低的说话声和无数人类气味的甜腻气息让他抬起头，站了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
He found himself in a huge ,
他 成立 他自己 在 一个 巨大的 ,
他发现自己身处一个巨大的.....

[lɔːŋ] [ruːm] [ðæt] [kənˈteɪnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ɪn][æz; əz][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [steɪt] [æz; əz]
long room that contained at least a hundred others in as pitiful looking state as
长的 房间 那 包含 在 至少 一个 百 其他的 在 作为 可怜 寻找 状态 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

长长的房间里至少还有一百多人，他们的境况和他一样凄惨。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈkɒmreɪdz] !
" **There's another one of your comrades !**
" 有 其他 一 的 你的 同志们 !
“这是你的另一个同志！ ”

" [hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʃaʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" he heard the guard shout just before he slammed the door .
" 他 听到 这 警卫 喊 只是 前 他 猛烈抨击 这 门 ；

“他听到警卫在砰地关上门前大喊了一声。”

[fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [sə:tft] [ˈdeɪvz] [feɪs] ,
For a moment or two the hundred pairs of eyes searched Dave's face ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 百 对 的 眼睛 搜索 戴夫的 脸 ,
上百双眼睛在戴夫的脸上搜寻了片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [waɪ] [ðeɪ] [w3:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
and his heart ached as he realized why they were doing so .
和 他的 心 疼痛 作为 他 已实现 为什么 他们 是 正在做 所以 ；

当他意识到他们这样做的原因时，他的心感到一阵剧痛。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈstɔ:rhaʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:rz] [ˈdrɪftwɒd] ,
Here was a storehouse filled with war's driftwood ,
这里 曾是 一个 库 已填 和 战争的 浮木 ,

这里曾是一个堆满战争遗留漂木的仓库，

[ˈhelpləs] [ˈrefʊdʒi:z] [hu:z] [ˈfæməlaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:ðər] [krʌft] [ɔ:r][ˈbroʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈɑ:nwərd]
helpless refugees whose families had been either crushed or broken up by the onward
无助 难民 谁 家庭 有 到过 任何一个 碎 或者 破碎的 向上 经过 这 向前
[ˈrʌʃɪŋ] [məʃi:n] [ʌv; əv][wɔ:r] .
rushing machine of war .
匆忙 机器 的 战争 ；

无助的难民，他们的家庭要么被疾驰的战争机器碾碎，要么被战争拆散。

[i:tʃ] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈs3:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə]
Each man there was now searching his face and hoping in his heart to
每个 男人 那里 曾是 现在 搜索 他的 脸 和 希望 在 他的 心 到

[ˈrekəɡnaɪz] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [ˈbrʌðər] ,
recognize a long lost brother ,
认出 一个 长的 丢失的 兄弟 ；

现在在场的每个人都在仔细端详着他的脸，心中都希望能够认出一位失散多年的兄弟。

[ɔ:r][ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [meɪl] [ˈrelatɪv] .
or father , or some other male relative .
或者 父亲 , 或者 一些 其他 男性 相对的 ；

或者父亲，或者其他男性亲属。

[ˈprez(ə)ntli] [ðəʊ] ,
Presently though ,
目前 尽管 ,

但就目前而言，

[ðeɪ] [dra:pt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ]
they dropped their eyes and went on with whatever they had been doing
他们 掉落 他们的 眼睛 和 去 在 和 任何 他们 有 到过 正在做

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] .
before he had been hurled into their midst .
前 他 有 到过 投掷 进入 他们的 中间 ；

他们垂下眼帘，继续做着在他被扔到他们中间之前正在做的事情。

[ˈnoʊbə:di] [meɪd] [ˈeni] [ˈefərt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] .
Nobody made any effort to speak to him , and he understood why .
无人 制成 任何 努力 到 说话 到 他 , 和 他 理解 为什么 ；

没有人试图和他交谈，他也明白为什么。

[ðeɪ] [w3:r; wər][nɑ:t] [ʃʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
They were not shunning him , or anything like that .
他们 是 不是 回避 他 , 或者 任何事物 喜欢 那 ；

他们并没有疏远他，或者做了类似的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmplɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔːrəʊz] ,
They were simply letting him alone with his own sorrows ,
他们是 是 简单地 出租 他 独自的 和 他的 自己的 悲伤 ,
他们只是让他独自承受自己的悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
as they wished to be let alone with theirs .
作为 他们 希望 到 是 让 独自的 和 他们的 :
因为他们希望独自一人与家人待在一起。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [spiːk] [əˈbaʊt] , [ˈeniweɪ] ?
What could they speak about , anyway ?
什么 可以 他们 说话 关于 , 反正 ?
他们又能聊些什么呢?

[iːtʃ] [ˈmænz] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Each man's story was the same .
每个 男人的 故事 曾是 这 相同的 :
每个人的讲述都一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] .
There was no real difference .
那里 曾是 不 真实的 不同之处 :
实际上并没有什么区别。

[iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Each had been caught up in the toils of war — and here he was .
每个 有 到过 捕捉 向上 在 这 辛勤劳作 的 战争 — 和 这里 他 曾是 :
他们都曾饱受战争的摧残——而他现在也身处其中。

[deɪv] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt]
Dave swallowed the bitterness that rose in his throat and went over and sat
戴夫 吞咽 这 苦味 那 玫瑰 在 他的 喉 和 去 超过 和 卫星
[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [bentʃɪz] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
down on a long row of hard wood benches that ran along one side of the wall .
向下 在 一个 长的 排 的 难的 木头 长椅 那 跑 沿着 一 边 的 这 墙 :
戴夫强忍住涌上喉头的苦涩，走到墙边，在一排沿着墙边延伸的硬木长凳上坐了下来。

[æn; ən][oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] [ʌnˈsiːɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
An old man sitting there , staring unseeingly at the floor ,
一个 老的 男人 坐着 那里 , 凝视 不经意间 在 这 地面 ,
一位老人坐在那里，目光呆滞地盯着地板。

[ˈdɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [deɪv] [sæt] [daʊn] .
didn't so much as raise his eyes as Dave sat down .
没有 所以 很多 作为 增加 他的 眼睛 作为 戴夫 卫星 向下 :
戴夫坐下时，他连眼睛都没抬一下。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] ,
Save for the slight movement of his chest , caused by his breathing ,
节省 为了 这 轻微 移动 的 他的 胸部 , 导致 经过 他的 呼吸 ,
除了呼吸引起的胸膛轻微起伏之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ded] .
he could have been a man dead .
他 可以 有 到过 一个 男人 死的 :
他本来可能已经死了。

[pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [tuː] .
Perhaps in a way he was dead , too .
也许 在 一个 方式 他 曾是 死的 , 也 :
或许从某种意义上说，他也已经死了。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] .
His spirit had been killed by the Germans .
他的 精神 有 到过 被杀 经过 这 德国人 :

他的精神已被德国人摧毁。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] .
Only the physical side of his body remained alive .
仅有的 这 身体的 边 的 他的 身体 剩余 活 :

他的身体只剩下肉体部分还活着。

[deɪv] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [glæns] , [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ˈbetər]
Dave flashed him a sympathetic glance , started to speak , but thought better
戴夫 闪光灯 他 一个 交感神经 瞥一眼 , 开始 到 说话 , 但 想法 更好的
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 :

戴夫同情地看了他一眼，正要开口说话，但又觉得还是不该说。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ?
After all , what was there that even he could say ?
后 全部 , 什么 曾是 那里 那 甚至 他 可以 说 ?

毕竟，他还能说什么呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɡʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn] .
Certainly nothing that could give good cheer and heart to this poor old man .
当然 没有什么 那 可以 给 好的 欢呼 和 心 到 这 贫穷的 老的 男人 :

当然，没有什么能给这位可怜的老人带来快乐和慰藉。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [fu:d] [stɪl] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] [əˈbʌʊt][hɪz; ɪz]
Then he thought of the case of emergency food still strapped in place about his
然后 他 想法 的 这 案件 的 紧急情况 食物 仍然 绑带 在 地方 关于 他的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

然后他想到了仍然绑在腰间的应急食品箱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [mu:vɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
and his hand moved impulsively toward the inside of his shirt .
和 他的 手 已搬 冲动地 朝向 这 里面 的 他的 衬衫 :

他的手不由自主地伸向衬衫里面。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] , [haʊˈevər] .
He checked the movement , however .
他 已检查 这 移动 , 然而 :

但他还是检查了动向。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [hæf] [stɑ:rvd] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
The old man looked half starved , but so did everybody else in the place .
这 老的 男人 看起来 一半 饥饿 , 但 所以 做过 大家 别的 在 这 地方 :

老人看起来饿得半死，但屋里的其他人也都一样。

[tu:; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈspeʃəli] [prɪˈperd] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ][ˈraɪət] , [æt; ət]
To take out his specially prepared emergency rations would start a riot , at
到 拿 出去 他的 特别 准备 紧急情况 口粮 会 开始 一个 暴动 , 在
[li:st] .
least .
至少 :

拿出他特意准备的应急口粮，至少会引发一场骚乱。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[tu:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
too — and he felt a little ashamed as he thought of it — there was
也 — 和 他 毛毡 一个 小的 羞愧 作为 他 想法 的 它 — 那里 曾是
[ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfər] .
the matter of his own welfare .
这 事情 的 他的 自己的 福利 .
还有——想到这一点，他感到有些羞愧——他自己的福祉也需要考虑。

[ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pʊr] ['helpləs] ['derə,lɪkts] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
In a roundabout way he was fighting for these poor helpless derelicts of war ,
在 一个 迂回 方式 他 曾是 斗争 为了 这些 贫穷的 无助 流浪汉 的 战争 ,
他以一种迂回的方式为这些可怜的、无助的战争弃儿而战。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɜ:rst] .
and for that reason among others he was forced to think of himself first .
和 为了 那 原因 之中 其他的 他 曾是 强制 到 思考 的 他自己 第一的 .
正因如此，他不得不首先考虑自己。

[raɪt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [spɑ:t] .
Right now he was in a tough spot .
正确的 现在 他 曾是 在 一个 艰难的 点 .
他现在处境艰难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:tsɪ] [dɪ'tenʃn] ['prɪzn] .
He was locked up in a Nazi detention prison .
他 曾是 已锁定 向上 在 一个 纳粹 拘留 监狱 .
他被关押在纳粹拘留所。

[pər'hæps] [feɪt] [hæd; həd] [læft] [ɪn] ['fɹedi:z] [feɪs] , [tu:] .
Perhaps fate had laughed in Freddy's face , too .
也许 命运 有 笑了 在 弗雷迪的 脸 , 也 .
或许命运也曾嘲笑过弗雷迪。

[pər'hæps] [raɪt] [naʊ] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] ['prɪzn] [nɪr'baɪ]
Perhaps right now he also was eating his heart out in some other prison nearby
也许 正确的 现在 他 还 曾是 吃 他的 心 出去 在 一些 其他 监狱 附近
.
:
.
也许此时此刻，他也在附近的某个监狱里饱受煎熬。

[jes] , [deɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:tsɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Yes , Dave was a Nazi prisoner ,
是的 , 戴夫 曾是 一个 纳粹 囚犯 ,
是的，戴夫曾是纳粹战俘。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [der] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] —
and he didn't dare even think of what would happen if he were exposed —
和 他 没有 敢 甚至 思考 的 什么 会 发生 如果 他 是 裸露 —
[ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)],
if , for example ,
如果 , 为了 例子 ,
他甚至不敢去想如果自己的秘密被揭穿会发生什么——例如，如果.....

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [sə:tft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['si:kɹət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [dɪ'skʌvəd] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [smɔ:l]
he were searched and his secret supply of food discovered , or the small
他 是 搜索 和 他的 秘密 供应 的 食物 发现 , 或者 这 小的
['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['pɔ:kɪt] [naɪf] ,
compass , and pocket knife ,
罗盘 , 和 口袋 刀 ,
他被搜查后，他藏匿的食物、小指南针和折叠刀都被发现了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
and one or two other little things he had brought along just in case .
和 一 或者 二 其他 小的 事物 他 有 带来 沿着 只是 在 案件 :
他还带了一两件其他的小东西，以防万一。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][kʊd; kəd] [wel] [miːn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsnæpi] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Each little article could well mean a short and snappy trial , and then a
每个 小的 文章 可以 出色地 意思是 一个 短的 和 轻快 审判 , 和 然后 一个
[ˈfaɪərɪŋ][skwaːd] .
firing squad .
射击 队 :
每一篇小文章都可能意味着一场简短而迅速的审判，然后是枪决。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][səˈvɪliən] [naʊ] ,
He wasn't a civilian now ,
他 不是 一个 平民 现在 ,
他现在不再是平民了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [taɪm][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfredi] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən]
as he had been the last time he and Freddy had fallen into German
作为 他 有 到过 这 最后的 时间 他 和 弗雷迪 有 倒下 进入 德语
[hændz] .
hands .
双手 :

就像他和弗雷迪上次落入德国人手中时一样。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈpaɪlət] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [er] [fɔːrs] .
He was a commissioned Pilot Officer in the Royal Air Force .
他 曾是 一个 委托 飞行员 官 在 这 皇家 空气 力量 :
他是英国皇家空军的一名委任飞行军官。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,
And what was even more important , right now he was a spy ,
和 什么 曾是 甚至 更多的 重要的 , 正确的 现在 他 曾是 一个 间谍 ,
更重要的是，他现在是一名间谍。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ] .
if ever there had been a spy .
如果 曾经 那里 有 到过 一个 间谍 :
如果真有间谍的话。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈædɪd] [ʌp][tuː; tə][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
And all of that added up to just one thing .
和 全部 的 那 额外 向上 到 只是 一 事物 :
而这一切最终都指向同一个结果。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
He must get out of this place at all costs , and as soon as possible .
他 必须 得到 出去 的 这 地方 在 全部 成本 , 和 作为 很快 作为 可能的 :
他必须不惜一切代价尽快离开这个地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [naʊ] [ˈræntɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ]
It was no use now ranting at himself for not having thrown the incriminating
它 曾是 不 使用 现在 咆哮 在 他自己 为了 不是 拥有 抛掷 这 有罪证
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
articles away before entering the outskirts of the city .
文章 离开 前 进入 这 郊区 的 这 城市 :
现在责怪自己没有在进入城市郊区之前扔掉那些罪证物品已经无济于事了。

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [naʊ] .
Too late for that , now .
也 晚的 为了 那 , 现在 :
现在说什么都晚了。

[ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreit][hɪz; ɪz][breɪn][ə'pɑ:n][wʌz; wəz][haʊ][ænd; ənd]
The main and important thing to concentrate his brain upon was how and
这 主要的 和 重要的 事物 到 集中 他的 脑 之上 曾是 如何 和
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
when he was going to escape from this place .
什么时候 他 曾是 去 到 逃脱 从 这 地方 .
他现在最需要集中精力思考的是如何以及何时逃离这个地方。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][steəd] [ə'baʊt] .
He lifted his head and stared about .
他 抬起 他的 头 和 凝视 关于 .
他抬起头，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm]
There were plenty of windows , but they were a good twelve feet from
那里 是 很多 的 视窗 , 但 他们 是 一个 好的 十二 脚 从
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .
窗户很多，但离地面足足有十二英尺高。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
There were three doors at the rear of the place ,
那里 是 三 门 在 这 后部 的 这 地方 ,
房子后面有三扇门，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [si:] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['refʃʊdʒi:z] [ɪn][ðə; ði] [wei]
but he couldn't see them very well because of the other refugees in the way
但 他 不能 看 他们 非常 出色地 因为 的 这 其他 难民 在 这 方式
.
.
.
但由于其他难民挡住了视线，他看不清他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɪ'kjərli] [lɒkt] [ɔ:r] [bɑ:rd] .
He was certain , however , that they must be securely locked or barred .
他 曾是 肯定 , 然而 , 那 他们 必须 是 安全地 已锁定 或者 禁止 .
但他确信，这些门窗必须牢牢锁好或用栅栏围起来。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .
The thought added to his misery , and he groaned aloud .
这 想法 额外 到 他的 苦难 , 和 他 呻吟 大声 .
这个念头加剧了他的痛苦，他忍不住呻吟出声。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [maɪ] [sʌn] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [wʌn'self] ,
" **It is of no use to complain , my son , even to oneself ,**
" 它 是 的 不 使用 到 抱怨 , 我的 儿子 , 甚至 到 自己 ,
“孩子，抱怨是没用的，哪怕是对自己抱怨也无济于事。”

" [ə; eɪ]['kaɪndli] [jet] [sæd] [vɔɪs] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" **a kindly yet sad voice said at his elbow .**
" 一个 亲切地 然而 伤心 嗓音 说 在 他的 弯头 .
“一个温柔而又悲伤的声音从他耳边传来。”

" [aɪ 'ti:]['oʊnli] [ædz] [tu:; tə] [wʌnz] ['mɪzəri] .
" **It only adds to one's misery .**
" 它 仅有的 添加 到 一个人的 苦难 .
“这只会加重一个人的痛苦。”

" [deɪv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['wɔ:təri] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Dave turned to see watery blue eyes fixed upon him .**
" 戴夫 转向 到 看 水状的 蓝色的 眼睛 固定的 之上 他 .
戴夫转过身，看到一双水汪汪的蓝眼睛正盯着他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɔ:t] [mu:vd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʒ:rnd]
The old man who had not moved a muscle as he sat down was now turned
这 老的 男人 WHO 有 不是 已搬 一个 肌肉 作为 他 卫星 向下 曾是 现在 转向
[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:təri] [blu:] [aɪz] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]
around and looking at him out of watery blue eyes that held a wealth of
大约 和 寻找 在 他 出去 的 水状的 蓝色的 眼睛 那 握住 一个 财富 的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
sympathy and a world of sorrow in their depths .
同情 和 一个 世界 的 悲哀 在 他们的 深度 .

老人坐下时一动不动，现在他转过身来，用那双水汪汪的蓝眼睛看着他，眼睛深处充满了同情和悲伤。

[deɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] .
Dave smiled and shrugged .
戴夫 微笑 和 耸了耸肩 .

戴夫笑了笑，耸了耸肩。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will try to get used to it , " he said .**
" 我 将要 尝试 到 得到 用过的 到 它 , " 他 说 .

“我会努力适应的,”他说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hi:; hi] [æskt] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔ:n]
Then , with a little wave of his hand , he asked , " They have been here long
然后 , 和 一个 小的 海浪 的 他的 手 , 他 问 , " 他们 有 到过 这里 长的
?
?
?

然后，他轻轻挥了挥手，问道：“他们在这里待了很久了吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪr] ?
And why are they here ?
和 为什么 是 他们 这里 ?

他们为什么会在这里？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old man sighed heavily and shook his head .**
" 这 老的 男人 叹了口气 重度 和 摇晃 他的 头 .

老人重重地叹了口气，摇了摇头。

" [sʌm; səm][ə; eɪ] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Some a day , " he said .**
" 一些 一个 天 , " 他 说 .

“有时有一天,”他说。

" [sʌm; səm][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
" **Some a week or two .**
" 一些 一个 星期 或者 二 .

“有些人需要一两周时间。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [laɪk] [maɪˈself] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
And some , like myself , for many months .
和 一些 , 喜欢 我 , 为了 许多 几个月 .

有些人，比如我自己，这种情况持续了好几个月。

[waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] , [ju:; jʊ][æsk] ?
Why are we here , you ask ?
为什么 是 我们 这里 , 你 问 ?

你问我们为什么在这里？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈri:z(ə)nz] .
For a thousand different reasons .
为了 一个 千 不同的 原因 .

原因千差万别。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Yet all the same .
然而 全部 这 相同的 :

然而，即便如此。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæv; həv] ['kæptʃəd] ['aʊə; ɑ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti]
We are of no use to the Germans who have captured our beautiful city
我们 是 的 不 使用 到 这 德国人 WHO 有 捕获 我们的 美丽的 城市
[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r] ['hoʊmz] .
and driven us from our homes .
和 驱动 我们 从 我们的 房屋 :

我们对占领我们美丽城市、把我们赶出家园的德国人来说毫无用处。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
We are only in their way .
我们 是 仅有的 在 他们的 方式 :

我们只是挡了他们的路。

[maɪ] [sʌŋ] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] . "
My son , look at me . "
我的 儿子 , 看 在 我 :

儿子，看着我。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [deɪv] [sed] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
" I am looking at you , sir , " Dave said and felt uncomfortable .
" 我 是 寻找 在 你 , 先生 , " 戴夫 说 和 毛毡 不舒服 :

“先生，我在看着您呢。”戴夫说道，感到很不自在。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
" And what do you see ?
" 和 什么 做 你 看 ?

“你看到了什么？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" the other asked with bitterness in his voice .
" 这 其他 问 和 苦味 在 他的 嗓音 :

“另一个人语气中带着苦涩问道。”

" [æn; ən][oʊld][mæn] .
" An old man .
" 一个 老的 男人 :

一位老人。

[æn; ən][oʊld] , ['taɪəd] , [ænd; ənd]['brʊʊkən][mæn] .
An old , tired , and broken man .
一个 老的 , 疲劳的 , 和 破碎的 男人 :

一个年老、疲惫、心力交瘁的男人。

[jet] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
Yet , would you believe it ,
然而 , 会 你 相信 它 ,

然而，你相信吗？

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ][aɪ] [oʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pər'fju:m] ['bɪznəsɪz] [ɪn]['æntwɜ:rp] .
just a year ago I owned one of the finest perfume businesses in Antwerp .
只是 一个 年 前 我 拥有 一 的 这 最好的 香水 企业 在 安特卫普 :

就在一年前，我拥有安特卫普最好的香水店之一。

[jes] , [ɪn][ɔ:l] ['beldʒəm] .
Yes , in all Belgium .
是的 , 在 全部 比利时 :

是的，比利时全境都是如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rit] [mæn] .

I was a very rich man .
我 曾是 一个 非常 富有的 男人 .

我曾是个非常富有的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkən][oʊld][mæn] . "

And now , I am a broken old man .
和 现在 , 我 是 一个 破碎的 老的 男人 . "

如今, 我已是一个心力交瘁的老人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " [deɪv] [sed] ,
" But there must be some way of getting out of this place , " Dave said ,
" 但 那里 必须 是 一些 方式 的 获得 出去 的 这 地方 , " 戴夫 说 ,

“但肯定有办法离开这里,”戴夫说。

[ænd; ənd] [fʊ:t] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and fought to keep the eagerness out of his voice .
和 战斗 到 保持 这 渴望 出去 的 他的 嗓音 .

他努力掩饰自己声音中的急切之情。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] .

" There are only a few guards .
" 那里 是 仅有的 一个 很少 守卫 .

“只有几个守卫。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [haɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

And — and you could hide out some place in the city .
和 — 和 你 可以 隐藏 出去 一些 地方 在 这 城市 .

而且——而且你还可以躲在城市里的某个地方。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [deɪv] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt]
" The old man smiled as though Dave were a little child asking questions about
" 这 老的 男人 微笑 作为 尽管 戴夫 是 一个 小的 孩子 问 问题 关于
['sæntə] ['klɒz] .

Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

老人笑着, 仿佛戴夫是个问圣诞老人相关问题的小孩。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [deɪv] [ɑːn][ðə; ði] [niː] .

He reached out a withered hand and patted Dave on the knee .
他 达到 出去 一个 干枯 手 和 轻拍 戴夫 在 这 膝盖 .

他伸出一只枯萎的手, 拍了拍戴夫的膝盖。

" [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ,

" We stay here because there is no other place to go ,
" 我们 停留 这里 因为 那里 是 不 其他 地方 到 去 ,

我们留在这里是因为无处可去。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] .

" he said in a patient voice .
" 他 说 在 一个 病人 嗓音 .

他用耐心的声音说道。

" [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

" They at least give us a little food .
" 他们 在 至少 给 我们 一个 小的 食物 .

“他们至少给了我们一点食物。”

[noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

No , it is not hard to get out of here .
不 , 它 是 不是 难的 到 得到 出去 的 这里 .

不, 离开这里并不难。

[ðoʊz] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] .
Those doors at the rear are not very strong .
那些 门 在 这 后部 是 不是 非常 强的 .
后门不太结实。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
They could be knocked down without much trouble .
他们 可以 是 敲门 向下 没有 很多 麻烦 .
它们很容易被推倒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?
然后呢？

[ɔːl] [ˈæntwɜːrp][ɪz] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːtsɪz] .
All Antwerp is watched by the Nazis .
全部 安特卫普 是 观看 经过 这 纳粹 .
整个安特卫普都处于纳粹的监视之下。

[kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] ?
Could we go to a friend's house ?
可以 我们 去 到 一个 朋友们 房子 ?
我们可以去朋友家吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [let][juːˈes][ɪn] .
He would not dare let us in .
他 会 不是 敢 让 我们 在 .
他不敢让我们进去。

[kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] [fuːd] ?
Could we find food ?
可以 我们 寻找 食物 ?
我们能找到食物吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv][kənˈtroʊl][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
The Germans have control over everything .
这 德国人 有 控制 超过 一切 .
德国人控制着一切。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈtektɪŋ] [juːˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] ,
They claim they are protecting us , but they are really breaking our spirits ,
他们 宣称 他们 是 保护 我们 , 但 他们 是 真的 打破 我们的 烈酒 ,
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .
and our bodies .
和 我们的 身体 .

他们声称是在保护我们，但实际上却是在摧毁我们的精神和身体。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] .
It is all a part of their system .
它 是 全部 一个 部分 的 他们的 系统 .
这一切都是他们体系的一部分。

[ɪˈskeɪp] ？
Escape ？
逃脱 ？

逃脱？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
Of course ．
的 课程 ．

当然。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [wʌŋ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] 一
But it would be only a matter of hours before one would be caught 一
但 它 会 是 仅有的 一个 事情 的 小时 前 一 会 是 捕捉 一
[kɔ:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] ．
caught and shot down in the street like a mad dog ．
捕捉 和 射击 向下 在 这 街道 喜欢 一个 疯狂的 狗 ．

但不出几个小时，就会有人被抓获——像疯狗一样被抓获并当街枪毙。

[noʊ] , [maɪ] [sʌŋ] , [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ．
No , my son , I stay here and try to make the best of it ．
不 ， 我的 儿子 ， 我 停留 这里 和 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 ．

不，儿子，我会留在这里，尽力过好每一天。

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [em ˈi:] , [jes] ,
They may kill me , yes ,
他们 可能 杀 我 ， 是的 ，

他们可能会杀了我，是的。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:]
but I shall not give them the satisfaction of my having them forced to do
但 我 将 不是 给 他们 这 满意 的 我的 拥有 他们 强制 到 做
[aɪ ˈti:] ．
it ．
它 ．

但我不会让他们得逞，不会让他们得到我强迫他们这么做的满足感。

" [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz] [ɪn] [ˈdeɪvz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [nɪr] [terz] [wɜ:r; wər][hɑ:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]
" A lump rose in Dave's throat , and near tears were hot against the backs of
" 一个 块 玫瑰 在 戴夫的 喉 ， 和 靠近 眼泪 是 热的 反对 这 背部 的
[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] ．
his eyeballs ．
他的 眼球 ．

“戴夫喉咙哽咽，眼泪几乎涌上眼眶。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə]
He wanted to put his arm about the old man and do what he could to
他 通缉 到 放 他的 手臂 关于 这 老的 男人 和 做 什么 他 可以 到
[ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ．
comfort him ．
舒适 他 ．

他想搂住老人，尽自己所能安慰他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ．
But he feared to attract attention ．
但 他 害怕 到 吸引 注意力 ．

但他害怕引起注意。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [pʊr] [ˈdevəlz] , [wɜ:r; wər] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] ．
The old man , and the other poor devils , were resigned to their fate ．
这 老的 男人 ， 和 这 其他 贫穷的 魔鬼 ， 是 辞职 到 他们的 命运 ．

老人和其他可怜的人们都认命了。

[bʌt; bət][nɑ:t][hi:; hi] .

But not he .
但 不是 他 .

但他不是。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] ['leɪdi] [lʌk] [wʌz; wəz] [stiːl] ['hʌvər] [kloʊz] .

He knew now that Lady Luck was still hovering close .
他 知道 现在 那 女士 运气 曾是 仍然 悬停 关闭 .

他现在明白，幸运女神依然在他身边。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] .

Escape was possible .
逃脱 曾是 可能的 .

逃脱是可能的。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] .

Escape was easy , so it seemed .
逃脱 曾是 简单的 , 所以 它 似乎 .

逃脱似乎很容易。

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][nekst][bɪt][ʌv; əv]['ækj(ə)n] .

Escape would be his next bit of action .
逃脱 会 是 他的 下一个 少量 的 行动 .

他的下一步行动将是逃脱。

[ænd; ənd] , [pli:z] [gɑ:d] , [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][ækt] [wʊd] [kʌm] [su:n] .

And , please God , the chance to act would come soon .
和 , 请 上帝 , 这 机会 到 行为 会 来 很快 .

上帝保佑，行动的机会能尽快到来。

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[flaɪt] [frʌm; frəm]['nɑ:tsi] ['ɡʌnz]

Flight From Nazi Guns
航班 从 纳粹 枪支

逃离纳粹枪林弹雨

[haʊ] ['meni] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðɪs]

How many hours had passed since he had been pitched headlong into this
如何 许多 小时 有 通过了 自从 他 有 到过 投球 一头扎 进入 这

[ˈstɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['hju:mən] ['mɪzəri] ?

storehouse of unspeakable human misery ?
库 的 无法形容 人类 苦难 ?

自从他一头扎进这个充满难以言喻的人类苦难的深渊以来，已经过去了多少个小时？

[deɪv] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌmp'ti:nθ] [taɪm][æz; əz][hi:; hi][stɛəd][æt; ət]

Dave asked himself that question for the umpteenth time as he stared at
戴夫 问 他自己 那 问题 为了 这 第N个 时间 作为 他 凝视 在

[ˈdeɪlaɪt] ['feɪdɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .

daylight fading beyond the row of windows so far out of reach .
日光 褪色 超过 这 排 的 视窗 所以 远的 出去 的 抵达 .

戴夫盯着远处一排遥不可及的窗户，看着日光渐渐消逝，他不知第几次问自己这个问题。

[ɪn][hɪz; ɪz]['seɪnər]['moʊmənts][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['aʊərz] ['kudnt] ['toʊt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][ɔ:r]

In his saner moments he realized the hours couldn't total more than ten or
在 他的 更理智 时刻 他 已实现 这 小时 不能 全部的 更多的 比 十 或者

[twelv] ,

twelve ,
十二 ,

在他神志清醒的时候，他意识到时间加起来不会超过十到十二个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['ten](ə)n] [ɔ:'r'di:l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [si:md] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
but the high tension ordeal of living those hours seemed now to make them
但 这 高的 紧张 考验 的 活的 那些 小时 似乎 现在 到 制作 他们
[ˈtoʊt(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [li:st] .
total a hundred at least .
全部的 一个 百 在 至少 .

但经历那几个小时的高压煎熬，现在看来至少相当于一百个小时。

[twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɑ:n]
Twelve hours of waiting , with every nerve and every muscle of his body on
十二 小时 的 等待 , 和 每一个 神经 和 每一个 肌肉 的 他的 身体 在
[ˈfaɪə] .
fire :
火 .

十二个小时的等待，让他全身每一根神经、每一块肌肉都像着了火一样。

[i:tʃ] [taɪm][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ] [ɡɑ:rdz]
Each time the door had opened , and the face of one of those big guards
每个 时间 这 门 有 打开 , 和 这 脸 的 一 的 那些 大的 守卫
[hæd; həd] [əˈpɪrd] ,
had appeared ,
有 出现 ,

每次门打开，露出其中一个高大卫兵的脸时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi]
his heart had turned to a chunk of ice in his chest for fear that he
他的 心 有 转向 到 一个 块 的 冰 在 他的 胸部 为了 害怕 那 他
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rdə] [ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
was to be summoned for further examination .
曾是 到 是 被召唤 为了 更远 考试 .

他害怕被传唤接受进一步检查，心脏仿佛冻成了一块冰。

[raɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
Right after his short talk with the old man , he had wandered about the place
正确的 后 他的 短的 讲话 和 这 老的 男人 , 他 有 漫步 关于 这 地方
,
/
,

与老人短暂交谈后，他便在附近四处闲逛。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]
and when no eye was turned his way he had one by one rid himself of
和 什么时候 不 眼睛 曾是 转向 他的 方式 他 有 一 经过 一 摆脱 他自己 的
[ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] .
the emergency articles he had brought along .
这 紧急情况 文章 他 有 带来 沿着 .

趁着没人注意他，他一件件地处理掉了自己带来的应急物品。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:st] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][da:rk]['kɔ:rnər] , [ɔ:r] [stʌft] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bentʃ] —
He had tossed them in a dark corner , or stuffed them under a bench —
他 有 抛掷 他们 在 一个 黑暗的 角落 , 或者 填充 他们 在下面 一个 长椅 —
[ˈeni] [pleɪs] ,
any place ,
任何 地方 ,

他把它们扔到阴暗的角落里，或者塞到长凳底下——总之，随便什么地方都行。

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
just so that he got rid of them .
只是 所以 那 他 得到 摆脱 的 他们 .

他只是想摆脱他们。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ˈræʃnz; 'reɪʃnz] .
However , **he** **had** **not parted with** **his** **little case of emergency rations** .
然而 , 他 有 不是 分手了 和 他的 小的 案件 的 紧急情况 口粮 .
然而, 他并没有丢弃他那小箱应急口粮。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
That he had kept strapped in place inside his shirt .
那 他 有 保留 绑带 在 地方 里面 他的 衬衫 .
他一直把它固定在衬衫里面。

[ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:m] .
The knowledge that it was there was a curse as well as a balm .
这 知识 那 它 曾是 那里 曾是 一个 诅咒 作为 出色地 作为 一个 香脂 .
知道它的存在既是诅咒也是慰藉。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə:tʃt] ,
If he was searched ,
如果 他 曾是 搜索 ,
如果他被搜查了,

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ˈræʃnz; 'reɪʃnz] [mɑt] [bi:; bi][æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]
the discovery of those emergency rations might be as bad for him as
这 发现 的 那些 紧急情况 口粮 可能 是 作为 坏的 为了 他 作为
[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [məʃɪ:n] [ɡʌn] [stʌft] [daʊn] [ɪn'saɪd]
the Germans finding a couple of rifles and a machine gun stuffed down inside
这 德国人 寻找 一个 夫妻 的 步枪 和 一个 机器 枪 填充 向下 里面
[hɪz; ɪz][pænts] .
his pants .
他的 裤子 .
那些应急口粮的发现对他来说, 可能和德国人发现他裤子里塞着几支步枪和一挺机枪一样糟糕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['defɪnətli] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
a hundred times he had come within an ace of definitely doing something
一个 百 时代 他 有 来 之内 一个 高手 的 确实 正在做 某物
[ə'baʊt] [ðæt] [ˈræʃ(ə)n] [keɪs] .
about that ration case .
关于 那 配给 案件 .
他有一百次都差一点就真的要对那起配给案采取行动了。

[i:tʃ] [taɪm] , [ðoʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ;
Each time , though , something had stayed his fingers ;
每个 时间 , 尽管 , 某物 有 入住 他的 手指 ;
然而, 每次都有什么东西阻止了他的手指;

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [sə'pleɪ] [ə'wei] .
something had prevented him from throwing his food supply away .
某物 有 阻止 他 从 投掷 他的 食物 供应 离开 .
某种原因阻止了他扔掉食物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˈɑ:ntə][aɪ 'ti:] ,
At any rate , he had hung onto it ,
在 任何 速度 , 他 有 悬挂 到 它 ,
总之, 他一直把它留了下来。

[ænd; ɐnd][soʊ] [i:tɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [stʊd] [sti:l]
and so each time a guard had opened the door his heart had stood still
和 所以 每个 时间 一个 警卫 有 打开 这 门 他的 心 有 站立 仍然
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [u:zd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
and the sweat of fear had oozed out on his forehead .
和 这 汗 的 害怕 有 渗出 出去 在 他的 前额 .
因此，每当卫兵打开门时，他的心都会骤然停止跳动，恐惧的汗水会从他的额头渗出来。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
By good luck , or otherwise , the visits of the guard had meant nothing of
经过 好的 运气 , 或者 否则 , 这 访问 的 这 警卫 有 意思是 没有什么 的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
不管是运气好还是其他原因，卫兵的来访并没有造成任何重大影响。

[wʌns] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tɔ:s] [ræŋk] - [smelɪŋ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑ:rɪŋ]
Once it had been to toss rank - smelling loaves of bread at the starving
一次 它 有 到过 到 折腾 秩 - 闻起来 面包 的 面包 在 这 饥饿
[θrɔ:ŋ] ,
throng ,
人群 ,
曾经，人们会把散发着难闻气味的面包扔给饥饿的人群。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈwɔ:tər] [ˈbʌkɪts] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and to fill the huge water buckets at one end of the room .
和 到 充满 这 巨大的 水 水桶 在 一 结尾 的 这 房间 .
然后去把房间一端的大水桶装满水。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪts] [hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli] [bɪn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [sti:l]
The other visits had obviously been only to see that the prisoners were still
这 其他 访问 有 明显地 到过 仅有的 到 看 那 这 囚犯 是 仍然

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
其他几次探访显然只是为了确认囚犯们还在那里。

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈraɪətɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
and were not rioting among themselves .
和 是 不是 骚乱 之中 他们自己 .
他们之间并没有发生骚乱。
[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ˈaʊərz] [deɪv] [hæd; həd][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
During those long torturing hours Dave had spoken with a few of the other
期间 那些 长的 酷刑 小时 戴夫 有 说 和 一个 很少 的 这 其他

[ɪmˈprɪznd] [ˈrefjʊdʒi:z] .
imprisoned refugees .
被监禁 难民 .
在漫长而痛苦的几个小时里，戴夫和其他几位被囚禁的难民交谈过。

[ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Their spirits had been no higher than that of the old man .
他们的 烈酒 有 到过 不 更高 比 那 的 这 老的 男人 .
他们的情绪并不比那位老人高昂多少。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈbɛɡɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈæftər][dɑ:rk] ,
They were there for begging , for wandering about the streets after dark ,
他们 是 那里 为了 乞讨 , 为了 漫游 关于 这 街道 后 黑暗的 ,
他们在那里乞讨，在天黑后游荡街头。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strʌtɪŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfɪsər][ɪn][taɪm] ,
for not getting out of the way of some strutting German officer in time ,
为了 不是 获得 出去 的 这 方式 的 一些 昂首阔步 德语 官 在 时间 ,
因为没能及时躲开某个趾高气扬的德国军官,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈðə] [ˈʌtərli] [rɪˈdɪkjələs] [ˈriːz(ə)nz] .
and for a hundred other utterly ridiculous reasons .
和 为了 一个 百 其他 完全地 荒谬的 原因 .
以及其他一百个极其荒谬的理由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei]
They were there because they were of no use and were in the way
他们 是 那里 因为 他们 是 的 不 使用 和 是 在 这 方式
[ʌv; əv][ˈnaːtsi][ˌdaːmɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpreʃn] .
of Nazi domination and oppression .
的 纳粹 统治 和 压迫 .
他们之所以在那里,是因为他们毫无用处,而且妨碍了纳粹的统治和压迫。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
What would happen to them they did not know .
什么 会 发生 到 他们 他们 做过 不是 知道 .
他们不知道自己会遭遇什么。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [keɪ] .
And most of them did not care .
和 最多 的 他们 做过 不是 关心 .
而他们中的大多数人并不在意。

[laɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈendɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspɪrɪt] - [wɪpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let]
Life for them was ended — and they were spirit - whipped enough to let
生活 为了 他们 曾是 结束 — 和 他们 是 精神 - 鞭打 足够的 到 让
[aɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
it go at that .
它 去 在 那 .
他们的生命就此结束——他们精神上受到了极大的打击,就此释怀。

[æz; əz] [deɪv] [stɔːpt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
As Dave stopped staring at the fading twilight through the windows ,
作为 戴夫 停止 凝视 在 这 褪色 暮 通过 这 视窗 ,
戴夫不再凝视着窗外渐渐消逝的暮色,

[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [mæs] [ʌv; əv][ˈbrʊkən][men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and lowered his gaze to the silent mass of broken men about him ,
和 降低 他的 目光 到 这 沉默的 大量的 的 破碎的 男人 关于 他 ,
他低下头,目光落在周围一群沉默不语、伤痕累累的男人身上。

[hiː; hi] [ˈɡrɪmli] [pledʒd] [əˈnuː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɔːl] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
he grimly pledged anew to give his very all , if necessary ,
他 阴沉地 承诺 重新 到 给 他的 非常 全部 , 如果 必要的 ,
他再次郑重发誓,如有必要,他将倾尽所有。

[tuː; tə][rɪd][ðə; ði][wɜːrld] [wʌns][ænd; ənd] [fəˈlevər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ˈædɔɪf]
to rid the world once and forever of such a system of living as Adolf
到 摆脱 这 世界 一次 和 永远 的 这样的 一个 系统 的 活的 作为 阿道夫
[ˈhɪtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈkəʊhɔːts] [wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [əˈpɑːn][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
Hitler and his crackedbrained cohorts were striving to force upon all mankind .
希特勒 和 他的 - 队列 是 努力 到 力量 之上 全部 人类 .
彻底根除希特勒及其疯狂同伙企图强加给全人类的这种生活制度。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
As long as there was an ounce of strength in his body ,
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 盎司 的 力量 在 他的 身体 ,
只要他体内还有一丝力气,

[ɔːr][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
or a drop of blood in his veins ,
或者 一个 降低 的 血 在 他的 静脉 ,
或者他血管里的一滴血,
[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ɑːn][tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði][iːv(ə)l] [rɔːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['betər]
he would fight on to undo all the evil wrought and make the world a better
他 会 斗争 在 到 撤销 全部 这 邪恶的 锻 和 制作 这 世界 一个 更好的
[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [jet] [ʌn'bɔːrn] .
place for the millions yet unborn .
地方 为了 这 百万 然而 未出生的 .

他会继续战斗，以消除所有罪恶，为数百万尚未出生的孩子创造一个更美好的世界。
[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][gɑːt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˈʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] [æz; əz]
Presently he got slowly to his feet and started shuffling along the wall as
目前 他 得到 缓慢地 到 他的 脚 和 开始 洗牌 沿着 这 墙 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪts] .
though he were going for a drink of water from one of the buckets .
尽管 他 是 去 为了 一个 喝 的 水 从 一 的 这 水桶 .

他缓缓站起身，沿着墙边蹒跚而行，好像要去水桶里喝水似的。
[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wʌŋ] [θɔːt] [nɑːt][iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A drink of water , however , was one thought not even in his mind .
一个 喝 的 水 , 然而 , 曾是 一 想法 不是 甚至 在 他的 头脑 .
然而，他甚至连想都没想过要喝杯水。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ['bʌkɪts] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [θriː] [rɪr] [dɔːz] ,
The water buckets were near the three rear doors ,
这 水 水桶 是 靠近 这 三 后部 门 ,
水桶放在三个后门附近,

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkoʊvɜːrtli] [ɪg'zæmɪnd] [ðoʊz] [dɔːz]]
and during the long hours of waiting he had covertly examined those doors
和 期间 这 长的 小时 的 等待 他 有 隐蔽 检查 那些 门
['meni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

在漫长的等待时间里，他曾多次偷偷地查看过那些门。
[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] [raɪt] .
The old man had been indeed right .
这 老的 男人 有 到过 的确 正确的 .
老人说的果然没错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [strɔːŋ] .
They were not at all strong .
他们 是 不是 在 全部 强的 .
他们一点也不强壮。
[ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] ['rʌstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] , [tuː] ,
The locks were so rusted and worn with age , and the hinges , too ,
这 锁 是 所以 生锈的 和 磨损 和 年龄 , 和 这 铰链 , 也 ,
锁具锈迹斑斑，年代久远，铰链也是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːrt][ɪn] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɑːrp] [blɒʊ] .
that they would fall apart in pieces from a single sharp blow .
那 他们 会 落下 除 在 件 从 一个 单身的 锋利的 吹 .
它们会被一次猛烈的打击击碎。

[bʌt; bət] [wʌt] [leɪ] [brɪ'ɑːnd] [ðoʊz] [dɔːz] ?
But what lay beyond those doors ?
但 什么 躺 超过 那些 门 ?
但门后究竟是什么呢？

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ðæt][aʊt][tuː][baɪ][æn; ən][ˈɪnəs(ə)nt][ˈkwestʃən][hɪr] ,
Bit by bit he had found that out , too , by an innocent question here ,
少量 经过 少量 他 有 成立 那 出去 , 也 , 经过 一个 清白的 问题 这里 ,
他也是一点一点地发现这一点的, 而这一切都源于一个看似无意的提问。

[ænd; ænd][æn; ən][ˈɪnəs(ə)nt][ˈkwestʃən][ðer; ðər][ˈspʊkən][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][əˈraʊz][ðə; ði][ˈslaɪtəst]
and an innocent question there , spoken so as not to arouse the slightest
和 一个 清白的 问题 那里 , 说 所以 作为 不是 到 引起 这 丝毫
[bɪt][ʌv; əv][kjʊrɪˈɑːsəti] .
bit of curiosity .
少量 的 好奇心 .

那里有一个很普通的问题, 说话时丝毫没有引起任何人的好奇心。
[ɪf][hɪz; ɪz][əˈtempt][tuː; tə][ɪˈskeɪp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səkˈsesf(ə)l][aɪˈtiː][dɪˈpendɪd][əˈpɑːn][noʊ][wʌn]
If his attempt to escape was to be successful it depended upon no one
如果 他的 试图 到 逃脱 曾是 到 是 成功的 它 取决于 之上 不 一
[ˈiːv(ə)n][səˈspektɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
even suspecting that he was going to try .
甚至 怀疑 那 他 曾是 去 到 尝试 .

他的逃跑计划能否成功, 取决于没有人怀疑他会尝试逃跑。
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sərˈpraɪz][ðə; ði][ˈrefjʊdʒiːz][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][ɡɑːrdz] .
He had to surprise the refugees as well as the guards .
他 有 到 惊喜 这 难民 作为 出色地 作为 这 守卫 .
他必须出其不意地袭击难民和守卫。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈveri][ˈkerf(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkwestʃənz][hiː; hi][æskt] .
And so he had been very careful about the questions he asked .
和 所以 他 有 到过 非常 小心 关于 这 问题 他 问 .
所以他提问题的时候非常谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɜːrɪd][ðæt][ɪn][bæk][wɜːr; wər][loʊ] - [ruːft][ˈlʌmbər][fedz] ,
He had learned that in back were low - roofed lumber sheds ,
他 有 学习 那 在 后退 是 低的 - 有顶棚 木材 棚屋 ,
他得知后面是低矮的木材棚,

[ðoʊ][ðə; ði][ˈlʌmbər][hæd; həd][lɔːŋ][sɪns][bɪn][ˈkɑːrtɪd][əˈweɪ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
though the lumber had long since been carted away to Germany .
尽管 这 木材 有 长的 自从 到过 推车 离开 到 德国 .
虽然木材早已被运往德国。

[sʌm; səm][wʌn][ˈhʌndrəd][ˌjaːdz][brɪˈɑːnd][ðə; ði][fedz][wʌz; wəz][swɑːmp][graʊnd][ðæt][led][daʊn][tuː; tə]
Some one hundred yards beyond the sheds was swamp ground that led down to
一些 一 百 码 超过 这 棚屋 曾是 沼泽 地面 那 引领 向下 到
[ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][skelt][ˈrɪvər] .
the edge of the Scheldt River .
这 边缘 的 这 斯海尔德河 河 .

棚屋往外大约一百码就是沼泽地, 一直延伸到斯海尔德河边。
[tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][fedz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpuːrə] [ˈsekʃnz][ʌv; əv]
To the right and to the left of the sheds were the poorer sections of
到 这 正确的 和 到 这 左边 的 这 棚屋 是 这 贫穷 部分 的
[ðə; ði][ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

棚屋左右两侧是城市里比较贫困的地区。

[dɪˈzɜːrtɪd] [naʊ] , [ˈblæstɪd] [baɪ] [bəːmz] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [pəˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði]
deserted now , blasted by bombs in the beginning , and seldom patrolled by the
荒凉的 现在 , 炸毁 经过 炸弹 在 这 开始 , 和 很少 巡逻 经过 这
[ˈdʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

现在已荒废, 起初曾遭受炸弹袭击, 而且很少有德国人巡逻。

[ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈbuːstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [haɪ] .
That knowledge had boosted his hopes high .
那 知识 有 增强 他的 希望 高的 .

得知这一消息后, 他的希望大增。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈleɪdi] [lʌk] , [hɜːrˈself] , [hæd; həd] [plænd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
It was almost as though Lady Luck , herself , had planned it to be
它 曾是 几乎 作为 尽管 女士 运气 , 她自己 , 有 计划 它 到 是
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

仿佛是幸运女神亲自安排的一样。

[hæfweɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪr] [dɔːz] , [deɪv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːtəri]
Halfway to those rear doors , Dave caught sight of the old man with the watery
半 到 那些 后部 门 , 戴夫 捕捉 视线 的 这 老的 男人 和 这 水状的
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

走到后门一半的时候, 戴夫瞥见了那个有着水汪汪蓝眼睛的老人。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [ˈræðər]
The poor old fellow was trying to stretch out on one of the benches rather
这 贫穷的 老的 同伴 曾是 尝试 到 拉紧 出去 在 一 的 这 长椅 相当
[ðæən; ðən] [ˈsʌfər] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
than suffer the cold of the floor as most of the others were doing ,
比 遭受 这 寒冷的 的 这 地面 作为 最多 的 这 其他的 是 正在做 ,
[ˈfɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːts][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
for there were no cots or anything like that .
为了 那里 是 不 婴儿床或者 任何事物 喜欢 那 .

这位可怜的老人试图躺在长凳上伸展身体, 而不是像其他人那样忍受冰冷的地板。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːts][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
for there were no cots or anything like that .
为了 那里 是 不 婴儿床或者 任何事物 喜欢 那 .

因为那里没有床铺之类的东西。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈstæbɪŋ] [ˈdeɪvz] [hɑːrt] .
Seeing that old man was like a knife stabbing Dave's heart .
看到 那 老的 男人 曾是 喜欢 一个 刀 刺 戴夫的 心 .

看到那个老人, 就像一把刀子狠狠地刺进了戴夫的心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
He knew that he was foolish to do so , but he did it just the same .
他 知道 那 他 曾是 愚蠢 到 做 所以 , 但 他 做过 它 只是 这 相同的 .

他明知这样做很愚蠢, 但他还是这么做了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd] , [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
He slipped a hand , inside his shirt ,
他 滑倒了 一个 手 , 里面 他的 衬衫 ,

他将一只手伸进衬衫里,

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃəli] [prɪˈperd] [ˈtʃɔːklət] [baːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈræʃ(ə)n] [keɪs] ,
took one of the specially prepared chocolate bars from his ration case ,
采取 一 的 这 特别 准备 巧克力 酒吧 从 他的 配给 案件 ,
[ˈfrʌm] [keɪs] [ˈtʃɔːklət]
他从配给箱里拿出一块特制的巧克力棒,

[ænd; ənd] [pɑ:md] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and palmed it in his hand .
和 掌心 它 在 他的 手 :

他把它藏在手心里。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɔd] ['oʊvər] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
Then he moved over close to the old man .
然后 他 已搬 超过 关闭 到 这 老的 男人 :

然后他走到老人身边。

[ˈwɔ:təri] [blu:] [aɪz] [stɛəd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [smaɪl] .
Watery blue eyes stared up at him , and thin lips made an effort to smile .
水状的 蓝色的 眼睛 凝视 向上 在 他 , 和 薄的 嘴唇 制成 一个 努力 到 微笑 :

一双水汪汪的蓝眼睛望着他，薄薄的嘴唇努力挤出一个微笑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [sed] [ɪn] [æn; ən] .
" It is not a comfortable bed , my son , " the old fellow said in an
" 它 是 不是 一个 舒服的 床 , 我的 儿子 , " 这 老的 同伴 说 在 一个
[ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [vɔɪs] ,
apologetic voice ,
道歉的 嗓音 ,

“孩子，这张床不太舒服，”老人歉意地说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [les] [koʊld] [ðæn; ðən] [traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" but you will find it less cold than trying to sleep on the floor .
" 但 你 将要 寻找 它 较少的 寒冷的 比 尝试 到 睡觉 在 这 地面 :

但你会发现它比睡在地板上要暖和一些。

" [deɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [hɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Dave smiled and leaned over so that his body hid his hand from the others
" 戴夫 微笑 和 倾斜 超过 所以 那 他的 身体 隐藏 他的 手 从 这 其他的
:
:
:

戴夫笑了笑，俯身向前，用身体遮住了自己的手，不让其他人看到。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['tætərd] .
Quickly he slipped the bar of chocolate into a pocket of the old man's tattered
迅速地 他 滑倒了 这 酒吧 的 巧克力 进入 一个 口袋 的 这 老的 男人的 破烂
[koʊt] .
coat .
外套 :

他迅速将那块巧克力塞进了老人破旧外套的口袋里。

[hi:; hi] [fraʊnd] ['fɑ:rpli] [æz; əz] ['kwestʃənz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [blu:] [aɪz] .
He frowned sharply as questions lighted up the watery blue eyes .
他 皱眉 尖锐地 作为 问题 照明 向上 这 水状的 蓝色的 眼睛 :

他眉头紧锁，一双水汪汪的蓝眼睛里闪烁着疑问。

" [dəʊnt] [mu:v] !
" Don't move !
" 不 移动 !

“别动！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
" he said in a low whisper .
" 他 说 在 一个 低的 耳语 :

他低声说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] , [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .
" When you can see me no more , put your hand in your pocket .
" 什么时候 你 能 看 我 不 更多的 , 放 你的 手 在 你的 口袋 :

“当你再也看不到我的时候，就把手放进口袋里。”

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] [ˈlðər] [si:] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ ˈti:] .

But do not let the others see you do it .
但 做 不是 让 这 其他的 看 你 做 它 .

但不要让其他人看到你这样做。

[gʊd] [lʌk] , [maɪ][ʊəld][wʌn] .

Good luck , my old one .
好的 运气 , 我的 老的 一 .

祝你好运, 我的老伙计。

" [bɪfɔ:r] [ðə; ði][ʊəld][mæn][kʊd; kəd] [spi:k] , [deɪv] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'veɪ] .

" Before the old man could speak , Dave had straightened up and moved away .
" 前 这 老的 男人 可以 说话 , 戴夫 有 拉直 向上 和 已搬 离开 .

“老人还没来得及开口, 戴夫就直起身子走开了。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [wʌn]

In another few seconds he was some ten feet in front of the center one
在 其他 很少 秒 他 曾是 一些 十 脚 在 正面 的 这 中心 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] .

of the three doors .
的 这 三 门 .

又过了几秒钟, 他就站在了三扇门中间那扇门前大约十英尺的地方。

['feɪdɪŋ] ['twailaɪt] [si:pt] [θru:] [ðə; ði] [kræks] — [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twailaɪt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Fading twilight seeped through the cracks — the fading twilight of freedom outside .
褪色 暮 渗出 通过 这 裂缝 — 这 褪色 暮 的 自由 外部 .

暮色渐渐从缝隙中渗入——那是外面自由的暮色。

[deɪv] ['sti:lɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sʌkt] [er] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Dave steeled himself and sucked air into his lungs .
戴夫 钢铁般的意志 他自己 和 真烂 空气 进入 他的 肺 .

戴夫鼓起勇气, 深吸了一口气。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ɪnstənt] ['pænik][ˌʊəvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ba:di] ['treɪmblɪd] .

For a sharp instant panic overcame him , and his whole body trembled .
为了 一个 锋利的 立即的 恐慌 克服 他 , 和 他的 所有的 身体 颤抖 .

一瞬间, 他惊恐万分, 全身颤抖。

[hi:; hi] [bi:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['terər] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʌndʒd] [streɪt]

He beat down his terror , took a quick look around , and then lunged straight
他 打 向下 他的 恐怖 , 采取 一个 快的 看 大约 , 和 然后 猛扑 直的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

for the door .
为了 这 门 .

他强压下恐惧, 迅速环顾四周, 然后径直冲向门口。

[hi:; hi] [kræʃt] [ə'ɡenst] [aɪ ˈti:][hæf] [bent][ˈʊəvər] , ['ʃəʊldəz] [bʌntʃt] ,

He crashed against it half bent over , shoulders bunched ,
他 崩溃了 反对 它 一半 弯曲 超过 , 肩膀 成束的 ,

他半弯着腰, 肩膀耸起, 重重地撞在了上面。

[laɪk] [æn; ən] [ɔ:l] - [ə'merɪkən] ['hæfbæk] ['blɑ:kɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['deɪndʒərəs] ['tæklər] .

like an All - American halfback blocking out a particularly dangerous tackler .
喜欢 一个 全部 - 美国人 半后卫 阻塞 出去 一个 特别 危险的 擒抱者 .

就像一名全美最佳后卫挡住了一名特别危险的防守队员一样。

[ðə; ði][eɪdʒd] [dɔ:r] [groʊn] [ænd; ənd] [kri:kt] [ɪn][ˈprəʊtest] ,

The aged door groaned and creaked in protest ,
这 老年人 门 呻吟 和 嘎吱作响 在 反对 ,

老旧的大门发出呻吟和吱嘎声, 仿佛在抗议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmoʊmənt] [deɪv] [fɪrd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] .
and for one horrible moment Dave feared that it would not give way .
和 为了 一 可怕 片刻 戴夫 害怕 那 它 会 不是 给 方式 .

戴夫有一瞬间害怕它不会塌陷。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbætərɪŋ] [ræm] [fɔːrs] , [haʊˈevər] .
He had charged it with battering ram force , however .
他 有 带电 它 和 殴打 内存 力量 , 然而 .

但他却用攻城锤般的力量撞击了它。

[ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] [snæpt] [ɔːf] , [ðə; ði] [dɔːr] [sægd] ,
The hinges snapped off , the door sagged ,
这 铰链 啪啪 离开 , 这 门 下垂 ,

铰链断了, 门耷拉下来,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [splɪt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði]
and then it split straight down the middle and went crashing down onto the
和 然后 它 分裂 直的 向下 这 中间 和 去 崩溃 向下 到 这

[graʊnd] [aʊtˈsaɪd] .
ground outside .
地面 外部 .

然后它径直从中间裂开, 重重地摔在外面的地上。

[deɪv] [trɪpt] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] ,
Dave tripped over something and fell sprawling ,
戴夫 绊倒了 超过 某物 和 跌倒 蔓延 ,

戴夫被什么东西绊倒了, 摔倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [baʊnst] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bɔːl][ænd; ənd] [pɪnd] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
but he bounced up like a rubber ball and pinned wings to his feet .
但 他 弹跳 向上 喜欢 一个 橡皮 球 和 已置顶 翅膀 到 他的 脚 .

但他像橡胶球一样弹了起来, 脚上长出了翅膀。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [saʊnd] [brʊk] [aʊt] .
Behind him a bedlam of sound broke out .
在后面 他 一个 疯人院 的 声音 打破 出去 .

他身后爆发出一阵嘈杂的声音。

[ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefʃʊdʒiːz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [dɔːr] [laɪk]
The startled cries of the refugees seemed to pour out through the broken door like
这 惊慌 哭泣 的 这 难民 似乎 到 倒 出去 通过 这 破碎的 门 喜欢

[flʌd] [ˈwɔːtərz] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈbrʊkən][dæm] .
flood waters pouring through a broken dam .
洪水 水 浇注 通过 一个 破碎的 坝 .

难民们惊恐的哭喊声仿佛洪水冲破决堤的堤坝般从破损的门里涌出。

[deɪv] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] [ˈhɔːrs] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɔːlt] [hæːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Dave thought he heard a wild hoarse challenge to halt hurled after him .
戴夫 想法 他 听到 一个 荒野 嘶哑 挑战 到 停止 投掷 后 他 .

戴夫似乎听到有人用嘶哑的嗓音向他发出警告, 让他停下来。

[ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ðə; ði] [[ɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [[ɑːt] [kʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv]
A split second later the sharp bark of a rifle shot cut above the babble of
一个 分裂 第二 之后 这 锋利的 吠 的 一个 步枪 射击 切 多于 这 潺潺 的

[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

仅仅一瞬间之后, 一声尖锐的枪响划破了嘈杂的人声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hwaɪnd] [pæst][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and something whined past just a little bit above his head .
和 某物 抱怨 过去的 只是 一个 小的 少量 多于 他的 头 .

有什么东西在他头顶上方不远处呜咽着飘过。

[stɪl] [kraʊtʃt] [ˈoʊvər] ,
Still crouched over ,
仍然 蹲着 超过 ,

仍然蹲着，

[hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][sped] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
he darted quickly to the side and sped around the corner of the nearest
他 飞镖 迅速地 到 这 边 和 加速 大约 这 角落 的 这 最近的
[ˈlʌmbər] [ʃed] .
lumber shed .
木材 棚 .

他迅速向一侧闪开，然后绕过最近的木材棚的拐角。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [hæd; həd]
Halfway down its length , he saw a spot where some of the boards had
半 向下 它是 长度 , 他 锯 一个 点 在哪里 一些 的 这 板 有
[ˈfɔːlən] [əˈweɪ] ,
fallen away ,
倒下 离开 ,

走到一半的时候，他看到有一段木板脱落了。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
leaving an opening .
离开 一个 开幕 .

留出一个开口。

[hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ənd] [ˈdʌkt] [θruː] [ˌɪnˈsaɪd] .
He swerved and ducked through inside .
他 急转弯 和 躲闪 通过 里面 .

他猛地转向，低头从里面钻了过去。

[ˈsləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
Slowing his pace a trifle ,
减速 他的 步伐 一个 琐事 ,

他稍微放慢了脚步，

[hiː; hi] [kʌt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfloːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [aʊt] [θruː]
he cut directly across the floor of the shed and wriggled out through
他 切 直接地 穿过 这 地面 的 这 棚 和 扭动 出去 通过
[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
an opening on the other side .
一个 开幕 在 这 其他 边 .

他径直穿过棚屋的地板，从另一侧的开口处钻了出去。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ˈhʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [streɪnd]
He pulled up to a halt , hugged the shadow cast by the shed and strained
他 拉 向上 到 一个 停止 , 拥抱 这 阴影 投掷 经过 这 棚 和 紧张
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他停下车，贴近棚屋投下的阴影，竖起耳朵倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
He heard angry voices on the other side of the shed ,
他 听到 生气的 声音 在 这 其他 边 的 这 棚 ,
[ˈkɪərli] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnd] [ʌv; əv] [ˈpaʊndɪŋ] [fiːt] .
and the unmistakable sound of pounding feet .
和 这 毋庸置疑 声音 的 猛击 脚 .

还有那清晰可辨的脚步声。

[hiː; hi] [graɪnd] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] .
He grinned and silently congratulated himself .
他 咧嘴一笑 和 默默 恭喜 他自己 .

他咧嘴一笑，默默地向自己表示祝贺。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [dʌk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ed] .
It had certainly been a bright idea to duck inside the shed .
它 有 当然 到过 一个 明亮的 主意 到 鸭子 里面 这 棚 .

躲进棚子里确实是个好主意。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
The Germans chasing after him had missed the opening completely and were
这 德国人 追逐 后 他 有 错过 这 开幕 完全地 和 是
[ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .
racing down toward the swamp .
赛车 向下 朝向 这 沼泽 .

追击他的德国人完全错过了入口，正朝着沼泽地疾驰而去。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈlɪŋgər] [lɔːŋ] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvərnəs] .
He didn't linger long , though , to congratulate himself on his cleverness .
他 没有 萦绕 长的 , 尽管 , 到 祝贺 他自己 在 他的 聪明才智 .

但他并没有久留，为自己的聪明才智沾沾自喜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɔːt][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wɪnd] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [lɑːts] ,
As soon as he got his second wind , he started cutting across lots ,
作为 很快 作为 他 得到 他的 第二 风 , 他 开始 切割 穿过 很多 ,

他一恢复体力，就开始横穿大片土地。

[hʌŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæ,doʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [jedz] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
hugging the shadows until the lumber sheds were far behind him and he
拥抱 这 阴影 直到 这 木材 棚屋 是 远的 在后面 他 和 他
[wʌz; wəz] [ˈskɜːrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsmeli] [ˈstriːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [pʊr] [ˈsek](ə)n]
was scurrying along the dark and smelly streets of the deserted poor section
曾是 匆匆忙忙 沿着 这 黑暗的 和 臭 街道 的 这 荒凉的 贫穷的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

他紧贴着阴影，直到把木材棚远远地甩在身后，然后沿着城市贫民区黑暗而臭气熏天的街道飞奔而去。

[hiː; hi] [sniːkt] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] ,
He sneaked along for two or three blocks ,
他 偷偷摸摸 沿着 为了 二 或者 三 积木 ,

他偷偷摸摸地走了两三个街区，

[ðen] [ˈdʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] .
then ducked into the pitch dark entrance of a building and paused to rest .
然后 躲闪 进入 这 沥青 黑暗的 入口 的 一个 建筑 和 暂停 到 休息 .

然后他躲进一栋建筑物漆黑的入口处，停下来休息。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
His breath was like fire in his lungs ,
他的 气息 曾是 喜欢 火 在 他的 肺 ,

他呼吸急促，如同肺里燃起了火。

[ænd; ənd] [ˈevri] [skweɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] .
and every square inch of his body was drenched with sweat .
和 每一个 正方形 英寸 的 他的 身体 曾是 湿透了 和 汗 .

他全身每一寸肌肤都被汗水浸透了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [graɪnd] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
But he grinned happily and his heart sang a song of joy .
但 他 咧嘴一笑 快乐地 和 他的 心 唱 一个 歌曲 的 喜悦 .

但他脸上露出了幸福的笑容，心中充满了喜悦。

" [skɔːr] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˈoʊvər] [ˈhɪtlɜːz] [lædz] !
" Score one for the good old R . A . F . over Hitler's lads !
" 分数 一 为了 这 好的 老的 拉 ； 一个 ； F ； 超过 希特勒的 小伙子们 ！
“英国皇家空军战胜希特勒的爪牙，拿下了一分！ ”

" [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he chuckled to himself .
" 他 轻笑 到 他自己 ；
他低声笑了笑。

" [raɪt] [θruː] [ðə; ði][oʊld][laɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] .
" Right through the old line , and how .
" 正确的 通过 这 老的 线 ， 和 如何 ；
“完全穿过旧线路，而且是如何做到的。”

[bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][aɪˈd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [roʊz] [boʊl] [geɪm] !
Boy , what a sensation I'd be in a Rose Bowl game !
男生 ， 什么 一个 感觉 ID 是 在 一个 玫瑰 碗 游戏 ！
天哪，如果我能参加玫瑰碗比赛，那该有多轰动啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第7/10页

" [hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ðen] [snɔ:tɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
" He chuckled a bit more and then snorted at himself .

他轻笑了一声，然后自嘲地哼了一声。

" [ʃʊɾ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [gai] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] [dɪˈraɪsɪvli] .
" Sure , you're a wonderful guy , " he grunted derisively .

“当然，你是个很棒的人，”他轻蔑地哼了一声。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊɾ; jəɾ] [ˈlʌki] [stɑ:ɾz] [ðæt] [dɔ:ɾ] [wʌz; wəz] [wi:k] .
" But you can thank your lucky stars that door was weak .

但你应该庆幸那扇门很脆弱。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ɔ:f] [ʃɔ:ɾt] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [di:pəɾ] [ˈɪntu:][ðə; ði][da:ɾk] [ˈdɔ:rweɪ] .
" He cut the rest off short and pulled back deeper into the dark doorway .

他戛然而止，退回到黑暗的门口深处。

[frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] [fəˈmɪliəɾ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:bneɪld] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði]
From up the street came the familiar sound of hobnailed boots on the
[ˈkɒblstəʊnz] .
cobblestones .
鹅卵石 .

街上传来熟悉的钉鞋踩在鹅卵石路上的声音。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtəɾ][ə; eɪ] [hɑ:ɾ] [ˈɔ:ɾdəɾ][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][hɪt][ðə; ði] [ˈɜ:rli] [naɪt] [er] .
A second later a harsh order in German hit the early night air .

一秒钟后，一声严厉的德语命令响彻夜空。

" [teɪk] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] !
" Take both sides of the street !
" 拿 两个都 侧面 的 这 街道 !

“街道两边都要占！”

[sɜ:ɾtʃ] [ˈevri] [haʊs] .
Search every house .
搜索 每一个 房子 .

搜遍每一栋房子。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ʃu:t] !
If you see him , shoot !
如果 你 看 他 , 射击 !

如果看到他，就开枪！

[ʃu:t] [ɑ:n] [saɪt] !
Shoot on sight !
射击 在 视线 !

见人就射！

[ˈhʌ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

" [deɪv] [gʌlpt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Dave gulped and caught his breath .**
" 戴夫 吞咽 和 捕捉 他的 气息 .

戴夫咽了口唾沫，喘了口气。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['enɪbʌ:di] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]
He didn't have to have anybody write him a letter to explain that the
他 没有 有 到 有 任何人 写 他 一个 信 到 解释 那 这
[ˈnɑ:tsi][pə'trəʊlz][wɜ:r; wər] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [sɜ:rt] .
Nazi patrols were making a house to house search .
纳粹 巡逻 是 制作 一个 房子 到 房子 搜索 .

他不需要任何人写信给他解释纳粹巡逻队正在挨家挨户搜查。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[pər'hæps] [ðɪs] ['sek(ə)n] ['wɔznt] [pə'trəʊld] ['regjələrli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['bi:ɪŋ]
Perhaps this section wasn't patrolled regularly , but it was most certainly being
也许 这 部分 不是 巡逻 经常 , 但 它 曾是 最多 当然 存在
[pə'trəʊld] [naʊ] .
patrolled now .
巡逻 现在 .

或许这一段以前没有定期巡逻，但现在肯定有人巡逻了。

[ə; eɪ][grɪm] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [si:k] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪv] ['dɔ:sən] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !
A grim little game of hide and seek , and one Dave Dawson was it !
一个 严峻 小的 游戏 的 隐藏 和 寻找 , 和 一 戴夫 道森 曾是 它 !
[ɪn'tɪkʃən] [wɜ:ld] [deɪv] [dɔ:sən] [wəz; wəz] [aɪ 'ti:] .
一场残酷的捉迷藏游戏，而戴夫·道森就是捉人者！

[hi:; hi] [ɪntft] ['fɔ:rwəd] ['kɔ:ʃəslɪ] [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
He inched forward cautiously and peered around the corner of the building
他 一点点地 向前 谨慎地 和 窥视 大约 这 角落 的 这 建筑
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

他小心翼翼地向前挪动，从建筑物入口的拐角处向外张望。

[sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [ja:dz] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði][dɪm] [ˈfeɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ]['nɑ:tsi]
Some sixty yards up the street were the dim shapes of a dozen or so Nazi
一些 六十 码 向上 这 街道 是 这 暗淡 形状 的 一个 打 或者 所以 纳粹
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

在街道上方大约六十码处，隐约可见十几名纳粹士兵的身影。

[i:tʃ] [mæn] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedli] [ˈɔ:rt] - ['bærəld] ['raɪfəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [soʊ]
Each man carried one of those deadly short - barreled rifles which had proved so
每个 男人 携带 一 的 那些 致命 短的 - 桶装 步枪 哪个 有 已证实 所以
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] .
effective in skirmishing operations .
有效的 在 小规模冲突 运营 .

每人携带一支在小规模战斗中被证明非常有效的致命短管步枪。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [stəd] [æn; ən] ['ɑ: fisər] .

In the center of the street stood an officer .
在这中心 的 这 街道 站立 一个 官 .

街道中央站着一名警官。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['lu: gər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [bɑ: rkt]
He had drawn his Luger and was waving it around as he barked

他 有 绘制 他的 鲁格 和 曾是 挥手 它 大约 作为 他 吠叫

['ɔ: rdərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [men] .
orders at his men .
订单 在 他的 男人 .

他拔出鲁格手枪，一边挥舞着，一边向他的部下大声下达命令。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [deɪv] .
One look was enough for Dave .
一 看 曾是 足够的 为了 戴夫 .

戴夫只看了一眼就足够了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə] [si:] .
He saw all he wanted to see .
他 锯 全部 他 通缉 到 看 .

他看到了所有他想看到的。

[hi:; hi] ['dʌkt] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
He ducked back and slipped inside the house .
他 躲闪 后退 和 滑倒了 里面 这 房子 .

他猛地后退，溜进了房子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ: rk][æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ: rst] [tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] ,
It was dark as pitch inside , and he was forced to move slowly ,

它 曾是 黑暗的 作为 沥青 里面 , 和 他 曾是 强制 到 移动 缓慢地 ,

里面漆黑一片，他被迫缓慢移动。

['fi: lɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
feeling the way with his hands and feet .
感觉 这 方式 和 他的 双手 和 脚 .

他用手脚去感受方向。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ: rt] .
He reached the rear of the building and let himself into a small court .
他 达到 这 后部 的 这 建筑 和 让 他自己 进入 一个 小的 法庭 .

他走到建筑物后方，走进一个小院子。

[ðə; ði] [kɔ: rt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ: rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [stri:t] .
The court connected with the court of a building on the other street .
这 法庭 连接 和 这 法庭 的 一个 建筑 在 这 其他 街道 .

该法院与另一条街上一栋楼的法院相连。

[hi:; hi] [i: zd] ['ɪntu:][ðæt] ['bɪldɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
He eased into that building , made his way to the front and peered out .
他 缓解 进入 那 建筑 , 制成 他的 方式 到 这 正面 和 窥视 出去 .

他悄悄地走进那栋楼，走到前面，向外张望。

[fert] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Fate laughed in his face .
命运 笑了 在 他的 脸 .

命运嘲笑了他。

[ðər; ðər][wɜ: r; wər]['nɑ: tsi]['soʊldʒərz][ɪn] [ðæt] [stri:t] , [tu:] .
There were Nazi soldiers in that street , too .
那里 是 纳粹 士兵 在 那 街道 , 也 .

那条街上也有纳粹士兵。

[hi:; hi] ['dʌkt] [bæk] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['grɪmli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
He ducked back inside and grimly considered the situation .
他 躲闪 后退 里面 和 阴沉沉地 经过考虑的 这 情况 .

他缩回屋内，神情凝重地思考着眼前的状况。

[hi:; hi][hædnt] [aut'smɑ:tɪd] [ðə; ði][dʒɜ:mənz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vɪd] .
He hadn't outsmarted the Germans as much as he had believed .
他 之前没有 被智胜 这 德国人 作为 很多 作为 他 有 相信 .

他并没有像自己认为的那样智胜德国人。

[wen] [ðeɪ] [hædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [fedz] ,
When they hadn't found him among the lumber sheds ,
什么时候 他们 之前没有 成立 他 之中 这 木材 棚屋 ,

当他们没能在木材棚里找到他时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [gest] [hi:; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sek(ə)n][ʌv; əv] [taʊn]
they had instantly guessed he had headed for this deserted section of town
他们 有 即刻 猜对了 他 有 标题 为了 这 荒凉的 部分 的 镇
.
:
.

他们立刻猜到他会前往这座偏僻的城镇区域。

[ɪn][noʊ] [taɪm] ['ekstrə][pə'trəʊlz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kəʊmɪŋ]
In no time extra patrols had been ordered out , and now they were combing
在 不 时间 额外的 巡逻 有 到过 订购 出去 , 和 现在 他们 是 梳理
[ðə; ði]['sek(ə)n] ,
the section ,
这 部分 ,

很快，增派了巡逻队，现在他们正在对该区域进行彻底搜查。

[mə'θɑ:dɪkli] ['sɜ:rtɪŋ] ['evri] [haʊs] [ɑ:n] ['evri] [stri:t] .
methodically searching every house on every street .
有条不紊 搜索 每一个 房子 在 每一个 街道 .

有条不紊地搜查每条街道上的每一栋房子。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] ['dʌkt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,
Even though he ducked from house to house ,
甚至 尽管 他 躲闪 从 房子 到 房子 ,

即使他挨家挨户地躲藏，

[su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bʌmp] [smæk] [ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [pə'trəʊlz] .
sooner or later he was going to bump smack into one of those patrols .
很快 或者 之后 他 曾是 去 到 撞 啪 进入 一 的 那些 巡逻 .

他迟早会和其中一支巡逻队碰面。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][spɑ:t] , ['brʌðər] !
" **This is what is known as a spot , brother !**
" 这 是 什么 是 已知 作为 一个 点 , 兄弟 !

“这就是所谓的斑点，兄弟！ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he whispered to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .

他低声自语道。

" [get] [ðə; ði][oʊld] [breɪn] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] ['wɜ:rkɪŋ] [fæst] !
" **Get the old brain working , and get it working fast !**
" 得到 这 老的 脑 在职的 , 和 得到 它 在职的 快速地 !

“让大脑运转起来，而且要快点运转起来！ ”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .

There must be some way to fool them .

那里 必须 是 一些 方式 到 傻子 他们 :

一定 有办法 骗过 他们。

[aɪ][bet] ['fredi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌp][æn; ən][aɪ'di:ə] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

I bet Freddy would think up an idea , just like that .

我 赌注 弗雷迪 会 思考 向上 一个 主意 , 只是 喜欢 那 :

我敢打赌, 弗雷迪肯定能马上想出个主意。

" ['fredi] !

" Freddy !

" 弗雷迪 !

“弗雷迪!

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl] [sent] [kəʊld] ['fivəz] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] ['slɪðərɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spain] .

The thought of his pal sent cold shivers of worry slithering down his spine .

这 想法 的 他的 朋友 发送 寒冷的 颤抖 的 担心 滑行 向下 他的 脊柱 :

一想到他的朋友, 他就感到一阵寒意袭上脊背。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ləst] [hɜ:rd] ['fredi:z] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

It seemed ages since he had last heard Freddy's cheerful voice .

它 似乎 年龄 自从 他 有 最后的 听到 弗雷迪的 快乐 嗓音 :

他感觉自己好像已经过了很久, 才再次听到弗雷迪那欢快的声音。

[wʌt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɡɪv] [tuː; tə][hæv; həv] ['fredi] ['fɑ:rmər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [raɪt] [naʊ] !

What he wouldn't give to have Freddy Farmer at his side right now !

什么 他 不会 给 到 有 弗雷迪 农民 在 他的 边 正确的 现在 !

他现在多么希望弗雷迪·法默能待在他身边啊!

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [si:] ['fredi] [ə'gen] ?

Would he ever see Freddy again ?

会 他 曾经 看 弗雷迪 再次 ?

他还能再见到弗雷迪吗?

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pæl][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['kɑ:mrəd] ?

Where was his pal and fighting comrade ?

在哪里 曾是 他的 朋友 和 斗争 同志 ?

他的朋友和战友在哪里?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fredi] ['fɑ:rmər] ?

What had happened to Freddy Farmer ?

什么 有 发生 到 弗雷迪 农民 ?

弗雷迪·法默到底发生了什么事?

[hiː; hi]['æŋgrəli] [droʊv] [ðə; ði] [tɔ:r'mentɪŋ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] .

He angrily drove the tormenting thoughts from his brain .

他 愤怒地 驾驶 这 折磨 想法 从 他的 脑 :

他愤怒地将这些折磨人的念头从脑海中驱逐出去。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑ:rt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['ri:əl] [su:n] , [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [si:] ['fredi]

If he didn't start doing something about himself real soon , he never would see Freddy

如果 他 没有 开始 正在做 某物 关于 他自己 真实的 很快 , 他 绝不 会 看 弗雷迪

[ə'gen] — [æt; ət] [li:st] ,

again — at least ,

再次 — 在 至少 ,

如果他再开始反省自己, 他就再也见不到弗雷迪了——至少,

[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .

not in this world .

不是 在 这 世界 :

在这个世界上, 不可能。

[æʔ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['vɔɪsɪz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['haʊzɪz] [ə'wei] ['gælvənaɪzd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][fæst]
At that moment voices not more than three houses away galvanized him into fast
在 那 片刻 声音 不是 更多的 比 三 房屋 离开 镀锌 他 进入 快速地
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

就在这时，三栋房子之外传来的声音促使他迅速采取行动。

[hi:; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [grəʊpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][let]
He spun around and groped back to the rear of the building again and let
他 旋转 大约 和 摸索 后退 到 这 后部 的 这 建筑 再次 和 让
[hɪm'self] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] .
himself out into the court .
他自己 出去 进入 这 法庭 .

他转身摸索着回到建筑物后方，然后走了出去，来到了庭院里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tu:]
There he crouched under some bushes and peered up and down the two
那里 他 蹲着 在下面 一些 灌木丛 和 窥视 向上 和 向下 这 二
[ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
rows of buildings .
行 的 建筑物 .

他蹲在灌木丛下，上下打量着两排建筑物。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [flæʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]
Every now and then a light would flash in some window , and disappear
每一个 现在 和 然后 一个 光 会 闪光 在 一些 窗户 , 和 消失
[ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .
almost immediately .
几乎 立即地 .

时不时地，某个窗户里会闪过一道光，然后几乎立刻就消失了。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['mu:viŋ]
He watched those flashes of light and listened to the echo of voices moving
他 观看 那些 闪光灯 的 光 和 听着 到 这 回声 的 声音 移动
[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
along the rows of houses .
沿着 这 行 的 房屋 .

他注视着那些闪光，聆听着人声在房屋间回荡的回声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [grɪnd] ['brɔ:ðli] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
Suddenly he grinned broadly and hugged himself in delight .
突然 他 咧嘴一笑 总体而言 和 拥抱 他自己 在 喜 .
他突然咧嘴一笑，高兴地抱住了自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəʊp][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
There was a perfect way out , and he was a dope not to have
那里 曾是 一个 完美的 方式 出去 , 和 他 曾是 一个 太棒了 不是 到 有
[ˈri:ələɪzd] [aɪ 'ti:] ['su:nər] .
realized it sooner .
已实现 它 很快 .

明明有完美的脱身之法，他真是个傻瓜，竟然没早点意识到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] ['fredi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [raɪt] [æʔ; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
He was sure Freddy would have thought of it right at the start .
他 曾是 当然 弗雷迪 会 有 想法 的 它 正确的 在 这 开始 .
他确信弗雷迪一开始就会想到这一点。

[ʃɒr] !
Sure !
当然 !
当然！

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz][ˈvaɪə][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:dz] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
The way out was via the courtyards in back of the houses .
这 方式 出去 曾是 通过 这 庭院 在 后退 的 这 房屋 .
出口是穿过房屋后面的院子。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][pə'trəʊlz][wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
The German patrols were so busy searching the rooms of the houses ,
这 德语 巡逻 是 所以 忙碌的 搜索 这 房间 的 这 房屋 ,
德国巡逻队忙着搜查房屋的各个房间，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [fər'ɡɑ:tn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:dz] [ɪn] [bæk] .
they seemed to have completely forgotten about the courtyards in back .
他们 似乎 到 有 完全地 被遗忘的 关于 这 庭院 在 后退 .
他们似乎完全忘记了后面的院子。

[baɪ] ['sni:kɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:dz] ,
By sneaking along the courtyards ,
经过 鬼鬼祟祟 沿着 这 庭院 ,
沿着庭院悄悄溜进去，

[deɪv] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd]
Dave could easily work his way to the rear of houses that the Germans had
戴夫 可以 容易地 工作 他的 方式 到 这 后部 的 房屋 那 这 德国人 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [sə:tʃt] .
already searched .
已经 搜索 .
戴夫可以轻易地绕到德国人已经搜查过的房屋后面。

" [soʊ][get] ['ɡoʊɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [tu:] !
" **So get going , before they think of the idea , too !**
" 所以 得到 去 , 前 他们 思考 的 这 主意 , 也 !
“所以赶紧行动吧，免得他们也想到这个主意！ ”

" [hi:; hi] [ræntɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
" **he ranted at himself .**
" 他 咆哮 在 他自己 .
他自言自语道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A little over half an hour later he was crouched in the dark doorway of a
一个 小的 超过 一半 一个 小时 之后 他 曾是 蹲着 在 这 黑暗的 门口 的 一个
[haʊs] [ænd; ænd] [ˈpɪrɪŋ] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][pə'trəʊl]
house and peering stealthily up the street at the figures of a German patrol
房子 和 窥视 悄悄地 向上 这 街道 在 这 数据 的 一个 德语 巡逻
[ˈmu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
moving away from him .
移动 离开 从 他 .
半个多小时后，他蹲在一栋房子的黑暗门口，偷偷地向街上望去，只见一群德国巡逻队的人影正朝他走去。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɒ:st][ɪn][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [ˈda:rknəs] .
He watched them until they were lost in the growing darkness .
他 观看 他们 直到 他们 是 丢失的 在 这 生长 黑暗 .
他一直注视着他们，直到他们消失在越来越深的黑暗中。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ˈɑ:ntə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
Then he slipped out onto the sidewalk ,
然后 他 滑倒了 出去 到 这 人行道 ,
然后他悄悄溜到了人行道上。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][pə'trəʊlz][ænd; ænd] [ˈhedɪd] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
turned his back on the patrols and headed rapidly in the opposite direction .
转向 他的 后退 在 这 巡逻 和 标题 快速 在 这 对面的 方向 .
他背对着巡逻队，迅速朝相反的方向走去。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ]
An hour later he was clear over on the other side of the city and hiding
一个 小时 之后 他 曾是 清除 超过 在 这 其他 边 的 这 城市 和 隐藏
[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpɑːkt] [ˈmɪləteri] [kɑːrz] .
in a group of parked military cars .
在 一个 团体 的 停放 军队 汽车 .
一小时后，他已经到达城市的另一端，藏身于一群停放的军车中。

[tɑːˈpɔːlɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpegd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːrz] ,
Tarpaulins had been pegged down over the cars ,
防水油布 有 到过 钉住 向下 超过 这 汽车 ,
汽车上都盖着防水布，用钉子钉住。
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] .
and he could tell that they had been there for weeks .
和 他 可以 告诉 那 他们 有 到过 那里 为了 周 .
他看得出来，他们已经在那里待了好几个星期了。

[ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][loʊn] [gɑːrd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
There wasn't even a lone guard watching over them .
那里 不是 甚至 一个 孤独 警卫 观看 超过 他们 .
甚至连一个看守他们的卫兵都没有。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,
[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [waɪl] [hiː; hi] [mæpt] [aʊt][plænz][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈæk(ə)n] .
it seemed a safe place to hide while he mapped out plans for further action .
它 似乎 一个 安全的 地方 到 隐藏 尽管 他 已映射 出去 计划 为了 更远 行动 .
这里似乎是个安全的藏身之处，他可以在这里制定下一步行动计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈtroʊlz]
He was thankful to have slipped safely through the fingers of those patrols
他 曾是 感恩 到 有 滑倒了 安全 通过 这 手指 的 那些 巡逻
[ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
hunting him out ,
打猎 他 出去 ,
他很庆幸自己能从那些追捕他的巡逻队手中安全脱身。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but at the same time he regretted that he had been forced to do so .
但 在 这 相同的 时间 他 后悔 那 他 有 到过 强制 到 做 所以 .
但与此同时，他也后悔自己是被迫这样做的。
[ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈæntwɜːrp][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkɑːkaɪd] ,
Unless his memory picture of that part of Antwerp was all cockeyed ,
除非 他的 记忆 图片 的 那 部分 的 安特卫普 曾是 全部 斜视 ,
除非他对安特卫普那部分的记忆完全失真了，

[ðæt] [dɪˈtenʃn] [ˈprɪzn] [ˈhædnt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [blɔːks] [frʌm; frəm] [ruː] [ˈtʃɑːrtriːz] .
that detention prison hadn't been more than four or five blocks from Rue Chartres .
那 拘留 监狱 之前没有 到过 更多的 比 四 或者 五 积木 从 后悔 沙特尔 .
那座拘留所距离沙特尔街不过四五个街区。
[hæd; həd] [ðoʊz] [pəˈtroʊlz][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
Had those patrols let him alone ,
有 那些 巡逻 让 他 独自的 ,
如果那些巡逻队放过他，

[ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈtiːn] [ruː] [ˈtʃɑːrtriːz] .
chances were that he would now be close to Number Sixteen Rue Chartres .
机会 是 那 他 会 现在 是 关闭 到 数字 十六 后悔 沙特尔 .
他现在很可能就在沙特尔街16号附近。

[æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wei] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
As things stood , though , he was way over on the other side of the city .
作为 事物 站立 , 尽管 , 他 曾是 方式 超过 在 这 其他 边 的 这 城市 .
但就当时的情况来看, 他远在城市的另一边。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðoʊz] [pəˈtroʊlz] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [jet] , " [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ðə; ði][ˈpraːbləm][tuː; tə]
" It's a cinch those patrols haven't given up yet , " he pondered the problem to
" 它是 一个 肚带 那些 巡逻 还没有 给定 向上 然而 , " 他 沉思 这 问题 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
“那些巡逻队还没放弃, 这简直是轻而易举的事,”他独自琢磨着这个问题。

" [ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pəˈtroʊlz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" And ten to one even more patrols have been put on the job .
" 和 十 到 一 甚至 更多的 巡逻 有 到过 放 在 这 工作 .
“而且, 巡逻队人数已经增加了十倍甚至更多。”

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pɔr] [ˌrefjuˈdʒiː] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [bəːnd] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈplenti]
Having a poor refugee give them the slip has probably burned them up plenty
拥有 一个 贫穷的 难民 给 他们 这 滑 有 大概 烧伤 他们 向上 很多
.
.
.
一个可怜的难民从他们手中逃脱, 可能已经让他们怒火中烧了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
And they're just mad enough to take this whole town apart for the satisfaction
和 它们是 只是 疯狂的 足够的 到 拿 这 所有的 镇 除 为了 这 满意
[ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] .
of finding me .
的 寻找 我 .

他们气急败坏, 为了找到我, 不惜把整个城镇翻个底朝天。
" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈemfəsis] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtækld] [ðə; ði][ˈpraːbləm] [əˈgen] .
" He nodded in silent emphasis , and then tackled the problem again .
" 他 点头 在 沉默的 强调 , 和 然后 已解决 这 问题 再次 .
他默默地点头表示赞同, 然后再次着手解决这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][bæd] .
He had the choice of two things , and both were bad .
他 有 这 选择 的 二 事物 , 和 两个都 是 坏的 .
他面临两个选择, 而这两个选择都很糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt] [ˈstiːlɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ruː] [ˈtʃɑːrtriːz] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt]
He could start stealing back toward Rue Chartres right now and trust to luck that
他 可以 开始 偷窃 后退 朝向 后悔 沙特尔 正确的 现在 和 相信 到 运气 那
[hiː; hi] [wʊd] [spaːt][ˈdʒɜːmənz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈspaːtɪd] [hɪm; ɪm] .
he would spot Germans wandering about before they spotted him .
他 会 点 德国人 漫游 关于 前 他们 斑 他 .
他现在就可以开始偷偷溜回沙特尔街, 然后祈祷运气好, 在他被德国人发现之前, 就能发现那些在街上游荡的德国人。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][ʌn'tɪl][ˈdeɪlaɪt] , [wen][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][ˈlðər][si'viljənz][ɑːn][ðə; ði][ˈstriːts]
Or he could wait until daylight , when there would be other civilians on the streets
或者 他 可以 等待 直到 日光 , 什么时候 那里 会 是 其他 平民 在 这 街道
,
!
,

或者他可以等到天亮，那时街上会有其他平民。

[ænd; ənd][teɪk][hɪz; ɪz][ˈtʃænsɪz][ðen] .
and take his chances then .
和 拿 他的 机会 然后 .

然后他就只能听天由命了。

[ˈniːðər][aɪ'diːə][ˈsaʊndɪd][soʊ][hɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
Neither idea sounded so hot , but he had to do something .
两者都不 主意 听起来 所以 热的 , 但 他 有 到 做 某物 .

这两个主意听起来都不太靠谱，但他必须做点什么。

[ˈsʌd(ə)nli][æn; ən][aɪ'diːə][hɪt][hɪm; ɪm][raɪt][brɪ'twiːn][ðə; ði][aɪz] .
Suddenly an idea hit him right between the eyes .
突然 一个 主意 打 他 正确的 之间 这 眼睛 .

突然，一个念头闪过他的脑海。

[hiː; hi][ɡrɪnd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][snæpt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
He grinned , nodded , and silently snapped his fingers .
他 咧嘴一笑 , 点头 , 和 默默 啪啪 他的 手指 .

他咧嘴一笑，点了点头，然后默默地打了个响指。

" [ˈmeɪbi] !
" **Maybe !**
" 或许 !

“或许！

" [hiː; hi][ˈwɪspəd][ɪk'saɪtɪdli] .
" **he whispered excitedly .**
" 他 低声说道 兴奋地 .

他兴奋地低声说道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃæns] !
" **There's just a chance !**
" 有 只是 一个 机会 !

“还有一线希望！ ”

" [ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][kɔːzd][baɪ][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][θɔːt][wʌz; wəz][soʊ][ɡreɪt][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **The excitement caused by the sudden thought was so great that for a**
" 这 激动 导致 经过 这 突然 想法 曾是 所以 伟大的 那 为了 一个

[ˈmoʊmənt][hiː; hi][stʊd][ðer; ðər][ˈtreɪblɪŋ][laɪk][ə; eɪ][liːf] .
moment he stood there trembling like a leaf .
片刻 他 站立 那里 发抖 喜欢 一个 叶子 .

“这个突如其来的念头让他兴奋不已，以至于他站在那里，像一片树叶一样颤抖了一会儿。”

[ðen][hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][ɡrɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒæŋɡlɪŋ][nəːvs][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ˈθɜːrəli][ˈsɜːrtɪŋ]
Then he got a firm grip on his jangling nerves and started thoroughly searching
然后 他 得到 一个 公司 紧握 在 他的 叮当作响 神经 和 开始 彻底 搜索

[ðə; ði][paːkt][kɑːrz] .
the parked cars .
这 停放 汽车 .

然后他稳住了自己紧张的情绪，开始仔细搜索停放的车辆。

[hiː; hi][hæd; həd][səːtʃt][ˈsev(ə)n][kɑːrz][brɪfɔːr][ˈleɪdi][lʌk][kæst][hɜːr; hər][smaɪl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He had searched seven cars before Lady Luck cast her smile upon him .
他 有 搜索 七 汽车 前 女士 运气 投掷 她 微笑 之上 他 .

他搜查了七辆车之后，幸运女神才终于眷顾了他。

[ɪn][ðə; ði] [eɪθ] [kɑ:r][hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
In the eighth car he found what he wanted .
在 这 第八 车 他 成立 什么 他 通缉 :

他在第八辆车里找到了他想要的东西。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:f] [kɑ:r][ænd; ənd][ɪn] [bæk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔfɪsɜ:z] [ˈdʌfl] [bæg] .
It was a staff car and in back was an officer's duffel bag .
它 曾是 一个 职员 车 和 在 后退 曾是 一个 警官们 帆布包 包 :

那是一辆公务车，后座上放着一个军官的行李袋。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd] [smeld] [tu:; tə] [haɪ] [ˈhev(ə)n] ,
The bag was covered with dirt and smelled to high heaven ,
这 包 曾是 涵盖 和 污垢 和 闻起来 到 高的 天堂 ,

袋子上沾满了泥土，臭气熏天。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
it had been left there so long .
它 有 到过 左边 那里 所以 长的 :

它在那里放了很久了。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdʌfl] [bæg] [deɪv] [faʊnd] [hɪz; ɪz][praɪz] : [ə; eɪ] [spə] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
Inside the duffel bag Dave found his prize : a spare uniform of the owner ,
里面 这 帆布包 包 戴夫 成立 他的 奖 : 一个 空闲的 制服 的 这 所有者 ,

戴夫在帆布包里找到了他的宝贝：老板的一套备用制服。

[hu:] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ded] [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
who was perhaps dead or maybe hundreds of miles away .
WHO 曾是 也许 死的 或者 或许 数百 的 英里 离开 :

他或许已经去世，或许远在数百英里之外。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [lʌk] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [twɑɪs] ,
And Lady Luck smiled on him twice ,
和 女士 运气 微笑 在 他 两次 ,

幸运女神两次眷顾了他，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bæd] [fɪt]
because he discovered with mounting joy that the uniform wasn't a bad fit
因为 他 发现 和 安装 喜悦 那 这 制服 不是 一个 坏的 合身

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 :

因为他越来越高兴地发现，这套制服其实还挺合身的。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [kæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɪt] .
The service cap was a perfect fit .
这 服务 帽 曾是 一个 完美的 合身 :

这顶服务帽非常合身。

[sʌm; səm][ten][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [pɜr] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeldʒən] [ˈpez(ə)nt] [ˌrefjuˈdʒi:][hæd; həd]
Some ten or fifteen minutes later the poor little Belgian peasant refugee had
一些 十 或者 十五 分钟 之后 这 贫穷的 小的 比利时人 农民 难民 有

[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
disappeared from the face of the earth .
消失 从 这 脸 的 这 地球 :

大约十分钟或十五分钟后，那个可怜的比利时小农难民就从地球上消失了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] - [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɪnfəntri] .
In his place stood a young sub - lieutenant of German infantry .
在 他的 地方 站立 一个 年轻的 子 - 中尉 的 德语 步兵 :

取而代之的是一名年轻的德国步兵少尉。

[tru:ɪ] , [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ˈbædli] [kri:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
True , **his** **uniform** **was** **badly creased** , **but** **the crease** **and** **the smell** **of**
真的 , 他的 制服 曾是 糟糕 褶皱 , 但 这 褶皱 和 这 闻 的
[eɪdʒ] , [deɪv] [hoʊpt] ,
age , **Dave** **hoped** ,
年龄 , 戴夫 希望 ,

没错, 他的制服皱巴巴的, 但戴夫希望, 这褶皱和岁月的痕迹能带来些什么。

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
would **come out in time** .
会 来 出去 在 时间 .

总有一天会水落石出的。

[hi:; hi] [ˈfʌmbld] [θru:ɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌfl] [bæg][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
He **fumbled** **through** **the** **rest** **of** **the** **duffel bag** **in** **the** **hope** **of** **finding** **the**
他 笨手笨脚 通过 这 休息 的 这 帆布包 包 在 这 希望 的 寻找 这
[ˈɔfɪsɜ:z] [ˈlu:gər] .
officer's **Luger** .
警官们 鲁格 .

他翻遍了剩下的行李袋, 希望能找到警官的鲁格手枪。

[haʊˈevər] , [ˈleɪdi] [lʌk] [ˈwɔznt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
However , **Lady Luck** **wasn't** **letting** **him** **have** **everything** **his** **own way** .
然而 , 女士 运气 不是 出租 他 有 一切 他的 自己的 方式 .

然而, 幸运女神并没有让他事事如意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlu:gər] , [nɔ:ɪr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] .
There **was** **no** **Luger** , **nor** **anything** **else** **that** **would** **be** **of** **any use** .
那里 曾是 不 鲁格 , 也不 任何事物 别的 那 会 是 的 任何 使用 .

没有鲁格手枪, 也没有任何其他有用的东西。

[hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [ˈpez(ə)nt] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
He **grinned** **and** **carefully** **folded** **his** **tattered** **peasant** **clothes** **and** **put** **them** **in**
他 咧嘴一笑 和 小心 折叠 他的 破烂 农民 衣服 和 放 他们 在
[ðə; ði] [ˈdʌfl] [bæg] .
the **duffel bag** .
这 帆布包 包 .

他咧嘴一笑, 小心翼翼地叠好破旧的农夫衣服, 放进帆布袋里。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][bæg] [taɪt] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [bæk] [ɪgˈzæktli] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Then **he** **fastened** **the** **bag** **tight** **and** **put** **it** **back** **exactly** **where** **he** **had** **found**
然后 他 系紧 这 包 紧的 和 放 它 后退 确切地 在哪里 他 有 成立
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

然后他把袋子扎紧, 放回了原来的地方。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pegd] [daʊn] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] .
Finally **he** **slipped** **out** **from** **under** **the** **pegged** **down** **tarpaulin** .
最后 他 滑倒了 出去 从 在下面 这 钉住 向下 篷布 .

最后, 他从钉死的防水布下面溜了出来。

" [wɪl] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sper]
" **Will** **you** **get** **the** **shock** **of** **your** **life** **if** **you** **ever** **come** **back** **for** **your** **spare**
" 将要 你 得到 这 震惊 的 你的 生活 如果 你 曾经 来 后退 为了 你的 空闲的
[ˈju:nɪfɔ:rm] !
uniform !
制服 !

“如果你回来取你的备用制服, 你一定会大吃一惊! ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌnˈhʊʃn] [ˈdʒɜ:rmən] .
" he whispered to some unknown German .
" 他 低声说道 到 一些 未知 德语 .

他低声对某个不知名的德国人说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [maɪ][ˈdʒeri] [læd] , [ænd; ənd] [haʊ] !
" And how , my Jerry lad , and how !
" 和 如何 , 我的 杰瑞 小伙子 , 和 如何 !

“没错，我的杰瑞小伙子，没错！”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r][soʊ][ˈleitər][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
" A moment or so later he started to move away from his hiding place ,
" 一个 片刻 或者 所以 之后 他 开始 到 移动 离开 从 他的 隐藏 地方 ,

过了一会儿，他开始离开藏身之处。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
but on second thought he checked himself .
但 在 第二 想法 他 已检查 他自己 .

但转念一想，他还是检查了一下自己。

[ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [wɔ:r] [wɒd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn]
The uniform he wore would of course serve as a certain amount of protection
这 制服 他 穿着 会 的 课程 服务 作为 一个 肯定 数量 的 保护

,
,
,
,

他穿的制服当然能起到一定的保护作用。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
but he would be foolish to stretch his luck .
但 他 会 是 愚蠢 到 拉紧 他的 运气 .

但他若冒险尝试，那就太愚蠢了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈæntwɜ:rp][wʌz; wəz] [wel] [pəˈtroʊld] [æt; ət] [naɪt] .
After all , Antwerp was well patrolled at night .
后 全部 , 安特卫普 曾是 出色地 巡逻 在 夜晚 .

毕竟，安特卫普夜间巡逻严密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rfju:] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sɪˈvɪljənz] ,
There was a curfew law for the civilians ,
那里 曾是 一个 宵禁 法律 为了 这 平民 ,

当时对平民实行宵禁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rfju:] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ˈdʒɜ:rmən]
and there was a good chance there was a curfew law for German
和 那里 曾是 一个 好的 机会 那里 曾是 一个 宵禁 法律 为了 德语

[ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] ,
soldiers and officers ,
士兵 和 警官 ,

而且很有可能当时对德国士兵和军官实行宵禁。

[tu:] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [tru:ps] [seɪv] [ðoʊz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [naɪt] [pəˈtroʊl][ˈdu:ti] .
too — for all troops save those assigned to night patrol duty .
也 — 为了 全部 军队 节省 那些 分配 到 夜晚 巡逻 责任 .

除了被分配到夜间巡逻任务的士兵外，所有部队都适用。

" [hoʊld][aɪ ˈti:] , [pæl] !
" Hold it , pal !
" 抓住 它 , 朋友 !

“等等，伙计！”

" [hi:; hi][tu:ld] [him'self] .

" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" ['deɪlaɪt] [ɪz][jər; jər] [best] [bet] .

" Daylight is your best bet .
" 日光 是 你的 最好的 赌注 .

“白天是最好的选择。”

[ðen] ['nʊɒbə:di] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

Then nobody will give you a second look .
然后 无人 将要 给 你 一个 第二 看 .

这样一来，就没人会多看你一眼了。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] , [ðen] .

The streets will be full of troops and officers , then .
这 街道 将要 是 满的 的 军队 和 警官 , 然后 .

届时街上将会挤满士兵和军官。

[raɪt] ！

Right ！
正确的 ！

正确的！

[wɒts] [ə; eɪ] [fju:;] [mɔ:ɹ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ？

What's a few more hours of waiting ?
是什么 一个 很少 更多的 小时 的 等待 ？

多等几个小时又有什么关系呢？

[ðeɪ] [maɪt] [mi:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lu:ɡər] ['bʊlɪt] .

They might mean the difference between success and a Luger bullet .
他们 可能 意思是 这 不同之处 之间 成功 和 一个 鲁格 子弹 .

它们或许意味着成功与否，也可能意味着一颗鲁格手枪子弹之间的区别。

[nʊʊ] , ['felʊʊ] , [hu:ld][jər; jər] ['hɔ:rsɪz] .

No , fellow , hold your horses .
不 , 同伴 , 抓住 你的 马匹 .

不，伙计，别着急。

[pleɪ] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tlɪ] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] .

Play it absolutely safe from here in .
玩 它 绝对地 安全的 从 这里 在 .

从现在开始，务必采取绝对安全的做法。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][slɪp] [bæk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pa:kt] [kɑ:rz][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]

" It was hard to slip back in among the parked cars and sit down on a

" 它 曾是 难的 到 滑 后退 在 之中 这 停放 汽车 和 坐 向下 在 一个

['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] ,
running board ,
跑步 木板 ,

“很难挤回停放的车辆中，然后坐在踏板上。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rst] [him'self] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

but he forced himself to do it .
但 他 强制 他自己 到 做 它 .

但他强迫自己这么做了。

['hi:d] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [tu:] ['meni] ['lʌki] [breɪks] ['li:tli] ,

He'd been receiving too many lucky breaks lately ,
他会 到过 接收 也 许多 幸运的 休息 最近 ,

他最近运气太好了，真是走了不少运。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][,aɪ'tiː][wʊd][ɔːl][kʌm][tuː; tə][æn; ən][ə'brʌpt][ənd][ɪf][hiː; hi][ˈdɪdnt]
and he was afraid it would all come to an abrupt end if he didn't
和 他 曾是 害怕的 它 会 全部 来 到 一个 突然 结尾 如果 他 没有
[wɑːtʃ][hɪz; ɪz][step].
watch his step.
手表 他的 步 .

他担心，如果不小心行事，这一切就会戛然而止。

[ænd; ənd][soʊ], [waɪl][ˈevri][pɑːrt][,ʌv; əv][hɪm; ɪm][skriːmd][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n],
And so, while every part of him screamed to get into action,
和 所以 , 尽管 每一个 部分 的 他 尖叫 到 得到 进入 行动 ,
[hiː; hi][ˈrezəluːtli][ænd; ənd][ˈdɔːɡɪdli][steɪd][pʊt][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][dɑːn].
he resolutely and doggedly stayed put and waited for dawn.
他 坚决地 和 顽强地 入住 放 和 等待 为了 黎明 .

他坚定不移地坚守原地，等待黎明的到来。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈfjuː][ˈaʊərz][tuː; tə][weɪt], [bʌt; bət][deɪv][ˈlɪvd][hɪz; ɪz][ˈhoʊl][laɪf][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈtaɪmz].
Just a few hours to wait, but Dave lived his whole life over a hundred times.
只是 一个 很少 小时 到 等待 , 但 戴夫 居住地 他的 所有的 生活 超过 一个 百 时代 .
[dʒʌst][ə; eɪ][ˈfjuː][ˈaʊərz][tuː; tə][weɪt], [bʌt; bət][deɪv][ˈlɪvd][hɪz; ɪz][ˈhoʊl][laɪf][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈtaɪmz].
只需等待几个小时，但戴夫的一生却仿佛经历了上百遍。

[hiː; hi][θɔːt][,ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][dʌŋ],
He thought of everything he had ever done,
他 想法 的 一切 他 有 曾经 完毕 ,
[hiː; hi][θɔːt][,ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][dʌŋ],
他回想起自己做过的一切,

[ænd; ənd][ˈriːkɔːld][ˈhʌndrədz][,ʌv; əv][ˈmaɪnər][ˈɪnsɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][hiː; hi]
and recalled hundreds of minor incidents in his life that he was sure he
和 召回 数百 的 次要的 事件 在 他的 生活 那 他 曾是 当然 他
[hæd; həd][kəmˈpliːtli][fərˈɡɔːtn].
had completely forgotten.
有 完全地 被遗忘的 .

他回忆起自己一生中数百件他确信已经完全忘记的小事。

[hiː; hi][θɔːt][,ʌv; əv][ˈfredi], [ænd; ənd][,ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr]. [ə; eɪ]. [ef]. ,
He thought of Freddy, and of the R. A. F.,
他 想法 的 弗雷迪 , 和 的 这 拉 . 一个 . F . ,
[hiː; hi][θɔːt][,ʌv; əv][ˈfredi], [ænd; ənd][,ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr]. [ə; eɪ]. [ef]. ,
他想到了弗雷迪，也想到了英国皇家空军。

[ænd; ənd][,ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ænd; ənd][ˈrelətɪvz][bæk][ɪn][ðə; ði][steɪts].
and of his friends and relatives back in the States.
和 的 他的 朋友们 和 亲属 后退 在 这 各州 .
[ænd; ənd][,ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ænd; ənd][ˈrelətɪvz][bæk][ɪn][ðə; ði][steɪts].
以及他在美国的亲朋好友。

[hiː; hi][θɔːt][,ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][ˈpɑːsəb(ə)], [ænd; ənd][ˈpleɪd][ə; eɪ][ˈmɪljən][ˈgeɪmz][wɪð; wɪθ][hɪm'self]
He thought of everything possible, and played a million games with himself
他 想法 的 一切 可能的 , 和 玩 一个 百万 游戏 和 他自己
[tuː; tə][kɪl][ˈtaɪm].
to kill time.
到 杀 时间 .

他想到了所有可能的情况，为了打发时间，他独自玩了无数个游戏。

[bʌt; bət][wen][ɪˈventʃuəli][ðə; ði][laɪt][,ʌv; əv][dɑːn][keɪm][ˈuːzɪŋ][ʌp][aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði][iːst][ænd; ənd]
But when eventually the light of dawn came oozing up out of the east and
但 什么时候 最终 这 光 的 黎明 来了 渗出 向上 出去 的 这 东方 和
[ðə; ði][ˈʃædɔʊz][ˈfled][ˈwestwəd],
the shadows fled westward,
这 阴影 逃亡 向西 ,
[ðə; ði][ˈʃædɔʊz][ˈfled][ˈwestwəd],
但当黎明的曙光最终从东方缓缓升起，阴影向西逃去时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:ftɑ:p] [ʌv; əv]['æntwɜ:p][br'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] ,
and the rooftops of Antwerp began to take definite shape and meaning ,
和 这 屋顶 的 安特卫普 开始 到 拿 定 形状 和 意义 ,
安特卫普的屋顶开始呈现出明确的形态和意义。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəsli] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
his nerves were dangerously close to the breaking point .
他的 神经 是 危险地 关闭 到 这 打破 观点 .
他的神经已经濒临崩溃的边缘。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][stɑ:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
And it was all he could do to stop himself from leaping to his feet
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 停止 他自己 从 跳跃 到 他的 脚
[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and screaming at the top of his voice ,
和 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
他竭力克制住自己，才没有跳起来放声尖叫。

[dʒʌst][tu:; tə][du:] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə][let] [ɔ:f] [pent] [ʌp] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [sti:m] [lɒk t] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
just to do something to let off pent up emotional steam locked within him .
只是 到 做 某物 到 让 离开 五角星 向上 情绪 蒸汽 已锁定 之内 他 .
只是想做点什来释放他内心积压已久的情绪。

['fɑ:nəli] [hi:; hi] ['kʊdn̩t] [stænd][,aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər] .
Finally he couldn't stand it any longer .
最后 他 不能 站立 它 任何 更长 .
最终他再也无法忍受了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
It was still early dawn , but the light was growing brighter all the time .
它 曾是 仍然 早期的 黎明 , 但 这 光 曾是 生长 更亮 全部 这 时间 .
虽然天色尚早，但光线却越来越亮。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
And when he paused and listened intently ,
和 什么时候 他 暂停 和 听着 专注地 ,
当他停下来认真倾听时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:tsi] - ['ɑ:kjupaɪd] [sɪti] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] .
he could hear the sounds of the Nazi - occupied city coming to life .
他 可以 听到 这 声音 的 这 纳粹 - 占领 城市 未来 到 生活 .
他能听到被纳粹占领的城市逐渐苏醒的声音。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ʃu:nɪfɔ:rm][æz; əz] [best] [hi:; hi]
He got up off the running board and smoothed out his uniform as best he
他 得到 向上 离开 这 跑步 木板 和 平滑 出去 他的 制服 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
他从踏板上站起来，尽力抚平了制服。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [nɑ:nʃə'la:ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] ['erɪə] [ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt]
Then he walked nonchalantly out of the parking area and along a street that
然后 他 步行 漫不经心地 出去 的 这 停車處 区域 和 沿着 一个 街道 那
[wɒd] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] .
would lead him in the direction of the river front .
会 带领 他 在 这 方向 的 这 河 正面 .
然后他若无其事地走出停车场，沿着一条街道朝着河边方向走去。

" [hɪr] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [pi(:)'εə] - !
" **Here I come again , Pierre Deschaud !** !
" 这里 我 来 再次 , 皮埃尔 - !
“我又来了，皮埃尔·德肖！ ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] .
" he whispered softly .
" 他 低声说道 轻轻 ；

他轻声低语道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [kaʊnts] ！
" And this time I hope it counts ！
" 和 这 时间 我 希望 它 计数 ！

“这一次，我希望能够成功！”

" [ˈtʃæptər] [twelv]
" CHAPTER TWELVE
" 章 十二

第十二章

[kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ]
Quick Thinking
快的 思维

快速思考

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [sti:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [ʌv; əv][wɔ:r] [wen]
The city was wide awake and getting up steam for a new day of war when
这 城市 曾是 宽的 醒 和 获得 向上 蒸汽 为了 一个 新的 天 的 战争 什么时候
[deɪv] [ˈfaɪnəli] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] [ˈwɔ:tərfrʌnt] [draɪv] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] ,
Dave finally turned off the main waterfront drive into a winding ,
戴夫 最后 转向 离开 这 主要的 滨水区 驾驶 进入 一个 绕线 ,
城市已经完全苏醒，正摩拳擦掌准备迎接新一天的战争，这时戴夫终于驶离了主要的海滨大道，拐进了一条蜿蜒的小路。

[ˈʃædʊz] - [fɪld] [leɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ru:] [ˈtʃɑ:rtri:z] .
shadow - filled lane that was marked Rue Chartres .
阴影 - 已填 车道 那 曾是 标记 后悔 沙特尔 ；

阴影笼罩的小巷，路牌上写着“Rue Chartres”。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][steəd][hɑ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædʊz] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
He paused at the corner and stared hard into the shadows , searching for
他 暂停 在 这 角落 和 凝视 难的 进入 这 阴影 , 搜索 为了
[ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈti:n] .
Number Sixteen .
数字 十六 ；

他在街角停了下来，目光紧紧盯着阴影，寻找十六号。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ]
His heart was pounding with excitement , and the blood was throbbing
他的 心 曾是 猛击 和 激动 , 和 这 血 曾是 悸动
[θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
through his veins .
通过 他的 静脉 ；

他兴奋得心跳加速，血液在血管里奔涌。

[ru:] [ˈtʃɑ:rtri:z] ！
Rue Chartres ！
后悔 沙特尔 ！

沙特尔街！

[ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [treɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [ðə; ði] [er] [treɪl] [ðæt] [led]
The end of one trail , and the beginning of another — the air trail that led
这 结尾 的 一 踪迹 , 和 这 开始 的 其他 — 这 空气 踪迹 那 引领
[bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ！
back to England ！
后退 到 英格兰 ！

一条道路的终点，也是另一条道路的起点——通往英格兰的空中航线！

[ðə; ði][trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈɑ:kjupaɪd] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [æbsə'lu:tli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)] .

The trip across the occupied city had been absolutely uneventful .
这 旅行 穿过 这 占领 城市 有 到过 绝对地 平静无事 .

穿越这座被占领城市的旅程完全平静无事。

[hi:; hi][hæd; həd][met] [gru:ps] [ʌv; əv][ˈnɑ:tsi][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [stɑ:pt] [wʌns] .

He had met groups of Nazi soldiers and had not been stopped once .
他 有 遇见 团体 的 纳粹 士兵 和 有 不是 到过 停止 一次 .

他曾多次遇到纳粹士兵，但一次也没有被阻止过。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['evri] [ˈsoʊldʒər][hi:; hi][met][hæd; həd] [sə'lu:tɪd] ['smɑ:rtli] [æz; əz] [deɪv]

As a matter of fact , every soldier he met had saluted smartly as Dave
作为 一个 事情 的 事实 , 每一个 士兵 他 遇见 有 敬礼 聪明地 作为 戴夫

walked by .
步行 经过 .

事实上，戴夫走过时，遇到的每个士兵都向他敬了个标准的军礼。

[ˈhɔ:ti] - [aɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['evri] [sə'lu:t] [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli]

Haughty - eyed , he had returned every salute but inwardly , he was nearly
傲慢 - 眼睛 , 他 有 返回 每一个 礼炮 但 内心 , 他 曾是 几乎

bursting with laughter .
爆发 和 笑声 .

他眼神傲慢，回敬了每一个军礼，但内心却几乎要笑出声来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ʌv; əv] ['hɪtləz]

It had given him quite a kick at first to receive the salute of Hitler's
它 有 给定 他 相当 一个 踢 在 第一的 到 收到 这 礼炮 的 希特勒的

troops ,
军队 ,

起初，接受希特勒军队的敬礼让他感到非常兴奋。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərsəm] .

but after a while it had become tiresome .
但 后 一个 尽管 它 有 变得 令人厌烦 .

但过了一段时间后，就变得令人厌倦了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑ:n][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [stɪf] - [nekt] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə][ðə; ði]

From that point on he had played the stiff - necked German officer to the
从 那 观点 在 他 有 玩 这 僵硬的 - 颈部 德语 官 到 这

limit .
限制 .

从那时起，他就把顽固不化的德国军官演绎得淋漓尽致。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ˈgɪv(ə)n] ['pæsiŋ] [ˈsoʊldʒərz][ə; eɪ][kɜ:rt][nɑ:d][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plai][tu:; tə][ðər; ðər]

He had simply given passing soldiers a curt nod as a reply to their
他 有 简单地 给定 通过 士兵 一个 简短 点头 作为 一个 回复 到 他们的

salutes .
敬礼 .

他只是简单地向路过的士兵点头致意，以回应他们的敬礼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .

That was all ancient history now .
那 曾是 全部 古老的 历史 现在 .

那些都已成为遥远的历史了。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][æt; ət] [ruː] [ˈtʃɑːrtriːz] ,
Here he was at last at Rue Chartres ,
这里 他 曾是 在 最后的 在 后悔 沙特尔 ,
他终于来到了沙特尔街。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmwɐ] [ʌp] [ðæt] [ˈʃædʊɪ] [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ɐnd][pi(:)ˈɛə] -
and somewhere up that shadowy lane was Number Sixteen and Pierre Deschaud
和 某处 向上 那 阴暗的 车道 曾是 数字 十六 和 皮埃尔 -
.
:
.

沿着那条阴暗的小巷往上走，就到了十六号和皮埃尔·德肖。
[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd][ænd; ɐnd] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
He took a step forward and then hesitated again as the words of
他 采取 一个 步 向前 和 然后 犹豫了一下 再次 作为 这 字 的
[ˈfredi] [ˈfɑːrmər] [flæʃt] [baɪ][ɪn] [ˈmeməri] .
Freddy Farmer flashed by in memory .
弗雷迪 农民 闪光灯 经过 在 记忆 .
他向前迈了一步，然后又犹豫了，因为弗雷迪·法默的话语在他脑海中闪过。

[wʌz; wəz][pi(:)ˈɛə] - [stɪl] [əˈlaɪv] ?
Was Pierre Deschaud still alive ?
曾是 皮埃尔 - 仍然 活 ?
皮埃尔·德肖还活着吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˌɔːrt] [ænd; ɐnd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
It was for that reason that he stopped short and hesitated .
它 曾是 为了 那 原因 那 他 停止 短的 和 犹豫了一下 .
正因如此，他才突然停住脚步，犹豫不决。

[ʌp] [ðæt] [striːt] [leɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Up that street lay the success or the failure of his dangerous mission ,
向上 那 街道 躺 这 成功 或者 这 失败 的 他的 危险的 使命 ,
那条街的尽头，就决定着这次危险任务的成败。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd][ænd; ɐnd]
and for a moment he was almost too afraid to move forward and
和 为了 一个 片刻 他 曾是 几乎 也 害怕的 到 移动 向前 和
[faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
find out which it was .
寻找 出去 哪个 它 曾是 .
有一瞬间，他几乎害怕得不敢上前去弄清楚到底是哪一个。

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈfeɪljər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈænsər] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]
Thought of the possibility that failure might be the answer seemed to hold him
想法 的 这 可能性 那 失败 可能 是 这 回答 似乎 到 抓住 他
[ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][grɪp][ænd; ɐnd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
in an iron grip and refused to let him move his feet .
在 一个 铁 紧握 和 拒绝 到 让 他 移动 他的 脚 .
想到失败可能是唯一的答案，这种想法就像铁钳一样紧紧抓住他，让他动弹不得。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ˈhɑːrʃli] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ɐnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][meɪn]
Then suddenly a voice cried out harshly off to his right and along the main
然后 突然 一个 嗓音 哭 出去 严厉地 离开 到 他的 正确的 和 沿着 这 主要的
[ˈwɔːtərfrʌnt] [ˈθɜːroʊfər] .
waterfront thoroughfare .
滨水区 通道 .
突然，他右侧，沿着主要滨水大道，传来一声尖锐的喊叫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒər] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [paʊns]
He turned to see a German soldier leap out of a doorway and pounce
他 转向 到 看 一个 德语 士兵 飞跃 出去 的 一个 门口 和 猛扑
[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈbeldʒən] [slɪŋkɪŋ] [pæst] .
upon a Belgian slinking past .
之上 一个 比利时人 潜行 过去的 .

他转过身，看到一名德国士兵从门口跳出来，扑向一个正偷偷溜过去的比利时人。

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] ,
The Belgian tried to break away ,
这 比利时人 尝试 到 休息 离开 ,

比利时人试图摆脱防守，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the soldier tripped him up and then hit him with the barrel of his
但 这 士兵 绊倒了 他 向上 和 然后 打 他 和 这 桶 的 他的
[ˈraɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
rifle as the figure fell to the ground .
步枪 作为 这 数字 跌倒 到 这 地面 .

但士兵绊倒了他，然后在他倒地时用步枪枪管击打他。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] [ˈsekənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈsploʊd][ɪnˈsaɪd] [ˈdeɪvz] [hed] .
In that split second the whole world seemed to explode inside Dave's head .
在 那 分裂 第二 这 所有的 世界 似乎 到 爆炸 里面 戴夫的 头 .

就在那一瞬间，戴夫脑子里仿佛整个世界都爆炸了。

[ə; eɪ] [red] [fɪlm] [drɑːpt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ]
A red film dropped down over his eyes , and his whole body trembled with
一个 红色的 电影 掉落 向下 超过 他的 眼睛 , 和 他的 所有的 身体 颤抖 和
[bərˈzɜːrk] [reɪdʒ] .
berserk rage .
狂暴 愤怒 .

一团红光笼罩了他的双眼，他全身因狂怒而颤抖。

[ðə; ði] [sprɔːld] [ˈfɪgjər] [huːm] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [naʊ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz] [nʌn]
The sprawled figure whom the German now covered with his rifle was none
这 蔓延 数字 谁 这 德语 现在 涵盖 和 他的 步枪 曾是 没有任何
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈfɹedi] [ˈfɑːrmər] !
other than Freddy Farmer !
其他 比 弗雷迪 农民 !

德国人用步枪瞄准的那个瘫倒在地的人不是别人，正是弗雷迪·法默！

[ˈdeɪvz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪs] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][hɜːrl] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
Dave's first impulse was to race forward and hurl himself at the soldier ,
戴夫的 第一的 冲动 曾是 到 种族 向前 和 投 他自己 在 这 士兵 ,

戴夫的第一反应是冲上前去，扑向那个士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
but he managed to check the crazy urge in the nick of time .
但 他 管理 到 查看 这 疯狂的 敦促 在 这 缺口 的 时间 .

但他及时抑制住了这种疯狂的冲动。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] [raɪt] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,
Though his heart was trying to crash right out through his ribs ,
尽管 他的 心 曾是 尝试 到 碰撞 正确的 出去 通过 他的 肋骨 ,

虽然他的心脏仿佛要从肋骨间蹦出来，

[hiː; hi] [ˈsloʊli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ˈkɑːmli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
he slowly turned and sauntered calmly up the street .
他 缓慢地 转向 和 漫步 平静地 向上 这 街道 .

他缓缓转身，悠然地沿着街道踱步而去。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] , [hi;; hi] [ʃa:t] [kwɪk] [glɑ:nsɪz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ,
As he walked along , he shot quick glances in all directions ,
作为 他 步行 沿着 , 他 射击 快的 眼神 在 全部 方向 ,
他边走边迅速地向四面八方扫视。

[ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [els] [ə'baʊt]
and heaved a sigh of relief when he saw that there was nobody else about
和 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他 锯 那 那里 曾是 无人 别的 关于
.
:
.

看到周围没有其他人，他长舒了一口气。
[hi;; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slɑ:tlɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t]
He quickened his pace slightly and came to a stop a couple of feet
他 加速 他的 步伐 轻微地 和 来了 到 一个 停止 一个 夫妻 的 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['strædl] - [legd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
from the soldier who was standing straddle - legged with his back to him
从 这 士兵 WHO 曾是 常设 跨骑 - 腿 和 他的 后退 到 他
.
:
.

他加快了脚步，在离那个双腿叉开、背对着他的士兵几英尺远的地方停了下来。
" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?
“这都是什么？ ”

" [deɪv] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn] [hɑ:rʃ] ['dʒɜ:rmən] .
" Dave demanded in harsh German .
" 戴夫 要求 在 残酷的 德语 .
“戴夫用生硬的德语质问道。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd]
The soldier jumped as though he had been stuck with a pin , and
这 士兵 跳了起来 作为 尽管 他 有 到过 卡住 和 一个 别针 , 和
[wi:ld] [ə'raʊnd] .
wheeled around .
带轮子的 大约 .

士兵像被针扎了一样跳了起来，然后转身离开。
[wen] [hi;; hi] [sɔ:] ['deɪvz] ['ju:nɪfɔ:rm][hi;; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l]
When he saw Dave's uniform he clicked his heels and saluted with his rifle
什么时候 他 锯 戴夫的 制服 他 点击 他的 高跟鞋 和 敬礼 和 他的 步枪
,
.
,

当他看到戴夫的制服时，他踮起脚跟，举起步枪敬礼。
[ðen] ['kwɪklɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɡʌn] [tu;; tə] [ber] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['pra:streɪt] ['fredi] ['fɑ:rmər] .
then quickly brought the gun to bear again on the prostrate Freddy Farmer .
然后 迅速地 带来 这 枪 到 熊 再次 在 这 前列腺 弗雷迪 农民 .
然后迅速再次将枪口对准倒在地上的弗雷迪·法默。

" [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['prɪz(ə)nər] , [hɛə] ['lu:tnənt] , " [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] .
" I have captured a missing prisoner , Herr Leutnant , " the soldier said .
" 我 有 捕获 一个 丢失的 囚犯 , 先生 中尉 , " 这 士兵 说 .
“我抓获了一名失踪的战俘，中尉先生，”士兵说道。

" [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'tenʃn] ['prɪzn] .
" He escaped from the Central Detention Prison .
" 他 逃脱 从 这 中央 拘留 监狱 :
他从中央拘留所越狱了。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ɪŋ] [pə'trəʊlz][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
All night long patrols have been searching the city .
全部 夜晚 长的 巡逻 有 到过 搜索 这 城市 :
整夜都有巡逻队在城内进行搜查。

" [deɪv] [grʌntɪd] [ænd; ənd][steəd] [daʊn] [æt; ət] ['fredi] .
" Dave grunted and stared down at Freddy .
" 戴夫 哼哼 和 凝视 向下 在 弗雷迪 :
戴夫哼了一声，低头盯着弗雷迪。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:θ] ['ʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The English youth opened his eyes .
这 英语 青年 打开 他的 眼睛 :
英国青年睁开了眼睛。

[ðeɪ] [steəd] ['blæŋkli] [bæk] [æt; ət] [deɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [swɪft] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [stri:kt]
They stared blankly back at Dave for a moment , then swift recognition streaked
他们 凝视 茫然地 后退 在 戴夫 为了 一个 片刻 , 然后 迅速 认出 条纹
[θru:] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 :
他们茫然地盯着戴夫看了一会儿，然后迅速恍然大悟。

[deɪv] [fraʊnd] [æz; əz] ['fredi] [ʌn'kɔ:ŋəsli] ['sta:rtɪd][tu:; tə]['ʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Dave frowned as Freddy unconsciously started to open his mouth .
戴夫 皱眉 作为 弗雷迪 不知不觉 开始 到 打开 他的 嘴 :
戴夫皱起了眉头，因为弗雷迪无意识地张开了嘴。

['kwɪkli] ['fredi] [kloʊzd][aɪ'ti:][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [fraɪt] [sprɛd] [ə'krɔ:s]
Quickly Freddy closed it and let a look of terror and fright spread across
迅速地 弗雷迪 关闭 它 和 让 一个 看 的 恐怖 和 惊吓 传播 穿过
[hɪz; ɪz]['dɜ:rti][ænd; ənd] ['sli:pi] - [aɪd] [feɪs] .
his dirty and sleepy - eyed face .
他的 肮脏的 和 困 - 眼睛 脸 :
弗雷迪迅速关上门，恐惧和惊骇的神情爬上了他那脏兮兮、睡眼惺忪的脸庞。

[deɪv] [grʌntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər] .
Dave grunted again , and looked at the soldier .
戴夫 哼哼 再次 , 和 看起来 在 这 士兵 :
戴夫又哼了一声，看向了那个士兵。

" [ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'tenʃn] ['prɪzn] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [graʊld] .
" The Central Detention Prison , eh ? " he growled .
" 这 中央 拘留 监狱 , 嗯 ? " 他 咆哮 :
“中央拘留所，嗯？”他低声咆哮道。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] ?
" Why did he escape ?
" 为什么 做过 他 逃脱 ?
他为什么要逃跑？

[hu:] [let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ?
Who let him escape ?
WHO 让 他 逃脱 ?
谁放他逃走了？

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [gɑ:rdz] [ðer; ðær] . "

There are guards there . "

那里 是 守卫 那里 . "

那里有守卫。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [hɛə] ['lu:tnənt] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [gʌlpt] .

" That is true , Herr Leutnant , " the soldier gulped .

" 那 是 真的 , 先生 中尉 , " 这 士兵 吞咽 .

“没错，中尉先生，”士兵咽了口唾沫。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

" But I had nothing to do with it .

" 但 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

但这与我无关。

[aɪ][eɪ 'em] ['steɪfənd] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] ['bærəks] .

I am stationed at the western barracks .

我 是 驻 在 这 西 兵营 .

我驻扎在西部兵营。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

I was called out to help in the hunt .

我 曾是 称为 出去 到 帮助 在 这 打猎 .

我被叫去帮忙追捕。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , [hɛə] ['lu:tnənt] , ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] . "

I do not know the details , Herr Leutnant , only that he escaped . "

我 做 不是 知道 这 细节 , 先生 中尉 , 仅有的 那 他 逃脱 . "

“我不知道详情，中尉先生，只知道他逃脱了。”

" [soʊ] ? " [deɪv] [snæpt] [ænd; ænd] [fɪkst] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [aɪ] .

" So ? " Dave snapped and fixed the soldier with a scornful eye .

" 所以 ? " 戴夫 啪啪 和 固定的 这 士兵 和 一个 轻蔑的 眼睛 .

“那又怎样？”戴夫厉声说道，并用轻蔑的目光盯着那个士兵。

" [soʊ][ðə; ði][fɜ:rst]['beldʒən][ju:; jʊ] [mi:t] , [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] , [eɪ] ?

" So the first Belgian you meet , you decide he is the one , eh ?

" 所以 这 第一的 比利时人 你 见面 , 你 决定 他 是 这 一 , 嗯 ?

“所以你遇到的第一个比利时人，你就认定他是你的真命天子，是吗？”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['swɑ:ləʊd] ['heɪstɪli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜ:ri]

" The soldier swallowed hastily a couple of times , and a look of worry

" 这 士兵 吞咽 草草 一个 夫妻 的 时代 , 和 一个 看 的 担心

[krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

crept into his eyes .

悄悄地爬 进入 他的 眼睛 .

“士兵急促地咽了两口唾沫，眼中浮现出一丝担忧。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'skrɪpʃn] , [hɛə] ['lu:tnənt] !

" We were given a complete description , Herr Leutnant !

" 我们 是 给定 一个 完全的 描述 , 先生 中尉 !

“我们已经得到了完整的描述，中尉先生！”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [bɔɪ] [werz] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] .

" This boy wears the same clothes .

" 这 男生 穿着 这 相同的 衣服 .

这个男孩穿着同样的衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [wei][hiː; hi][wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ə'bɔːŋ] .
I was sure that he was the one , the way he was slinking along .
我 曾是 当然 那 他 曾是 这 一 , 这 方式 他 曾是 潜行 沿着 .
我确信就是他, 看他那鬼鬼祟祟的样子。

[ænd; ʌnd][aɪ] [klʌbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [hɛə] ['luːtnənt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
And I clubbed him to the sidewalk , Herr Leutnant , because he tried to
和 我 俱乐部 他 到 这 人行道 , 先生 中尉 , 因为 他 尝试 到
[rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː] . "
run away from me . "
跑步 离开 从 我 : "
“我把他打倒在人行道上, 中尉先生, 因为他想逃跑。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [deɪv] [sed] ['grɛvli] , [ænd; ʌnd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , that is true , " Dave said gravely , and nodded his head .
" 是的 , 那 是 真的 , " 戴夫 说 严重地 , 和 点头 他的 头 .
“是的, 没错,”戴夫严肃地说, 并点了点头。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'wei] .
" I saw him try to run away .
" 我 锯 他 尝试 到 跑步 离开 .
“我看到他试图逃跑。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['beldʒən] [fuːlz] ['fraɪt(ə)n] ['iːzəli] , [laɪk] ['ræbəts] .
But these Belgian fools frighten easily , like rabbits .
但 这些 比利时人 傻瓜 吓唬 容易地 , 喜欢 兔子 .
但这些比利时傻瓜胆子小, 就像兔子一样容易受惊。

[juː; jʊ] , [ðer; ðər] ! [get] [ʌp][ɑːn][jɔːr; jər] [fiːt] !
You , there ! Get up on your feet !
你 , 那里 ! 得到 向上 在 你的 脚 !
你, 快站起来!

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?
你叫什么名字?

" [æz; əz] [deɪv] [bəːrkt] [ðə; ði][læst] , [hiː; hi] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət] ['fredi] .
" As Dave barked the last , he glared down at Freddy .
" 作为 戴夫 吠叫 这 最后的 , 他 怒目而视 向下 在 弗雷迪 .
“戴夫吠了最后一声后, 怒视着弗雷迪。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [juːθ] [gɑːt] [ˈtreblɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
The English youth got tremblingly to his feet , clutching his cap between his
这 英语 青年 得到 颤抖地 到 他的 脚 , 紧握 他的 帽 之间 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
英国青年颤抖着站起身来, 手指间紧紧攥着帽子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hɛnri, ˈpʁiː, ˌɑːn'riː][duː'væl] , " ['fredi] [sed] [ɪn] ['hezɪtənt] [frent] .
" My name is Henri Duval , " Freddy said in hesitant French .
" 我的 姓名 是 亨利 杜瓦尔 , " 弗雷迪 说 在 犹豫不决 法语 .
“我的名字叫亨利·杜瓦尔,”弗雷迪犹豫地用法语说道。

" [soʊ] ? " [deɪv] [graʊld] .
" So ? " Dave growled .
" 所以 ? " 戴夫 咆哮 .
“那又怎样?”戴夫低吼道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ？
" And why did you try to escape ？
" 和 为什么 做过 你 尝试 到 逃脱 ？
“那你为什么要试图逃跑？”

[dɪd][juː; jə][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ？
Did you want to be shot ？
做过 你 想 到 是 射击 ？
你想被枪杀吗？

[waɪ] [dɪd][juː; jə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ， [eɪ] ？
Why did you try to escape , eh ？
为什么 做过 你 尝试 到 逃脱 ， 嗯 ？
你为什么要试图逃跑？

" [deɪv] [pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['emfəsis] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['fredi] ．
" Dave put a lot of emphasis into his words and looked hard at Freddy ．
" 戴夫 放 一个 很多 的 强调 进入 他的 字 和 看起来 难的 在 弗雷迪 ．
戴夫说话时语气很重，他紧紧地盯着弗雷迪。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɑːr] ． [ə; eɪ] ． [ef] ． [ˈpaɪlət][stɛəd] [bæk] ['blæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ， [ðen] [pleɪd] [ʌp]
The other R ． A ． F ． pilot stared back blankly for a moment , then played up
这 其他 拉 ． 一个 ． F ． 飞行员 凝视 后退 茫然地 为了 一个 片刻 ， 然后 玩 向上
[tuː; tə] ['deɪvz] [liːd] ．
to Dave's lead ．
到 戴夫的 带领 ．
另一名皇家空军飞行员茫然地盯着他看了一会儿，然后顺着戴夫的指示行事。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] ， [hɛə] ['luːtnənt] ， " [hiː; hi] [sed] ．
" I did not escape from any place , Herr Leutnant , " he said ．
" 我 做过 不是 逃脱 从 任何 地方 ， 先生 中尉 ， " 他 说 ．
“我没有从任何地方逃跑，中尉先生，”他说。

" [juː; jə][liːv; laɪv] [hɪr] [ɪn] ['æntwɜːrp] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ？
" You live here in Antwerp , of course ？
" 你 居住 这里 在 安特卫普 ， 的 课程 ？
“你当然住在安特卫普吧？”

" [deɪv] [di'mɑːndɪd] ， [ænd; ənd] [meɪd] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
" Dave demanded , and made just the slightest sign of a nod with his head
" 戴夫 要求 ， 和 制成 只是 这 丝毫 符号 的 一个 点头 和 他的 头
．
．
．
“戴夫问道，同时微微点了点头。”

[ˈfredi] [kɔːt] [ˈɑːntə][ðə; ði][tɪp] ['ɪnstəntli] ．
Freddy caught onto the tip instantly ．
弗雷迪 捕捉 到 这 提示 即刻 ．
弗雷迪立刻就明白了其中的道理。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ！
" But of course ！
" 但 的 课程 ！
当然！

" [hiː; hi] [kraɪd] ．
" he cried ．
" 他 哭 ．
他哭了。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [trɔɪz] .
" I live on the other side of the city , on the Rue Troyes .
" 我 居住 在 这 其他 边 的 这 城市 , 在 这 后悔 特鲁瓦 :
我住在城市的另一边, 特鲁瓦街。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [stɑ:pt] [em 'i:] .
I was on my way home when the soldier stopped me .
我 曾是 在 我的 方式 家 什么时候 这 士兵 停止 我 :
我当时正要回家, 士兵拦住了我。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
I came down here early to see if I could buy a little fish .
我 来了 向下 这里 早期的 到 看 如果 我 可以 买 一个 小的 鱼 :
我一大早就来这里看看能不能买到点鱼。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [fu:d] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
We have not much food at our house .
我们 有 不是 很多 食物 在 我们的 房子 :
我们家食物不多了。

" [waɪl] ['fredi] [tɔ:kt] , [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" While Freddy talked , Dave had been watching the German soldier out of the
" 尽管 弗雷迪 谈话 , 戴夫 有 到过 观看 这 德语 士兵 出去 的 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
corner of his eye .
角落 的 他的 眼睛 :
“弗雷迪说话的时候, 戴夫一直用眼角余光观察着那个德国士兵。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [skaʊld] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The man had scowled at first ,
这 男人 有 皱着眉头 在 第一的 ,
那人起初皱着眉头,

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but little by little a puzzled look had come into his eyes .
但 小的 经过 小的 一个 困惑 看 有 来 进入 他的 眼睛 :
但渐渐地, 他眼中浮现出一丝困惑。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['fredi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [lʊk] ,
By the time Freddy had finished , the soldier was wearing a worried look ,
经过 这 时间 弗雷迪 有 完成的 , 这 士兵 曾是 穿着 一个 担心 看 ,
弗雷迪说完的时候, 士兵脸上露出了担忧的神色。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə'freɪd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
and was obviously afraid he had made a mistake .
和 曾是 明显地 害怕的 他 有 制成 一个 错误 :
他显然害怕自己犯了错误。

[deɪv] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:rd] [stər] .
Dave turned and gave him a hard stare .
戴夫 转向 和 给予 他 一个 难的 盯 :
戴夫转过身, 狠狠地瞪了他一眼。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][jɔ:; jər]['prɪz(ə)nər] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , " [deɪv] [sed]
" It looks like your prisoner who escaped has yet to be found , " Dave said
" 它 看起来 喜欢 你的 囚犯 WHO 逃脱 有 然而 到 是 成立 , " 戴夫 说
[stɜ:rnli] .
sternly .
严厉地 :
“看来你们抓获的那个逃跑的囚犯还没有被找到,”戴夫严厉地说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][laɪz] !
" But perhaps he lies !
" 但 也许 他 谎言 !

但也许他在撒谎！

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][prəu'testɪd] ['wi:kli] .
" the soldier protested weakly .
" 这 士兵 抗议 弱 .

士兵微弱地抗议着。

" [pər'hæps][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:tɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ru:] [trɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
" Perhaps he does not live on Rue Troyes at all .
" 也许 他 做 不是 居住 在 后悔 特鲁瓦 在 全部 .

“或许他根本不住在特鲁瓦街。”

" [deɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
" Dave could have hugged the German for saying those words .
" 戴夫 可以 有 拥抱 这 德语 为了 说 那些 字 .

“戴夫本可以拥抱那个德国人，感谢他说了那些话。”

[ðeɪ] [pleɪd] [raɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
They played right into his hand .
他们 玩 正确的 进入 他的 手 .

他们正中他的下怀。

" [ðæt] [ɪz][kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is quite possible , " he said .
" 那 是 相当 可能的 , " 他 说 .

“这很有可能,”他说。

" [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] .
" Naturally I shall find out if he is lying .
" 自然 我 将 寻找 出去 如果 他 是 说谎 .

“我当然会查明他是否在撒谎。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [kɑ:r][ænd; ənd][ɡoo][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I will take him in my own car and go to his house .
我 将要 拿 他 在 我的 自己的 车 和 去 到 他的 房子 .

我会用自己的车送他去他家。

[ɡɪv] [ˌem 'i:][jɜ:; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɜ:; jər] ['kʌmpəni] [kə'mændər] .
Give me your name , and the name of your company commander .
给 我 你的 姓名 , 和 这 姓名 的 你的 公司 指挥官 .

请告诉我你的名字，以及你所在连队的指挥官的名字。

[ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] , [wi:; wi] [wɪl] [fər'get] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
If this boy tells the truth , we will forget about this little incident .
如果 这 男生 讲述 这 真相 , 我们 将要 忘记 关于 这 小的 事件 .

如果这个男孩说的是实话，我们就把这件小事忘掉。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][laɪd; li:d] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] ,
If he has lied , and is the escaped prisoner ,
如果 他 有 撒谎了 , 和 是 这 逃脱 囚犯 ,

如果他撒谎了，而且真的是越狱犯，

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .
I will see that he is returned to the prison .
我 将要 看 那 他 是 返回 到 这 监狱 .

我会确保他被送回监狱。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːlsou] [si:] [ðæt] [jɔː; jə] [ˌkɒmənˈdɑːnt] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn]
And I shall also see that your Kommandant hears of the part you played in
和 我 将 还 看 那 你的 指挥官 听到 的 这 部分 你 玩 在
[riːˈkæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
recapturing him .
重新捕获 他 .

我还会确保你的指挥官听到你在抓捕他的过程中所发挥的作用。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] ,
" **The soldier hesitated a brief instant** ,
" 这 士兵 犹豫了一下 一个 简短的 立即的 ,
士兵犹豫了一下,

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but the fear that he might be wrong was too much for him .
但 这 害怕 那 他 可能 是 错误的 曾是 也 很多 为了 他 .
但他害怕自己会犯错，这种恐惧让他难以承受。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dər] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] .
He didn't dare insist that he accompany this officer .
他 没有 敢 坚持 那 他 陪伴 这 官 .
他不敢坚持要陪同这位军官。

" [veri] [wel] , [hɛə] [ˈluːtnənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [deɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **Very well , Herr Leutnant , he said , and gave Dave his name** ,
" 非常 出色地 , 先生 中尉 , " 他 说 , 和 给予 戴夫 他的 姓名 ,
“好的，中尉先生，”他说，并把自己的名字告诉了戴夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
and the name of his commanding officer .
和 这 姓名 的 他的 指挥 官 .
以及他指挥官的姓名。

[deɪv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] ,
Dave nodded gravely ,
戴夫 点头 严重地 ,
戴夫严肃地点了点头。

[ðen] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd]
then repeated the names aloud to indicate that he was making sure he would
然后 重复 这 姓名 大声 到 表明 那 他 曾是 制作 当然 他 会
[nɑːt] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] .
not forget them .
不是 忘记 他们 .

然后他大声重复这些名字，以示自己不会忘记它们。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈfrediːz] [ɑːrm] .
Then he took hold of Freddy's arm .
然后 他 采取 抓住 的 弗雷迪的 手臂 .
然后他抓住了弗雷迪的胳膊。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
" **Come along with me !**
" 来 沿着 和 我 !
“跟我来！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
" **he said sharply** .
" 他 说 尖锐地 .
他厉声说道。

" [maɪ][kɑːr][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [blɑːk] .
" **My car is in the other block .**
" 我的 车 是 在 这 其他 堵塞 ；

我的车在另一个街区。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː ˈes][ɔːr][nɑːt] ! " **We shall soon find out if you lied to us or not !** "
我们 将 很快 寻找 出去 如果 你 撒谎了 到 我们 或者 不是 ！ "
我们很快就会知道你是否对我们撒谎了！

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪ] , [hɛə] [ˈluːtnənt] !
" **On my word of honor , I did not lie , Herr Leutnant !**
" 在 我的 单词 的 荣誉 ， 我 做过 不是 说谎 ， 先生 中尉 ！
“我以我的荣誉起誓，我没有说谎，中尉先生！ ”

" [ˈfrɛdi] [ˈhwɪmpəd] , [ænd; ənd][let] [deɪv] [pʊl] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] .
" **Freddy whimpered , and let Dave pull him along .**
" 弗雷迪 呜咽 ， 和 让 戴夫 拉 他 沿着 ；
弗雷迪呜咽着，任由戴夫拉着他往前走。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] ,
As they walked along toward the next corner ,
作为 他们 步行 沿着 朝向 这 下一个 角落 ，
他们沿着这条路走向下一个拐角，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [deɪv] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
it was all Dave could do to stop from looking back to see if the soldier
它 曾是 全部 戴夫 可以 做 到 停止 从 寻找 后退 到 看 如果 这 士兵
[wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
was following .
曾是 下列的 ；

戴夫竭力克制自己，才没有回头去看那个士兵是否跟了上来。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,
He checked the impulse to do so and walked stiff and straight ,
他 已检查 这 冲动 到 做 所以 和 步行 僵硬的 和 直的 ，
他克制住了想要这么做的冲动，笔直地走着。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn] [ˈfrɛdiːz] [ɑːrm] .
keeping a tight grip on Freddy's arm .
保持 一个 紧的 紧握 在 弗雷迪的 手臂 ；

紧紧抓住弗雷迪的手臂。

" [jʊə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [tuː] !
" **You're breaking the blinking thing in two !**
" 你是 打破 这 眨眼 事物 在 二 ！

你把这玩意儿弄成两截了！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfrɛdi] [ˈwɪspər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he heard Freddy whisper under his breath .**
" 他 听到 弗雷迪 耳语 在下面 他的 气息 ；

他听到弗雷迪低声耳语。

" [bʌt; bət][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [deɪv] [ˈdɔːsən] !
" **But God bless you , Dave Dawson !**
" 但 上帝 保佑 你 ， 戴夫 道森 ！
“但上帝保佑你，戴夫·道森！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [kloʊz] [ʃeɪv] . " **That was a jolly close shave .** "
那 曾是 一个 快乐的 关闭 刮胡子 ； "

真是千钧一发。

" [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , " [deɪv] [ˈɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Think nothing of it , my little man , " Dave shot out of the corner of his**
" 思考 没有什么 的 它 ; 我的 小的 男人 ; " 戴夫 射击 出去 的 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“别放在心上，我的小家伙，”戴夫从嘴角脱口而出。

" [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [dʒʌst] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [bʌz] .
" **Any time you get in a jam , just give me a buzz .**
" 任何 时间 你 得到 在 一个 果酱 , 只是 给 我 一个 嗡嗡声 .

“无论你遇到什么麻烦，只要给我打个电话就行了。”

[aɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ][pæl] .
I'll always be glad to help out a pal .
患病的 总是 是 高兴的 到 帮助 出去 一个 朋友 .

我总是乐于帮助朋友。

[naʊ] , [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈkɔ:rnər] .
Now , around this corner .
现在 , 大约 这 角落 .

现在，绕过这个拐角。

[ðen] [hoʊld][aɪ ˈti:] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfrend] [ɪz] [ˈtæɡɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] .
Then hold it while I take a look to see if the boy friend is tagging along .
然后 抓住 它 尽管 我 拿 一个 看 到 看 如果 这 男生 朋友 是 标签 沿着 .

然后你拿着它，我看看男朋友是不是跟着来了。

" [ðeɪ] [wi:lɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ded] .
" **They wheeled around the corner and stopped dead .**
" 他们 带轮子的 大约 这 角落 和 停止 死的 .

他们转弯后突然停了下来。

[deɪv] [ˈflætnd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɔ:l] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərli] [stʌk] [wʌn] [aɪ] [əˈraʊnd]
Dave flattened himself against the building wall and gingerly stuck one eye around
戴夫 扁平的 他自己 反对 这 建筑 墙 和 小心翼翼地 卡住 一 眼睛 大约
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
the corner and looked back .
这 角落 和 看起来 后退 .

戴夫紧贴着建筑物的墙壁，小心翼翼地把一只眼睛从拐角处探出来，向后看了一眼。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
The soldier had stopped looking after them ,
这 士兵 有 停止 寻找 后 他们 ,

士兵不再照顾他们了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and was turning around to head off in the other direction .
和 曾是 转弯 大约 到 头 离开 在 这 其他 方向 .

然后转身朝另一个方向走去。

[deɪv] [let] [aʊt] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡrɪn][æt; ət] [ˈfredi] .
Dave let out the air in his lungs and turned to grin at Freddy .
戴夫 让 出去 这 空气 在 他的 肺 和 转向 到 咧嘴笑 在 弗雷迪 .

戴夫吐出一口气，转身对着弗雷迪咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfrend] [ɪz] [ɡɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The boy friend is gone , " he said .**
" 这 男生 朋友 是 已消失 , " 他 说 .

“男朋友走了，”他说。

" [naʊ] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [pæl] .

" **Now , we've got to do something about you , pal .**
" 现在 , 我们已经 得到 到 做 某物 关于 你 , 朋友 :

“现在，我们得对你做点什么的了，伙计。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][haɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] . "
We've got to find some place where we can hide out for a spell ."
我们已经 得到 到 寻找 一些 地方 在哪里 我们 能 隐藏 出去 为了 一个 拼写 . "

我们得找个地方躲起来待一段时间。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
" **What do you mean , do something about me ?**
" 什么 做 你 意思是 , 做 某物 关于 我 ?

“你的意思是，对我采取行动吗？ ”

" ['fredi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Freddy asked with a frown .**
" 弗雷迪 问 和 一个 皱眉 .

“弗雷迪皱着眉头问道。”

" [aɪ] — "
" **I —** "
" 我 — "

“我-”

" [ju:z] [jʊr; jər] [bi:n] !
" **Use your bean !**
" 使用 你的 豆 !

“用你的豆子！ ”

" [deɪv] ['reprə,mændɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət] ['fredi:z] ['pez(ə)nt] [kloʊðz] .
" **Dave reprimanded him , and plucked at Freddy's peasant clothes .**
" 戴夫 训斥 他 , 和 拨弦 在 弗雷迪的 农民 衣服 .

戴夫训斥了他，并扯了扯弗雷迪的农夫衣服。

" [ɪn] [ðæt] [get] - [ʌp] [ju:d] ['ædvɜ:taɪz] [jɔ:r'self] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bræs]
" **In that get - up you'd advertise yourself as much as though you had a brass**
" 在 那 得到 - 向上 你会 广告 你自己 作为 很多 作为 尽管 你 有 一个 黄铜

[bənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] .
band following you around .
乐队 下列的 你 大约 .

“你穿成那样，就像有一支铜管乐队跟着你到处走一样，到处都在招摇撞骗。”

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [dɪd] [ɪ'skeɪp] , [si:] ?
A peasant did escape , see ?
一个 农民 做过 逃脱 , 看 ?

你看，有个农民逃走了？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:] .
It was me .
它 曾是 我 .

是我。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
But we can't stand here and talk .
但 我们 不能 站立 这里 和 讲话 .

但我们不能站在这里空谈。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [dʌk] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm] [haʊ] .
We've got to duck in some place and get you fixed up some how .
我们已经 得到 到 鸭子 在 一些 地方 和 得到 你 固定的 向上 一些 如何 .

我们得找个地方躲起来，想办法把你安顿好。

[dɑ:rn] !
Darn !
该死 ！

真糟糕！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . "
I wish I knew this section ."
我 希望 我 知道 这 部分 . "

我希望我了解这部分内容。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst][wa:nt][ə; eɪ] [plɛs] [tu:; tə][haɪd] , [eɪ] ?
" Oh , you just want a place to hide , eh ?
" 哦 , 你 只是 想 一个 地方 到 隐藏 , 嗯 ?

“哦，你只是想找个地方躲起来，是吗？”

" ['frɛdɪ] [sɛd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [skɔ:rn] .
" Freddy said in a voice of superior scorn .
" 弗雷迪 说 在 一个 嗓音 的 优越的 轻蔑 .

弗雷迪用一种高人一等的轻蔑语气说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
" Why didn't you say so ?
" 为什么 没有 你 说 所以 ?

你为什么不早说？

[kʌm] [ə'lɔ:n] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

['fɑ:ləʊ] [em 'i:] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[ænd; ɐnd][maɪnd] [ðoʊz] [bɪg] [fi:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !
And mind those big feet of yours !
和 头脑 那些 大的 脚 的 你的 ！

还有，小心你的大脚！

" [deɪv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət] ['frɛdɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['mu:vɪŋ]
" Dave opened his mouth to ask questions , but Freddy had started moving
" 戴夫 打开 他的 嘴 到 问 问题 , 但 弗雷迪 有 开始 移动
[ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] .
along the narrow street .
沿着 这 狭窄的 街道 .

“戴夫刚要开口问问题，弗雷迪就沿着狭窄的街道走开了。”

[hi:; hi] ['trævld] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] ,
He traveled half a block ,
他 旅行 一半 一个 堵塞 ,

他走了半个街区，

[ðen] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ɪntu:][æn; ən] ['æli] [stɪl] [ʌn'tʌtɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
then darted down into an alley still untouched by the light of dawn .
然后 飞镖 向下 进入 一个 胡同 仍然 未受触碰 经过 这 光 的 黎明 .

然后，他飞快地钻进了一条尚未被黎明的光芒照耀的小巷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑ:rk] [ðæt] [deɪv] [pləʊ] [streɪt] ['ɪntu:] ['fɹedi:z] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt]
It was so dark that Dave plowed straight into Freddy's back before he realized that
它 曾是 所以 黑暗的 那 戴夫 犁过的 直的 进入 弗雷迪的 后退 前 他 已实现 那
[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
his friend had stopped .
他的 朋友 有 停止 .
天色太黑了，戴夫一头撞上了弗雷迪的背，才意识到他的朋友已经停了下来。

" [k'lʌmzi] [ɑ:ks] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Clumsy ox , I must say you are !
" 笨拙 牛 , 我 必须 说 你 是 !
“你真是一头笨牛啊！”
" ['fɹedi] [grʌntɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['sɔfənd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Freddy grunted , and then softened it with a chuckle .
" 弗雷迪 哼哼 , 和 然后 软化 它 和 一个 轻笑 .
弗雷迪哼了一声，然后轻笑了一声，声音缓和了下来。

" [hɪr] , [gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [hænd] .
" Here , give me your hand .
" 这里 , 给 我 你的 手 .
“在这，给我你的手。
[ðə; ðɪ] ['gɔʊɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] ['trɪki] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n] . "
The going's a bit tricky from here on . "
这 行进中的 一个 少量 棘手 从 这里 在 . "
接下来的路会有点难走。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !
“嘿！
" [deɪv] ['wɪspəd] .
" Dave whispered .
" 戴夫 低声说道 .
戴夫低声说道。

" [wer] [ɪn] — "
" Where in — "
" 在哪里 在 — "
“在——”
" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !
“住口！

" ['fɹedi] ['wɪspəd] .
" Freddy whispered .
" 弗雷迪 低声说道 .
弗雷迪低声说道。
" ['evri:θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] .
" Everything's all right .
" 一切都是 全部 正确的 .
一切都好。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] .
I know what I'm doing .
我 知道 什么 我是 正在做 .
我知道自己在做什么。

" [deɪv] [tʃekt] [ɔ:l] [ʌðər] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [grɑ:spt] ['frɛdi:z] [hænd][ɪn][ðə; ði][da:rk] .
" **Dave checked all other questions and grasped Freddy's hand in the dark .**
" 戴夫 已检查 全部 其他 问题 和 抓住 弗雷迪的 手 在 这 黑暗的 .
“戴夫检查了所有其他问题，然后在黑暗中握住了弗雷迪的手。”

[ˈæftər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌðər]
After some ten minutes of climbing over things , and climbing down the other
后 一些 十 分钟 的 攀登 超过 事物 , 和 攀登 向下 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

经过大约十分钟的攀爬，并从另一侧爬下来之后，
[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [deɪv] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ru:m]
and turning this way and that , Dave suddenly found himself in the bare room
和 转弯 这 方式 和 那 , 戴夫 突然 成立 他自己 在 这 裸 房间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
of a house .
的 一个 房子 .

戴夫四处张望，突然发现自己身处一间空荡荡的房间里。
['frɛdi] [let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,
Freddy let go of his hand , closed the door through which they had entered ,
弗雷迪 让 去 的 他的 手 , 关闭 这 门 通过 哪个 他们 有 进入 ,
弗雷迪松开了他的手，关上了他们进来的那扇门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and made a little apologetic gesture with his hands .
和 制成 一个 小的 道歉的 手势 和 他的 双手 .
他用手做了个略带歉意的手势。

" ['sɔ:ri] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sorry , sir , there's no furniture , " he said .**
" 对不起 , 先生 , 有 不 家具 , " 他 说 .
“对不起，先生，这里没有家具。”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] , [ju:; jʊ] [si:] .
" **But I only took the place night before last , you see .**
" 但 我 仅有的 采取 这 地方 夜晚 前 最后的 , 你 看 .
“但你知道，我前天晚上才占据那个位置。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ][væn][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] .
And I haven't had time to send a van for my furniture .
和 我 还没有 有 时间 到 发送 一个 货车 为了 我的 家具 .
我还没时间派货车来运家具。

[naʊ] , [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][traɪ][ðə; ði] [flɔ:r] , [sɜ:r] . "
Now , if you'll just try the floor , sir . "
现在 , 如果 你会 只是 尝试 这 地面 , 先生 . "
先生，您现在就试试地板吧。

" [kʌt] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] !
" **Cut the comedy !**
" 切 这 喜剧 !
别再搞喜剧了！

" [deɪv] [sed] ['grʌfli] , [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:r] .
" **Dave said gruffly , and squatted down on the dusty floor .**
" 戴夫 说 粗声粗气地 , 和 蹲着 向下 在 这 尘土飞扬 地面 .
“戴夫粗声粗气地说着，蹲在了满是灰尘的地板上。”

" [haʊ] [kʌm] , [ˈeniweɪ] ?
" **How come , anyway ?**
" 如何 来 , 反正 ?

“究竟是怎么回事？”

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
And what have you been doing ?
和 什么 有 你 到过 正在做 ?

你这段时间都在做什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ˈpleɪs] ?
And how the dickens did you find this place ?
和 如何 这 狄更斯 做过 你 寻找 这 地方 ?

你是怎么找到这个地方的？

" [ˈfredi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
" **Freddy raised his hand for silence .**
" 弗雷迪 提高 他的 手 为了 沉默 .

弗雷迪举手示意大家安静。

" [ɪf] [juːl] [dʒʌst][kloʊz] [ðæt] [bɪg] [maʊθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [ɪkˈspleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If you'll just close that big mouth of yours , I'll explain , " he said .**
" 如果 你会 只是 关闭 那 大的 嘴 的 你的 , 患病的 解释 , " 他 说 .

“如果你能闭上你那张大嘴，我就解释，”他说。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [hɪr] [juː ˈes] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpleɪs] [ɪz]
" **And though I don't think anybody can hear us here , as the whole place is**
" 和 尽管 我 不 思考 任何人 能 听到 我们 这里 , 作为 这 所有的 地方 是
[dɪˈzɜːrtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

“虽然我觉得这里没人能听到我们说话，因为整个地方都空无一人，

[lets] [nɑːt] [ʃaʊt] , [ˈeniweɪ] . "
let's not shout , anyway . "
我们来吧 不是 喊 , 反正 . "

反正我们也别大声喧哗了。

" [juːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [deɪv] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ˈtoʊn][ʌv; əv] [ˈvɔɪs] .
" **You've got something there , " Dave said in a much lower tone of voice .**
" 你已经 得到 某物 那里 , " 戴夫 说 在 一个 很多 降低 语气 的 嗓音 .

“你这东西不错，”戴夫压低声音说道。

" [maɪ] [ˈerər] .
" **My error .**
" 我的 错误 .

我的错。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈfredi] !
But , gee , it's good to see you again , Freddy !
但 , 哎呀 , 它是 好的 到 看 你 再次 , 弗雷迪 !

但是，哎呀，很高兴再次见到你，弗雷迪！

[bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] , [aɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! "
Boy , oh boy , I'll say it is ! "
男生 , 哦 男生 , 患病的 说 它 是 ! "

我的天哪，我得说确实如此！

" [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] , [tuː] , " [ˈfredi] [sed] ,
" **Rather pleasant meeting you , too ,** " **Freddy said ,**
" 相当 令人愉快的 会议 你 , 也 , " 弗雷迪 说 ,
" 我也很高兴见到你,"弗雷迪说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [grɪn] [spoʊk] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but his ear to ear grin spoke far more than his tongue .
但 他的 耳朵 到 耳朵 咧嘴笑 辐 远的 更多的 比 他的 舌头 .
但他咧嘴大笑的样子, 比他开口说话更有说服力。

" [aɪ][kæn; kən][ˈdʒɑːli] [wel] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [fʌŋk] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [kʊd; kəd]
" **I can jolly well tell you I've been in a fine funk worrying about what could**
" 我 能 快乐的 出色地 告诉 你 我已经 到过 在 一个 美好的 放克 令人担忧 关于 什么 可以
[hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
have happened to you .
有 发生 到 你 .
我可以很肯定地告诉你, 我一直很沮丧, 担心你可能遭遇了什么事。

[ɪn] [ˈprɪzn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
In prison , you say ?
在 监狱 , 你 说 ?
你说在监狱里?

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] .
Not that that isn't a good place for you sometimes .
不是 那 那 不是 一个 好的 地方 为了 你 有时 .
当然, 有时候那里对你来说也可能是个好地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But what in the world happened to you ?
但 什么 在 这 世界 发生 到 你 ?
你到底经历了什么?

" [deɪv] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈfrediːz] [ˈstɔːri] [fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
" **Dave started to ask for Freddy's story first , but he checked himself .**
" 戴夫 开始 到 问 为了 弗雷迪的 故事 第一的 , 但 他 已检查 他自己 .
"戴夫一开始想听弗雷迪讲述他的故事, 但他克制住了自己。"

[hiː; hi][tʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He told of his experiences since the moment he had stepped out of the
他 讲述 的 他的 经历 自从 这 片刻 他 有 步 出去 的 这
[ˈwelɪŋtən] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
Wellington right up to the present time .
惠灵顿 正确的 向上 到 这 展示 时间 .
他讲述了从他离开惠灵顿号的那一刻起, 一直到现在的经历。

[hiː; hi] [skɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈferli] [kəmˈpliːt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He skipped some of the details , but gave a fairly complete account of his
他 跳过 一些 的 这 细节 , 但 给予 一个 相当 完全的 帐户 的 他的
[ˈmuːvmənts]] .
movements .
移动 .
他省略了一些细节, 但对自己的行动做了相当完整的描述。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
" **And now , what about you ?**
" 和 现在 , 什么 关于 你 ?
那么, 你呢?

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] .
" **he finished up .**
" 他 完成的 向上 .
他完成了。

" [juː; jʊ][wə:nt, weənt] [stɑ:pt] [æt; ət][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðæt] [fərˈbɪdn] [ˈerɪə] [ðeɪv] [gɑ:t] [əˈraʊnd]
" You weren't stopped at all coming through that forbidden area they've got around .
" 你 不是 停止 在 全部 未来 通过 那 禁止 区域 他们有 得到 大约
[ðə; ðɪ] ['sɪti] ?
the city ?
这 城市 ?

“你穿过城市周围那些禁区的时候，竟然一点都没被拦下来？”

[ðæt] [ʃʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈi:v(ə)n] [gest] [ɔ:r] [dri:md] [əˈbaʊt] .
That sure was something I hadn't even guessed or dreamed about .
那 当然 曾是 某物 我 之前没有 甚至 猜对了 或者 梦见 关于 .

那确实是我做梦都想不到的事情。

[ə; eɪ] [ni:t] [wei] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ][lənd]
A neat way to keep a check on people going in and out of the city by land
一个 整洁的 方式 到 保持 一个 查看 在 人们 去 在 和 出去 的 这 城市 经过 土地
,
!
,

这是监控陆路进出城市的人员流动情况的一种巧妙方法。

[ˈeniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈθɜ:roʊnəs] , " [ˈfredi] [sed] [ˈdraɪli] .
" Typical of German thoroughness , " Freddy said dryly .
" 典型的 的 德语 彻底性 , " 弗雷迪 说 干巴巴地 .

“典型的德国式严谨，”弗雷迪冷冷地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [əˈkɜ:r] [tuː; tə][em ˈi:] , [ˈi:ðər] .
" It didn't even occur to me , either .
" 它 没有 甚至 发生 到 我 , 任何一个 .

“我根本就没想到。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðʊʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki:ə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Fortunately , though , I was luckier than you .
幸运的是 , 尽管 , 我 曾是 更幸运 比 你 .

不过幸运的是，我比你幸运。

[aɪ] [ˈspɑ:tɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈtroʊlz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈspɑ:tɪd] [em ˈi:] .
I spotted one of the patrols before they spotted me .
我 斑 一 的 这 巡逻 前 他们 斑 我 .

我先发现了其中一支巡逻队，然后他们才发现我。

[brɪˈsɑrdz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
Besides , it was dark .
除了 , 它 曾是 黑暗的 .

此外，天色已黑。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
I came down in a field about two miles from the outskirts of the city .
我 来了 向下 在 一个 场地 关于 二 英里 从 这 郊区 的 这 城市 .

我来到距离城市郊区大约两英里的一片田野里。

[aɪ][hɪd][maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
I hid my stuff and started out at once .
我 隐藏 我的 东西 和 开始 出去 在 一次 .

我藏好东西就立刻出发了。

[aɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fə'bɪdn] ['erɪə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] .
I slipped through the forbidden area under the cover of darkness .

我 滑倒了 通过 这 禁止 区域 在下面 这 覆盖 的 黑暗 .
我趁着夜色溜进了禁区。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['ruːmɪŋ] [pə'trəʊl][fɜːrst] ,
As I said , I spotted the roaming patrol first ,

作为 我 说 , 我 斑 这 漫游 巡逻 第一的 ,
正如我所说, 我最先发现了巡逻队。

[ænd; ʌnd][hɪd] ['ʌndər] [sʌm; səm] [haʊs] [steps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒːn] [baɪ] .
and hid under some house steps until they had gone by .

和 隐藏 在下面 一些 房子 步骤 直到 他们 有 已消失 经过 .
然后躲在房屋台阶下, 直到他们经过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tɪklɪ] ['bɪznəs] ['getɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .
It was even more ticklish business getting over here to the waterfront .

它 曾是 甚至 更多的 痒痒的 商业 获得 超过 这里 到 这 滨水区 .
来到这边的海滨更是难上加难。

[aɪ]['fænsɪ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dʌkt] [ɪn][tuː; tə][haɪd] [waɪl] [pə'trəʊlz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
I fancy I must have ducked in to hide while patrols passed by a couple of

我 想要 我 必须 有 躲闪 在 到 隐藏 尽管 巡逻 通过了 经过 一个 夫妻 的
[hʌndrəd] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] .

hundred times at least .
百 时代 在 至少 .

我估计至少有几百次巡逻队经过的时候, 我都躲了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [dɑːn] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ruː] [tʃɑːrtriːz] . "
It was just after dawn when I reached the entrance to Rue Chartres . "

它 曾是 只是 后 黎明 什么时候 我 达到 这 入口 到 后悔 沙特尔 . "
我到达沙特尔街入口时, 天刚蒙蒙亮。

" [ænd; ʌnd] ?

" **And ?**
" 和 ?

“和？”

" [deɪv] ['kwestʃənd] ['iːgərli] [æz; əz] ['fredi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" Dave questioned eagerly as Freddy paused for breath .

" 戴夫 被质问 急切地 作为 弗雷迪 暂停 为了 气息 .
“戴夫急切地问道, 弗雷迪停下来喘口气。”

" [ðen] [wʌt] ? "

" **Then what ? "**
" 然后 什么 ? "

“然后呢？”

" [ðen] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " ['fredi] [sed] ['kɑːmli] .
" Then I did some heavy thinking , as you would say , " Freddy said calmly .

" 然后 我 做过 一些 重的 思维 , 作为 你 会 说 , " 弗雷迪 说 平静地 .
“然后我进行了一番深入的思考, 正如你所说的那样,”弗雷迪平静地说。

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] ,
" Not knowing whether or not Number Sixteen was a trap ,

" 不是 会心 无论 或者 不是 数字 十六 曾是 一个 陷阱 ,
“不知道第十六号是不是陷阱,

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I decided to take a good look around .

我 决定 到 拿 一个 好的 看 大约 .
我决定好好四处看看。

[ðen] , [tu:] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ti:m] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [brɪʃɔːr] [ˈtækɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Then , too , I wanted to wait and team up with you before tackling the place .
然后 , 也 , 我 通缉 到 等待 和 团队 向上 和 你 前 擒抱 这 地方 .
而且, 我还想等你们一起合作再去攻克那个地方。

[wel] , [aɪ] [noʊzɪd] [əˈraʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
Well , I nosed around as much as I could .
出色地 , 我 鼻子 大约 作为 很多 作为 我 可以 .
我尽可能地四处打听。

[aɪ] [wɔːkt] [pæst] [ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈti:n] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
I walked past Number Sixteen several times , but you can't see anything through the
我 步行 过去的 数字 十六 一些 时代 , 但 你 不能 看 任何事物 通过 这
[ˈwɪndəʊz] [ɔːr] [dɔːz] .
windows or doors .
视窗 或者 门 .
我多次路过十六号, 但从窗户或门上什么也看不到。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] [kliːnd] [ɪn] [ˈjɪrz] . "
I don't think they've been cleaned in years ."
我 不 思考 他们有 到过 已清洗 在 年 . "
我认为它们已经好几年没清洗过了。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ˈeniɪbɔːdi] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **But is anybody living there ?**
" 但 是 任何人 活的 那里 ?
但那里有人居住吗?

" [deɪv] [æskt] .
" **Dave asked .**
" 戴夫 问 .
戴夫问道。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] ?
" **Could you tell ?**
" 可以 你 告诉 ?
你能看出来吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [si:] [ˈeniɪbɔːdi] ?
Could you see anybody ?
可以 你 看 任何人 ?
你看到任何人了吗?

- ? "
Deschaud ? "
- ? "
德肖?

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [ðer; ðər] , " [ˈfredi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Yes , there's somebody there , " Freddy nodded .**
" 是的 , 有 某人 那里 , " 弗雷迪 点头 .
“是的, 那里有人,”弗雷迪点了点头。

" [æn; ən] [oʊld] [mæn] [hu:] [ləks] [laɪk] [pi(:)ˈeə] - , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] .
" **An old man who looks like Pierre Deschaud , and an old woman .**
" 一个 老的 男人 WHO 看起来 喜欢 皮埃尔 - , 和 一个 老的 女士 .
“一个长得像皮埃尔·德肖的老人, 和一个老妇人。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I suppose she's his wife .
我 认为 她是 他的 妻子 .
我猜她是他的妻子。

[aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .
I've seen them several times .
我已经 已见 他们 一些 时代 ：

我见过他们好几次了。

[wel] , [ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] [aɪ][noʊzd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɛrd] .
Well , all day yesterday I nosed around as much as I dared .
出色地 ，全部 天 昨天 我 鼻子 大约 作为 很多 作为 我 敢于 ：

昨天我一整天都在四处打听，只要我敢的话。

['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [ju:; jʊ] [stɪl] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ,
Several times , when you still failed to show up ,
一些 时代 ，什么时候 你 仍然 失败的 到 展示 向上 ，

好几次，你还是没出现，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪntu:] ['nʌmbər] [sɪks'ti:n] .
I was almost tempted to go into Number Sixteen .
我 曾是 几乎 受诱惑 到 去 进入 数字 十六 ：

我差点就想走进十六号房间了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ju:; jʊ]
I thought that perhaps you were already there , and that I had missed you
我 想法 那 也许 你 是 已经 那里 ， 和 那 我 有 错过 你
[sʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 ：

我以为你可能已经在那里了，而我却错过了你。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] .
But I didn't go in .
但 我 没有 去 在 ：

但我没进去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fju:] [tru:ps] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] .
There were quite a few troops about yesterday .
那里 是 相当 一个 很少 军队 关于 昨天 ：

昨天附近有不少部队。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər][ɪn] ['boʊts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They came across the river in boats and were streaming through this section of
他们 来了 穿过 这 河 在 船 和 是 流媒体 通过 这 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
the city all day long .
这 城市 全部 天 长的 ：

他们乘船渡河而来，整天都涌入这座城市的这一区域。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bə'veɪriən] [tru:ps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]
They were Bavarian troops , and there were thousands and
他们 是 巴伐利亚 军队 ， 和 那里 是 数千 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
thousands of them .
数千 的 他们 ：

他们是巴伐利亚军队，人数成千上万。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [deɪv] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'fʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [tru:ps] [tu:; tə]
I tell you , Dave , something important must be afoot for all those troops to
我 告诉 你 ， 戴夫 ， 某物 重要的 必须 是 步行 为了 全部 那些 军队 到
[bi:; bi] [ə'raʊnd] .
be around .
是 大约 ：

戴夫，我跟你说，这么多部队聚集在一起，肯定有什么重要的事情要发生。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [fʊl] [wɔ:r] [kɪt] , [tu:] . "
And they all had full war kit , too . "

而且他们每个人都配备了全套作战装备。

" [bɔɪ] , [maɪ][ˈhæts] [ɔ:f][tu:; tə][ju:; jə] !
" Boy , my hat's off to you !
" 男生 , 我的 帽子 离开 到 你 ！

“哇，我真佩服你！”

" [deɪv] [grɪnd] .
" Dave grinned .
" 戴夫 咧嘴一笑 。

戴夫咧嘴一笑。

" [aɪ][get] [græbd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['dʒɜ:mənz] [aɪ] [mi:t] , [bʌt; bət][ju:; jə][ˈwɑ:ndər] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ]
" I get grabbed by the first Germans I meet , but you wander around among
" 我 得到 抓住 经过 这 第一的 德国人 我 见面 , 但 你 漫步 大约 之中
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
thousands of them !
数千 的 他们 ！

“我遇到的第一个德国人就抓住了我，但你却在成千上万的德国人中间闲逛！”

[jʊə(r)] [gʊd] , [pæl] , [jʊə(r)] [gʊd] . "
You're good , pal , you're good . "
你是 好的 , 朋友 , 你是 好的 。

你很棒，伙计，你很棒。

" [rɑ:t] !
" Rot !
" 腐烂 ！

“腐烂！”

" ['fredi] [skɒft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" Freddy scoffed , but his face lighted up with pleasure .
" 弗雷迪 嘲笑 , 但 他的 脸 照明 向上 和 乐趣 。

弗雷迪嗤之以鼻，但他的脸上却露出了喜悦的笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
" I was just lucky enough to slip through the forbidden section at the start .
" 我 曾是 只是 幸运的 足够的 到 滑 通过 这 禁止 部分 在 这 开始 。

“我运气好，一开始就溜进了禁区。”

[wʌnz] [jʊə(r)] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][hɑ:rd] . "
Once you're inside the city , it isn't so hard . "
一次 你是 里面 这 城市 , 它 不是 所以 难的 。

一旦进入市区，其实并不难。

" [ɪts] ['plenti] [hɑ:rd] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] [gaɪz] [ɪn] ['pez(ə)nt] [kloʊðz] !
" It's plenty hard , now , for guys in peasant clothes !
" 它是 很多 难的 , 现在 , 为了 伙计们 在 农民 衣服 ！

“现在，对于穿着农夫服装的人来说，日子已经够难过了！”

" [deɪv] [sed] ['grɪmli] .
" Dave said grimly .
" 戴夫 说 阴沉地 。

戴夫神情严肃地说。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] .
" But go on .
" 但 去 在 。

“但是继续。”

[ðen] [wʌt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ? "

然后呢？

" [wel] , [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [dɛrd] ,
" **Well , I hung around close to Number Sixteen as much as I dared** ,
" 出色地 , 我 悬挂 大约 关闭 到 数字 十六 作为 很多 作为 我 敢于 ,
“嗯，我尽可能地在十六号附近徘徊。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [noʊ] [goʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn'saɪd] , " ['frɛdi] [sed] .
but it was just no go trying to slip inside , " Freddy said .
但 它 曾是 只是 不 去 尝试 到 滑 里面 , " 弗雷迪 说 .
“但是想溜进去根本不可能，”弗雷迪说。

" [ðen] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [went] [tuː; tə] [bed] ,
" **Then when they turned the light out last night , and probably went to bed** ,
" 然后 什么时候 他们 转向 这 光 出去 最后的 夜晚 , 和 大概 去 到 床 ,
“然后昨晚他们关灯睡觉的时候，

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
I gave it up .
我 给予 它 向上 .

我放弃了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd]
I came back here and decided that I'd go in there first thing this morning and
我 来了 后退 这里 和 决定 那 ID 去 在 那里 第一的 事物 这 早晨 和
[teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] .
take my chances .
拿 我的 机会 .

我回到这里后决定，今天早上第一件事就是去那里碰碰运气。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [ðer; ðər] [wen] [ðæt] ['blæstɪd] ['begər] [dʒʌmpt] [ɑːn] [maɪ] [nek] .
I was on my way there when that blasted beggar jumped on my neck .
我 曾是 在 我的 方式 那里 什么时候 那 炸毁 乞丐 跳了起来 在 我的 脖子 .
我正要去那里的时候，那个该死的乞丐突然跳到我的脖子上。

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

男人，

[wʌz; wəz] [aɪ] [glæd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hoʊmli] [mʌŋ] ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
was I glad when I opened my eyes to see your homely mug glaring down at
曾是 我 高兴的 什么时候 我 打开 我的 眼睛 到 看 你的 家常的 马克杯 刺眼 向下 在
[em 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

当我睁开眼看到你那张朴素的脸正瞪着我时，我真是太高兴了！

" [fɔːr; fər] [ðæt] [kræk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪt] !
" **For that crack I should have walked away and left you to your fate !**
" 为了 那 裂缝 我 应该 有 步行 离开 和 左边 你 到 你的 命运 !
“就凭你那次裂痕，我当时就应该转身离开，让你自生自灭！ ”

" [deɪv] [graʊld] .
" **Dave growled** .
" 戴夫 咆哮 .

戴夫低吼道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] : " [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [lʊks] [laɪk] [pi(:)'eə] - , [hʌ] ?
Then , with a frown : " The old fellow looks like Pierre Deschaud , huh ?
然后 , 和 一个 皱眉 : " 这 老的 同伴 看起来 喜欢 皮埃尔 - , 嗯 ?
然后, 他皱着眉头说: “这位老先生长得好像皮埃尔·德肖, 是吗? ”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['enɪbʌ:di] [els] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ? "
Did you see anybody else go in there ? "
做过 你 看 任何人 别的 去 在 那里 ? "
你看到还有其他人进去吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] , " ['fredi] [sed] .
" Not a soul , " Freddy said .
" 不是 一个 灵魂 , " 弗雷迪 说 :
“一个人也没有,”弗雷迪说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [lʌk] — [aɪ] [mi:n] ,
" And that's what makes me think that we may be in luck — I mean ,
" 和 那就是 什么 制作 我 思考 那 我们 可能 是 在 运气 — 我 意思是 ,
“正因如此, 我才觉得我们或许走运了——我的意思是,

[ðæt] [pi(:)'eə] - [ɪz] ['ri:əli] [ə'laɪv] .
that Pierre Deschaud is really alive .
那 皮埃尔 - 是 真的 活 :
皮埃尔·德肖还活着。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒɜ:rmən] , [ɔ:r] [ˈbeldʒən] , [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
I didn't see a single German , or Belgian , so much as glance at the place .
我 没有 看 一个 单身的 德语 , 或者 比利时人 , 所以 很多 作为 瞥一眼 在 这 地方 :
我连一个德国人或比利时人都没看到, 他们甚至连看都没看一眼。

['eniweɪ] , [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [deɪv] .
Anyway , we've got to take a chance , Dave .
反正 , 我们已经 得到 到 拿 一个 机会 , 戴夫 :
总之, 我们得冒险一试, 戴夫。

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈkɑ:ntækt] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
We've got to contact Deschaud as soon as we can .
我们已经 得到 到 接触 - 作为 很快 作为 我们 能 :
我们必须尽快联系德绍德。

[aɪm] [ˈwɜ:rid] [ə'baʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [tru:ps] [ˈjestərdeɪ] .
I'm worried about seeing all those troops yesterday .
我是 担心 关于 看到 全部 那些 军队 昨天 :
昨天看到那么多军队, 我很担心。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
And maybe you didn't have the chance to notice , but I did .
和 或许 你 没有 有 这 机会 到 注意 , 但 我 做过 :
或许你没有机会注意到, 但我注意到了。

[ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈboʊts] . "
The harbor is filled with all kinds of barges and strange - looking boats . "
这 港口 是 已填 和 全部 种类 的 驳船 和 奇怪的 - 寻找 船 : "
港口里停满了各种各样的驳船和奇形怪状的船只。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] !
" For the invasion !
" 为了 这 入侵 !
为了入侵!

" [deɪv] [bri:ðd] .
" Dave breathed .
" 戴夫 呼吸 :
戴夫喘了口气。

" [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] . "

" **Ten to one they've been making them here .** "

" 十 到 一 他们有 到过 制作 他们 这里 . "

“十有八九他们一直在这里生产这些东西。”

" [ðæts] [maɪ] [ges] , [tuː] , " ['fredi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

" **That's my guess , too ,** " **Freddy nodded solemnly .**

" 那就是 我的 猜测 , 也 , " 弗雷迪 点头 庄严地 .

“我也是这么想的,”弗雷迪郑重地点了点头。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [truːps] ,

" **They could fill them with those troops ,**

" 他们 可以 充满 他们 和 那些 军队 ,

“他们可以把那些部队填满这些空地,”

[ænd; ənd] [tʌgz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

and tugs could take them down the river in no time at all .

和 拖船 可以 拿 他们 向下 这 河 在 不 时间 在 全部 .

拖船很快就能把它们顺流而下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [rɔːŋ] .

Of course , we may be all wrong .

的 课程 , 我们 可能 是 全部 错误的 .

当然, 我们可能都错了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrɪd] .

But I can tell you I'm more than a little worried .

但 我 能 告诉 你 我是 更多的 比 一个 小的 担心 .

但我可以告诉你, 我非常担心。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [pi(:)'eə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

We've got to get in touch with Pierre Deschoud as soon as possible .

我们已经 得到 到 得到 在 触碰 和 皮埃尔 - 作为 很快 作为 可能的 .

我们必须尽快联系上皮埃尔·德肖。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait a minute .

等待 一个 分钟 .

等一下。

" ['fredi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

" **Freddy suddenly got to his feet and went over to one of the windows .**

" 弗雷迪 突然 得到 到 他的 脚 和 去 超过 到 一 的 这 视窗 .

“弗雷迪突然站起身, 走到其中一扇窗户前。”

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [deɪv] [tuː; tə]

He peered out a moment , and then turned and beckoned to Dave to

他 窥视 出去 一个 片刻 , 和 然后 转向 和 招手 到 戴夫 到

[kʌm] ['oʊvər] .

come over .

来 超过 .

他向外窥视了一会儿, 然后转身向戴夫招手, 示意他过来。

[deɪv] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['fredi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] .

Dave went over , and Freddy pointed a finger .

戴夫 去 超过 , 和 弗雷迪 尖 一个 手指 .

戴夫走了过去, 弗雷迪指着他。

" [siː] [brɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['bɪldɪŋz] ? " [hiː; hi] [sed] .

" **See between those two buildings ?** " **he said .**

" 看 之间 那些 二 建筑物 ? " 他 说 .

“看到那两栋楼之间的位置了吗?”他说道。

" [si:] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [stri:t] ?
" **See the front of that little shop on the opposite side of that street?**
" 看 这 正面 的 那 小的 店铺 在 这 对面的 边 的 那 街道 ？
“看到街对面那家小店的正面了吗？ ”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ?
The one that has a window with a broken pane of glass?
这 一 那 有 一个 窗户 和 一个 破碎的 窗格 的 玻璃 ？
就是那扇窗户玻璃破了一块的窗户？

" [deɪv] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ʌnd][steəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['fredi]
" **Dave pressed his face to the glass and stared in the direction Freddy**
" 戴夫 按下 他的 脸 到 这 玻璃 和 凝视 在 这 方向 弗雷迪
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .
“戴夫把脸贴在玻璃上，盯着弗雷迪指的方向。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [kɔ:rts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][bəuθ] [blɑ:ks]
He looked across some courts at the rear of the buildings on both blocks
他 看起来 穿过 一些 法院 在 这 后部 的 这 建筑物 在 两个都 积木
[ænd; ʌnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['æli] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
and down a short alley to the next street .
和 向下 一个 短的 胡同 到 这 下一个 街道 .
他环顾两栋楼后面的几处庭院，然后沿着一条小巷望向下一条街道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
On the opposite side of the street he could see the doorway ,
在 这 对面的 边 的 这 街道 他 可以 看 这 门口 ,
他可以看到街对面的门口，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [ðæt] ['hædnt] [felt][ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] [ɪn]
and a part of the front of a small shop that hadn't felt a paint brush in
和 一个 部分 的 这 正面 的 一个 小的 店铺 那 之前没有 毛毡 一个 画 刷子 在
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .
还有一家小商店门面的一部分，已经很久没有粉刷过了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][soʊ]['dɜ:rtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [si:] [ɪn'saɪd] .
The windows were so dirty from the weather that he couldn't see inside .
这 视窗 是 所以 肮脏的 从 这 天气 那 他 不能 看 里面 .
窗户被风吹日晒弄得脏兮兮的，他根本看不清里面。

[sʌm; səm]['peɪpər][ɔ:r][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv]['kænvəs] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glæs] [wʌz; wəz]
Some paper or a strip of canvas covered a space where the window glass was
一些 纸 或者 一个 条 的 帆布 涵盖 一个 空间 在哪里 这 窗户 玻璃 曾是
[θri:] ['kwɔ:rtərz] ['mɪsɪŋ] .
three quarters missing .
三 四分之一 丢失的 .
窗户玻璃缺失了四分之三的地方，用纸片或帆布条遮盖住了。

" [ʃʊr] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sure , I see it , " he said** .
" 当然 , 我 看 它 , " 他 说 .
“当然，我看到了，”他说。

" [ðæts] ['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n] [ru:] [tʃɑ:rtri:z] , " ['fredi] [sed] .
" **That's Number Sixteen Rue Chartres , " Freddy said** .
" 那就是 数字 十六 后悔 沙特尔 , " 弗雷迪 说 .
“那是沙特尔街16号，”弗雷迪说。

" [ə'ʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **Another bit of luck for me** .
" 其他 少量 的 运气 为了 我 ：

“我又一次走了运。”

[ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [miːn] .
This place , I mean .
这 地方 , 我 意思是 ：

我是说这个地方。

[wen] [skraʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈɜːrli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]
When scrounging around early yesterday morning , I noticed that this place was all
什么时候 乞讨 大约 早期的 昨天 早晨 , 我 注意到 那 这 地方 曾是 全部
[ˈtʌmbld] [daʊn] ,
tumbled down ,
翻滚 向下 ,

昨天清晨四处搜寻时，我发现这个地方已经破败不堪了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] .
and not a soul living here .
和 不是 一个 灵魂 活的 这里 ：

这里一个人也没有。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
I decided to find a good place to hide in case I had to .
我 决定 到 寻找 一个 好的 地方 到 隐藏 在 案件 我 有 到 ：

我决定找个好地方躲起来，以防万一。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [gʊd] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ,
Imagine how good I felt when I discovered that if I wished ,
想象 如何 好的 我 毛毡 什么时候 我 发现 那 如果 我 希望 ,

想象一下，当我发现只要我愿意，我就能做到时，我有多么高兴。

[aɪ][kʊd; kəd][saɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ˈnʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] ! "
I could sit here all day and keep an eye on Number Sixteen ! "
我 可以 坐 这里 全部 天 和 保持 一个 眼睛 在 数字 十六 ! "

我可以整天坐在这里盯着十六号！

" [lʌk] , [maɪ] [aɪ] !
" **Luck , my eye !**
" 运气 , 我的 眼睛 !

“运气？呸！ ”

" [deɪv] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˈfredi] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **Dave grinned , and patted Freddy on the back** .
" 戴夫 咧嘴一笑 , 和 轻拍 弗雷迪 在 这 后退 ：

戴夫咧嘴一笑，拍了拍弗雷迪的背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第8/10页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [bi:n] , [ænd; ənd] [ju:; jə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" It was using the old bean , and you know it .

" 它 曾是 使用 这 老的 豆 , 和 你 知道 它 .

“它用的是老豆子，你知道的。”

[aɪ] [bet] [ju:d] [ɔ:'redi] ['spɑ:tɪd] [ðæt] ['æli] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ru:] ['tʃɑ:rtri:z] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs]
I bet you'd already spotted that alley going off Rue Chartres and came around on this

我 赌注 你会 已经 斑 那 胡同 去 离开 后悔 沙特尔 和 来了 大约 在 这

[stri:t] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] . "
street to see what was what . "

街道 到 看 什么 曾是 什么 . "

我敢肯定，你早就注意到沙特尔街旁边的那条小巷了，然后绕到这条街上来看看是怎么回事。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [tu:; tə] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['eniweɪ] ,

" Well , I was lucky to find this place like it is , anyway ,

" 出色地 , 我 曾是 幸运的 到 寻找 这 地方 喜欢 它 是 , 反正 ,

“总之，我能找到这个地方已经很幸运了。”

" ['fredi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .

" Freddy said with a shrug .

" 弗雷迪 说 和 一个 耸肩 .

弗雷迪耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd] — [lʊk] , ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [dʒʌst] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

" And — Look , somebody has just put on a light over there !

" 和 — 看 , 某人 有 只是 放 在 一个 光 超过 那里 !

“瞧，有人在那边打开了一盏灯！”

[hi:; hi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

He keeps it burning all day long .

他 保持 它 燃烧 全部 天 长的 .

他让它整天都烧着。

[æn; ən] [ɔɪl] [læmp] , [aɪ] ['fænsɪ] .

An oil lamp , I fancy .

一个 油 灯 , 我 想要 .

我喜欢油灯。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['dɜ:rtɪ] ,

With the windows that dirty ,

和 这 视窗 那 肮脏的 ,

窗户那么脏，

[aɪ] ['fænsɪ] [hi:; hi] ['dʒɑ:li] [wel] [hæz; həz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn'saɪd] .

I fancy he jolly well has to have some sort of a light inside .

我 想要 他 快乐的 出色地 有 到 有 一些 种类 的 一个 光 里面 .

我猜他体内肯定得有某种照明设备。

['hi:z] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naʊ] , [deɪv] !

He's up and about now , Dave !

他是 向上 和 关于 现在 , 戴夫 !

戴夫，他现在已经可以四处走动了！

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] — "

Shall we — "

将 我们 — "

我们可以—

" [nɪks] !
" **Nix** !
" 尼克斯 !

“尼克斯！

" [deɪv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] .
" **Dave cut him off short** .
" 戴夫 切 他 离开 短的 。

戴夫打断了他的话。

" [nɑ:t][wi:; wi] !
" **Not we** !
" 不是 我们 ！

“不是我们！ ”

[dʒʌst][em 'i:] ! "
Just me ! "
只是 我 ！ "

只有我！ ”

" [aɪ] [seɪ] , [deɪv] — !
" **I say , Dave** — !
" 我 说 , 戴夫 — ！

“我说，戴夫——！

" [deɪv] [grɪnd] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [hændz][fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
" **Dave grinned and put up both hands for silence** .
" 戴夫 咧嘴一笑 和 放 向上 两个都 双手 为了 沉默 。

戴夫咧嘴一笑，举起双手示意大家安静。

" [ki:p] [jɔ:r; jər] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] , ['fredi] !
" **Keep your shirt on , Freddy** !
" 保持 你的 衬衫 在 , 弗雷迪 ！

“弗雷迪，别脱衣服！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

" [jʊə(r)] [sti:l] [fə'getɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [dʌdz] [jʊə(r)] ['weɪɪŋ] .
" **You're still forgetting about those duds you're wearing** .
" 你是 仍然 遗忘 关于 那些 失败 你是 穿着 。

你还在忘记你身上穿的那些破烂衣服呢。

[ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][get] [ten] [fi:t] [brɪ'fɔ:r] [ðeid] [hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
You might not get ten feet before they'd have you by the scruff of the neck .
你 可能 不是 得到 十 脚 前 他们会 有 你 经过 这 颈背 的 这 脖子 。

你可能还没走出十步，他们就会揪住你的衣领把你揪起来。

[aɪl] [goʊ][ænd; ɐnd] — [noʊ] !
I'll go and — No !
患病的 去 和 — 不 ！

我去——不！

" ['fredi] [blɪŋkt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
" **Freddy blinked and looked startled** .
" 弗雷迪 眨眼 和 看起来 惊慌 。

弗雷迪眨了眨眼，看起来很吃惊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [deɪv] ?
" **What's the matter , Dave** ?
" 是什么 这 事情 , 戴夫 ？

戴夫，你怎么了？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ：

他问道。

[deɪv] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [raɪt] [əˈweɪ] .
Dave didn't answer right away .
戴夫 没有 回答 正确的 离开 ：

戴夫没有立即回答。

[hi:; hi] [skauld] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] .
He scowled and went through the pockets of his uniform .
他 皱着眉头 和 去 通过 这 口袋 的 他的 制服 ：

他皱着眉头，翻遍了制服的口袋。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][wʌn][mɑ:rk] Suddenly his face lighted up with a grin as he pulled out a German one mark piece .
突然 他的 脸 照明 向上 和 一个 咧嘴笑 作为 他 拉 出去 一个 德语 一 标记 片 ：

突然，他掏出一枚德国一马克硬币，脸上露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈselfɪ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈfredi] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess I was getting a little selfish for a minute , Freddy , " he said .
" 我 猜测 我 曾是 获得 一个 小的 自私 为了 一个 分钟 ， 弗雷迪 ， " 他 说 ：

“我刚才可能有点自私了，弗雷迪，”他说。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [wɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [təˈgeðər] .
" After all , we're in this thing together .
" 后 全部 ， 是 在 这 事物 一起 ：

毕竟，我们是同舟共济的。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
Tell you what .
告诉 你 什么 ：

这么说吧。

[wi:l] [tɔ:s] [ðɪs] [kɔɪn] .
We'll toss this coin .
出色地 折腾 这 硬币 ：

我们抛硬币决定吧。

[ˈhedz] [ju:; jʊ][goʊ] , [teɪlz] [aɪ][goʊ] .
Heads you go , tails I go .
头部 你 去 ， 尾巴 我 去 ：

正面你走，反面我走。

[ðɪs] [ˈju:nɪfɔ:rm] [wɪl] [fɪt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] . " This uniform will fit either of us . "
这 制服 将要 合身 任何一个 的 我们 ：

这件制服我们俩都能穿。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈfredi] [kʌt] [ɪn] .
" Wait a minute , " Freddy cut in .
" 等待 一个 分钟 ， " 弗雷迪 切 在 ：

“等一下，”弗雷迪插嘴道。

" [pə'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]
" **Perhaps we can find some other clothes for me , and then we can**
" 也许 我们 能 寻找 一些 其他 衣服 为了 我 , 和 然后 我们 能
[bəuθ][goʊ] .
both go .
两个都 去 .

“或许我们可以再找些衣服给我穿，然后我们俩就可以一起走了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ʊd; ʃəd] [goʊ] [tə'geðər] , [deɪv] , [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)] . "
I think the two of us should go together , Dave , in case there's trouble . "
我 思考 这 二 的 我们 应该 去 一起 , 戴夫 , 在 案件 有 麻烦 . "
我觉得我们俩应该一起去，戴夫，以防万一出了什么事。
" ['meɪbi] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [deɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊn] .
" **Maybe you've got something there , " Dave said with a frown .**
" 或许 你已经 得到 某物 那里 , " 戴夫 说 和 一个 皱眉 .

“也许你说的有道理，”戴夫皱着眉头说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **But I don't know .**
" 但 我 不 知道 .

但我不知道。

['meɪbi] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
Maybe it would be best the other way .
或许 它 会 是 最好的 这 其他 方式 .

或许反过来才是最好的选择。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] .
If the two of us should get caught , that would be bad .
如果 这 二 的 我们 应该 得到 捕捉 , 那 会 是 坏的 .

如果我们俩被抓住了，那就糟了。

[ðə; ði]['nɑːtsɪz] [wʊd] [dɑːrn] [wel] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [ˈskeɪpɪŋ] .
The Nazis would darn well see that there wasn't any more escaping .
这 纳粹 会 该死 出色地 看 那 那里 不是 任何 更多的 逃脱 .

纳粹分子肯定会想方设法阻止任何人逃脱。

[naʊ] , [ɪf] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][goʊz] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Now , if just one of us goes , then the other fellow can watch from the
现在 , 如果 只是 一 的 我们 去 , 然后 这 其他 同伴 能 手表 从 这
[ˈwɪndəʊ] [hɪr] .
window here .
窗户 这里 .

如果只有一个人去，那么另一个人就可以从这里的窗户观看。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , ['hiːl] [stɪl] [biː; bi] [friː] .
If something happens , he'll still be free .
如果 某物 发生 , 地狱 仍然 是 自由的 .

即使发生什么事，他仍然会是自由的。

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] [bæd][dəʊp][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə]['kɑːntækt] - [ðə; ði][fɜːrst]
No , I really think it's bad dope for both of us to contact Deschaud the first
不 , 我 真的 思考 它是 坏的 太棒了 为了 两个都 的 我们 到 接触 - 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

不，我真的觉得我们俩第一次就联系德肖对彼此来说都是非常糟糕的决定。

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [ˈfredi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
" **Freddy pursed his lips in thoughtful silence for a moment , then nodded**
" 弗雷迪 攥紧 他的 嘴唇 在 周到 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 点头
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

弗雷迪抿着嘴唇，沉思了一会儿，然后猛地点了点头。

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [derɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , you're right , Dave , " he said .**
" 是的 , 你是 正确的 , 戴夫 , " 他 说 .

“是的，你说得对，戴夫，”他说。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
" **I'll stay here and watch .**
" 患病的 停留 这里 和 手表 .

“我会留在这里观看。”

[ɪf] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
If you get into trouble , I'll try and figure a way to get you out of it .
如果 你 得到 进入 麻烦 , 患病的 尝试 和 数字 一个 方式 到 得到 你 出去 的 它 .

如果你遇到麻烦，我会想办法帮你摆脱困境。

[noʊ] , [noʊ][ˈɑːrgjuːmənts] , [naʊ] .
No , no arguments , now .
不 , 不 论点 , 现在 .

不，现在不许争论。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [drest] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
You found that uniform , and you're already dressed in it .
你 成立 那 制服 , 和 你是 已经 穿着 在 它 .

你找到了那套制服，而且已经穿上了。

[bɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈnɑːtsɪ] [ˈɑːfɪsər] .
Besides , you look and act just like a Nazi officer .
除了 , 你 看 和 行为 只是 喜欢 一个 纳粹 官 .

此外，你的外表和行为举止都像个纳粹军官。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː] , [derɪv] .
You really do , Dave .
你 真的 做 , 戴夫 .

确实如此，戴夫。

" [derɪv] [skauld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
" **Dave scowled and gave him a searching look .**
" 戴夫 皱着眉头 和 给予 他 一个 搜索 看 .

戴夫皱着眉头，审视地看了他一眼。

[ˈfredi] [grɪnd] [ˈɪmpɪʃli] .
Freddy grinned impishly .
弗雷迪 咧嘴一笑 顽皮地 .

弗雷迪露出了顽皮的笑容。

" [oʊ] , [aɪ][duː] , [duː][aɪ] ?
" **Oh , I do , do I ?**
" 哦 , 我 做 , 做 我 ?

“哦，是的，是的？”

" [deɪv] [graʊld] .
" **Dave growled** .
" 戴夫 咆哮 .

戴夫低吼道。

[ðen] , [ˈgrɪnɪŋ] [hɪm'self] : " [oʊ'keɪ] , ['mɪstər] . [waɪz] - ['krækər] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
Then , grinning himself : " Okay , Mr . Wise - cracker , I'll take a whirl at it ,
然后 , 咧嘴笑 他自己 : " 好的 , 先生 . 明智的 - 饼干 , 患病的 拿 一个 旋转 在 它 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] .
if you insist .
如果 你 坚持 .

然后，他咧嘴一笑：“好吧，爱开玩笑的先生，既然你坚持，我就试一试。”

" [ˈtʃæptər] [θɜ:r'ti:n]
" **CHAPTER THIRTEEN**
" 章 十三

第十三章

[sɪks'ti:n] [ru:] [ˈtʃɑ:rtri:z]
Sixteen Rue Chartres
十六 后悔 沙特尔

沙特尔斯街十六号

[æz; əz] [deɪv] ['dɔ:sən] [strʌtɪd] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [stɑɪl] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ʌv; əv] [ru:] [ˈtʃɑ:rtri:z] ,
As Dave Dawson strutted German officer style along the sidewalk of Rue Chartres ,
作为 戴夫 道森 昂首阔步 德语 官 风格 沿着 这 人行道 的 后悔 沙特尔 ,

戴夫·道森迈着德国军官的姿态，昂首阔步地走在沙特尔街的人行道上。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kreɪzi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ten] [fi:t] [tʊ:l] , [twɑɪs] [æz; əz] [waɪd] ,
he had the crazy feeling that he was ten feet tall , twice as wide ,
他 有 这 疯狂的 感觉 那 他 曾是 十 脚 高的 , 两次 作为 宽的 ,
[hɪ; hi] [wəz; wəz] [ten] [fi:t] [tʊ:l] , [twɑɪs] [æz; əz] [waɪd] ,
他突然有种莫名的感觉，觉得自己有十英尺高，两倍宽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ,
and was wearing a uniform made out of striped red and white silk ,
和 曾是 穿着 一个 制服 制成 出去 的 有条纹的 红色的 和 白色的 丝绸 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪt] [sɪlk] ,
她身穿红白条纹丝绸制成的制服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləmp] [ˈfeɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt] .
with a lamp shade for a hat .
和 一个 灯 阴影 为了 一个 帽子 .

用灯罩当帽子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sɪ'vɪljənz] ['wa:ndərɪŋ] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stri:t]
There were several German soldiers and civilians wandering along the same street
那里 是 一些 德语 士兵 和 平民 漫游 沿着 这 相同的 街道
[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sevrəl] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪljənz] ['wa:ndərɪŋ] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stri:t]
有好几个德国士兵和平民在同一条街上闲逛，说实话，

[na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [glɑ:nst] [hɪz; ɪz] [wei] .
not a single person glanced his way .
不是 一个 单身的 人 瞥了一眼 他的 方式 .

没有一个人看向他。

[tru:] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
True , the soldiers saluted him as he passed ,
真的 , 这 士兵 敬礼 他 作为 他 通过了 ,
[tru:] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
没错，士兵们在他经过时向他敬礼了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ɔ:tə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ˈɑ:bviəsli] [ɑ:n] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
but they did so automatically with their thoughts obviously on other things .
但 他们 做过 所以 自动地 和 他们的 想法 明显地 在 其他 事物 .

但他们这样做是下意识的，显然他们的心思都在其他事情上。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈdeɪvz] [ˈpaʊndɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] [drɔ:n] [nə:vs] ,
But to Dave's pounding heart , and his tightly drawn nerves ,
但 到 戴夫的 猛击 心 , 和 他的 紧紧 绘制 神经 ,
但对于戴夫那颗怦怦直跳的心和紧绷的神经来说，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈbeldʒəm] .
it was as though he were the most conspicuous thing in all Belgium .
它 曾是 作为 尽管 他 是 这 最多 显眼的 事物 在 全部 比利时 .
他仿佛成了整个比利时最引人注目的人。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri][tu:; tə] [θɪŋk] [sʌt] [ˈsɪli] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [help][hɪm; ɪm] [ˈeni] .
It made him angry to think such silly thoughts , but that didn't help him any .
它 制成 他 生气的 到 思考 这样的愚蠢的 想法 , 但 那 没有 帮助 他 任何 .
想到这些愚蠢的想法，他感到很生气，但这并没有帮到他。

[ˈevri] [step][hi:; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈtenʃ(ə)n] .
Every step he took was another moment of tingling tension .
每一个 步 他 采取 曾是 其他 片刻 的 刺痛感 紧张 .

他迈出的每一步都让他感到一阵紧张的悸动。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli][hi:; hi] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈti:n] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ]
And when finally he came abreast of Number Sixteen , his throat was dry
和 什么时候 最后 他 来了 并排 的 数字 十六 , 他的 喉 曾是 干燥

[æz; əz][ə; eɪ][boʊn] ,
as a bone ,
作为 一个 骨 ,

当他终于走到十六号面前时，他的喉咙干得像骨头一样。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [swet] [wɜ:r; wər] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .
and little beads of nervous sweat were trickling down his spine .
和 小的 珠子 的 紧张的 汗 是 涓涓细流 向下 他的 脊柱 .

他脊背上渗出了细小的紧张汗珠。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ðer; ðər][ænd; ənd][bent] [ˈoʊvər] , [səˈpoʊzɪdli] [tu:; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈleɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He paused there and bent over , supposedly to adjust the lacings of his
他 暂停 那里 和 弯曲 超过 , 据说 到 调整 这 鞋带 的 他的

[ˈdʒɜ:rmən] [bu:ts] .
German boots .
德语 靴子 .

他停下脚步，弯下腰，大概是为了调整一下德国军靴的鞋带。

[ɪnˈsted] , [ðoʊ] ,
Instead , though ,
反而 , 尽管 ,

然而，

[hi:; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɡlæns] [ki:n] - [aɪd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
he took advantage of the moment to glance keen - eyed about to see if
他 采取 优势 的 这 片刻 到 瞥一眼 敏锐的 - 眼睛 关于 到 看 如果

[ˈenibə:di] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
anybody was watching him ,
任何人 曾是 观看 他 ,

他趁机敏锐地环顾四周，看看是否有人在注视他。

[ɔ:r] [ɪf] [baɪ] [tjæns] [ˈenibə:di] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɔ:n] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
or if by chance anybody was trailing along behind him .
或者如果 经过 机会 任何人 曾是 尾随 沿着 在后面 他 .

或者万一碰巧有人跟在他后面呢。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [saɪn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [haʊˈevər] .
There was not a single sign of anything like that , however .
那里 曾是 不是 一个 单身的 符号 的 任何事物 喜欢 那 , 然而 .

然而，却丝毫没有发现任何类似迹象。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][səˈvɪliən][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt]
The military and civilian population of that part of Antwerp was going about
这 军队 和 平民 人口 的 那 部分 的 安特卫普 曾是 去 关于
[ɪts] [ˈbɪznəs] ,
its business ,
它是 商业 ,

安特卫普那部分地区的军人和平民都在照常生活。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [wʌn] [deɪv] [ˈdɔ:sən] [ˈstriktli] [əˈloʊn] .
and leaving one Dave Dawson strictly alone .
和 离开 一 戴夫 道森 严格 独自的 .

并且完全不打扰戴夫·道森。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ɡɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpɪŋ] [nə:vs] ,
Presently he straightened up , got a firm hold on his jumping nerves ,
目前 他 拉直 向上 , 得到 一个 公司 抓住 在 他的 跳 神经 ,
他随即挺直了身子，努力控制住自己紧张的情绪。

[ænd; ənd][ˈboʊldli] [pʊʃt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈti:n] .
and boldly pushed in through the ancient door of Number Sixteen .
和 大胆地 推动 在 通过 这 古老的 门 的 数字 十六 .

然后大胆地推开了十六号那扇古老的门。

[ə; eɪ] [bel] [ˈtɪŋkəld] [ˈsʌmwər] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd] .
A bell tinkled somewhere as he stepped inside .
一个 钟 叮叮当当 某处 作为 他 步 里面 .

他走进去的时候，某个地方传来铃铛的叮当声。

[ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Its sound was echoed by the pounding of his heart ,
它是 声音 曾是 回声 经过 这 猛击 的 他的 心 ,

它的声音与他砰砰的心跳声交相呼应。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [klæmpt] [daʊn] [ˈhɑ:rdər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
but he only clamped down harder on his nerves .
但 他 仅有的 夹紧 向下 更难 在 他的 神经 .

但他反而更加用力地压制住了自己的神经。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He closed the door behind him and looked around .
他 关闭 这 门 在后面 他 和 看起来 大约 .

他关上身后的门，环顾四周。

[ə; eɪ][ɡæsp][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ˈɔ:lmoʊst] [spɪld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][lɪps] .
A gasp of amazement almost spilled off his lips .
一个 喘气 的 惊愕 几乎 洒了 离开 他的 嘴唇 .

他几乎惊得倒吸一口凉气。

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] [mɪkst] [ʌp] [kəŋɡləːməˈreɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .
In all his life he had never seen such a mixed up conglomeration of junk .
在 全部 他的 生活 他 有 绝不 已见 这样的 一个 混合 向上 集团化 的 垃圾 .

他一生中从未见过如此杂乱无章的垃圾堆。

[ðer; ðær] [ˈwɔznt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
There wasn't even a suggestion of order about the room .
那里 不是 甚至 一个 建议 的 命令 关于 这 房间 .

房间里毫无秩序可言。

[kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , [pɑ:rts][ʌv; əv] [mə'ri:n] ['endʒɪnz] , [ˌnævi'geɪ](ə)n] [tʃɑ:ts] , [bʊks] , [bɑ:ksɪz] , ['dɜ:rti] [si:]
Coils of rope , parts of marine engines , navigation charts , books , boxes , dirty sea
线圈 的 绳索 , 部分 的 海洋 发动机 , 导航 图表 , 图书 , 盒子 , 肮脏的 海
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
成卷的绳索、船用发动机零件、航海图、书籍、箱子、脏兮兮的海员服

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
and goodness knows what were scattered over the place .
和 善良 知道 什么 是 疏散 超过 这 地方 .

天知道还有什么东西散落在各处。

[ʃelvz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] ['sæɡɪŋ] , [ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] [lɔ:ŋ] [sɪns]
Shelves along the walls were broken and sagging , their contents long since
货架 沿着 这 墙壁 是 破碎的 和 下垂 , 他们的 内容 长的 自从
[dʌmpt] [daʊn] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .
dumped down onto the floor .
丢弃 向下 到 这 地面 .

墙边的架子破损下陷，上面的东西早已散落在地上。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɔɪl][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊk] - [smʌdʒd] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli]
A single oil lamp with a smoke - smudged shade was on a table with only
一个 单身的 油 灯 和 一个 抽烟 - 模糊的 阴影 曾是 在 一个 桌子 和 仅有的
[θri:] [legz] .
three legs .
三 腿 .

一张只有三条腿的桌子上放着一盏灯罩被烟熏黑的油灯。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt][æŋ; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [kloʊðz]
In a chair by the table sat an old man in the most disreputable - looking clothes
在 一个 椅子 经过 这 桌子 卫星 一个 老的 男人 在 这 最多 声名狼藉的 - 寻找 衣服
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

桌边的椅子上坐着一位老人，穿着极其邋遢的衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [soʊ] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]
His face was thin and the features so pointed as to give the whole a
他的 脸 曾是 薄的 和 这 特征 所以 尖 作为 到 给 这 所有的 一个
[ˈhætʃɪt] [əˈpɪrəns] .
hatchet appearance .
斧头 外貌 .

他脸型消瘦，五官尖锐，整个人看起来像一把斧头。

[ʃæɡɪ] [waɪt] [her] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Shaggy white hair adorned his head ,
毛茸茸 白色的 头发 装饰 他的 头 ,

他一头蓬乱的白发，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ɡreɪ] [bɪrd] [ri:tft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rn] [ʃɜ:rt]
and a dirty grey beard reached down to the second button of the torn shirt
和 一个 肮脏的 灰色的 胡须 达到 向下 到 这 第二 按钮 的 这 撕裂 衬衫
[hi:; hi] [wɔ:r] .
he wore .
他 穿着 .

脏兮兮的灰胡子一直垂到他那件破衬衫的第二个纽扣处。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɑ:rlɪd] ['boʊni][hændz] ,
He held a length of rope in his gnarled bony hands ,
他 握住 一个 长度 的 绳索 在 他的 盘根错节的 骨质 双手 ,

他那双骨节分明的手手里握着一根绳子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑ:bvɪəsli] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splaɪsɪŋ] [spaɪk] [wen] [deɪv]
and had obviously been working on it with a splicing spike when Dave
和 有 明显地 到过 在职的 在 它 和 一个 拼接 长钉 什么时候 戴夫
[ˈentərd] .
entered .
进入 :

显然，戴夫进来的时候，他正在用拼接钉进行拼接工作。

[raɪt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət] [deɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ,
Right now he was staring up at Dave out of the brightest ,
正确的 现在 他 曾是 凝视 向上 在 戴夫 出去 的 这 最亮的 ,
此刻，他正透过最明亮的光线盯着戴夫。

[moʊst] ['pɪrsɪŋ] [set][ʌv; əv] [aɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['paɪlət][hæd; həd]['evər] [lʊkt] ['ɪntu:][ɪn][ɔ:l]
most piercing set of eyes the young R . A . F . pilot had ever looked into in all
最多 冲孔 放 的 眼睛 这 年轻的 拉 . 一个 . F . 飞行员 有 曾经 看起来 进入 在 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :

这是这位年轻的皇家空军飞行员一生中见过的最锐利的一双眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][laɪk][eks] - [reɪ] [aɪz] [ðæt][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [θru:] [jʊɹ; jər][breɪn][ænd; ənd][kaʊnt]
They were like X - ray eyes that could look right through your brain and count
他们 是 喜欢 X - 射线 眼睛 那 可以 看 正确的 通过 你的 脑 和 数数
[ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] .
the hairs on the back of your head from a distance of twenty feet .
这 头发 在 这 后退 的 你的 头 从 一个 距离 的 二十 脚 .

它们就像X光眼睛一样，能看穿你的大脑，从20英尺外就能数清你后脑勺上的头发。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ɡlɑ:nsɪz] .
For a brief instant the two of them locked glances .
为了 一个 简短的 立即的 这 二 的 他们 已锁定 眼神 .

两人目光短暂交汇。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dra:pt] [hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] [spaɪk][ænd; ənd][ɡɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then the old man dropped his rope and splicing spike and got to his feet .
然后 这 老的 男人 掉落 他的 绳索 和 拼接 长钉 和 得到 到 他的 脚 .

然后，老人扔掉绳子和接绳钉，站了起来。

" [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɛə] ['lu:tnænt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['flɔ:ləs] ['dʒɜ:rmən] .
" **Good morning , Herr Leutnant ,** " **he said in flawless German** .
" 好的 早晨 , 先生 中尉 , " 他 说 在 完美无瑕 德语 .

“早上好，中尉先生，”他用一口流利的德语说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Is there something I can do for you this morning ?**
" 是 那里 某物 我 能 做 为了 你 这 早晨 ?

今天早上有什么我可以帮您的吗？

" [bɪ'fɔ:r] [deɪv] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
" **Before Dave could reply** ,
" 前 戴夫 可以 回复 ,

戴夫还没来得及回答，

[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ˈoʊvər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [ru:m] [wʌz; wəz] [pʊʃt]
a curtain over an opening at the rear of the disordered room was pushed
一个 窗帘 超过 一个 开幕 在 这 后部 的 这 混乱 房间 曾是 推动
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

凌乱房间后部开口处的帘子被推到一边。

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][oʊld] [ˈwʊmən] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [eɪdʒd][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [stept] [θruː]
and an old woman , perhaps even more aged than the man , stepped through
和 一个 老的 女士 , 也许 甚至 更多的 老年人 比 这 男人 , 步 通过
.
:
.

一位老妇人走了进来，她年纪可能比那位男士还要大。

[hɜːr; hær] [aɪz] [fluː] [tuː; tə] [ˈdeɪvz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [θɪn] [maʊθ]
Her eyes flew to Dave's uniform , and the corners of her thin mouth
她 眼睛 飞翔 到 戴夫的 制服 , 和 这 角落 的 她 薄的 嘴
[ˈtaɪtnd] ,
tightened ,
收紧 ,
她的目光迅速落在戴夫的制服上，纤细的嘴唇嘴角微微收紧。

[ænd; ənd][stɑːrk] [fɪr] [ˈflɪkəd] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] .
and stark fear flickered in her eyes .
和 斯塔克 害怕 闪烁 在 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝恐惧。

[ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv][stɑːrk] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [aɪz] [meɪd] [ˈdeɪvz] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ]
That sudden look of stark fear in the old woman's eyes made Dave's heart leap with
那 突然 看 的 斯塔克 害怕 在 这 老的 女性的 眼睛 制成 戴夫的 心 飞跃 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .
老妇人眼中突然闪过一丝恐惧，这让戴夫心中燃起了希望。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [pi(:)'εə] - .
He felt sure that this old man was the real Pierre Deschaud .
他 毛毡 当然 那 这 老的 男人 曾是 这 真实的 皮埃尔 - .
他确信这位老人就是真正的皮埃尔·德肖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] [toʊld]
He was sure of it because the old woman's flash of sudden terror told
他 曾是 当然 的 它 因为 这 老的 女性的 闪光 的 突然 恐怖 讲述
[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] ,
him she was afraid that ,
他 她 曾是 害怕的 那 ,
他对此深信不疑，因为老妇人突然闪过的恐惧告诉他，她害怕的是：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːtsi][ˈɑːfɪsər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][hɑːrm] — [pərˈhæps][tuː; tə]
as a Nazi officer , he had come there to do them harm — perhaps to
作为 一个 纳粹 官 , 他 有 来 那里 到 做 他们 伤害 — 也许 到
[teɪk] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [əˈweɪ] .
take her husband away .
拿 她 丈夫 离开 .
作为一名纳粹军官，他来到这里是为了伤害他们——或许是为了带走她的丈夫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp][æt; ət] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [haʊˈevər] .
He did not jump at that conclusion , however .
他 做过 不是 跳 在 那 结论 , 然而 .
但他并没有立即得出这个结论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn] [ˈmaɪti] [ˈtɪkliʃ] [graʊnd] .
He was still on mighty ticklish ground .
他 曾是 仍然 在 强大的 痒痒的 地面 .
他仍然处境非常尴尬。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʃɜ] , [ˈri:əli][ʃɜ] .
He had to be sure , really sure .
他 有 到 是 当然 , 真的 当然 :

他必须确定, 非常确定。

[hi:; hi][tʊk][hɪz; ɪz][aɪz][ɔ:f][ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ənd][lʊkt][əˈgen][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
He took his eyes off the woman and looked again at the man .
他 采取 他的 眼睛 离开 这 女士 和 看起来 再次 在 这 男人 :

他把目光从女人身上移开, 又看向了男人。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frend] , " [hi:; hi][sed][ˈstɪfli] .
" I was with a friend , " he said stiffly .
" 我 曾是 和 一个 朋友 , " 他 说 僵硬地 :

“我和朋友在一起,”他生硬地说。

" [wi:; wi][bɪˈkeɪm][ˈsepəreɪtɪd][ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][naʊ][ˈhʌntɪŋ][hɪm; ɪm] .
" We became separated and I am now hunting him .
" 我们 成为 分开 和 我 是 现在 打猎 他 :

“我们失散了, 我现在正在追捕他。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈwʌndərɪŋ][ɪf][hi:; hi][keɪm][ɪn][hɪr] . "
I was wondering if he came in here . "
我 曾是 好奇 如果 他 来了 在 这里 : "

我当时在想他是不是进来过这里。

" [noʊ][wʌn][ˈevər][kʌmz][ɪn][hɪr] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][sed][ˈkwaɪətli] ,
" No one ever comes in here , " the old man said quietly ,
" 不 一 曾经 来 在 这里 , " 这 老的 男人 说 悄悄 ,

“从来没有人进来过这里,”老人平静地说。

[ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rnɪŋ][geɪz][fɪkst][ɑ:n][ˈdeɪvz][feɪs] .
and kept his burning gaze fixed on Dave's face .
和 保留 他的 燃烧 目光 固定的 在 戴夫的 脸 :

他目光灼灼地盯着戴夫的脸。

" [pərˈhæps][ɪf][ju:; jʊ][kʊd; kəd][dɪˈskraɪb][jɜ; jər][frend] , [hɛə][ˈlu:tnənt] ,
" Perhaps if you could describe your friend , Herr Leutnant ,
" 也许 如果 你 可以 描述 你的 朋友 , 先生 中尉 ,

“或许您可以描述一下您的朋友, 中尉先生,

[aɪ][wɪl][ˈrekəɡnaɪz][hɪm; ɪm][ɪf][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][kʌm][ɪn] .
I will recognize him if he should come in .
我 将要 认出 他 如果 他 应该 来 在 :

如果他进来, 我会认出他。

" [deɪv][ˈʃrʌɡd][æz; əz][ðoʊ][hi:; hi][ˈdɪdnt][θɪŋk][ðæt][ˈveri][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
" Dave shrugged as though he didn't think that very important ,
" 戴夫 耸了耸肩 作为 尽管 他 没有 思考 那 非常 重要的 ,

戴夫耸了耸肩, 好像觉得这件事并不重要。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][ə; eɪ][ˈmu:vmənt][tu:; tə][ˈkʌvər][ʌp][ðə; ði][trəˈmendəs][ˈkwɪvər][ʌv; əv]
but it was simply a movement to cover up the tremendous quiver of
但 它 曾是 简单地 一个 移动 到 覆盖 向上 这 巨大的 颤动 的

[ɪksaɪtmənt][ðæt][ˈrɪpld][θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
excitement that rippled through his body .
激动 那 涟漪 通过 他的 身体 :

但这只是他为了掩饰内心涌起的巨大兴奋而做出的动作。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈmoʊmənts][wʌz; wəz][naʊ][æt; ət][hænd] !
The moment of moments was now at hand !
这 片刻 的 时刻 曾是 现在 在 手 !

激动人心的时刻终于来临了!

" [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [pleɪs] [aʊtˈsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə]
" I will probably find him some place outside , " he said , and started to
" 我 将要 大概 寻找 他 一些 地方 外部 , " 他 说 , 和 开始 到
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

“我大概会在外面某个地方找到他,”他说着, 转身离开。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [suːn] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [naːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [left]
" We are leaving soon for Houyet , and I would not like him to be left
" 我们 是 离开 很快 为了 - , 和 我 会 不是 喜欢 他 到 是 左边
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

“我们很快就要去侯耶了, 我不想让他被留下来。”

" [deɪv] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [koʊd] [wɜːrd] ,
" Dave glanced at the old man as he spoke the secret code word ,
" 戴夫 瞥了一眼 在 这 老的 男人 作为 他 辐 这 秘密 代码 单词 ,
戴夫一边说着暗号, 一边瞥了老人一眼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] .
but there was not so much as a flicker of the eyelids .
但 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 闪烁 的 这 眼睑 .
但他的眼皮连动都没动一下。

[ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [krept] [ˈɪntuː] [ˈdeɪvz] [hɑːrt] .
Bitter disappointment and a tingling sense of fear crept into Dave's heart .
苦的 失望 和 一个 刺痛感 感觉 的 害怕 悄悄地爬 进入 戴夫的 心 .
戴夫心中涌起一阵苦涩的失望和隐隐的恐惧。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He hesitated a brief instant and then continued turning toward the door .
他 犹豫了一下 一个 简短的 立即的 和 然后 持续 转弯 朝向 这 门 .
他犹豫了一下, 然后继续转身走向门口。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈkwaɪət] [vɔɪs]
In fact , he had taken a couple of steps when the old man's quiet voice
在 事实 , 他 有 已采取 一个 夫妻 的 步骤 什么时候 这 老的 男人的 安静的 嗓音
[stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

事实上, 他刚走了几步, 就被老人平静的声音叫住了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɜːst] [jɜːr; jər] [ˈkɑːmræd] , [hɛə] [ˈluːtnənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am sorry you have lost your comrade , Herr Leutnant , " he said .
" 我 是 对不起 你 有 丢失的 你的 同志 , 先生 中尉 , " 他 说 .
“我很遗憾你失去了你的战友, 中尉先生,”他说。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] .
" It is not likely that he will come into a place such as this .
" 它 是 不是 可能 那 他 将要 来 进入 一个 地方 这样的 作为 这 .
“他不太可能来到这样的地方。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
I have nothing to sell but my humble services .
我 有 没有什么 到 卖 但 我的 谦逊的 服务 .
我除了微薄的服务之外, 别无他物可卖。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [məˈriːn] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
I was a marine engineer in my day , but that was long ago .
我 曾是 一个 海洋 工程师 在 我的 天 , 但 那 曾是 长的 前 .
我以前是名轮机工程师, 但那是很久以前的事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈboʊts] , [hɛə] [ˈluːtnənt] ?

You are interested in boats , Herr Leutnant ?
你 是 感兴趣的 在 船 , 先生 中尉 ?

您对船只感兴趣吗，少尉先生？

" [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːzd] [deɪv] [tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈraʊnd] .
" Something caused Dave to stop and turn around .
" 某物 导致 戴夫 到 停止 和 转动 大约 .

“有什么东西让戴夫停下脚步，转过身来。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have done a little sailing , " he said .
" 我 有 完毕 一个 小的 帆船 , " 他 说 .

“我以前玩过几次帆船，”他说。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" And so have I , but many years ago , " the old man said with a sigh .
" 和 所以 有 我 , 但 许多 年 前 , " 这 老的 男人 说 和 一个 叹 .

“我也一样，不过那是很多年前的事了，”老人叹了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [dɪˈzaɪn] [wɜːrk][ɑːn][bɪɡ] [ˈboʊts] .
" But I did my design work on big boats .
" 但 我 做过 我的 设计 工作 在 大的 船 .

但我主要从事大型船舶的设计工作。

[maɪ] [ˈmæstərpiːs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfreɪzər] .
My masterpiece was the Fraser .
我的 杰作 曾是 这 弗雷泽 .

我的杰作是弗雷泽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈæntwɜːrp][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkʌmpəni] .
She was built right here in Antwerp for an American company .
她 曾是 建造 正确的 这里 在 安特卫普 为了 一个 美国人 公司 .

她就是在安特卫普这里为一家美国公司建造的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She was beautiful .
她 曾是 美丽的 .

她很漂亮。

" [ˈfreɪzər] !
" Fraser !
" 弗雷泽 !

“弗雷泽！ ”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfreɪzər] !
Colonel Fraser !
上校 弗雷泽 !

弗雷泽上校！

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [waɪpt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ˈdeɪvz] [fɪrz] [əˈweɪ] .
The mention of that name wiped the last of Dave's fears away .
这 提到 的 那 姓名 擦拭 这 最后的 的 戴夫的 恐惧 离开 .

听到这个名字，戴夫最后的恐惧也随之消散了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His eyes widened with joy , and he started to open his mouth ,
他的 眼睛 扩大 和 喜悦 , 和 他 开始 到 打开 他的 嘴 ,

他欣喜若狂，双眼圆睁，张开了嘴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪrs] [ˈwɔːrnɪŋ] [lʊk] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
but a sudden fierce warning look leaped into the eyes of the old man .
但 一个 突然 凶猛的 警告 看 跳跃 进入 这 眼睛 的 这 老的 男人 .

但老人的眼中突然闪过一丝严厉的警告目光。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [bəʊt] , " [deɪv] [sed] .
" **I have never heard of that boat , " Dave said .**
" 我 有 绝不 听到 的 那 船 , " 戴夫 说 .

“我从来没听说过那艘船,”戴夫说。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bəʊts][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɪn]['dʒɜ:rməni] . "
" **For me , the most beautiful boats are built in Germany .** "
" 为了 我 , 这 最多 美丽的 船 是 建造 在 德国 . "

“在我看来, 最漂亮的船是在德国制造的。”

" [ɑ:] , [jes] , [ðeɪ] [bɪld] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bəʊts] , [ɪn'di:d] , [ɪn]['dʒɜ:rməni] , " [ðə; ði][eɪdʒd][wʌn] [sed] ,
" **Ah , yes , they build beautiful boats , indeed , in Germany , " the aged one said ,**
" 啊 , 是的 , 他们 建造 美丽的 船 , 的确 , 在 德国 , " 这 老年人 一 说 ,

“啊, 是的, 德国人确实造出了漂亮的船,”老人说道。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and started fishing around in the drawer of the table next to him .
和 开始 钓鱼 大约 在 这 抽屉 的 这 桌子 下一个 到 他 .

然后他开始在他旁边的桌子抽屉里翻找。

" [ðə; ði]['freɪzər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] [laɪk] [ðə; ði]['bremən][ɔ:r][ðə; ði][jʊ'roʊpə] .
" **The Fraser , of course , was not a big boat like the Bremen or the Europa .**
" 这 弗雷泽 , 的 课程 , 曾是 不是 一个 大的 船 喜欢 这 不来梅 或者 这 欧洲 .

“当然, 弗雷泽号不像不来梅号或欧罗巴号那样是艘大船。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bəʊt] .
But she was a lovely boat .
但 她 曾是 一个 迷人的 船 .

但她是一艘很漂亮的船。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [pleɪs] .
I think I have a picture of her some place .
我 思考 我 有 一个 图片 的 她 一些 地方 .

我想我应该有一张她的照片。

[ju:; jʊ] [wʊd] [pli:z] [em 'i:][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [hɛə] ['lu:tnənt] .
You would please me by looking at it , Herr Leutnant .
你 会 请 我 经过 寻找 在 它 , 先生 中尉 .

中尉先生, 如果您能看一下, 我将不胜感激。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ?
You can spare the time ?
你 能 空闲的 这 时间 ?

你有空吗?

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [spəʊk] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mi:nɪŋf(ə)l] [glæns] [æt; ət] [deɪv] .
" **As the old fellow spoke , he shot a quick meaningful glance at Dave .**
" 作为 这 老的 同伴 辐 , 他 射击 一个 快的 有意义的 瞥一眼 在 戴夫 .

“老人说话的时候, 迅速而意味深长地看了戴夫一眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [eɪs] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrʌgd] .
The young R . A . F . ace caught the meaning and shrugged .
这 年轻的 拉 . 一个 . F . 高手 捕捉 这 意义 和 耸了耸肩 .

这位年轻的皇家空军王牌飞行员领会了其中的含义, 耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sper] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **I have a moment to spare , " he grunted .**
" 我 有 一个 片刻 到 空闲的 , " 他 哼哼 .

“我还有点空闲时间,”他咕哝道。

" [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
" **Show me the picture .** "
" 展示 我 这 图片 . "

“把照片给我看看。”

" [ɑ:] , [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **Ah , here it is !**
" 啊 , 这里 它 是 !

“啊，找到了！ ”

" [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [pɔld] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **the old fellow said triumphantly , and pulled something from out of the**
" 这 老的 同伴 说 凯旋而归 , 和 拉 某物 从 出去 的 这
['teɪbl] [drɔ: r] .
table drawer .
桌子 抽屉 .

“老头得意洋洋地说着，从桌子抽屉里掏出一样东西。”

" [hɪr] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] ['betər] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .
" **Here , you can see better under the light .**
" 这里 , 你 能 看 更好的 在下面 这 光 .

“在这里，光线充足，看得更清楚。”

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃər] ,
This is not a very good picture ,
这 是 不是 一个 非常 好的 图片 ,

这张照片拍得不太好。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['freɪzər] [ləkt] [laɪk] .
but it will give you an idea of what the Fraser looked like .
但 它 将要 给 你 一个 主意 的 什么 这 弗雷泽 看起来 喜欢 .

但这能让你大致了解弗雷泽号的样子。

" [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spəʊk] ,
" **As the old man spoke ,**
" 作为 这 老的 男人 辐 ,

“老人说话的时候，

[hi:; hi] ['bekənd] [deɪv] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [blu:] [sʌm; səm] [dʌst] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld]
he beckoned Dave over to the table and blew some dust from an old
他 招手 戴夫 超过 到 这 桌子 和 吹 一些 灰尘 从 一个 老的
['fʊtəgræf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɔ: r] .
photograph he had taken from the drawer .
照片 他 有 已采取 从 这 抽屉 .

他招手让戴夫到桌边来，然后吹掉了从抽屉里拿出一张旧照片上的灰尘。

[deɪv] [stept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ləkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Dave stepped over and looked down at the picture .
戴夫 步 超过 和 看起来 向下 在 这 图片 .

戴夫走过去，低头看着照片。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fʌn(ə)l] ['kɑ:rgoʊ] ['sti:mər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [trɪm] -
It was one of a single funnel cargo steamer , and not a very trim -
它 曾是 一 的 一个 单身的 漏斗 货物 汽船 , 和 不是 一个 非常 修剪 -
['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] .
looking vessel , at that .
寻找 血管 , 在 那 .

这是一艘单烟囱货轮，而且船身看起来并不十分修长。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['stʌbi] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['raɪdɪŋ]
It was quite short and stubby - looking , and seemed to be riding
它 曾是 相当 短的 和 矮胖的 - 寻找 , 和 似乎 到 是 骑术
[ɪk'si:dɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
exceeding high in the water .
超过 高的 在 这 水 .

它很短很粗，看起来有点矮胖，而且似乎在水面上漂得很高。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['bjʊːti] , [hɛə] ['luːtnənt] ？

" **Is she not a beauty , Herr Leutnant ?**
" 是 她 不是 一个 美丽 , 先生 中尉 ？

“她难道不是一位美人吗，中尉先生？”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] ['iːgərli] ,

" **the old man said eagerly ,**
" 这 老的 男人 说 急切地 ,

老人急切地说：“

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [slɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and then suddenly slid a piece of paper over the lower half of the
和 然后 突然 滑行 一个 片 的 纸 超过 这 降低 一半 的 这
[ˈfoʊtəgræf] .
photograph :
照片 .

然后突然将一张纸滑到照片的下半部分。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['stɜːrdi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

" **She was four thousand tons , and built sturdy as a rock .**
" 她 曾是 四 千 吨 , 和 建造 结实的 作为 一个 岩石 .

“她重达四千吨，结构坚固如磐石。”

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [ə'boːrd] [ɑːn][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [kruːz] .

I myself was aboard on her maiden cruise .
我 我 曾是 船上 在 她 少女 巡航 .

我本人也曾搭乘她的首航航班。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp]

" **The old man continued talking about the maiden cruise of the funny - looking ship**
" 这 老的 男人 持续 说 关于 这 少女 巡航 的 这 有趣的 - 寻找 船

, [bʌt; bət] [deɪv] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

, but Dave wasn't listening .
, 但 戴夫 不是 聆听 .

“老人继续谈论着那艘外形奇特的船的首航，但戴夫根本没在听。

[ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊkəst] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [raɪt] [hænd] .

Every ounce of his attention was focussed on the old man's right hand .
每一个 盎司 的 他的 注意力 曾是 专注的 在 这 老的 男人的 正确的 手 .

他所有的注意力都集中在老人的右手上。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] ['stʌbi] ['pens(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skɪblɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

He held a stubby pencil in his hand and was scribbling on the sheet of
他 握住 一个 矮胖的 铅笔 在 他的 手 和 曾是 涂鸦 在 这 床单 的

['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['foʊtoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz]

paper he had placed over the lower half of the photo which he held in his
纸 他 有 放置 超过 这 降低 一半 的 这 照片 哪个 他 握住 在 他的

[left] [hænd] .

left hand .
左边 手 .

他手里拿着一支短粗的铅笔，在他左手拿着的照片下半部分盖上的一张纸上涂涂画画。

[ˈdeɪvz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][mæn] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt]

Dave's brain was on fire with excitement by the time the man finally finished
戴夫的 脑 曾是 在 火 和 激动 经过 这 时间 这 男人 最后 完成的

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .

and he was able to read the message .
和 他 曾是 有能力的 到 读 这 信息 .

当那人终于说完，戴夫终于能够读懂信息时，他的大脑兴奋得像着了火一样。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ri:d] :
The message read :
这 信息 读 :

信息内容如下:

" [teɪk] [keɪ] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'baʊt] .
Their eyes and ears are all about .
他们的 眼睛 和 耳朵 是 全部 关于 :

他们的眼睛和耳朵无处不在。

[wʌn] [maɪl] [west] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['koʊlɪŋ] [wɔ:rf] .
One mile west along the river , there is an old coaling wharf .
一 英里 西方 沿着 这 河 , 那里 是 一个 老的 煤炭 码头 :

沿河向西一英里处, 有一个旧煤炭码头。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['rɪvər] [boʊt] [hæf] ['ʌndər] [wɔ:tər] .
Just beyond is an old river boat half under water .
只是 超过 是 一个 老的 河 船 一半 在下面 水 :

再往前走一点, 可以看到一艘旧河船一半沉在水下。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [ə'baʊ] [wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] .
The bow is above water , and there is a hole on the port side .
这 弓 是 多于 水 , 和 那里 是 一个 洞 在 这 港口 边 :

船首露出水面, 左舷有一个洞。

[wʌn] [kæn; kən] [weɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
One can wade out to the hole .
一 能 涉水 出去 到 这 洞 :

人们可以涉水走到洞边。

[mi:t] [em 'i:][ɪn'saɪd] [ðæt] [hoʊl] [æt; ət][naɪn] [tə'naɪt] .
Meet me inside that hole at nine tonight .
见面 我 里面 那 洞 在 九 今晚 :

今晚九点, 我在那个洞里等你。

[naʊ] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .
Now ask questions about this picture , and then leave this place .
现在 问 问题 关于 这 图片 , 和 然后 离开 这 地方 :

现在请就这幅画提问, 然后离开这里。

" [deɪv] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sti:l] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi]
" Dave was forced to steel himself for a second or two to make sure he
" 戴夫 曾是 强制 到 钢 他自己 为了 一个 第二 或者 二 到 制作 当然 他
[wʊd] [ki:p] [ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
would keep the wild excitement out of his voice .
会 保持 这 荒野 激动 出去 的 他的 嗓音 :

“戴夫不得不强忍住一两秒钟的激动, 确保自己不会在声音里流露出狂喜之情。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
He reached out a finger and pointed at the bow .
他 达到 出去 一个 手指 和 尖 在 这 弓 :

他伸出一根手指向弓。

" [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" That doesn't look right , " he said .
" 那 不 看 正确的 , " 他 说 :

“这看起来不太对劲,”他说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [raɪd] [tu:] [haɪ] .
" **It seems to ride too high .**
" 它 似乎 到 骑 也 高的 。

“它似乎骑得太高了。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] .
It does not look to me like a comfortable boat in a heavy sea .
它 做 不是 看 到 我 喜欢 一个 舒服的 船 在 一个 重的 海 。

在我看来，这艘船在波涛汹涌的大海上航行并不舒适。

" [æz; əz] [deɪv] [spəʊk] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] ['stʌbi] ['pens(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hænd] ,
" **As Dave spoke , he quickly took the stubby pencil from the old man's hand ,**
" 作为 戴夫 辐 , 他 迅速地 采取 这 矮胖的 铅笔 从 这 老的 男人的 手 ,
[ænd; ənd] [rəʊt] ,
and wrote ,
和 写道 ,

“戴夫说话间，迅速从老人手中接过那支短铅笔，开始写道：

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [ɑ:n] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
" **There are two of us , " on the slip of paper .**
" 那里 是 二 的 我们 , " 在 这 滑 的 纸 。

纸条上写着：“我们有两个人。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
The old man nodded , glanced up at him and nodded again .
这 老的 男人 点头 , 瞥了一眼 向上 在 他 和 点头 再次 。

老人点了点头，抬头看了他一眼，又点了点头。

" [ɑ:] , [ðæt] [pru:vz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'bəʊt] ['bəʊts] , [hɛə] ['lu:tnənt] !
" **Ah , that proves you know about boats , Herr Leutnant !**
" 啊 , 那 证明 你 知道 关于 船 , 先生 中尉 ！

“啊，这证明您了解船只，少尉先生！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
" **he cried , and nodded some more .**
" 他 哭 , 和 点头 一些 更多的 。

他哭了起来，又点了点头。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [raɪt] .
" **You are quite right .**
" 你 是 相当 正确的 。

你说得完全正确。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [si:] [bəʊt] [æt; ət] [fɜ:rst] .
She was not a very good sea boat at first .
她 曾是 不是 一个 非常 好的 海 船 在 第一的 。

她一开始并不是一艘很适合远洋航行的船。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] .
We had to make some changes .
我们 有 到 制作 一些 变化 。

我们必须做出一些改变。

[ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪd] [aʊt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] .
Afterwards she could ride out any kind of a gale .
然后 她 可以 骑 出去 任何 种类 的 一个 大风 。

之后她就能经受住任何类型的狂风。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðɪs] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['bɔ:ɪrɪŋ] [ju:; jʊ] .
But perhaps this old man is boring you .
但 也许 这 老的 男人 是 无聊的 你 。

但也许这位老人让你觉得无聊。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [sta:p] .

So I will stop .
所以 我 将要 停止 .

所以我会停止。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][faɪnd][jɔː; jər] ['kɑ:mræd] , [hɛə] ['lu:tnənt] .

I hope you find your comrade , Herr Leutnant .
我 希望 你 寻找 你的 同志 , 先生 中尉 .

中尉先生，希望您能找到您的战友。

" [deɪv] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

" Dave straightened up and went through the motions of smoothing out his

" 戴夫 拉直 向上 和 去 通过 这 运动 的 平滑 出去 他的

[ˈju:nɪfɔ:rm] .

uniform .

制服 .

戴夫挺直身子，开始整理制服。

" [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r]

" He is probably about some place , " he grunted , and turned toward the door

" 他 是 大概 关于 一些 地方 , " 他 哼哼 , 和 转向 朝向 这 门

. . .

“他大概就在附近，”他咕哝着，转身朝门口走去。

[ðen] , [ɑ:n] [sʌd(ə)n] [θɔ:t] , [hi:; hi] [kɪkt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['gri:si] [roʊp] ,

Then , on sudden thought , he kicked aside a coil of greasy rope ,

然后 , 在 突然 想法 , 他 踢 旁边 一个 线圈 的 腻 绳索 ,

然后，他突然想到什么，便踢开了一卷油腻腻的绳子。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

and turned his head toward the old man .

和 转向 他的 头 朝向 这 老的 男人 .

他转过头去看那个老人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [pleɪs] [hɪr] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .

" You have a dirty place here , old man , " he said .

" 你 有 一个 肮脏的 地方 这里 , 老的 男人 , " 他 说 .

“你这儿真脏，老头，”他说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntu:] [trʌb(ə)] .

" You had better do something about it , or you may get into trouble .

" 你 有 更好的 做 某物 关于 它 , 或者 你 可能 得到 进入 麻烦 .

你最好采取一些措施，否则你可能会惹上麻烦。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['mʌmbld] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][ænd; ənd] ['prɒmisɪz] , [deɪv] [stept] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd]

" As the old man mumbled apologies and promises , Dave stepped outside and

" 作为 这 老的 男人 喃喃自语 致歉 和 承诺 , 戴夫 步 外部 和

[slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .

slammed the door behind him .

猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

“老人一边喃喃自语地道歉和保证，一边走到外面，砰地一声关上了门。

[hɔ:t][ænd; ənd][koʊld] [tʃɪlz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Hot and cold chills were taking turns racing up and down his spine .

热的 和 寒冷的 寒意 是 采取 转弯 赛车 向上 和 向下 他的 脊柱 .

一阵阵寒意和燥热交替地在他的脊背上窜来窜去。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [reɪs] [ˈmædli] [bæk] [tuː; tə] [ˈfredi]
His first impulse was to take to his heels and race madly back to Freddy
他的 第一的 冲动 曾是 到 拿 到 他的 高跟鞋 和 种族 疯狂地 后退 到 弗雷迪
[wið; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
with the news .
和 这 消息 .

他的第一反应是拔腿就跑，疯狂地把这个消息告诉弗雷迪。

[hiː; hi] [kəːbd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][æn; ən][ˈiːv(ə)n]
He curbed the impulse, though, and started along the street at an even
他 路边 这 冲动 , 尽管 , 和 开始 沿着 这 街道 在 一个 甚至
[geɪt] .
gait .
步态 .

但他克制住了冲动，迈着匀速的步伐沿着街道走去。

[soʊ][pi(:)'eə] - [wʌz; wəz][əˈlaɪv] ?
So Pierre Deschaud was alive ?
所以 皮埃尔 - 曾是 活 ?

所以皮埃尔·德肖还活着？

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfredi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːkrət][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] !
He and Freddy were to meet him in secret at nine o'clock that night !
他 和 弗雷迪 是 到 见面 他 在 秘密 在 九 点钟 那 夜晚 !
他和弗雷迪当晚九点要秘密与他见面！

[wʌt] [wʊd] - [tel] [ðem; ðəm] ?
What would Deschaud tell them ?
什么 会 - 告诉 他们 ?

德肖会告诉他们什么？

[dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [hæv; həv][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈnɑːtsi] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈɪŋɡlənd] ?
Did he really have information about a Nazi attempt to invade England ?
做过 他 真的 有 信息 关于 一个 纳粹 试图 到 入侵 英格兰 ?

他真的掌握了纳粹企图入侵英国的情报吗？

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfreɪzər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] -
Colonel Fraser had said that he was willing to stake his life that Deschaud
上校 弗雷泽 有 说 那 他 曾是 愿意的 到 赌注 他的 生活 那 -
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

弗雷泽上校曾说过，他愿意以性命担保，德肖知道这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [pruːf] [ðæt] - [æktʃuəli] [dɪd] [noʊ] .
but that wasn't proof that Deschaud actually did know .
但 那 不是 证明 那 - 实际上 做过 知道 .

但这并不能证明德肖确实知道。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ðæt] [noʊt] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]
And it was strange, that note Deschaud had written — and, by the
和 它 曾是 奇怪的 , 那 笔记 - 有 书面 — 和 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

德肖写的那张纸条很奇怪——顺便说一句，

[hæd; həd] [meɪd] [,dɪsəˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][æz; əz] [deɪv] [hæd; həd] [left] .
had made disappear as if by magic as Dave had left .
有 制成 消失 作为 如果 经过 魔法 作为 戴夫 有 左边 .

戴夫离开后，一切都像变魔术一样消失了。

- [hæd; həd] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɑːtsɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] .
Deschaud had warned him that Nazi ears and eyes were all about .
- 有 警告 他 那 纳粹 耳朵 和 眼睛 是 全部 关于 .
德绍德曾警告他，纳粹的耳目无处不在。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[ðer; ðər][ɪn] - [pleɪs] ?
There in Deschaud's place ?
那里 在 - 地方 ?
德肖的住处在那儿吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzɪ] [θɔːt] .
But that was a crazy thought .
但 那 曾是 一个 疯狂的 想法 .
但那真是个疯狂的想法。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [skɜːd] [stɪf] [ðæt] [hiː; hi]
Yet he had had the feeling that Deschaud had been scared stiff that he
然而 他 有 有 这 感觉 那 - 有 到过 害怕的 僵硬的 那 他
[wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɪp] - [ɔːf][tuː; tə] ['eniˌbɑːdi] ['lɪsnɪŋ] [nɪr] .
would say something that would be a tip - off to anybody listening near .
会 说 某物 那 会 是 一个 提示 - 离开 到 任何人 聆听 靠近 .
但他总觉得德肖德吓得魂不附体，生怕自己说出什么话，被附近的人发现。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]['nɑːtsɪ]['eɪdʒənts][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ?
But could there be Nazi agents in that place ?
但 可以 那里 是 纳粹 代理人 在 那 地方 ?
但那里会不会有纳粹特工呢？

[deɪv] ['fɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Dave shivered at the thought and was forced to swallow hard a couple
戴夫 瑟瑟发抖 在 这 想法 和 曾是 强制 到 吞 难的 一个 夫妻
[ʌv; əv] [taɪmz] .
of times .
的 时代 .
想到这里，戴夫不禁打了个寒颤，不得不艰难地咽了几次口唾沫。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːp] [hɪm'self] ,
Before he could stop himself ,
前 他 可以 停止 他自己 ,
在他来得及阻止自己之前，

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
he turned his head and took a quick glance back over his shoulder .
他 转向 他的 头 和 采取 一个 快的 瞥一眼 后退 超过 他的 肩膀 .
他转过头，迅速回头瞥了一眼。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [stɪl] ['wɔːznt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][saɪn][ʌv; əv] ['eniˌbɑːdi] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
However , there still wasn't a single sign of anybody following him .
然而 , 那里 仍然 不是 一个 单身的 符号 的 任何人 下列的 他 .
然而，仍然没有任何迹象表明有人跟踪他。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slɑːtli] .
Just the same he increased his pace slightly .
只是 这 相同的 他 增加 他的 步伐 轻微地 .
尽管如此，他还是略微加快了步伐。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [paɪlz]
A few minutes more and he had crawled and scrambled over the piles
一个 很少 分钟 更多的 和 他 有 爬行 和 打乱 超过 这 堆
[ʌv; əv] [ˈrʌbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] [wer] [ˈfredi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
of rubble in the alley next to the deserted house where Freddy was waiting ,
的 瓦砾 在 这 胡同 下一个 到 这 荒凉的 房子 在哪里 弗雷迪 曾是 等待 ,
又过了几分钟, 他爬过巷子里成堆的瓦砾, 来到了弗雷迪等着的那栋废弃房屋旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and was walking into the room .
和 曾是 步行 进入 这 房间 .
然后走进了房间。

[ðə; ði] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [klɒgd] [ɪn]
The grin on his face faded , and the words rising to his tongue clogged in
这 咧嘴笑 在 他的 脸 褪色 , 和 这 字 上升 到 他的 舌头 堵塞 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .
他脸上的笑容消失了, 想说的话却哽在了喉咙里。

[ˈfredi] [ˈfɑːrmər] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
Freddy Farmer wasn't there .
弗雷迪 农民 不是 那里 .
弗雷迪·法默不在场。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The room was completely deserted .
这 房间 曾是 完全地 荒凉的 .
房间里空无一人。

[ˈpænɪk] [grɪpt] [deɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][spɪn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ]
Panic gripped Dave , and his first thought was to spin around and beat a
恐慌 紧握 戴夫 , 和 他的 第一的 想法 曾是 到 旋转 大约 和 打 一个
[kwɪk] [rɪˈtriːt] .
quick retreat .
快的 撤退 .
戴夫顿时慌了神, 他第一个念头就是转身赶紧逃命。

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
Somebody had found out their hiding place .
某人 有 成立 出去 他们的 隐藏 地方 .
有人发现了他们的藏身之处。

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [sniːkt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ˈfredi] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Somebody had sneaked up and grabbed Freddy while he was talking with
某人 有 偷偷摸摸 向上 和 抓住 弗雷迪 尽管 他 曾是 说 和
[pi(:)'εə] .
Pierre Deschaut .
皮埃尔 .
弗雷迪正在和皮埃尔·德肖说话时, 有人悄悄靠近并抓住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
And he had walked right back into the trap .
和 他 有 步行 正确的 后退 进入 这 陷阱 .
他就这样一步步走进了陷阱。

[koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
Cold sweat broke out all over his body .
寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 他的 身体 .
他全身都冒出了冷汗。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [br'keɪm] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [slɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
His heart became a chunk of ice that slid down toward his boots .
他的 心 成为 一个 块 的 冰 那 滑行 向下 朝向 他的 靴子 .
他的心脏变成了一块冰，顺着冰层滑落到他的靴子边。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [went] [boʊn] [draɪ][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['despəɾətli] [hɑ:rd][tu:; tə] [breθ] .
His mouth and throat went bone dry and it was desperately hard to breathe .
他的 嘴 和 喉 去 骨 干燥 和 它 曾是 绝望地 难的 到 气息 .
他口干舌燥，呼吸极其困难。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [strʌk] [dʌm] , [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,
Like a man struck dumb , he stood there , unable to move ,
喜欢 一个 男人 击 哑的 , 他 站立 那里 , 无法 到 移动 ,
他像被打哑了嘴一样，呆立在那里，动弹不得。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r] [fli:] .
unable to decide whether to stay or flee .
无法 到 决定 无论 到 停留 或者 逃跑 .
无法决定是留下还是逃离。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [saʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [brook]
Then suddenly sounds on the other side of the door he had just closed broke
然后 突然 声音 在 这 其他 边 的 这 门 他 有 只是 关闭 打破
[ðə; ði] [spel] .
the spell .
这 拼写 .
突然，他刚刚关上的门另一侧传来声音，打破了这美好的氛围。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] .
They were the sounds of footsteps .
他们 是 这 声音 的 脚步声 .
那是脚步声。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][waɪld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [r'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn]
He took one wild look at the windows and saw that escape was impossible in
他 采取 一 荒野 看 在 这 视窗 和 锯 那 逃脱 曾是 不可能的 在
[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that direction .
那 方向 .
他猛地朝窗户看了一眼，发现从那个方向逃跑是不可能的。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] [ə'baʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
The room was rather high above the ground .
这 房间 曾是 相当 高的 多于 这 地面 .
房间离地面相当高。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] , [fɪsts] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tɛnst] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
He whirled around and crouched , fists clenched , and his body tensed to spring forward .
他 旋转 大约 和 蹲着 , 拳头 紧握 , 和 他的 身体 紧张的 到 春天 向前 .
他猛地转身蹲下，紧握双拳，身体绷紧，准备向前跃去。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [hiː; hi] ['wɒznt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]
Come what may , he wasn't going to be taken without a fight , even though he
来 什么 可能 , 他 不是 去 到 是 已采取 没有 一个 斗争 , 甚至 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] .
was unarmed .
曾是 徒手 .

无论如何，他绝不会束手就擒，即使他手无寸铁。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ænd; ənd] ['frɛdi] ['fɑːrmər] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
An instant later the door was opened and Freddy Farmer stepped into the
一个 立即的 之后 这 门 曾是 打开 和 弗雷迪 农民 步 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

片刻之后，门被打开了，弗雷迪·法默走了进来。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [geɪpt] [pɑːp] - [aɪd] [æt; ət] [deɪv] .
He stopped short and gaped pop - eyed at Dave .
他 停止 短的 和 张开的 流行音乐 - 眼睛 在 戴夫 .

他猛地停住脚步，瞪大了眼睛看着戴夫。

" [gʊd] [griːf] , [deɪv] !
" **Good grief , Dave !**
" 好的 悲伤 , 戴夫 !

“我的天哪，戴夫！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
" **Are you ill ?**
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] !
What a face !
什么 一个 脸 !

这张脸！

" [deɪv] [rɪˈliːst] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp]
" **Dave released air from his lungs in a whistling sound and straightened up**
" 戴夫 发布 空气 从 他的 肺 在 一个 吹口哨 声音 和 拉直 向上
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“戴夫呼出一口气，发出嘶嘶声，然后慢慢地直起身子。”

[rɪˈækʃ(ə)n] [set][ɪn][æt; ət][wʌns] ,
Reaction set in at once ,
反应 放 在 在 一次 ,

反应立刻发生，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [felt] [soʊ] ['rʌbəri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl]
and his legs felt so rubbery he had to put a hand against the wall
和 他的 腿 毛毡 所以 橡胶状的 他 有 到 放 一个 手 反对 这 墙
[fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
for support .
为了 支持 .

他的双腿感觉像灌了铅一样，不得不扶着墙支撑身体。

" [ɪl] ? " [hi:; hi] [tʃoʊkt] [aʊt] .
" **Ill ? " he choked out .**
" 患病的 ? " 他 窒息 出去 .

“生病了吗？”他哽咽着问道。

" [mæn] , [oʊ] , [mæn] !
" **Man , oh , man !**
" 男人 , 哦 , 男人 !

“我的天哪！”

[aɪm] ['præktɪkli] [ded] [frʌm; frəm] [fraɪt] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'm practically dead from fright right this minute .
我是 几乎 死的 从 惊吓 正确的 这 分钟 .

我现在吓得魂飞魄散。

[gɔ:ʃ] , ['fredi] , ['hwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?
Gosh , Freddy , where've you been ?
天哪 , 弗雷迪 , 在哪里? 你 到过 ?

天哪，弗雷迪，你都去哪儿了？

['dʒi:pərz] !
Jeepers !
吉普车 !

我的天哪！

[dɪd][aɪ][get][ə; eɪ][belt] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [gɔ:n] !
Did I get a belt when I came back here and found you gone !
做过 我 得到 一个 腰带 什么时候 我 来了 后退 这里 和 成立 你 已消失 !

我回来的时候发现你不在，我有没有拿到腰带啊！

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['nɑ:tsɪz][hæd; həd] [næbd] [ju:; jʊ] .
I thought the Nazis had nabbed you .
我 想法 这 纳粹 有 被抓获 你 .

我以为你被纳粹抓住了。

" ['fredi] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [læf] ,
" **Freddy started to laugh ,**
" 弗雷迪 开始 到 笑 ,

弗雷迪开始大笑起来，

[ðen] ['ɪnstəntli] [kʌt][aɪ'ti:] [ɔ:f] [ɔ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] ['deɪvz] [feɪs] .
then instantly cut it off short as he saw the look on Dave's face .
然后 即刻 切 它 离开 短的 作为 他 锯 这 看 在 戴夫的 脸 .

看到戴夫脸上的表情，他立刻打断了谈话。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪm] ['terəbli] ['sɔ:ri] , [deɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I say , I'm terribly sorry , Dave , " he said .**
" 我 说 , 我是 可怕 对不起 , 戴夫 , " 他 说 .

“我说，戴夫，我非常抱歉，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [kəm'pli:tli] [skɪpt] [maɪ][maɪnd] .
" **I should have thought of that , but it completely skipped my mind .**
" 我 应该 有 想法 的 那 , 但 它 完全地 跳过 我的 头脑 .

“我本应该想到这一点，但我完全没想到。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] [left] , [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊðz] .
To tell you the truth , I got to thinking after you left , about my clothes .
到 告诉 你 这 真相 , 我 得到 到 思维 后 你 左边 , 关于 我的 衣服 .

说实话，你走后我一直在想我的衣服。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fər'evər] .
I can't go out in them , and I certainly can't stay here in this place forever .
我 不能 去 出去 在 他们 , 和 我 当然 不能 停留 这里 在 这 地方 永远 .

我不能穿着它们出门，而且我当然也不能永远待在这里。

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
So I got to thinking about it .
所以 我 得到 到 思维 关于 它 .

于是我开始思考这个问题。

[wel] , [ju:; jə] [wɜ:r; wər] ['lʌki] , [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] ['lʌki] , [tu:] ?
Well , you were lucky , so why shouldn't I be lucky , too ?
出色地 , 你 是 幸运的 , 所以 为什么 不应该 我 是 幸运的 , 也 ?

你运气好, 那我为什么就不能运气好呢?

" ['fredi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [held] [aʊt][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
" **Freddy stopped and held out a suit of clothes he had flung over his arm**
" 弗雷迪 停止 和 握住 出去 一个 套装 的 衣服 他 有 扔 超过 他的 手臂
.
.
.

弗雷迪停下脚步, 拿出他随意搭在胳膊上的一套衣服。

[ðə; ði] [su:t][wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wið; wiθ] [dʌst] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz] ['fredi] [mu:vd]
The suit was covered with dust and even raised a cloud as Freddy moved
这 套装 曾是 涵盖 和 灰尘 和 甚至 提高 一个 云 作为 弗雷迪 已搬
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

西装上沾满了灰尘, 弗雷迪移动手臂时甚至扬起了一团灰尘。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ferli] [ɡʊd] [kən'dɪ](ə)n] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ'ti:] ['wɔznt] [ɪɡ'zæktli]
But it seemed to be in fairly good condition , even though it wasn't exactly
但 它 似乎 到 是 在 相当 好的 状况 , 甚至 尽管 它 不是 确切地
- [stɑɪl] .
1940 style .
- 风格 .

虽然款式并非完全是 1940 年代的风格, 但它的保存状况似乎相当不错。

" [aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jə] [li:v] ['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n] , " ['fredi] [sed] .
" **I stayed at the window until I saw you leave Number Sixteen , " Freddy said .**
" 我 入住 在 这 窗户 直到 我 锯 你 离开 数字 十六 , " 弗雷迪 说 .
"我一直守在窗边, 直到看到你离开十六号,"弗雷迪说。

" [ðen] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [skraʊndʒɪŋ] .
" **Then I did a bit of scrounging .**
" 然后 我 做过 一个 少量 的 乞讨 .

然后我四处搜刮了一番。

[ðə; ði][kaɪnd] ['feri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] ,
The Kind Fairy must have been right at my elbow ,
这 种类 仙女 必须 有 到过 正确的 在 我的 弯头 ,

那位善良的小仙女一定就在我身边。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ru:m] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][aɪ] [faʊnd] [ði:z] ,
for in the third room I looked into I found these ,
为了 在 这 第三 房间 我 看起来 进入 我 成立 这些 ,

因为在我查看的第三个房间里, 我发现了这些,

[ɪn][æn; ən][oʊld][bə:ks][ɪn][ə; eɪ]['kla:zɪt] .
in an old box in a closet .
在 一个 老的 盒子 在 一个 壁橱 .

放在壁橱里的一个旧盒子里。

[sʌm; səm] [ʌðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:] .
Some other clothes were there , too .
一些 其他 衣服 是 那里 , 也 .

那里还有一些其他的衣服。

[ði:z] [lʊkt] [ðə; ði][best] , [ðoʊ] .
These looked the best , though .
这些 看起来 这 最好的 , 尽管 :

不过, 这些看起来最好。

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
So here we are .
所以 这里 我们 是 :

事情就是这样。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [,em 'i:] .
But never mind about me .
但 绝不 头脑 关于 我 :

不过别在意我。

[wʌt] [ə'baʊt] - ?
What about Deschaud ?
什么 关于 - ?

德肖怎么样？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ?
You saw him ?
你 锯 他 ?

你见过他吗？

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
You talked with him ?
你 谈话 和 他 ?

你跟他谈过了？

" [deɪv] [waɪpt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hi:vd] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd]
" Dave wiped sweat from his brow , heaved another long sigh of relief , and
" 戴夫 擦拭 汗 从 他的 眉头 , 喘息 其他 长的 叹 的 宽慰 , 和
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
nodded :
点头 :

戴夫擦了擦额头的汗, 又长长地舒了一口气, 然后点了点头。

" [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Right , " he said .
" 正确的 , " 他 说 :

“没错,”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] - .
" And it's Deschaud .
" 和 它是 - :

“而且是德绍德。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 :

我对此深信不疑。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [tə'naɪt] .
We are to meet him at nine o'clock tonight .
我们 是 到 见面 他 在 九 点钟 今晚 :

我们今晚九点要和他见面。

[naʊ] , [kʌt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [pæl] .
Now , cut the questions , pal .
现在 , 切 这 问题 , 朋友 :

好了, 别问问题了, 伙计。

[dʒʌst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Just give me a chance and I'll tell you everything .
只是 给 我 一个 机会 和 患病的 告诉 你 一切 .

给我一个机会，我会把一切都告诉你。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
And while I'm talking , change your clothes .
和 尽管 我是 说 , 改变 你的 衣服 .

趁我说话的空档，把衣服换掉。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pez(ə)nt] [get] - [ʌp] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] ['fɪvəz] .
Just looking at that peasant get - up gives me the shivers .
只是 寻找 在 那 农民 得到 - 向上 给予 我 这 颤抖 .

光是看着那身农夫装扮就让我 不寒而栗。

[teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [dɪtʃ] [aɪ 'ti:] .
Take it off , quick , and ditch it .
拿 它 离开 , 快的 , 和 沟 它 .

赶紧把它脱下来扔掉。

" [waɪl] ['fɹedi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] [dɪs'gaɪz] ,
" While Freddy changed into his new disguise ,
" 尽管 弗雷迪 已更改 进入 他的 新的 伪装 ,

“当弗雷迪换上新的伪装时，

[deɪv] [toʊld] ['di:teɪl] [baɪ] ['di:teɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə] - .
Dave told detail by detail about his visit with Pierre Deschaud .
戴夫 讲述 细节 经过 细节 关于 他的 访问 和 皮埃尔 - .

戴夫详细地讲述了他拜访皮埃尔·德肖的经过。

['fɹedi] ['dɪdnt] [ɪntə'rʌpt] [wʌns] ,
Freddy didn't interrupt once ,
弗雷迪 没有 打断 一次 ,

弗雷迪一次也没有打断过我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [deɪv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
but there was a worried look in his eyes by the time Dave had finished .
但 那里 曾是 一个 担心 看 在 他的 眼睛 经过 这 时间 戴夫 有 完成的 .

但戴夫说完的时候，他眼中却流露出担忧的神色。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess it was Deschaud , all right , " he said .
" 我 猜测 它 曾是 - , 全部 正确的 , " 他 说 .

“我猜肯定是德绍，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] - [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'baʊt] - [stʌf] .
" But I certainly don't like that ' eyes and ears about ' stuff .
" 但 我 当然 不 喜欢 那 - 眼睛 和 耳朵 关于 - 东西 .

但我绝对不喜欢那种“四处监视”的做法。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Do you think he meant the old woman with him ? "
做 你 思考 他 意思是 这 老的 女士 和 他 ? "
你觉得他指的是和他在一起的那位老妇人吗？

" [noʊ] , " [deɪv] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " Dave said , and shook his head .
" 不 , " 戴夫 说 , 和 摇晃 他的 头 .

“不，”戴夫摇了摇头说道。

" [fi:; fi][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] .
" She was scared stiff when I walked in .
" 她 曾是 害怕的 僵硬的什么时候 我 步行 在 .

“我走进去的时候，她吓得僵住了。”

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈraɪtɪŋ] .
She stood where she could see him writing .
 她 站立 在哪里 她 可以 看 他 写作 .

她站在能看到他写作的地方。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hoʊp] , [naɪt] [fɪr] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
And when I left there was a look of hope , not fear , in her eyes .
 和 什么时候 我 左边 那里 曾是 一个 看 的 希望 , 不是 害怕 , 在 她 眼睛 .

当我离开时, 她的眼中充满了希望, 而不是恐惧。

[noʊ] , [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiːz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈeniweɪ] .
No , I'm positive that she's his wife , or his sister , anyway . "
 不 , 我是 积极的 那 她是 他的 妻子 , 或者 他的 姐姐 , 反正 . "

不, 我非常肯定她是他的妻子, 或者至少是他的妹妹。

" [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [təˈhaɪt] , [eɪ] ?
" Nine o'clock tonight , eh ?
 " 九 点钟 今晚 , 嗯 ?

“今晚九点, 是吗? ”

" [ˈfredi] [ˈmɜːmɜːd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Freddy murmured as though to himself .
 " 弗雷迪 低声说道 作为 尽管 到 他自己 .

弗雷迪喃喃自语, 仿佛在自言自语。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [jet] .
" And it isn't nine o'clock in the morning yet .
 " 和 它 不是 九 点钟 在 这 早晨 然而 .

现在还不到早上九点呢。

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] ?
What'll we do in the meantime ?
 什么会 我们 做 在 这 与此同时 ?

这段时间我们该做什么呢?

[dʒʌst] [weɪt] ?
Just wait ?
 只是 等待 ?

等等?

" [deɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [lʊk] .
" Dave gave him a scornful look .
 " 戴夫 给予 他 一个 轻蔑的 看 .

戴夫轻蔑地看了他一眼。

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][kɔːl][aːn][ðə; ðɪ][ˈnɑːtsi] [ˈkɑːməndænt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
" Well , we could go call on the Nazi Commandant at the City Hall ,
 " 出色地 , 我们 可以 去 称呼 在 这 纳粹 指挥官 在 这 城市 大厅 ,

“嗯, 我们可以去市政厅拜访纳粹指挥官。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [grʌntɪd] .
and see how he's getting along , " he grunted .
 和 看 如何 他是 获得 沿着 , " 他 哼哼 .

“看看他过得怎么样,”他咕哝道。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ˈbetər] [aɪˈdiːəz] , [ðoʊ] . "
" I've got two better ideas , though . "
 " 我已经 得到 二 更好的 想法 , 尽管 . "

“不过, 我还有两个更好的主意。”

" [ðeɪd] [ˈbetər] [biː; bi] !
" They'd better be !
 " 他们会 更好的 是 !

“他们最好是这样! ”

" [ˈfɹedi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdɑːrk] [ˈskaʊl] .

" **Freddy said , and gave him a dark scowl .**
" 弗雷迪 说 , 和 给予 他 一个 黑暗的 皱眉头 .

弗雷迪说着, 狠狠地瞪了他一眼。

" [wʌt] [tuː] [aɪˈdiːəz] ?

" **What two ideas ?**
" 什么 二 想法 ?

哪两个想法?

" [deɪv] [ˈslɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈtuːnɪk] .

" **Dave slipped his hand under his German officer's tunic .**
" 戴夫 滑倒了 他的 手 在下面 他的 德语 警官们 束腰外衣 .

戴夫把手伸进了他的德国军官制服下面。

" [fɜːrst][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪmɜːrdʒənsɪ] [ˈræŋz; ˈreɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

" **First a bout with our emergency rations , " he said .**
" 第一的 一个 回合 和 我们的 紧急情况 口粮 , " 他 说 .

“首先要用我们的应急口粮解决一下,”他说。

" [maɪ] [ˈstʌmək] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [maɪ] [θroʊt] [hæz; hæz] [bɪn] [kʌt] .

" **My stomach's just about decided my throat has been cut .**
" 我的 胃的 只是 关于 决定 我的 喉 有 到过 切 .

“我的胃感觉就像我的喉咙被割开了一样。”

[ˈæftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌ; əv] [ʃʌt] - [aɪ] .

After that , a few hours of shut - eye .
后 那 , 一个 很少 小时 的 关闭 - 眼睛 .

之后, 小睡了几个小时。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [stɑːk] [ʌp] [ɑːn][sʌm; səm] [sliːp] .

I've got a hunch that it won't hurt a bit to stock up on some sleep .
我已经 得到 一个 直觉 那 它 惯于 伤害 一个 少量 到 库存 向上 在 一些 睡觉 .

我感觉多睡一会儿肯定没坏处。

" [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [met] [ænd; ənd] [stɛɪd] [lɒkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] .

" **Their glances met and stayed locked for a long minute .**
" 他们的 眼神 遇见 和 入住 已锁定 为了 一个 长的 分钟 .

“他们的目光相遇, 并长时间地对视了一分钟。”

[ˈniːðər] [spəʊk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪːtʃ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [maɪnd] .

Neither spoke , because each knew what was in the other's mind .
两者都不 辐 , 因为 每个 知道 什么 曾是 在 这 其他的 头脑 .

两人都没有说话, 因为他们都知道对方在想什么。

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈzɪroʊ] [ˈaʊər] .

Nine o'clock that night was their Zero Hour .
九 点钟 那 夜晚 曾是 他们的 零 小时 .

当晚九点是他们的零点时刻。

[æt; ət][naɪn] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

At nine that night they would learn what they had come through a hundred
在 九 那 夜晚 他们 会 学习 什么 他们 有 来 通过 一个 百

[ˈləːkɪŋ] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

lurking dangers to find out .
潜伏 危险 到 寻找 出去 .

当晚九点, 他们将得知自己历经百般险阻才找到的答案。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][end] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈhoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] ,

Would it be the end , or , as they both hoped and prayed ,
会 它 是 这 结尾 , 或者 , 作为 他们 两个都 希望 和 祈祷 ,

这会是结局吗? 或者, 正如他们都希望和祈祷的那样,

[wʊd] [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ?
would it simply be a glorious fulfillment of their mission ?
会 它 简单地 是 一个 辉煌 履行 的 他们的 使命 ？

这难道仅仅是他们使命的辉煌完成吗？

[ˈsʌd(ə)nli] [deɪv] [grɪnd] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ðɪ] [tɛnst] [ˈsaɪləns] .
Suddenly Dave grinned and broke the tensed silence .
突然 戴夫 咧嘴一笑 和 打破 这 紧张的 沉默 。

戴夫突然咧嘴一笑，打破了令人窒息的沉默。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [ʌt] - [aɪ] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And there's another reason why I want some shut - eye , too , " he said .**
" 和 有 其他 原因 为什么 我 想 一些 关闭 - 眼睛 , 也 , " 他 说 。

“我还想睡一会儿，这是另一个原因，”他说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [grɪn] , " ['fredi] [sed] ['kɔ:ʃəsli] .
" **I don't like that grin , " Freddy said cautiously .**
" 我 不 喜欢 那 咧嘴笑 , " 弗雷迪 说 谨慎地 。

“我不喜欢那种笑容，”弗雷迪谨慎地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [baɪt] .
" **But I'll bite .**
" 但 患病的 咬 。

但我会上钩。

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ？ "

什么？ "

" [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] , " [deɪv] [sed] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ,
" **If my eyes are closed , " Dave said , and backed away a couple of steps ,**
" 如果 我的 眼睛 是 关闭 , " 戴夫 说 , 和 支持的 离开 一个 夫妻 的 步骤 ,

“如果我闭上眼睛，”戴夫说着，后退了几步。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [trɪk] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ju:; jʊ] [swaɪpt] .
" **I won't be able to see that trick suit of clothes you swiped .**
" 我 惯于 是 有能力的 到 看 那 诡计 套装 的 衣服 你 滑动 。

“我再也看不到你偷来的那套花哨的衣服了。”

[bɔɪ] !
Boy !
男生 ！

男生！

[wʊd] [jʊr; jər][gɜ:rl] [frend] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [rɪg] .
Would your girl friend give you the gate if she saw you in that rig .
会 你的 女孩 朋友 给 你 这 门 如果 她 锯 你 在 那 钻井平台 。

如果你的女朋友看到你开着那辆卡车，她会把你赶出去吗？

[hɔ:t] - ['dɪɡɪti] !
Hot - diggity !
热的 - 迪吉蒂 ！

太棒了！

[eɪnt] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ][kæt] ['drægd] [ɪn] !
Ain't you something the cat dragged in !
不是 你 某物 这 猫 拖拽 在 ！

你简直就是个怪物！

" ['fredi] [snɔ:tid] , [ðen] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [snɪft] ['laʊdli] .
" **Freddy snorted , then leaned forward and sniffed loudly .**
" 弗雷迪 哼了一声 , 然后 倾斜 向前 和 嗅了嗅 高声 。

弗雷迪哼了一声，然后向前倾身，大声地吸了吸鼻子。

" [waɪ] [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ？ " [hi:; hi] [æskt] .
" **Why not be honest ？** " **he asked .**
" 为什么 不是 是 诚实的 ？ " 他 问 。

“为什么不坦诚一点呢？”他问道。

" [ðæt] [stɑ:f] [kɑ:r][ænd; ənd] ['dʌfl] [bæg][ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][fɪb] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ？
" **That staff car and duffel bag story was just a fib , wasn't it ？**

“关于公务车和行李袋的故事只是个谎言，对吧？”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [faʊnd] [ðæt] ['nɑ:tsi][ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rbɪdʒ] [kæn; kən] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ？
You really found that Nazi uniform in a garbage can , didn't you ？

你真的是在垃圾桶里找到那件纳粹制服的，对吧？

" ['tʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n]
" **CHAPTER FOURTEEN**
" 章 十四

第十四章

[pi(:)'ɛə] - [spi:ks]
Pierre Deschaut Speaks
皮埃尔 - 说话

皮埃尔·德肖德的演讲

[blæk] [naɪt] [hæd; həd] [ə'gen] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] ['jɔrəp] .
Black night had again settled down over Europe .

漆黑的夜幕再次笼罩了欧洲。

['leər] [ʌv; əv] [klaʊd] [skʌd] [ænd; ənd] [fa:g] [kəm'pli:tli] [hɪt][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [deɪv]
Layers of cloud scud and fog completely hit the stars , and to Dave

[ænd; ənd] ['fredi] ,
and Freddy ,
和 弗雷迪 ，

层层叠叠的云雾完全遮蔽了星空，对于戴夫和弗雷迪来说，

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['sændi] [stri:p] [ʌv; əv] [ɔ:r] [nɑ:t] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]
crouched down on a sandy strip of shore not twenty feet from the waters of

[ðə; ði] [skelt] ['rɪvər] ,
the Scheldt River ,
这 斯海尔德河 河 ，

他蹲在距离斯海尔德河水不到20英尺的沙岸上，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
it seemed as though they were the only two people alive in the whole world .

仿佛全世界只剩下他们两个人了。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['saɪləns] .
All about them was darkness and utter silence .
全部 关于 他们 曾是 黑暗 和 说出 沉默 。

周围一片漆黑，寂静无声。

['æntwɜ:rp][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dɑ:rkər][blɑ:t][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [left] .
Antwerp was just a darker blot a mile or so to their left .
安特卫普 曾是 只是 一个 较暗 印迹 一个 英里 或者 所以 到 他们的 左边 。

安特卫普就在他们左边一英里左右的地方，只是一片颜色较深的斑点。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [baɪ] ['sterɪŋ] [hɑ:rd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][pɪn] [pɔɪnt] [laɪts] ,
And although by staring hard they could catch the flicker of pin point lights ,
和 虽然 经过 凝视 难的 他们 可以 抓住 这 闪烁 的 别针 观点 灯 ,
尽管他们仔细观察或许能捕捉到点光源的闪烁,

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [sti:l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv]
the city was so dark and still that the little points of light could well have
这 城市 曾是 所以 黑暗的 和 仍然 那 这 小的 积分 的 光 可以 出色地 有
[bɪn] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [trɪks] .
been their imagination playing them tricks .
到过 他们的 想像力 玩耍 他们 技巧 .
城市一片漆黑寂静，那些点点灯光很可能只是他们的幻觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zæktli] [eɪt] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][naɪn][baɪ] ['deɪvz] ['reɪdiəm]['daɪəl] [rɪst] [wɑ:tʃ] .
It was now exactly eight minutes of nine by Dave's radium dial wrist watch .
它 曾是 现在 确切地 八 分钟 的 九 经过 戴夫的 镭 拨号 手腕 手表 .
根据戴夫的镭表盘腕表显示，现在正好是九点八分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
A little over an hour ago , when the shadows of coming night had begun
一个 小的 超过 一个 小时 前 , 什么时候 这 阴影 的 未来 夜晚 有 开始
[tu:; tə][fɔ:l] ,
to fall ,
到 落下 ,
大约一个多小时前，当夜幕开始降临之时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [trɪp][tu:; tə]
they had slipped out of their hiding place and started a roundabout trip to
他们 有 滑倒了 出去 的 他们的 隐藏 地方 和 开始 一个 迂回 旅行 到
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [kraʊtʃt] .
the spot where they now crouched .
这 点 在哪里 他们 现在 蹲着 .
它们悄悄地从藏身之处溜了出来，绕了一大圈才来到现在蹲伏的地方。

[deθ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
Death had walked with them every step of the way ,
死亡 有 步行 和 他们 每一个 步 的 这 方式 ,
死神一路陪伴着他们。
['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [paʊns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd]['gɑ:b(ə)] [ðem; ðəm][ʌp] .
waiting and ready to pounce about them both and gobble them up .
等待 和 准备好 到 猛扑 关于 他们 两个都 和 咕噜 他们 向上 .
伺机而动，准备扑向他们两个，将他们吞噬。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [lʌk] [hæd; həd]['ɔ:lsou] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But Lady Luck had also traveled with them .
但 女士 运气 有 还 旅行 和 他们 .
但幸运女神也与他们同行。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n] [θri:] [ə'keɪzənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [kloʊz][tu:; tə] ['stʌmblɪŋ]
And although on three occasions they had come very close to stumbling
和 虽然 在 三 场合 他们 有 来 非常 关闭 到 踉跄
['hedɪɔ:ŋ] ['ɪntu:]['nɑ:tsɪ] [blæk] - [aʊt] [pə'troʊlɪz] ,
headlong into Nazi black - out patrols ,
一头扎 进入 纳粹 黑色的 - 出去 巡逻 ,
尽管他们曾三次险些与纳粹的灯火管制巡逻队正面交锋，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ru:t]
they had avoided them in the nick of time , quickly changed their route
他们 有 避免 他们 在 这 缺口 的 时间 , 迅速地 已更改 他们的 路线
[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɑ:nwəd] .
and hastened onward .
和 加快 向前 .
他们及时避开了他们, 迅速改变路线, 加快了前进的步伐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [stri:p] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ænd; ənd][stɛəd][hɑ:rd][æt; ət]
And now they crouched down on the sandy strip of shore and stared hard at
和 现在 他们 蹲着 向下 在 这 沙 条 的 支撑 和 凝视 难的 在
[ðə; ði][lɑ:p'saɪdɪd]['dɑ:rkər] ['ædɔʊ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
the lopsided darker shadow out there in the water .
这 片面 较暗 阴影 出去 那里 在 这 水 .
现在, 他们蹲在沙滩上, 目不转睛地盯着水中那不对称的深色影子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tər] - [ɒ:gd] [ænd; ənd][hæf] [sʌŋk] ['haʊsboʊt] ,
It was the water - logged and half sunk houseboat ,
它 曾是 这 水 - 已登录 和 一半 沉没 船屋 ,
那是一艘进水半沉的船屋,

[ænd; ənd][baɪ] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [hɑ:rd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [merk] [aʊt][ðə; ði]['dʒæɡɪd] [hoʊl]
and by straining their eyes hard they could just barely make out the jagged hole
和 经过 紧张 他们的 眼睛 难的 他们 可以 只是 仅仅 制作 出去 这 锯齿状 洞
[stoʊv] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] .
stove in the bow on the port side .
火炉 在 这 弓 在 这 港口 边 .
他们眯起眼睛, 勉强辨认出船首左舷有一个锯齿状的洞。

[ˈprez(ə)ntli] [deɪv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [li:nd] [tɔ:rd] ['fredi] .
Presently Dave turned his head and leaned toward Freddy .
目前 戴夫 转向 他的 头 和 倾斜 朝向 弗雷迪 .
这时, 戴夫转过头, 向弗雷迪倾身过去。

" - [sed] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][ɪn'saɪd][ðə; ði] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
" **Deschaud said to meet us inside the thing , " he whispered in the English**
" - 说 到 见面 我们 里面 这 事物 , " 他 低声说道 在 这 英语
[ˈju:θs] [ɪr] ,
youth's ear ,
青年的 耳朵 ,
“德肖说在里面和我们会合,”他低声对着英国青年的耳朵说道。

" [soʊ][aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [get] ['mu:vɪŋ] .
" **so I guess we'd better get moving .**
" 所以 我 猜测 我们会 更好的 得到 移动 .
“所以我想我们最好赶紧出发。”

[ɪf] ['enɪbɑ:di] [ɪz] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rn] [saɪt] ['kwaiətər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] .
If anybody is around , he certainly is a darn sight quieter than the night .
如果 任何人 是 大约 , 他 当然 是 一个 该死 视线 更安静 比 这 夜晚 .
如果有人 在 附近, 他肯定比夜晚还要安静得多。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "
你怎么认为? "

" [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] , " ['fredi] ['wɪspəd] [bæk] .
" **Same as you , " Freddy whispered back .**
" 相同的 作为 你 , " 弗雷迪 低声说道 后退 .
“跟你一样,”弗雷迪低声回答道。

" [wi:d] ['betər] [get] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **We'd better get out there** .
" 我们会 更好的 得到 出去 那里 .

我们最好赶紧出去。

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
Only thing we can do .
仅有的 事物 我们 能 做 .

我们唯一能做的就是这个。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪk] ['weɪdɪŋ] . "
Watch the noise you make wading . "

手表 这 噪音 你 制作 涉水 . "

涉水时注意不要发出太大声响。

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'iː] ?
" **You're telling me ?**
" 你是 讲述 我 ?

你是说？

" [deɪv] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Dave echoed with a silent chuckle** .
" 戴夫 回声 和 一个 沉默的 轻笑 .

戴夫无声地轻笑了一声，附和道。

" [juː; jʊ][bet] [aɪl] [wɑ:tʃ] [aʊt] .
" **You bet I'll watch out** .
" 你 赌注 患病的 手表 出去 .

“我当然会小心。”

[ʃʊr] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ðʊʊ] .
Sure could use a flashlight , though .
当然 可以 使用 一个 手电筒 , 尽管 .

真希望有个手电筒。

[oʊ'keɪ] , [lets] [goʊ] .
Okay , let's go .
好的 , 我们来吧 去 .

好了，我们走吧。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sləʊli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜːz] [edʒ] .
" **The two boys slowly stood up and crept down to the water's edge** .
" 这 二 男孩们 缓慢地 站立 向上 和 悄悄地爬 向下 到 这 水的 边缘 .

两个男孩慢慢站起身，悄悄地走到水边。

[fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] ['bæləns] [ænd; ənd] ['ɡaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [klaːspt] [hændz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['weɪdɪŋ] .
For mutual balance and guidance they clasped hands and started wading .
为了 相互的 平衡 和 指导 他们 紧握 双手 和 开始 涉水 .

为了相互保持平衡和互相指引，他们手牵着手开始涉水而行。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːtəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['mʌdi] ,
The water was cold and the bottom was very muddy ,
这 水 曾是 寒冷的 和 这 底部 曾是 非常 浑 ,

水很冷，水底很浑浊。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['dʌbli] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['bæləns] .
making it doubly hard to keep their balance .
制作 它 双倍 难的 到 保持 他们的 平衡 .

这使得他们保持平衡更加困难。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ,
Neither of them , however , met with an accident ,
两者都不 的 他们 , 然而 , 遇见 和 一个 事故 ,

然而，他们两人都没有遭遇意外。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [ʌndər] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts]
and eventually they were directly under the gaping hole in the boat's
和 最终 他们 是 直接地 在下面 这 张开的 洞 在 这 船的
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 :

最终，他们正好位于船头那个大洞的正下方。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [niːz] ,
There the water wasn't more than a very few inches above their knees ,
那里 这 水 不是 更多的 比 一个 非常 很少 英寸 多于 他们的 膝盖 ,
[ˈwɔːtər] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [niːz] ,
那里的水深只到他们膝盖以上几英寸。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][ˈɛndz][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [hʌl]
and it was not difficult to grab hold of the jagged ends of broken hull
和 它 曾是 不是 难的 到 抓住 抓住 的 这 锯齿状 结束 的 破碎的 船体
[plæŋks][ænd; ənd] [pʊl] [ðəm'selvz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
planks and pull themselves in through the hole .
木板 和 拉 他们自己 在 通过 这 洞 .

抓住断裂船体木板的锯齿状末端，把自己从洞里拉出来并不难。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] [wet][ænd; ənd][ˈslaɪmi]
It was pitch black inside , and everything they touched was wet and slimy
它 曾是 沥青 黑色的 里面 , 和 一切 他们 感动 曾是 湿的 和 黏糊糊的
.
:
.

里面漆黑一片，他们摸到的所有东西都湿漉漉的，黏糊糊的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [smelz] [strʌk] [ðem; ðəm][ɪn] [weɪvz] .
A thousand different kinds of smells struck them in waves .
一个 千 不同的 种类 的 气味 击 他们 在 波浪 .

上千种不同的气味如潮水般涌来。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [krɔːld] [ˈfɔːrwəd] [ʌn'tɪl] [deɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [krɔːs] [biːm] [ðæt] [wʌz; wəz]
Inch by inch they crawled forward until Dave found a sturdy cross beam that was
英寸 经过 英寸 他们 爬行 向前 直到 戴夫 成立 一个 结实的 又 光束 那 曾是
[kəm'pærətɪvli] [draɪ] .
comparatively dry .
比较 干燥 .

他们一寸一寸地向前爬行，直到戴夫找到一根相对干燥的坚固横梁。

[hiː; hi] [pʊld] [ˈfredi] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
He pulled Freddy to it ,
他 拉 弗雷迪 到 它 ,

他把弗雷迪拉了过去，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði]
and together they sat down and turned around so that they could look out the
和 一起 他们 卫星 向下 和 转向 大约 所以 那 他们 可以 看 出去 这
[ˈoʊpənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
opening toward the shore .
开幕 朝向 这 支撑 .

于是他们一起坐了下来，转身面向海岸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [ˈkɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
For a moment or so it was like staring at a black curtain hung in a
为了 一个 片刻 或者 所以 它 曾是 喜欢 凝视 在 一个 黑色的 窗帘 悬挂 在 一个
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] .
room with all the lights out .
房间 和 全部 这 灯 出去 .

那一瞬间，感觉就像盯着一间漆黑房间里悬挂的黑色窗帘。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðoʊ] ,
Bit by bit , though ,
少量 经过 少量 , 尽管 ,

但一点一点地,

[ˈʃædɔʊz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [[eɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ɪɡˈzækt]
shadows began to take shape and they were able to make out the exact
阴影 开始 到 拿 形状 和 他们 是 有能力的 到 制作 出去 这 精确的
[ˈʃɔːrlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [klʌmps] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈruːftɑːp] [brɪˈɑːnd] .
shoreline and the tree clumps and building rooftops beyond .
海岸线 和 这 树 团块 和 建筑 屋顶 超过 .

影子开始显现，他们能够辨认出确切的海岸线以及远处的树丛和建筑物屋顶。

" [wel] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə] - , [naʊ] , " [deɪv] [ˈwɪspəd] .
" **Well , it's up to Deschaud , now , " Dave whispered** .
" 出色地 , 它是 向上 到 - , 现在 , " 戴夫 低声说道 .

“嗯，现在就看德肖德的了，”戴夫低声说道。

" [ɡɑːʃ] !
" **Gosh !**
" 天哪 !

“哎呀！ ”

[aɪ] [[ʊr] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
I sure hope nothing's happened to him !
我 当然 希望 没什么。 发生 到 他 !

我真希望他没事！

[ɪts] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][naɪn] ! " **It's ten minutes after nine ! "**
它是 十 分钟 后 九 ! "

现在九点十分了！

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] , " [ˈfɹedi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
" **I'm thinking the same thoughts , " Freddy whispered back** .
" 我是 思维 这 相同的 想法 , " 弗雷迪 低声说道 后退 .

“我也是这么想的，”弗雷迪低声回应道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] [[ʊr] [hoʊp] [ðeə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] .
" **But you can bet I sure hope they're all wrong** .
" 但 你 能 赌注 我 当然 希望 它们是 全部 错误的 .

“但我真心希望他们都是错的。”

[aɪ] — [deɪv] !
I — Dave !
我 — 戴夫 !

我——戴夫！

" [ˈfɹedi] [hæd; həd] [stɑːpt] [[ɔːrt] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ˈdeɪvz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Freddy had stopped short and gripped Dave's arm , and was pointing his**
" 弗雷迪 有 停止 短的 和 紧握 戴夫的 手臂 , 和 曾是 指向 他的
[ˈʌðər] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] .
other hand toward the shore .
其他 手 朝向 这 支撑 .

“弗雷迪突然停住脚步，抓住戴夫的胳膊，另一只手指向岸边。

[deɪv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Dave said nothing ,
戴夫 说 没有什么 ,

戴夫什么也没说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][feɪnt] ['ʃædəʊ] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stri:p][ʌv; əv]
for he had already spotted the faint shadow moving slowly along the strip of
为了 他 有 已经 斑 这 头晕的 阴影 移动 缓慢地 沿着 这 条 的
[ˈsændi] [bi:tʃ] .
sandy beach .
沙 海滩 .

因为他已经看到一个淡淡的影子沿着沙滩缓缓移动。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɔːpt] ,
The shadow suddenly stopped ,
这 阴影 突然 停止 ,

影子突然停止了移动。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃædəʊ] [siːmd] ['vɜːrtʃuəli] [tuː; tə] [li:p] [raɪt] [daʊn] [aʊt]
and then whirled as a second shadow seemed virtually to leap right down out
和 然后 旋转 作为 一个 第二 阴影 似乎 几乎 到 飞跃 正确的 向下 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
of the black sky .
的 这 黑色的 天空 .

然后，第二个影子仿佛从漆黑的天空中跃然而下，瞬间旋转起来。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃædəʊz] ['mɜːdʒd] [tə'geðər] [ænd; ʌnd] [swei] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔːrθ] .
The two shadows merged together and swayed back and forth .
这 二 阴影 合并 一起 和 摇摆 后退 和 前进 .

两个影子融合在一起，来回摇摆。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [bæk] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði][sænd] .
Then one of them fell back and down onto the sand .
然后 一 的 他们 跌倒 后退 和 向下 到 这 沙 .

然后其中一人向后倒去，摔倒在沙滩上。

[ˈfɹediːz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [laɪk] [stiːl] [bɑːbz] [ˈɪntuː] [ˈdeɪvz] [ɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [felt]
Freddy's fingers were digging like steel barbs into Dave's arm , but he hardly felt
弗雷迪的 手指 是 挖掘 喜欢 钢 倒钩 进入 戴夫的 手臂 , 但 他 几乎 毛毡
[ðə; ði][peɪn] .
the pain .
这 疼痛 .

弗雷迪的手指像钢刺一样扎进戴夫的手臂，但他几乎感觉不到疼痛。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
His breath was locked in his lungs ,
他的 气息 曾是 已锁定 在 他的 肺 ,

他感觉呼吸被堵在了肺里。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stiːl] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and all the world seemed to stand still as he kept his eyes riveted on the
和 全部 这 世界 似乎 到 站立 仍然 作为 他 保留 他的 眼睛 铆接 在 这
['ʃædəʊi] [siːn] [ə'ʃɔːr] .
shadowy scene ashore .
阴暗的 场景 岸上 .

他的目光紧紧盯着岸边那朦胧的景象，仿佛整个世界都静止了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ] ,
After a moment or so ,
后 一个 片刻 或者 所以 ,

过了一会儿，

[ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [ˈfɪɡjər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] [bent][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] [ˈʃædəʊ] **the shadowy figure remaining on its feet bent over and gathered the fallen shadow** 这 阴暗的 数字 其余的 在 它是 脚 弯曲 超过 和 聚集 这 倒下 阴影
[ɪn][ɪts][ɑ:rmz][ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldər] [laɪk] [ə; eɪ][wet] [sæk] [ʌv; əv] [mi:l] .
in its arms and slung it across a shoulder like a wet sack of meal . 在 它是 武器 和 吊着 它 穿过 一个 肩膀 喜欢 一个 湿的 解雇 的 一顿饭 .

那个仍然站着的黑影弯下腰，将倒下的影子抱在怀里，像扛着一袋湿面粉一样把它甩到肩上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [mu:vd] [ˈsləʊli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Then the shadow moved slowly out into the water . 然后 这 阴影 已搬 缓慢地 出去 进入 这 水 .

然后，影子缓缓移入水中。

[ˈhɑ:rdli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] , [deɪv] [ænd; ənd] [ˈfredi] [wa:tɪt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [kʌm] [ˈkloʊzər] **Hardly daring to breathe , Dave and Freddy watched the shadow come closer** 几乎 大胆 到 呼吸 , 戴夫 和 弗雷迪 观看 这 阴影 来 更近
[ænd; ənd][ˈkloʊzər] .

and closer . 和 更近 .

戴夫和弗雷迪几乎不敢呼吸，眼睁睁地看着黑影越来越近。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Presently it was at the opening in the bow . 目前 它 曾是 在 这 开幕 在 这 弓 .

它现在位于船首的开口处。

[aɪ ˈti:] [pɔ:zd] [ðer; ðər] [ˈmoʊnləs] ,
It paused there motionless , 它 暂停 那里 静止不动 ,

它静静地停在那里，一动不动。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [deɪv] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [tʃʊk] [bæk] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] **and it was all Dave could do to choke back the shout that struggled to** 和 它 曾是 全部 戴夫 可以 做 到 呛 后退 这 喊 那 挣扎 到

[raɪz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
rise up in his throat . 上升 向上 在 他的 喉 .

戴夫竭尽全力才压抑住即将涌上喉头的喊叫声。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈni:d(ə)l] [θɪn] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [flæft] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] **Then suddenly a tiny needle thin beam of light flashed across his face and went** 然后 突然 一个 微小的 针 薄的 光束 的 光 闪光灯 穿过 他的 脸 和 去

[aʊt][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] .
out almost instantly . 出去 几乎 即刻 .

突然，一道细如针尖的光束掠过他的脸庞，几乎瞬间就消失了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] .
Then came a hoarse whisper . 然后 来了 一个 嘶哑 耳语 .

然后传来一阵沙哑的低语。

" [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][hænd] !
" **Give me a hand !** " 给 我 一个 手 !

帮帮我！

[help] [em ˈi:] [lɪft] [ðɪs] [ˈtreɪtər] [ɪnˈsaɪd] !
Help me lift this traitor inside ! 帮助 我 举起 这 叛徒 里面 !

帮我把这个叛徒从里面弄出来！

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət] [wʌns] ,
" **The two boys moved forward at once** ,
" 这 二 男孩们 已搬 向前 在 一次 ,

两个男孩同时向前走去，

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmp] [fɔ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [aɪˈti:] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
caught hold of the limp form and pulled it inside the hull of the boat .
捕捉 抓住 的 这 跛行 形式 和 拉 它 里面 这 船体 的 这 船 .

他抓住那瘫软的身躯，把它拉进了船舱里。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [soʊ] [ˈleɪtər][ænd; ənd][pi(:)'eə] - [keɪm] [ˈslɪðərɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:st] [kæt] .
A second or so later and Pierre Deschaud came slithering in like a greased cat .
一个 第二 或者 所以 之后 和 皮埃尔 - 来了 滑行 在 喜欢 一个 涂油 猫 .

大约一秒钟后，皮埃尔·德肖像一只抹了油的猫一样溜了进来。

" [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz] .
" **Leave him there , he whispered , and touched them lightly on the arms** .
" 离开 他 那里 , " 他 低声说道 , 和 感动 他们 轻轻 在 这 武器 .

“把他留在那儿吧，”他低声说道，并轻轻地碰了碰他们的手臂。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə] [ˈbeldʒəm] [noʊ] [mɔ:r] .
" **He will be a traitor to Belgium no more** .
" 他 将要 是 一个 叛徒 到 比利时 不 更多的 .

“他不再是比利时的叛徒了。”

[ˈfɑ:ləʊ] [emˈi:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [step] .
Follow me , and be careful how you step .
跟随 我 , 和 是 小心 如何 你 步 .

跟着我，小心你的脚步。

[ðɪs] [kra:ft][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ˈjestərdeɪ] .
This craft was not built yesterday .
这 工艺 曾是 不是 建造 昨天 .

这艘船不是昨天才造的。

" [bɪˈfɔ:r] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
" **Before either of them could ask a question** ,
" 前 任何一个 的 他们 可以 问 一个 问题 ,

“在他们俩来得及提问之前，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ɡlaɪdɪd] [pæst][ðem; ðəm]
the old man snapped on the needle point of light again and glided past them
这 老的 男人 咄咄 在 这 针 观点 的 光 再次 和 滑翔 过去的 他们

[æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [æn; ən] [i:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
as silently as an eel in a barrel of oil .
作为 默默 作为 一个 鳗鱼 在 一个 桶 的 油 .

老人再次打开了那束光，像油桶里的鳗鱼一样悄无声息地从他们身边滑过。

[ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [di:pər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .
They silently followed him deeper into the boat .
他们 默默 随后 他 更深 进入 这 船 .

他们默默地跟着他往船深处走去。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ə; eɪ][smɔːl] [ˈbʌlkhed] [dɔːr][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuːz]
After a moment or so he pushed open a small bulkhead door and stepped into
后 一个 片刻 或者 所以 他 推动 打开 一个 小的 舱壁 门 和 步 进入
[ə; eɪ] [ber] [ˈkæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪtiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [flɔːr] .
a bare cabin that had eighteen inches of water on the deck floor .
一个 裸 舱 那 有 十八 英寸 的 水 在 这 甲板 地面 .
过了一会儿，他推开一扇小小的舱壁门，走进了一间空荡荡的船舱，甲板上积水足有十八英寸深。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
He paused and waited for them to pass through ,
他 暂停 和 等待 为了 他们 到 经过 通过 ,
他停下脚步，等着他们通过。
[ðen] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] .
then stepped inside himself and pulled the door shut .
然后 步 里面 他自己 和 拉 这 门 关闭 .
然后他自己走了进去，把门关上了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈempti] [bʌŋks] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði]
There were two empty bunks fitted to the walls of the cabin well above the
那里 是 二 空的 上下铺 适配 到 这 墙壁 的 这 舱 出色地 多于 这
[ˈwɔːtər] [laɪn] .
water line .
水 线 .
船舱墙壁上装有两张空床铺，位置远高于水线。

- [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɑːn][wʌn] ,
Deschaud gestured with his light for them to sit on one ,
- 做手势 和 他的 光 为了 他们 到 坐 在 一 ,
德肖用手电筒示意他们坐下，
[waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
while he sat down on the bunk facing them .
尽管 他 卫星 向下 在 这 假寐 面向 他们 .
他坐在床铺上，面对着他们。

[ðen] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [laɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Then he held his light down at the water ,
然后 他 握住 他的 光 向下 在 这 水 ,
然后他把手电筒举到水面上，
[wɪtʃ] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡloʊ] [ðæt] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [iːtʃ]
which threw back a faint glow that made it possible for them to see each
哪个 扔 后退 一个 头晕的 辉光 那 制成 它 可能的 为了 他们 到 看 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
它反射出微弱的光芒，使他们能够看到彼此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfredi] [huː] [spəʊk] [fɜːrst] .
It was Freddy who spoke first .
它 曾是 弗雷迪 WHO 辐 第一的 .
弗雷迪先开口说话。
" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What about that one in the bow ?** " **he asked .**
" 什么 关于 那 一 在 这 弓 ? " 他 问 .
“船头那个怎么样？”他问道。
" [wiː; wi][kæn; kən] [fərˈɡet] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " - [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] .
" **We can forget about him ,** " **Deschaud said , and looked at Dave .**
" 我们 能 忘记 关于 他 , " - 说 , 和 看起来 在 戴夫 .
“我们可以把他忘了，”德肖说着，看向戴夫。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðis] ['mɔ:rnɪŋ] .
" He was the reason I was so scared this morning .
" 他 曾是 这 原因 我 曾是 所以 害怕的 这 早晨 .
" 今天早上我那么害怕，都是因为他。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He was in the next room , and listening , of course .
他 曾是 在 这 下一个 房间 , 和 聆听 , 的 课程 .
他当时就在隔壁房间，当然是在听。

[ðə; ði]['nɑ:tsɪz][du:][nɑ:t] [sə'spekt] [em 'i: , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˌoʊvər'lɒk] ['eniθɪŋ] , ['i:ðər] .
The Nazis do not suspect me , but they do not overlook anything , either .
这 纳粹 做 不是 怀疑 我 , 但 他们 做 不是 俯瞰 任何事物 , 任何一个 .
纳粹分子虽然没有怀疑我，但他们也不会放过任何线索。

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['treɪtəz] [hɪr] [ɪn]['æntwɜ:rp] ,
We have many traitors here in Antwerp ,
我们 有 许多 叛徒 这里 在 安特卫普 ,
安特卫普有很多叛徒，

[skʌm] [hu:] [wʊd] [send][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
scum who would send their mothers and fathers to the firing squad for a
浮渣 WHO 会 发送 他们的 母亲们 和 父亲们 到 这 射击 队 为了 一个
[fju:] ['ekstrə] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑ:tsi] [bru:ts] .
few extra loaves of bread from the Nazi brutes .
很少 额外的 面包 的 面包 从 这 纳粹 野蛮人 .
这些人渣为了从纳粹暴徒那里多得到几块面包，就会把自己的父母送上枪决台。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He was one of them .
他 曾是 一 的 他们 .
他就是其中之一。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
I have known it for a long time , but I did not dare do anything about it
我 有 已知 它 为了 一个 长的 时间 , 但 我 做过 不是 敢 做 任何事物 关于 它
.
:
.
我早就知道这件事，但我一直不敢采取任何行动。

[tə'naɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [haʊ'evər] .
Tonight , it was different , however .
今晚 , 它 曾是 不同的 , 然而 .
但今晚情况有所不同。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [boʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɑ:tsi] [peɪ] - ['mæstər] .
I knew that he would report this boat to his Nazi pay - master .
我 知道 那 他 会 报告 这 船 到 他的 纳粹 支付 - 掌握 .
我知道他会向他的纳粹金主报告这艘船的情况。

[ðer; ðər][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['rɑ:t(ə)n][laɪf] .
There is far more at stake than his rotten life .
那里 是 远的 更多的 在 赌注 比 他的 烂 生活 .
比起他那糟糕的生活，还有更多更重要的事情需要关注。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [les] ['treɪtər] [ɪn]['æntwɜ:rp] .
And so , there is one less traitor in Antwerp .
和 所以 , 那里 是 一 较少的 叛徒 在 安特卫普 .
这样一来，安特卫普少了一个叛徒。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈbeldʒən] [ˈfɪnɪft] , [hi; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][æz; əz] [ɪf]
" **As the old Belgian finished , he shrugged his shoulders in a gesture as if**
" 作为 这 老的 比利时人 完成的 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 一个 手势 作为 如果
[disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
dismissing the thought .
解雇 这 想法 .

“说完，这位比利时老人耸了耸肩，仿佛在否定这个想法。”

[deɪv] [ˈʃɪvəd] [ˈɪnwədli] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Dave shivered inwardly , and there was a pounding in his head .
戴夫 瑟瑟发抖 内心 , 和 那里 曾是 一个 猛击 在 他的 头 .
戴夫内心一阵颤抖，头痛欲裂。

[soʊ][,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tru:] !
So it had been true !
所以 它 有 到过 真的 !
原来是真的！

[ə; eɪ][ˈtreɪtər] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
A traitor , who could have bought about his death by a single word to his
一个 叛徒 , WHO 可以 有 买 关于 他的 死亡 经过 一个 单身的 单词 到 他的
[ˈnɑ:tsi] [bɔ:s] ,
Nazi boss ,
纳粹 老板 ,

一个叛徒，他只需向他的纳粹上司说一句话，就能招致自己的死亡。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
had been lurking in the next room all the time .
有 到过 潜伏 在 这 下一个 房间 全部 这 时间 .
一直潜伏在隔壁房间里。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][æsk] - [ˈkwestʃənz]
Thank goodness he had not been such a fool as to ask Deschaud questions
感谢 善良 他 有 不是 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 问 - 问题
[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
right then and there .
正确的 然后 和 那里 .

幸好他当时没有傻到去问德肖问题。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [oʊld][ˈbeldʒən] [ˈpeɪtriət][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm]
Thank goodness the brave and courageous old Belgian patriot had warned him
感谢 善良 这 勇敢的 和 勇敢 老的 比利时人 爱国者 有 警告 他
[bɪˈfɔ:r] [ˈhi:d] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] !
before he'd made a damaging slip of the tongue !
前 他会 制成 一个 损害 滑 的 这 舌头 !

幸亏那位勇敢无畏的比利时老爱国者在他口误之前警告了他！

" [tel] [,emˈi:][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [ˈkwɪkli] , " [pi(:)ˈɛə] - [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
" **Tell me your story quickly , " Pierre Deschaud's voice suddenly broke into his**
" 告诉 我 你的 故事 迅速地 , " 皮埃尔 - 嗓音 突然 打破 进入 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

“快点把你的故事告诉我，”皮埃尔·德肖的声音突然打断了他的思绪。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [hɪr] ?
" **How did you get here ?**
" 如何 做过 你 得到 这里 ?
你是怎么到这儿来的？

[hu:] [sent][ju:; jʊ] ?
Who sent you ?
WHO 发送 你 ?

谁派你来的？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?
What is it you wish ?
什么 是 它 你 希望 ?

你有什么愿望？

[wɜ:ɹ; wəɹ][ju:; jʊ] [si:n] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑ:tsɪz] ?
Were you seen by the Nazis ?
是 你 已见 经过 这 纳粹 ?

你被纳粹分子看到了吗？

[wɜ:ɹ; wəɹ][ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪr] ?
Were you followed here ?
是 你 随后 这里 ?

有人跟踪你到这里吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ˈeni bɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ?
Did you meet anybody on the way ?
做过 你 见面 任何人 在 这 方式 ?

路上你遇到什么人了吗？

[tel] [em 'i:] [ˈevriθɪŋ] [ˈkwɪkli] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [tɔ:k] .
Tell me everything quickly ; then I will decide if it is best to talk .
告诉 我 一切 迅速地 ; 然后 我 将要 决定 如果 它 是 最好的 到 讲话 .

快点把所有事情都告诉我，然后我再决定是否要谈话。

" [bəuθ] [bɔɪz] [ˈri:əlaɪzd] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [pi(:)'eə] - [wʌz; wəz] [ˈtʃekiŋ] [ʌp][ɑ:n][ðem; ðəm] ;
" **Both boys realized instantly that Pierre Deschaud was checking up on them ;**
" 两个都 男孩们 已实现 即刻 那 皮埃尔 - 曾是 检查 向上 在 他们 ;

“两个男孩立刻意识到皮埃尔·德肖正在查看他们的情况；

[ˈmeɪkiŋ] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .
making sure that it was safe to tell what he knew .
制作 当然 那 它 曾是 安全的 到 告诉 什么 他 知道 .

确保说出他所知道的事情是安全的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
After all , he carried his life in his hands twenty - four hours of the day .
后 全部 , 他 携带 他的 生活 在 他的 双手 二十 - 四 小时 的 这 天 .

毕竟，他一天24小时都把自己的生命掌握在手中。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
And when you do that , you have to be sure of everything ,
和 什么时候 你 做 那 , 你 有 到 是 当然 的 一切 ,

而且当你这样做的时候，你必须对所有事情都了如指掌。

[noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [smɔ:l] [ɔ:r] [ˈtrɪviəl] .
no matter how small or trivial .
不 事情 如何 小的 或者 琐碎的 .

无论多么微小或琐碎。

[ænd; ænd][sɒʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tɒʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
And so the boys told him everything that had happened to them
和 所以 这 男孩们 讲述 他 一切 那 有 发生 到 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [er] [vaɪs] - ['mɑ:r(ə)l] ['sɔ:ndəs] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði]
from the time they had stepped in Air Vice - Marshal Saunders ' office at the
从 这 时间 他们 有 步 在 空气 副 - 元帅 桑德斯 - 办公室 在 这
[er] ['mɪnɪstri] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊvmənt] .
Air Ministry right up to the present moment .
空气 部 正确的 向上 到 这 展示 片刻 .

于是，男孩们把从他们踏入空军部桑德斯空军中将办公室到此刻所发生的一切事情都告诉了他。

[pi(:)'eə] - [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eks] - [reɪ] [aɪz] .
Pierre Deschaud watched them closely out of his X - ray eyes .
皮埃尔 - 观看 他们 密切 出去 的 他的 X - 射线 眼睛 .

皮埃尔·德肖用他那双透视眼密切地观察着他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['vɪzəbli] [rɪ'lækst] ,
By the time they had finished , the old man had visibly relaxed ,
经过 这 时间 他们 有 完成的 , 这 老的 男人 有 明显地 轻松 ,
等他们忙完的时候，老人明显放松了下来。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there was an expression of profound admiration on his face .
和 那里 曾是 一个 表达 的 深刻的 钦佩 在 他的 脸 .
他脸上露出了深深的钦佩之情。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gælənt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] ,
" The world will long remember the gallant men of the British Royal Air Force ,
" 这 世界 将要 长的 记住 这 英勇 男人 的 这 英国 皇家 空气 力量 ,
“世界将永远铭记英国皇家空军的英勇战士们。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [di:p] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['fi:lɪŋ] .
" he said in a voice deep with sincere feeling .
" 他 说 在 一个 嗓音 深的 和 真诚 感觉 .
“他用深沉而真挚的声音说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第9/10页

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [tu:] [wel] [reprɪzənt] [ðæt] ['splendɪd] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
" **And you two well represent that splendid organization** .
" 和 你 二 出色地 代表 那 灿烂 组织 .

“你们两位很好地代表了这个优秀的组织。”

[ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [jʊr; jər] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɑ:r; ər][noʊ] [les] .
In the air or on the ground , your courage and your fighting spirit are no less .
在 这 空气 或者 在 这 地面 , 你的 勇气 和 你的 斗争 精神 是 不 较少的 .

无论在空中还是地面，你的勇气和战斗精神都丝毫不减。

[aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I salute you from the bottom of my heart .
我 礼炮 你 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地向您致敬。

[ɔ:l] ['lɔɪəl] ['beldʒənz] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] .
All loyal Belgians salute you .
全部 忠诚 比利时人 礼炮 你 .

所有忠诚的比利时人都向您致敬。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ʌnd] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" **The old man paused and leaned forward on the edge of the bunk** .
" 这 老的 男人 暂停 和 倾斜 向前 在 这 边缘 的 这 假寐 .

老人停顿了一下，身体前倾，倚在床铺边缘。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['dɜ:rtɪ][peɪpər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][tɔ:rn][ænd; ʌnd][ɔɪl] -
he drew a folded sheet of dirty paper from under his torn and oil -
[smiəd] [ʃɜ:rt] .
smeared shirt .
涂抹 衬衫 .

他从破烂不堪、沾满油污的衬衫下掏出一张折叠起来的脏纸。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɜ:rn(ə)l] ['freɪzər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am convinced you come from the great Colonel Fraser , " he said** .
" 我 是 确信 你 来 从 这 伟大的 上校 弗雷泽 , " 他 说 .

“我确信你是弗雷泽上校的后裔，”他说。

" [ɑ:] , [haʊ] [aɪ][əd'maɪər] [ðæt] [mæn] !
" **Ah , how I admire that man !**
" 啊 , 如何 我 钦佩 那 男人 !

“啊，我多么钦佩这个人啊！ ”

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] . "
How I should like to meet him one day . "
如何 我 应该 喜欢 到 见面 他 一 天 . "

我多么希望有一天能见到他。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " ['fredi] [spəʊk] [ʌp] .

" **And he feels the same way about you , sir ,** " **Freddy spoke up .**
" 和 他 感觉 这 相同的 方式 关于 你 , 先生 , " 弗雷迪 辐 向上 .

“先生，他对您也是同样的感觉。”弗雷迪开口说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [gləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The old man smiled , and the warm light of great joy glowed in his eyes .
这 老的 男人 微笑 , 和 这 温暖的 光 的 伟大的 喜悦 发光 在 他的 眼睛 .

老人笑了，眼中闪烁着温暖的喜悦光芒。

" [aɪ] [preɪ] [lə] [bɔ:n] [dju:] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [pæs] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

" **I pray Le Bon Dieu will bring that day to pass ,** " **he said softly .**
" 我 祈祷 乐 邦 上帝 将要 带来 那 天 到 经过 , " 他 说 轻轻 .

“我祈祷上帝保佑那一天早日到来，”他轻声说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi:; wi] [spi:k] .

" **However , it is of the present we speak .**
" 然而 , 它 是 的 这 展示 我们 说话 .

然而，我们现在谈论的是现在。

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , [ju:; jʊ] [tu:] .

Listen carefully , you two .
听 小心 , 你 二 .

你们两个仔细听着。

[ðə; ði]['nɑ:tsɪz][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋɡlənd] .

The Nazis are going to attempt to invade England .
这 纳粹 是 去 到 试图 到 入侵 英格兰 .

纳粹分子企图入侵英国。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['brɪdʒhed] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .

They are going to attempt to set up a bridgehead on British soil .
他们 是 去 到 试图 到 放 向上 一个 桥头堡 在 英国 土壤 .

他们打算在英国领土上建立桥头堡。

[nɑ:t] [æt; ət]['dʊʊvər] , [ɔ:r] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] , [ɔ:r] [æt; ət] ['braɪtn] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .

Not at Dover , or at Hastings , or at Brighton on the south coast .
不是 在 多佛 , 或者 在 黑斯廷斯 , 或者 在 布莱顿 在 这 南 海岸 .

不在多佛，不在黑斯廷斯，也不在南部海岸的布莱顿。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [naɪn] [maɪl] [stri:p] [ʌv; əv] ['ɔ:rlaɪn] ,

It is to be made at a point , a nine mile strip of shoreline ,
它 是 到 是 制成 在 一个 观点 , 一个 九 英里 条 的 海岸线 ,

它将建在某个点上，一段九英里长的海岸线上。

[dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['hɑ:rwɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] .

just north of Harwich on the east coast .
只是 北 的 哈里奇 在 这 东方 海岸 .

就在东海岸哈里奇以北。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['æftər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

And that attempt will be made on the night of the sixteenth after a terrific
和 那 试图 将要 是 制成 在 这 夜晚 的 这 第十六 后 一个 了不起

[bə:m'ba:rdmənt][baɪ][ðə; ði] ['lɒftvɑ:fə] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] . " **bombardment by the Luftwaffe on the fifteenth .** " **"**

轰击 经过 这 德国空军 在 这 第十五 . " **"**

而这次尝试将在16日晚进行，此前德国空军将在15日进行猛烈的轰炸。

" [ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ?

" **The sixteenth ?**
" 这 第十六 ?

“第十六？

" [deɪv] [gɑ:spt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Dave gasped excitedly** .
" 戴夫 倒吸一口气 兴奋地 ；

戴夫兴奋地倒吸了一口气。

" [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] ? "
" **Three days from today ?** "
" 三 天 从 今天 ? "

“三天后？”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [ðə; ði] ['beldʒən] [sed] ['sɑ:ləmli] .
" **That is correct , the Belgian said solemnly** .
" 那 是 正确的 , " 这 比利时人 说 庄严地 ；

“没错，”比利时人严肃地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊftvɑ:fə] [reɪdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [wɪl] [bi:; bi] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .
" **But the Luftwaffe raids on the fifteenth will be directed at the south coast** .
" 但 这 德国空军 突袭 在 这 第十五 将要 是 指导 在 这 南 海岸 ；

“但15日德国空军的空袭将瞄准南部海岸。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ðer; ðər] ,
It is a trick to make the British believe that an attack will be made there ,
它 是 一个 诡计 到 制作 这 英国 相信 那 一个 攻击 将要 是 制成 那里 ；

这是为了让英国人相信那里会遭到袭击而耍的伎俩。

[waɪl] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ˌfɜ:rðər] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] .
while actually the attack will be made much further north on the east coast .
尽管 实际上 这 攻击 将要 是 制成 很多 更远 北 在 这 东方 海岸 ；

但实际上，袭击将在更北的东海岸进行。

[kloʊz] [tu:; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tæk] .
Close to seventy - five thousand troops will be used in the first attack .
关闭 到 七十 - 五 千 军队 将要 是 用过的 在 这 第一的 攻击 ；

第一次进攻将动用近7.5万名士兵。

[ɪf] [ðeɪ] [geɪn][ə; eɪ] [ˌfʊθhəʊld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ˈnʌmbər] [wɪl] [ˌfɑ:ləʊ] .
If they gain a foothold in England , three times that number will follow .
如果 他们 获得 一个 立足点 在 英格兰 , 三 时代 那 数字 将要 跟随 ；

如果他们在英国站稳脚跟，那么随之而来的人数将是现在的三倍。

" [deɪv] [ʌn'kɔ:ŋəsli] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pɔ:pt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Dave unconsciously tried to check the question , but it popped right out of**
" 戴夫 不知不觉 尝试 到 查看 这 问题 , 但 它 爆裂 正确的 出去 的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 ；

“戴夫下意识地想确认一下这个问题，结果它却脱口而出。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How do you know this to be true ? he asked** .
" 如何 做 你 知道 这 到 是 真的 ? " 他 问 ；

“你怎么知道这是真的？”他问道。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈæŋɡər] [fler] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['beldʒənz] [aɪz] .
For an instant he expected to see anger flare up in the Belgian's eyes .
为了 一个 立即的 他 预期的 到 看 愤怒 耀斑 向上 在 这 比利时的 眼睛 ；

他瞬间以为会看到比利时人眼中燃起怒火。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ˌhæpənd] , [haʊ'evər] .
No such thing happened , however .
不 这样的 事物 发生 , 然而 ；

然而，这样的事情并没有发生。

[pi(:)'εə] - [ˈsɪmpli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .
Pierre Deschaud simply smiled and slowly nodded his white head .
皮埃尔 - 简单地 微笑 和 缓慢地 点头 他的 白色的 头 .

皮埃尔·德肖只是微微一笑，缓缓点了点他那白发的脑袋。

" [ˈnæt(ə)rəli] , [ju:; jʊ] [æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Naturally , you ask that question , " he said quietly .
" 自然 , 你 问 那 问题 , " 他 说 悄悄 .

“你当然会问这个问题，”他平静地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,
" It is of course strange that I , an old man ,
" 它 是 的 课程 奇怪的 那 我 , 一个 老的 男人 ;

“当然，我作为一个老人，这很奇怪，”

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑ:tsɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:krət] .
should know the one thing the Nazis wish to keep secret .
应该 知道 这 一 事物 这 纳粹 希望 到 保持 秘密 .

应该知道纳粹最想保守的秘密。

[aɪ][du:] [noʊ] , [ˌnevərðə'les] .
I do know , nevertheless .
我 做 知道 , 尽管如此 .

但我确实知道。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I have known all about it for over a month .
我 有 已知 全部 关于 它 为了 超过 一个 月 .

这件事我一个月前就知道了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈboʊni][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" The old man paused , lifted a bony hand and pointed in the direction of
" 这 老的 男人 暂停 , 抬起 一个 骨质 手 和 尖 在 这 方向 的
[ˈæntwɜ:rp][ˈhɑ:rbər] .
Antwerp harbor .
安特卫普 港口 .

老人停顿了一下，抬起一只骨瘦如柴的手，指向安特卫普港的方向。

" [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fɜ:rst][set] [fʊt] [ɪn][ˈæntwɜ:rp] ,
" The day they first set foot in Antwerp ,
" 这 天 他们 第一的 放 脚 在 安特卫普 ,

“他们第一次踏上安特卫普的那天，

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [boʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
they started taking charge of every boat in the harbor ,
他们 开始 采取 收费 的 每一个 船 在 这 港口 ,

他们开始接管港口里的每一艘船，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [pleɪs] [wer] [ˈboʊts][ɑ:r; ər] [meɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
as well as every place where boats are made , " he said .
作为 出色地 作为 每一个 地方 在哪里 船 是 制成 , " 他 说 .

“以及所有造船的地方，”他说。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][blaɪnd][ɔ:r][ˈstu:pɪd] [nu:] [æt; ət][wʌnz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
" Those of us who were not blind or stupid knew at once the reason .
" 那些 的 我们 WHO 是 不是 瞎的 或者 愚蠢的 知道 在 一次 这 原因 .

“我们这些既不瞎也不傻的人，立刻就知道了其中的原因。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
They were starting to prepare even then for the coming invasion of England .
他们 是 开始 到 准备 甚至 然后 为了 这 未来 入侵 的 英格兰 .

他们那时就已经开始为即将到来的入侵英格兰做准备了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [məˈri:n] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I have been a marine engineer all my life .
我 有 到过 一个 海洋 工程师 全部 我的 生活 .

我一生都是船舶工程师。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ˈboʊts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .
I know how to build boats as well as the next man .
我 知道 如何 到 建造 船 作为 出色地 作为 这 下一个 男人 .

我造船的本事不比别人差。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈni:dɪd] [men][tu:; tə] [bɪld] [bɑ:dʒz] — [lɔ:n] [haɪ] - [ˈsaɪdɪd] [bɑ:dʒz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The Germans needed men to build barges — long high - sided barges that could be
这 德国人 需要 男人 到 建造 驳船 — 长的 高的 - 侧面 驳船 那 可以 是
[ˈpaʊəd] [baɪ][ˈdi:z(ə)] [ˌendʒɪnz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][tæŋks][ænd; ənd] [ˈɑ:rmərd] [kɑ:rz] .
powered by Diesel engines taken from tanks and armored cars .
动力 经过 柴油机 发动机 已采取 从 坦克 和 装甲 汽车 .

德国人需要人来建造驳船——这种长长的、高舷的驳船可以由从坦克和装甲车上拆下来的柴油发动机驱动。

[ðeɪ] [pʊt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ju:ˈes][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈbɪldɪŋ] [ðoʊz] [ˈboʊts] .
They put hundreds of us to work building those boats .
他们 放 数百 的 我们 到 工作 建筑 那些 船 .

他们雇佣了我们数百人去建造那些船。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [su:n] [ˈri:ələɪzd] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
I was one of those men , and the Germans soon realized I knew how to
我 曾是 一 的 那些 男人 , 和 这 德国人 很快 已实现 我 知道 如何 到
[bɪld] [ˈboʊts] .
build boats .
建造 船 .

我就是这些人中的一员，德国人很快就意识到我懂得如何造船。

[aɪ][ˈæktɪd] [ˈɡreɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
I acted grateful and overjoyed that they had come .
我 行动 感激的 和 欣喜若狂 那 他们 有 来 .

我表现得非常感激和高兴，感谢他们的到来。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [noʊ] [maɪ][ˈheɪtrɪd] [tɔ:rd] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] .
I let them know my hatred toward England for starting the war .
我 让 他们 知道 我的 仇恨 朝向 英格兰 为了 开始 这 战争 .

我让他们知道我对英国发动战争的憎恨。

[aɪ] [pleɪd] [raɪt] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈdʒɜ:rtɪ][hændz][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] .
I played right into their dirty hands at every turn .
我 玩 正确的 进入 他们的 肮脏的 双手 在 每一个 转动 .

我每一步都正中他们的下怀。

[aɪˈti:] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] ,
It is hard on your heart to strike down a friend , a brave soldier ,
它 是 难的 在 你的 心 到 罢工 向下 一个 朋友 ; 一个 勇敢的 士兵 ;

亲手杀死一位朋友，一位勇敢的士兵，这令人心碎。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
when you hear him say something against the Germans .
什么时候 你 听到 他 说 某物 反对 这 德国人 .

当你听到他说了什么反对德国人的话时。

[ˈmeni] [taɪmz] , [ðoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
Many times , though , I was forced to do that .
许多 时代 , 尽管 , 我 曾是 强制 到 做 那 .

但很多时候，我是被迫这样做的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ˈterəbli] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə][ækt][æz; əz]
It was hard , terribly hard , but there was nothing else but to act as
它 曾是 难的 , 可怕 难的 , 但 那里 曾是 没有什么 别的 但 到 行为 作为
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 :

这很难, 非常难, 但我别无选择, 只能那样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ɐnd] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪr]
There was more at stake than the love and affection of a few dear
那里 曾是 更多的 在 赌注 比 这 爱 和 感情 的 一个 很少 亲爱的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

这不仅仅关乎几个挚友之间的爱与情谊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbeldʒəm] , [ænd; ɐnd] [ˈjʊrəp] , [ænd; ɐnd] [ˈɪŋɡlənd] — [ænd; ɐnd][pərˈhæps][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
There was Belgium , and Europe , and England — and perhaps the entire
那里 曾是 比利时 , 和 欧洲 , 和 英格兰 — 和 也许 这 全部的
[ˈkrɪstʃən] [wɜːrld] .
Christian world .
基督教 世界 :

当时有比利时、欧洲、英国——或许还有整个基督教世界。

" [piː(ˈ)ɛə] - [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ɐnd] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪt]
" **Pierre Deschaut stopped talking and brushed a hand across his eyes , which**
" 皮埃尔 - 停止 说 和 刷过 一个 手 穿过 他的 眼睛 , 哪个
[ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
glistened with tears .
闪闪发光 和 眼泪 :

皮埃尔·德肖停止了说话, 用手抹了抹眼睛, 他的眼睛里闪烁着泪光。

[deɪv] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ɐnd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][soʊ][dɪd] [ˈfredi] .
Dave wanted to reach out and touch him , and so did Freddy .
戴夫 通缉 到 抵达 出去 和 触碰 他 , 和 所以 做过 弗雷迪 .
戴夫想伸手触摸他, 弗雷迪也想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [muːv] .
But they didn't move .
但 他们 没有 移动 :

但他们没有动。

[ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈsɪmpəθi] .
They knew in their hearts that the brave old man did not want sympathy .
他们 知道 在 他们的 心 那 这 勇敢的 老的 男人 做过 不是 想 同情 .
他们心里明白, 这位勇敢的老人并不需要同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] ,
He had done his duty , and the knowledge of that was far ,
他 有 完毕 他的 责任 , 和 这 知识 的 那 曾是 远的 ,
他已经尽了自己的职责, 这一点众所周知。

[fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
far greater than all the sympathy in the world .
远的 更大的 比 全部 这 同情 在 这 世界 :
远胜过世上所有的同情。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **It was hard , yes , he continued after a moment ,**
" 它 曾是 难的 , 是的 , " 他 持续 后 一个 片刻 ,
“是的, 这很艰难,”他过了一会儿又说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
" but it was something I had to do .
" 但 它 曾是 某物 我 有 到 做 :
但我不得不这么做。

[aɪ] [wɜːrmd] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈnɑːtsɪ][ˈdʒeɪləz] .
I wormed my way into the good graces of my Nazi jailers .
我 驱虫 我的 方式 进入 这 好的 恩典 的 我的 纳粹 狱卒 :
我设法赢得了纳粹狱卒的好感。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spʊk] [ænd; ʌnd] [ʌndərˈstʊd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈpɜːrfɪktli] .
They did not know that I spoke and understood German perfectly .
他们 做过 不是 知道 那 我 辐 和 理解 德语 完美 :
他们不知道我能说一口流利的德语，也能听懂德语。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [wɜːrdz][ˈspʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Nor did they know I can remember words spoken for the rest of my life .
也不 做过 他们 知道 我 能 记住 字 说 为了 这 休息 的 我的 生活 :
他们也不知道，我能把说过的话记住一辈子。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
No , it was not so easy as all that .
不 , 它 曾是 不是 所以 简单的 作为 全部 那 :
不，事情并没有那么简单。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] [mʌt]] .
The Germans did not discuss the invasion much .
这 德国人 做过 不是 讨论 这 入侵 很多 :
德国人对入侵行动并没有过多讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sjuːˈpiəriəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz]
They had received their orders from their superiors to keep their mouths
他们 有 已收到 他们的 订单 从 他们的 上级 到 保持 他们的 嘴
[ʌt] .
shut .
关闭 :

他们接到上级命令，要保持沉默。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] [hɪr] , [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən][ðer; ðər] ,
However , a word was spoken here , a word was spoken there ,
然而 , 一个 单词 曾是 说 这里 , 一个 单词 曾是 说 那里 ,
然而，这里说了一句话，那里也说了一句话。

[ænd; ʌnd][aɪ] [faɪld] [ˈevri] [wɜːrd][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
and I filed every word in my memory .
和 我 已提交 每一个 单词 在 我的 记忆 :
我把每个字都牢牢记在了脑子里。

[ɔːl] [deɪts] , [ɔːl] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] , [ɔːl] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈboʊts] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)]
All dates , all names of towns , all names of boats , and a hundred other little
全部 日期 , 全部 姓名 的 城镇 , 全部 姓名 的 船 , 和 一个 百 其他 小的
[ˈaɪtəmz] .
items .
项目 :

所有日期、所有城镇名称、所有船只名称，以及其他一百多项小事。

[əˈloʊn] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [miːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˈæftər] [wiːks] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ʌnd]
Alone , not one of them means a thing , but after weeks of collecting and
独自的 , 不是 一 的 他们 方法 一个 事物 , 但 后 周 的 收集 和
[rɪˈmembərɪŋ] [wɜːrdz][ˈspʊkən] ,
remembering words spoken ,
记住 字 说 ,
单独来看，它们都毫无意义，但经过数周的收集和记忆，这些话语却变得意义非凡。

[slɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [kəmˈpli:t] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
slips of the tongue , I was able to gain complete knowledge of what was
滑倒 的 这 舌头 , 我 曾是 有能力的 到 获得 完全的 知识 的 什么 曾是
[plænd] .
planned .
计划 .

因为他口误，我得以完全了解计划内容。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [əˈgen] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti][ˈpeɪpər] .
" **The old man paused again and held up the folded sheet of dirty paper** .
" 这 老的 男人 暂停 再次 和 握住 向上 这 折叠 床单 的 肮脏的 纸 .
老人再次停顿了一下，举起那张折叠起来的脏纸。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [hɪr] , [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ˈdi:teɪl] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ˈtraɪʌmf] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" **It is all here , written down in detail , " he said as triumph rang in his voice** .
" 它 是全部 这里 , 书面 向下 在 细节 , " 他 说 作为 胜利 响铃 在 他的 嗓音 .
“一切都在这里，详细地写下来了，”他得意洋洋地说。

" [ˈevri] [mu:v] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [meɪk] .
" **Every move they plan to make** .
" 每一个 移动 他们 计划 到 制作 .

他们计划采取的每一步行动。

[wen] , [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] .
When , where , and how .
什么时候 , 在哪里 , 和 如何 .

何时、何地、如何。

[ðer; ðər] [kəmˈpli:t] [plæn] .
Their complete plan .
他们的 完全的 计划 .

他们的完整计划。

[get] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Get this paper back to England ,
得到 这 纸 后退 到 英格兰 ,

把这份文件送回英国。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑ:tsi] [ˈmɜ:dəəz] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and the Nazi murderers can be given a smashing blow from which they
和 这 纳粹 杀人犯 能 是 给定 一个 粉碎 吹 从 哪个 他们
[wɪl] [nɑ:t] [rɪˈkʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
will not recover for a long time .
将要 不是 恢复 为了 一个 长的 时间 .

纳粹刽子手们应该受到沉重打击，让他们在很长一段时期内都无法恢复元气。

[get] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [suːˈpɪriər] [ˈɑ:fəsərz] ,
Get this paper back to your superior officers ,
得到 这 纸 后退 到 你的 优越的 警官 ,

将这份文件交还给你的上级。

[ænd; ənd][ˈædɔɪf] [ˈhɪtlər] [wɪl] [θɪŋk] [twɑɪs] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlɪz] .
and Adolf Hitler will think twice about sending his forces against the British Isles .
和 阿道夫 希特勒 将要 思考 两次 关于 发送 他的 力量 反对 这 英国 岛屿 .
希特勒以后在派兵进攻不列颠群岛之前一定会三思。

[mɑ:rk][juː; jʊ] , [smæʃ] [ðɪs] [əˈtempt] ,
Mark you , smash this attempt ,
标记 你 , 粉碎 这 试图 ,

记住你，粉碎这次尝试！

[ænd; ənd] ['hɪtlər] [wɪl] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [lʊk] ['i:stwərd] [fɔ:r; fər] [nu:] [neɪʃəns] [tu:; tə]
and Hitler will leave England alone and look eastward for new nations to
和 希特勒 将要 离开 英格兰 独自的 和 看 向东 为了 新的 国家 到
[ˈka:ŋkər] ,
conquer ,
征服 ,

希特勒将不再染指英国，转而向东方寻找新的征服目标。

[na:t] ['westwərd] [tɔ:rd] ['ɪŋɡlənd] .
not westward toward England .
不是 向西 朝向 英格兰 .

不是向西朝英格兰方向。

" [pi(:)'ɛə] - [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] .
" Pierre Deschaud stopped talking and held out the paper .
" 皮埃尔 - 停止 说 和 握住 出去 这 纸 .

皮埃尔·德肖停止说话，递出了那份文件。

[deɪv] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðen] ['kwɪkli] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] .
Dave started to reach out his hand for it , then quickly drew it back .
戴夫 开始 到 抵达 出去 他的 手 为了 它 , 然后 迅速地 画 它 后退 .

戴夫伸手去拿，然后又迅速缩了回来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fredi] .
He turned to Freddy .
他 转向 到 弗雷迪 .

他转向弗雷迪。

" [wɪə(r)] [bəʊθ][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . , ['fredi] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're both R . A . F . , Freddy , " he said .
" 是 两个都 拉 . 一个 . F . , 弗雷迪 , " 他 说 .

“我们都是英国皇家空军的，弗雷迪，”他说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɪŋɡlənd] , [tu:] .
" But you're England , too .
" 但 你是 英格兰 , 也 .

但你也是英格兰人。

[ju:; jʊ] ['kæəri] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][tæg] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You carry the paper , and I'll just tag along with you .
你 携带 这 纸 , 和 患病的 只是 标签 沿着 和 你 .

你拿着报纸，我就跟着你。

" ['fredi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [tu:] [tʃoʊkt] [ʌp] .
" Freddy tried to speak , but his throat was too choked up .
" 弗雷迪 尝试 到 说话 , 但 他的 喉 曾是 也 窒息 向上 .

弗雷迪想说话，但他的喉咙哽咽了。

[hi:; hi] [prest] ['deɪvz] [ni:] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ri:tʃt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['saɪləntli]
He pressed Dave's knee hard with one hand , reached out the other and silently
他 按下 戴夫的 膝盖 难的 和 一 手 , 达到 出去 这 其他 和 默默

[ək'septɪd] [ðə; ði]['peɪpər] .
accepted the paper .
公认 这 纸 .

他用一只手用力按住戴夫的膝盖，伸出另一只手默默地接过了那张纸。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['greɪtər] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
" There can be no greater friendship than this !
" 那里 能 是 不 更大的 友谊 比 这 !

“世上再也没有比这更伟大的友谊了！ ”

" [pi(:)'εə] - ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] .
" **Pierre Deschaud whispered softly** .
" 皮埃尔 - 低声说道 轻轻 :

皮埃尔·德肖轻声低语道。

['tʃæptər] ['fɪfti:n]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]
Danger In The Dark
危险 在 这 黑暗的

黑暗中的危险

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:n] ['mʊmənt] ['tɪŋɡlɪŋ] ['saɪləns] ['setld] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['tri:ʊʊ] .
" **For a long moment tingling silence settled over the trio** .
" 为了 一个 长的 片刻 刺痛感 沉默 定居 超过 这 三人组 :

三人之间，一阵令人窒息的寂静笼罩着他们，时间仿佛凝固了。

[ðen] [pi(:)'εə] - [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'ti:] .
Then Pierre Deschaud made a little gesture with his hands , and broke it .
然后 皮埃尔 - 制成 一个 小的 手势 和 他的 双手 , 和 打破 它 :

然后皮埃尔·德肖做了个手势，把它弄断了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **And now , the most dangerous part of all ,** " **he said ,**
" 和 现在 , 这 最多 危险的 部分 的 全部 , " 他 说 ,

“而现在，最危险的部分来了，”他说。

" [jʊr; jər] [seɪf] [rɪ 'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpər] .
" **your safe return to England with that very valuable paper** .
" 你的 安全的 返回 到 英格兰 和 那 非常 有价值的 纸 :

“祝您带着这份非常宝贵的文件安全返回英国。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [bæk] .
And you must get back .
和 你 必须 得到 后退 :

你必须回去。

[faɪv] ['ʌðər] [breɪv] [men] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [naʊ] [pə'zes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] .
Five other brave men came for the information you now possess , and they died .
五 其他 勇敢的 男人 来了 为了 这 信息 你 现在 具有 , 和 他们 死亡 :

还有五位勇敢的人前来获取你现在掌握的信息，他们都牺牲了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [daɪ] .
You must not die .
你 必须 不是 死 :

你不能死。

[ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] , [ɔ:l] [ɪz] [ɔ:st] .
If you fail , all is lost .
如果 你 失败 , 全部 是 丢失的 :

如果失败了，一切都完了。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] [left] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)l] ['freɪzər] [tu:; tə] [send] ['ʊʊvər] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt]
There will not be enough time left for Colonel Fraser to send over another agent
那里 将要 不是 是 足够的 时间 左边 为了 上校 弗雷泽 到 发送 超过 其他 代理人
[tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [em 'i:] .
to contact me .
到 接触 我 :

弗雷泽上校没有足够的时间再派另一名特工来联系我了。

[,aɪˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [naʊ] .

It is up to you two , now .
它 是 向上 到 你 二 , 现在 .

现在就看你们俩了。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡrɪmli] .

" The two boys nodded grimly .
" 这 二 男孩们 点头 阴沉地 .

两个男孩神情严肃地点了点头。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfreɪzər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪləteri] [er] [fiːldz] [æt; ət][ˈæntwɜːrp] , " [deɪv]

" Colonel Fraser spoke of there being a few military air fields at Antwerp , " Dave
" 上校 弗雷泽 辐 的 那里 存在 一个 很少 军队 空气 字段 在 安特卫普 , " 戴夫

[spəʊk] [ʌp] .
spoke up .
辐 向上 .

“弗雷泽上校提到安特卫普有几个军用机场，”戴夫插话道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪərəst] [ænd; ənd][best] [wʌn][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stiːl]

" What is the nearest and best one for us to tackle and try to steal
" 什么 是 这 最近的 和 最好的 一 为了 我们 到 处理 和 尝试 到 偷

[ə; eɪ] [pleɪn] ? "
a plane ? "
一个 飞机 ? "

“离我们最近、最适合我们去劫持飞机的目标是什么？ ”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] , [tuː] , " [piː(ː)ˈɛə] - [sed] .

" I will take care of that little matter , too , " Pierre Deschaut said .
" 我 将要 拿 关心 的 那 小的 事情 , 也 , " 皮埃尔 - 说 .

“那件小事我也会处理的，”皮埃尔·德肖说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈləʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ten] [ˈmɪnɪts] .

" Were you to try such a thing alone , you would not live ten minutes .
" 是 你 到 尝试 这样的 一个 事物 独自的 , 你 会 不是 居住 十 分钟 .

“如果你独自尝试做这样的事，你活不过十分钟。”

[ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] .

That happened to two of those five .
那 发生 到 二 的 那些 五 .

那五个人中有两个人遇到了这种情况。

[tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [kɪld] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [fiːld] .

Two others were killed before they even reached a field .
二 其他的 是 被杀 前 他们 甚至 达到 一个 场地 .

另外两人还没到达田地就被杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] , [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt]

And the fifth , a fine lad not much older than either of you , was not
和 这 第五 , 一个 美好的小伙子 不是 很多 老 比 任何一个 的 你 , 曾是 不是

[fæst] [ɪˈnʌf] .
fast enough .
快速地 足够的 .

第五个队员是个不错的年轻人，年纪比你们俩大不了多少，但他速度不够快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] .

He was shot down to his death before he was out of sight of Antwerp .
他 曾是 射击 向下 到 他的 死亡 前 他 曾是 出去 的 视线 的 安特卫普 .

还没走出安特卫普的视线范围，他就被击毙了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [θruː] ! "

But you — you must get through ! "
但 你 — 你 必须 得到 通过 ! "

但是你——你一定要通过！

" [kæn; kən][wiː; wi][get] ['stɑ:rtɪd] [nəʊ] ?
" Can we get started now ?
" 能 我们 得到 开始 现在 ?

我们现在可以开始了吗？

" [deɪv] [æskt] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kleɪntʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" Dave asked , and nervously clenched and unclenched his fists .
" 戴夫 问 , 和 紧张地 紧握 和 放松 他的 拳头 .
“戴夫问道，同时紧张地攥紧又松开拳头。

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] . "
" The sooner the better is the way I see it . "
" 这 很快 这 更好的 是 这 方式 我 看 它 . "
我认为越快越好。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , " ['fredi] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" Right you are , " Freddy echoed with a nod .
" 正确的 你 是 , " 弗雷迪 回声 和 一个 点头 .
“你说得对，”弗雷迪点头附和道。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][pi(:)'eə] - : " [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv]
Then , looking at Pierre Deschaut : "There's no use wasting time unless we have
然后 , 寻找 在 皮埃尔 - : " 有 不 使用 浪费 时间 除非 我们 有
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

然后，他看着皮埃尔·德肖说：“除非迫不得已，否则浪费时间毫无意义。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ðə; ði]['beldʒən] ['peɪtriət] [sed] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" But of course not , " the Belgian patriot said , and rose to his feet .
" 但 的 课程 不是 , " 这 比利时人 爱国者 说 , 和 玫瑰 到 他的 脚 .
“当然不是，”这位比利时爱国者说着站了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] .
" We will start at once .
" 我们 将要 开始 在 一次 .

我们将立即开始。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [həʊ] [juː; jʊ][step] .
Come with me , and be careful how you step .
来 和 我 , 和 是 小心 如何 你 步 .

跟我来，小心点走路。

" [ðə; ði][oʊld] ['beldʒən] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][ðæt] [θru:] [wɪtʃ]
" The old Belgian turned to a door on the side opposite to that through which
" 这 老的 比利时人 转向 到 一个 门 在 这 边 对面的 到 那 通过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
they had entered .
他们 有 进入 .

“那位比利时老人转向与他们进入的那扇门相对的另一侧的一扇门。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʌk] [ə; eɪ][bɪt] ,
The door stuck a bit ,
这 门 卡住 一个 少量 ,

门有点卡住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][aɪ 'ti:][hɑ:rd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] .
and he was forced to put his shoulder to it hard before it gave way .
和 他 曾是 强制 到 放 他的 肩膀 到 它 难的 前 它 给予 方式 .
他被迫用肩膀狠狠地顶住它，它才终于断裂。

[ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ʌv] , [stɜːrd] [ɪn] [deɪv] **Admiration for the aged man , and something close to love , stirred in Dave Dawson .**
钦佩 为了 这 老年人 男人 , 和 某物 关闭 到 爱 , 搅拌 在 戴夫 道森 .

戴夫·道森对这位老人产生了钦佩之情，甚至近乎爱慕之情。

[pi(:)'ɛə] - [maɪt] [biː; bi][kloʊz][tuː; tə]['sev(ə)ntɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] **Pierre Deschaud might be close to seventy , but he had the strength of two men ,**
皮埃尔 - 可能 是 关闭 到 七十 , 但 他 有 这 力量 的 二 男人 ,

皮埃尔·德肖虽然快七十岁了，但他力气却相当于两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] . **and the courage of a brigade .**
和 这 勇气 的 一个 旅 .

以及一个旅的勇气。

- ['flikəd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'vi:l] ['rɒtɪŋ] ['bʌlkhed] [ə'mɪdʃɪps] . **Deschaud flickered his light forward to reveal rotting bulkheads amidships .**
- 闪烁 他的 光 向前 到 揭示 腐烂 舱壁 船体中部 .

德绍德将灯光向前移动，发现船体中部有腐烂的隔板。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [slænt] . **The boat was well down by the stern and at a dangerous slant .**
这 船 曾是 出色地 向下 经过 这 船尾 和 在 一个 危险的 倾斜 .

船尾严重下沉，船身倾斜角度很大，非常危险。

[hæfweɪ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [deɪv] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃæloʊ] **Halfway along the port side , Dave suddenly made out the shape of a small shallow rowboat .**
半 沿着 这 港口 边 , 戴夫 突然 制成 出去 这 形状 的 一个 小的 浅的 划艇 .

走到左舷一半的时候，戴夫突然看到一艘浅水小划艇的轮廓。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə]['swɪv(ə)l] **An instant later he noted that the oars were joined and fixed to swivel brackets so that one could row facing the bow instead of facing the stern as is the usual case .**
一个 立即的 之后 他 著名的 那 这 桨 是 加入 和 固定的 到 旋转 括号 所以 那 一 可以 排 面向 这 弓 反而 的 面向 这 船尾 作为 是 这 通常 案件 .

片刻之后，他注意到船桨连接在一起，固定在旋转支架上，这样就可以面向船头划桨，而不是像通常那样面向船尾划桨。

[ðə; ði]['beldʒən] [slaːft] [θruː] [ə; eɪ] [fɒt] [ʌv; əv] ['slʌɡɪʃ] ['wɔːtər] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , **The Belgian sloshed through a foot of sluggish water , climbed into the boat ,**
这 比利时人 醉醺醺的 通过 一个 脚 的 迟缓 水 , 攀登 进入 这 船 ,
比利时人趟过一英尺深的缓流，爬上了船。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɪn] . **and motioned to them to get in .**
和 示意 到 他们 到 得到 在 .
并示意他们上车。

" [sɪt] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .
" **Sit near the bow** , " **he directed** .

" 坐 靠近 这 弓 , " 他 指导 .

“坐在船头附近,”他指示道。

" [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][raɪd] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] .
" **That makes her ride better for the one who does the rowing** .

" 那 制作 她 骑 更好的 为了 这 一 WHO 做 这 划船 .

“这样一来,划船的人就能更好地驾驭她。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] .

And I will be that one .

和 我 将要 是 那 一 .

而我,就是那个人。

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] , [ˈtʌklɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ə'fekʃənətli]
" **The man paused , chuckled softly and patted the side of the boat affectionately**

" 这 男人 暂停 , 轻笑 轻轻 和 轻拍 这 边 的 这 船 亲切地

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd] .

with his hand .

和 他的 手 .

“那人停顿了一下,轻轻地笑了笑,然后用手爱抚地拍了拍船舷。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [boʊt] [ɪn][ˈæntwɜːrp] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːtsi][pɪgz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **This is one boat in Antwerp that the Nazi pigs know nothing about** ,

" 这 是 一 船 在 安特卫普 那 这 纳粹 猪 知道 没有什么 关于 ,

“这是安特卫普的一艘纳粹猪猡完全不知道的船。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] .

" **he said in a purring voice** .

" 他 说 在 一个 呼噜声 嗓音 .

“他用轻柔的声音说道。”

" [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][wið; wiθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

" **I made her with my own hands years ago** .

" 我 制成 她 和 我的 自己的 双手 年 前 .

“多年前,我亲手创造了她。”

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nɑːtsɪz] [ə'raɪvd] , [aɪ][hɪd][hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sʌŋkən] [hʌlk] .
Before the Nazis arrived , I hid her here in this sunken hulk .

前 这 纳粹 到达的 , 我 隐藏 她 这里 在 这 凹陷 绿巨人 .

在纳粹到来之前,我把她藏在这个沉船残骸里。

[ʃɪː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] ['meni] [taɪmz] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld][tuː; tə][em 'iː] .
She has been worth many times her weight in gold to me .

她 有 到过 值得 许多 时代 她 重量 在 金子 到 我 .

她对我来说价值连城。

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .

To lose her would be like losing my dearest friend .

到 失去 她 会 是 喜欢 输 我的 亲爱的 朋友 .

失去她就像失去我最亲密的朋友。

[naʊ] , [sɪt] ['stedi] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

Now , sit steady , for I am about to put out the light .

现在 , 坐 稳定的 , 为了 我 是 关于 到 放 出去 这 光 .

现在,坐稳了,我要关灯了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [em 'iː] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

You will hear me moving , but do not be alarmed .

你 将要 听到 我 移动 , 但 做 不是 是 惊慌 .

你会听到我走动的声音,但不要惊慌。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wei] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [skelt] .

I have a secret way to get her into the Scheldt .
我 有 一个 秘密 方式 到 得到 她 进入 这 斯海尔德河 .

我有一个秘密方法可以让她进入斯海尔德河。

[aɪ] [rɪ'muːv] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [luːs] [plæŋks] , [ænd; ənd][wiː; wi][glaid] [θruː] [æz; əz][naɪs][æz; əz]

I remove but two or three loose planks , and we glide through as nice as
我 消除 但 二 或者 三 松动的 木板 , 和 我们 滑行 通过 作为 好的 作为

[kæn; kən][biː; bi] . "

can be . "
能 是 . "

我只移开了两三块松动的木板，我们就顺利地滑过去了。

" [wer] [ɑːr; əɹ][wiː; wi] ['hedɪd] , [sɜːr] ?

" Where are we headed , sir ?
" 在哪里 是 我们 标题 , 先生 ?

先生，我们要去哪里？

" ['fredi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

" Freddy whispered in the darkness .
" 弗雷迪 低声说道 在 这 黑暗 .

“弗雷迪在黑暗中低语。”

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [pi(:)'eə] - [sed] ,

" Directly across the river from this point , " Pierre Deschaud said ,
" 直接地 穿过 这 河 从 这 观点 , " 皮埃尔 - 说 ,

“从这里直接过河,”皮埃尔·德肖说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪləteri] [er] [fiːldz] .

" there is one of their military air fields .
" 那里 是 一 的 他们的 军队 空气 字段 .

“那里有他们的一个军用机场。”

[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [swɑːmp] [graʊnd] , [haʊ'evər] ;

A mile of the shore is dangerous swamp ground , however ;
一个 英里 的 这 支撑 是 危险的 沼泽 地面 , 然而 ;

然而，海岸线有一英里长的区域是危险的沼泽地；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [kɒd; kəd] [luːz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['praɪbəbli] [draʊn] ,

a man who did not know the way could lose himself , and probably drown ,
一个 男人 WHO 做过 不是 知道 这 方式 可以 失去 他自己 , 和 大概 溺水 ,

不认识路的人可能会迷路，甚至溺水身亡。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

before he even realized what had happened .
前 他 甚至 已实现 什么 有 发生 .

在他意识到发生了什么之前。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˈæntwɜːrp][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

But I have lived in Antwerp almost all of my life .
但 我 有 居住地 在 安特卫普 几乎 全部 的 我的 生活 .

但我几乎一生都住在安特卫普。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [swɑːmp][æz; əz][wʌŋ] [noʊz] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

I know that swamp as one knows the palm of his hand .
我 知道 那 沼泽 作为 一 知道 这 棕榈 的 他的 手 .

我对那片沼泽了如指掌。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] ['seɪfli] .

I will lead you through it safely .
我 将要 带领 你 通过 它 安全 .

我会安全地带领你们完成这段旅程。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt]
And when we reached the edge of the field — but we will attend to that
和 什么时候 我们 达到 这 边缘 的 这 场地 — 但 我们 将要 出席 到 那
['mætər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
matter when we come to it .
事情 什么时候 我们 来 到 它 .
当我们到达田野边缘时——但我们到时候再处理这个问题。

[naʊ] , [ˈsaɪləns] , [pliːz] .
Now , silence , please .
现在 , 沉默 , 请 .
请保持安静。

[nɑ:t][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Not even a whisper .
不是 甚至 一个 耳语 .
一声不吭。

[ðeɪ] [pə'troʊl][ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:l] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][iː] - ['bɒʊts] .
They patrol the river all night long in their E - boats .
他们 巡逻 这 河 全部 夜晚 长的 在 他们的 E - 船 .
他们驾驶着电子艇，整夜在河上巡逻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kiːn] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ðiːz] ['nɑːtsi] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l] .
And they have keen ears and eyes , these Nazi sons of the devil .
和 他们 有 敏锐的 耳朵 和 眼睛 , 这些 纳粹 儿子们 的 这 魔鬼 .
这些纳粹魔鬼之子，耳朵和眼睛都异常敏锐。

[naʊ] , [wiː; wi][stɑːrt] .
Now , we start .
现在 , 我们 开始 .
现在，我们开始。

" [deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] , [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kraːft] , [kʊd; kəd] [hɪr]
" **Dave and Freddy , crouched near the bow of the small craft , could hear**
" 戴夫 和 弗雷迪 , 蹲着 靠近 这 弓 的 这 小的 工艺 , 可以 听到
[pi(:)'εə] - ['muːvɪŋ] ,
Pierre Deschaud moving ,
皮埃尔 - 移动 ,
“戴夫和弗雷迪蹲在小船船头附近，能听到皮埃尔·德肖的动静。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [sɔːft] ['greɪtɪŋ] [saʊndz] [laɪk] ['bɔːrdz] ['biːɪŋ] [rʌbd] [tə'geðər] .
and could hear soft grating sounds like boards being rubbed together .
和 可以 听到 柔软的 格栅 声音 喜欢 板 存在 摩擦 一起 .
还能听到像木板摩擦一样的轻微刺耳声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [bəʊt] [muːv] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,
A moment later they felt the boat move under them ,
一个 片刻 之后 他们 毛毡 这 船 移动 在下面 他们 ,
片刻之后，他们感到船身在他们身下晃动了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] ,
and a moment after that the darkness was a little less ,
和 一个 片刻 后 那 这 黑暗 曾是 一个 小的 较少的 ,
片刻之后，黑暗似乎减轻了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and a chilly wind blew against their faces .
和 一个 寒冷 风 吹 反对 他们的 面孔 .
凛冽的寒风吹拂着他们的脸庞。

[ðeɪ] [hæd; həd][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [ˈsʌŋkən] [ˈhaʊsboʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
They had slid out of the half sunken houseboat and were now out in the
他们 有 滑行 出去 的 这 一半 凹陷 船屋 和 是 现在 出去 在 这
[skelt] [ˈrɪvər] .
Scheldt River .
斯海尔德河 河 .

他们从半沉的船屋里滑了出来，现在身处斯海尔德河中。

[ˈdeɪvz] [nəːvs] [dɑːnst] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] [laɪt] [frʌm; frəm]
Dave's nerves danced and twitched around , and his head felt light from
戴夫的 神经 跳舞 和 抽搐 大约 , 和 他的 头 毛毡 光 从
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

戴夫的神经紧张得跳动不安，兴奋得头晕目眩。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][steəd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
He slowly turned and stared off into the blackness to his left .
他 缓慢地 转向 和 凝视 离开 进入 这 黑 到 他的 左边 .
他缓缓转过身，凝视着左侧的黑暗。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][dɪm] [laɪts] [faːr] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ʃʊr]
He thought he saw a couple of dim lights far away , but he was not sure
他 想法 他 锯 一个 夫妻 的 暗淡 灯 远的 离开 , 但 他 曾是 不是 当然
.
:
.

他似乎看到远处有几盏昏暗的灯，但他不太确定。

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈjædʊvi] [ˈdɑːrknes] ,
Then gradually his eyes became accustomed to the change of shadowy darkness ,
然后 逐步地 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 改变 的 阴暗的 黑暗 ,
然后，他的眼睛渐渐适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [dɑːrk] [hʌlk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæntwɜːrp] ,
and he could make out the sprawling dark hulk that was Antwerp ,
和 他 可以 制作 出去 这 蔓延 黑暗的 绿巨人 那 曾是 安特卫普 ,
他隐约看到了安特卫普那庞大而阴暗的城市轮廓。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [ˈmoʊʃnləs] [ˈmɑːnstər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [ˈrɪvər] .
crouching like some motionless monster on the banks of the Scheldt River .
蹲伏 喜欢 一些 静止不动 怪物 在 这 银行 的 这 斯海尔德河 河 .
像一动不动的怪物一样蹲伏在斯海尔德河岸边。

[hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [klaʊd] [skʌd] [ænd; ənd] [faːg] [stɪl]
He tilted his head and looked up to see that cloud scud and fog still
他 斜 他的 头 和 看起来 向上 到 看 那 云 飞毛腿 和 多雾路段 仍然
[blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][stɑːrz] .
blotted out the stars .
印迹 出去 这 明星 .

他歪着头抬头望去，只见云雾缭绕，遮蔽了繁星。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [druːn] [ʌv; əv] [ʌnˈsɪŋkrənaɪzd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈerkræft]
At that moment he heard the throbbing drone of unsynchronized German aircraft
在 那 片刻 他 听到 这 悸动 无人机 的 未同步 德语 飞机
[ˈendʒɪnz] [faːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
engines far to the east .
发动机 远的 到 这 东方 .
就在这时，他听到了遥远东方传来德国飞机引擎不同步的轰鸣声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɜ] ,
He was not sure ,
他 曾是 不是 当然 ;

他不太确定。

[bʌt; bət][wʌns][ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ɔ:lsʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [si:'ɑ:r] - [rʌmp] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ]
but once or twice he thought he also heard the faint cr - rump of bursting
但 一次 或者 两次 他 想法 他 还 听到 这 头晕的 cr - 臀部 的 爆发
[ænti] - ['erkræft] [ʃelz] .
anti - aircraft shells .
反对 - 飞机 贝壳 .

但有一两次，他似乎还听到了防空炮弹爆炸的微弱“砰砰”声。

[haʊ'evər] , [ðʊ] [hi:; hi] [piəd] [hɑ:rd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
However , though he peered hard in that direction ,
然而 , 尽管 他 窥视 难的 在 那 方向 ,

然而，尽管他努力地朝那个方向凝视着，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] .
he could not see any flashes of fire in the dark sky .
他 可以 不是 看 任何 闪光灯 的 火 在 这 黑暗的 天空 .

他在漆黑的夜空中看不到任何火光。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]
Then suddenly there was a muffled roar of sound up the river in the
然后 突然 那里 曾是 一个 闷音 吼 的 声音 向上 这 河 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] ['sentər] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ,
direction of the waterfront center of Antwerp ,
方向 的 这 滨水区 中心 的 安特卫普 ,

突然，沿着河流向安特卫普滨水中心方向传来一阵沉闷的轰鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and a long beam of light stabbed out across the water .
和 一个 长的 光束 的 光 刺伤 出去 穿过 这 水 .

一道长长的光束划破水面。

[pi(:)'ɛə] - [kə'mænd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
Pierre Deschaud's command was like a shrill whistle .
皮埃尔 - 命令 曾是 喜欢 一个 尖锐 哨 .

皮埃尔·德肖的命令就像一声尖锐的哨声。

" [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['kwɪkli] !
" Face down on the bottom of the boat , quickly !
" 脸 向下 在 这 底部 的 这 船 , 迅速地 !
“快，脸朝下趴在船底！”

[dəʊnt] [mu:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mʌs(ə)l] .
Don't move a single muscle .
不 移动 一个 单身的 肌肉 .

一动也别动。

[preɪ] [hɑ:rd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kætf] [ju: 'es][ɪn] [ðæt] [laɪt] !
Pray hard they do not catch us in that light !
祈祷 难的 他们 做 不是 抓住 我们 在 那 光 !

祈祷他们不要用那种方式拍到我们！

" [deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] [drɑ:pt] [flæt] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [traɪd] [tu:; tə] [pres] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
" Dave and Freddy dropped flat and practically tried to press themselves into
" 戴夫 和 弗雷迪 掉落 平坦的 和 几乎 尝试 到 按 他们自己 进入
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
the wooden bottom of the boat .
这 木制的 底部 的 这 船 .

“戴夫和弗雷迪趴倒在地，几乎是拼命地把自己塞进船底的木头里。

[pi(:)'eə] - ['ɔ:lsoʊ] ['krʌmpld] [daʊn] ['ɪnstəntli] .
Pierre Deschaud also crumpled down instantly .
皮埃尔 - 还 皱巴巴的 向下 即刻 .

皮埃尔·德肖也立刻倒在了地上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θrɑ:biŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [spi:d] - [boʊt] [dru:] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,
And as the throbbing of a speed - boat drew closer and closer ,
和 作为 这 悸动 的 一个 速度 - 船 画 更近 和 更近 ,

随着快艇的轰鸣声越来越近，

[ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
its sound was matched by the wild beating of three hearts in the bottom of
它是 声音 曾是 匹配 经过 这 荒野 殴打 的 三 心 在 这 底部 的
[ðæt] ['rouboʊt] .
that rowboat .
那 划艇 .

它的声音与小船底部三颗心脏狂野的跳动声相呼应。

[deɪv] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][dʒʌst] ['weɪtɪŋ]
Dave clenched his teeth in an effort to ease the terrible strain of just waiting
戴夫 紧握 他的 牙齿 在 一个 努力 到 舒适 这 糟糕的 拉紧 的 只是 等待
[ðer; ðər] ['helpləsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [swɜ:rv] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts]
there helplessly for the beam of light to swerve and catch them in its
那里 无助地 为了 这 光束 的 光 到 急转弯 和 抓住 他们 在 它是
['brɪliənt] [gləʊ] .
brilliant glow .
杰出的 辉光 .

戴夫咬紧牙关，试图缓解那种无助地等待光束转向并照亮他们的可怕压力。

[i:tʃ] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; ei] ['mɪnɪt] ,
Each second was a minute ,
每个 第二 曾是 一个 分钟 ,

每一秒都像一分钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfti:n] [ðæt] [tɪkt] [baɪ] [waɪl] [ðer] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['moʊnɪləs] [wɜ:r; wər][æz; əz]
and the fifteen that ticked by while they crouched there motionless were as
和 这 十五 那 勾选 经过 尽管 他们 蹲着 那里 静止不动 是 作为
[ə; ei] ['laɪftaɪm] [ɪn][ə; ei] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ʌnfər'getəbl] ['tɔ:rmənt] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] .
a lifetime in a world of unforgettable torment and torture .
一个 寿命 在 一个 世界 的 难忘 折磨 和 酷刑 .

他们蜷缩在那里一动不动，十五个小时就这么过去了，就像在令人难忘的折磨和酷刑的世界里度过了一生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
At the end of that time ,
在 这 结尾 的 那 时间 ,

在那段时间结束时，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['rɪvər] [kra:ft][hæd; həd] [rɔ:rd] [pæst][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stri:kɪŋ]
the German river craft had roared past their position and was streaking
这 德语 河 工艺 有 咆哮 过去的 他们的 位置 和 曾是 裸奔
['fɑ:rðər] [ɑ:n] [daʊn'stri:m] .
farther on downstream .
更远 在 下游 .

德国的河船呼啸着从他们身边驶过，正沿着下游疾驰而去。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:ələɪzd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ðer] [ɔ:l] ['streɪtnd] [ʌp]
Each of them realized it at the same time , for they all straightened up
每个 的 他们 已实现 它 在 这 相同的 时间 , 为了 他们 全部 拉直 向上
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们同时意识到了这一点，于是都一起站直了身子。

" [bles] [lə] [bɔ:n] [dju:] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [taɪm] !
" **Bless Le Bon Dieu for saving us that time !**
" 保佑 乐 邦 上帝 为了 保存 我们 那 时间 ！

“感谢上帝让我们度过了那段时光！”

" [pi(:)'εə] - [bri:ðd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] ['wɪspər] .
" **Pierre Deschaud breathed in a fervent whisper .**
" 皮埃尔 - 呼吸 在 一个 热切 耳语 。

皮埃尔·德肖深吸了一口气，低声说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðərz] .
" **That is a trick of theirs .**
" 那 是 一个 诡计 的 他们的 。

“那是他们的伎俩。”

[ðeɪ] [slɑɪd] [ə'ɒ:n] [wɪ'dəʊt] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] ,
They slide along without lights , and then suddenly switch on the searchlight ,
他们 滑动 沿着 没有 灯 , 和 然后 突然 转变 在 这 探照灯 ,

他们没有开灯滑行，然后突然打开探照灯。

[ænd; ənd] [reɪs] ['fɔ:rwəd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
and race forward at full speed ,
和 种族 向前 在 满的 速度 ,

然后全速向前冲去，

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
hoping to catch some poor devil where they have forbidden him to be .
希望 到 抓住 一些 贫穷的 魔鬼 在哪里 他们 有 禁止 他 到 是 。

希望能抓住某个倒霉蛋，让他出现在他们禁止他去的地方。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðer; ðər] [səʊlz] .
A thousand curses on their souls .
一个 千 诅咒 在 他们的 灵魂 。

愿他们的灵魂遭受千百次诅咒。

[wi:; wi] [wɪl] [jet] [draɪv] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
We will yet drive the last of them from this part of the world !
我们 将要 然而 驾驶 这 最后的 的 他们 从 这 部分 的 这 世界 ！

我们终将把他们中的最后一个赶出这个世界！

" [pi(:)'εə] [meɪd] [ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔ:r; fər] [ˈemfəsis] , [ðen] [fel] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði]
" **Pierre made a gurgling sound in his throat for emphasis , then fell to on the**
" 皮埃尔 制成 一个 淙淙 声音 在 他的 喉 为了 强调 , 然后 跌倒 到 在 这

[ɔ:rz; oʊrz] [ə'gen] .
oars again .
桨 再次 。

“皮埃尔为了强调，喉咙里发出咕噜咕噜的声音，然后又趴在了船桨上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡri:st] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənt]
He had greased them well , and had it not been for the movement
他 有 涂油 他们 出色地 , 和 有 它 不是 到过 为了 这 移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

他已经给它们涂好了润滑油，要不是船身晃动，

[deɪv] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
Dave wouldn't have been able to tell if the man was rowing or not .
戴夫 不会 有 到过 有能力的 到 告诉 如果 这 男人 曾是 划船 或者 不是 。

戴夫不可能分辨出那个人是不是在划船。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rlə:k] .
There was not so much as a whisper of sound from the oarlocks .
那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 耳语 的 声音 从 这 桨架 .
桨架上连一丝声音都没有。

[twʌɪs] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][fɔ:l] [flæt] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðær] [breθ] [ɪn] [fɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
Twice more they were forced to fall flat and hold their breath in fear as a
两次 更多的 他们 是 强制 到 落下 平坦的 和 抓住 他们的 气息 在 害怕 作为 一个
[nɑ:tsi][ˈrɪvər][pəˈtroʊl][boʊt] [stri:kt] [baɪ] .
Nazi river patrol boat streaked by .
纳粹 河 巡逻 船 条纹 经过 .
纳粹河上巡逻艇疾驰而过，他们又两次被迫趴倒在地，屏住呼吸，恐惧万分。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪts] ['sævɪdʒ] [wɑ:ʃ] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [rɒkt] [ðem; ðəm][ə'baʊt]
The last time its savage wash caught them amidships and rocked them about
这 最后的 时间 它是 野蛮的 洗 捕捉 他们 船体中部 和 摇滚 他们 关于
[laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][æn; ən]['æŋɡri] [si:] .
like a chip of wood in an angry sea .
喜欢 一个 芯片 的 木头 在 一个 生气的 海 .
上一次，汹涌的波涛将他们卷入船体中部，像愤怒大海中的一块木屑一样将他们摇晃不定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪ] ,
But they hardly noticed the tossing they received ,
但 他们 几乎 注意到 这 抛掷 他们 已收到 ,
但他们几乎没有注意到自己被抛来抛去。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['θæŋkflɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [-] [bi:m] .
they were so thankful that they had not been caught in the searchlight's beam .
他们 是 所以 感恩 那 他们 有 不是 到过 捕捉 在 这 探照灯影业 光束 .
他们非常庆幸自己没有 被探照灯的光束照到。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:rk] [ˈeɪps] [roʊz] [ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
Then suddenly dark shapes rose up on either side of the boat .
然后 突然 黑暗的 形状 玫瑰 向上 在 任何一个 边 的 这 船 .
突然，船的两侧出现了黑色的身影。
[ðeɪ] [ɡlaɪɪd] [ə'bi:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɑ:rk] [blə:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
They glided along between the dark blurs for a few moments ,
他们 滑翔 沿着 之间 这 黑暗的 模糊 为了 一个 很少 时刻 ,
它们在黑暗的模糊光影中滑行了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [nʌdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌdi] [bæŋk][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
and then the nose of the boat nudged into a muddy bank and came to
和 然后 这 鼻子 的 这 船 轻推 进入 一个 浑 银行 和 来了 到
[ə; eɪ][stɑ:p] .
a stop .
一个 停止 .
然后，船头撞上了泥泞的河岸，停了下来。

" [dəʊnt] [mu:v] !
" Don't move !
" 不 移动 !
“别动！ ”
" [pi(:)'ɛə] - ['wɪspəd] ['ʃɑ:rpli] .
" Pierre Deschaut whispered sharply .
" 皮埃尔 - 低声说道 尖锐地 .
皮埃尔·德肖低声说道。
" [ðæt] ['rɪvər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['deɪndʒəz] .
" That river was nothing for its dangers .
" 那 河 曾是 没有什么 为了 它是 危险 .
“那条河虽然危险，但却不算什么。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] .
This is the beginning of the difficult business .
这 是 这 开始 的 这 难的 商业 :

这是艰难生意的开始。

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [fɜ:rst] .
Sit still , and I will get out first .
坐 仍然 , 和 我 将要 得到 出去 第一的 :

你别动, 我先出去。

[aɪ] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wer] [tu:; tə][step] .
I know exactly where to step .
我 知道 确切地 在哪里 到 步 :

我知道该往哪一步走。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][step][dʒʌst][soʊ] —
And if one does not step just so —
和 如果 一 做 不是 步 只是 所以 —

如果有人没有按此方式行事——

" [ðə; ði][oʊld] ['beldʒən] [left] [ðə; ði][rest] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" The old Belgian left the rest hanging in mid - air as an additional warning to
" 这 老的 比利时人 左边 这 休息 绞刑 在 中 - 空气 作为 一个 额外的 警告 到

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
the two boys .
这 二 男孩们 :

“这位比利时老人将剩下的东西悬在半空中, 以此进一步警告那两个男孩。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
He moved forward past them and climbed out .
他 已搬 向前 过去的 他们 和 攀登 出去 :

他从他们身边走过, 爬了出去。

[ə; eɪ] [tʌɡ] [ɔ:r] [tu:] [brɔ:t] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['haɪər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] .
A tug or two brought the bow higher up on the mud .
一个 拖船 或者 二 带来 这 弓 更高 向上 在 这 泥 :

一两次拖拽让船头在泥滩上抬得更高。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['wɪspər] [ə'gen] .
Then they heard his whisper again .
然后 他们 听到 他的 耳语 再次 :

然后他们又听到了他的低语。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] ,
" One of you give me your hand ,
" 一 的 你 给 我 你的 手 ,

你们其中一人把手给我,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , " [hi:; hi] [sed] .
and with your other hand take the hand of your friend , " he said .
和 和 你的 其他 手 拿 这 手 的 你的 朋友 , " 他 说 :

“然后用另一只手牵住你朋友的手,”他说。

" [du:][nɑ:t] [let] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .
" Do not let go for a single instant .
" 做 不是 让 去 为了 一个 单身的 立即的 :

“一刻也不要放手。”

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['tretʃərəs] .
This is most treacherous .
这 是 最多 奸诈 :

这是极其危险的。

[ɑ:] , [jes] , [ˈmeni] [men][ɑ:r; ə] [ˈberɪd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [swɑ:mp] .

Ah , yes , many men are buried here in this swamp .
啊 , 是的 , 许多男人是埋葬这里在这沼泽 :

啊, 是的, 这片沼泽里埋葬着许多人。

[naʊ] , [wi:; wi] [mu:v] [ˈveri] [ˈslooʊli] .

Now , we move very slowly .
现在 , 我们移动非常缓慢地 :

现在, 我们行动非常缓慢。

[pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [wer] [ðə; ði][mæn] [əˈhed] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] .

Put your foot where the man ahead has put his .
放 你的 脚 在哪里 这 男人 前方 有 放 他的 :

把脚放在前面那个人放过的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [slɪp][ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə] [fɔ:l] , [du:][nɑ:t][kraɪ] [aʊt] [ɪn][əˈlɑ:rm] .

If you slip and start to fall , do not cry out in alarm .
如果 你 滑 和 开始 到 落下 , 做 不是 哭 出去 在 警报 :

如果你滑倒了, 开始往下摔, 不要惊慌地大喊。

[hoʊld][ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ju:; jʊ][græsp] .

Hold on tight to the hand you grasp .
抓住 在 紧的 到 这 手 你 抓牢 :

紧紧抓住你握住的那只手。

" [æz; əz] [ˈfredi] [wɒz; wəz][ˈkloʊzər] ,

" As Freddy was closer ,
" 作为 弗雷迪 曾是 更近 ,

“弗雷迪离得更近了,

[hi:; hi] [grɑ:spt] [pi(:)ˈeə] - [hænd][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈðər] [hænd] [bæk] [tu:; tə][græb]

he grasped Pierre Deschaud's hand and reached the other hand back to grab
他 抓住 皮埃尔 - 手 和 达到 这 其他 手 后退 到 抓住

[ˈdeɪvz] .

Dave's .
戴夫的 :

他抓住皮埃尔·德肖的手, 然后伸出另一只手去抓住戴夫的手。

[ðen] , [ˈɪndiən] [faɪl] [staɪl] , [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] [ˈslooʊli] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

Then , Indian file style , they started to move forward slowly foot by foot .
然后 , 印度 文件 风格 , 他们 开始 到 移动 向前 缓慢地 脚 经过 脚 :

然后, 他们像印度军队一样, 一步一步地慢慢向前移动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [deɪv] [hɜ:rd] [feɪnt] [saʊndz] ,

In the distance Dave heard faint sounds ,
在 这 距离 戴夫 听到 头晕的 声音 ,

戴夫听到远处传来微弱的声音。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and it was all he could do to keep from lifting his eyes and
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 从 举重 他的 眼睛 和

[ˈpɪrɪŋ] [əˈhed] .

peering ahead .
窥视 前方 :

他竭尽全力才克制住自己, 不去抬头看向前方。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] , [haʊˈevər] ,

He did not do so , however ,
他 做过 不是 做 所以 , 然而 ,

但他并没有这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [pɪtʃɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp]
for he would most certainly miss his footing and go pitching off into the deep
为了 他 会 最多 当然 错过 他的 立足点 和 去 投球 离开 进入 这 深的
[ˈmɑːdi] [puːlz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][swɑːmp] [ˈhʌməks] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ]
muddy pools that lined the row of swamp hummocks along which they walked at a
浑 游泳池 那 衬里 这 排 的 沼泽 小丘 沿着 哪个 他们 步行 在 一个
[ˈsneɪlz] [pers] .
snail's pace .
蜗牛 步伐 .

因为他很可能会失去平衡，一头栽进沿着沼泽小丘绵延的泥泞深潭里，他们正以蜗牛般的速度沿着这些小丘行走。
[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] [pi(:)ˈɛə] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] ,
Time and time again Pierre Deschoud turned to the left or the right ,
时间 和 时间 再次 皮埃尔 - 转向 到 这 左边 或者 这 正确的 ,
皮埃尔·德肖一次又一次地向左或向右转身，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] .
but always it was in the general direction whence came the sounds .
但 总是 它 曾是 在 这 一般的 方向 何处 来了 这 声音 .
但方向总是与声音传来的方向大致一致。

[ˈdeɪvz] [aɪz] [smɑːtɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈfɹediːz] [hiːlz] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] .
Dave's eyes smarted from peering down at Freddy's heels so constantly .
戴夫的 眼睛 聪明 从 窥视 向下 在 弗雷迪的 高跟鞋 所以 不断地 .
戴夫的眼睛因为一直盯着弗雷迪的脚后跟看而感到刺痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [blɪŋkt] [əˈweɪ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [kept] [ˈdɔːɡɪdli] [ˈɑːnwərd] .
But he blinked away the pain and kept doggedly onward .
但 他 眨眼 离开 这 疼痛 和 保留 顽强地 向前 .
但他强忍着疼痛，继续顽强地前进。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][swɑːmp][ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [plɑːp] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈhʌmək] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Every now and then some swamp animal would plop off a hummock into the
每一个 现在 和 然后 一些 沼泽 动物 会 噗通 离开 一个 小丘 进入 这
[ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈdeɪvz] [streɪnd]
water with a splash that sounded like a cannon going off to Dave's strained
水 和 一个 溅 那 听起来 喜欢 一个 大炮 去 离开 到 戴夫的 紧张
[nəːvs] .
nerves .
神经 .

时不时地，一些沼泽动物会从土堆上扑通一声落入水中，溅起的水花声对戴夫来说就像大炮开火一样，让他紧张的神经更加难受。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈfɹediːz] [hænd] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
And he could tell from the sudden pressure of Freddy's hand gripping his
和 他 可以 告诉 从 这 突然 压力 的 弗雷迪的 手 扣人心弦 他的
[ðæt] [hɪz; ɪz][pæl] [ˈwɔznt] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
that his pal wasn't enjoying the journey ,
那 他的 朋友 不是 享受 这 旅行 ,
他从弗雷迪突然紧紧抓住他的手的力道中就能感觉到，他的朋友并不喜欢这段旅程。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .
任何一个。

[fɔːr; fər] [wel] ['ʊʊvər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][ʊʊld][ˈbeldʒən][led][ðem; ðəm][step][baɪ][step] [θruː] [ðə; ði]
For well over half an hour the old Belgian led them step by step through the
为了出色地超过一半一个小时这老的比利时人引领他们步经过步通过这
[swɑːmp] .
swamp .
沼泽 .

那位比利时老人带领他们一步一步地穿过沼泽地，走了足足半个多小时。

[ðen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] ,
Then finally they heard him sigh with relief ,
然后最后他们听到他叹和宽慰 ,
最后，他们听到他如释重负地叹了口气。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðæt] [ðeɪ] [felt] [fɜːrm][hɑːrd] [graʊnd] [ˈʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .
and a moment after that they felt firm hard ground under their feet .
和 一个 片刻 后 那 他们 毛毡 公司 难的 地面 在下面 他们的 脚 .
片刻之后，他们感到脚下踩到了坚实的地面。

[deɪv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Dave raised his aching head and looked around .
戴夫 提高 他的 疼痛 头 和 看起来 大约 .
戴夫抬起疼痛的头，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɑːrkənəs] ,
He saw nothing but darkness ,
他 锯 没有什么 但 黑暗 ,
他眼前只有一片黑暗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [pɜːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerkræft] [ˈendʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
but he plainly heard the throbbing purr of an aircraft engine in the distance .
但 他 显然 听到 这 悸动 呼噜声 的 一个 飞机 引擎 在 这 距离 .
但他清楚地听到了远处飞机引擎的轰鸣声。

[hiː; hi][stɛəd][hɑːrd][ɪn][ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He stared hard in that direction ,
他 凝视 难的 在 那 方向 ,
他目不转睛地盯着那个方向。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [sloʊp] [ʌv; əv]
only to realize that they were standing at the bottom of a slight slope of
仅有的 到 意识到 那 他们 是 常设 在 这 底部 的 一个 轻微 坡 的
[graʊnd] .
ground .
地面 .
结果却发现他们正站在一个缓坡的底部。

[ðə; ði][ˈbeldʒən] [pʊld] [ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The Belgian pulled them close to him .
这 比利时人 拉 他们 关闭 到 他 .
比利时人把他们拉到身边。

" [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Keep hold of hands , " he whispered .
" 保持 抓住 的 双手 , " 他 低声说道 .
“牵好手,”他低声说道。

" [ænd; ænd] [wɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [juːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] .
" And walk as though your shoes were made of feathers .
" 和 走 作为 尽管 你的 鞋 是 制成 的 羽毛 .
“走路时要像穿着羽毛做的鞋子一样。”

[wen] [aɪ][stɑ:p] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][æt; ət][wʌns] .

When I stop , you must stop at once .
什么时候 我 停止 , 你 必须 停止 在 一次 .

当我停下来时, 你也必须立刻停下来。

[rɪ'membər] [ðæt] .

Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] . "

If you don't , you will die , my dear young friends . "
如果 你 不 , 你 将要 死 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 . "

如果不这样做, 你们就会死, 我亲爱的年轻朋友们。

" [haʊ] [kʌm] ?

" How come ?
" 如何 来 ?

“怎么会?

" [deɪv] ['wɪspəd] [æz; əz][ðə; ði]['beldʒən] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

" Dave whispered as the Belgian paused for breath .
" 戴夫 低声说道 作为 这 比利时人 暂停 为了 气息 .

“戴夫低声说道, 比利时人停下来喘口气。”

" [wɒts] [ə'hed] ? "

" What's ahead ? "
" 是什么 前方 ? "

前方是什么?

" [ði:z] ['nɑ:tsɪz] [fɪr] ['sæbəta:ʒ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:ldz] , " [pi(:)'εə] - [rɪ'plaid] .

" These Nazis fear sabotage at their fields , " Pierre Deschaut replied .
" 这些 纳粹 害怕 破坏 在 他们的 字段 , " 皮埃尔 - 回复 .

“这些纳粹分子担心他们的田地遭到破坏,”皮埃尔·德肖回答说。

" [soʊ] [ðei] [hæv; həv] [strʌŋ] [ə; ei]['waɪər] [fens] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] .

" So they have strung a wire fence about the entire area .
" 所以 他们 有 串 一个 金属丝 栅栏 关于 这 全部 的区域 .

所以他们在整个区域周围拉起了铁丝网。

[ðə; ði]['waɪər][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] [ɪlek'trɪsəti] .

The wire is charged with high voltage electricity .
这 金属丝 是 带电 和 高的 电压 电 .

电线上通有高压电。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][da:rk] — [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "

If you should stumble against it in the dark — you would never know it . "
如果 你 应该 绊倒 反对 它 在 这 黑暗的 — 你 会 绝不 知道 它 . "

如果你在黑暗中偶然发现它——你永远不会知道它的存在。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðen] ?

" But how can we get near the planes , then ?
" 但 如何 能 我们 得到 靠近 这 飞机 , 然后 ?

“但是, 我们该如何接近这些飞机呢? ”

" ['fredi] [æskt] .

" Freddy asked .
" 弗雷迪 问 .

弗雷迪问道。

" [du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] , " [ðə; ði]['beldʒən] ['mɜ:mɜ:d] .

" Do not worry , " the Belgian murmured .
" 做 不是 担心 , " 这 比利时人 低声说道 .

“别担心,”比利时人低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [fens] .
" **I will take care of that fence** .
" 我 将要 拿 关心 的 那 栅栏 .

“我会负责修缮那道栅栏。”

[naʊ] , [kʌm] .
Now , come .
现在 , 来 .

过来。

[bend] ['oʊvər][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] , [soʊ] .
Bend over as you walk , so .
弯曲 超过 作为 你 走 , 所以 .

走路时要弯腰。

" [hʌntft] ['oʊvər] ['fɔːrwərd] ,
" **Hunched over forward** ,
" 弓着背 超过 向前 ,

“弓着背向前，

[ðə; ði] ['triːoʊ] [krept] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [flæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz]
the trio crept stealthily up the slope and along the flat for some fifty yards .
这 三人组 悄悄地爬 悄悄地 向上 这 坡 和 沿着 这 平坦的 为了 一些 五十 码
.
.
.

三人蹑手蹑脚地爬上斜坡，沿着平地走了大约五十码。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pi(:)'ɛə] - [stɑːpt] .
Then suddenly Pierre Deschaut stopped .
然后 突然 皮埃尔 - 停止 .

突然，皮埃尔·德肖停了下来。

['fredi] [ænd; ənd] [deɪv] [froʊz] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [piəd] [ə'hed] .
Freddy and Dave froze in their tracks and peered ahead .
弗雷迪 和 戴夫 冻住了 在 他们的 轨道 和 窥视 前方 .

弗雷迪和戴夫愣在原地，向前望去。

[sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Some three feet in front of them ,
一些 三 脚 在 正面 的 他们 ,

在他们前方大约三英尺处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [faɪv] [strænd]['waɪər] [fens] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .
they could just make out a five strand wire fence that was about six feet high .
他们 可以 只是 制作 出去 一个 五 链 金属丝 栅栏 那 曾是 关于 六 脚 高的 .

他们隐约看到一道大约六英尺高的五股铁丝网围栏。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [tɔːl] , ['weɪvɪŋ] , [sʌŋ] - [skɔːrtft] [græs] .
Beyond was a field of tall , waving , sun - scorched grass .
超过 曾是 一个 场地 的 高的 , 挥手 , 太阳 - 烧焦的 草 .

远处是一片高高的、摇曳的、被太阳晒得焦黑的草丛。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lev(ə)] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .
And beyond that was the level expanse of the military flying field .
和 超过 那 曾是 这 等级 广阔 的 这 军队 飞行 场地 .

再往前走，就是一望无际的平坦的军用飞行场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɑːrk] [jeɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .
They could see dark shapes that were the hangars and other buildings .
他们 可以 看 黑暗的 形状 那 是 这 机库 和 其他 建筑物 .

他们可以看到一些黑色的轮廓，那是机库和其他建筑物。

[ænd; ʌnd][fɑ:r][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈhaɪŋkəl] [naɪt] [ˈbɑ:mər] [ɪn][ðə; ði]
And far over on the other side they could see a Heinkel night bomber in the
和 远的 超过 在 这 其他 边 他们 可以 看 一个 亨克尔 夜晚 轰炸机 在 这
[feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [flər] .
faint glow of a single flare .
头晕的 辉光 的 一个 单身的 耀斑 .

在遥远的另一边，他们可以看到一架亨克尔夜间轰炸机在一枚照明弹微弱的光芒中若隐若现。

[ɪts][pra:p][wʌz; wəz] [ˈtɪkɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Its prop was ticking over ,
它是 支柱 曾是 滴答 超过 ,

它的螺旋桨还在转动，

[ænd; ʌnd] [ˈʃæ,douz] [ˈwɔ:kɪŋ] [pæst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [məˈkænɪks] [wɜ:r; wər]
and shadows walking past in front of the light indicated that mechanics were
和 阴影 步行 过去的 在 正面 的 这 光 表明的 那 机械学 是
[ˈmeɪkɪŋ] [naɪt] [rɪˈper] .
making night repairs .
制作 夜晚 维修 .

灯光前走过的身影表明，维修人员正在进行夜间维修。

[ðen] [pi(:)'eə] - [ˈwɪspəd] .
Then Pierre Deschaud whispered .
然后 皮埃尔 - 低声说道 .

然后皮埃尔·德肖低声说道。

" [get] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈstʌməks] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] , " [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] .
" Get down flat on your stomachs , " he directed , " one behind the other .
" 得到 向下 平坦的 在 你的 胃 , " 他 指导 , " 一 在后面 这 其他 .

“趴在地上,”他指示道, “一个接一个地趴下。”

[bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [krɔ:l] [ˈfɔ:rwəd] [wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
Be ready to crawl forward when I say so .
是 准备好 到 爬行 向前 什么时候 我 说 所以 .

我说可以往前爬的时候，你就准备好往前爬。

[krɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][lɪft] [jɔr; jər] [ˈelbəʊz] .
Crawl as if you were swimming , but do not lift your elbows .
爬行 作为 如果 你 是 游泳 , 但 做 不是 举起 你的 肘部 .

像游泳一样爬行，但不要抬起肘部。

[ænd; ʌnd] [ki:p] [jɔr; jər] [ˈhedz] [daʊn] .
And keep your heads down .
和 保持 你的 头部 向下 .

都给我低下头。

[naʊ] , [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Now , wait just a moment .
现在 , 等待 只是 一个 片刻 .

请稍等片刻。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɑ:t] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" As the boys got down flat on the ground ,
" 作为 这 男孩们 得到 向下 平坦的 在 这 地面 ,

“当男孩们平躺在地上时，

[pi(:)'eə] - [pʊld] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [stɪk] [sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
Pierre Deschaud pulled a forked stick some two feet long from under his shirt .
皮埃尔 - 拉 一个 分叉 戳 一些 二 脚 长的 从 在下面 他的 衬衫 .

皮埃尔·德肖从衬衫下掏出一根两英尺长的分叉木棍。

[ðen] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] ,
Then , crouching down ,
然后 , 蹲伏 向下 ,

然后，他蹲了下来，

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][pɑːrt][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
he hooked the bottom wire of the fence in the fork part and lifted it
他 钩子 这 底部 金属丝 的 这 栅栏 在 这 叉 部分 和 抬起 它
[ʌpwərd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
upward as high as he could .
向上 作为 高的 作为 他 可以 .

他把栅栏底部的铁丝钩在叉子部分，然后尽可能地向上提拉。

" [naʊ] , [wʌŋ][æt; ət][ə; ei] [taɪm] [wɜːrm][jɜː; jər] [wei] [ˈlʌndər] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [ˈwɪspər] .
" **Now , one at a time worm your way under , " came his strained whisper .**
" 现在 , 一 在 一个 时间 蠕虫 你的 方式 在下面 , " 来了 他的 紧张 耳语 .
“现在，一个接一个地钻下去，”他用沙哑的低语说道。

" [ki:p] [æz; əz][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Keep as close to the ground as you can .**
" 保持 作为 关闭 到 这 地面 作为 你 能 .
尽量贴近地面。

[naʊ] , [goʊ] [əˈhed] .
Now , go ahead .
现在 , 去 前方 .

现在，开始吧。

" [deɪv] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; ei][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪntʃ]
" **Dave hesitated a fraction of a second , and then started to inch**
" 戴夫 犹豫了一下 一个 分数 的 一个 第二 , 和 然后 开始 到 英寸
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈfɔːrwərd] .
his body forward .
他的 身体 向前 .

戴夫犹豫了一瞬间，然后开始慢慢地向前挪动身体。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][baɪ] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] .
He did so by digging his fists and his toes into the ground and shoving .
他 做过 所以 经过 挖掘 他的 拳头 和 他的 脚趾 进入 这 地面 和 推搡 .
他用拳头和脚趾抠住地面，用力推搡。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [əˈlɒːŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
He kept his face so close to the ground that his nose was rubbing along it
他 保留 他的 脸 所以 关闭 到 这 地面 那 他的 鼻子 曾是 擦 沿着 它
.
.
.

他脸贴得很近地面，鼻子都蹭到地面上了。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [krɔːld] [ˈfɔːrwərd] ,
Inch by inch he crawled forward ,
英寸 经过 英寸 他 爬行 向前 ,
他一寸一寸地向前爬，

[wɪð; wɪθ] [er] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈhæməɪɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
with air locked in his lungs and his heart hammering against his ribs .
和 空气 已锁定 在 他的 肺 和 他的 心 锤击 反对 他的 肋骨 .
他感觉肺部无法呼吸，心脏砰砰直跳，撞击着肋骨。

[dʒʌst][ə; ei] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [deθ] .
Just a few inches above him was sudden and terrible death .
只是 一个 很少 英寸 多于 他 曾是 突然 和 糟糕的 死亡 .

就在他头顶几英寸的地方，突然而可怕的死亡降临了。

[ɪf] [pi(:)'εə] - [streŋθ] [ʊd; ʃəd] [feɪl] ！
If Pierre Deschaud's strength should fail ！
如果 皮埃尔 - 力量 应该 失败 ！

如果皮埃尔·德肖的力量失效了！

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rkt] [stɪk] [ʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['waɪər][sæp] ['daʊnwərd] ！
Or if the forked stick should break and the deadly wire sap downward ！
或者如果 这 分叉 戳 应该 休息 和 这 致命 金属丝 树液 向下 ！
或者如果分叉的木棍断裂，致命的铁丝就会向下滴落！

[ɔ:r] [ɪf] —
Or if —
或者如果 —

或者如果——

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] ！
" There , you are through ！
" 那里 ， 你 是 通过 ！

“好了，你完成了！ ”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [pi(:)'εə] - ['wɪspər] .
" he heard Pierre Deschaud's whisper .
" 他 听到 皮埃尔 - 耳语 .

他听到了皮埃尔·德肖的低语。

" [naʊ] , [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][græsp][jər; jər] ['frendz] [aʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm]
" Now , turn around and grasp your friend's outstretched hands and pull him
" 现在 ， 转动 大约 和 抓牢 你的 朋友们 伸展 双手 和 拉 他
[ʌndər] .
under .
在下面 .

“现在，转身抓住你朋友伸出的双手，把他拉到水下。”

" ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] ,
" Trembling like a leaf , and his body dripping from nervous tension ,
" 发抖 喜欢 一个 叶子 ， 和 他的 身体 滴落 从 紧张的 紧张 ，
“他像一片树叶般颤抖，浑身因紧张而滴水。”

[deɪv] [gɑ:t] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] .
Dave got up on his hands and knees and swiveled around .
戴夫 得到 向上 在 他的 双手 和 膝盖 和 旋转 大约 .

戴夫用手和膝盖撑起身子，转过身来。

['fredi:z] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
Freddy's head and shoulders were already under the wire , and his hands
弗雷迪的 头 和 肩膀 是 已经 在下面 这 金属丝 ， 和 他的 双手
[wɜ:r; wər] [aʊt'stretʃt] .
were outstretched .
是 伸展 .

弗雷迪的头和肩膀已经被铁丝网罩住了，他的双手伸了出来。

[deɪv] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊld] [hɪz; ɪz][pæl] [θru:] [tu:; tə]
Dave bent down and grabbed them and slowly pulled his pal through to
戴夫 弯曲 向下 和 抓住 他们 和 缓慢地 拉 他的 朋友 通过 到
['seɪfti] .
safety .
安全 .

戴夫弯下腰，抓住它们，慢慢地把他的朋友拉到安全地带。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['fredi:z] [fi:t] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,
The instant Freddy's feet were clear of the wire ,
这 立即的 弗雷迪的 脚 是 清除 的 这 金属丝 ，
弗雷迪的脚刚一离开铁丝网，

[pi(:)'ɛə] - [rɪ'mu:vɔ] [ðə; ði] [fɔ:rkt] [stɪk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['waɪər][snæp] [bæk] ['ɪntu:]
Pierre Deschaud removed the forked stick and let the straining wire snap back into
皮埃尔 - 已移除 这 分叉 戳 和 让 这 紧张 金属丝 折断 后退 进入
[pleɪs] .
place .
地方 .

皮埃尔·德肖取下叉状的棍子，让拉紧的钢丝弹回原位。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][haɪd][ɪn] [ðæt] [græs] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:lməʊst]
" **And now you have only to hide in that grass and wait until it is almost**
" 和 现在 你 有 仅有的 到 隐藏 在 那 草 和 等待 直到 它 是 几乎
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,

“现在你只需要躲在草丛里，等到天快亮的时候再说。”

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] [θru:] [ðə; ði]['waɪər] .
" **they heard him whisper through the wire** .
" 他们 听到 他 耳语 通过 这 金属丝 .

他们听到他通过电线低声说道。

" [ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [da:n] [ðeɪ] [stɑ:rt][ʌp] [ɔ:l][ðər; ðər] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [tʃɪl]
" **Always just before the dawn they start up all their engines to remove the chill**
" 总是 只是 前 这 黎明 他们 开始 向上全部 他们的 发动机 到 消除 这 寒意
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

“他们总是在黎明前启动所有引擎，以驱散夜晚的寒意。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪn] ['kæna:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [jɑ:dʒ] [frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
The nearest plane cannot be more than seventy yards from where you are ,
这 最近的 飞机 不能 是 更多的 比 七十 码 从 在哪里 你 是 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

现在，最近的飞机距离你所在的位置不会超过七十码。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə][let]
Wait until the mechanics have started the planes and walked away to let
等待 直到 这 机械学 有 开始 这 飞机 和 步行 离开 到 让
[ðəm; ðəm][wɔ:rm] [ʌp] .
them warm up .
他们 温暖的 向上 .

等机械师启动飞机并走开让飞机预热后再进行操作。

[ðen] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪn] .
Then dash for the nearest plane .
然后 短跑 为了 这 最近的 飞机 .

然后赶紧冲向最近的飞机。

[ðə; ði] [swɪft] ['faɪtərz] [ɑ:r; ər] ['hæŋə] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
The swift fighters are hangared on this side of the field ,
这 迅速 战士 是 机库 在 这 边 的 这 场地 ,

这些快速战斗机就停放在球场的这一侧机库里。

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['bɑ:mər] .
so you need not worry about having to steal a huge bomber .
所以 你 需要 不是 担心 关于 拥有 到 偷 一个 巨大的 轰炸机 .

所以不用担心要去偷一架巨型轰炸机。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .

And so , I leave you now .
和 所以 , 我 离开 你 现在 .

那么，我就此告别了。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi][ɡɑ:t][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The old man's voice faltered for a moment ; then he got control of his
" 这 老的 男人的 嗓音 犹豫不决 为了 一个 片刻 ; 然后 他 得到 控制 的 他的
[ˈiˌməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

老人的声音一时哽咽，随即又控制住了自己的情绪。

" [meɪ] [ɡɑ:d][flaɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [frendz] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" May God fly with you , my brave friends , " he whispered .
" 可能 上帝 飞 和 你 , 我的 勇敢的 朋友们 , " 他 低声说道 .

“愿上帝与你们同在，我勇敢的朋友们，”他低声说道。

" [aɪ ˈti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [naʊ] .
" It rests with you , now .
" 它 休息 和 你 , 现在 .

现在就看你的了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [boʊt][ænd; ənd][ɡet] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪt] . "
I must return to my boat and get back across the river before it is light . "
我 必须 返回 到 我的 船 和 得到 后退 穿过 这 河 前 它 是 光 . "

我必须赶在天亮前回到船上，渡过这条河。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [sɜ:r] , " [deɪv] [ˈwɪspəd] .
" I wish you could go with us , sir , " Dave whispered .
" 我 希望 你 可以 去 和 我们 , 先生 , " 戴夫 低声说道 .

“先生，我真希望您能和我们一起去。”戴夫低声说道。

" [noʊ] , [ɔ:lˈdoʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [θɔ:t] , " [pi(:)ˈeə] - [ˈwɪspəd] .
" No , although I thank you for the kind thought , " Pierre Deschaut whispered .
" 不 , 虽然 我 感谢 你 为了 这 种类 想法 , " 皮埃尔 - 低声说道 .

“不，不过我感谢你的好意，”皮埃尔·德肖低声说道。

" [haʊˈevər] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ˈbeldʒəm] .
" However , my place is here in Belgium .
" 然而 , 我的 地方 是 这里 在 比利时 .

“但是，我的归宿在比利时。”

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ] ,
Here I must stay until I die ,
这里 我 必须 停留 直到 我 死 ,

我必须留在这里直到死去。

[ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz][best][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪbəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] .
fighting as best I can for the liberation of my country .
斗争 作为 最好的 我 能 为了 这 解放 的 我的 国家 .

我将竭尽全力为祖国的解放而战。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌferˈwel] , [maɪ] [kəˈreɪdʒəs] [frendz] .
And so , farewell , my courageous friends .
和 所以 , 告别 , 我的 勇敢 朋友们 .

那么，再见了，我勇敢的朋友们。

[meɪ] [ɡɑ:d][flaɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
May God fly with you !
可能 上帝 飞 和 你 !

愿上帝与你同在！

" [deɪv] [blɪŋkt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Dave blinked to drive away the tears that filled his eyes .**
" 戴夫 眨眼 到 驾驶 离开 这 眼泪 那 已填 他的 眼睛 .

戴夫眨了眨眼，想把眼中的泪水驱散掉。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['daːrkənəs] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]
When he opened his eyes again , there was nothing but darkness beyond the
什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 , 那里 曾是 没有什么 但 黑暗 超过 这
[tʃɑːrdʒd] ['waɪər] .
charged wire .
带电 金属丝 .

当他再次睁开眼睛时，带电电线之外只有一片黑暗。

[pi(:)'eə] - [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
Pierre Deschaud had gone back to his boat .
皮埃尔 - 有 已消失 后退 到 他的 船 .

皮埃尔·德肖回到了他的船上。

[deɪv] [felt] ['frediːz] [hænd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] .
Dave felt Freddy's hand groping for his .
戴夫 毛毡 弗雷迪的 手 摸索 为了 他的 .

戴夫感觉到弗雷迪的手在摸索他的手。

[hiː; hi] [gript] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɑːrd] .
He gripped it and squeezed hard .
他 紧握 它 和 挤压 难的 .

他紧紧抓住它，用力挤压。

['tʃæptər] [sɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

[wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] .
Wings Of The R . A . F .
翅膀 的 这 拉 . 一个 . F .

英国皇家空军之翼

[wen] [ðə; ði] [nuː] [daːn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [loʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
When the new dawn was but a faint streak low down in the east ,
什么时候 这 新的 黎明 曾是 但 一个 头晕的 条纹 低的 向下 在 这 东方 ,

当新的黎明还只是东方低空的一道微弱曙光时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈerpleɪn] [ˈendʒɪnz] [ˈbiːɪŋ] [kɪkt] [ˈɪntuː] [laɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃætərd]
the sound of a hundred airplane engines being kicked into life suddenly shattered
这 声音 的 一个 百 飞机 发动机 存在 踢 进入 生活 突然 破碎

[ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ] [ˈkʌntrisaɪd] .
the stillness of the surrounding countryside .
这 寂静 的 这 周围 农村 .

上百架飞机引擎轰鸣声突然打破了周围乡村的宁静。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈstʌmək] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] ,
The two boys lying flat on their stomachs side by side started violently ,
这 二 男孩们 说谎 平坦的 在 他们的 胃 边 经过 边 开始 暴力 ,

两个并排趴在地上的男孩开始剧烈扭打起来，

[ðen] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [grɪnd] .
then looked at each other and grinned .
然后 看起来 在 每个 其他 和 咧嘴一笑 .

然后他们互相看了一眼，咧嘴一笑。

" [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][aɪ ˈtiː] !
" **This is almost it** !
" 这 是 几乎 它 ！

“就快完成了！ ”

" [deɪv] [ˈwɪspəd] .
" **Dave whispered** .
" 戴夫 低声说道 。

戴夫低声说道。

" [lets] [stɑːrt] [ˈwəːmɪŋ] [ˈkloʊzər] .
" **Let's start worming closer** .
" 我们来吧 开始 驱虫 更近 。

“让我们开始靠近蠕虫吧。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][græb][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] [gets][ɪn][ðə; ði] [er] .
We've got to grab a ship before anybody else gets in the air .
我们已经 得到 到 抓住 一个 船 前 任何人 别的 获得 在 这 空气 。

我们得赶在其他人起飞之前抢到一艘船。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈspɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] . " **Here in the grass , we could easily be spotted from the air** . "
这里 在 这 草 , 我们 可以 容易地 是 斑 从 这 空气 。

我们待在草地上，很容易被空中巡逻的人发现。

" [jʊə(r)] [raɪt] !
" **You're right** !
" 你是 正确的 ！

“你说得对！

" [ˈfredi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
" **Freddy whispered back** .
" 弗雷迪 低声说道 后退 。

弗雷迪低声回应道。

" [ænd; ænd][aɪm] [ʃɔr] [huːˈevər] [sɔː] [jɔr; jər][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ænd][maɪ][suːt] [wʊd] [ˈdʒɑːli] [wel] [lənd][æt; ət]
" **And I'm sure whoever saw your uniform and my suit would jolly well land at**
" 和 我是 当然 谁 锯 你的 制服 和 我的 套装 会 快乐的 出色地 土地 在
[wʌns][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .
once to find out what was what .
一次 到 寻找 出去 什么 曾是 什么 。

“我敢肯定，任何看到你制服和我西装的人都会立刻过来弄清楚到底是什么。”

[raɪt] - [oʊ] . [ˈfɔːrwərd] [wiː; wi][goʊ] .
Right - o . Forward we go .
正确的 - o 。

好的，我们前进。

" [laɪk] [tuː] [ˈhjuːmən] [sneɪks] ,
" **Like two human snakes** ,
" 喜欢 二 人类 蛇 ,

“就像两条人蛇一样，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɪɡ(ə)] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
the boys wiggled forward through the tall grass until they were but a few feet
这 男孩们 扭动 向前 通过 这 高的 草 直到 他们 是 但 一个 很少 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [kʌt] ,
from the edge of the close cut ,
从 这 边缘 的 这 关闭 切 ,

男孩们在齐腰深的草丛中艰难地向前挪动，直到离狭窄的草场边缘只有几英尺远。

[ˈlev(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [fi:ld] .
level flying field .
等级 飞行 场地 .

平坦的飞行场地。

[θru:] [ðə; ði] [græs] [ə'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['mesəʃmit] [wʌn] - [naɪn] ,
Through the grass ahead they could see the row of Messerschmitt One - Nines ,
通过 这 草 前方 他们 可以 看 这 排 的 梅塞施密特 一 - 九 ,
[ænd; ənd] [wʌn] - [tenz] .
and One - Tens .
和 一 - 十 .

透过前面的草丛，他们可以看到一排梅塞施密特19型和10型战斗机。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['mesəʃmit] [wʌn] - [ten] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp]
And as luck would have it , a Messerschmitt One - Ten was the ship
和 作为 运气 会 有 它 , 一个 梅塞施密特 一 - 十 曾是 这 船
[ˈnɪrəst] [ðem; ðəm] .
nearest them .
最近的 他们 .

巧合的是，离他们最近的就是一艘梅塞施密特110型战斗机。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
It was not more than thirty yards away at the most .
它 曾是 不是 更多的 比 三十 码 离开 在 这 最多 .
最多也就三十码远。

[deɪv] [nʌdʒd] ['fredi] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Dave nudged Freddy and pointed .
戴夫 轻推 弗雷迪 和 尖 .

戴夫碰了碰弗雷迪，指了指他。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈɔ:rdərd] !
" Just what the doctor ordered !
" 只是 什么 这 医生 订购 !

“正是医生建议的！ ”

" [hi:; hi] [bri:ðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [ə; eɪ] [wʌn] - [ten] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] .
" A One - Ten with plenty of room for two .
" 一个 一 - 十 和 很多 的 房间 为了 二 .

“一间面积为10英尺的房间，足够两个人居住。”

[hɑ:t][dɔ:ɡ] !
Hot dog !
热的 狗 !

热狗！

[hoʊpt] [aɪ'd][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] - [ten] [sʌm; səm] [deɪ] .
Hoped I'd get a crack at flying a One - Ten some day .
希望 ID 得到 一个 裂缝 在 飞行 一个 一 - 十 一些 天 .

我一直希望有一天能有机会驾驶一号十型飞机。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ?
Or do you want to do the flying ?
或者 做 你 想 到 做 这 飞行 ?

或者你想亲自驾驶飞机？

" [ˈfɹedi] [ˈsmaɪld] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt]
" **Freddy smiled and shook his head and touched the pocket of his jacket**
" 弗雷迪 微笑 和 摇晃 他的 头 和 感动 这 口袋 的 他的 夹克
[wer] [hiː; hi] [kept] [pi(:)'ɛə] - [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːtsi][ɪnˈveɪz(ə)n][plænz] .
where he kept Pierre Deschaud's detailed report of the Nazi invasion plans .
在哪里 他 保留 皮埃尔 - 详细的 报告 的 这 纳粹 入侵 计划 .
弗雷迪笑了笑，摇了摇头，摸了摸外套口袋，里面装着皮埃尔·德肖关于纳粹入侵计划的详细报告。

" [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The least I can do in return , " he said .**
" 这 至少 我 能 做 在 返回 , " 他 说 .
“这是我能做的最起码的回报，”他说。

" [brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [spuːk] [fɜːrst] .
" **Besides , you spoke first .**
" 除了 , 你 辐 第一的 .
此外，是你先开口的。

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ðə; ði] [məˈkæniːks] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] !
The mechanics have checked the instruments , and are walking away !
这 机械学 有 已检查 这 仪器 , 和 是 步行 离开 !
技工们检查完仪器后，正要离开！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" **It was true .**
" 它 曾是 真的 .
“这是真的。”

[məˈkæniːks] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Mechanics were climbing down out of cockpits and walking along down the
机械学 是 攀登 向下 出去 的 驾驶舱 和 步行 沿着 向下 这
[ˈtɑːrmæk][ɪn] [gruːps] .
tarmac in groups .
停机坪 在 团体 .
机械师们三五成群地从驾驶舱里爬出来，沿着停机坪走下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ][ðər; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][mæn] [wɪˈðɪn] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a moment or so there wasn't a single man within seventy - five yards of the
在 一个 片刻 或者 所以 那里 不是 一个 单身的 男人 之内 七十 - 五 码 的 这
[fɜːrst] [ˈmesəʃmɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
first Messerschmitt in the line .
第一的 梅塞施密特 在 这 线 .
片刻之后，排在第一架梅塞施密特战斗机周围75码内，竟然没有一个人。

[deɪv] [ɡrɪpt] [ˈfɹediːz] [ɑːrm] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Dave gripped Freddy's arm , tried to speak ,
戴夫 紧握 弗雷迪的 手臂 , 尝试 到 说话 ,
戴夫抓住弗雷迪的胳膊，试图开口说话，

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] .
but couldn't get the words out of his throat for a second .
但 不能 得到 这 字 出去 的 他的 喉 为了 一个 第二 .
但他一时语塞，说不出话来。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːtɪd] [rʌʃ] .
Then they came in a muted rush .
然后 他们 来了 在 一个 静音 匆忙 .
然后他们悄无声息地涌了过来。

" [oʊ'keɪ] !
" **Okay** !
" 好的 ！

“好的！”

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 ！

我们走吧！

[lʌk] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] , [ˈfeləʊ] !
Luck to us both , fellow !
运气 到 我们 两个都 , 同伴 ！

祝我们俩好运，伙计！

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
" **Quick as a flash** ,
" 快的 作为 一个 闪光 ；

“快如闪电”，

[ðeɪ] [ˈɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][ˈdraɪvɪŋ]
they shot up out of the grass and started running with every ounce of driving
他们 射击 向上 出去 的 这 草 和 开始 跑步 和 每一个 盎司 的 驾驶
[ˈpaʊə] [ɪn][ðer; ðər][legz] .
power in their legs .
力量 在 他们的 腿 。

他们从草丛中猛地窜起，用尽全身力气奔跑起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjaːdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] - [ten] ,
It was only some thirty yards to that One - Ten ,
它 曾是 仅有的 一些 三十 码 到 那 一 - 十 ；

到那辆10号车只有大约30码远，

[bʌt; bət] [deɪv] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wəːnt, weənt] [ˈkʌvərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
but Dave felt as though he weren't covering more than a couple of
但 戴夫 毛毡 作为 尽管 他 不是 覆盖 更多的 比 一个 夫妻 的
[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [straɪd] .
inches of ground with every stride .
英寸 的 地面 和 每一个 步幅 。

但戴夫感觉自己每走一步，似乎也只走了几英寸的距离。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [θɔːts] [wɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
A thousand torturing thoughts whipped through his brain ,
一个 千 酷刑 想法 鞭打 通过 他的 脑 ；

无数痛苦的念头在他脑海中翻腾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [straɪd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈjæməɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ʌv; əv]
and with every stride he expected to hear the yammer and chatter of
和 和 每一个 步幅 他 预期的 到 听到 这 抱怨 和 喋喋不休 的
[ˈmeni] [məʃɪːn] [ˈɡʌnz] [ˈbleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
many machine guns blazing away at him .
许多 机器 枪支 炽烈 离开 在 他 。

他每走一步，都感觉会听到许多机关枪向他扫射的噼啪声和咔哒声。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [ðoʊ] .
Not a single shot was fired , though .
不是 一个 单身的 射击 曾是 被解雇 , 尽管 。

然而，却没有开一枪。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][waɪld][əˈlɑːrm] ,
And not a single voice cried out in wild alarm ,
和 不是 一个 单身的 嗓音 哭 出去 在 荒野 警报 ；

没有一个人发出惊恐的呼喊。

[æz; əz][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'raʊnd][,aɪ'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɔ:n]
as he reached the tail of the plane and dashed around it toward the long
作为 他 达到 这 尾巴 的 这 飞机 和 虚线 大约 它 朝向 这 长的
[θri:] - [mæn] ['kɑ:kpit] .
three - man cockpit .
三 - 男人 座舱 .

他跑到飞机尾部，绕着飞机冲向长长的三人驾驶舱。

[ðen] [sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] [si:md] [tu:;; tə][raɪz] [raɪt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Then suddenly a German mechanic seemed to rise right up out of the
然后 突然 一个 德语 机械 似乎 到 上升 正确的 向上 出去 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

突然间，一个德国机械师仿佛从地里冒了出来。

[ˈɑ:bviəsli] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'leɪd] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Obviously he had been making some delayed check on the plane and was
明显地 他 有 到过 制作 一些 延迟 查看 在 这 飞机 和 曾是
['oʊnli][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [tu:;; tə][dʒɔɪn][hi:z; ɪz] ['kɒmreɪdz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:rmæk] .
only just starting to join his comrades down at the other end of the tarmac .
仅有的 只是 开始 到 加入 他的 同志们 向下 在 这 其他 结尾 的 这 停机坪 .

显然，他一直在对飞机进行一些延误的检查，现在才刚刚开始与停机坪另一端的同伴们会合。

[æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [deɪv] , [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hi:z; ɪz] [mu:n] - [jeɪpt] [feɪs] .
As he saw Dave , blank amazement flashed across his moon - shaped face .
作为 他 锯 戴夫 , 空白的 惊愕 闪光灯 穿过 他的 月亮 - 形状 脸 .

当他看到戴夫时，他那张月牙形的脸上闪过一丝茫然的惊讶。

[ðen] [hi:z; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:;; tə] ['krækl] [aʊt]['faɪər] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [maʊθ] [flu:] ['oʊpən] .
Then his eyes seemed to crackle out fire , and his mouth flew open .
然后 他的 眼睛 似乎 到 裂纹 出去 火 , 和 他的 嘴 飞翔 打开 .

然后，他的眼睛仿佛迸发出火焰，嘴巴也张开了。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɜ:r; wər][wʌn][wɪð; wɪθ] [deɪv] ['dɔ:sən] .
Decision and action were one with Dave Dawson .
决定 和 行动 是 一 和 戴夫 道森 .

戴夫·道森的决策和行动是一体的。

[hi;; hi] [daɪvd] ['fɔ:rwərd][ðə; ði][ləst] [step][ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][hi:z; ɪz] [raɪt] [fɪst] ,
He dived forward the last step and lashed out his right fist ,
他 潜水 向前 这 最后的 步 和 鞭打 出去 他的 正确的 拳头 ,

他猛地向前跃过最后一步，挥出右拳。

['pʊtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [blɒʊ] .
putting every ounce of his strength in the blow .
推杆 每一个 盎司 的 他的 力量 在 这 吹 .

他使出浑身解数，使出了全部力量。

[pər'hæps][ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] [traɪd] [tu:;; tə] [dʌk] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi;; hi] ['dɪdnt] [du:;][,aɪ'ti:][ɪn]
Perhaps the mechanic tried to duck , but at any rate he didn't do it in
也许 这 机械 尝试 到 鸭子 , 但 在 任何 速度 他 没有 做 它 在
[taɪm] .
time .
时间 .

或许修理工试图躲避，但无论如何，他都没能及时躲开。

[d'eɪvz] ['draɪvɪŋ] [fɪst] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .
Dave's driving fist caught him flush on the jaw .
戴夫的 驾驶 拳头 捕捉 他 冲洗 在 这 颞 .

戴夫挥出的拳头正中他的下巴。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ,
His head snapped back , his feet left the ground ,
他的 头 啪啪 后退 , 他的 脚 左边 这 地面 ,
他头猛地后仰, 双脚离地,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['bækwəd] ['sʌmərsɔ:lt] [tu:; tə] [kræʃ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['ta:rmæk][ɪn]
and he did a beautiful backward somersault to crash down on the tarmac in
和 他 做过 一个 美丽的 落后 空翻 到 碰撞 向下 在 这 停机坪 在
[ə; eɪ] [hi:p] .
a heap .
一个 堆 .

他漂亮地向后翻了个跟头, 然后重重地摔在柏油路上。
[brɪfɔ:r] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][hæd; həd]['i:v(ə)n][hɪt] , [deɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪləts][pɪt] ,
Before the German had even hit , Dave was in the pilot's pit ,
前 这 德语 有 甚至 打 , 戴夫 曾是 在 这 飞行员的 坑 ,
德国飞机还没来得及击中目标, 戴夫就已经进入了驾驶舱。

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'trəʊl] [stɪk] [ænd; ənd] ['θrɒtlz] .
reaching for the control stick and throttles .
到达 为了 这 控制 戳 和 油门 .
伸手去够操纵杆和油门。

[hi:; hi] [kɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [wi:l] [breɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
He kicked off the wheel brakes with his foot and jerked his head around .
他 踢 离开 这 车轮 刹车 和 他的 脚 和 猛地一抖 他的 头 大约 .
他用脚踢开了车轮刹车, 猛地转过头来。

[ˈfredi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .
Freddy was already in and grinning from ear to ear .
弗雷迪 曾是 已经 在 和 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .
弗雷迪已经进来了, 咧着嘴笑得合不拢嘴。

" [ðə; ði] ['begər] [wɪl] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] !
" **The beggar will sleep for a week !**
" 这 乞丐 将要 睡觉 为了 一个 星期 !
“乞丐要睡一个星期! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [raɪt] - [oʊ] ! [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɡʌn] !
" **Right - o ! Give her the gun !**
" 正确的 - o ! 给 她 这 枪 !
“好嘞! 把枪给她! ”

" [æz; əz] [ðooʊ] ['fredi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
" **As though Freddy's voice was some kind of a signal to the Germans**
" 作为 尽管 弗雷迪的 嗓音 曾是 一些 种类 的 一个 信号 到 这 德国人
[ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ld] ,
about the field ,
关于 这 场地 ,
“仿佛弗雷迪的声音是向德国人发出的关于战场位置的某种信号,”

[ɑ:ts] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ['æŋɡrɪ] ['vɔɪsɪz] .
shots suddenly rang out , and the air shivered with shouting angry voices .
镜头 突然 响铃 出去 , 和 这 空气 瑟瑟发抖 和 喊叫 生气的 声音 .
突然间枪声大作, 愤怒的喊叫声震耳欲聋。

[deɪv] [ʌvd] [ðə; ði] ['θrɒtlz] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] [wʌn] ,
Dave shoved the throttles forward and the twin 1 ,
戴夫 推搡 这 油门 向前 和 这 双 1 ,

戴夫猛地向前推油门，双1，

- [eɪtʃ 'pi:] . ['deɪmlər] - [benz] ['endʒɪnz] ['θʌndəd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] .
150 hp . Daimler - Benz engines thundered up in a mighty song of power .
- 惠普 . 戴姆勒 - 奔驰 发动机 雷鸣 向上 在 一个 强大的 歌曲 的 力量 .
150马力的戴姆勒-奔驰发动机发出雷鸣般的轰鸣，展现出强大的动力。

[ðə; ði] [pleɪn] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [bʌkt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The plane quivered and bucked for an instant ,
这 飞机 颤抖 和 反抗 为了 一个 立即的 ,
飞机猛地颤抖颠簸了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rdʒd] [streɪt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɑ:n] [laɪt] - ['ʃædoʊd] [fi:ld] .
and then charged straight out across the dawn light - shadowed field .
和 然后 带电 直的 出去 穿过 这 黎明 光 - 阴影 场地 .
然后径直冲过黎明时分光影交错的田野。

[mə'ʃi:n] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['raɪfəlz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] ,
Machine guns and rifles were now cracking and banging away on all sides ,
机器 枪支 和 步枪 是 现在 裂纹 和 砰砰作响 离开 在 全部 侧面 ,
机枪和步枪在四面八方噼里啪啦地射击着。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [mə'tæɪɪk] ['wɒspz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [hɪsɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
and countless metallic wasps of death were hissing past the plane as it
和 无数 金属 黄蜂 的 死亡 是 嘶嘶声 过去的 这 飞机 作为 它
['rɔ:kəɪd] ['fɔ:rwərd] .
rocketed forward .
火箭 向前 .
无数金属般的死亡黄蜂在飞机疾驰而过时嘶嘶地掠过。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [rɪr] ['gʌnz] ['rætɪŋ] [ə'weɪ] ,
An instant later he heard the Messerschmitt's rear guns rattling away ,
一个 立即的 之后 他 听到 这 - 后部 枪支 嘎嘎作响 离开 ,
片刻之后，他听到了梅塞施密特战斗机后部机炮的咔嗒声。

[ænd; ənd] ['fredi:z] [waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['beləʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [spreɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['swɔ:rmɪŋ]
and Freddy's wild shouts and bellows as he sprayed the Germans swarming
和 弗雷迪的 荒野 喊叫 和 风箱 作为 他 喷洒 这 德国人 蜂拥而至
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .
across the field .
穿过 这 场地 .
弗雷迪一边疯狂地喊叫和咆哮，一边向蜂拥而至的德国士兵扫射。

[deɪv] [grɪnd] , [taɪt] - [lɪpt] ,
Dave grinned , tight - lipped ,
戴夫 咧嘴一笑 , 紧的 - 嘴唇 ,

戴夫咧嘴一笑，嘴唇紧抿。

[ɪ:zd] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wʌn] - [ten] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
eased back on the stick and lifted the One - Ten clear of the ground and
缓解 后退 在 这 戳 和 抬起 这 一 - 十 清除 的 这 地面 和
['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:n] [skaɪ] .
upward toward the dawn sky .
向上 朝向 这 黎明 天空 .
他向后拉住棍子，将“一十”号举离地面，向上指向黎明的天空。

" [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
" **R . A . F . coming up** !
" 拉 . 一个 . F . 未来 向上 !

“皇家空军来了！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

" he shouted , and jerked his head around for a second .

" 他 喊叫 , 和 猛地一抖 他的 头 大约 为了 一个 第二 .

他大喊一声，然后猛地转过头来。

['fredi] [wʌz; wəz] [stiːl] ['drɪlɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpit] [ænd; ənd]

Freddy was still drilling away with his swivel gun in the rear cockpit and

弗雷迪 曾是 仍然 钻孔 离开 和 他的 旋转 枪 在 这 后部 座舱 和

[jeliŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

yelling at the top of his voice .

大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

弗雷迪仍然在后座驾驶舱里用旋转枪猛烈射击，并大声喊叫。

[deɪv] [tɜːrnd] [frʌnt] , ['levəld] [ɔːf][ðə; ði] [klaɪm] [ænd; ənd] [bæŋkt] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

Dave turned front , leveled off the climb and banked around toward the west and

戴夫 转向 正面 , 平整 离开 这 爬 和 银行 大约 朝向 这 西方 和

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)] .

the English Channel .

这 英语 渠道 .

戴夫转向前方，平直爬升，然后向西转弯，朝着英吉利海峡方向飞去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋ] [ə; eɪ][waɪld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['mesəʃmit] [wʌn] - [ten] [rɪpt]

His heart sang a wild song of joy as the swift Messerschmitt One - Ten ripped

他的 心 唱 一个 荒野 歌曲 的 喜悦 作为 这 迅速 梅塞施密特 一 - 十 撕裂

[ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

along through the air .

沿着 通过 这 空气 .

当迅捷的梅塞施密特一十型战斗机呼啸着掠过天空时，他的心中涌起一阵狂喜。

['vɪktəri] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [naʊ] .

Victory was in sight , now .

胜利 曾是 在 视线 , 现在 .

胜利在望。

[deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

Death and danger had been defeated .

死亡 和 危险 有 到过 战败 .

死亡和危险已被战胜。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)] .

In half an hour they would be over the English Channel .

在 一半 一个 小时 他们 会 是 超过 这 英语 渠道 .

半小时后他们就能飞越英吉利海峡。

[ə'nʌðər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ]

Another forty minutes or so

其他 四十 分钟 或者 所以

又过了大约四十分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['ʊvər] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] .

and they would be well over English soil .

和 他们 会 是 出色地 超过 英语 土壤 .

他们早就飞越英国领土了。

[bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] !

Back to England !

后退 到 英格兰 !

回到英格兰！

[bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['nɑːtsi] [draɪv] .

Back to England with complete information about the coming Nazi drive .

后退 到 英格兰 和 完全的 信息 关于 这 未来 纳粹 驾驶 .

返回英国时，我已掌握了有关纳粹即将到来的攻势的完整信息。

[neɪmz] , [deɪts] , [ˈpleɪsɪz] — [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑ:tsɪz] [plænd] .
Names , dates , places — everything that the Nazis planned .
姓名 , 日期 , 地方 — 一切 那 这 纳粹 计划 .
姓名、日期、地点——纳粹计划的一切。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] ,
The number of troops to be used ,
这 数字 的 军队 到 是 用过的 ,
将要使用的部队数量，

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [pɔ:rts] [wer] [ɪnˈveɪz(ə)n] [bɑ:dʒz] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [aʊt] [tə:rd] [ˈɪŋɡlənd]
the list of ports where invasion barges now waited to be sent out toward England
这 列表 的 端口 在哪里 入侵 驳船 现在 等待 到 是 发送 出去 朝向 英格兰
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
under the cover of darkness .
在下面 这 覆盖 的 黑暗 .
以下是入侵驳船等待在夜幕掩护下驶往英国的港口名单。

[ˈevrɪθɪŋ] !
Everything !
一切 !
一切！

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:ks] !
The whole works !
这 所有的 作品 !
全部！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊd; kəd] —
And now the British could —
和 现在 这 英国 可以 —
现在英国人可以——

[deɪv] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t]
Dave didn't finish the thought .
戴夫 没有 结束 这 想法 .
戴夫没说完。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈfredi:z] [fɪst] [ˈbæŋd] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
At that moment Freddy's fist banged down on his shoulder ,
在 那 片刻 弗雷迪的 拳头 砰的一声 向下 在 他的 肩膀 ,
就在这时，弗雷迪的拳头重重地砸在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈju:θs] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and the English youth's voice shouted excitedly in his ear .
和 这 英语 青年的 嗓音 喊叫 兴奋地 在 他的 耳朵 .
英国青年兴奋的喊声在他耳边响起。

" [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ʌp] , [deɪv] !
" **To the right and up , Dave !**
" 到 这 正确的 和 向上 , 戴夫 !
“向右上方走，戴夫！”

" [ˈfredi] [jeld] .
" **Freddy yelled .**
" 弗雷迪 大喊 .
“弗雷迪大喊道。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
" **Take a look !**
" 拿 一个 看 !
瞧瞧！

[ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['nɑ:tsɪ] [pleɪnz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] .

A swarm of Nazi planes trying to cut us off .

一个 蜂群 的 纳粹 飞机 尝试 到 切 我们 离开 .

一群纳粹飞机试图切断我们的退路。

[ðə; ði] ['begərz] [bæk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['reɪdiəʊd] [tu:; tə] ['ju:nɪts] [ɔ:'redi] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The beggars back there must have radioed to units already in the air ,

这 乞丐 后退 那里 必须 有 无线电通讯 到 单位 已经 在 这 空气 ,

后面的乞丐肯定用无线电向已经升空的部队发出了求救信号。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ju: 'es] [swaɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] .

telling them about us swiping a plane .

讲述 他们 关于 我们 滑动 一个 飞机 .

告诉他们我们偷了一架飞机。

[get] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blæstɪd] [bʌs] ! "

Get everything you can out of this blasted bus ! "

得到 一切 你 能 出去 的 这 炸毁 公共汽车 ! "

把这辆破巴士里能拿的东西都拿走！

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [tu:; tə] [jɔ; jər] ['ɡʌnz] !

" And you get back to your guns !

" 和 你 得到 后退 到 你的 枪支 !

“然后你就可以回去拿你的枪了！ ”

" [deɪv] ['ʌʊtɪd] ,

" Dave shouted ,

" 戴夫 喊叫 ,

戴夫喊道：

[æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['dɑ:ts] [haɪ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

as he found the flock of some twenty - five or thirty dots high up to his

作为 他 成立 这 群 的 一些 二十 - 五 或者 三十 点 高的 向上 到 他的

[left] .

left .

左边 .

当他发现左侧高处有大约二十五到三十个小点时。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)] !

" We're going to have trouble !

" 是 去 到 有 麻烦 !

“我们会遇到麻烦的！ ”

[ðoʊz] [bɜ:rdz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æltɪtu:d] ,

Those birds have the altitude ,

那些 鸟类 有 这 高度 ,

这些鸟儿拥有高海拔，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [spi:d] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [baɪ] ['daɪvɪŋ] .

and they can get the speed to cut in front of us by diving .

和 他们 能 得到 这 速度 到 切 在 正面 的 我们 经过 潜水 .

他们可以通过俯冲加速，切到我们前面。

[get] [set] , ['fredi] !

Get set , Freddy !

得到 放 , 弗雷迪 !

预备，弗雷迪！

[ðə; ði] ['faɪn(ə)] [læp] !

The final lap !

这 最终的 膝 !

最后一圈！

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][læst] [left] ['deɪvz] [lips] ,
" **Even as the last left Dave's lips** ,
" 甚至 作为 这 最后的 左边 戴夫的 嘴唇 ,

“就在戴夫说完最后一个字的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['da:ts] [wi:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['slæntɪŋ]
he saw the group of dots wheel toward the east and then go slanting
他 锯 这 团体 的 点 车轮 朝向 这 东方 和 然后 去 斜
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

他看到那群点向东旋转，然后向下倾斜。

[ɪm'pʌlsɪvli] [hi:; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [waɪd]['oʊpən] ['θrɒtlz] ,
Impulsively he jammed his free hand against the already wide open throttles ,
冲动地 他 卡住 他的 自由的 手 反对 这 已经 宽的 打开 油门 ,

他冲动地用空着的那只手猛地按在已经完全打开的油门上。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndəɪŋ]
as though he might be able to get additional revolutions of the thundering
作为 尽管 他 可能 是 有能力的 到 得到 额外的 革命 的 这 雷鸣
['deɪmlər] - [benz] ['endʒɪnz] .
Daimler - Benz engines .
戴姆勒 - 奔驰 发动机 .

仿佛他能让轰鸣的戴姆勒-奔驰发动机再转几圈似的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dooʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
And although he didn't have more than three thousand feet under his wings ,
和 虽然 他 没有 有 更多的 比 三 千 脚 在下面 他的 翅膀 ,

尽管他飞行的高度不超过三千英尺，

[hi:; hi] ['slæntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] [daʊn] ['slɑːtli] [tu:; tə][geɪn] [wʌt] ['ekstrə] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
he slanted his own nose down slightly to gain what extra speed he could .
他 倾斜的 他的 自己的 鼻子 向下 轻微地 到 获得 什么 额外的 速度 他 可以 .

他微微低头，以求获得额外的速度。

[hɪz; ɪz] ['pra:fəsi] [keɪm] [tru:] , [haʊ'evər] ,
His prophecy came true , **however** ,
他的 预言 来了 真的 , 然而 ,

然而，他的预言成真了。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə][skɪp] [ə'wei] [ænd; ənd][aʊt] - [flaɪ] [ðæt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['nɑ:tsi]
regardless of his frantic efforts to skip away and out - fly that cluster of Nazi
不管 的 他的 疯狂的 努力 到 跳过 离开 和 出去 - 飞 那 簇 的 纳粹
[pleɪnz] .
planes .
飞机 .

尽管他拼命挣扎，试图摆脱那群纳粹飞机。

[ðer; ðər]['daɪvɪŋ] [spi:d] [wʌz; wəz] ['plenti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [wʌn] - [ten] [ɪn][ðə; ði]
Their diving speed was plenty for them to outstrip the One - Ten in the
他们的 潜水 速度 曾是 很多 为了 他们 到 超过 这 一 - 十 在 这

[mæd] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
mad race for the Channel .
疯狂的 种族 为了 这 渠道 .

他们的潜水速度足以让他们在疯狂的海峡争夺战中超越 One-Ten 号。

[ænd; ənd] [wen] [deɪv] [ænd; ənd] ['fredi] [rɔ:rd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
And when Dave and Freddy roared out from the shore ,
和 什么时候 戴夫 和 弗雷迪 咆哮 出去 从 这 支撑 ,

当戴夫和弗雷迪从岸边咆哮而出时，

[ðə; ði][ˈdɑ:ts][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈdedli] [ˈmesəʃmit] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪtə] [wʌn] - [naɪn] [ˈfaɪtə]
the dots had changed into deadly Messerschmitt single seater One - Nine fighter
这 点 有 已更改 进入 致命 梅塞施密特 单身的 座位 一 - 九 战斗机
[pleɪnz] .
planes .
飞机 .

这些点变成了致命的梅塞施密特单座1-9战斗机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wə] [naʊ] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈbreɪknek] [spi:d] ,
And they were now charging in at breakneck speed ,
和 他们 是 现在 收费 在 在 断颈 速度 ,

他们现在正以惊人的速度冲锋陷阵。

[ðer; ðər][ˈɡʌnz] [tʃætəɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][mæd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
their guns chattering out a mad song of hate and destruction .
他们的 枪支 喋喋不休 出去 一个 疯狂的 歌曲 的 恨 和 破坏 .

他们的枪声发出疯狂的仇恨和毁灭之歌。

[ˈbɑ:di] [breɪst] , [deɪv] [kept] [ðə; ði] [wʌn] - [ten] [ˈteɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒɜ:rmən] [pleɪn]
Body braced , Dave kept the One - Ten tearing straight at the leading German plane
身体 支撑 , 戴夫 保留 这 一 - 十 撕裂 直的 在 这 领导 德语 飞机
,
.
,

戴夫绷紧身体，驾驶着110型飞机径直冲向领头的德国飞机。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [stɪk] .
and pressed the gun button on the top of his joy stick .
和 按下 这 枪 按钮 在 这 顶部 的 他的 喜悦 戳 .

然后按下了操纵杆顶部的开枪按钮。

[ðə; ði] [fɔ:ɪ] [ˈseɪvən] . [naɪn] - [m; ʌm] . [məʃi:n] [ˈɡʌnz] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] - [ten]
The four 7 . 9 - mm . machine guns mounted in the nose of the One - Ten
这 四 7 . 9 - 毫米 . 机器 枪支 安装 在 这 鼻子 的 这 一 - 十

[spæt] [fleɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] .
spat flame and sound .
争吵 火焰 和 声音 .

一十战斗机机头安装的四挺 7.9 毫米机枪喷出火焰和声响。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [si:md] [tu:; tə] [kræʃ] [ʌp] [əˈɡenst] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [brɪk] [wɔ:l] .
The plane rushing in seemed to crash up against an invisible brick wall .
这 飞机 匆忙 在 似乎 到 碰撞 向上 反对 一个 无形的 砖 墙 .

那架疾驰而来的飞机仿佛撞上了一堵看不见的砖墙。

[aɪ ˈti:] [went] [ˈkɑ:twi:l] [ˈkreɪzɪli] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɜ:rvd] [ˈoʊvə][ænd; ənd] [daʊn]
It went cartwheeling crazily off to the side , and then curved over and down
它 去 翻跟头 疯狂地 离开 到 这 边 , 和 然后 弯曲 超过 和 向下

[ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃæn(ə)] .
into the Channel .
进入 这 渠道 .

它疯狂地翻滚着向一侧偏离，然后转弯向下进入了海峡。

" [ɡʊd] [læd] ! " [keɪm] [ˈfɹedi:z] [vɔɪs] [ˈfeɪntli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
" Good lad ! " came Freddy's voice faintly above the roar of the engines .
" 好的 小伙子 ! " 来了 弗雷迪的 嗓音 淡淡的 多于 这 吼 的 这 发动机 .

“好孩子！”弗雷迪的声音在引擎的轰鸣声中隐约传来。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər] ['frɛdɪ] ['ɛmfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪr]
A split second later Freddy emphasized his words with the chatter of his rear
一个 分裂 第二 之后 弗雷迪 强调 他的 字 和 这 喋喋不休 的 他的 后部
[gʌn] .
gun .
枪 .

片刻之后，弗雷迪用他后座机枪的咔哒声强调了他的话语。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [deɪv] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [wʌn] - [naɪn] [swɜ:rv] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] [kræʃ]
Out of the corner of his eye Dave saw a One - Nine swerve crazily and crash
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 戴夫 锯 一个 一 - 九 急转弯 疯狂地 和 碰撞
[streɪt] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['dʒɜ:rmən] [fɪp] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] ['paɪlət] [kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
straight into another German ship before its pilot could pull out of the way .
直的 进入 其他 德语 船 前 它是 飞行员 可以 拉 出去 的 这 方式 .

戴夫眼角瞥见一架 19 型飞机疯狂地转向，在飞行员来不及躲避之前，径直撞上了另一艘德国飞机。

[ðə; ði] [tu:] [fɪps] [fel] ['daʊnwərd] , ['li:vɪŋ] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
The two ships fell downward , leaving behind a long column of smoke and flame .
这 二 船舶 跌倒 向下 , 离开 在后面 一个 长的 柱子 的 抽烟 和 火焰 .
两艘船坠落下去，留下长长的烟柱和火焰。

[deɪv] ['ʃaʊtɪd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Dave shouted words of praise ,
戴夫 喊叫 字 的 称赞 ,

戴夫大声喊出赞扬的话语，

[slaɪst] [pæst] [jet] [ə'hʌðər] [wʌn] - [naɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hɔ:ld] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɪk] .
sliced past yet another One - Nine charging in and then hauled back on the stick .
切片 过去的 然而 其他 一 - 九 收费 在 和 然后 拖拽 后退 在 这 戳 .
又一次切过一架冲过来的19号机，然后猛地拉回球杆。

[ðə; ði] [wʌn] - [ten] ['paʊər] [zu:md] ['waɪldli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] .
The One - Ten power zoomed wildly toward the sky .
这 一 - 十 力量 放大 疯狂地 朝向 这 天空 .

一万十万威力疯狂地冲向天空。

[ðə; ði] [mə'nu:vər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [deɪv] [hæd; həd] [hoʊpt] .
The maneuver , however , was not so successful as Dave had hoped .
这 演习 , 然而 , 曾是 不是 所以 成功的 作为 戴夫 有 希望 .

然而，这一策略并没有像戴夫希望的那样成功。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['mesərʃmɪts] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
There were more Messerschmitts up there , and they opened up with a
那里 是 更多的 梅塞施密特 向上 那里 , 和 他们 打开 向上 和 一个
[wɪðərɪŋ] ['faɪər] .
withering fire .
枯萎 火 .

上面还有更多梅塞施密特战斗机，它们猛烈开火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国皇家空军的戴夫·道森(Dave Dawson with the R.A.F.)

第10/10页

[hiː; hi] [kɪkt] [ˈrʌdə] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] " [blæk] - [aʊt] " [æz; əz][ðə; ði]
He kicked rudder and almost went into a complete " black - out " as the
他 踢 舵 和 几乎 去 进入 一个 完全的 " 黑色的 - 出去 " 作为 这
[təˈrɪfɪk] [ˈtɜːrnɪŋ] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlz] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
terrific turning force seemed to roll his eyeballs back into his brain .
了不起 转弯 力量 似乎 到 卷 他的 眼球 后退 进入 他的 脑 .

他猛打舵，巨大的转向力仿佛要把他的眼球顶回脑子里，他几乎完全失去了意识。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ˈslaɪtli] ,
He straightened out slightly ,
他 拉直 出去 轻微地 ,

他稍微挺直了身子。

[slæmd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][wʌn] - [naɪn] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] .
slammed down in a quick dive and caught a One - Nine cold in his sights .
猛烈抨击 向下 在 一个 快的 潜水 和 捕捉 一个 一 - 九 寒冷的 在 他的 景点 .

他猛地俯冲而下，瞄准了一记 19 号冷箭。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][gʌn] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] ,
He pressed the gun button on the stick ,
他 按下 这 枪 按钮 在 这 戳 ,

他按下了操纵杆上的开枪按钮，

[ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈbulɪts] [pʊt] [əˈhʌðər] [ˈdʒɜːrmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and German machine gun bullets put another German out of the war .
和 德语 机器 枪 子弹 放 其他 德语 出去 的 这 战争 .

德国机枪子弹又让一名德国士兵退出了战争。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈdʒɜːrmən] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [drɔːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [haʊˈevər] ,
For every German those two boys dropped out of the sky , however ,
为了 每一个 德语 那些 二 男孩们 掉落 出去 的 这 天空 , 然而 ,

然而，对于每一个从天而降的德国人来说，那两个男孩却形影不离。

[θriː] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈstriːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] .
three more seemed to come streaking out of nowhere .
三 更多的 似乎 到 来 裸奔 出去 的 无处 .

又有三个人像凭空冒了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wʌn] - [ten] , [ˌʌndərˈhiːθ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [əˈbʌv] .
They were all around the One - Ten , underneath it and above .
他们 是 全部 大约 这 一 - 十 , 下 它 和 多于 .

它们遍布 One-Ten 周围，在其下方和上方。

[taɪm] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [deɪv] [ˈdɔːsən] .
Time ceased for Dave Dawson .
时间 停止 为了 戴夫 道森 .

对戴夫·道森来说，时间仿佛静止了。

[taɪm] [stʊd] [stɪl] .
Time stood still .
时间 站立 仍然 .

时间仿佛静止了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hi:; hi] [flu:] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'kæni:k(ə)l] ['paɪlət] [hu:]
He became a part of the plane he flew — a sort of mechanical pilot who
他 成为 一个 部分 的 这 飞机 他 飞翔 — 一个 种类 的 机械的 飞行员 **who**
[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [kən'sɪdər] [ðə; ði][nekst] [mu:v] .
had no time to think or consider the next move .
有 不 时间 到 思考 或者 考虑 这 下一个 移动 .

他变成了他所驾驶的飞机的一部分——就像一个机械飞行员，没有时间思考或考虑下一步行动。
[ˈevri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɔ:r] [ˈrʌdə] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɔ:tə'mætɪk] .
Every touch of the stick or rudder was both instinctive and automatic .
每一个 触碰 的 这 戳 或者 舵 曾是 两个都 本能 和 自动的 .
每一次操纵杆或舵的动作都是出于本能和自动的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ˈbulɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was smoke and flame and hissing bullets all about him .
那里 曾是 抽烟 和 火焰 和 嘶嘶声 子弹 全部 关于 他 .
他周围到处都是硝烟、火焰和呼啸而过的子弹。

[waɪt] [peɪn] [rɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [felt] [aɪ 'ti:] .
White pain ripped into his side , but he hardly felt it .
白色的 疼痛 撕裂 进入 他的 边 , 但 他 几乎 毛毡 它 .
一阵剧痛袭来，撕扯着他的侧腹，但他几乎感觉不到。

[hɪz; ɪz] [wʌn] - [ten] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][bɜ:rst][æftər][bɜ:rst] [rɪpt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
His One - Ten shook and shivered as burst after burst ripped into it .
他的 一 - 十 摇晃 和 瑟瑟发抖 作为 爆裂 后 爆裂 撕裂 进入 它 .
他的 One-Ten 战机在一次又一次的爆炸冲击下颤抖不已。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ˈfrozen(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]
His heart was cold and his brain was frozen with the realization that
他的 心 曾是 寒冷的 和 他的 脑 曾是 冷冻 和 这 实现 那
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ][ɑ:n] [fər'evər] .
it could not go on forever .
它 可以 不是 去 在 永远 .
他心如冰冷，大脑一片空白，因为他意识到这一切不可能永远持续下去。

[ðə; ði] [wʌn] - [ten] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [reɪkt] [frʌm; frəm][pra:p][tu:; tə][teɪl] .
The One - Ten was being constantly raked from prop to tail .
这 一 - 十 曾是 存在 不断地 耙过的 从 支柱 到 尾巴 .
这架 One-Ten 飞机从螺旋桨到机尾一直在被刮蹭。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] !
Then , suddenly , it happened !
然后 , 突然 , 它 发生 !
然后，突然之间，它发生了！

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɜ:rst] [kræft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][pɔ:rt] [ˈendʒɪn] .
A long burst crashed into his port engine .
一个 长的 爆裂 崩溃了 进入 他的 港口 引擎 .
一阵强烈的冲击波击中了他的左舷发动机。

[aɪ 'ti:] [kɒft] [ænd; ənd] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [aʊt] [kəm'pli:tli] .
It coughed and sputtered and then passed out completely .
它 咳嗽 和 溅射 和 然后 通过了 出去 完全地 .
它咳嗽了几声，喘息了几声，然后就彻底昏了过去。

[smoʊk] [beltʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈlɪkɪŋ] [ˌtʌŋz] [ʌv; əv]
Smoke belched out for an instant but there were no licking tongues of
抽烟 打嗝 出去 为了 一个 立即的 但 那里 是 不 舔舐 舌头 的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .
浓烟瞬间喷涌而出，但没有火焰舔舐的景象。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [,nevərðə'les] .
It was the end , nevertheless .
它 曾是 这 结尾 , 尽管如此 .

然而，一切都结束了。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈendʒɪn] [deɪv] [ˈkʊdn̩t] [ˈpɑːsəbli] [hoʊp][tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɔːrm]
With only one engine Dave couldn't possibly hope to get away from the swarm
和 仅有的 一 引擎 戴夫 不能 可能 希望 到 得到 离开 从 这 蜂群
[ʌv; əv] [ˈmesəʃmɪt] [wʌn] - [naɪn] [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
of Messerschmitt One - Nines wheeling and darting about them .
的 梅塞施密特 一 - 九 惠灵 和 飞镖 关于 他们 .

戴夫只有一台发动机，根本不可能摆脱在他们周围盘旋穿梭的梅塞施密特19型战斗机群。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][riːələ'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr]
And in that horrible moment of realization he realized also that neither he nor
和 在 那 可怕 片刻 的 实现 他 已实现 还 那 两者都不 他 也不
[ˈfredi] [wɔːr] [ˈpærə,ʃʊt] .
Freddy wore parachutes .
弗雷迪 穿着 降落伞 .

在那可怕的顿悟时刻，他也意识到自己和弗雷迪都没有带降落伞。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [jel] [æt; ət] [ˈfredi] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] ,
He jerked his head around to yell at Freddy to hang on tight ,
他 猛地一抖 他的 头 大约 到 叫喊 在 弗雷迪 到 悬挂 在 紧的 ,
他猛地转过头，冲着弗雷迪大喊让他抓紧了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but the words never left his lips .
但 这 字 绝不 左边 他的 嘴唇 .

但他始终没有说出那些话。

[ˈræðər] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][waɪld][ə'ɒːrm] [keɪm] [aʊt] [ɪn'sted] .
Rather , a cry of wild alarm came out instead .
相当 , 一个 哭 的 荒野 警报 来了 出去 反而 .

然而，发出的却是一声惊恐的叫喊。

[ˈfredi] [wʌz; wəz] [slʌmpt] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l] [ɡʌn] .
Freddy was slumped forward over his swivel gun .
弗雷迪 曾是 瘫倒 向前 超过 他的 旋转 枪 .

弗雷迪身体前倾，趴在他的旋转枪上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,
His eyes were closed ,
他的 眼睛 是 关闭 ,

他双眼紧闭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈbʊlɪt] [kriːs] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]
and there was blood trickling down from an ugly bullet crease along the
和 那里 曾是 血 涓涓细流 向下 从 一个 丑陋的 子弹 褶皱 沿着 这
[left] [ˈtemp(ə)l] .
left temple .
左边 寺庙 .

左侧太阳穴上有一道难看的弹痕，鲜血正从那里缓缓流下。

[deɪv] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [ɡlæns] , [ðen] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]
Dave took one quick glance , then jerked his head forward and shoved hard on the
戴夫 采取 一 快的 瞥一眼 , 然后 猛地一抖 他的 头 向前 和 推搡 难的 在 这
[strk] .
stick .
戳 .

戴夫迅速瞥了一眼，然后猛地向前一甩头，用力推了一下棍子。

[ðə; ði] [noʊz] [dra:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈendʒɪn] [ˈsta:rtɪd] [tu;; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈdaʊnwərd] [ɪn]
The nose dropped , and the single engine started to haul the plane downward in
这 鼻子 掉落 , 和 这 单身的 引擎 开始 到 运输 这 飞机 向下 在
[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [daɪv] .
a terrific dive .
一个 了不起 潜水 .

机头下沉，单引擎开始拖拽飞机，使飞机猛烈俯冲。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈdeɪvz] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ˈrʌdəɹ] [tu;; tə] [ˈka:mpenseɪt] [fɔ:r; fər]
It took every ounce of Dave's strength on the left rudder to compensate for
它 采取 每一个 盎司 的 戴夫的 力量 在 这 左边 舵 到 补偿 为了
[ðə; ði] [ˈju:sləs] [pɔ:rt] [ˈendʒɪn] .
the useless port engine .
这 无用 港口 引擎 .

戴夫使出浑身解数，用尽全力控制左侧舵，以弥补左侧发动机的故障。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈendʒɪn] [ˈgoʊɪŋ] ,
With only one engine going ,
和 仅有的 一 引擎 去 ,

只有一台发动机在运转，

[ðə; ði] [pleɪn] [fɔ:t] [ˈsævɪdʒli] [tu;; tə] [vɪr] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [spɪn] .
the plane fought savagely to veer off to the right and into a spin .
这 飞机 战斗 野蛮地 到 转向 离开 到 这 正确的 和 进入 一个 旋转 .
飞机拼命挣扎，试图向右偏离航线并进入螺旋状态。

[bʌt; bət] [deɪv] [ˈsʌmhʌʊ] [held][aɪ ˈti:] [ˈstedi] [ænd; ənd] [went] [ˈra:kətiŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [swɔ:rm]
But Dave somehow held it steady and went rocketing down through the swarm
但 戴夫 不知何故 握住 它 稳定的 和 去 火箭 向下 通过 这 蜂群
[ʌv; əv] [wʌn] - [naɪn] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][ˈpailəts] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
of One - Nines before their pilots realized what was happening .
的 一 - 九 前 他们的 飞行员 已实现 什么 曾是 发生 .

但戴夫不知怎的稳住了飞机，在19型战机的飞行员意识到发生了什么之前，就以极快的速度冲进了敌群之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kæst][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
And then , as he suddenly cast his gaze downward and to the north ,
和 然后 , 作为 他 突然 投掷 他的 目光 向下 和 到 这 北 ,
然后，他突然将目光向下转向北方，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [bɜ:rst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
his heart almost burst with joy .
他的 心 几乎 爆裂 和 喜悦 .
他欣喜若狂，几乎要跳出来。

[ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈsaʊθwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [dɪˈstrɔɪər] .
Cleaving the water southward was a British destroyer .
劈裂 这 水 向南 曾是 一个 英国 驱逐舰 .
一艘英国驱逐舰劈开水面向南驶去。

[blæk] [smoʊk] [leɪ] [bæk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æft] [dek] , [ˈɪndɪkeɪtiŋ] [hɜ:r; hər] [spi:d] .
Black smoke lay back over her aft deck , indicating her speed .
黑色的 抽烟 躺 后退 超过 她 后部 甲板 , 表明 她 速度 .
黑烟笼罩着她的后甲板，表明她的速度很快。

[ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['li:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
And Dave could tell from the countless tongues of flame leaping up from
和 戴夫 可以 告诉 从 这 无数 舌头 的 火焰 跳跃 向上 从
[hɜ:r; hər] [deks] [ðæt] [hɜ:r; hər][l'ænti] - ['erkræft] " [pɑ:m] - [pɑ:m] " ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]
her decks that her anti - aircraft " Pom - Pom " guns were blasting away at
她 甲板 那 她 反对 - 飞机 " 蓬松 - 蓬松 " 枪支 是 爆破 离开 在
[ðə; ði][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɜ:rmən] [pleɪnz] .
the sky full of German planes .
这 天空 满的 的 德语 飞机 .

戴夫从甲板上跃起的无数火焰中看出，她的防空“砰砰”炮正在猛烈地向满是德国飞机的天空开火。

" [hoʊld][ɑ:n] , ['fredi] !
" Hold on , Freddy !
" 抓住 在 , 弗雷迪 !

“坚持住，弗雷迪！”

" [deɪv] [gɑ:t] [aʊt] [θru:] [klentʃt] [ti:θ] .
" Dave got out through clenched teeth .
" 戴夫 得到 出去 通过 紧握 牙齿 .

戴夫咬牙切齿地挤出了这句话。

" [daʊnt][daɪ][ɑ:n][em 'i:] , [pæl] .
" Don't die on me , pal .
" 不 死 在 我 , 朋友 .

“别死在我面前，伙计。”

[ˈɛvri:θɪŋz] ['gʊθɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʒerk] .
Everything's going to be jake .
一切都是 去 到 是 杰克 .

一切都会好起来的。

[ðeɪ] ['hævnt] [likt] [ju: 'es][baɪ][ə; eɪ][dɑ:rn] [saɪt] .
They haven't licked us by a darn sight .
他们 还没有 舔过 我们 经过 一个 该死 视线 .

他们根本没赢我们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [daʊn] [ðer; ðər] , ['fredi] , [ə; eɪ] ['brɪtɪ] [dɪ'strɔɪər] .
There's a destroyer down there , Freddy , a British destroyer .
有 一个 驱逐舰 向下 那里 , 弗雷迪 , 一个 英国 驱逐舰 .

弗雷迪，下面有一艘驱逐舰，一艘英国驱逐舰。

[aɪl] [kræʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] .
I'll crash in her path and make her pick us up .
患病的 碰撞 在 她 小路 和 制作 她 挑选 我们 向上 .

我会撞到她前面，让她来接我们。

[hæŋ] ['ɑ:ntə] ['evriθɪŋ] , ['fredi] , [oʊld][pæl] !
Hang onto everything , Freddy , old pal !
悬挂 到 一切 , 弗雷迪 , 老的 朋友 !

弗雷迪，老伙计，抓紧一切！

" ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [deɪv] [flɒpt] [ðə; ði] ['krɪpld] [wʌn] - [ten] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz]
" Twenty seconds later Dave flopped the crippled One - Ten down into the waters
" 二十 秒 之后 戴夫 失败 这 残疾的 一 - 十 向下 进入 这 水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
of the English Channel .
的 这 英语 渠道 .

二十秒后，戴夫把那架残废的“一十”号飞机扔进了英吉利海峡的水中。

[ðə; ði][dʒɑ:r] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] ['pæn(ə)l] ,
The jar flung him hard against the instrument panel ,
这 罐 扔 他 难的 反对 这 乐器 控制板 ,

罐子把他重重地甩到仪表盘上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt][ɔːl][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [swɜːld] [ænd; ənd] [spʌn]
and for a brief moment all the stars in the heavens swirled and spun
和 为了 一个 简短的 片刻 全部 这 明星 在 这 天 旋转 和 旋转
[əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
around in his brain .
大约 在 他的 脑 ；

在那短暂的一瞬间，天上所有的星星都在他脑海中旋转飞舞。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [klɪrd] ,
The instant his vision cleared ,
这 立即的 他的 想象 已清除 ；

他视线恢复清晰的那一刻，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [bəʊθ][ɑːrmz][ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ˈrʌʃɪŋ]
he stood up on the seat and waved both arms wildly at the destroyer rushing
他 站立 向上 在 这 座位 和 挥手 两个都 武器 疯狂地 在 这 驱逐舰 匆忙
[tʊːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 ；

他站起身来，对着朝他疾驰而来的驱逐舰疯狂地挥舞着双臂。

[ðə; ði] [ˈmesəʃmɪt] [wʌn] - [naɪn] [traɪd] [tuː; tə][draːp] [daʊn] [ænd; ənd] [məʃiːn] [ɡʌn] [hɪm; ɪm]
The Messerschmitt One - Nines tried to drop down and machine gun him
这 梅塞施密特 一 - 九 尝试 到 降低 向下 和 机器 枪 他
[ˈmɜːrdərəsli] ,
murderously ,
残忍地 ；

梅塞施密特19式战斗机试图俯冲下来，用机关枪扫射他，将他杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪərɪz] [paːm] - [pɑːmz] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektflɪ] [ˈæltɪtuːd] .
but the destroyer's Pom - Poms kept them at a respectful altitude .
但 这 驱逐舰的 蓬松 - 啦啦队 保留 他们 在 一个 尊重 高度 ；

但驱逐舰上的啦啦队队员们让他们保持了应有的尊重。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [swəːvd] [ˈslɑɪtli] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [spiːd] [daʊn] .
The destroyer swerved slightly and cut her speed down .
这 驱逐舰 急转弯 轻微地 和 切 她 速度 向下 ；

驱逐舰微微转向，降低了航速。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][iː; ji][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [pleɪn] .
In a few moments she had worked up close to the floating plane .
在 一个 很少 时刻 她 有 工作 向上 关闭 到 这 漂浮的 飞机 ；

片刻之后，她就靠近了那架漂浮的飞机。

[ˈseɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [deks] [θruː] [deɪv] [ə; eɪ] [laɪn] .
Sailors on the low decks threw Dave a line .
水手们 在 这 低的 甲板 扔 戴夫 一个 线 ；

低层甲板上的水手们向戴夫扔了一根绳子。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][end] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊlɪŋ] [breɪs]
He caught hold of it somehow and made the end fast to the cowling brace
他 捕捉 抓住 的 它 不知何故 和 制成 这 结尾 快速地 到 这 整流罩 支撑
.
:
.

他设法抓住了它，并将末端牢牢地固定在发动机罩支架上。

[æz; əz][ðə; ði][paːm] - [pɑːmz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [pʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [kloʊz] .
As the Pom - Poms continued to bark , the sailors pulled the plane close .
作为 这 蓬松 - 啦啦队 持续 到 吠 ， 这 水手们 拉 这 飞机 关闭 ；

随着啦啦队队员们继续吠叫，水手们将飞机拉近。

[deɪv] [ˈmoʊʃənd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [bæk] [tuː; tə] [ˈfredi] .
Dave motioned one of them to jump down , and scrambled back to Freddy .
戴夫 示意 一 的 他们 到 跳 向下 , 和 打乱 后退 到 弗雷迪 .

戴夫示意其中一个人跳下去，然后赶紧爬回弗雷迪身边。

[terz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [rɪˈli:f] [bə:nd] [ˈdeɪvz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈfredi] [wʌz; wəz] [sti:l] .
Tears of joyful relief burned Dave's eyes when he found out that Freddy was still breathing .
眼泪 的 快乐 宽慰 烧伤 戴夫的 眼睛 什么时候 他 成立 出去 那 弗雷迪 曾是 仍然 呼吸 .

当戴夫发现弗雷迪还有呼吸时，他喜极而泣。

[tuː] [ˈseɪləz] [tɒk] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ˈfredi] [əˈbɔ:rd] .
Two sailors took charge and hoisted Freddy aboard .
二 水手们 采取 收费 和 吊起 弗雷迪 船上 .

两名水手接过指挥棒，将弗雷迪抬上了船。

[waɪt] [peɪn] [stæbd] [ˈdeɪvz] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˈskræmbld] [əˈbɔ:rd] [ɪn][tɜ:rn] ,
White pain stabbed Dave's side as he scrambled aboard in turn ,
白色的 疼痛 刺伤 戴夫的 边 作为 他 打乱 船上 在 转动 ,

戴夫挣扎着爬上船时，侧腹传来一阵剧痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] .
and he would have toppled over backwards if a sailor had not caught his arm .
和 他 会 有 倾覆 超过 向后 如果 一个 水手 有 不是 捕捉 他的 手臂 .

如果不是一个水手抓住了他的胳膊，他就会向后摔倒。

" [ˈi:zi] [dʌz] [,aɪˈti:] , [frits] !
" **Easy does it , Fritz !**
" 简单的 做 它 , 弗里茨 !

“别着急，弗里茨！ ”

" [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sed] .
" **the sailor said .**
" 这 水手 说 .

水手说道。

" [frits] , [ˈnʌθɪŋ] !
" **Fritz , nothing !**
" 弗里茨 , 没有什么 !

“弗里茨，什么都没有！ ”

" [deɪv] [gɑ:spt] [æz; əz][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Dave gasped as the pain in his side started leaping up into his chest .**
" 戴夫 倒吸一口气 作为 这 疼痛 在 他的 边 开始 跳跃 向上 进入 他的 胸部 .

“戴夫倒吸了一口凉气，侧腹的疼痛开始蔓延到胸口。”

" [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][jɔ:; jər] [kəˈmændər] ?
" **R . A . F . Where's your commander ?**
" 拉 . 一个 . F . 在哪里? 你的 指挥官 ?

英国皇家空军：你们的指挥官在哪里？

[aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [kəˈmændər] [æt; ət] [wʌns] !
I've got to see the commander at once !
我已经 得到 到 看 这 指挥官 在 一次 !

我必须马上见指挥官！

[get][em'i:][ðə;ði][kə'mændər][æt;ət][wʌns]!
Get me the commander at once!
得到 我 这 指挥官 在 一次 ！

立刻把指挥官叫来！

"[ə;ei][waɪt][blɜ:r][ə'pɪrd][ɪn][frʌnt][ʌv;əv][deɪv][,ænd;ənd][ə;ei][vɔɪs][sed]:
" **A white blur appeared in front of Dave , and a voice said :**
" 一个 白色的 模糊 出现 在 正面 的 戴夫 , 和 一个 嗓音 说 :
戴夫面前出现了一道白色的模糊影像，一个声音说道：

"[aɪm][ðə;ði][kə'mændər][ʌv;əv][ðɪs][krɑ:ft]!
" **I'm the commander of this craft !**
" 我是 这 指挥官 的 这 工艺 ！

“我是这艘飞船的指挥官！”

[wɒts][ðɪs][ɔ:l][ə'baʊt]?
What's this all about ?
是什么 这 全部 关于 ？

这到底是怎么回事？

"[deɪv][klentʃt][hɪz;ɪz][ti:θ][,][stægərd][ʊʊvər][tu:;tə][ðə;ði][tu:]['seɪləz][hu:] [held] ['fredi] ,
" **Dave clenched his teeth , staggered over to the two sailors who held Freddy ,**
" 戴夫 紧握 他的 牙齿 , 交错 超过 到 这 二 水手们 WHO 握住 弗雷迪 ,
戴夫咬紧牙关，踉跄着走到挟持弗雷迪的两名水手面前。

[ænd;ənd][tʊk][ðə;ði][plæn][peɪpər][frʌm;frəm][aʊt][ʌv;əv]['fredi:z][pɑ:kɪt] .
and took the plan paper from out of Freddy's pocket .
和 采取 这 计划 纸 从 出去 的 弗雷迪的 口袋 。

然后从弗雷迪的口袋里拿出了那张计划文件。

[hi:;hi][ri:ld][bæk][ə'krɔ:s][ðə;ði][dek][ænd;ənd][græbd][hoʊld][ʌv;əv][ðə;ði]['reɪlɪŋ][fɔ:r;fər][sə'pɔ:rt] .
He reeled back across the deck and grabbed hold of the railing for support .
他 卷曲 后退 穿过 这 甲板 和 抓住 抓住 的 这 栏杆 为了 支持 。
他踉跄着退到甲板另一边，抓住栏杆支撑身体。

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ə;ei][θʌndərəs][rɔ:rɪŋ][ɪn][hɪz;ɪz][hed] ,
There was a thunderous roaring in his head ,
那里 曾是 一个 雷鸣 咆哮 在 他的 头 ,
他脑中传来一阵雷鸣般的轰鸣声。

[ænd;ənd][red][hɔ:t][naɪvz][wɜ:r;wər]['kʌtɪŋ][hɪz;ɪz]['bɑ:di][tu:;tə]['pi:sɪz] .
and red hot knives were cutting his body to pieces .
和 红色的 热的 刀具 是 切割 他的 身体 到 件 。
烧红的刀子将他的身体切割成碎片。

[hi:;hi][reɪzd][heɪz]-[fɪlmd][aɪz][tu:;tə][ðə;ði][dɪ'strɔɪər][kə'mændəz][feɪs] ,
He raised haze - filmed eyes to the destroyer commander's face ,
他 提高 阴霾 - 拍摄 眼睛 到 这 驱逐舰 指挥官的 脸 ,
他抬起被薄雾笼罩的眼睛，看向驱逐舰舰长的脸。

[ænd;ənd][held][aʊt][ðə;ði]['foʊldɪd][ʃi:t][ʌv;əv]['dɜ:rti][peɪpər] .
and held out the folded sheet of dirty paper .
和 握住 出去 这 折叠 床单 的 肮脏的 纸 。
然后递出那张折叠起来的脏纸。

"[θɪŋk][aɪm][ə'baʊt][tu:;tə][pæs][aʊt][,][soʊ]['lɪs(ə)n][plenti][kloʊz]!
" **Think I'm about to pass out , so listen plenty close !**
" 思考 我是 关于 到 经过 出去 , 所以 听 很多 关闭 ！
“我觉得我快要晕倒了，所以请仔细听！”

"[hi:;hi][sed][wɪð;wɪθ][ə;ei][trə'mendəs]['efərt] .
" **he said with a tremendous effort .**
" 他 说 和 一个 巨大的 努力 。
“他费了好大劲才说道。”

" [wɪə(r)] [ˈpaɪlət] [ˈɑːfəsəɪz] [ˈdɔːsən] [ænd; ənd][ˈfɑːrməɪ] ; [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
" **We're Pilot Officers Dawson and Farmer , R . A . F . Just escaped from**
" 是 飞行员 警官 道森 和 农民 , 拉 . 一个 . F . 只是 逃脱 从
[ˈæntwɜːrp] .
Antwerp .
安特卫普 .

“我们是皇家空军的飞行军官道森和法默，刚刚从安特卫普逃脱。”

[pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔːrt] .
Put into the nearest port .
放 进入 这 最近的 港口 .

送至最近的港口。

[ˈreɪdiəʊ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈfreɪzəɪ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Radio Colonel Fraser to meet you .
收音机 上校 弗雷泽 到 见面 你 .

弗雷泽上校电台向您致意。

[riːtʃ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈfreɪzəɪ][æt; ət][wʌns] .
Reach Colonel Fraser at once .
抵达 上校 弗雷泽 在 一次 .

立即联系弗雷泽上校。

[ðiːz] [ɑːr; əɪ][ˈnɑːtsi][ɪnˈveɪʒ(ə)n][plænz] .
These are Nazi invasion plans .
这些 是 纳粹 入侵 计划 .

这是纳粹入侵计划。

[ðə; ði] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] !
The — the whole works !
这 — 这 所有的 作品 !

全部——全部！

[pʊt] — [ˈɪntuː] [ˈnɪrəst] — [pɔːrt] .
Put — into nearest — port .
放 — 进入 最近的 — 港口 .

卸至最近的港口。

[ˈreɪdiəʊ] — [ˈkɜːrn(ə)] [ˈfreɪzəɪ] — [tʃiːf] — [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Radio — Colonel Fraser — Chief — British Intelligence .
收音机 — 上校 弗雷泽 — 首席 — 英国 智力 .

电台——弗雷泽上校——英国情报局局长。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] —
Important —
重要的 —

重要的-

" [deɪv] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [blæk] [hoʊl] ,
" **Dave knew that he was falling down into a great big black hole** ,
" 戴夫 知道 那 他 曾是 坠落 向下 进入 一个 伟大的 大的 黑色的 洞 ,

戴夫知道自己正在坠入一个巨大的黑洞，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
but he was too far gone to do anything about it .
但 他 曾是 也 远的 已消失 到 做 任何事物 关于 它 .

但他已经无可救药了。

[wen] [hiː; hi][nekst][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When he next opened his eyes ,
什么时候 他 下一个 打开 他的 眼睛 ,

当他再次睁开眼睛时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l][bed][ænd; ənd][ɔːl][ræpt][əˈraʊnd][baɪ][θriː][ɔːr][fɔːr][maɪlz][ʌv; əv]
he was in a hospital bed and all wrapped around by three or four miles of
他 曾是 在 一个 医院 床 和 全部 包装 大约 经过 三 或者 四 英里 的
[ˈbændɪdʒ]
bandages
绷带

他躺在病床上，浑身上下缠着三四英里长的绷带。

[æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][stʊd][er][vaɪs]-[ˈmɑːr(ə)l][ˈsɔːndəs],[ˈkɜːrn(ə)l][ˈfreɪzər],
At the foot of the bed stood Air Vice - Marshal Saunders , Colonel Fraser ,
在 这 脚 的 这 床 站立 空气 副 - 元帅 桑德斯 , 上校 弗雷泽 ,
床脚站着空军副元帅桑德斯和弗雷泽上校。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɪn][ˈmedɪk(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrm]
and a major in medical uniform
和 一个 主要的 在 医疗的 制服
还有一位身穿医务制服的少校。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðer; ðər][ˈsmɑɪlɪŋ][ˈfeɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt],[ðen][tɜːrnd][ænd; ənd][lʊkt]
He stared at their smiling faces for a moment , then turned and looked
他 凝视 在 他们的 微笑 面孔 为了 一个 片刻 , 然后 转向 和 看起来
[æt; ət][ðə; ði][nekst][bed]
at the next bed
在 这 下一个 床

他盯着他们笑着的脸看了一会儿，然后转身看向旁边的床。

[ˈfredi][ˈfɑːrmər][hæd; həd][æt; ət][liːst][wʌn][maɪl][ʌv; əv][ˈbændɪdʒ][ræpt][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][hed],
Freddy Farmer had at least one mile of bandage wrapped about his head ,
弗雷迪 农民 有 在 至少 一 英里 的 绷带 包装 关于 他的 头 ,
弗雷迪·法默的头上缠着至少一英里长的绷带。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ˈgrɪnɪŋ][frʌm; frəm][ɪr][tuː; tə][ɪr]
but he was sitting up and grinning from ear to ear
但 他 曾是 坐着 向上 和 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵
但他坐了起来，咧嘴笑得合不拢嘴。

"[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sliːp][aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr],[deɪv] ?
" **Going to sleep out the rest of the war , Dave ?**
" 去 到 睡觉 出去 这 休息 的 这 战争 , 戴夫 ?
“戴夫，你打算睡到战争结束吗？ ”

"[hiː; hi][æskt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhæpi][ˈtʃʌk(ə)l]
" **he asked with a happy chuckle**
" 他 问 和 一个 快乐的 轻笑
他笑着问道。

"[mæn],[ɪz][aɪˈtiː][gʊd][tuː; tə][siː][juː; jʊ][kʌm][əˈraʊnd]!
" **Man , is it good to see you come around !**
" 男人 , 是 它 好的 到 看 你 来 大约 !
“老兄，看到你醒悟过来真是太好了！ ”

[haʊ][duː;][juː; jʊ][fiːl] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "
你感觉如何？ "

"[aɪ][dəʊnt][noʊ],[jet], "[deɪv][hɜːrd][hɪmˈself][seɪ]
" **I don't know , yet , " Dave heard himself say**
" 我 不 知道 , 然而 , " 戴夫 听到 他自己 说
“我还不知道，”戴夫听到自己这样说道。

[ðen] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ]
Then a little light seemed to flash on in his head , and memory came racing
然后 一个 小的 光 似乎 到 闪光 在 在 他的 头 , 和 记忆 来了 赛车
[bæk] .
back .
后退 :

然后，他脑海中仿佛闪过一道光，记忆瞬间涌上心头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfreɪzər] .
He turned and looked at Colonel Fraser .
他 转向 和 看起来 在 上校 弗雷泽 .

他转过身，看向弗雷泽上校。

" [ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'tempt] !
" **The invasion attempt !**
" 这 入侵 试图 !

入侵企图！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðə; ðɪ][plænz][pi(:)'eə] - [geɪv] [ju: 'es] !
" **The plans Pierre Deschaud gave us !**
" 这 计划 皮埃尔 - 给予 我们 !

“皮埃尔·德肖给我们的计划！ ”

[wʌt] —
What —
什么 —

什么-

" [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [tʃi:f] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
" **The Intelligence chief stopped him with a gesture of his hand and**
" 这 智力 首席 停止 他 和 一个 手势 的 他的 手 和
[stept] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .
stepped around to the side of the bed .
步 大约 到 这 边 的 这 床 .

“情报主管用手势制止了他，然后绕到床边。

" [ˈɛvri:θɪŋz] [faɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈsu:ðɪŋ] [vɔɪs] .
" **Everything's fine , my boy , " he said in a soothing voice** .
" 一切都是 美好的 , 我的 男生 , " 他 说 在 一个 舒缓 嗓音 .

“一切都好，孩子，”他用温柔的声音说道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][rɪ'læks] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] .
" **You just relax , and take it easy** .
" 你 只是 放松 , 和 拿 它 简单的 .

你只要放松，别着急就好。

[ju:; jʊ] [stɑ:pt] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bulɪts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You stopped a couple of bullets , you know .
你 停止 一个 夫妻 的 子弹 , 你 知道 .

你知道吗，你挡了几颗子弹。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [ænd; ənd][get][jɔ; jər] [streŋθ] [bæk] . " **Take it easy and get your strength back** . "
拿 它 简单的 和 得到 你的 力量 后退 . "

放轻松点，好好恢复体力。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'tempt] ?
" But the invasion attempt ?
" 但 这 入侵 试图 ?

但是入侵企图呢？

" [deɪv] [ɪn'sɪstɪd] .
" Dave insisted .
" 戴夫 坚持 .

戴夫坚持说。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [ðer; ðər] ['wɒznt] ['eni] , " ['kɜːrn(ə)l] ['freɪzər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Thanks to you two , there wasn't any , " Colonel Fraser said with a smile .
" 谢谢 到 你 二 , 那里 不是 任何 , " 上校 弗雷泽 说 和 一个 微笑 .

“多亏了你们两位，才没有发生事故，”弗雷泽上校笑着说。

" [wiː; wi] [bi:t] [ðem; ðəm][tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ɐnd] ['blæstɪd] [ðə; ði][tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n]['beɪsɪːz] .
" We beat them to it and blasted the tar out of their invasion bases .
" 我们 打 他们 到 它 和 炸毁 这 焦油 出去 的 他们的 入侵 基地 .

“我们抢先一步，彻底摧毁了他们的入侵基地。”

[tuː] [bæd][juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
Too bad you couldn't have seen it .
也 坏的 你 不能 有 已见 它 .

真可惜你没能看到。

[jʊr; jər][pælz] [fɑːt] [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['eɪtɪ] - [faɪv] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] .
Your pals shot down one hundred and eighty - five planes on the fifteenth .
你的 朋友们 射击 向下 一 百 和 八十 - 五 飞机 在 这 第十五 .

你的伙伴们在15号击落了185架飞机。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
That was two days ago , by the way .
那 曾是 二 天 前 , 经过 这 方式 .

顺便说一下，那是两天前的事了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪŋg(ə)l] ['deɪz] [bæg][ʌv; əv] ['gɜːrɪŋz]
It was a new R . A . F . record for a single day's bag of Goering's
它 曾是 一个 新的 拉 . 一个 . F . 记录 为了 一个 单身的 天 包 的 戈林

[tʃæps] .
chaps .
小伙子们 .

这是英国皇家空军单日捕获戈林战俘的新纪录。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bɒməz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'tempt] ,
And that night the bombers made a mess of the invasion attempt ,
和 那 夜晚 这 轰炸机 制成 一个 混乱 的 这 入侵 试图 ,

当晚，轰炸机彻底破坏了入侵行动。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [ə'temptɪd] .
but before it was even attempted .
但 前 它 曾是 甚至 尝试过 .

但甚至在尝试之前。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɒznt] ['eni] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'tempt] . "
So you see , there really wasn't any invasion attempt . "
所以 你 看 , 那里 真的 不是 任何 入侵 试图 . "

所以你看，根本就没有什么入侵企图。

" [bʌt; bət] [ˈhɪtlər] [hæz; həz][ˈdʒɑːli] [wel] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , " [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)l]
" **But Hitler has jolly well been taught a thing or two , " Air Vice - Marshal**
" 但 希特勒 有 快乐的 出色地 到过 教授 一个 事物 或者 二 , " 空气 副 - 元帅
[ˈsɔːndəs] [spʊk] [ʌp] .
Saunders spoke up .
桑德斯 辐 向上 .

“但是希特勒肯定学到了不少东西，”空军副元帅桑德斯说道。

" [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [brʊːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˈtraɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
" **And it'll be a while before he thinks about trying it a second time .**
" 和 它将 是 一个 尽管 前 他 思考 关于 尝试 它 一个 第二 时间 .
“他恐怕要过一段时间才会考虑再次尝试。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] : [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [lædz] , [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
As the Colonel said : Thanks to you two lads , we beat them to it ,
作为 这 上校 说 : 谢谢 到 你 二 小伙子们 , 我们 打 他们 到 它 ,
正如上校所说：“多亏了你们两个小伙子，我们抢先一步。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , [tuː] .
and gave them a very bad trimming into the bargain , too .
和 给予 他们 一个 非常 坏的 修剪 进入 这 便宜货 , 也 .
而且还顺便给他们修剪得非常糟糕。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ˈduːti] [ˈsuːnər] ,
And it will help you to get back to active duty sooner ,
和 它 将要 帮助 你 到 得到 后退 到 积极的 责任 很快 ,
这将有助于你更快地重返现役。

[let][em ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [dʒɑːb]
let me say that there'll be a decoration for you two for the wonderful job
让 我 说 那 将会 是 一个 装饰 为了 你 二 为了 这 精彩的 工作
[juːv] [dʌŋ] .
you've done .
你已经 完毕 .

我要说的是，为了表彰你们俩的出色工作，我们会给你们准备一份装饰品。

" [deɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfredi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met][æŋ; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [pæst]
" **Dave looked at Freddy , and as their eyes met an understanding passed**
" 戴夫 看起来 在 弗雷迪 , 和 作为 他们的 眼睛 遇见 一个 理解 通过了
[brʊˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“戴夫看着弗雷迪，当他们的目光相遇时，彼此之间产生了一种默契。”

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [ˈfrediːz] [lɪps] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The smile on Freddy's lips faded , and he shook his head .
这 微笑 在 弗雷迪的 嘴唇 褪色 , 和 他 摇晃 他的 头 .
弗雷迪嘴角的笑容消失了，他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [naːt] , [deɪv] , " [ˈfredi] [sed] .
" **You tell them why not , Dave , " Freddy said .**
" 你 告诉 他们 为什么 不是 , 戴夫 , " 弗雷迪 说 .
“你去告诉他们为什么不行，戴夫，”弗雷迪说。

" [eɪ] ? " [er] [vaɪs] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔːndəs] [grʌntɪd] .
" **Eh ? " Air Vice - Marshal Saunders grunted .**
" 嗯 ? " 空气 副 - 元帅 桑德斯 哼哼 .
“嗯？”空军副元帅桑德斯咕哝了一声。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? " " "**
" 是什么 那 ? " "

“那是什么？”

" [wi:d] [ˈræðər] [nɑ:t][bi: bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˌdekəˈreɪʃəns] , [sɜ:r] , " [deɪv] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **We'd rather not be given decorations , sir , " Dave said quietly .**
" 我们会 相当 不是 是 给定 装饰 , 先生 , " 戴夫 说 悄悄 .

“先生，我们宁愿不要奖章。”戴夫轻声说道。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [get][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti:] , [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
" **The man who should get it , and really deserves it , is not here .**
" 这 男人 WHO 应该 得到 它 , 和 真的 值得 它 , 是 不是 这里 .
“真正应该得到它，也真正配得上它的人，却不在场。”

[ˈhi:z] [ˌpi(:)'ɛə] - .
He's Pierre Deschaut .
他是 皮埃尔 - .

他是皮埃尔·德肖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [tʌf] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] — [wel] ,
He was the man who did the tough job , and — well ,
他 曾是 这 男人 WHO 做过 这 艰难的工作 , 和 — 出色地 ,
他就是那个承担艰巨任务的人，而且——嗯，

[ˈfredi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
Freddy and I were just sort of messenger boys , you might say .
弗雷迪 和 我 是 只是 种类 的 信使 男孩们 , 你 可能 说 .
可以说，我和弗雷迪只是跑腿的。

[raɪt] , [ˈfredi] ? "
Right , Freddy ? "
正确的 , 弗雷迪 ? "

对吧，弗雷迪？

" [æbsəˈlu:tli] !
" **Absolutely !**
" 绝对地 !

“绝对地！

" [ˈfredi] [sed] .
" **Freddy said .**
" 弗雷迪 说 .

弗雷迪说道。

" [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [helpt] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
" **Satisfaction that we helped pull off the job is decoration enough for us .**
" 满意 那 我们 帮助 拉 离开 这 工作 是 装饰 足够的 为了 我们 .
“能够帮助完成这项工作，我们感到无比欣慰，这本身就是对我们最大的肯定。”

" [er] [vaɪs] - [ˈmɑ:rf(ə)l] [ˈsɔ:ndəs] [lʊkt] [æt; ət][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfreɪzər][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Air Vice - Marshal Saunders looked at Colonel Fraser and smiled .**
" 空气 副 - 元帅 桑德斯 看起来 在 上校 弗雷泽 和 微笑 .

空军副元帅桑德斯看着弗雷泽上校，笑了。

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] ,
" **I ask you , " he murmured ,**
" 我 问 你 , " 他 低声说道 ,

“我问你，”他低声说道，

" [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][oʊld][ˈædɔɪf][gɑ:t] [wen] [ˈhi:z] [ʌp] [əˈɡenst] [tʃæps] [laɪk] [ði:z] [tu:] ?
" **what chance has old Adolf got when he's up against chaps like these two ?**
" 什么 机会 有 老的 阿道夫 得到 什么时候 他是 向上 反对 小伙子们 喜欢 这些 二 ?
“老阿道夫面对这两个家伙，有什么胜算呢？”

" [ðə; ði][end] [[wʌn]]
" **The End [1]**
" 这 结尾 [1]

“结束[1]

[deɪv] ['dɔːsən] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] . [[tuː'tuː]]
Dave Dawson at Dunkirk . [2]
戴夫 道森 在 敦刻尔克 :

戴夫·道森在敦刻尔克。 [2]

[deɪv] ['dɔːsən] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] .
Dave Dawson at Dunkirk .
戴夫 道森 在 敦刻尔克 :

戴夫·道森在敦刻尔克。

[deɪv] ['dɔːsən]
DAVE DAWSON
戴夫 道森

戴夫·道森

[wɔːr] [əd'ventʃər] [bʊks]
WAR ADVENTURE BOOKS
战争 冒险 图书

战争冒险小说

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] ,
Here are some of the exciting , up - to - the - minute ,
这里 是 一些 的 这 激动人心 , 向上 - 到 - 这 - 分钟 ,

以下是一些激动人心、最新的消息：

[truː] - [tuː; tə] - [fækt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [deɪv] ['dɔːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend]
true - to - fact adventures of American Dave Dawson and his English friend
真的 - 到 - 事实 冒险 的 美国人 戴夫 道森 和 他的 英语 朋友
[ˈfredi] [ˈfɑːrmər] .
Freddy Farmer .
弗雷迪 农民 :

美国人戴夫·道森和他的英国朋友弗雷迪·法默的真实冒险故事。

[ɪn] ['veriəs] ['vɑːljəmz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr][æt; ət] [dʌn'kɜːrk] !
In various volumes , the boys get into the war at Dunkirk !
在 各种各样的 卷 , 这 男孩们 得到 进入 这 战争 在 敦刻尔克 !

在不同的卷册中，这些男孩们都参加了敦刻尔克大战！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [draːpt] [ˈɪntuː] ['beldʒəm] [baɪ] ['pærəʃuːt] !
They are dropped into Belgium by parachute !
他们 是 掉落 进入 比利时 经过 降落伞 !

他们被空投到比利时！

[ðeɪ] [skaʊt] [ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] !
They scout the Libyan desert !
他们 侦察 这 利比亚 沙漠 !

他们侦察利比亚沙漠！

[ðeɪ] [fɔɪl] [æn; ən][ˈæksɪs][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] [wʊlf] - [pæk] !
They foil an Axis submarine wolf - pack !
他们 挫败 一个 轴 潜艇 狼 - 盒 !

他们挫败了轴心国潜艇狼群的袭击！

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['nɑːtsi] ['wepən] !
They destroy a mysterious Nazi weapon !
他们 破坏 一个 神秘 纳粹 武器 !

他们摧毁了一件神秘的纳粹武器！

[ðeɪ] [pəʊz][æz; əz][ges'tɑːpəu] ['eɪdʒənts][ɪn] ['sɪŋəpɔːr] !
They pose as Gestapo agents in Singapore !
他们 姿势 作为 盖世太保 代理人 在 新加坡 !

他们冒充盖世太保特工在新加坡活动！

[ðeɪ] [ˈferɪt] [aʊt][ˈæksɪs][ˈspaɪz] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] !
They ferret out Axis spies operating in the Pacific !
他们 雪貂 出去 轴 间谍 操作 在 这 太平洋 ！

他们负责揪出在太平洋地区活动的轴心国间谍！

[ðeɪ] [bɔ:k] [ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə][blæst][ðə; ði][ˈpænəmə:] [kəˈhæŋl][tu:; tə][ˈbɪts] !
They balk a plot to blast the Panama Canal to bits !
他们 犹豫 一个 阴谋 到 爆炸 这 巴拿马 运河 到 比特 ！

他们挫败了炸毁巴拿马运河的阴谋！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəˈmændəʊz] [ænd; ənd][ˈkɪdnæp] [tu:] [ˈdʒɜ:rmən] [haɪ] [kəˈmænd] [ˈɑ:fəsərz] !
They are Commandos and kidnap two German High Command officers !
他们 是 突击队员 和 绑架 二 德语 高的 命令 警官 ！

他们是突击队员，绑架了两名德国高级指挥官！

[ri:d] [əˈbaʊt] [ði:z] [haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] , [kli:n] - [ˈlɪvɪŋ] , [hɑ:rd] - [ˈfaɪtɪŋ] [bɔɪz] !
READ about these high - flying , clean - living , hard - fighting boys !
读 关于 这些 高的 - 飞行 , 干净的 - 活的 , 难的 - 斗争 男孩们 ！

来了解一下这些才华横溢、生活健康、英勇善战的男孩们吧！

[æsk][jɔr; jər] [ˈdi:lər] [fɔ:r; fər]
ASK your dealer for
问 你的 经销商 为了

请问您的经销商咨询

[deɪv] [ˈdɔ:sən]
DAVE DAWSON
戴夫 道森

戴夫·道森

[wɔ:r] [ədˈventʃər] [bʊks]
WAR ADVENTURE BOOKS
战争 冒险 图书

战争冒险小说

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈsa:lfi:ld] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
SAALFIELD PUBLISHING
萨尔菲尔德 出版

萨尔菲尔德出版社

[ˈkʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[ˈækrən] , [oʊˈhaɪoʊ]
Akron , Ohio
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[ðə; ði] [ˈɔ:θər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ɑ:r] . [ˈsaɪdni] [ˈboʊən] ,
R . Sidney Bowen ,
拉 . 西德尼 鲍文 ,

R·西德尼·鲍文

[hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['sku:lɔɪ] ['rekɔ:d; r'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [jɑ:rd] [rʌn] .
He holds the World's Schoolboy Record for the 1000 - yard run .
他 持有 这 世界的 男生 记录 为了 这 - 院子 跑步 .
他保持着男子1000码跑的世界青少年纪录。

[hi:; hi][hæz; həz] - ['flaɪŋ] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:gbʊk] .
He has 2675 flying hours in his logbook .
他 有 - 飞行 小时 在 他的 日志 .
他的飞行日志上记录了2675小时的飞行时间。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] , ['teknɪk(ə)] , [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['mætərz] .
He is an expert in aviation , technical , and military matters .
他 是 一个 专家 在 航空 , 技术的 , 和 军队 事情 .
他是航空、技术和军事方面的专家。

[deɪv] ['dɔ:sən] [wɔ:r] [əd'ventʃər] [bʊks]
DAVE DAWSON war adventure books
戴夫 道森 战争 冒险 图书
戴夫·道森的战争冒险小说

听书破万卷

开口如有神

